



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
KINGDOM OF CAMBODIA  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
NATION RELIGION KING

# ក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## CODE OF CRIMINAL PROCEDURE OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

បកប្រែ ភាសាខ្មែរ - អង់គ្លេស  
ឆោះកម្ពុជាកម្ពុជា ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨  
KHMER - ENGLISH TRANSLATION  
FIRST PUBLICATION - SEPTEMBER 2008

ក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
CODE OF CRIMINAL PROCEDURE OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

Khmer-English Translation  
Bunleang CHEUNG  
Jürgen ASSMANN

មូលនិធិសម្រាប់ការឆោះកម្ពុជាកម្ពុជា ឧបត្ថម្ភដោយៈ  
This first publication is funded by:



ជ្រើសរើសព្រះពុទ្ធសាសនា  
Editions Angkor  
អង្គការ ព្រះពុទ្ធសាសនា

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
KINGDOM OF CAMBODIA  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
NATION RELIGION KING

ក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ  
នៃ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

CODE OF CRIMINAL PROCEDURE  
OF  
THE KINGDOM OF CAMBODIA

បកប្រែ ភាសាខ្មែរ - អង់គ្លេស  
ដោះពុម្ពលើកទីមួយ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨  
KHMER - ENGLISH TRANSLATION  
FIRST PUBLICATION - SEPTEMBER 2008

*All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means for commercial purposes or financial gain. Exceptions are allowed for the purposes of research, teaching, seminars, private study, or for work-related purposes. Enquiries concerning reproduction outside these terms should be sent to [ccp.feedback@gmail.com](mailto:ccp.feedback@gmail.com).*

រក្សាសិទ្ធិគ្រប់យ៉ាង។ អត្ថបទទាំងអស់ដែលមាននៅក្នុងសៀវភៅនេះ នឹងមិនត្រូវបានផលិតឡើងវិញ រក្សាទុក ក្នុងប្រព័ន្ធទុកព័ត៌មាន ឬបញ្ជូនតាមទម្រង់ផ្សេងៗ ឬតាមមធ្យោបាយណាមួយក្តី សម្រាប់គោលបំណង ពាណិជ្ជកម្ម ឬការចំណេញផលប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុ។ ករណីលើកលែងគឺសម្រាប់តែគោលបំណងស្រាវជ្រាវ បង្រៀន សិក្ខាសាលា ការសិក្សាឯកជន ឬសម្រាប់គោលបំណងការងារ។ ការសាកសួរទាំងឡាយទាក់ទងនឹង ការផលិតឡើងវិញ នៅក្រៅពីលក្ខខណ្ឌខាងលើ អាចផ្ញើមកអ៊ីម៉ែល [ccp.feedback@gmail.com](mailto:ccp.feedback@gmail.com) ។

## **ប្រារព្ធនា ចំពោះការបកប្រែច្បាប់**

ក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបានរដ្ឋសភាអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី៧ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៧។ ការបកប្រែក្រមនេះជាភាសាអង់គ្លេសគឺជាការចាំបាច់ ដើម្បីជួយដល់ជនជាតិបរទេស ជាចៅក្រម មេធាវី អ្នកប្រកប វិជ្ជាជីវៈ និងបុគ្គល ព្រមទាំងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនានា ជាពិសេស ចៅក្រម មេធាវី និងបុគ្គលិកអន្តរជាតិ ធ្វើការនៅក្នុង អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (អ.វ.ត.ក.)។ អ.វ.ត.ក. គឺជាតុលាការចម្រុះ ដោយមានបុគ្គលិកជាតិ និង អន្តរជាតិ ធ្វើការរួមគ្នា ដើម្បីកាត់សេចក្តី មេដឹកនាំជាន់ខ្ពស់នៃរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ និងជនទាំងឡាយដែលទទួលខុស ត្រូវខ្ពស់បំផុត ចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្ម ដែលបានប្រព្រឹត្តក្នុងអំឡុងថ្ងៃ ១៧ មេសា ១៩៧៥ ដល់ថ្ងៃ ៦ មករា ១៩៧៩។ យើងមាន ការរំពឹងផងដែរថា ការបកប្រែច្បាប់នេះនឹងជួយសម្រួលដល់ការងាររបស់ចៅក្រម ព្រះរាជអាជ្ញា និង មេធាវីខ្មែរ មន្ត្រី នគរបាលយុត្តិធម៌ ព្រមទាំងជនទាំងឡាយដែលធ្វើការក្នុងវិស័យច្បាប់។ សៀវភៅនេះអាចនឹងជួយសម្រួលយ៉ាងច្រើនដល់ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការនិងការពិភាក្សារបស់ពួកគេជាមួយដៃគូអន្តរជាតិ។

ដោយផ្អែកលើប្រវត្តិនៃសេចក្តីព្រាងច្បាប់ វិធីសាស្ត្រនៃការបកប្រែរបស់យើងត្រូវបានធ្វើជាពីរដំណាក់កាល។

**លោក ជិន ម៉ុងឡេង** បានរៀបចំការងារជាមូលដ្ឋាន ដោយបានធ្វើការបកប្រែពីអត្ថបទច្បាប់ជាភាសាខ្មែរ។ លោកបានធ្វើការជាអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងបកប្រែឯកសារ អស់រយៈពេលជិត ២០ឆ្នាំមកហើយ។

នៅឆ្នាំ១៩៩៧ លោកបានទទួលសញ្ញាបត្រថ្នាក់អនុបណ្ឌិត ពីសាកលវិទ្យាល័យយេនបេរ៉ា ប្រទេសអូស្ត្រាលី ផ្នែក បង្រៀនភាសាអង់គ្លេសសម្រាប់អ្នកនិយាយភាសាដទៃទៀត។ លោកគឺជាមនុស្សម្នាក់ ក្នុងចំណោមអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងបកប្រែឯកសារ មួយចំនួនតូច ដែលស្ថាប័នជាតិសម្រាប់ផ្តល់នីតិសម្បទារបស់ប្រទេសអូស្ត្រាលី ហៅកាត់ថា ណាធី (NAATI) ផ្តល់នីតិសម្បទាជូន។ ណាធី គឺជាស្ថាប័នតែមួយគត់នៅក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី សម្រាប់ផ្តល់នីតិសម្បទា ហើយ នីតិសម្បទានេះមានការទទួលស្គាល់ទូទាំងពិភពលោក។

ដោយសារសេចក្តីព្រាងច្បាប់ដើមជាភាសាបារាំង **លោក យូឌីន អាស្ទាន់** បានធ្វើសុខដុមនីយកម្មការបកប្រែ ភាសាអង់គ្លេសជាមួយនឹងភាសាបារាំង។ បច្ចុប្បន្ននេះ លោកមានតួនាទីជាទីប្រឹក្សាច្បាប់នៃការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា នៅក្នុង អ.វ.ត.ក.។ បន្ទាប់ពីបានសិក្សាច្បាប់នៅប្រទេសអាឡឺម៉ង់ និងបារាំងមក នៅឆ្នាំ២០០២ លោកបានក្លាយជាអ្នករៀន នៅទីក្រុង ហាំបឺក ប្រទេសអាឡឺម៉ង់។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ២០០៦មក មជ្ឈមណ្ឌលអភិវឌ្ឍន៍និងទេសន្តរប្រវេសន៍អន្តរជាតិបាន បញ្ជូនលោកមកបំពេញការងារនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ មជ្ឈមណ្ឌលនេះជាផ្នែកមួយនៃបណ្តាញទំនួលខុសត្រូវរបស់កិច្ចសហ ប្រតិបត្តិការអភិវឌ្ឍន៍អាឡឺម៉ង់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា បានផ្តល់ជំនួយហិរញ្ញវត្ថុដល់យើងក្នុងការបោះពុម្ពផ្សាយលើកទី១នេះ។

យើងបានចំណាយពេលវេលាផ្ទាល់ខ្លួនអស់ជាច្រើនម៉ោង ហើយការបកប្រែក្រមនេះ ពិតជាពុំអាចសម្រេចបាន ឡើយ ប្រសិនបើយើងពុំបានទទួលជំនួយដ៏ប្រសើរពីសហការី ដែលធ្វើការរួមគ្នានៅ អ.វ.ត.ក.។ ជាបឋម យើងសូមថ្លែង អំណរគុណដល់ **លោក តាន់ សេណារ៉ុន** សហព្រះរាជអាជ្ញារង អ.វ.ត.ក. ចំពោះការផ្តល់មតិយោបល់ និងការពិភាក្សា ដ៏មានតម្លៃ លើក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌនេះ។ យើងសូមថ្លែងអំណរគុណផងដែរដល់ **លោក វីលេដ អេរីន** ចំពោះ ការកែសម្រួលលើសេចក្តីព្រាង ក្នុងនាមជា “អ្នកនិយាយភាសាអង់គ្លេសដើម”។ ទន្ទឹមនឹងនោះ យើងក៏សូមថ្លែងអំណរគុណ

ដល់ **លោក សេង ផល្លី** ចំពោះការពិនិត្យឡើងវិញ ដែលចំណេះដឹងក្នុងវិស័យច្បាប់របស់លោក បានផ្តល់ជាជំនួយយ៉ាងច្រើននៅក្នុងការកែតម្រូវអត្ថបទបកប្រែនេះ។ លើសពីនោះ យើងក៏សូមថ្លែងអំណរគុណដល់ **លោក គុក សារុន** ដែលបានជួយអានផ្ទៀងផ្ទាត់។ ទោះបីជាយើងបានព្យាយាមនិងយកចិត្តទុកដាក់ក្នុងការរៀបចំសេចក្តីប្រាង្គយ៉ាងណាក្តី ក៏គាត់បានរកឃើញកំហុសតូចៗជាច្រើន ដែលនេះជាការរួមវិភាគទានដ៏ប្រសើរបំផុត។ ជាចុងក្រោយ យើងក៏សូមថ្លែងអំណរគុណដ៏ជ្រាលជ្រៅដល់ **គណ្ឌ លី សុទ្ធារី** ដែលបានចំណាយពេលដ៏មានតម្លៃ ជួយផ្នែកបច្ចេកទេសកុំព្យូទ័រ។ គាត់បានផ្តល់ជំនាញផ្នែកកុំព្យូទ័រ ក្នុងការរៀបរៀងឯកសារបកប្រែដែលមានភាពស្មុគស្មាញនេះ ជាពិសេសការរៀបចំតារាងមាតិកាដោយស្វ័យប្រវត្តិ។ បច្ចុប្បន្ន គាត់ជានាយិកាប្រតិបត្តិអង្គការថែទាំសុខភាពកុមារ (អេច ស៊ី ស៊ី)។

អ្នកអានគ្រប់រូបគួរតែអានកំណត់សម្គាល់នៃការបកប្រែក្រមនេះជាមុន។ កំណត់សម្គាល់មានផ្តល់ព័ត៌មានទាក់ទងនឹងភាពស្មុគស្មាញ ប្រើនៅក្នុងការបកប្រែ និងសេចក្តីបញ្ជាក់លើបរិបទនៃមាត្រាមួយចំនួន។

យើងទទួលស្គាល់ពីភាពលំបាកក្នុងការបកប្រែក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌនេះ ពីព្រោះភាសាដើមនៃសេចក្តីប្រាង្គច្បាប់នេះគឺជាភាសាបារាំង ហើយបន្ទាប់មកត្រូវបានបកប្រែជាភាសាខ្មែរ មុននឹងរដ្ឋសភាបានអនុម័ត។ សៀវភៅបកប្រែពីភាសានេះមិនមែនល្អឥតខ្ចោះនោះទេ ទោះបីជាយើងបានប្រឹងប្រែងអស់ពីសមត្ថភាពក្តី។ យើងមានសេចក្តីត្រេកអរបំផុតនឹងទទួលយកនូវមតិយោបល់ វិចារនិងស្ថាបនា ពីប្រិយមិត្តអ្នកអានទាំងអស់។ សូមផ្ញើសំណើតាមរយៈអ៊ីម៉ែល [ccp.feedback@gmail.com](mailto:ccp.feedback@gmail.com)។

ធ្វើនៅភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨



**យូហ្វិល អាស្ថាន់**  
**និម្មិត្យច្បាប់**

**ជិន ប៊ុនឡេង**  
**អ្នកបកប្រែ អ.វ.ត.ក.**

## Preface To The Translation Of This Law

The Law entitled ‘Code of Criminal Procedure of the Kingdom of Cambodia’ was adopted by the National Assembly on 7<sup>th</sup> June 2007. It is necessary to have the law translated into English in order to assist foreign judges, lawyers, professionals and interested individuals or institutions, especially those working in the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia (ECCC). The ECCC is a mixed tribunal composed of both national and international staff to bring to trial senior leaders of Democratic Kampuchea and those who were most responsible for the crimes committed during the period from 17 April 1975 to 6 January 1979. The translation will hopefully also facilitate the work of all the Cambodian judges, prosecutors, lawyers, judicial police officers and those working in the legal education. Their cooperation and discussions with international counterparts should become significantly easier with this book.

Our translation approach was two-fold, taking into account the drafting history of the law.

**Mr. Bunleng CHEUNG** has laid the groundwork by producing a draft translation from the Khmer legal text. He has been working as an English-Khmer translator/interpreter for almost 20 years.

In 1997, **Mr. CHEUNG** received his Masters Degree in TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) from the University of Canberra – Australia. He is also one of a few translators/interpreters recognized and certified by NAATI (National Accreditation Authority for Translators and Interpreters) as a professional translator/interpreter in both directions (formerly NAATI Level 3). NAATI is the sole institution in Australia that provides accreditation to translators/interpreters and the accreditation is recognized worldwide.

Given that the original drafting language of the Law is French, **Mr. Jürgen ASSMANN** has then harmonized the draft English translation with the French version. He is currently working as a Legal Advisor at the Office of the Co-Prosecutors in the ECCC. After his studies of Law in Germany and France, he became a German state prosecutor for the city of Hamburg in 2002. Since 2006, he is seconded to Cambodia by the Centre for International Migration and Development (CIM). The financial support of the Centre, which is part of the wider network of German Development Cooperation in Cambodia, enabled us to publish this first edition of our work.

The translation has taken many hours of personal time and it goes without saying that we would not have been able to achieve it if we had not received the wonderful assistance from our colleagues at the ECCC. First of all, we would like to thank **Mr. Senarong TAN**, ECCC Deputy Co-Prosecutor, for his invaluable inputs and discussions on the law. Second, we would like to thank **Mr. Richard ARANT** for his ‘native’ touch and corrections to the draft. Third, we would like to thank **Mr. Phally SENG** for his review of the draft as his legal background certainly helped a great deal. We also would like to thank **Mr. Sarun KOC** for his proof reading. Although we have tried to be careful in producing the draft, he still could spot many minor mistakes. Finally, we would like to extend our profound thanks to **Ms. Sotheary LY** for her invaluable technical contribution. She provided her computer skills in formatting this rather complicated document, especially the automatic formatting of the Table of Contents. **Ms. LY** is currently the Executive Director of Healthcare Center for Children (HCC).

Every user is encouraged to read the Note on the Translation of the Law first. It provides background information to certain terms used in the translation and clarifications on the context of certain articles.

We have to acknowledge the difficulty in translating this Law. This difficulty rests mainly in the fact that the original drafting language was French, which was then translated into the Khmer version to be adopted by the National Assembly. We are aware that this bilingual book is not perfect despite all our best efforts. We would be grateful to receive constructive feedback and comments from all readers. Any suggestions are welcome under [ccp.feedback@gmail.com](mailto:ccp.feedback@gmail.com).

Phnom Penh, 9<sup>th</sup> September 2008



**Jürgen ASSMANN**  
Legal Advisor

**Bunleng CHEUNG**  
UNAKRT/ECCC Translator





## **កំណត់សម្គាល់លើការបកប្រែច្បាប់**

ជាទូទៅ ច្បាប់គឺជាអត្ថបទមួយដែលប្រជាជនសាមញ្ញអាចយល់បាន។ គោលបំណងសំខាន់របស់ច្បាប់គឺផ្តល់នូវការណែនាំអំពីចរិតលក្ខណៈរបស់វា ដើម្បីថែរក្សាការពារសណ្តាប់ធ្នាប់សង្គម និងការរស់នៅប្រកបដោយសន្តិភាពសម្រាប់បុគ្គលគ្រប់រូប។ គោលបំណងសំខាន់ទីពីររបស់ច្បាប់ ជាពិសេស គឺក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌនេះ បានផ្តល់ជាឧបករណ៍មួយដល់ចៅក្រម ព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវី ដើម្បីអនុវត្តនូវគុណតម្លៃស្នូលនៃសង្គម ដើម្បីដាក់ទណ្ឌកម្មដោយមានប្រសិទ្ធភាពដល់ជនល្មើស បន្ទាប់ពីមានដំណើរការដោយយុត្តិធម៌ ដែលក្នុងនោះ ការប្រព្រឹត្តិបទឧក្រិដ្ឋ និងពិរុទ្ធភាព ត្រូវបានរកឃើញដោយគ្មានមន្ទិលសង្ស័យ។

លក្ខណៈជាតិនៃច្បាប់នីមួយៗគឺបើកចំហសម្រាប់ការបកស្រាយ។ នេះជាចរិតលក្ខណៈកណ្តាលនៃការធ្វើសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ដែលនិយមន័យនៃបទប្បញ្ញត្តិច្បាប់ជាមូលដ្ឋានត្រូវបានកំណត់កាន់តែច្បាស់សម្រាប់គ្រប់ដីកាទាំងអស់។ បន្ទាប់ពីត្រូវបានអនុវត្តអស់រយៈពេលជាច្រើនឆ្នាំ និងក្រោយពេល ចៅក្រម ព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវី ប្រើប្រាស់អស់រយៈពេលច្រើនជំនាន់ យុត្តិសាស្ត្រមានលំនឹងមួយនឹងត្រូវបានអភិវឌ្ឍ។ ច្បាប់នាពេលបច្ចុប្បន្ន ក៏ដូចជាច្បាប់ដទៃទៀតដែរគឺ មានភាពមិនស៊ីសង្វាក់ និងភាពមិនច្បាស់លាស់។ យ៉ាងណាមិញ យើងបានព្យាយាមធ្វើឱ្យអត្ថបទបកប្រែនេះអាចនឹងយល់បានដោយខ្លួនឯង ដោយការធ្វើសុខដុមនីយកម្មរវាងការបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេសចុងក្រោយ ជាមួយនឹងអត្ថបទមូលដ្ឋាន ជាភាសាខ្មែរនិងបារាំង។ ដោយហេតុថាច្បាប់នេះត្រូវបានរដ្ឋសភាអនុម័តជាភាសាខ្មែរ អត្ថបទជាភាសាខ្មែរគឺជាមគ្គុទ្ទេសក៍ខ្ពស់បំផុតរបស់យើង។

ដើម្បីសម្រួលដល់ការយល់ដឹងច្បាប់នេះ កំណត់សម្គាល់ខាងក្រោមអាចនឹងមានប្រយោជន៍៖

វាក្យស័ព្ទ “judicial authorities” នៅក្នុងអត្ថបទបកប្រែ ជានិច្ចជាកាល គឺសំដៅទាំងចៅក្រម និងព្រះរាជអាជ្ញា។

ទោះបីជានៅក្នុងអត្ថបទក្រមដើមជាភាសាខ្មែរ មានការប្រើវាក្យស័ព្ទពីរផ្សេងគ្នា សំរាប់សេចក្តីសម្រេចរបស់សាលាដំបូង និងសាលាឧទ្ធរណ៍ ក៏ដោយ ក៏ក្នុងភាសាអង់គ្លេស មានប្រើវាក្យស័ព្ទតែមួយប៉ុណ្ណោះ។ ជាពិសេស ចំណុចនេះទាក់ទងទៅនឹងវាក្យស័ព្ទ “indictment” ដែលនៅក្នុងការបកប្រែ ត្រូវបានប្រើសម្រាប់ដីកា ដែលចេញដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ និងសភាស៊ើបសួរ សម្រាប់បញ្ជូនសំណុំរឿងទៅជំនុំជម្រះ។ នៅក្នុងប្រជុំសវនាការប្រចាំខែ ដែលយើងប្រើព្រះរាជអាជ្ញាមិនដែលចេញដីកាសម្រេចបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅជំនុំជម្រះទេ។ ប្រសិនបើព្រះរាជអាជ្ញាសម្រេចមិនពាក់ព័ន្ធជាមួយចៅក្រមស៊ើបសួរ នៅក្នុងការស៊ើបអង្កេតពីបទមជ្ឈិម ជាធម្មតា ព្រះរាជអាជ្ញានឹងបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅតុលាការតាមរយៈដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ “citation”។

ប្រជុំសវនាការប្រចាំខែច្បាប់ជាភាសាបារាំង ប្រើវាក្យស័ព្ទរួមសម្រាប់ ចៅក្រម និង ព្រះរាជអាជ្ញា គឺពាក្យ “Magistrats”។ ដោយសារមិនមានវាក្យស័ព្ទរួមបែបនេះនៅក្នុងភាសាអង់គ្លេស យើងត្រូវប្រឈមមុខដោះស្រាយបញ្ហា ថា តើយើងត្រូវប្រើវាក្យស័ព្ទណាឱ្យបានត្រឹមត្រូវ ចំពោះការប្រើវាក្យស័ព្ទនេះចំនួន ៨១ ដង នៅក្នុងអត្ថបទច្បាប់ជាភាសាបារាំង។ ក្នុងការស្វែងរកដំណោះស្រាយ គឺយើងព្យាយាមបញ្ជាក់នៅក្នុងបទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធនីមួយៗ ថាតើវាក្យស័ព្ទនោះ ប្រើសម្រាប់ចៅក្រម ឬព្រះរាជអាជ្ញា។ ដោយសារកិច្ចការនេះជាកិច្ចការពិបាក យើងសូមឱ្យអ្នកអានពិនិត្យលើបទបទបទ

បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធនីមួយៗ។ យើងសង្ឃឹមថានៅពេលអ្នកអានបានពិនិត្យ នឹងឃើញថា យើងធ្វើបានត្រឹមត្រូវស្ទើរគ្រប់ករណី ទាំងអស់។ ជាឧទាហរណ៍ គឺមាត្រា ១០១ (ប្រើវាក្យស័ព្ទ “magistrat” ដែលមានន័យថា ព្រះរាជអាជ្ញា ដែលអាចពន្យារពេល បន្តការឃាត់ខ្លួន ក្នុងករណីពិសេស) និងមាត្រា ១៩១ (ប្រើវាក្យស័ព្ទ “magistrat” ដែលមានន័យថា ចៅក្រម ដែលចុះ ហត្ថលេខាលើដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន)។

សម្រាប់វាក្យស័ព្ទ order និង warrant មិនមានការផ្តល់អត្ថន័យផ្សេងគ្នាទេ។ ចំពោះវាក្យស័ព្ទ “writ” វិញ គឺប្រើ សម្រាប់ពណ៌នាអំពី ដីកាជូនដំណឹង ក្នុងទម្រង់ពិសេសតែប៉ុណ្ណោះ ដូចពណ៌នានៅក្នុង គន្ថី ៧ មាតិកាទី ៤។ មាត្រា ៣០៤ លើកឡើងថា វាក្យស័ព្ទ “judgment” មានន័យថា តុលាការបានចេញសេចក្តីសម្រេច (មិនមែនព្រះរាជអាជ្ញាទេ)។

វាក្យស័ព្ទ “confrontation” សំដៅដល់ វិធានការស៊ើបសួរ ដែលក្នុងនោះ ជនត្រូវចោទ សាក្សី និង/ឬ ដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណី ត្រូវបានចៅក្រមស្តាប់ចម្លើយរួមគ្នា ដែលដំណើរការនេះ ផ្តល់លទ្ធភាពឱ្យចៅក្រមអាចធ្វើការបញ្ជាក់លើចំណុច ខ្វែងគ្នានៅក្នុងចម្លើយទាំងនោះ ដោយផ្ទាល់តែម្តង។

វាក្យស័ព្ទ accused និង convicted person មិនមានភាពខុសគ្នាពេកនោះទេ ជាពិសេស ដោយសារតែមានការ ផ្លាស់ប្តូរខ្លះ នៅក្នុងប្រជុំសវនាការស៊ើបសួរ នៃក្រមដើមជាភាសាខ្មែរ (ជាឧទាហរណ៍ សូមអាន មាត្រា ៣៨២)។

ការពឹងផ្អែកលើវាក្យស័ព្ទច្បាប់ជាភាសាឡាតាំង គឺជាការជៀសវាងឱ្យបាន ដូចជាឥទ្ធិពលនៃអាជ្ញាអស់ជំនុំ *res judicata* នៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចមួយចំនួន។ មានតែសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការប៉ុណ្ណោះ ដែលអាចមានឥទ្ធិពលនេះ ដោយហាមឃាត់មិនឱ្យមានបណ្តឹងអាជ្ញាធាតុទៅទៀត (សូមអានមាត្រា ៤១) ដោយសារពេលវេលាកំណត់សម្រាប់ធ្វើបណ្តឹង ឧទ្ធរណ៍លើដីកាសម្រេចលើអង្គសេចក្តី ត្រូវបានផុតកំណត់ ឬក៏បណ្តឹងសាទុក្ខត្រូវបានបដិសេធ (មាត្រា ៤៣៩)។ យោង តាមគន្ថី ៦ មាតិកាទី ២ សេចក្តីសម្រេចដែលមានឥទ្ធិពលបែបនេះ អាចត្រូវធ្វើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ទៅតុលាការកំពូល ក្នុងករណីដ៏ តិចតួចបំផុត។

នៅខណៈដែល កថាខណ្ឌទី ៨ នៃមាត្រា ១៧០ ចែងថា គ្រប់ពាក្យសុំត្រូវដាក់ “បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿង” សេចក្តីព្រាង ជាភាសាបារាំងមានន័យច្បាស់លាស់នៅក្នុងករណីនេះ គឺមិនតម្រូវឱ្យមានសេចក្តីសម្រេច (បដិសេធ) របស់តុលាការទេ។ ដូច្នេះ សម្រាប់ភាពយឺតយ៉ាវក្នុងការដាក់ពាក្យ តុលាការមិនមានសកម្មភាពណាមួយទេ ។

ក្នុងមាត្រា ២១៥ ២១៧ និង ២២៩ យើងបកប្រែទៅតាមច្បាប់ដើមជាភាសាខ្មែរ៖ “ចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចយ៉ាង យូរបំផុតក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីពេលបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅព្រះរាជអាជ្ញា។” សេចក្តីព្រាងជាភាសាបារាំងប្រើឃ្លា “communication du dossier” ដែលអាចមានន័យ និងទំនងជាមានន័យថា “...បន្ទាប់ពីពេលទទួលសំណុំរឿងពី ព្រះរាជអាជ្ញា។” យើងមានការចង់ដឹងដើម្បីសិក្សាថា តើការអនុវត្តច្បាប់នឹងដោះស្រាយដូចម្តេចជាមួយនឹងភាពលំបាកនេះ? វាដូចជាមិនទំនងទេដែលថា ចៅក្រមនឹងធ្វើសេចក្តីសម្រេចដោយមិនមានសំណុំរឿងនៅក្នុងដៃរបស់គាត់។

ជាចុងក្រោយ ពេលដែលអត្ថបទបកប្រែនិយាយអំពីបុគ្គលពាក់ព័ន្ធ វាក្យស័ព្ទ “he” “him” ឬ “his” ក៏មានអត្ថន័យ សម្រាប់គ្រប់លិខិតផងដែរ។ ដើម្បីសម្រួលក្នុងការអានអត្ថបទបកប្រែ ទើបយើងមិនបញ្ចូលវាក្យស័ព្ទ “she” ឬ “her” សម្រាប់សម្គាល់គ្រប់លិខិត។

## **Note on the Translation of the Law**

The law in general is something that ordinary citizens should be able to understand. One of its main purposes is to provide guidelines for their behaviour, thus maintaining public order and enabling a peaceful life for everybody. The second main objective especially of this Code of Criminal Procedure is to provide an instrument for judges, prosecutors and lawyers in order to implement the core values of the society – to effectively punish perpetrators after a fair process in which their perpetratorship and guilt has been unequivocally established.

The nature of every law is that it is open to interpretation. It is a central characteristic of judicial decision making that the underlying legal provisions, with every judgment, become ever more precisely defined. Only after many years of application, settled jurisprudence will have developed, after generations of judges, prosecutors and lawyers have used the law. The present law, like any other one, contains inconsistencies and uncertainties. However, we have tried to make this translation a text which can be understood out of itself, by harmonizing the final English translation with the underlying Khmer and French texts. As the law has obviously been adopted by the Cambodian National Assembly in Khmer, this version has always been our ultimate guidance.

In order to facilitate the understanding the following remarks might be helpful:

The term “judicial authorities” mentioned in the translation always refers to both judges and prosecutors.

Where the Khmer original might use two different terms for decisions issued by the Court of First Instance and the Court of Appeal, this is not reflected in the English version. This is especially relevant for the term “indictment”, which in this translation is used for orders of both the investigating judge and the Investigating Chamber which forward the case for trial. In the terminology we used, a prosecutor never issues an indictment: if he chooses not to involve the investigating judge in the investigation of a misdemeanor, he will usually seize the court by means of a “citation”.

French legal terminology contains a common term for Judges and Prosecutors, both are referred to as “Magistrats”. As there is no such common term in the English, we had to face the problem of how to correctly deal with the 81 different occasions where the French original uses the term. It was solved by trying to specify for each individual provision whether it actually refers to a Judge or to a Prosecutor. As this was a difficult task, we have to refer the reader to the context of the respective provisions. Examining it will hopefully show that we were right in most cases. Examples for this are Article 101 (mentioning the “magistrat” (=Prosecutor) who might exceptionally extend the period of Police Custody) and Article 191 (mentioning the “magistrat” (=Judge) who signed the Order to Bring.

No difference in meaning is given to the terms “order” and “warrant”. The expression “writ” only describes the special form of notification as introduced by the law in Book 7, Title 4. Article 304 makes it clear that the term “judgment” implies that the decision has been taken by a Court (and not by a Prosecutor).

The term “confrontation” refers to an investigative measure where charged persons, witnesses and/or civil parties are heard by the judge together, thus making it possible for him to directly clarify contradictions in the respective statements.

Neither is strict difference made between the term accused and convicted person, especially due to some variations of this terminology in the Khmer original of the Law (for example: Article 382).

Some recourse to Latin legal terms was inevitable, such as the *res judicata* effect of certain decisions. Only decisions of the Court can obtain this effect prohibiting any further prosecution (see Article 41), either because the time limits for challenging the decision on the merits have expired or because a request for cassation has been rejected (Article 439). A decision that has obtained this quality can only – under very narrow conditions – be challenged before the Supreme Court according to Book 6, Title 2.

When Article 170 Paragraph 8 mentions that a request shall be “placed in the Case File”, it becomes clear from the French draft that there is no (rejecting) judicial decision required in this case. A late filing here results in no judicial action being taken.

In Article 215, 217 and 229, we stayed very close to the Khmer original: “The Investigating Judge shall decide within a maximum of five days after forwarding the case file to the Royal Prosecutor.” The French here uses the term “communication du dossier”, which could also – and even more likely - mean “... after receiving back the case file from the Royal Prosecutor.” We are curious to learn how legal practice will deal with this difficulty: It seems unlikely that Judges will decide without the Case File in their hands.

Last but not least, wherever this translation makes reference to an interested person, the words “he”, “him” or “his” are also meant to include the female gender. Only for the sake of making the text easier to read we did not put the respective female forms “she” or “her”.

## TABLE OF CONTENTS

|                                                                      |          |
|----------------------------------------------------------------------|----------|
| គន្ថីរ ១: បណ្តឹងអាជ្ញា និងបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី .....                    | 1        |
| <b>BOOK ONE: CRIMINAL AND CIVIL ACTIONS.....</b>                     | <b>1</b> |
| <b>មាតិកាទី ១: គោលការណ៍ទូទៅ .....</b>                                | <b>1</b> |
| <b>TITLE 1: GENERAL PRINCIPLES .....</b>                             | <b>1</b> |
| <i>ជំពូកទី១: គោលការណ៍ទូទៅ.....</i>                                   | <i>1</i> |
| <b>UNITARY CHAPTER: GENERAL PRINCIPLES.....</b>                      | <b>1</b> |
| <b>មាត្រា ១</b> គោលបំណងនៃក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ.....                 | 1        |
| <b>Article 1</b> Purpose of Code of Criminal Procedure .....         | 1        |
| <b>មាត្រា ២</b> បណ្តឹងអាជ្ញា និងបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី.....               | 1        |
| <b>Article 2</b> Criminal and Civil Actions .....                    | 1        |
| <b>មាតិកាទី ២: បណ្តឹងអាជ្ញា .....</b>                                | <b>1</b> |
| <b>TITLE 2: CRIMINAL ACTIONS.....</b>                                | <b>1</b> |
| <i>ជំពូកទី២: បណ្តឹងអាជ្ញា.....</i>                                   | <i>1</i> |
| <b>UNITARY CHAPTER: CRIMINAL ACTIONS.....</b>                        | <b>1</b> |
| <b>មាត្រា ៣</b> កម្មវត្ថុនៃបណ្តឹងអាជ្ញា .....                        | 1        |
| <b>Article 3</b> Purpose of Criminal Actions .....                   | 1        |
| <b>មាត្រា ៤</b> ការចាប់ផ្តើមដំណើរការនៃបណ្តឹងអាជ្ញាដោយអយ្យការ .....   | 2        |
| <b>Article 4</b> Initiation of Actions by Prosecution.....           | 2        |
| <b>មាត្រា ៥</b> ការដាក់បណ្តឹងអាជ្ញាឱ្យមានចលនាដោយជនរងគ្រោះ.....       | 2        |
| <b>Article 5</b> Criminal Actions initiated by Victims.....          | 2        |
| <b>មាត្រា ៦</b> ការដាក់ពាក្យប្តឹងទាមទារដោយជនរងគ្រោះ .....            | 2        |
| <b>Article 6</b> Complaints by Victims .....                         | 2        |
| <b>មាត្រា ៧</b> ការរលត់នៃបណ្តឹងអាជ្ញា .....                          | 3        |
| <b>Article 7</b> Extinction of Criminal Actions.....                 | 3        |
| <b>មាត្រា ៨</b> មូលហេតុផ្សេងទៀតនៃការរលត់បណ្តឹងអាជ្ញា .....           | 3        |
| <b>Article 8</b> Other Causes of Extinction of Criminal Actions..... | 3        |
| <b>មាត្រា ៩</b> ឧក្រិដ្ឋកម្មដែលគ្មានអាជ្ញាយុកាលកំណត់.....            | 3        |
| <b>Article 9</b> Crimes without Statute of Limitations .....         | 3        |
| <b>មាត្រា ១០</b> អាជ្ញាយុកាលនៃបទល្មើស.....                           | 4        |
| <b>Article 10</b> Statute of Limitations of Crime.....               | 4        |
| <b>មាត្រា ១១</b> ការផ្តាច់រយៈពេលនៃអាជ្ញាយុកាល.....                   | 4        |
| <b>Article 11</b> Interruption of Statute of Limitations .....       | 4        |
| <b>មាត្រា ១២</b> អាជ្ញាអស់ជំនុំ.....                                 | 4        |
| <b>Article 12</b> Res Judicata .....                                 | 4        |
| <b>មាតិកាទី ៣: បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី .....</b>                           | <b>4</b> |
| <b>TITLE 3: CIVIL ACTIONS.....</b>                                   | <b>4</b> |
| <i>ជំពូកទី៣: បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី.....</i>                              | <i>4</i> |
| <b>UNITARY CHAPTER: CIVIL ACTIONS.....</b>                           | <b>4</b> |
| <b>មាត្រា ១៣</b> បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងព្យួសនកម្ម .....               | 4        |
| <b>Article 13</b> Civil Action and Injury .....                      | 4        |
| <b>មាត្រា ១៤</b> ការជួសជុលព្យួសនកម្ម.....                            | 5        |

|            |                                                                                                                  |   |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Article 14 | Compensation for Injury .....                                                                                    | 5 |
| មាត្រា ១៥  | ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី.....                                                                                        | 5 |
| Article 15 | Plaintiff in Civil Action.....                                                                                   | 5 |
| មាត្រា ១៦  | បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរបស់សិទ្ធិវន្តនៃជនរងគ្រោះ.....                                                                  | 5 |
| Article 16 | Civil Action of Victim's Successor .....                                                                         | 5 |
| មាត្រា ១៧  | សមាគមប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងអំពើហិង្សាខាងផ្លូវភេទ អំពើហិង្សាក្នុងគ្រួសារ ឬអំពើហិង្សាប្រឆាំងនឹងកុមារ.....              | 5 |
| Article 17 | Associations for Eliminating All Forms of Sexual Violence, Domestic Violence or Violence against Children .....  | 5 |
| មាត្រា ១៨  | សមាគមប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងការចាប់ពង្រត់ ការជួញដូរមនុស្ស និងការធ្វើអាជីវកម្មផ្លូវភេទ .....                           | 6 |
| Article 18 | Associations for Eliminating All Forms of Kidnapping, Human Trafficking and Commercial Sexual Exploitation ..... | 6 |
| មាត្រា ១៩  | សមាគមប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងការប្រកាន់ពូជសាសន៍ និងការរើសអើង.....                                                      | 6 |
| Article 19 | Association for Eliminating All Forms of Racism and Discrimination.....                                          | 6 |
| មាត្រា ២០  | ភាពដែលអាចទទួលយកបាននូវបណ្តឹងរបស់សមាគម .....                                                                       | 7 |
| Article 20 | Admissibility of Civil Action of Associations.....                                                               | 7 |
| មាត្រា ២១  | ចុងចម្លើយនៃបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី .....                                                                               | 7 |
| Article 21 | Defendant in Civil Action .....                                                                                  | 7 |
| មាត្រា ២២  | ទំនាក់ទំនងសមត្ថកិច្ចរបស់តុលាការព្រហ្មទណ្ឌ និងតុលាការរដ្ឋប្បវេណី.....                                             | 7 |
| Article 22 | Relationship of Jurisdictions of Civil and Criminal Courts .....                                                 | 7 |
| មាត្រា ២៣  | ការប្រកាសជាមុនអំពីពិរុទ្ធភាព .....                                                                               | 8 |
| Article 23 | Declaration Prior to Conviction .....                                                                            | 8 |
| មាត្រា ២៤  | មរណភាពរបស់ជនជាប់ចោទ .....                                                                                        | 8 |
| Article 24 | Death of Accused .....                                                                                           | 8 |
| មាត្រា ២៥  | ការលះបង់ និងការដកពាក្យប្តឹងរបស់ជនរងគ្រោះ.....                                                                    | 8 |
| Article 25 | Waiver and Withdrawal of Action of Victim.....                                                                   | 8 |
| មាត្រា ២៦  | អាជ្ញាយុកាលនៃបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី.....                                                                              | 8 |
| Article 26 | Statute of Limitations for Civil Action.....                                                                     | 8 |

|                                                                     |   |
|---------------------------------------------------------------------|---|
| គន្ថី ២: អាជ្ញាធរទទួលបន្ទុករក្សាទុកប្រកាន់ ស៊ើបអង្កេត និងស៊ើបអង្កេត | 9 |
|---------------------------------------------------------------------|---|

## BOOK TWO: AUTHORITIES ENTRUSTED WITH PROSECUTION, INVESTIGATION, AND INTERROGATION

|             |   |
|-------------|---|
| POWERS..... | 9 |
|-------------|---|

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| មាតិកាទី ១: អង្គការអយ្យការ..... | 9 |
|---------------------------------|---|

|                            |   |
|----------------------------|---|
| TITLE 1: PROSECUTION ..... | 9 |
|----------------------------|---|

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| ជំពូកទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ..... | 9 |
|----------------------------------|---|

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS..... | 9 |
|------------------------------------|---|

|           |                                |   |
|-----------|--------------------------------|---|
| មាត្រា ២៧ | តួនាទីរបស់អង្គការអយ្យការ ..... | 9 |
|-----------|--------------------------------|---|

|            |                           |   |
|------------|---------------------------|---|
| Article 27 | Roles of Prosecution..... | 9 |
|------------|---------------------------|---|

|           |                     |   |
|-----------|---------------------|---|
| មាត្រា ២៨ | ចៅក្រមអយ្យការ ..... | 9 |
|-----------|---------------------|---|

|            |                  |   |
|------------|------------------|---|
| Article 28 | Prosecutors..... | 9 |
|------------|------------------|---|

|           |                                  |   |
|-----------|----------------------------------|---|
| មាត្រា ២៩ | ឋានានុក្រមនៃអង្គការអយ្យការ ..... | 9 |
|-----------|----------------------------------|---|

|            |                                |   |
|------------|--------------------------------|---|
| Article 29 | Hierarchy of Prosecution ..... | 9 |
|------------|--------------------------------|---|

|           |                          |    |
|-----------|--------------------------|----|
| មាត្រា ៣០ | បណ្តឹងដោយផ្ទាល់មាត់..... | 10 |
|-----------|--------------------------|----|

|            |                      |    |
|------------|----------------------|----|
| Article 30 | Oral Statements..... | 10 |
|------------|----------------------|----|

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| ជំពូកទី ២: មុខងាររបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល..... | 10 |
|-----------------------------------------------------------|----|

|                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------|----|
| CHAPTER 2: FUNCTIONS OF GENERAL PROSECUTOR ATTACHED TO SUPREME COURT..... | 10 |
|---------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                     |                                                               |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------|
| មាត្រា ៣១                                                                           | ការតំណាងនៃអង្គការអយ្យការអមតុលាការកំពូល .....                  | 10        |
| Article 31                                                                          | Representation of Prosecutors at Supreme Court .....          | 10        |
| មាត្រា ៣២                                                                           | តួនាទីរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល .....               | 11        |
| Article 32                                                                          | Roles of General Prosecutor at Supreme Court.....             | 11        |
| <b>ជំពូកទី ៣: មុខការរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍.....</b>                     |                                                               | <b>11</b> |
| <b>CHAPTER 3: FUNCTIONS OF GENERAL PROSECUTOR ATTACHED TO COURT OF APPEAL .....</b> |                                                               | <b>11</b> |
| មាត្រា ៣៣                                                                           | ការតំណាងនៃអង្គការអយ្យការអមសាលាឧទ្ធរណ៍ .....                   | 11        |
| Article 33                                                                          | Representation of General Prosecutor at Court of Appeal ..... | 11        |
| មាត្រា ៣៤                                                                           | តួនាទីរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ .....                | 11        |
| Article 34                                                                          | Role of General Prosecutor at Court of Appeal .....           | 11        |
| មាត្រា ៣៥                                                                           | អំណាចរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ .....                 | 11        |
| Article 35                                                                          | Powers of General Prosecutor at Court of Appeal .....         | 11        |
| <b>ជំពូកទី ៤: មុខការរបស់ព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង.....</b>                           |                                                               | <b>12</b> |
| <b>CHAPTER 4: FUNCTIONS OF PROSECUTORS AT COURTS OF FIRST INSTANCE .....</b>        |                                                               | <b>12</b> |
| <b>ផ្នែកទី ១: អង្គការអយ្យការអមសាលាដំបូង.....</b>                                    |                                                               | <b>12</b> |
| <b>SECTION 1: ORGANIZATION OF PROSECUTORS AT COURT OF FIRST INSTANCE .....</b>      |                                                               | <b>12</b> |
| មាត្រា ៣៦                                                                           | ការតំណាងអង្គការអយ្យការអមសាលាដំបូង .....                       | 12        |
| Article 36                                                                          | Representation of Prosecution at Court of First Instance..... | 12        |
| មាត្រា ៣៧                                                                           | អំណាចរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា .....                                  | 12        |
| Article 37                                                                          | Powers of Prosecutors .....                                   | 12        |
| មាត្រា ៣៨                                                                           | អំណាចរបស់ព្រះរាជអាជ្ញារង .....                                | 13        |
| Article 38                                                                          | Powers of Deputy Prosecutors .....                            | 13        |
| មាត្រា ៣៩                                                                           | សមត្ថកិច្ចតាមដែនដីរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា.....                      | 13        |
| Article 39                                                                          | Territorial Competence of Royal Prosecutors.....              | 13        |
| <b>ផ្នែកទី ២: ការអនុវត្តបណ្តឹងអាជ្ញា.....</b>                                       |                                                               | <b>13</b> |
| <b>SECTION 2: APPLICATION OF CRIMINAL ACTIONS.....</b>                              |                                                               | <b>13</b> |
| មាត្រា ៤០                                                                           | ជម្រើសនៃការចោទប្រកាន់ .....                                   | 13        |
| Article 40                                                                          | Processing of Criminal Proceedings .....                      | 13        |
| មាត្រា ៤១                                                                           | ការតម្កល់រឿងទុកឥតធាត់ការ .....                                | 14        |
| Article 41                                                                          | File without Processing.....                                  | 14        |
| មាត្រា ៤២                                                                           | កាតព្វកិច្ចធ្វើបណ្តឹងបរិហារចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម .....    | 15        |
| Article 42                                                                          | Mandatory Report of Felony or Misdemeanor.....                | 15        |
| មាត្រា ៤៣                                                                           | ការចោទប្រកាន់ .....                                           | 15        |
| Article 43                                                                          | Criminal Proceedings.....                                     | 15        |
| មាត្រា ៤៤                                                                           | ការបើកការស៊ើបសួរ .....                                        | 15        |
| Article 44                                                                          | Opening of Judicial Investigation .....                       | 15        |
| មាត្រា ៤៥                                                                           | ការចោទប្រកាន់ក្នុងករណីបទមជ្ឈិម .....                          | 16        |
| Article 45                                                                          | Proceedings in Case of Misdemeanors .....                     | 16        |
| មាត្រា ៤៦                                                                           | ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ .....                       | 17        |
| Article 46                                                                          | Citations .....                                               | 17        |
| មាត្រា ៤៧                                                                           | ការបង្ហាញខ្លួនភ្លាម .....                                     | 17        |
| Article 47                                                                          | Immediate Appearance .....                                    | 17        |
| មាត្រា ៤៨                                                                           | នីតិវិធីនៃការបង្ហាញខ្លួនភ្លាម .....                           | 18        |
| Article 48                                                                          | Procedure of Immediate Appearance .....                       | 18        |
| មាត្រា ៤៩                                                                           | ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ក្នុងករណីបទល្មើសតូច .....    | 19        |
| Article 49                                                                          | Citations for Petty Offense .....                             | 19        |



|                                                                  |                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----|
| មាត្រា ៥០                                                        | បញ្ជីនៃពាក្យប្តឹង.....                                               | 19 |
| Article 50                                                       | Registry of Complaints.....                                          | 19 |
| មាតិកាទី ២: ចៅក្រមស៊ើបសួរ.....                                   |                                                                      | 20 |
| TITLE 2: INVESTIGATING JUDGE.....                                |                                                                      | 20 |
| ជំពូកទី១: ចៅក្រមស៊ើបសួរ.....                                     |                                                                      | 20 |
| UNITARY CHAPTER: INVESTIGATING JUDGE.....                        |                                                                      | 20 |
| មាត្រា ៥១                                                        | ការចាត់តាំងដោយប្រធានតុលាការ.....                                     | 20 |
| Article 51                                                       | Assignment by Court President.....                                   | 20 |
| មាត្រា ៥២                                                        | ការបែងចែកសំណុំរឿងដោយប្រធានតុលាការ.....                               | 21 |
| Article 52                                                       | Distributions of Case Files by Court President.....                  | 21 |
| មាត្រា ៥៣                                                        | ការដកហូតសំណុំរឿងពីចៅក្រមស៊ើបសួរ.....                                 | 21 |
| Article 53                                                       | Withdrawal of Case Files from Investigating Judge.....               | 21 |
| មាត្រា ៥៤                                                        | ករណីមិនព្រមរៀបចំកិច្ចសន្យាសម្ភាសន៍.....                              | 21 |
| Article 54                                                       | Mandatory Abstention.....                                            | 21 |
| មាតិកាទី ៣: សវនាស៊ើបសួរ.....                                     |                                                                      | 22 |
| TITLE 3: INVESTIGATION CHAMBER.....                              |                                                                      | 22 |
| ជំពូកទី១: សវនាស៊ើបសួរ.....                                       |                                                                      | 22 |
| UNITARY CHAPTER: INVESTIGATION CHAMBER.....                      |                                                                      | 22 |
| មាត្រា ៥៥                                                        | សភាពិសេសនៃសាលាឧទ្ធរណ៍.....                                           | 22 |
| Article 55                                                       | Special Composition of Investigation Chamber of Court of Appeal..... | 22 |
| មាតិកាទី ៤: នគរបាលយុត្តិធម៌.....                                 |                                                                      | 22 |
| TITLE 4: JUDICIAL POLICE.....                                    |                                                                      | 22 |
| ជំពូកទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ.....                                 |                                                                      | 22 |
| CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS.....                               |                                                                      | 22 |
| មាត្រា ៥៦                                                        | បេសកកម្មរបស់នគរបាលយុត្តិធម៌.....                                     | 22 |
| Article 56                                                       | Missions of Judicial Police.....                                     | 22 |
| មាត្រា ៥៧                                                        | សមាសភាពរបស់នគរបាលយុត្តិធម៌.....                                      | 22 |
| Article 57                                                       | Composition of Judicial Police.....                                  | 22 |
| មាត្រា ៥៨                                                        | ការសម្របសម្រួលសកម្មភាពការងាររបស់នគរបាលយុត្តិធម៌.....                 | 23 |
| Article 58                                                       | Coordination of Judicial Police.....                                 | 23 |
| មាត្រា ៥៩                                                        | ការត្រួតពិនិត្យលើនគរបាលយុត្តិធម៌.....                                | 23 |
| Article 59                                                       | Supervision of Judicial Police.....                                  | 23 |
| ជំពូកទី ២: មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌.....                           |                                                                      | 23 |
| CHAPTER 2: JUDICIAL POLICE OFFICERS.....                         |                                                                      | 23 |
| ផ្នែកទី ១: ការទទួលបាននូវគុណសម្បត្តិជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌..... |                                                                      | 23 |
| SECTION 1: QUALIFICATION OF JUDICIAL POLICE OFFICERS.....        |                                                                      | 23 |
| មាត្រា ៦០                                                        | មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌.....                                          | 23 |
| Article 60                                                       | Judicial Police Officers.....                                        | 23 |
| មាត្រា ៦១                                                        | សញ្ញាប័ត្រជាន់ខ្ពស់របស់នគរបាលយុត្តិធម៌.....                          | 26 |
| Article 61                                                       | Higher Diploma of Judicial Police.....                               | 26 |
| មាត្រា ៦២                                                        | គណៈមេប្រយោគ.....                                                     | 27 |
| Article 62                                                       | Jury for Examination.....                                            | 27 |
| មាត្រា ៦៣                                                        | សម្បថនៃមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌.....                                   | 27 |
| Article 63                                                       | Oath of Judicial Police Officers.....                                | 27 |



|                                                                                              |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>ផ្នែកទី ២: កំហុសប្រព្រឹត្តក្នុងពេលអនុវត្តមុខងារ</b>                                       | 28 |
| <b>SECTION 2: MISCONDUCT COMMITTED DURING PERFORMANCE OF DUTY</b>                            | 28 |
| <b>មាត្រា ៦៤</b> នីតិវិធីខាងវិន័យ                                                            | 28 |
| <b>Article 64</b> Disciplinary Procedure                                                     | 28 |
| <b>មាត្រា ៦៥</b> ទណ្ឌកម្មខាងវិន័យ                                                            | 28 |
| <b>Article 65</b> Disciplinary Sanctions                                                     | 28 |
| <b>មាត្រា ៦៦</b> ការហាមឃាត់មិនឱ្យបំពេញមុខងារជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌                         | 28 |
| <b>Article 66</b> Prohibition of Judicial Police Officers                                    | 28 |
| <b>ផ្នែកទី ៣: សមត្ថកិច្ចដែលដឹកនាំសមត្រូវនគរបាលយុត្តិធម៌</b>                                  | 30 |
| <b>SECTION 3: TERRITORIAL JURISDICTION OF JUDICIAL POLICE OFFICERS</b>                       | 30 |
| <b>មាត្រា ៦៧</b> មណ្ឌលរដ្ឋបាលបំពេញការងារ                                                     | 30 |
| <b>Article 67</b> Scope of Territorial Authority                                             | 30 |
| <b>មាត្រា ៦៨</b> ការពង្រីកសមត្ថកិច្ចដែនដី                                                    | 30 |
| <b>Article 68</b> Extension of Territorial Jurisdiction                                      | 30 |
| <b>មាត្រា ៦៩</b> កម្មវិធានការមិនគោរពវិន័យសមត្ថកិច្ច                                          | 31 |
| <b>Article 69</b> Consequences of Non-Compliance with Territorial Jurisdiction Rules         | 31 |
| <b>មាត្រា ៧០</b> សេចក្តីបង្គាប់បញ្ជារបស់អាជ្ញាធរតុលាការ                                      | 31 |
| <b>Article 70</b> Orders of Judicial Authorities                                             | 31 |
| <b>ផ្នែកទី ៤: បេសកកម្មនៃមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌</b>                                           | 31 |
| <b>SECTION 4: MISSIONS OF JUDICIAL POLICE OFFICERS</b>                                       | 31 |
| <b>មាត្រា ៧១</b> កំណត់ហេតុនៃបទល្មើស                                                          | 31 |
| <b>Article 71</b> Records of Offenses                                                        | 31 |
| <b>មាត្រា ៧២</b> កំណត់ហេតុ                                                                   | 32 |
| <b>Article 72</b> Police Records                                                             | 32 |
| <b>មាត្រា ៧៣</b> បញ្ជីបណ្តឹង                                                                 | 33 |
| <b>Article 73</b> Complaint Registry                                                         | 33 |
| <b>មាត្រា ៧៤</b> ចំណាត់ការបន្តពីការដាក់ពាក្យបណ្តឹង                                           | 33 |
| <b>Article 74</b> Actions Taken after Receipt of Complaints                                  | 33 |
| <b>មាត្រា ៧៥</b> ការបំពានលើសកម្មភាពតុលាការ                                                   | 34 |
| <b>Article 75</b> Abuse of Judicial Actions                                                  | 34 |
| <b>ជំពូកទី ៣: ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌</b>                                                   | 34 |
| <b>CHAPTER 3: JUDICIAL POLICE AGENTS</b>                                                     | 34 |
| <b>មាត្រា ៧៦</b> ការទទួលបាននូវគុណសម្បត្តិជាភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌                          | 34 |
| <b>Article 76</b> Qualification of Judicial Police Agents                                    | 34 |
| <b>មាត្រា ៧៧</b> សម្បថរបស់ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌                                           | 34 |
| <b>Article 77</b> Oath of Judicial Police Agents                                             | 34 |
| <b>មាត្រា ៧៨</b> បេសកកម្មរបស់ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌                                        | 35 |
| <b>Article 78</b> Missions of Judicial Police Agents                                         | 35 |
| <b>មាត្រា ៧៩</b> កំហុសដែលត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងពេលបំពេញមុខងារ                             | 35 |
| <b>Article 79</b> Misconducts Committed by Judicial Police Agents during Performance of Duty | 35 |
| <b>មាត្រា ៨០</b> ទណ្ឌកម្មខាងវិន័យ                                                            | 35 |
| <b>Article 80</b> Disciplinary Sanction                                                      | 35 |
| <b>ជំពូកទី ៤: ការកំណត់សមត្ថកិច្ចរបស់នគរបាលជាតិ និងកងកម្លាំងសឹក</b>                           | 36 |
| <b>CHAPTER 4: DETERMINATION OF COMPETENCES OF NATIONAL POLICE AND MILITARY POLICE FORCES</b> | 36 |
| <b>មាត្រា ៨១</b> ការកំណត់សមត្ថកិច្ច                                                          | 36 |

|                                                                                                              |                                                                                   |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
| Article 81                                                                                                   | Determination of Competences .....                                                | 36 |
| <b>ជំពូកទី ៥: មន្ត្រីរាជការ និងភ្នាក់ងារសាធារណៈដទៃទៀត ដែលមាននីតិសម្បទាពិសេសសម្រាប់ពិនិត្យបទល្មើសមួយចំនួន</b> |                                                                                   | 36 |
| <b>CHAPTER 5: OFFICIALS AND OTHER PUBLIC AGENTS WITH SPECIAL ACCREDITATION TO ENQUIRE INTO OFFENSE .....</b> |                                                                                   | 36 |
| មាត្រា ៨២                                                                                                    | ការផ្តល់នីតិសម្បទាចំពោះមន្ត្រីរាជការ និងភ្នាក់ងារសាធារណៈដទៃទៀត .....              | 36 |
| Article 82                                                                                                   | Accreditation of Other Civil Servants and Public Agents .....                     | 36 |
| <b>គន្ថីទី ៣: ការស៊ើបអង្កេត.....</b>                                                                         |                                                                                   | 38 |
| <b>BOOK THREE: POLICE INQUIRY .....</b>                                                                      |                                                                                   | 38 |
| <b>មាតិកាទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ.....</b>                                                                     |                                                                                   | 38 |
| <b>TITLE 1: GENERAL PROVISIONS .....</b>                                                                     |                                                                                   | 38 |
| <b>ជំពូកទី១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ.....</b>                                                                       |                                                                                   | 38 |
| <b>UNITARY CHAPTER: GENERAL PROVISIONS .....</b>                                                             |                                                                                   | 38 |
| មាត្រា ៨៣                                                                                                    | ការសម្ងាត់នៃការស៊ើបអង្កេត .....                                                   | 38 |
| Article 83                                                                                                   | Confidentiality of Inquiry .....                                                  | 38 |
| មាត្រា ៨៤                                                                                                    | ភាពខុសគ្នានៃអំណាចរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ទៅតាមការស៊ើបអង្កេត .....               | 38 |
| Article 84                                                                                                   | Different Investigative Powers of Judicial Police Officers .....                  | 38 |
| <b>មាតិកាទី ២: ការស៊ើបអង្កេតករណីជាក់ស្តែង.....</b>                                                           |                                                                                   | 39 |
| <b>TITLE 2: ENQUIRY OF FLAGRANTE DELICTO CASES.....</b>                                                      |                                                                                   | 39 |
| <b>ជំពូកទី ១: បទឧក្រិដ្ឋ ឬបទបង្គ្រាមជាក់ស្តែង.....</b>                                                       |                                                                                   | 39 |
| <b>CHAPTER 1: FLAGRANT FELONY OR MISDEMEANOR.....</b>                                                        |                                                                                   | 39 |
| មាត្រា ៨៥                                                                                                    | អំណាចរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ នៅក្នុងករណីស៊ើបអង្កេតបទល្មើសជាក់ស្តែង.....        | 39 |
| Article 85                                                                                                   | Authority of Judicial Police Officers in Enquiry of Flagrante Delicto Cases ..... | 39 |
| មាត្រា ៨៦                                                                                                    | និយមន័យបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទបង្គ្រាមជាក់ស្តែង.....                                       | 39 |
| Article 86                                                                                                   | Definition of Flagrant Felony or Misdemeanor.....                                 | 39 |
| មាត្រា ៨៧                                                                                                    | ការចាប់ខ្លួនក្នុងករណីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទបង្គ្រាមជាក់ស្តែង.....                         | 39 |
| Article 87                                                                                                   | Arrest of Offenders in Flagrant Felony or Misdemeanor Cases .....                 | 39 |
| មាត្រា ៨៨                                                                                                    | ការចាត់ទុកដូចជាបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទបង្គ្រាមជាក់ស្តែង.....                               | 40 |
| Article 88                                                                                                   | Assimilation to Flagrant Felony or Misdemeanor .....                              | 40 |
| <b>ជំពូកទី ២: វិធានការស្រាវជ្រាវ.....</b>                                                                    |                                                                                   | 40 |
| <b>CHAPTER 2: INQUIRY MEASURES.....</b>                                                                      |                                                                                   | 40 |
| មាត្រា ៨៩                                                                                                    | វិធានការដំបូងក្នុងករណីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទបង្គ្រាមជាក់ស្តែង.....                        | 40 |
| Article 89                                                                                                   | Preliminary Measures in Flagrant Felonies or Misdemeanors .....                   | 40 |
| មាត្រា ៩០                                                                                                    | កំណត់ហេតុលើការស្រាវជ្រាវ និងការពិនិត្យ .....                                      | 40 |
| Article 90                                                                                                   | Research and Examination Records.....                                             | 40 |
| មាត្រា ៩១                                                                                                    | ការផែកឆេរ .....                                                                   | 41 |
| Article 91                                                                                                   | Searches .....                                                                    | 41 |
| មាត្រា ៩២                                                                                                    | ការបិទស្លាកបោះត្រាលើវត្ថុតាង .....                                                | 42 |
| Article 92                                                                                                   | Sealing of Exhibits .....                                                         | 42 |
| មាត្រា ៩៣                                                                                                    | កំណត់ហេតុលើការស្តាប់ចម្លើយ .....                                                  | 42 |
| Article 93                                                                                                   | Interrogation Records .....                                                       | 42 |
| មាត្រា ៩៤                                                                                                    | បទបញ្ជាឱ្យចូលខ្លួនក្នុងករណីការស៊ើបអង្កេតបទល្មើសជាក់ស្តែង .....                    | 43 |
| Article 94                                                                                                   | Order to Appear – Inquiry of Flagrante Delicto Cases.....                         | 43 |
| មាត្រា ៩៥                                                                                                    | ការត្រួតពិនិត្យខាងផ្នែកបច្ចេកទេស ឬវិទ្យាសាស្ត្រ.....                              | 44 |

|                                                            |                                                          |    |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----|
| Article 95                                                 | Scientific or Technical Examination .....                | 44 |
| <b>ជំពូកទី ៣: ការឃាត់ខ្លួន</b>                             |                                                          | 44 |
| <b>CHAPTER 3: POLICE CUSTODY</b>                           |                                                          | 44 |
| មាត្រា ៩៦                                                  | ការឃាត់ខ្លួន.....                                        | 44 |
| Article 96                                                 | Police Custody .....                                     | 44 |
| មាត្រា ៩៧                                                  | កំណត់ហេតុស្តីពីការឃាត់ខ្លួន .....                        | 45 |
| Article 97                                                 | Record of Police Custody .....                           | 45 |
| មាត្រា ៩៨                                                  | ជំនួយរបស់មេធាវីនៅក្នុងពេលឃាត់ខ្លួន .....                 | 46 |
| Article 98                                                 | Assistance of Lawyers during Police Custody .....        | 46 |
| មាត្រា ៩៩                                                  | ជំនួយរបស់គ្រូពេទ្យនៅក្នុងពេលឃាត់ខ្លួន.....               | 47 |
| Article 99                                                 | Assistance of Medical Doctors during Police Custody..... | 47 |
| មាត្រា ១០០                                                 | អតីតិជនដែលត្រូវបានឃាត់ខ្លួន .....                        | 47 |
| Article 100                                                | Police Custody of Minor .....                            | 47 |
| មាត្រា ១០១                                                 | បញ្ជីនៃការឃាត់ខ្លួន.....                                 | 47 |
| Article 101                                                | Registry of Police Custody.....                          | 47 |
| មាត្រា ១០២                                                 | កំណត់ហេតុសរុបនៃការឃាត់ខ្លួន .....                        | 48 |
| Article 102                                                | Final Report of Police Custody.....                      | 48 |
| <b>ជំពូកទី ៤: ការបញ្ជូនខ្លួន</b>                           |                                                          | 49 |
| <b>CHAPTER 4: HANDING OVER OF PERSON IN POLICE CUSTODY</b> |                                                          | 49 |
| មាត្រា ១០៣                                                 | ការបញ្ជូនខ្លួនបុគ្គលដែលត្រូវបានឃាត់ខ្លួន .....           | 49 |
| Article 103                                                | Handing Over of Person in Police Custody .....           | 49 |
| មាត្រា ១០៤                                                 | រយៈពេលនៃការបញ្ជូនខ្លួន .....                             | 49 |
| Article 104                                                | Period of Handing-Over .....                             | 49 |
| <b>ជំពូកទី ៥: វិធានទាក់ទងនឹងការស៊ើបអង្កេតករណីជាក់ស្តែង</b> |                                                          | 50 |
| <b>CHAPTER 5: RULES OF INQUIRY OF FLAGRANT OFFENSES</b>    |                                                          | 50 |
| មាត្រា ១០៥                                                 | ការហាមឃាត់មិនឱ្យស្តាប់ដោយឯកឯង ជាអាទិ៍ .....              | 50 |
| Article 105                                                | Prohibition of Listening .....                           | 50 |
| មាត្រា ១០៦                                                 | ចំរើននៃការស៊ើបអង្កេតករណីជាក់ស្តែង.....                   | 50 |
| Article 106                                                | Duration of Inquiry of Flagrant Offenses .....           | 50 |
| មាត្រា ១០៧                                                 | ការបញ្ជូនកំណត់ហេតុទៅព្រះរាជអាជ្ញា .....                  | 50 |
| Article 107                                                | Submission of Police Report to Prosecutor .....          | 50 |
| មាត្រា ១០៨                                                 | និទ្ទេសដែលត្រូវចុះនៅក្នុងកំណត់ហេតុ.....                  | 50 |
| Article 108                                                | Contents of Police Records.....                          | 50 |
| មាត្រា ១០៩                                                 | មោឃភាពនៃការមិនគោរពវិធានបញ្ញត្តិ.....                     | 51 |
| Article 109                                                | Mandatory Rules .....                                    | 51 |
| មាត្រា ១១០                                                 | អំណាចធ្វើមូលវិចារណ៍របស់ចៅក្រម.....                       | 52 |
| Article 110                                                | Authority of Judges and Prosecutors .....                | 52 |
| <b>មាតិកាទី ៣: ការស៊ើបអង្កេតបឋម</b>                        |                                                          | 52 |
| <b>TITLE 3: PRELIMINARY INQUIRY</b>                        |                                                          | 52 |
| <b>ជំពូកទី១: ការស៊ើបអង្កេតបឋម</b>                          |                                                          | 52 |
| <b>UNITARY CHAPTER: PRELIMINARY INQUIRY</b>                |                                                          | 52 |
| មាត្រា ១១១                                                 | ការបើកការស៊ើបអង្កេតបឋម.....                              | 52 |
| Article 111                                                | Commencement of Preliminary Inquiry.....                 | 52 |
| មាត្រា ១១២                                                 | វិធានដែលអនុវត្តចំពោះការស៊ើបអង្កេតបឋម .....               | 53 |
| Article 112                                                | Rules for Preliminary Inquiry .....                      | 53 |

|                                                                                               |                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----|
| មាត្រា ១១៣                                                                                    | ការរំលោភ                                                    | 53 |
| Article 113                                                                                   | Searches                                                    | 53 |
| មាត្រា ១១៤                                                                                    | ការបញ្ជាឱ្យចូលខ្លួន ការស៊ើបអង្កេតបឋម                        | 54 |
| Article 114                                                                                   | Order to Appear – Preliminary Inquiry                       | 54 |
| មាត្រា ១១៥                                                                                    | កំណត់ហេតុស្រង់ចម្លើយ ការស៊ើបអង្កេតបឋម                       | 54 |
| Article 115                                                                                   | Record of Interrogation – Preliminary Inquiry               | 54 |
| មាត្រា ១១៦                                                                                    | ការឃាត់ខ្លួនជនជាប់សង្ស័យ                                    | 55 |
| Article 116                                                                                   | Police Custody of Suspect                                   | 55 |
| មាត្រា ១១៧                                                                                    | មោឃភាពនៃការមិនគោរពវិធានបញ្ញត្តិ                             | 55 |
| Article 117                                                                                   | Mandatory Rules                                             | 55 |
| មាត្រា ១១៨                                                                                    | អំណាចធ្វើមូលវិចារណ៍របស់ចៅក្រម                               | 55 |
| Article 118                                                                                   | Authority of Judges and Prosecutors                         | 55 |
| <b>មាតិកាទី ៤: ការប្រគល់ឱ្យម្ចាស់ដើមវត្ថុ នូវវត្ថុដែលចាប់យក ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការស៊ើបអង្កេត</b> |                                                             | 56 |
| <b>TITLE 4: RETURN OF ITEMS SEIZED DURING INQUIRY</b>                                         |                                                             | 56 |
| <i>ជំពូកទី១: ការប្រគល់ឱ្យម្ចាស់ដើមវត្ថុ នូវវត្ថុដែលចាប់យក ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការស៊ើបអង្កេត</i>   |                                                             | 56 |
| <b>UNITARY CHAPTER: RETURN OF ITEMS SEIZED DURING INQUIRY</b>                                 |                                                             | 56 |
| មាត្រា ១១៩                                                                                    | អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចបង្គាប់ឱ្យប្រគល់វត្ថុជូនម្ចាស់ដើមវត្ថុ | 56 |
| Article 119                                                                                   | Competent Authority to Order Return of Seized Items         | 56 |
| មាត្រា ១២០                                                                                    | ការប្រគល់វត្ថុដែលរឹបអូសជូនម្ចាស់ដើមវត្ថុ                    | 56 |
| Article 120                                                                                   | Return of Seized Items                                      | 56 |
| <b>BOOK FOUR: JUDICIAL INVESTIGATIONS</b>                                                     |                                                             | 58 |
| <b>មាតិកាទី ១: ចៅក្រមស៊ើបសួរ</b>                                                              |                                                             | 58 |
| <b>TITLE 1: INVESTIGATING JUDGE</b>                                                           |                                                             | 58 |
| <i>ជំពូកទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ</i>                                                            |                                                             | 58 |
| <b>CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS</b>                                                          |                                                             | 58 |
| មាត្រា ១២១                                                                                    | ការសម្ងាត់នៃការស៊ើបសួរ                                      | 58 |
| Article 121                                                                                   | Confidentiality of Judicial Investigation                   | 58 |
| មាត្រា ១២២                                                                                    | ការបើកការស៊ើបសួរ                                            | 58 |
| Article 122                                                                                   | Commencement of Judicial Investigation                      | 58 |
| មាត្រា ១២៣                                                                                    | សមត្ថកិច្ចដែនដី                                             | 58 |
| Article 123                                                                                   | Territorial Jurisdictions                                   | 58 |
| មាត្រា ១២៤                                                                                    | ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ                           | 59 |
| Article 124                                                                                   | Introductory Submissions                                    | 59 |
| មាត្រា ១២៥                                                                                    | វិសាលភាពនៃការប្តឹង                                          | 60 |
| Article 125                                                                                   | Scope of Complaint                                          | 60 |
| មាត្រា ១២៦                                                                                    | ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ                            | 60 |
| Article 126                                                                                   | Placing Suspect under Judicial Investigation                | 60 |
| មាត្រា ១២៧                                                                                    | ការស៊ើបសួរដាក់បន្ទុក និងដោះបន្ទុក                           | 61 |
| Article 127                                                                                   | Investigation of Inculpatory and Exculpatory Evidence       | 61 |
| មាត្រា ១២៨                                                                                    | ជំនួយរបស់ក្រឡាបញ្ជី                                         | 61 |
| Article 128                                                                                   | Assistance of Court Clerks                                  | 61 |
| មាត្រា ១២៩                                                                                    | មុខងាររបស់ក្រឡាបញ្ជី                                        | 61 |
| Article 129                                                                                   | Roles of Court Clerks                                       | 61 |
| មាត្រា ១៣០                                                                                    | ការចុះដល់ទីកន្លែងដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ និងក្រឡាបញ្ជី             | 62 |

|                                                                                |                                                               |    |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----|
| Article 130                                                                    | Travel to Sites by Investigating Judges and Court Clerks..... | 62 |
| មាត្រា ១៣១                                                                     | ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស .....                                 | 62 |
| Article 131                                                                    | Rogatory Letters .....                                        | 62 |
| មាត្រា ១៣២                                                                     | ការស្នើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចដោយព្រះរាជអាជ្ញា.....                  | 62 |
| Article 132                                                                    | Investigative Actions Requested by Royal Prosecutor.....      | 62 |
| មាត្រា ១៣៣                                                                     | ការស្នើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចដោយជនត្រូវចោទ .....                    | 63 |
| Article 133                                                                    | Investigative Actions Requested by Charged Persons .....      | 63 |
| មាត្រា ១៣៤                                                                     | ការស្នើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី .....          | 63 |
| Article 134                                                                    | Investigative Actions Requested by Civil Party .....          | 63 |
| មាត្រា ១៣៥                                                                     | ការបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅព្រះរាជអាជ្ញា.....                         | 64 |
| Article 135                                                                    | Transmission of Case File to Royal Prosecutor .....           | 64 |
| មាត្រា ១៣៦                                                                     | វត្តមានរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ចំពោះកិច្ចស៊ើបសួរ.....               | 64 |
| Article 136                                                                    | Presence of Prosecutor during Investigative Acts .....        | 64 |
| មាត្រា ១៣៧                                                                     | ការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីតាមផ្លូវអន្តរាគមន៍.....     | 64 |
| Article 137                                                                    | Civil Party Application by Way of Intervention .....          | 64 |
| មាត្រា ១៣៨                                                                     | បណ្តឹងដោយមានការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី .....          | 65 |
| Article 138                                                                    | Complaint with Application to become Civil Party .....        | 65 |
| មាត្រា ១៣៩                                                                     | ការបញ្ជូនបណ្តឹងទៅព្រះរាជអាជ្ញា .....                          | 65 |
| Article 139                                                                    | Delivery of Complaints to Prosecutor.....                     | 65 |
| មាត្រា ១៤០                                                                     | ការបង់ប្រាក់តម្កល់ទុក.....                                    | 65 |
| Article 140                                                                    | Payment of Deposits .....                                     | 65 |
| មាត្រា ១៤១                                                                     | បណ្តឹងដោយបំពាន ឬបណ្តឹងដោយអ្នកបន្តរយពេលវេលា .....              | 66 |
| Article 141                                                                    | Abusive or Dilatory Requests.....                             | 66 |
| មាត្រា ១៤២                                                                     | បណ្តឹងឱ្យជួសជុលការខូចខាត.....                                 | 67 |
| Article 142                                                                    | Claim for Compensation .....                                  | 67 |
| <b>ជំពូកទី ២: ការស្រាវជ្រាវរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ.....</b>                          |                                                               | 67 |
| <b>CHAPTER 2: INVESTIGATION BY INVESTIGATING JUDGE.....</b>                    |                                                               | 67 |
| <b>ផ្នែកទី ១: ការជូនដំណឹងអំពីការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ.....</b>         |                                                               | 67 |
| <b>SECTION 1: NOTIFICATION OF PLACEMENT UNDER JUDICIAL INVESTIGATION .....</b> |                                                               | 67 |
| មាត្រា ១៤៣                                                                     | ការជូនដំណឹងអំពីការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ .....         | 67 |
| Article 143                                                                    | Notification of Placement Under Judicial Investigation.....   | 67 |
| មាត្រា ១៤៤                                                                     | ជំនួយរបស់អ្នកបកប្រែ .....                                     | 68 |
| Article 144                                                                    | Assistance of Interpreter/Translator.....                     | 68 |
| <b>ផ្នែកទី ២: ការសួរចម្លើយជនត្រូវចោទ.....</b>                                  |                                                               | 68 |
| <b>SECTION 2: INTERROGATION OF CHARGED PERSON .....</b>                        |                                                               | 68 |
| មាត្រា ១៤៥                                                                     | វត្តមានរបស់មេធាវីក្នុងពេលសួរចម្លើយ .....                      | 68 |
| Article 145                                                                    | Presence of Lawyer during Interrogation .....                 | 68 |
| មាត្រា ១៤៦                                                                     | សំណួរដោយមានការអនុញ្ញាតរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ.....                  | 69 |
| Article 146                                                                    | Questioning with Authorisation of Investigating Judge .....   | 69 |
| មាត្រា ១៤៧                                                                     | ការពិភាក្សាដេញដោល .....                                       | 69 |
| Article 147                                                                    | Confrontation .....                                           | 69 |
| មាត្រា ១៤៨                                                                     | រយៈពេលអប្បបរមាសម្រាប់ការសួរចម្លើយ .....                       | 70 |
| Article 148                                                                    | Right to Interrogation .....                                  | 70 |
| មាត្រា ១៤៩                                                                     | សិទ្ធិការពារខ្លួនរបស់ជនត្រូវចោទ .....                         | 70 |
| Article 149                                                                    | Rights of Defense .....                                       | 70 |
| <b>ផ្នែកទី ៣: ការស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី.....</b>                     |                                                               | 70 |

|                                                                                       |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>SECTION 3: INTERVIEW OF CIVIL PARTY .....</b>                                      | <b>70</b> |
| <b>មាត្រា ១៥០</b> ការស្តាប់ចម្លើយរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី.....                        | 70        |
| <b>Article 150</b> Interview of Civil Party.....                                      | 70        |
| <b>មាត្រា ១៥១</b> សំណួរដោយមានការអនុញ្ញាតរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ.....                        | 71        |
| <b>Article 151</b> Questioning with Authorization of Investigating Judge .....        | 71        |
| <b>មាត្រា ១៥២</b> ការពិភាក្សាដេញដោល ឬការសួរតទល់ .....                                 | 71        |
| <b>Article 152</b> Confrontation.....                                                 | 71        |
| <b>ផ្នែកទី ៤: ការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី.....</b>                                          | <b>72</b> |
| <b>SECTION 4: INTERVIEW OF WITNESSES.....</b>                                         | <b>72</b> |
| <b>មាត្រា ១៥៣</b> ការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី.....                                          | 72        |
| <b>Article 153</b> Interview of Witnesses.....                                        | 72        |
| <b>មាត្រា ១៥៤</b> សម្បថរបស់សាក្សី.....                                                | 72        |
| <b>Article 154</b> Oath of Witnesses .....                                            | 72        |
| <b>មាត្រា ១៥៥</b> ជំនួយរបស់អ្នកបកប្រែ.....                                            | 72        |
| <b>Article 155</b> Assistance of Interpreter/Translator.....                          | 72        |
| <b>មាត្រា ១៥៦</b> សាក្សីដែលអនុញ្ញាតឱ្យរួចពីសម្បថ.....                                 | 72        |
| <b>Article 156</b> Witness without Swearing.....                                      | 72        |
| <b>មាត្រា ១៥៧</b> ភាពគ្មានលទ្ធភាពស្តាប់ចម្លើយរបស់សាក្សីមួយចំនួន.....                  | 73        |
| <b>Article 157</b> Impossibility to Question Witness .....                            | 73        |
| <b>មាត្រា ១៥៨</b> ការចុះទៅដល់លំនៅឋានរបស់សាក្សី.....                                   | 73        |
| <b>Article 158</b> Visiting Residence of Witness .....                                | 73        |
| <b>ផ្នែកទី ៥: ការរកឃើញ និងការចាប់យកវត្ថុតាង.....</b>                                  | <b>73</b> |
| <b>SECTION 5: SEARCH AND SEIZURE OF EXHIBITS.....</b>                                 | <b>73</b> |
| <b>មាត្រា ១៥៩</b> វិធានអនុវត្តចំពោះការរកឃើញ.....                                      | 73        |
| <b>Article 159</b> Rules of Search.....                                               | 73        |
| <b>មាត្រា ១៦០</b> ការបិទស្លាកបោះត្រាលើវត្ថុតាង.....                                   | 74        |
| <b>Article 160</b> Sealing of Exhibits .....                                          | 74        |
| <b>មាត្រា ១៦១</b> ការប្រគល់វត្ថុដែលចាប់យក ឱ្យទៅម្ចាស់ដើមវិញដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ .....     | 75        |
| <b>Article 161</b> Return of Items Seized by Investigating Judge .....                | 75        |
| <b>ផ្នែកទី ៦: កោសលវិធីវិជ្ជា.....</b>                                                 | <b>75</b> |
| <b>SECTION 6: EXPERT REPORTS.....</b>                                                 | <b>75</b> |
| <b>មាត្រា ១៦២</b> ភាពចាំបាច់នៃការធ្វើកោសលវិធីវិជ្ជា.....                              | 75        |
| <b>Article 162</b> Necessity of Expert Reports .....                                  | 75        |
| <b>មាត្រា ១៦៣</b> បញ្ជីថ្នាក់ជាតិនៃអ្នកជំនាញ.....                                     | 76        |
| <b>Article 163</b> National List of Experts .....                                     | 76        |
| <b>មាត្រា ១៦៤</b> ការចាត់តាំងអ្នកជំនាញដែលមិនស្ថិតក្នុងបញ្ជីថ្នាក់ជាតិ .....           | 76        |
| <b>Article 164</b> Appointment of Experts Not Registered in National List.....        | 76        |
| <b>មាត្រា ១៦៥</b> ដីកាចាត់តាំងអ្នកជំនាញ.....                                          | 76        |
| <b>Article 165</b> Order to Appoint Expert(s) .....                                   | 76        |
| <b>មាត្រា ១៦៦</b> ការត្រួតពិនិត្យបេសកកម្មរបស់អ្នកជំនាញដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ.....           | 77        |
| <b>Article 166</b> Supervision of Performance of Experts by Investigating Judge ..... | 77        |
| <b>មាត្រា ១៦៧</b> កិច្ចដែលចាំបាច់សម្រាប់ការបំពេញបេសកកម្មរបស់អ្នកជំនាញ.....            | 77        |
| <b>Article 167</b> Activities Necessary for Performing Expert's Tasks .....           | 77        |
| <b>មាត្រា ១៦៨</b> របាយការណ៍របស់អ្នកជំនាញ.....                                         | 77        |
| <b>Article 168</b> Report of Expert.....                                              | 77        |
| <b>មាត្រា ១៦៩</b> ការចាត់តាំងអ្នកជំនាញច្រើនរូប.....                                   | 78        |



|                                                |                                                                          |    |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----|
| Article 169                                    | Appointment of Multiple Experts .....                                    | 78 |
| មាត្រា ១៧០                                     | ការជូនដំណឹងអំពីសេចក្តីសន្និដ្ឋាននៃកោសលវិធីយ                              | 78 |
| Article 170                                    | Notification of Conclusions of Expert Reports .....                      | 78 |
| មាត្រា ១៧១                                     | សោហ៊ុយសម្រាប់ធ្វើកោសលវិធីយ                                               | 80 |
| Article 171                                    | Costs of Expert Reports .....                                            | 80 |
| ផ្នែកទី ៧: ការស្តាប់ទូរស័ព្ទ                   | .....                                                                    | 80 |
| SECTION 7: LISTENING TO TELEPHONE CONVERSATION | .....                                                                    | 80 |
| មាត្រា ១៧២                                     | ការស្តាប់ទូរស័ព្ទ ជាអាទិ៍ ដែលបង្គាប់ដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ                     | 80 |
| Article 172                                    | Listening to Telephone Conversation Ordered by Investigating Judge ..... | 80 |
| ផ្នែកទី ៨: ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស             | .....                                                                    | 81 |
| SECTION 8: ROGATORY LETTERS                    | .....                                                                    | 81 |
| មាត្រា ១៧៣                                     | ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស                                                  | 81 |
| Article 173                                    | Rogatory Letters .....                                                   | 81 |
| មាត្រា ១៧៤                                     | អត្ថន័យនៃដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស                                         | 81 |
| Article 174                                    | Content of Rogatory Letter .....                                         | 81 |
| មាត្រា ១៧៥                                     | ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសដែលចេញឱ្យចៅក្រមម្នាក់ទៀត                          | 81 |
| Article 175                                    | Rogatory Letter Issued to Another Judge .....                            | 81 |
| មាត្រា ១៧៦                                     | ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសចេញឱ្យមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌                      | 82 |
| Article 176                                    | Rogatory Letter Issued to Judicial Police Officer .....                  | 82 |
| មាត្រា ១៧៧                                     | ការប្រតិបត្តិដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌            | 82 |
| Article 177                                    | Execution of Rogatory Letter by Judicial Police Officer .....            | 82 |
| មាត្រា ១៧៨                                     | កំណត់ហេតុស្តីពីការស្រាវជ្រាវ និងការពិនិត្យ                               | 82 |
| Article 178                                    | Written Record of Research and Finding .....                             | 82 |
| មាត្រា ១៧៩                                     | វិធានទាក់ទងនឹងការស្តាប់ចម្លើយដែលធ្វើឡើងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌         | 82 |
| Article 179                                    | Rules for Interrogation by Judicial Police Officer .....                 | 82 |
| មាត្រា ១៨០                                     | ការស្តាប់ចម្លើយដែលពុំអាចធ្វើឡើងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌                 | 83 |
| Article 180                                    | Interrogation that cannot be done by Judicial Police Officer .....       | 83 |
| មាត្រា ១៨១                                     | ការរកឃើញ និងការចាប់យក ដែលធ្វើឡើងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌                | 83 |
| Article 181                                    | Search and Seizure Conducted by Judicial Police Officer .....            | 83 |
| មាត្រា ១៨២                                     | ការឃាត់ខ្លួននៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស                    | 83 |
| Article 182                                    | Police Custody Under Rogatory Letter .....                               | 83 |
| មាត្រា ១៨៣                                     | ការស្តាប់ទូរស័ព្ទ ជាអាទិ៍នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស       | 84 |
| Article 183                                    | Listening to Telephone Conversations Under Rogatory Letter .....         | 84 |
| មាត្រា ១៨៤                                     | កំណត់ហេតុកសាងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌                                   | 84 |
| Article 184                                    | Written Records Established by Judicial Police Officers .....            | 84 |
| ជំពូកទី ៣: វិធានការសុវត្ថិភាព                  | .....                                                                    | 84 |
| CHAPTER 3: SECURITY MEASURES                   | .....                                                                    | 84 |
| ផ្នែកទី ១: ដីកា                                | .....                                                                    | 84 |
| SECTION 1: WARRANTS                            | .....                                                                    | 84 |
| មាត្រា ១៨៥                                     | ការចេញដីកា                                                               | 84 |
| Article 185                                    | Issuance of Warrants .....                                               | 84 |
| ផ្នែកទី ២: ដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន              | .....                                                                    | 84 |
| SECTION 2: SUBPOENA                            | .....                                                                    | 84 |
| មាត្រា ១៨៦                                     | ដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន                                                   | 84 |
| Article 186                                    | Subpoena .....                                                           | 84 |

|                                                 |                                                                          |    |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----|
| មាត្រា ១៨៧                                      | និទ្ទេសដែលត្រូវចុះលើដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន .....                         | 85 |
| Article 187                                     | Information Stated in Subpoena .....                                     | 85 |
| មាត្រា ១៨៨                                      | ការជូនដំណឹងអំពីដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន .....                              | 85 |
| Article 188                                     | Notification of Subpoena .....                                           | 85 |
| <b>ផ្នែកទី ៣: ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន</b> .....  |                                                                          | 86 |
| <b>SECTION 3: ORDER TO BRING</b> .....          |                                                                          | 86 |
| មាត្រា ១៨៩                                      | ការចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ .....                       | 86 |
| Article 189                                     | Order to Bring Issued by Investigating Judge .....                       | 86 |
| មាត្រា ១៩០                                      | ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន .....                                             | 86 |
| Article 190                                     | Order to Bring .....                                                     | 86 |
| មាត្រា ១៩១                                      | និទ្ទេសដែលត្រូវចុះលើដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន .....                         | 86 |
| Article 191                                     | Information Stated in Order to Bring .....                               | 86 |
| មាត្រា ១៩២                                      | ការអនុវត្តដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន .....                                   | 86 |
| Article 192                                     | Execution of Order to Bring .....                                        | 86 |
| មាត្រា ១៩៣                                      | ការបង្ហាញខ្លួនតាមដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន .....                            | 87 |
| Article 193                                     | Appearance pursuant to Order to Bring .....                              | 87 |
| មាត្រា ១៩៤                                      | ការគិតបញ្ចូលចំនួនថ្ងៃនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន .....                     | 87 |
| Article 194                                     | Deduction of Duration of Provisional Detention .....                     | 87 |
| <b>ផ្នែកទី ៤: ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន</b> ..... |                                                                          | 87 |
| <b>SECTION 4: ARREST WARRANTS</b> .....         |                                                                          | 87 |
| មាត្រា ១៩៥                                      | ការចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ .....                      | 87 |
| Article 195                                     | Arrest Warrants Issued by Investigating Judge .....                      | 87 |
| មាត្រា ១៩៦                                      | ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន .....                                            | 87 |
| Article 196                                     | Arrest Warrants .....                                                    | 87 |
| មាត្រា ១៩៧                                      | ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន និងយោបល់របស់ព្រះរាជអាជ្ញា .....                  | 88 |
| Article 197                                     | Arrest Warrant and Opinion of Prosecutor .....                           | 88 |
| មាត្រា ១៩៨                                      | និទ្ទេសដែលត្រូវចុះលើដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន .....                        | 88 |
| Article 198                                     | Information Stated in Arrest Warrant .....                               | 88 |
| មាត្រា ១៩៩                                      | ការអនុវត្តដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន .....                                  | 88 |
| Article 199                                     | Execution of Arrest Warrant .....                                        | 88 |
| មាត្រា ២០០                                      | ការផ្សព្វផ្សាយជាអន្តរជាតិនូវដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន .....                | 89 |
| Article 200                                     | International Dissemination of Arrest Warrant .....                      | 89 |
| មាត្រា ២០១                                      | ការបង្ហាញខ្លួនតាមដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន .....                           | 89 |
| Article 201                                     | Appearance Pursuant to Arrest Warrant .....                              | 89 |
| មាត្រា ២០២                                      | ការគិតបញ្ចូលចំនួនថ្ងៃនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន .....                     | 90 |
| Article 202                                     | Deduction of Duration of Provisional Detention .....                     | 90 |
| <b>ផ្នែកទី ៥: ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន</b> ..... |                                                                          | 90 |
| <b>SECTION 5: PROVISIONAL DETENTION</b> .....   |                                                                          | 90 |
| មាត្រា ២០៣                                      | គោលការណ៍នៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន .....                                  | 90 |
| Article 203                                     | Principle of Provisional Detention .....                                 | 90 |
| មាត្រា ២០៤                                      | ករណីនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន .....                                      | 90 |
| Article 204                                     | Cases of Provisional Detention .....                                     | 90 |
| មាត្រា ២០៥                                      | មូលហេតុនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន .....                                   | 90 |
| Article 205                                     | Reasons for Provisional Detention .....                                  | 90 |
| មាត្រា ២០៦                                      | កំណត់សម្គាល់របស់ជនត្រូវចោទ និងការប្រាប់ហេតុផលនៃដីកា .....                | 91 |
| Article 206                                     | Statement of Charged Persons and Reasons for Provisional Detention ..... | 91 |



|                                                  |                                                                                                                                     |    |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>មាត្រា ២០៧</b>                                | ដីកាសម្រេចមិនឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន.....                                                                                              | 91 |
| <b>Article 207</b>                               | Order Denying Provisional Detention.....                                                                                            | 91 |
| <b>មាត្រា ២០៨</b>                                | ទីរំលោភនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នក្នុងបទឧក្រិដ្ឋ.....                                                                                | 92 |
| <b>Article 208</b>                               | Duration of Provisional Detention in Case of Felony .....                                                                           | 92 |
| <b>មាត្រា ២០៩</b>                                | ទីរំលោភនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នក្នុងបទមជ្ឈិម.....                                                                                  | 92 |
| <b>Article 209</b>                               | Duration of Provisional Detention in Case of Misdemeanor.....                                                                       | 92 |
| <b>មាត្រា ២១០</b>                                | ទីរំលោភនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ននៅក្នុងករណីបទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ ជាអាទិ៍.....                                                 | 92 |
| <b>Article 210</b>                               | Duration of Provisional Detention in Case of Crimes against Humanity.....                                                           | 92 |
| <b>មាត្រា ២១១</b>                                | ការពន្យារពេលនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន.....                                                                                          | 93 |
| <b>Article 211</b>                               | Extension of Provisional Detention.....                                                                                             | 93 |
| <b>មាត្រា ២១២</b>                                | សេចក្តីសម្រេចទាក់ទងនឹងអនីតិជនមានអាយុតិចជាង ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ .....                                                                  | 93 |
| <b>Article 212</b>                               | Detention of Minor Under 14 Years Old .....                                                                                         | 93 |
| <b>មាត្រា ២១៣</b>                                | ទីរំលោភនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នក្នុងបទឧក្រិដ្ឋទាក់ទងនឹងអនីតិជន មានអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ..... | 93 |
| <b>Article 213</b>                               | Duration of Provisional Detention for Felonies Committed by Minor from 14 to 18 Years Old .....                                     | 93 |
| <b>មាត្រា ២១៤</b>                                | ទីរំលោភនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ក្នុងបទមជ្ឈិមទាក់ទងនឹងអនីតិជន មានអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ.....  | 94 |
| <b>Article 214</b>                               | Duration of Provisional Detention for Misdemeanors Committed by Minor from 14 to 18 Years Old.....                                  | 94 |
| <b>មាត្រា ២១៥</b>                                | ការដោះលែងជនត្រូវចោទឱ្យនៅក្រៅឃុំដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ.....                                                                                | 94 |
| <b>Article 215</b>                               | Release of Charged Person by Investigating Judge.....                                                                               | 94 |
| <b>មាត្រា ២១៦</b>                                | ការដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំ តាមបណ្តឹងរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា.....                                                                               | 95 |
| <b>Article 216</b>                               | Release of Charged Person upon Request of Prosecutor .....                                                                          | 95 |
| <b>មាត្រា ២១៧</b>                                | ការដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំ តាមបណ្តឹងរបស់ជនត្រូវចោទ .....                                                                                 | 95 |
| <b>Article 217</b>                               | Release upon Request of Charged Person.....                                                                                         | 95 |
| <b>មាត្រា ២១៨</b>                                | ការជូនដំណឹងអំពីដីកាដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំ .....                                                                                         | 96 |
| <b>Article 218</b>                               | Notification of Release Order .....                                                                                                 | 96 |
| <b>ផ្នែកទី ៦: ដីកាឃុំខ្លួន</b>                   | .....                                                                                                                               | 96 |
| <b>SECTION 6: DETENTION ORDERS</b>               | .....                                                                                                                               | 96 |
| <b>មាត្រា ២១៩</b>                                | ការចេញដីកាឃុំខ្លួនដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ .....                                                                                            | 96 |
| <b>Article 219</b>                               | Issuance of Detention Orders by Investigating Judge .....                                                                           | 96 |
| <b>មាត្រា ២២០</b>                                | និយមន័យដីកាឃុំខ្លួន .....                                                                                                           | 96 |
| <b>Article 220</b>                               | Definition of Detention Order .....                                                                                                 | 96 |
| <b>មាត្រា ២២១</b>                                | និទ្ទេសដែលត្រូវចុះលើដីកាឃុំខ្លួន .....                                                                                              | 96 |
| <b>Article 221</b>                               | Information Stated in Detention Order .....                                                                                         | 96 |
| <b>មាត្រា ២២២</b>                                | ការអនុវត្តដីកាឃុំខ្លួន .....                                                                                                        | 97 |
| <b>Article 222</b>                               | Execution of Detention Order.....                                                                                                   | 97 |
| <b>ផ្នែកទី ៧: ការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ</b> | .....                                                                                                                               | 97 |
| <b>SECTION 7: JUDICIAL SUPERVISION</b>           | .....                                                                                                                               | 97 |
| <b>មាត្រា ២២៣</b>                                | កាតព្វកិច្ចនៃការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ.....                                                                                    | 97 |
| <b>Article 223</b>                               | Obligations Under Judicial Supervision.....                                                                                         | 97 |
| <b>មាត្រា ២២៤</b>                                | ការមិនអនុវត្តការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ ចំពោះអនីតិជនមានអាយុ ក្រោម ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ .....                                       | 98 |
| <b>Article 224</b>                               | Non-Applicability of Judicial Supervision to Minors under 14 Years Old .....                                                        | 98 |
| <b>មាត្រា ២២៥</b>                                | ការប្រគល់បង្កាន់ដៃ .....                                                                                                            | 98 |
| <b>Article 225</b>                               | Receipt of Documents .....                                                                                                          | 98 |

|                                                   |                                                                              |     |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| មាត្រា ២២៦                                        | ដីកាបង្គាប់ឱ្យដាក់ក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ .....                  | 99  |
| Article 226                                       | Order for Judicial Supervision .....                                         | 99  |
| មាត្រា ២២៧                                        | ការកែប្រែការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការដោយឯកឯង ដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ .....        | 99  |
| Article 227                                       | Request for Change in Judicial Supervision by Investigating Judge .....      | 99  |
| មាត្រា ២២៨                                        | បណ្តឹងសុំកែប្រែការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការដោយព្រះរាជអាជ្ញា .....          | 100 |
| Article 228                                       | Request for Change in Judicial Supervision by Prosecutor .....               | 100 |
| មាត្រា ២២៩                                        | បណ្តឹងសុំកែប្រែការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការដោយជនត្រូវចោទ .....             | 100 |
| Article 229                                       | Request for Change in Judicial Supervision by Charged Person.....            | 100 |
| មាត្រា ២៣០                                        | ការគេចផុតពីបន្ទុកត្រូវចោទពីកាតព្វកិច្ចនៃការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ ..... | 101 |
| Article 230                                       | Evasion from Obligation Under Judicial Supervision by Charged Person .....   | 101 |
| <b>ជំពូកទី ៤: ការកោះហៅ និងការជូនដំណឹង</b> .....   |                                                                              | 102 |
| <b>CHAPTER 4: SUMMONS AND NOTIFICATIONS</b> ..... |                                                                              | 102 |
| <b>ផ្នែកទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ</b> .....          |                                                                              | 102 |
| <b>SECTION 1: GENERAL PROVISIONS</b> .....        |                                                                              | 102 |
| មាត្រា ២៣១                                        | រយៈពេលរួម.....                                                               | 102 |
| Article 231                                       | Common Time Period.....                                                      | 102 |
| មាត្រា ២៣២                                        | របៀបកោះហៅ.....                                                               | 102 |
| Article 232                                       | Method of Summons .....                                                      | 102 |
| មាត្រា ២៣៣                                        | ការកោះហៅជនត្រូវចោទ ដែលត្រូវបានឃុំខ្លួន .....                                 | 102 |
| Article 233                                       | Summons of Charged Person in Detention.....                                  | 102 |
| មាត្រា ២៣៤                                        | ការកោះហៅមេធាវី .....                                                         | 102 |
| Article 234                                       | Summons of Lawyer.....                                                       | 102 |
| មាត្រា ២៣៥                                        | និទ្ទេសនៃការកោះហៅនៅក្នុងសំណុំរឿង .....                                       | 103 |
| Article 235                                       | Content of Summons in Case File .....                                        | 103 |
| មាត្រា ២៣៦                                        | ការជូនដំណឹងអំពីដីកាសម្រេចដល់មេធាវី .....                                     | 103 |
| Article 236                                       | Notification of Orders to Lawyer.....                                        | 103 |
| មាត្រា ២៣៧                                        | ការជូនដំណឹងអំពីដីកាសម្រេចដល់ព្រះរាជអាជ្ញា .....                              | 103 |
| Article 237                                       | Notification of Orders to Royal Prosecutor .....                             | 103 |
| មាត្រា ២៣៨                                        | ការជូនដំណឹងអំពីដីកាសម្រេចដល់ជនត្រូវចោទ .....                                 | 103 |
| Article 238                                       | Notification of Orders to Charged Person.....                                | 103 |
| មាត្រា ២៣៩                                        | ការប្រគល់ដីកាកោះហៅ ឬដីកាផ្សេងៗទៀត .....                                      | 104 |
| Article 239                                       | Serving Summons or other Orders .....                                        | 104 |
| <b>ផ្នែកទី ២: វិធានដោយវិស្វក</b> .....            |                                                                              | 104 |
| <b>SECTION 2: SPECIAL RULES</b> .....             |                                                                              | 104 |
| មាត្រា ២៤០                                        | និទ្ទេសដែលត្រូវចុះជាភាគក្នុងកិច្ចនៅក្នុងកំណត់ហេតុរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ .....     | 104 |
| Article 240                                       | Compulsory Information in Written Records of Investigating Judge .....       | 104 |
| មាត្រា ២៤១                                        | ហត្ថលេខាលើកំណត់ហេតុនៃការចូលខ្លួនជាលើកដំបូង.....                              | 105 |
| Article 241                                       | Signing on Record of First Appearance.....                                   | 105 |
| មាត្រា ២៤២                                        | វិធានសម្រាប់សរសេរកំណត់ហេតុ .....                                             | 105 |
| Article 242                                       | Rules for Establishment of Written Records .....                             | 105 |
| មាត្រា ២៤៣                                        | និទ្ទេសដែលត្រូវចុះជាភាគក្នុងកិច្ចលើដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ.....                | 106 |
| Article 243                                       | Compulsory Information in Order of Investigating Judge .....                 | 106 |
| មាត្រា ២៤៤                                        | ដីកាបញ្ជូនលិខិត .....                                                        | 107 |
| Article 244                                       | Document Forwarding Order .....                                              | 107 |
| មាត្រា ២៤៥                                        | បណ្តឹងធ្វើឡើងដោយមេធាវី .....                                                 | 107 |
| Article 245                                       | Request by Lawyer .....                                                      | 107 |

|                                                                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>ជំពូកទី ៥: ការបិទការស៊ើបសួរ</b>                                                                                 | 108 |
| <b>CHAPTER 5: TERMINATION OF INVESTIGATIONS</b>                                                                    | 108 |
| <b>មាត្រា ២៤៦</b> ដីកាសន្និដ្ឋានស្តីពីរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា                                                            | 108 |
| <b>Article 246</b> Final Submission of Royal Prosecutor                                                            | 108 |
| <b>មាត្រា ២៤៧</b> ដីកាដំណោះស្រាយ                                                                                   | 108 |
| <b>Article 247</b> Closing Order                                                                                   | 108 |
| <b>មាត្រា ២៤៨</b> ការប្រគល់វត្ថុដែលចាប់យកឱ្យទៅម្ចាស់ដើមវិញ                                                         | 109 |
| <b>Article 248</b> Return of Seized Items                                                                          | 109 |
| <b>មាត្រា ២៤៩</b> សេចក្តីសម្រេចនៃដីកាដំណោះស្រាយទាក់ទងនឹងការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន និងការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវ តុលាការ | 110 |
| <b>Article 249</b> Provisions of Closing Orders in relation to Provisional Detention and Judicial Supervision      | 110 |
| <b>មាត្រា ២៥០</b> ការបញ្ជូនដើម្បីបើកសវនាការជំនុំជម្រះ                                                              | 110 |
| <b>Article 250</b> Forwarding Case File for Trial                                                                  | 110 |
| <b>មាត្រា ២៥១</b> ការបើកការស៊ើបសួរជាថ្មីលើបន្ទុកថ្មីទៀត                                                            | 111 |
| <b>Article 251</b> Re-opening of Judicial Investigation                                                            | 111 |
| <b>ជំពូកទី ៦: មោឃភាពនៃការស៊ើបសួរ</b>                                                                               | 111 |
| <b>CHAPTER 6: NULLITIES OF JUDICIAL INVESTIGATIONS</b>                                                             | 111 |
| <b>មាត្រា ២៥២</b> មោឃភាពនៃការមិនគោរពវិធានបញ្ញត្តិ                                                                  | 111 |
| <b>Article 252</b> Mandatory Rules                                                                                 | 111 |
| <b>មាត្រា ២៥៣</b> ការប្តឹងទៅសវនាការស៊ើបសួរ                                                                         | 112 |
| <b>Article 253</b> Complaint to Investigation Chamber                                                              | 112 |
| <b>មាត្រា ២៥៤</b> ការលះបង់ដោយភាគីណាមួយក្នុងការទាមទារមោឃភាព                                                         | 112 |
| <b>Article 254</b> Renunciation of Party's Right to Nullify Parts of Procedure                                     | 112 |
| <b>មាត្រា ២៥៥</b> ការបន្តការស៊ើបសួរក្នុងករណីមានបណ្តឹងមកសវនាការស៊ើបសួរ                                              | 113 |
| <b>Article 255</b> Continuation of Investigation In Case of Request to Investigation Chamber                       | 113 |
| <b>មាត្រា ២៥៦</b> ការលុបលាងមោឃភាពដោយដីកាដំណោះស្រាយ                                                                 | 113 |
| <b>Article 256</b> Clearing Nullities by Closing Order                                                             | 113 |
| <b>មាតិកាទី ២: សវនាការស៊ើបសួរ</b>                                                                                  | 113 |
| <b>TITLE 2: INVESTIGATION CHAMBER</b>                                                                              | 113 |
| <b>ជំពូកទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ</b>                                                                                 | 113 |
| <b>CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS</b>                                                                               | 113 |
| <b>មាត្រា ២៥៧</b> បញ្ជីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ និងពាក្យសុំ                                                                   | 113 |
| <b>Article 257</b> Registry of Appeals and Requests                                                                | 113 |
| <b>មាត្រា ២៥៨</b> ការជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ                                                              | 114 |
| <b>Article 258</b> Notification of Hearing Date                                                                    | 114 |
| <b>មាត្រា ២៥៩</b> ការពិគ្រោះសំណុំរឿង និងសារណា                                                                      | 114 |
| <b>Article 259</b> Examination of Case File and Briefs                                                             | 114 |
| <b>មាត្រា ២៦០</b> ដំណើរការនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល                                                                    | 115 |
| <b>Article 260</b> Conduct of Hearings                                                                             | 115 |
| <b>មាត្រា ២៦១</b> ការពិនិត្យលើនិយ័តភាពនៃនីតិវិធី                                                                   | 116 |
| <b>Article 261</b> Examination of Regularity of Procedure                                                          | 116 |
| <b>មាត្រា ២៦២</b> កិច្ចនៃការស៊ើបសួរបន្ថែម                                                                          | 116 |
| <b>Article 262</b> Undertaking of Additional Investigation                                                         | 116 |
| <b>មាត្រា ២៦៣</b> ការពន្លាតការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ ដល់បទល្មើសដែលទាក់ទងគ្នា                                | 117 |
| <b>Article 263</b> Extension of Judicial Investigation to Connected Offenses                                       | 117 |
| <b>មាត្រា ២៦៤</b> ការពន្លាតការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ រហូតដល់បុគ្គលផ្សេងទៀត                                  | 117 |

|                                                                       |                                                                                                                           |            |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Article 264                                                           | Extension of Judicial Investigation to Other Persons.....                                                                 | 117        |
| មាត្រា ២៦៥                                                            | ការបើកជាថ្មីនូវការស៊ើបសួរលើបន្ទុកថ្មីទៀត.....                                                                             | 117        |
| Article 265                                                           | Re-opening of Judicial Investigation.....                                                                                 | 117        |
| <b>ជំពូកទី ២: បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ.....</b>        |                                                                                                                           | <b>118</b> |
| <b>CHAPTER 2: APPEALS AGAINST ORDERS OF INVESTIGATING JUDGE .....</b> |                                                                                                                           | <b>118</b> |
| មាត្រា ២៦៦                                                            | បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីការសម្រេចរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរដោយអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ និងព្រះរាជអាជ្ញា .....                    | 118        |
| Article 266                                                           | Appeal against Orders of Investigating Judge by General Prosecutor attached to Court of Appeal and Royal Prosecutor ..... | 118        |
| មាត្រា ២៦៧                                                            | បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរដោយជនត្រូវចោទ .....                                                                | 118        |
| Article 267                                                           | Appeal against Orders of Investigating Judge by Charged Person .....                                                      | 118        |
| មាត្រា ២៦៨                                                            | បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី.....                                                      | 119        |
| Article 268                                                           | Appeal against Order of Investigating Judge by Civil Party .....                                                          | 119        |
| មាត្រា ២៦៩                                                            | បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីការបដិសេធមិនប្រគល់វត្ថុដែលរឹបអូសទៅម្ចាស់ដើមវិញ.....                                                   | 120        |
| Article 269                                                           | Appeal against Order Denying Return of Seized Items .....                                                                 | 120        |
| មាត្រា ២៧០                                                            | រយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍.....                                                                                                   | 120        |
| Article 270                                                           | Time Period of Appeal .....                                                                                               | 120        |
| មាត្រា ២៧១                                                            | សមត្ថកិច្ចរបស់សភាស៊ើបសួរ .....                                                                                            | 120        |
| Article 271                                                           | Competence of Investigation Chamber.....                                                                                  | 120        |
| មាត្រា ២៧២                                                            | ទម្រង់នៃការប្រកាសប្តឹងឧទ្ធរណ៍ .....                                                                                       | 121        |
| Article 272                                                           | Forms of Declaration of Appeal .....                                                                                      | 121        |
| មាត្រា ២៧៣                                                            | ការបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅសភាស៊ើបសួរ .....                                                                                       | 121        |
| Article 273                                                           | Forwarding of Case File to Investigation Chamber.....                                                                     | 121        |
| មាត្រា ២៧៤                                                            | សំណុំរឿងបង្ការការពារ .....                                                                                                | 121        |
| Article 274                                                           | Safeguard Copies of Case Files .....                                                                                      | 121        |
| មាត្រា ២៧៥                                                            | ការបន្តការស៊ើបសួរក្នុងករណីមានបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ .....                                                                          | 122        |
| Article 275                                                           | Continuation of Investigation in Case of Appeal.....                                                                      | 122        |
| មាត្រា ២៧៦                                                            | ការដោះលែងជនត្រូវចោទដែលជាប់ឃុំឱ្យមានសេរីភាព .....                                                                          | 122        |
| Article 276                                                           | Release of Detained Charged Person.....                                                                                   | 122        |
| មាត្រា ២៧៧                                                            | បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីការបើកលែងចោទប្រកាន់ .....                                                                             | 122        |
| Article 277                                                           | Appeal against Non-Suit Order .....                                                                                       | 122        |
| <b>ជំពូកទី ៣: ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន.....</b>                        |                                                                                                                           | <b>123</b> |
| <b>CHAPTER 3: PROVISIONAL DETENTION.....</b>                          |                                                                                                                           | <b>123</b> |
| មាត្រា ២៧៨                                                            | សាលដីកាដែលសម្រេចលើការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន.....                                                                            | 123        |
| Article 278                                                           | Decision on Provisional Detention.....                                                                                    | 123        |
| <b>ជំពូកទី ៤: មោឃភាព.....</b>                                         |                                                                                                                           | <b>123</b> |
| <b>CHAPTER 4: ANNULMENT .....</b>                                     |                                                                                                                           | <b>123</b> |
| មាត្រា ២៧៩                                                            | ភាពដែលមិនអាចទទួលយកបាននៃពាក្យប្តឹងសុំមោឃភាព.....                                                                           | 123        |
| Article 279                                                           | Inadmissibility of Requests for Annulment .....                                                                           | 123        |
| មាត្រា ២៨០                                                            | អានុភាពនៃមោឃភាព.....                                                                                                      | 124        |
| Article 280                                                           | Effect of Annulment .....                                                                                                 | 124        |
| មាត្រា ២៨១                                                            | ផលវិបាកនៃមោឃភាព.....                                                                                                      | 124        |
| Article 281                                                           | Consequence of Annulment .....                                                                                            | 124        |
| មាត្រា ២៨២                                                            | អំណាចបន្តការស៊ើបសួរដោយសភាស៊ើបសួរ .....                                                                                    | 124        |
| Article 282                                                           | Power of Investigation Chamber to Continue Investigation.....                                                             | 124        |
| <b>ជំពូកទី ៥: អំណាចផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ប្រធានសភាស៊ើបសួរ.....</b>           |                                                                                                                           | <b>125</b> |
| <b>CHAPTER 5: POWER OF PRESIDENT OF INVESTIGATION CHAMBER .....</b>   |                                                                                                                           | <b>125</b> |

|                                                                           |                                                                        |     |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----|
| មាត្រា ២៨៣                                                                | អំណាចរបស់ប្រធានសភាស៊ើបសួរ .....                                        | 125 |
| Article 283                                                               | Power of President of Investigation Chamber .....                      | 125 |
| មាត្រា ២៨៤                                                                | តារាងរាយនាមនៃឿងក្តី .....                                              | 125 |
| Article 284                                                               | List of Case Files .....                                               | 125 |
| មាត្រា ២៨៥                                                                | អធិការកិច្ចនៃមន្ទីរស៊ើបសួរ .....                                       | 126 |
| Article 285                                                               | Inspection of Investigation Department .....                           | 126 |
| មាត្រា ២៨៦                                                                | បណ្តឹងសុំបិទសំណុំរឿង .....                                             | 126 |
| Article 286                                                               | Request for Closing Case Files .....                                   | 126 |
| គន្ថី ៥: អំពីសាលក្រម .....                                                |                                                                        | 127 |
| BOOK FIVE: JUDGMENTS .....                                                |                                                                        | 127 |
| មាតិកាទី ១: សាលក្រមសាលាដំបូង .....                                        |                                                                        | 127 |
| TITLE 1: JUDGMENT OF COURT OF FIRST INSTANCE .....                        |                                                                        | 127 |
| ជំពូកទី ១: សមត្ថកិច្ច និងការឃើងនៅតុលាការ .....                            |                                                                        | 127 |
| CHAPTER 1: JURISDICTION AND ACCESS TO COURT .....                         |                                                                        | 127 |
| ផ្នែកទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ .....                                         |                                                                        | 127 |
| SECTION 1: GENERAL PROVISIONS .....                                       |                                                                        | 127 |
| មាត្រា ២៨៧                                                                | ការរៀបចំតាមដែនដីរបស់តុលាការ .....                                      | 127 |
| Article 287                                                               | Territorial Organization of Courts .....                               | 127 |
| មាត្រា ២៨៨                                                                | វិសមភាពរវាងមុខងារផ្សេងៗ របស់ចៅក្រម .....                               | 127 |
| Article 288                                                               | Incompatibility of Judicial Profession .....                           | 127 |
| ផ្នែកទី ២: សមត្ថកិច្ចសម្ភារៈ និងសមត្ថកិច្ចជំនាញ .....                     |                                                                        | 127 |
| SECTION 2: TERRITORIAL JURISDICTION AND SUBJECT-MATTER JURISDICTION ..... |                                                                        | 127 |
| មាត្រា ២៨៩                                                                | សមត្ថកិច្ចរបស់សាលាដំបូង .....                                          | 127 |
| Article 289                                                               | Jurisdiction of Court of First Instance .....                          | 127 |
| មាត្រា ២៩០                                                                | វិវាទសមត្ថកិច្ចរវាងសាលាដំបូង .....                                     | 128 |
| Article 290                                                               | Conflict of Jurisdictions of Court of First Instance .....             | 128 |
| ផ្នែកទី ៣: ការឃើងនៅតុលាការ .....                                          |                                                                        | 128 |
| SECTION 3: SEIZING COURT OF FIRST INSTANCE .....                          |                                                                        | 128 |
| មាត្រា ២៩១                                                                | របៀបប្តឹងទៅតុលាការ .....                                               | 128 |
| Article 291                                                               | Methods of Seizure .....                                               | 128 |
| មាត្រា ២៩២                                                                | ការកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ .....                                     | 129 |
| Article 292                                                               | Setting Hearing Dates .....                                            | 129 |
| មាត្រា ២៩៣                                                                | រយៈពេលរួម .....                                                        | 130 |
| Article 293                                                               | Common Time Period .....                                               | 130 |
| មាត្រា ២៩៤                                                                | ការកោះហៅភាគីឱ្យចូលរួមក្នុងសវនាការតាមដីកាបញ្ជូន ឬតាមសាលដីកាបញ្ជូន ..... | 130 |
| Article 294                                                               | Summons of Parties for Trial in Case of Indictment .....               | 130 |
| មាត្រា ២៩៥                                                                | ការកោះហៅភាគីតាមដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ .....                 | 131 |
| Article 295                                                               | Summons of Parties in Case of Citation .....                           | 131 |
| មាត្រា ២៩៦                                                                | ការកោះហៅភាគីនៅក្នុងករណីចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម .....                       | 131 |
| Article 296                                                               | Summons of Parties in Case of Immediate Appearance .....               | 131 |
| មាត្រា ២៩៧                                                                | ការកោះហៅសាក្សី .....                                                   | 132 |
| Article 297                                                               | Summons of Witnesses .....                                             | 132 |
| មាត្រា ២៩៨                                                                | ការកោះហៅសាក្សីតាមរយៈជនជាប់ចោទ និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី .....            | 132 |

|                                                                    |                                                                        |     |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----|
| Article 298                                                        | Summons of Witnesses by Accused and Civil Party .....                  | 132 |
| មាត្រា ២៩៩                                                         | ការបញ្ជូននីតិវិធី .....                                                | 132 |
| Article 299                                                        | Joinder of Cases .....                                                 | 132 |
| <b>ជំពូកទី ២: ការចូលខ្លួនរបស់ភាគី</b> .....                        |                                                                        | 132 |
| <b>CHAPTER 2: APPEARANCE OF PARTIES</b> .....                      |                                                                        | 132 |
| <b>ផ្នែកទី ១: ការចូលខ្លួនរបស់ជនជាប់ចោទ</b> .....                   |                                                                        | 132 |
| <b>SECTION 1: APPEARANCE OF ACCUSED</b> .....                      |                                                                        | 132 |
| មាត្រា ៣០០                                                         | ការចូលខ្លួនរបស់ជនជាប់ចោទ .....                                         | 132 |
| Article 300                                                        | Appearance of Accused .....                                            | 132 |
| មាត្រា ៣០១                                                         | ជំនួយរបស់មេធាវី .....                                                  | 132 |
| Article 301                                                        | Assistance of Lawyers .....                                            | 132 |
| មាត្រា ៣០២                                                         | ការបង្ហាញខ្លួនដោយសេរីរបស់ជនជាប់ចោទ .....                               | 133 |
| Article 302                                                        | Free Appearance of Accused .....                                       | 133 |
| មាត្រា ៣០៣                                                         | ការបង្ហាញខ្លួនរបស់ជនជាប់ចោទដោយមានកងកម្លាំងអម .....                     | 133 |
| Article 303                                                        | Appearance with Escort of Accused .....                                | 133 |
| មាត្រា ៣០៤                                                         | នីតិវិធីនៃការបង្ហាញខ្លួនភ្លាម .....                                    | 133 |
| Article 304                                                        | Procedure of Immediate Appearance .....                                | 133 |
| មាត្រា ៣០៥                                                         | ការបង្ហាញខ្លួនរបស់ជនជាប់ចោទ តាមដីកាបញ្ជូន ឬសាលដីកាបញ្ជូន .....         | 135 |
| Article 305                                                        | Appearance of Accused upon Indictment .....                            | 135 |
| មាត្រា ៣០៦                                                         | ការដោះលែងជនជាប់ចោទដែលជាប់ឃុំឱ្យមានសេរីភាពដោយឯកឯង .....                 | 136 |
| Article 306                                                        | Automatic Release of Detained Accused .....                            | 136 |
| មាត្រា ៣០៧                                                         | បណ្តឹងសុំដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពរបស់ជនជាប់ចោទដែលជាប់ឃុំ .....              | 136 |
| Article 307                                                        | Application for Release of Detained Accused .....                      | 136 |
| មាត្រា ៣០៨                                                         | ការដាក់ឱ្យនៅជាប់ឃុំរហូតដល់ផុតរយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញា ..... | 136 |
| Article 308                                                        | Continuation of Detention until Lapse of Appeal by Prosecutor .....    | 136 |
| មាត្រា ៣០៩                                                         | ជនជាប់ចោទដែលពុំអាចចូលបង្ហាញខ្លួន .....                                 | 137 |
| Article 309                                                        | Accused Who Cannot Appear Before Court .....                           | 137 |
| មាត្រា ៣១០                                                         | ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនដែលសម្រេចដោយតុលាការ .....                        | 137 |
| Article 310                                                        | Order to Bring Issued by Court .....                                   | 137 |
| <b>ផ្នែកទី ២: ការចូលខ្លួនរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី</b> .....        |                                                                        | 138 |
| <b>SECTION 2: APPEARANCE OF CIVIL PARTY</b> .....                  |                                                                        | 138 |
| មាត្រា ៣១១                                                         | ការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅក្នុងពេលសវនាការ .....              | 138 |
| Article 311                                                        | Joining of Civil Party during Trial .....                              | 138 |
| មាត្រា ៣១២                                                         | វិសមភាពរវាងឋានៈជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងឋានៈជាសាក្សី .....            | 138 |
| Article 312                                                        | Incompatibility of Status of Civil Party and Witness .....             | 138 |
| មាត្រា ៣១៣                                                         | ជំនួយ និងការតំណាងរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី .....                        | 139 |
| Article 313                                                        | Assistance and Representation of Civil Party .....                     | 139 |
| <b>ផ្នែកទី ៣: ការចូលខ្លួនរបស់អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី</b> ..... |                                                                        | 139 |
| <b>SECTION 3: APPEARANCE OF CIVIL DEFENDANTS</b> .....             |                                                                        | 139 |
| មាត្រា ៣១៤                                                         | ការចូលបង្ហាញខ្លួនរបស់អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី .....                 | 139 |
| Article 314                                                        | Appearance of Civil Defendants .....                                   | 139 |
| <b>ផ្នែកទី ៤: ការចូលខ្លួនរបស់សាក្សី</b> .....                      |                                                                        | 139 |
| <b>SECTION 4: APPEARANCE OF WITNESSES</b> .....                    |                                                                        | 139 |
| មាត្រា ៣១៥                                                         | ការចូលបង្ហាញខ្លួនរបស់សាក្សី .....                                      | 139 |
| Article 315                                                        | Appearance of Witnesses .....                                          | 139 |



|                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>ជំពូកទី ៣: ការពិភាក្សាដេញដោល</b>                                          | 139 |
| <b>CHAPTER 3: TRIAL HEARING</b>                                              | 139 |
| <b>ផ្នែកទី ១: សាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល និងការដឹកនាំសវនាការ</b>         | 139 |
| <b>SECTION 1: PUBLIC NATURE OF TRIAL HEARING AND CONDUCT OF TRIAL</b>        | 139 |
| មាត្រា ៣១៦ សាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល និងភាពសម្ងាត់នៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល | 139 |
| Article 316 Public Nature of Trial Hearing and Confidentiality               | 139 |
| មាត្រា ៣១៧ ការប្រកាសសាលក្រម                                                  | 140 |
| Article 317 Announcement of Judgment                                         | 140 |
| មាត្រា ៣១៨ ការធានាសណ្តាប់ធ្នាប់នៃសវនាការ                                     | 140 |
| Article 318 Establishment of Order in Hearing                                | 140 |
| មាត្រា ៣១៩ ការពិនិត្យមើលសំណុំរឿង                                             | 140 |
| Article 319 Examining Case Files                                             | 140 |
| មាត្រា ៣២០ បទល្មើសដែលត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងពេលសវនាការ                     | 141 |
| Article 320 Offense Committed during Hearing                                 | 141 |
| <b>ផ្នែកទី ២: វិធាននៃភស្តុតាង</b>                                            | 141 |
| <b>SECTION 2: RULES OF EVIDENCE</b>                                          | 141 |
| មាត្រា ៣២១ ការវាយតម្លៃលើភស្តុតាងដោយតុលាការ                                   | 141 |
| Article 321 Evidence Evaluation by Court                                     | 141 |
| <b>ផ្នែកទី ៣: ដំណើរការនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល</b>                              | 142 |
| <b>SECTION 3: CONDUCT OF TRIAL HEARINGS</b>                                  | 142 |
| មាត្រា ៣២២ វិធានទាក់ទងនឹងភាគីដែលមានវត្តមាននៅក្នុងសវនាការ                     | 142 |
| Article 322 Rules Concerning Parties Present at Hearing                      | 142 |
| មាត្រា ៣២៣ វិវាទកម្មស្តីពីនិយតភាពនៃការកោះហៅ                                  | 142 |
| Article 323 Challenges to Regularity of Summons                              | 142 |
| មាត្រា ៣២៤ ការស្តាប់ចម្លើយរបស់សាក្សីដែលមិនត្រូវបានកោះហៅ                      | 143 |
| Article 324 Hearing of Witness Not Summoned by Court                         | 143 |
| មាត្រា ៣២៥ ការសួរចម្លើយជនជាប់ចោទ                                             | 143 |
| Article 325 Interrogation of Accused                                         | 143 |
| មាត្រា ៣២៦ ការស្តាប់ចម្លើយរបស់ភាគី                                           | 143 |
| Article 326 Hearing of Parties                                               | 143 |
| មាត្រា ៣២៧ ការជំទាស់ទៅនឹងការស្តាប់ចម្លើយរបស់សាក្សី                           | 144 |
| Article 327 Objection to Hearing of Witness                                  | 144 |
| មាត្រា ៣២៨ ការស្សៀវបន្តសាក្សី                                                | 144 |
| Article 328 Oath of Witness                                                  | 144 |
| មាត្រា ៣២៩ អ្នកប្តឹងបរិហារ                                                   | 144 |
| Article 329 Denunciators                                                     | 144 |
| មាត្រា ៣៣០ ជំនួយ និងសម្បទារបស់អ្នកបកប្រែ                                     | 145 |
| Article 330 Assistance and Swearing of Interpreter/Translator                | 145 |
| មាត្រា ៣៣១ ជនឆ ឆ្លង់                                                         | 145 |
| Article 331 Deaf and Mute Person                                             | 145 |
| មាត្រា ៣៣២ ការបង្ហាញវត្ថុតាង                                                 | 145 |
| Article 332 Presentation of Exhibits                                         | 145 |
| មាត្រា ៣៣៣ ការស្វែងរកការពិតក្នុងករណីអវត្តមានរបស់ជនជាប់ចោទ                    | 145 |
| Article 333 Seeking Truth in Absence of Accused                              | 145 |
| មាត្រា ៣៣៤ ការដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានរហូតដល់បិទកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល             | 146 |
| Article 334 Submission of Statement until End of Trial Hearing               | 146 |



|                                            |                                                                 |     |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----|
| មាត្រា ៣៣៥                                 | សិទ្ធិនិយាយស្តីពីរបស់ភាគីបន្ទាប់ពីចប់កិច្ចពិភាក្សាដេញដោល        | 146 |
| Article 335                                | Right to Speak at Conclusion of Hearing                         | 146 |
| មាត្រា ៣៣៦                                 | ពាក្យប្តឹងសុំដោយផ្ទាល់មាត់របស់ព្រះរាជអាជ្ញា                     | 146 |
| Article 336                                | Oral Submission of Royal Prosecutor                             | 146 |
| មាត្រា ៣៣៧                                 | ការពិភាក្សាសម្រេចរបស់តុលាការ                                    | 147 |
| Article 337                                | Deliberation of Court                                           | 147 |
| មាត្រា ៣៣៨                                 | ការចុះដល់កន្លែងរបស់តុលាការ                                      | 147 |
| Article 338                                | Travel to Sites by Court                                        | 147 |
| មាត្រា ៣៣៩                                 | ព័ត៌មានបន្ថែមដែលបង្គាប់ដោយតុលាការ                               | 147 |
| Article 339                                | Additional Investigation Ordered by Court                       | 147 |
| មាត្រា ៣៤០                                 | រឿងក្តីដែលត្រូវបានដាក់ឱ្យចាត់ការបន្ត                            | 148 |
| Article 340                                | Adjournment of Hearing                                          | 148 |
| មាត្រា ៣៤១                                 | ការសរសេរកំណត់ហេតុសវនាការ                                        | 148 |
| Article 341                                | Establishing Hearing Record                                     | 148 |
| <b>ផ្នែកទី ៤: អវិញ្ញាប័ត្នកម្ម</b>         |                                                                 | 149 |
| <b>SECTION 4: OBJECTIONS</b>               |                                                                 | 149 |
| មាត្រា ៣៤២                                 | សមត្ថកិច្ចរបស់តុលាការក្នុងរឿងអវិញ្ញាប័ត្នកម្ម                   | 149 |
| Article 342                                | Competence of Court with Respect to Objection                   | 149 |
| មាត្រា ៣៤៣                                 | បញ្ហាបន្ទាន់បង្ខំ និងការបង្ខំមិនទាន់សម្រេច                      | 149 |
| Article 343                                | Interlocutory Question and Suspension of Judgment               | 149 |
| មាត្រា ៣៤៤                                 | ការបង្ហាញអវិញ្ញាប័ត្នកម្ម                                       | 149 |
| Article 344                                | Making Objection                                                | 149 |
| មាត្រា ៣៤៥                                 | ការទទួលបញ្ហាបន្ទាន់បង្ខំ                                        | 150 |
| Article 345                                | Admission of Interlocutory Question                             | 150 |
| មាត្រា ៣៤៦                                 | ការជំនុំជម្រះលើអវិញ្ញាប័ត្នកម្ម                                 | 150 |
| Article 346                                | Judgment on Objection                                           | 150 |
| <b>ជំពូកទី ៤: សេចក្តីសម្រេច</b>            |                                                                 | 151 |
| <b>CHAPTER 4: DECISION</b>                 |                                                                 | 151 |
| <b>ផ្នែកទី ១: ការប្រកាសសាលក្រម</b>         |                                                                 | 151 |
| <b>SECTION 1: ANNOUNCEMENT OF JUDGMENT</b> |                                                                 | 151 |
| មាត្រា ៣៤៧                                 | ការប្រកាសសាលក្រម                                                | 151 |
| Article 347                                | Announcement of Judgment                                        | 151 |
| មាត្រា ៣៤៨                                 | ដែនកំណត់នៃការប្តឹងទៅតុលាការចំពោះអង្គហេតុ                        | 151 |
| Article 348                                | Scope of Seizure of Court (regarding Facts)                     | 151 |
| មាត្រា ៣៤៩                                 | ដែននៃការប្តឹងទៅតុលាការចំពោះបុគ្គល                               | 151 |
| Article 349                                | Scope of Seizure of Court (regarding Persons)                   | 151 |
| មាត្រា ៣៥០                                 | ការប្រកាសពីពិរុទ្ធភាព                                           | 152 |
| Article 350                                | Declaration of Guilt                                            | 152 |
| មាត្រា ៣៥១                                 | អវត្តមានរបស់ជនជាប់ចោទ                                           | 152 |
| Article 351                                | Absence of Accused                                              | 152 |
| មាត្រា ៣៥២                                 | ការបញ្ចប់ការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ                         | 152 |
| Article 352                                | Termination of Judicial Supervision                             | 152 |
| មាត្រា ៣៥៣                                 | ដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន និងដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន ចេញដោយតុលាការ | 152 |
| Article 353                                | Detention Order and Arrest Warrant Issued by Court              | 152 |
| មាត្រា ៣៥៤                                 | ការប្រគល់វត្ថុដែលចាប់យក                                         | 153 |
| Article 354                                | Return of Seized Items                                          | 153 |

|                                                                          |                                                                               |            |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------|
| មាត្រា ៣៥៥                                                               | ការសម្រេចអំពីប្រយោជន៍ផ្នែករដ្ឋប្បវេណី .....                                   | 153        |
| Article 355                                                              | Judgment on Civil Remedy .....                                                | 153        |
| មាត្រា ៣៥៦                                                               | អវត្តមានរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅក្នុងសវនាការ .....                          | 154        |
| Article 356                                                              | Absence of Civil Party at Trial .....                                         | 154        |
| មាត្រា ៣៥៧                                                               | ការសរសេរសាលក្រម៖ ផ្នែកសំអាងហេតុ និងផ្នែកសម្រេច .....                          | 154        |
| Article 357                                                              | Writing of Judgment: Holding and Ruling.....                                  | 154        |
| មាត្រា ៣៥៨                                                               | និទ្ទេសដែលត្រូវចុះលើសាលក្រម .....                                             | 154        |
| Article 358                                                              | Information Stated in Judgment .....                                          | 154        |
| មាត្រា ៣៥៩                                                               | ការប្រកាសសាលក្រមនៅក្នុងសវនាការសាធារណៈ .....                                   | 155        |
| Article 359                                                              | Announcement of Judgment in Public Hearing .....                              | 155        |
| <b>ផ្នែកទី ២: ប្រភេទនៃសាលក្រម.....</b>                                   |                                                                               | <b>156</b> |
| <b>SECTION 2: TYPES OF JUDGMENT.....</b>                                 |                                                                               | <b>156</b> |
| មាត្រា ៣៦០                                                               | សាលក្រមចំពោះមុខ .....                                                         | 156        |
| Article 360                                                              | Non-default Judgment .....                                                    | 156        |
| មាត្រា ៣៦១                                                               | សាលក្រមដែលត្រូវចាត់ទុកថាចំពោះមុខ .....                                        | 156        |
| Article 361                                                              | Judgment Deemed as Non-default .....                                          | 156        |
| មាត្រា ៣៦២                                                               | សាលក្រមកំបាំងមុខ .....                                                        | 156        |
| Article 362                                                              | Default Judgment.....                                                         | 156        |
| មាត្រា ៣៦៣                                                               | សាលក្រមដែលចេញចំពោះដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី .....                                  | 157        |
| Article 363                                                              | Judgment against Civil Party.....                                             | 157        |
| មាត្រា ៣៦៤                                                               | សាលក្រមដែលចេញចំពោះអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី.....                            | 157        |
| Article 364                                                              | Judgment against Civil Defendants .....                                       | 157        |
| <b>ផ្នែកទី ៣: បណ្តឹងទាស់ចំពោះសាលក្រមកំបាំងមុខ.....</b>                   |                                                                               | <b>157</b> |
| <b>SECTION 3: OPPOSITION AGAINST DEFAULT JUDGMENT.....</b>               |                                                                               | <b>157</b> |
| មាត្រា ៣៦៥                                                               | បណ្តឹងទាស់ចំពោះសាលក្រមកំបាំងមុខ .....                                         | 157        |
| Article 365                                                              | Opposition against Default Judgment .....                                     | 157        |
| មាត្រា ៣៦៦                                                               | ទម្រង់ និងភាពដែលអាចទទួលយកបាននៃបណ្តឹងទាស់ .....                                | 158        |
| Article 366                                                              | Forms and Admissibility of Opposition Motion.....                             | 158        |
| មាត្រា ៣៦៧                                                               | បញ្ជីបណ្តឹងទាស់.....                                                          | 158        |
| Article 367                                                              | Registry of Opposition Motion.....                                            | 158        |
| មាត្រា ៣៦៨                                                               | រយៈពេលសម្រាប់ធ្វើបណ្តឹងទាស់.....                                              | 158        |
| Article 368                                                              | Time Limit for Opposition Motion .....                                        | 158        |
| មាត្រា ៣៦៩                                                               | បណ្តឹងទាស់កម្រិតចំពោះសេចក្តីសម្រេចផ្នែករដ្ឋប្បវេណី .....                      | 159        |
| Article 369                                                              | Opposition Motion Limited to Civil Part of Judgment .....                     | 159        |
| មាត្រា ៣៧០                                                               | អានុភាពនៃបណ្តឹងទាស់ .....                                                     | 159        |
| Article 370                                                              | Effect of Opposition Motion.....                                              | 159        |
| មាត្រា ៣៧១                                                               | សាលក្រមសម្រេចលើបណ្តឹងទាស់.....                                                | 159        |
| Article 371                                                              | Judgment on Opposition Motion .....                                           | 159        |
| មាត្រា ៣៧២                                                               | បណ្តឹងទាស់ដែលធ្វើឡើងដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី..... | 160        |
| Article 372                                                              | Opposition Motion Made by Civil Party or Civil Defendants.....                | 160        |
| <b>មាតិកាទី ២: បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះសាលក្រម .....</b>                       |                                                                               | <b>160</b> |
| <b>TITLE 2: APPEALS AGAINST JUDGMENTS .....</b>                          |                                                                               | <b>160</b> |
| <b>ជំពូកទី ១: សមត្ថកិច្ចរបស់សភាព្រហ្មទណ្ឌនៃសាលាឧទ្ធរណ៍.....</b>          |                                                                               | <b>160</b> |
| <b>CHAPTER 1: AUTHORITY OF CRIMINAL CHAMBER OF COURT OF APPEAL .....</b> |                                                                               | <b>160</b> |
| មាត្រា ៣៧៣                                                               | សមត្ថកិច្ចរបស់សភាព្រហ្មទណ្ឌនៃសាលាឧទ្ធរណ៍.....                                 | 160        |
| Article 373                                                              | Jurisdiction of Criminal Chamber of Court of Appeal .....                     | 160        |

|                                                          |                                                                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| មាត្រា ៣៧៤                                               | អនុបវាទនៃចៅក្រមមួយចំនួន .....                                                                            | 161 |
| Article 374                                              | Abstention of Certain Judges or Prosecutors .....                                                        | 161 |
| <b>ជំពូកទី ២: ភាពដែលអាចទទួលយកបាននៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍.....</b> |                                                                                                          |     |
| <b>CHAPTER 2: ADMISSIBILITY OF APPEALS .....</b>         |                                                                                                          |     |
| មាត្រា ៣៧៥                                               | បុគ្គលដែលអាចធ្វើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ .....                                                                      | 161 |
| Article 375                                              | Persons Entitled to Make Appeals.....                                                                    | 161 |
| មាត្រា ៣៧៦                                               | ទម្រង់នៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដោយព្រះរាជអាជ្ញា ពិរុទ្ធជន ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី..... | 161 |
| Article 376                                              | Formalities of Appeals by Prosecutor, Convicted Person, Civil Party and Civil Defendants .....           | 161 |
| មាត្រា ៣៧៧                                               | ការប្រកាសបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដោយពិរុទ្ធជនដែលជាប់ឃុំ .....                                                       | 162 |
| Article 377                                              | Declaration of Appeal by Detained Convicted Person .....                                                 | 162 |
| មាត្រា ៣៧៨                                               | អ្នកប្តឹងឧទ្ធរណ៍ជាអនក្ខរជន .....                                                                         | 162 |
| Article 378                                              | Illiterate Appellants .....                                                                              | 162 |
| មាត្រា ៣៧៩                                               | ទម្រង់នៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា .....                                                         | 162 |
| Article 379                                              | Formalities of Appeal by General Prosecutor .....                                                        | 162 |
| មាត្រា ៣៨០                                               | ការបើកពិនិត្យមើលបញ្ជីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ .....                                                                 | 163 |
| Article 380                                              | Access to Appeal Registry .....                                                                          | 163 |
| មាត្រា ៣៨១                                               | រយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញា និងអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា .....                                           | 163 |
| Article 381                                              | Time Period for Appeal by Prosecutor and General Prosecutor.....                                         | 163 |
| មាត្រា ៣៨២                                               | រយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ពិរុទ្ធជន ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី .....                   | 163 |
| Article 382                                              | Time Period for Appeal by Convicted Person, Civil Party and Civil Defendants.....                        | 163 |
| មាត្រា ៣៨៣                                               | រយៈពេលបន្ថែមសម្រាប់ធ្វើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍: បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ឧបត្ថម្ភហេតុ .....                                    | 163 |
| Article 383                                              | Additional Time Period for Appeal: Incidental Appeal.....                                                | 163 |
| មាត្រា ៣៨៤                                               | រយៈពេលធ្វើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ក្នុងករណីមានការឃុំខ្លួន របស់ព្រះរាជអាជ្ញា និងពិរុទ្ធជន.....                       | 164 |
| Article 384                                              | Time Period for Appeal by Prosecutor or Convicted Person in Case of Detention .....                      | 164 |
| មាត្រា ៣៨៥                                               | បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះសាលក្រមចាត់របៀប .....                                                                  | 164 |
| Article 385                                              | Appeal against Interlocutory Judgment .....                                                              | 164 |
| <b>ជំពូកទី ៣: នីតិវិធីនៅចំពោះមុខសាលាឧទ្ធរណ៍.....</b>     |                                                                                                          |     |
| <b>CHAPTER 3: PROCEDURES OF COURT OF APPEAL .....</b>    |                                                                                                          |     |
| មាត្រា ៣៨៦                                               | ការបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅសាលាឧទ្ធរណ៍ .....                                                                     | 164 |
| Article 386                                              | Forwarding Case Files to Court of Appeal .....                                                           | 164 |
| មាត្រា ៣៨៧                                               | ការកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ និងរយៈពេលជំនុំជម្រះ.....                                                    | 165 |
| Article 387                                              | Setting Hearing Dates and Trial Period .....                                                             | 165 |
| មាត្រា ៣៨៨                                               | ការជូនដំណឹង និងដីកាកោះហៅឱ្យចូលមកក្នុងសវនាការ .....                                                       | 165 |
| Article 388                                              | Notification and Summons to Hearing.....                                                                 | 165 |
| មាត្រា ៣៨៩                                               | ការផ្ទេរជនជាប់ចោទដែលជាប់ឃុំ .....                                                                        | 165 |
| Article 389                                              | Transfer of Accused in Detention .....                                                                   | 165 |
| មាត្រា ៣៩០                                               | របាយការណ៍ឧទ្ធរណ៍ .....                                                                                   | 165 |
| Article 390                                              | Report of Appeal .....                                                                                   | 165 |
| មាត្រា ៣៩១                                               | ការបើកពិនិត្យមើលសំណុំរឿង និងការប្រគល់សារណា.....                                                          | 166 |
| Article 391                                              | Consultation of Case File and Submission of Briefs.....                                                  | 166 |
| មាត្រា ៣៩២                                               | សាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល និងភាពជាសម្ងាត់នៃការពិភាក្សាដេញដោល .....                                  | 166 |
| Article 392                                              | Public Hearing and in camera Hearing.....                                                                | 166 |
| មាត្រា ៣៩៣                                               | ការសួរដេញដោលជនជាប់ចោទ.....                                                                               | 166 |
| Article 393                                              | Interrogation of Accused.....                                                                            | 166 |
| មាត្រា ៣៩៤                                               | ការស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី អ្នកជំនាញ សាក្សី .....                   | 167 |

|                                                              |                                                                                            |            |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Article 394                                                  | Hearing of Civil Party, Civil Defendants, Experts and Witnesses.....                       | 167        |
| មាត្រា ៣៩៥                                                   | លំដាប់លំដោយនៃការនិយាយ .....                                                                | 167        |
| Article 395                                                  | Order of Speech .....                                                                      | 167        |
| មាត្រា ៣៩៦                                                   | ការពន្លាតដល់សាលាឧទ្ធរណ៍នូវវិធានដែលអនុវត្តចំពោះសាលាដំបូង.....                               | 167        |
| Article 396                                                  | Extension of Procedural Rules Applicable to Court of First Instance to Court of Appeal.... | 167        |
| <b>ជំពូកទី ៤: អានុភាពនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍.....</b>                |                                                                                            | <b>167</b> |
| <b>CHAPTER 4: EFFECTS OF APPEALS.....</b>                    |                                                                                            | <b>167</b> |
| មាត្រា ៣៩៧                                                   | អានុភាពផ្ទេរនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ .....                                                          | 167        |
| Article 397                                                  | Devolving Effect of Appeals .....                                                          | 167        |
| មាត្រា ៣៩៨                                                   | អានុភាពនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍លើការអនុវត្តសាលក្រម .....                                            | 168        |
| Article 398                                                  | Effect of Appeal on Execution of Judgment .....                                            | 168        |
| មាត្រា ៣៩៩                                                   | អានុភាពនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍តែពីជនជាប់ចោទប៉ុណ្ណោះ.....                                           | 168        |
| Article 399                                                  | Effect of Appeal by Accused Only .....                                                     | 168        |
| មាត្រា ៤០០                                                   | អានុភាពនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញា និងអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា .....                         | 169        |
| Article 400                                                  | Effect of Appeal by Royal Prosecutor and General Prosecutor .....                          | 169        |
| មាត្រា ៤០១                                                   | ការកំណត់ប្រភេទគតិយុត្តនៃអង្គហេតុជាថ្មីដោយសាលាឧទ្ធរណ៍.....                                  | 169        |
| Article 401                                                  | Redetermination of Legal Qualification of Facts by Court of Appeal .....                   | 169        |
| មាត្រា ៤០២                                                   | អានុភាពនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬរបស់អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី .....      | 169        |
| Article 402                                                  | Effects of Appeal by Civil Party or Civil Defendants.....                                  | 169        |
| មាត្រា ៤០៣                                                   | ទម្រង់ និងហត្ថលេខាលើសាលដីកា.....                                                           | 169        |
| Article 403                                                  | Form and Signature of Judgments of Court of Appeal .....                                   | 169        |
| មាត្រា ៤០៤                                                   | បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដែលមិនអាចទទួលយកបាន .....                                                      | 170        |
| Article 404                                                  | Inadmissible Appeals .....                                                                 | 170        |
| មាត្រា ៤០៥                                                   | ការបដិសេធសាលក្រម.....                                                                      | 170        |
| Article 405                                                  | Reversal of Judgment.....                                                                  | 170        |
| មាត្រា ៤០៦                                                   | សិទ្ធិលើកមកជាសំអាងរបស់សាលាឧទ្ធរណ៍ .....                                                    | 170        |
| Article 406                                                  | Appeal Court's Right to Replace Judgment of Court of First Instance.....                   | 170        |
| មាត្រា ៤០៧                                                   | ដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន ឬដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនចេញដោយសាលាឧទ្ធរណ៍ .....                     | 170        |
| Article 407                                                  | Detention Order or Arrest Warrant Issued by Court of Appeal .....                          | 170        |
| មាត្រា ៤០៨                                                   | ប្រភេទនៃសាលដីកា.....                                                                       | 171        |
| Article 408                                                  | Types of Appeal Judgment .....                                                             | 171        |
| <b>ជំពូកទី ៥: បណ្តឹងទាស់ចំពោះសាលដីកាចេញដោយកំបាំងមុខ.....</b> |                                                                                            | <b>171</b> |
| <b>CHAPTER 5: OPPOSITION AGAINST DEFAULT JUDGMENT.....</b>   |                                                                                            | <b>171</b> |
| មាត្រា ៤០៩                                                   | បណ្តឹងទាស់ចំពោះសាលដីកាកំបាំងមុខ.....                                                       | 171        |
| Article 409                                                  | Opposition against Default Judgment .....                                                  | 171        |
| មាត្រា ៤១០                                                   | ទម្រង់នៃបណ្តឹងទាស់ .....                                                                   | 172        |
| Article 410                                                  | Form of Opposition Motion .....                                                            | 172        |
| មាត្រា ៤១១                                                   | បញ្ជីនៃបណ្តឹងទាស់.....                                                                     | 172        |
| Article 411                                                  | Registry of Opposition Motions .....                                                       | 172        |
| មាត្រា ៤១២                                                   | រយៈពេលនៃបណ្តឹងទាស់.....                                                                    | 172        |
| Article 412                                                  | Time Limit for Opposition Motion .....                                                     | 172        |
| មាត្រា ៤១៣                                                   | បណ្តឹងទាស់ដែលកម្រិតចំពោះសេចក្តីសម្រេចផ្នែករដ្ឋប្បវេណី .....                                | 173        |
| Article 413                                                  | Opposition Motion Limited to Civil Part of Judgment .....                                  | 173        |
| មាត្រា ៤១៤                                                   | បណ្តឹងទាស់ចំពោះសេចក្តីសម្រេចផ្នែកព្រហ្មទណ្ឌ ឬរដ្ឋប្បវេណីនៃសាលដីកា.....                     | 173        |
| Article 414                                                  | Opposition Motion against Criminal or Civil Part of Judgment .....                         | 173        |

|                                                               |                                                                                                   |     |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| មាត្រា ៤១៥                                                    | សាលដីកាចេញតាមបណ្តឹងទាស់ .....                                                                     | 173 |
| Article 415                                                   | Judgment on Opposition Motion .....                                                               | 173 |
| មាត្រា ៤១៦                                                    | បណ្តឹងទាស់ធ្វើឡើងដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី: រយៈពេល ទម្រង់ ការតំណាង ..  | 174 |
| Article 416                                                   | Opposition Motion by Civil Party or Civil Defendants: Time Limit, Forms, and Representation ..... | 174 |
| គន្ថី ៦: តុលាការកំពូល .....                                   |                                                                                                   | 175 |
| BOOK SIX: SUPREME COURT .....                                 |                                                                                                   | 175 |
| មាតិកាទី ១: បណ្តឹងសាទុក្ខ .....                               |                                                                                                   | 175 |
| TITLE 1: REQUEST FOR CASSATION TO SUPREME COURT .....         |                                                                                                   | 175 |
| ជំពូកទី១: បណ្តឹងសាទុក្ខ .....                                 |                                                                                                   | 175 |
| UNITARY CHAPTER: REQUEST FOR CASSATION TO SUPREME COURT ..... |                                                                                                   | 175 |
| មាត្រា ៤១៧                                                    | សេចក្តីសម្រេចដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាទុក្ខ .....                                                        | 175 |
| Article 417                                                   | Decisions Subject to Request for Cassation .....                                                  | 175 |
| មាត្រា ៤១៨                                                    | បុគ្គលដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាទុក្ខ .....                                                               | 175 |
| Article 418                                                   | Persons Entitled to Request for Cassation.....                                                    | 175 |
| មាត្រា ៤១៩                                                    | មូលហេតុនៃបណ្តឹងសាទុក្ខ .....                                                                      | 176 |
| Article 419                                                   | Grounds for Request for Cassation.....                                                            | 176 |
| មាត្រា ៤២០                                                    | រយៈពេលដើម្បីធ្វើបណ្តឹងសាទុក្ខ .....                                                               | 176 |
| Article 420                                                   | Time Period for Request for Cassation .....                                                       | 176 |
| មាត្រា ៤២១                                                    | បណ្តឹងសាទុក្ខចំពោះសាលដីកាចាត់របៀប .....                                                           | 177 |
| Article 421                                                   | Appeal against Interlocutory Judgment .....                                                       | 177 |
| មាត្រា ៤២២                                                    | ទម្រង់នៃការប្រកាសបណ្តឹងសាទុក្ខ .....                                                              | 177 |
| Article 422                                                   | Forms of Request for Cassation .....                                                              | 177 |
| មាត្រា ៤២៣                                                    | ការចុះហត្ថលេខាលើបណ្តឹងសាទុក្ខ .....                                                               | 178 |
| Article 423                                                   | Signature on Request for Cassation.....                                                           | 178 |
| មាត្រា ៤២៤                                                    | ការបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅតុលាការកំពូល .....                                                             | 178 |
| Article 424                                                   | Forwarding Case Files to Supreme Court .....                                                      | 178 |
| មាត្រា ៤២៥                                                    | ការចុះបញ្ជីនៃសំណុំរឿងនៅតុលាការកំពូល .....                                                         | 178 |
| Article 425                                                   | Registration of Case Files at Supreme Court .....                                                 | 178 |
| មាត្រា ៤២៦                                                    | ការតាំងមេធាវី .....                                                                               | 178 |
| Article 426                                                   | Appointment of Lawyers.....                                                                       | 178 |
| មាត្រា ៤២៧                                                    | រយៈពេលសម្រាប់សរសេរសារណា .....                                                                     | 178 |
| Article 427                                                   | Time Limit for Writing Briefs.....                                                                | 178 |
| មាត្រា ៤២៨                                                    | ការដាក់សំណុំរឿងជូនពិនិត្យ .....                                                                   | 179 |
| Article 428                                                   | Presentation of Case Files for Examination.....                                                   | 179 |
| មាត្រា ៤២៩                                                    | ការពន្យាររយៈពេលនៃការសរសេរសារណា .....                                                              | 179 |
| Article 429                                                   | Extension of Time Limit for Writing Briefs .....                                                  | 179 |
| មាត្រា ៤៣០                                                    | ការចាត់តាំងចៅក្រមរបាយការណ៍ .....                                                                  | 179 |
| Article 430                                                   | Appointment of Reporting Judge.....                                                               | 179 |
| មាត្រា ៤៣១                                                    | ការសរសេររបាយការណ៍ .....                                                                           | 179 |
| Article 431                                                   | Written Report.....                                                                               | 179 |
| មាត្រា ៤៣២                                                    | ការបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅអគ្គនាយកដ្ឋាន និងសេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ .....                       | 180 |
| Article 432                                                   | Delivery of Case File to General Prosecutor and Written Submission .....                          | 180 |
| មាត្រា ៤៣៣                                                    | ការជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការចំពោះភាគី .....                                                | 180 |

|                                                               |                                                                             |            |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------|
| Article 433                                                   | Notification of Hearing Date to Parties .....                               | 180        |
| មាត្រា ៤៣៤                                                    | សាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល .....                                        | 181        |
| Article 434                                                   | Public Hearing .....                                                        | 181        |
| មាត្រា ៤៣៥                                                    | អានុភាពបង្គង់នៃបណ្តឹងសាទុក្ខ .....                                          | 181        |
| Article 435                                                   | Effect of Request for Cassation .....                                       | 181        |
| មាត្រា ៤៣៦                                                    | សេចក្តីសម្រេចលើបញ្ហាគតិយុត្ត .....                                          | 182        |
| Article 436                                                   | Decision on Questions of Law .....                                          | 182        |
| មាត្រា ៤៣៧                                                    | ការបោះបង់ចោលបណ្តឹងសាទុក្ខ .....                                             | 182        |
| Article 437                                                   | Waiver of Request of Cassation .....                                        | 182        |
| មាត្រា ៤៣៨                                                    | រយៈពេលសម្រាប់សម្រេចសេចក្តី .....                                            | 182        |
| Article 438                                                   | Time Period for Decision .....                                              | 182        |
| មាត្រា ៤៣៩                                                    | ជំពូកនៃសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការកំពូល .....                                  | 183        |
| Article 439                                                   | Categories of Judgments of Supreme Court .....                              | 183        |
| មាត្រា ៤៤០                                                    | ការបដិសេធដោយគ្មានបង្វិលសំណុំរឿង .....                                       | 183        |
| Article 440                                                   | Reversal Judgment without Returning of Case .....                           | 183        |
| មាត្រា ៤៤១                                                    | ការបដិសេធដោយមានការបង្វិលសំណុំរឿង .....                                      | 183        |
| Article 441                                                   | Reversal Judgment with Returning of Case .....                              | 183        |
| មាត្រា ៤៤២                                                    | សាលដីកាជំនុំជម្រះពេញអង្គ .....                                              | 184        |
| Article 442                                                   | Judgment of Plenary .....                                                   | 184        |
| <b>មាតិកាទី ២: បណ្តឹងសើសើរឡើងក្តី .....</b>                   |                                                                             | <b>184</b> |
| <b>TITLE 2: MOTION FOR REVIEW OF PROCEEDING .....</b>         |                                                                             | <b>184</b> |
| <b>ជំពូកទី១: បណ្តឹងសើសើរឡើងក្តី .....</b>                     |                                                                             | <b>184</b> |
| <b>UNITARY CHAPTER: MOTION FOR REVIEW OF PROCEEDING .....</b> |                                                                             | <b>184</b> |
| មាត្រា ៤៤៣                                                    | បណ្តឹងសើសើរ .....                                                           | 184        |
| Article 443                                                   | Motion for Review .....                                                     | 184        |
| មាត្រា ៤៤៤                                                    | បណ្តឹងសើសើរក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ .....                                         | 184        |
| Article 444                                                   | Review of Criminal Case .....                                               | 184        |
| មាត្រា ៤៤៥                                                    | ករណីបើកការសើសើរឡើងក្តី .....                                                | 184        |
| Article 445                                                   | Cases of Review of Proceeding .....                                         | 184        |
| មាត្រា ៤៤៦                                                    | បុគ្គលដែលអាចប្តឹងសើសើរឡើងក្តី .....                                         | 185        |
| Article 446                                                   | Persons Entitled to Make Motion for Review .....                            | 185        |
| មាត្រា ៤៤៧                                                    | ការចុះបញ្ជីបណ្តឹងសើសើរ និងការបើកពិនិត្យមើលសំណុំរឿង .....                    | 185        |
| Article 447                                                   | Registration of Motion for Review and Examination of Case File .....        | 185        |
| មាត្រា ៤៤៨                                                    | នីតិវិធីសើសើរ: រយៈពេល .....                                                 | 186        |
| Article 448                                                   | Procedure of Review: Time Limit .....                                       | 186        |
| មាត្រា ៤៤៩                                                    | សេចក្តីសម្រេចបង្គង់ការអនុវត្តទោស .....                                      | 186        |
| Article 449                                                   | Decision to Suspend Execution of Sentence .....                             | 186        |
| មាត្រា ៤៥០                                                    | ការបញ្ជូនបណ្តឹងសើសើរទៅតុលាការកំពូល .....                                    | 186        |
| Article 450                                                   | Delivery of Motion for Review to Supreme Court .....                        | 186        |
| មាត្រា ៤៥១                                                    | ការជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ និងសាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល ..... | 186        |
| Article 451                                                   | Notification of Hearing Date and Public Hearing .....                       | 186        |
| មាត្រា ៤៥២                                                    | ការស្រាវជ្រាវបន្ថែម .....                                                   | 187        |
| Article 452                                                   | Additional Investigations .....                                             | 187        |
| មាត្រា ៤៥៣                                                    | ការសំអាងហេតុចំពោះសាលដីកា .....                                              | 187        |
| Article 453                                                   | Reasons for Judgment .....                                                  | 187        |
| មាត្រា ៤៥៤                                                    | សេចក្តីសម្រេចផ្អាកការអនុវត្តទណ្ឌកម្ម .....                                  | 188        |



|                                                                                   |                                                                                                     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Article 454                                                                       | Decision to Suspend Execution of Sentence .....                                                     | 188 |
| មាត្រា ៤៥៥                                                                        | ផលវិបាកនៃការអនុគ្រោះទោស និងការលើកលែងទោសជាទូទៅ តាមបណ្តឹងសើរើ .....                                   | 188 |
| Article 455                                                                       | Consequence of Pardon and Amnesty on Motion for Review .....                                        | 188 |
| <b>គន្ថី ៧: ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ដីកាកោះហៅ និងដីកាជូនដំណឹង</b> ..... |                                                                                                     | 188 |
| <b>BOOK SEVEN: CITATIONS, SUMMONS AND NOTIFICATIONS</b> .....                     |                                                                                                     | 188 |
| <b>មាតិកាទី ១: ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់</b> .....                        |                                                                                                     | 188 |
| <b>TITLE 1: CITATIONS</b> .....                                                   |                                                                                                     | 188 |
| <b>ជំពូកទី១: ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់</b> .....                          |                                                                                                     | 188 |
| <b>UNITARY CHAPTER: CITATIONS</b> .....                                           |                                                                                                     | 188 |
| មាត្រា ៤៥៦                                                                        | ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់: ទម្រង់ .....                                                     | 188 |
| Article 456                                                                       | Citation: Form .....                                                                                | 188 |
| មាត្រា ៤៥៧                                                                        | រយៈពេលដែលត្រូវគោរពរវាងការប្រគល់ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ និងការបង្ហាញខ្លួនបង្ហាញខ្លួន ..... | 188 |
| Article 457                                                                       | Time Limit between Delivery of Citation and Appearance .....                                        | 188 |
| មាត្រា ៤៥៨                                                                        | ការប្រគល់ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ដោយព្រះរាជអាជ្ញា .....                                    | 189 |
| Article 458                                                                       | Delivery of Citation by Prosecutor .....                                                            | 189 |
| មាត្រា ៤៥៩                                                                        | ការប្រគល់ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ដោយអាជ្ញាសាលា .....                                       | 189 |
| Article 459                                                                       | Delivery of Citation by Bailiff .....                                                               | 189 |
| មាត្រា ៤៦០                                                                        | ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលាដល់ជនជាប់ចោទ .....                                                | 189 |
| Article 460                                                                       | Delivery of Copied Citation by Bailiff to Accused .....                                             | 189 |
| មាត្រា ៤៦១                                                                        | ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលាក្នុងករណីជនជាប់ចោទអវត្តមាន .....                                  | 190 |
| Article 461                                                                       | Delivery of Copied Citation by Bailiff to Absent Accused .....                                      | 190 |
| មាត្រា ៤៦២                                                                        | ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលាដល់មេឃុំ ឬចៅសង្កាត់ .....                                         | 190 |
| Article 462                                                                       | Delivery of Copied Citation by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat .....                         | 190 |
| មាត្រា ៤៦៣                                                                        | របៀបផ្សេងទៀតនៃការប្រគល់ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ .....                                      | 191 |
| Article 463                                                                       | Other Means of Delivery of Citation .....                                                           | 191 |
| មាត្រា ៤៦៤                                                                        | ជនជាប់ចោទគ្មានលំនៅឋាន ឬគ្មានទីសំណាក់ដែលគេស្គាល់ .....                                               | 191 |
| Article 464                                                                       | Accused Who Has neither Domicile nor Known Residence .....                                          | 191 |
| <b>មាតិកាទី ២: ដីកាកោះហៅជនជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការ</b> .....                          |                                                                                                     | 192 |
| <b>TITLE 2: SUMMONS OF ACCUSED TO HEARING</b> .....                               |                                                                                                     | 192 |
| <b>ជំពូកទី២: ដីកាកោះហៅជនជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការ</b> .....                            |                                                                                                     | 192 |
| <b>UNITARY CHAPTER: SUMMONS OF ACCUSED TO HEARING</b> .....                       |                                                                                                     | 192 |
| មាត្រា ៤៦៥                                                                        | ទម្រង់នៃដីកាកោះហៅឱ្យចូលសវនាការ .....                                                                | 192 |
| Article 465                                                                       | Form of Summons .....                                                                               | 192 |
| មាត្រា ៤៦៦                                                                        | រយៈពេលដែលត្រូវគោរពរវាងដីកាកោះហៅ និងការបង្ហាញខ្លួនបង្ហាញខ្លួន .....                                  | 192 |
| Article 466                                                                       | Time Limit between Summons and Appearance .....                                                     | 192 |
| មាត្រា ៤៦៧                                                                        | ដីកាកោះហៅដែលប្រគល់ឱ្យដោយផ្ទាល់ដោយព្រះរាជអាជ្ញា .....                                                | 193 |
| Article 467                                                                       | Hand-Delivery of Summons by Royal Prosecutor .....                                                  | 193 |
| មាត្រា ៤៦៨                                                                        | ដីកាកោះហៅដែលប្រគល់ដោយផ្ទាល់ដោយអាជ្ញាសាលា .....                                                      | 193 |
| Article 468                                                                       | Hand-Delivery of Summons by Bailiff .....                                                           | 193 |
| មាត្រា ៤៦៩                                                                        | ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលាដល់ជនជាប់ចោទ .....                                                | 193 |
| Article 469                                                                       | Delivery of Copied Summons by Bailiff to Accused .....                                              | 193 |
| មាត្រា ៤៧០                                                                        | ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលាក្នុងករណីអវត្តមានរបស់ជនជាប់ចោទ .....                              | 194 |
| Article 470                                                                       | Delivery of Copied Summons by Bailiff to Absent Accused .....                                       | 194 |
| មាត្រា ៤៧១                                                                        | ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលាដល់មេឃុំ ឬចៅសង្កាត់ .....                                         | 194 |



|                                                                                     |                                                                             |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------|
| Article 471                                                                         | Delivery of Copied Summons by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat.....   | 194        |
| មាត្រា ៤៧២                                                                          | របៀបផ្សេងទៀតនៃការប្រគល់ដីកាកោះហៅ .....                                      | 195        |
| Article 472                                                                         | Other Means of Delivery of Summons.....                                     | 195        |
| មាត្រា ៤៧៣                                                                          | ជនជាប់ចោទគ្មានលំនៅឋាន និងគ្មានទីសំណាក់ដែលគេស្គាល់.....                      | 195        |
| Article 473                                                                         | Accused Who Has neither Domicile nor Known Residence .....                  | 195        |
| មាត្រា ៤៧៤                                                                          | ឯកសារភ្ជាប់ទៅនឹងចុងដីកាកោះហៅ .....                                          | 195        |
| Article 474                                                                         | Documents Attached to Summons.....                                          | 195        |
| <b>មាតិកាទី ៣: ដីកាកោះហៅជនក្រៅពីជនជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការ.....</b>                     |                                                                             | <b>196</b> |
| <b>TITLE 3: SUMMONS ORDERING PERSONS OTHER THAN ACCUSED TO HEARING .....</b>        |                                                                             | <b>196</b> |
| <b>ជំពូកទី១៖ ដីកាកោះហៅជនក្រៅពីជនជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការ.....</b>                       |                                                                             | <b>196</b> |
| <b>UNITARY CHAPTER: SUMMONS ORDERING PERSONS OTHER THAN ACCUSED TO HEARING.....</b> |                                                                             | <b>196</b> |
| មាត្រា ៤៧៥                                                                          | ដីកាកោះហៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី .....                                         | 196        |
| Article 475                                                                         | Summons to Civil Party .....                                                | 196        |
| មាត្រា ៤៧៦                                                                          | ដីកាកោះហៅជនរងគ្រោះ.....                                                     | 196        |
| Article 476                                                                         | Summons to Victim .....                                                     | 196        |
| មាត្រា ៤៧៧                                                                          | ដីកាកោះហៅសាក្សី.....                                                        | 197        |
| Article 477                                                                         | Summons to Witness.....                                                     | 197        |
| មាត្រា ៤៧៨                                                                          | ដីកាកោះហៅអ្នកជំនាញ .....                                                    | 197        |
| Article 478                                                                         | Summons to Expert.....                                                      | 197        |
| មាត្រា ៤៧៩                                                                          | ដីកាកោះហៅអ្នកបកប្រែ.....                                                    | 198        |
| Article 479                                                                         | Summons to Interpreter/Translator .....                                     | 198        |
| មាត្រា ៤៨០                                                                          | ដីកាកោះហៅអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី .....                                  | 198        |
| Article 480                                                                         | Summons to Civil Defendant .....                                            | 198        |
| មាត្រា ៤៨១                                                                          | បទប្បញ្ញត្តិរួម.....                                                        | 199        |
| Article 481                                                                         | Common Provisions.....                                                      | 199        |
| <b>មាតិកាទី ៤: ដីកាឱ្យដឹងលិខិតអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ.....</b>                 |                                                                             | <b>199</b> |
| <b>TITLE 4: WRIT OF NOTIFICATION OF COURT DECISIONS.....</b>                        |                                                                             | <b>199</b> |
| <b>ជំពូកទី១៖ ដីកាឱ្យដឹងលិខិតអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ.....</b>                   |                                                                             | <b>199</b> |
| <b>UNITARY CHAPTER: WRIT OF NOTIFICATION OF COURT DECISIONS.....</b>                |                                                                             | <b>199</b> |
| មាត្រា ៤៨២                                                                          | កម្មវត្ថុនៃដីកាឱ្យដឹង.....                                                  | 199        |
| Article 482                                                                         | Purpose of Writ of Notification .....                                       | 199        |
| មាត្រា ៤៨៣                                                                          | និទ្ទេសដែលត្រូវចុះលើដីកាឱ្យដឹង .....                                        | 199        |
| Article 483                                                                         | Information Stated in Writ of Notification .....                            | 199        |
| មាត្រា ៤៨៤                                                                          | ការជូនដំណឹងដែលធ្វើឡើងដោយព្រះរាជអាជ្ញា.....                                  | 200        |
| Article 484                                                                         | Writ of Notification Served by Prosecutor.....                              | 200        |
| មាត្រា ៤៨៥                                                                          | ការជូនដំណឹងដែលធ្វើឡើងដោយអាជ្ញាសាលា .....                                    | 200        |
| Article 485                                                                         | Writ of Notification Served by Bailiff .....                                | 200        |
| មាត្រា ៤៨៦                                                                          | ការប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេច ជូនដល់ភាគីដែលពាក់ព័ន្ធដោយអាជ្ញាសាលា..... | 200        |
| Article 486                                                                         | Delivery of Copied Decision to Involved Party by Bailiff .....              | 200        |
| មាត្រា ៤៨៧                                                                          | ករណីអវត្តមាននៃភាគីដែលពាក់ព័ន្ធ .....                                        | 201        |
| Article 487                                                                         | Absence of Involved Party .....                                             | 201        |
| មាត្រា ៤៨៨                                                                          | ការប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចដល់មេឃុំ ឬចៅសង្កាត់ .....                 | 201        |
| Article 488                                                                         | Delivery of Copied Decision to Chief of Commune or Sangkat .....            | 201        |
| មាត្រា ៤៨៩                                                                          | របៀបផ្សេងទៀតនៃការជូនដំណឹង.....                                              | 202        |
| Article 489                                                                         | Other Means of Service of Notification .....                                | 202        |
| មាត្រា ៤៩០                                                                          | ភាគីដែលពុំមានលំនៅឋាន ឬទីសំណាក់ដែលគេស្គាល់ .....                             | 203        |

|                                                                                        |                                                                            |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----|
| Article 490                                                                            | Party that Has neither Domicile nor Known Residence.....                   | 203 |
| <b>មាតិកាទី ៥: បទប្បញ្ញត្តិរួម</b>                                                     |                                                                            | 203 |
| <b>TITLE 5: COMMON PROVISIONS</b>                                                      |                                                                            | 203 |
| <b>ជំពូកទី១: បទប្បញ្ញត្តិរួម</b>                                                       |                                                                            | 203 |
| <b>UNITARY CHAPTER: COMMON PROVISIONS</b>                                              |                                                                            | 203 |
| មាត្រា ៤៩១                                                                             | ផលវិបាកនៃការពុំបានគោរពរយៈពេល .....                                         | 203 |
| Article 491                                                                            | Consequence of Non-Compliance with Time Limit .....                        | 203 |
| មាត្រា ៤៩២                                                                             | មោឃភាពនៃដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ និងដីកាកោះហៅ .....               | 203 |
| Article 492                                                                            | Annulment of Citation and Summons.....                                     | 203 |
| មាត្រា ៤៩៣                                                                             | និទ្ទេសដែលត្រូវកត់ត្រានៅលើដីកាកោះបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ឬដីកាកោះហៅ ..... | 204 |
| Article 493                                                                            | Information to be Stated in Citation or Summons .....                      | 204 |
| មាត្រា ៤៩៤                                                                             | និទ្ទេសដែលត្រូវកត់ត្រាលើស្រោមសំបុត្រ .....                                 | 204 |
| Article 494                                                                            | Information to be Stated on Envelope .....                                 | 204 |
| មាត្រា ៤៩៥                                                                             | ហត្ថលេខា និងស្នាមម្រាមដៃ .....                                             | 205 |
| Article 495                                                                            | Signature and Finger Print .....                                           | 205 |
| <b>គន្ថីទី ៨: នីតិវិធីប្រតិបត្តិ</b>                                                   |                                                                            | 206 |
| <b>BOOK EIGHT: ENFORCEMENT PROCEDURE</b>                                               |                                                                            | 206 |
| <b>មាតិកាទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ</b>                                                    |                                                                            | 206 |
| <b>TITLE 1: GENERAL PROVISIONS</b>                                                     |                                                                            | 206 |
| <b>ជំពូកទី១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ</b>                                                      |                                                                            | 206 |
| <b>UNITARY CHAPTER: GENERAL PROVISIONS</b>                                             |                                                                            | 206 |
| មាត្រា ៤៩៦                                                                             | ការអនុវត្តទោស និងទណ្ឌកម្មរដ្ឋប្បវេណី .....                                 | 206 |
| Article 496                                                                            | Execution of Sentence and Civil Part of Judgment .....                     | 206 |
| មាត្រា ៤៩៧                                                                             | សេចក្តីសម្រេចស្ថាពរ .....                                                  | 206 |
| Article 497                                                                            | Final Decision .....                                                       | 206 |
| មាត្រា ៤៩៨                                                                             | ការប្រមូលប្រាក់ពិន័យ និងប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី .....                         | 206 |
| Article 498                                                                            | Collection of Fines and Proceeding Taxes .....                             | 206 |
| មាត្រា ៤៩៩                                                                             | ការសុំកងកម្លាំងសាធារណៈ .....                                               | 206 |
| Article 499                                                                            | Use of Public Forces .....                                                 | 206 |
| មាត្រា ៥០០                                                                             | ការលំបាកទាក់ទងនឹងការអនុវត្តទោស .....                                       | 207 |
| Article 500                                                                            | Difficulty in Execution of Sentence .....                                  | 207 |
| មាត្រា ៥០១                                                                             | ពាក្យសុំឱ្យស្របទោសបញ្ចូលគ្នា .....                                         | 207 |
| Article 501                                                                            | Request for Consolidation of Sentences .....                               | 207 |
| <b>មាតិកាទី ២: ការប្រតិបត្តិការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន និងទោសដកហូតសេរីភាព</b>             |                                                                            | 207 |
| <b>TITLE 2: CARRYING OUT PROVISIONAL DETENTION AND PUNISHMENT DEPRIVING OF FREEDOM</b> |                                                                            | 207 |
| <b>ជំពូកទី ១: វិធានទាក់ទងនឹងការឃុំខ្លួន</b>                                            |                                                                            | 207 |
| <b>CHAPTER 1: RULES GOVERNING DETENTION</b>                                            |                                                                            | 207 |
| មាត្រា ៥០២                                                                             | ការគណនាចំរើនពេលនៃការដាក់ពន្ធនាគារ .....                                    | 207 |
| Article 502                                                                            | Calculation of Duration of Imprisonment .....                              | 207 |
| មាត្រា ៥០៣                                                                             | ការគិតបញ្ចូលចំរើនពេលនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន .....                        | 208 |
| Article 503                                                                            | Deduction of Duration of Provisional Detention .....                       | 208 |
| មាត្រា ៥០៤                                                                             | ការរៀបចំពន្ធនាគារ .....                                                    | 208 |
| Article 504                                                                            | Prison Organization .....                                                  | 208 |

|                                                         |                                                                           |            |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------|
| មាត្រា ៥០៥                                              | បញ្ជីជនជាប់ឃុំ .....                                                      | 208        |
| Article 505                                             | Detainee Registry .....                                                   | 208        |
| មាត្រា ៥០៦                                              | លិខិតឃុំខ្លួន .....                                                       | 209        |
| Article 506                                             | Detention Authorization .....                                             | 209        |
| មាត្រា ៥០៧                                              | ការឃុំខ្លួនដោយខុសច្បាប់ .....                                             | 209        |
| Article 507                                             | Illegal Detention .....                                                   | 209        |
| មាត្រា ៥០៨                                              | ការបង្ហាញខ្លួនជនជាប់ឃុំតាមការស្នើសុំ .....                                | 209        |
| Article 508                                             | Presentation of Detainee Upon Request .....                               | 209        |
| មាត្រា ៥០៩                                              | អធិការកិច្ចពន្ធនាគារ .....                                                | 209        |
| Article 509                                             | Prison Inspection .....                                                   | 209        |
| មាត្រា ៥១០                                              | ការសន្ទនារបស់ជនជាប់ឃុំជាមួយនឹងមេធាវីរបស់ខ្លួន .....                       | 209        |
| Article 510                                             | Communication of Detainee with His Lawyer .....                           | 209        |
| មាត្រា ៥១១                                              | ការផ្តល់ដំណឹងដល់ព្រះរាជអាជ្ញាក្នុងករណីមានឧប្បត្តិហេតុធ្ងន់ធ្ងរ .....      | 209        |
| Article 511                                             | Provision of Information to Prosecutor in Case of Serious Incidents ..... | 209        |
| <b>ជំពូកទី ២: ការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ</b>               |                                                                           | <b>210</b> |
| <b>CHAPTER 2: PAROLE</b>                                |                                                                           | <b>210</b> |
| មាត្រា ៥១២                                              | លក្ខខណ្ឌទាក់ទងនឹងគំនិតមារយាទ .....                                        | 210        |
| Article 512                                             | Conditions Relative to Behavior .....                                     | 210        |
| មាត្រា ៥១៣                                              | លក្ខខណ្ឌទាក់ទងនឹងទីរំលែកនៃទោសដែលត្រូវបានទទួលរួចរាល់ហើយ .....              | 210        |
| Article 513                                             | Conditions Relative to Duration of Sentence Already Served .....          | 210        |
| មាត្រា ៥១៤                                              | អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចសម្រាប់ផ្តល់ការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ .....            | 210        |
| Article 514                                             | Authority Competent to Grant Parole .....                                 | 210        |
| មាត្រា ៥១៥                                              | យោបល់របស់គណៈកម្មការជាតិ .....                                             | 211        |
| Article 515                                             | Opinion of National Commission .....                                      | 211        |
| មាត្រា ៥១៦                                              | សេចក្តីសម្រេចទាក់ទងនឹងការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ .....                       | 211        |
| Article 516                                             | Decisions on Parole .....                                                 | 211        |
| មាត្រា ៥១៧                                              | បែបបទនៃការអនុវត្ត និងលក្ខខណ្ឌនៃការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ .....              | 212        |
| Article 517                                             | Enforcement and Conditions of Parole .....                                | 212        |
| មាត្រា ៥១៨                                              | ការដកហូតសេចក្តីសម្រេច .....                                               | 212        |
| Article 518                                             | Revocation of Decision .....                                              | 212        |
| មាត្រា ៥១៩                                              | ការចាប់ខ្លួនទណ្ឌិតដែលត្រូវបានដោះលែង .....                                 | 212        |
| Article 519                                             | Arrest of Released Convicted Person .....                                 | 212        |
| មាត្រា ៥២០                                              | ការដកហូតការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ .....                                     | 213        |
| Article 520                                             | Revocation of Parole .....                                                | 213        |
| មាត្រា ៥២១                                              | ផលវិបាកនៃការមិនដកហូត .....                                                | 213        |
| Article 521                                             | Consequence of Non-Revocation .....                                       | 213        |
| មាត្រា ៥២២                                              | ប្រកាសរបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌ .....                                           | 213        |
| Article 522                                             | Prakas of Ministry of Justice .....                                       | 213        |
| <b>មាតិកាទី ៣: ការបង្ខំដល់រូបកាយ</b>                    |                                                                           | <b>214</b> |
| <b>TITLE 3: IMPRISONMENT IN LIEU OF PAYMENT</b>         |                                                                           | <b>214</b> |
| <b>ជំពូកទី៣: ការបង្ខំដល់រូបកាយ</b>                      |                                                                           | <b>214</b> |
| <b>UNITARY CHAPTER: IMPRISONMENT IN LIEU OF PAYMENT</b> |                                                                           | <b>214</b> |
| មាត្រា ៥២៣                                              | ករណីអនុវត្តការបង្ខំដល់រូបកាយ .....                                        | 214        |
| Article 523                                             | Implementation of Imprisonment in Lieu of Payment .....                   | 214        |
| មាត្រា ៥២៤                                              | ការអនុវត្តដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់ .....                                        | 214        |
| Article 524                                             | Enforcement of Imprisonment in Lieu of Payment .....                      | 214        |

|                                                                  |                                                                                    |     |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| មាត្រា ៥២៥                                                       | ការបង្ខំដល់រូបកាយក្នុងករណីមិនបង់ប្រាក់ពិន័យ ឬប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី .....            | 214 |
| Article 525                                                      | Imprisonment in Lieu of Payment for Failure to Pay Fines or Proceeding Taxes ..... | 214 |
| មាត្រា ៥២៦                                                       | បញ្ជាឱ្យបង្ខំ និងឱ្យឃុំខ្លួន .....                                                 | 215 |
| Article 526                                                      | Special Detention Order .....                                                      | 215 |
| មាត្រា ៥២៧                                                       | ការតវ៉ានឹងបញ្ជាឱ្យបង្ខំ និងឱ្យឃុំខ្លួន .....                                       | 216 |
| Article 527                                                      | Objection to Special Detention Order.....                                          | 216 |
| មាត្រា ៥២៨                                                       | ការដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញ .....                                                    | 216 |
| Article 528                                                      | Release.....                                                                       | 216 |
| មាត្រា ៥២៩                                                       | លក្ខខណ្ឌដូចគ្នាទៅនឹងការដាក់ពន្ធនាគារ.....                                          | 216 |
| Article 529                                                      | Assimilated Conditions.....                                                        | 216 |
| មាត្រា ៥៣០                                                       | ចំរើននៃការបង្ខំដល់រូបកាយ .....                                                     | 216 |
| Article 530                                                      | Duration of Imprisonment in Lieu of Payment .....                                  | 216 |
| មាត្រា ៥៣១                                                       | ការរួចខ្លួនពីការបង្ខំដល់រូបកាយ .....                                               | 217 |
| Article 531                                                      | Freedom from Imprisonment in Lieu of Payment .....                                 | 217 |
| មាត្រា ៥៣២                                                       | ភាពនៅតែមិនរួចពីបំណុលដដែល .....                                                     | 218 |
| Article 532                                                      | Indebtedness Obligations .....                                                     | 218 |
| មាត្រា ៥៣៣                                                       | ការបង្ខំដល់រូបកាយតាមពាក្យប្តឹងរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី .....                       | 218 |
| Article 533                                                      | Imprisonment in Lieu of Payment Requested by Civil Party .....                     | 218 |
| <b>មាតិកាទី ៤: ការផ្តល់ និងការមាននីតិសម្បទាឡើងវិញ</b>            |                                                                                    | 219 |
| <b>TITLE 4: RESTORATION OF LEGAL CAPACITY AND REHABILITATION</b> |                                                                                    | 219 |
| <b>ជំពូកទី ១: ការផ្តល់នីតិសម្បទាឡើងវិញតាមផ្លូវតុលាការ</b>        |                                                                                    | 219 |
| <b>CHAPTER 1: JUDICIAL REHABILITATION</b>                        |                                                                                    | 219 |
| មាត្រា ៥៣៤                                                       | សាលាជម្រះក្តីដែលមានសមត្ថកិច្ចប្រកាសការផ្តល់ឱ្យមាននីតិសម្បទាឡើងវិញ.....             | 219 |
| Article 534                                                      | Competent Court to Decide Rehabilitation .....                                     | 219 |
| មាត្រា ៥៣៥                                                       | លក្ខខណ្ឌបរិយៈពេលទាក់ទងនឹងពាក្យសុំឱ្យមានការផ្តល់នីតិសម្បទាឡើងវិញ.....               | 219 |
| Article 535                                                      | Time Conditions Relative to Application for Rehabilitation .....                   | 219 |
| មាត្រា ៥៣៦                                                       | ការផ្តល់ភស្តុតាងចាំបាច់.....                                                       | 219 |
| Article 536                                                      | Provision of Necessary Evidence .....                                              | 219 |
| មាត្រា ៥៣៧                                                       | ទម្រង់នៃពាក្យសុំឱ្យមានការផ្តល់នីតិសម្បទាឡើងវិញ .....                               | 220 |
| Article 537                                                      | Form of Application for Rehabilitation.....                                        | 220 |
| មាត្រា ៥៣៨                                                       | ការបញ្ជូនសំណុំរឿងដោយព្រះរាជអាជ្ញាជូនអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា.....                         | 220 |
| Article 538                                                      | Forwarding Case File by Prosecutor to General Prosecutor.....                      | 220 |
| មាត្រា ៥៣៩                                                       | នីតិវិធីនៅចំពោះមុខសាលាឧទ្ធរណ៍ .....                                                | 221 |
| Article 539                                                      | Proceedings before Court of Appeal.....                                            | 221 |
| មាត្រា ៥៤០                                                       | ការបដិសេធពាក្យសុំឱ្យមានការផ្តល់នីតិសម្បទាឡើងវិញ.....                               | 221 |
| Article 540                                                      | Rejection of Application for Rehabilitation .....                                  | 221 |
| <b>ជំពូកទី ២: ការមាននីតិសម្បទាឡើងវិញដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់</b>       |                                                                                    | 221 |
| <b>CHAPTER 2: REHABILITATION BY LAW</b>                          |                                                                                    | 221 |
| មាត្រា ៥៤១                                                       | ការមាននីតិសម្បទាឡើងវិញដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់.....                                      | 221 |
| Article 541                                                      | Rehabilitation by Law .....                                                        | 221 |
| <b>មាតិកាទី ៥: បញ្ជីថ្កោលទោស</b>                                 |                                                                                    | 222 |
| <b>TITLE 5: CRIMINAL RECORD</b>                                  |                                                                                    | 222 |
| <b>ជំពូកទោល: បញ្ជីថ្កោលទោស</b>                                   |                                                                                    | 222 |
| <b>UNITARY CHAPTER: CRIMINAL RECORD</b>                          |                                                                                    | 222 |
| មាត្រា ៥៤២                                                       | ការគ្រប់គ្រងសលាកបត្រផ្តន្ទាទោសនៃបញ្ជីថ្កោលទោស.....                                 | 222 |

|                                                     |                                                              |            |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------|
| Article 542                                         | Management of Sentence Bulletin of Criminal Record.....      | 222        |
| មាត្រា ៥៤៣                                          | និទ្ទេសទាក់ទងនឹងអត្តសញ្ញាណ .....                             | 223        |
| Article 543                                         | Information Related to Identity.....                         | 223        |
| មាត្រា ៥៤៤                                          | ព័ត៌មាននៃបញ្ជីថ្កោលទោស .....                                 | 223        |
| Article 544                                         | Information of Criminal Record .....                         | 223        |
| មាត្រា ៥៤៥                                          | ព័ត៌មាននៃបញ្ជីថ្កោលទោសទាក់ទងនឹងនីតិបុគ្គល .....              | 224        |
| Article 545                                         | Information in Criminal Record regarding Legal Entities..... | 224        |
| មាត្រា ៥៤៦                                          | ការចេញព្រឹត្តិបត្រ .....                                     | 224        |
| Article 546                                         | Disclosing Bulletins .....                                   | 224        |
| មាត្រា ៥៤៧                                          | ព្រឹត្តិបត្រលេខ ១.....                                       | 224        |
| Article 547                                         | Bulletin No. 1 .....                                         | 224        |
| មាត្រា ៥៤៨                                          | ព្រឹត្តិបត្រលេខ ២ .....                                      | 224        |
| Article 548                                         | Bulletin No. 2 .....                                         | 224        |
| មាត្រា ៥៤៩                                          | ព្រឹត្តិបត្រលេខ ៣ .....                                      | 225        |
| Article 549                                         | Bulletin No. 3 .....                                         | 225        |
| មាត្រា ៥៥០                                          | ការប្រព្រឹត្តទៅនៃបញ្ជីថ្កោលទោស: ប្រកាស .....                 | 226        |
| Article 550                                         | Functioning of Criminal Record Entity: Prakas.....           | 226        |
| មាត្រា ៥៥១                                          | ការកែតម្រូវបញ្ជីថ្កោលទោស .....                               | 226        |
| Article 551                                         | Correction of Criminal Record.....                           | 226        |
| មាត្រា ៥៥២                                          | អានុភាពនៃការទទួលបាននីតិសម្បទាឡើងវិញ .....                    | 226        |
| Article 552                                         | Effects of Rehabilitation.....                               | 226        |
| <b>មាតិកាទី ៦: ប្រាក់ប្រដាប់ក្តី .....</b>          |                                                              | <b>226</b> |
| <b>TITLE 6: COURT FEES .....</b>                    |                                                              | <b>226</b> |
| <i>ជំពូកទី៧: ប្រាក់ប្រដាប់ក្តី.....</i>             |                                                              | <i>226</i> |
| <b>UNITARY CHAPTER: COURT FEES .....</b>            |                                                              | <b>226</b> |
| មាត្រា ៥៥៣                                          | ប្រាក់ប្រដាប់ក្តី .....                                      | 226        |
| Article 553                                         | Court Fees.....                                              | 226        |
| មាត្រា ៥៥៤                                          | ប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី .....                                   | 226        |
| Article 554                                         | Proceeding Taxes.....                                        | 226        |
| <b>កង្ខេបទី ៩: នីតិវិធីដោយឡែក .....</b>             |                                                              | <b>228</b> |
| <b>BOOK NINE: SPECIAL PROCEEDINGS.....</b>          |                                                              | <b>228</b> |
| <b>មាតិកាទី ១: បទបញ្ញត្តិទាក់ទងនឹងបុគ្គល .....</b>  |                                                              | <b>228</b> |
| <b>TITLE 1: PROVISIONS CONCERNING PERSONS .....</b> |                                                              | <b>228</b> |
| <i>ជំពូកទី ១: ចៅក្រម.....</i>                       |                                                              | <i>228</i> |
| <b>CHAPTER 1: JUDGES.....</b>                       |                                                              | <b>228</b> |
| <i>ផ្នែកទី ១: ការដកខ្លួនដោយឯកជន.....</i>            |                                                              | <i>228</i> |
| <b>SECTION 1: SELF RECUSAL.....</b>                 |                                                              | <b>228</b> |
| មាត្រា ៥៥៥                                          | មូលហេតុត្រឹមត្រូវនៃការដកខ្លួន .....                          | 228        |
| Article 555                                         | Legitimate Reasons for Self Recusal.....                     | 228        |
| <i>ផ្នែកទី ២: បណ្តឹងដឹកចិត្តចៅក្រមអាសនៈ.....</i>    |                                                              | <i>228</i> |
| <b>SECTION 2: CHALLENGE OF JUDGE.....</b>           |                                                              | <b>228</b> |
| មាត្រា ៥៥៦                                          | មូលហេតុនៃការប្តឹងដឹកចិត្តចៅក្រមអាសនៈ: .....                  | 228        |
| Article 556                                         | Grounds for Challenging Judge.....                           | 228        |

|                                                          |                                                                               |     |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>មាត្រា ៥៥៧</b>                                        | ពាក្យប្តឹងដកចិត្តចៅក្រមអាសនៈ .....                                            | 229 |
| <b>Article 557</b>                                       | Application for Disqualification .....                                        | 229 |
| <b>មាត្រា ៥៥៨</b>                                        | អ្នកទទួលពាក្យប្តឹងដកចិត្តចៅក្រមអាសនៈ .....                                    | 229 |
| <b>Article 558</b>                                       | Recipients of Application for Disqualification of Judge.....                  | 229 |
| <b>មាត្រា ៥៥៩</b>                                        | ការជូនដំណឹងអំពីពាក្យប្តឹងដកចិត្តចៅក្រមអាសនៈ.....                              | 230 |
| <b>Article 559</b>                                       | Notification of Application for Disqualification of Judge .....               | 230 |
| <b>មាត្រា ៥៦០</b>                                        | របាយការណ៍របស់ចៅក្រមពាក់ព័ន្ធនឹងការប្តឹងដកចិត្ត .....                          | 230 |
| <b>Article 560</b>                                       | Report of Challenged Judge.....                                               | 230 |
| <b>មាត្រា ៥៦១</b>                                        | ការពិនិត្យពាក្យប្តឹងដកចិត្តចៅក្រមអាសនៈ.....                                   | 230 |
| <b>Article 561</b>                                       | Examination of Application for Disqualification of Judge .....                | 230 |
| <b>មាត្រា ៥៦២</b>                                        | សេចក្តីសម្រេចលើពាក្យប្តឹងដកចិត្តចៅក្រមអាសនៈ .....                             | 230 |
| <b>Article 562</b>                                       | Decision on Application for Disqualification of Judge.....                    | 230 |
| <b>មាត្រា ៥៦៣</b>                                        | កិច្ចដែលត្រូវបានបំពេញមុនពេលជូនដំណឹងអំពីពាក្យប្តឹង .....                       | 231 |
| <b>Article 563</b>                                       | Activities Performed Before Notification of Challenge .....                   | 231 |
| <b>មាត្រា ៥៦៤</b>                                        | ពាក្យប្តឹងចំពោះចៅក្រមច្រើនរូប .....                                           | 231 |
| <b>Article 564</b>                                       | Application for Disqualification against Several Judges .....                 | 231 |
| <b>មាត្រា ៥៦៥</b>                                        | ការប្តឹងដកចិត្តប្រធានតុលាការកំពូលមិនឱ្យជំនុំជម្រះ .....                       | 231 |
| <b>Article 565</b>                                       | Application for Disqualification of President of Supreme Court .....          | 231 |
| <b>ជំពូកទី ២: បត្យាប័ន</b>                               | .....                                                                         | 231 |
| <b>CHAPTER 2: EXTRADITION</b>                            | .....                                                                         | 231 |
| <b>ផ្នែកទី ១: បត្យាប័នដែលស្នើសុំដោយរដ្ឋបរទេស</b>         | .....                                                                         | 231 |
| <b>SECTION 1: EXTRADITION REQUESTED BY FOREIGN STATE</b> | .....                                                                         | 231 |
| <b>កថាភាគទី ១: បត្យាប័ន</b>                              | .....                                                                         | 231 |
| <b>SUB-SECTION 1: EXTRADITION</b>                        | .....                                                                         | 231 |
| <b>មាត្រា ៥៦៦</b>                                        | បត្យាប័ននៃអាណិកជនបរទេសលើដែនដី .....                                           | 231 |
| <b>Article 566</b>                                       | Extradition of Foreign Resident in Cambodia Territory .....                   | 231 |
| <b>មាត្រា ៥៦៧</b>                                        | សន្ធិសញ្ញា និងអនុសញ្ញាអន្តរជាតិ .....                                         | 232 |
| <b>Article 567</b>                                       | International Conventions and Treaties.....                                   | 232 |
| <b>មាត្រា ៥៦៨</b>                                        | និយមន័យ: រដ្ឋធ្វើសំណើ ឬគ្រួសារដែលតេទាមទារ .....                               | 232 |
| <b>Article 568</b>                                       | Definition: Requesting State and Wanted Person .....                          | 232 |
| <b>កថាភាគទី ២: លក្ខខណ្ឌនៃបត្យាប័ន</b>                    | .....                                                                         | 232 |
| <b>SUB-SECTION 2: CONDITIONS OF EXTRADITION</b>          | .....                                                                         | 232 |
| <b>មាត្រា ៥៦៩</b>                                        | លក្ខខណ្ឌនៃបត្យាប័នទាក់ទងនឹងអំពើ .....                                         | 232 |
| <b>Article 569</b>                                       | Conditions of Extradition Relative to Act.....                                | 232 |
| <b>មាត្រា ៥៧០</b>                                        | ករណីនៃការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តិបទល្មើស និងការសមគំនិត .....                        | 233 |
| <b>Article 570</b>                                       | Attempted Offenses and Conspiracy .....                                       | 233 |
| <b>មាត្រា ៥៧១</b>                                        | លក្ខខណ្ឌទាក់ទងនឹងទោសពន្ធនាគារ .....                                           | 233 |
| <b>Article 571</b>                                       | Conditions Relative to Imprisonment Sentence .....                            | 233 |
| <b>មាត្រា ៥៧២</b>                                        | លក្ខខណ្ឌទាក់ទងនឹងទីកន្លែងប្រព្រឹត្តិបទល្មើស .....                             | 233 |
| <b>Article 572</b>                                       | Conditions Relative to Place of Commission of Offense .....                   | 233 |
| <b>មាត្រា ៥៧៣</b>                                        | អំពើដែលមានលក្ខណៈនយោបាយ .....                                                  | 234 |
| <b>Article 573</b>                                       | Acts of Political Nature .....                                                | 234 |
| <b>មាត្រា ៥៧៤</b>                                        | អំពើដែលត្រូវបានប្រព្រឹត្តលើដែនដី និងដែលត្រូវបានជំនុំជម្រះជាស្ថាពររួចហើយ ..... | 234 |
| <b>Article 574</b>                                       | Acts committed in Cambodia and Tried by Final Judgment .....                  | 234 |
| <b>មាត្រា ៥៧៥</b>                                        | ការរលត់នៃបណ្តឹងអាជ្ញា .....                                                   | 234 |
| <b>Article 575</b>                                       | Extinction of Criminal Actions .....                                          | 234 |



|                                                                                       |                                                                                    |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| មាត្រា ៥៧៦                                                                            | ពាក្យសុំធ្វើបត្យាប័នជាច្រើនទាក់ទងនឹងបុគ្គលតែម្នាក់ .....                           | 234 |
| Article 576                                                                           | Multiple Extradition Requests against Same Person .....                            | 234 |
| មាត្រា ៥៧៧                                                                            | លក្ខខណ្ឌធ្វើបត្យាប័នទាក់ទងនឹងពាក្យសុំ .....                                        | 235 |
| Article 577                                                                           | Conditions of Extradition Relative to Request .....                                | 235 |
| មាត្រា ៥៧៨                                                                            | ការព្យួរបត្យាប័ន .....                                                             | 235 |
| Article 578                                                                           | Suspension of Extradition .....                                                    | 235 |
| <b>កថាភាគី ៣: នីតិវិធីនៃបត្យាប័ន.....</b>                                             |                                                                                    | 236 |
| <b>SUB-SECTION 3: EXTRADITION PROCEDURES.....</b>                                     |                                                                                    | 236 |
| មាត្រា ៥៧៩                                                                            | ការបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវចំពោះពាក្យសុំធ្វើបត្យាប័ន.....                               | 236 |
| Article 579                                                                           | Validation of Extradition Request .....                                            | 236 |
| មាត្រា ៥៨០                                                                            | ការបញ្ជូនពាក្យសុំធ្វើបត្យាប័ន.....                                                 | 236 |
| Article 580                                                                           | Forwarding of Extradition Request.....                                             | 236 |
| មាត្រា ៥៨១                                                                            | ពាក្យសុំឱ្យចាប់ខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន .....                                             | 236 |
| Article 581                                                                           | Request of Provisional Arrest .....                                                | 236 |
| មាត្រា ៥៨២                                                                            | បញ្ជាឱ្យចាប់ខ្លួន និងឃុំខ្លួនចំពោះបុគ្គលដែលគេទាមទារ .....                          | 237 |
| Article 582                                                                           | Special Detention Order against Wanted Persons .....                               | 237 |
| មាត្រា ៥៨៣                                                                            | ការបង្ហាញបុគ្គលដែលគេទាមទារជូនព្រះរាជអាជ្ញា ឬអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាដែលមានសមត្ថកិច្ច..... | 237 |
| Article 583                                                                           | Presentation of Wanted Person to Royal Prosecutor or General Prosecutor.....       | 237 |
| មាត្រា ៥៨៤                                                                            | ការប្តឹងទៅសភាស៊ើបសួរ .....                                                         | 238 |
| Article 584                                                                           | Filing Case with Investigation Chamber .....                                       | 238 |
| មាត្រា ៥៨៥                                                                            | នីតិវិធីនៅចំពោះមុខសភាស៊ើបសួរ.....                                                  | 238 |
| Article 585                                                                           | Proceedings before Investigation Chamber.....                                      | 238 |
| មាត្រា ៥៨៦                                                                            | យោបល់របស់សភាស៊ើបសួរ .....                                                          | 238 |
| Article 586                                                                           | Decision of Investigation Chamber.....                                             | 238 |
| មាត្រា ៥៨៧                                                                            | ពាក្យសុំដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំរបស់បុគ្គលដែលគេទាមទារ.....                               | 238 |
| Article 587                                                                           | Application for Release of Wanted Person .....                                     | 238 |
| មាត្រា ៥៨៨                                                                            | ការយល់ព្រមឱ្យគេធ្វើបត្យាប័ន .....                                                  | 239 |
| Article 588                                                                           | Agreement to Extradition .....                                                     | 239 |
| មាត្រា ៥៨៩                                                                            | អានុភាពនៃយោបល់របស់សភាស៊ើបសួរ .....                                                 | 239 |
| Article 589                                                                           | Effects of Decision of Investigation Chamber .....                                 | 239 |
| <b>ផ្នែកទី ២: បត្យាប័នដែលស្នើសុំដោយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចំពោះរដ្ឋបរទេស.....</b>       |                                                                                    | 240 |
| <b>SECTION 2: EXTRADITION REQUESTED BY KINGDOM OF CAMBODIA TO FOREIGN STATE .....</b> |                                                                                    | 240 |
| មាត្រា ៥៩០                                                                            | សមត្ថកិច្ចរបស់សភាស៊ើបសួរ .....                                                     | 240 |
| Article 590                                                                           | Competence of Investigation Chamber.....                                           | 240 |
| មាត្រា ៥៩១                                                                            | នីតិវិធីនៅចំពោះមុខសភាស៊ើបសួរ.....                                                  | 240 |
| Article 591                                                                           | Proceedings before Investigation Chamber.....                                      | 240 |
| មាត្រា ៥៩២                                                                            | អានុភាពមិនផ្អាកនៃបណ្តឹងសុំមោឃភាព .....                                             | 240 |
| Article 592                                                                           | No Suspending Effect of Motion to Invalidate Extradition Request .....             | 240 |
| មាត្រា ៥៩៣                                                                            | អានុភាពនៃមោឃភាពចំពោះបត្យាប័ន .....                                                 | 240 |
| Article 593                                                                           | Effect of Invalidation of Extradition .....                                        | 240 |
| មាត្រា ៥៩៤                                                                            | ការយល់ព្រមរបស់រដ្ឋដែលបានប្រគល់អាណិកជនមកព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា.....                  | 241 |
| Article 594                                                                           | Consent of State That Has Delivered Foreign Resident to Cambodia .....             | 241 |
| <b>ជំពូកទី ៣: ការឆ្លងកាត់.....</b>                                                    |                                                                                    | 241 |
| <b>CHAPTER 3: TRANSIT .....</b>                                                       |                                                                                    | 241 |
| មាត្រា ៥៩៥                                                                            | ពាក្យសុំឆ្លងកាត់ .....                                                             | 241 |
| Article 595                                                                           | Transit Request.....                                                               | 241 |



|                                                                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>ជំពូកទី ៤: បទប្បញ្ញត្តិដោយផ្ទៃក្នុងស្តីពីការប្រតិបត្តិទោសមួយចំនួន</b>                                                            | 241 |
| <b>CHAPTER 4: SPECIAL PROVISIONS CONCERNING EXECUTION OF CERTAIN PENALTIES</b>                                                      | 241 |
| <b>មាត្រា ៥៩៦</b> បទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការអនុវត្តទោសមួយចំនួន                                                                           | 241 |
| <b>Article 596</b> Special Provisions Concerning Execution of Sentences                                                             | 241 |
| <b>ជំពូកទី ៥: នីតិបុគ្គល</b>                                                                                                        | 242 |
| <b>CHAPTER 5: LEGAL ENTITIES</b>                                                                                                    | 242 |
| <b>មាត្រា ៥៩៧</b> សមត្ថកិច្ចទាក់ទងនឹងនីតិបុគ្គល                                                                                     | 242 |
| <b>Article 597</b> Jurisdiction related to Legal Entity                                                                             | 242 |
| <b>មាត្រា ៥៩៨</b> ការតំណាងនីតិបុគ្គលនៅចំពោះមុខតុលាការ                                                                               | 242 |
| <b>Article 598</b> Representation of Legal Entity in Court                                                                          | 242 |
| <b>មាត្រា ៥៩៩</b> អត្តសញ្ញាណនៃអ្នកតំណាងរបស់នីតិបុគ្គល                                                                               | 242 |
| <b>Article 599</b> Identity of Representative of Legal Entity                                                                       | 242 |
| <b>មាត្រា ៦០០</b> វិធានការបង្ខំដែលយកមកអនុវត្តចំពោះនីតិបុគ្គល                                                                        | 243 |
| <b>Article 600</b> Coercive Measures against Legal Entity                                                                           | 243 |
| <b>មាត្រា ៦០១</b> ការដាក់នីតិបុគ្គលឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ                                                      | 243 |
| <b>Article 601</b> Placement under Judicial Supervision of Legal Entity                                                             | 243 |
| <b>មាត្រា ៦០២</b> ដីកាកោះ និងដីកាជូនដំណឹងដល់នីតិបុគ្គល                                                                              | 243 |
| <b>Article 602</b> Summons and Writ of Notification of Decisions to Legal Entity                                                    | 243 |
| <b>មាតិកាទី ២: ការបាត់បង់វិធានស្នាម ការបកស្រាយ និងការកែសម្រួលសេចក្តីសម្រេច</b>                                                      | 244 |
| <b>TITLE 2: LOSS OF DOCUMENTS, INTERPRETATION AND MODIFICATION OF DECISIONS</b>                                                     | 244 |
| <b>ជំពូកទី ១: ការបាត់បង់វិធានស្នាម</b>                                                                                              | 244 |
| <b>CHAPTER 1: LOSS OF DOCUMENTS</b>                                                                                                 | 244 |
| <b>មាត្រា ៦០៣</b> បទប្បញ្ញត្តិដែលអនុវត្តក្នុងករណីបាត់បង់វិធានស្នាម                                                                  | 244 |
| <b>Article 603</b> Provisions Applicable in case of Loss of Documents                                                               | 244 |
| <b>មាត្រា ៦០៤</b> លិខិតចម្លងដែលជំនួសលិខិតដើម                                                                                        | 244 |
| <b>Article 604</b> Substituted Copy for Original                                                                                    | 244 |
| <b>មាត្រា ៦០៥</b> ការបង្កើនវិញនូវលិខិតនៃនីតិវិធី                                                                                    | 244 |
| <b>Article 605</b> Reconstruction of Procedural Documents                                                                           | 244 |
| <b>ជំពូកទី ២: ការបកស្រាយ និងការកែសម្រួលសេចក្តីសម្រេច</b>                                                                            | 245 |
| <b>CHAPTER 2: INTERPRETATION AND MODIFICATION OF COURT DECISIONS</b>                                                                | 245 |
| <b>មាត្រា ៦០៦</b> សមត្ថកិច្ចរបស់តុលាការដែលបានប្រកាសសេចក្តីសម្រេច                                                                    | 245 |
| <b>Article 606</b> Competence of Court that Renders Decision                                                                        | 245 |
| <b>គន្ថីទី ១០: អន្តរប្បញ្ញត្តិ</b>                                                                                                  | 246 |
| <b>BOOK 10: TRANSITIONAL PROVISION</b>                                                                                              | 246 |
| <b>ជំពូកទី១១: អន្តរប្បញ្ញត្តិ</b>                                                                                                   | 246 |
| <b>UNITARY CHAPTER: TRANSITIONAL PROVISION</b>                                                                                      | 246 |
| <b>មាត្រា ៦០៧</b> លក្ខខណ្ឌនៃការផ្តល់គុណសម្បត្តិជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ចំពោះនាយនគរបាលជាតិ និងនាយទាហាន<br>នៃកងរាជអាវុធហត្ថ ..... 246 | 246 |
| <b>Article 607</b> Qualifications of Judicial Police Officers and Military Police Officers                                          | 246 |
| <b>មាត្រា ៦០៨</b> ការអនុវត្តនៅក្នុងពេលវេលា នូវរយៈពេលនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន                                                       | 246 |
| <b>Article 608</b> Time Limit for Provisional Detention                                                                             | 246 |
| <b>មាត្រា ៦០៩</b> ការអនុវត្តនៅក្នុងពេលវេលា នូវរយៈពេលនៃបណ្តឹងឧបាស្រ័យ និងបណ្តឹងទាស់                                                  | 246 |
| <b>Article 609</b> Time Limit for Appeal and Objection                                                                              | 246 |

|                                                   |                                                                                           |            |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| មាត្រា ៦១០                                        | ការអនុវត្តនៅក្នុងពេលវេលា នូវវិធានស្តីពីអាជ្ញាយុកាលនៃបណ្តឹងអាជ្ញា និងអាជ្ញាយុកាលនៃទោស..... | 247        |
| Article 610                                       | Time Limit for Statute of Limitations of Criminal Actions and Sentence.....               | 247        |
| <b>BOOK 11: FINAL PROVISION</b> .....             |                                                                                           | <b>248</b> |
| <b>ជំពូកទោស: អវសានប្បញ្ញត្តិ</b> .....            |                                                                                           | <b>248</b> |
| <b>UNITARY CHAPTER: FINAL PROVISION</b> .....     |                                                                                           | <b>248</b> |
| មាត្រា ៦១១                                        | និរាករណ៍នៃអត្ថបទច្បាប់ស្តីពីនីតិវិធីពីមុន .....                                           | 248        |
| Article 611                                       | Abrogation of Previous Laws.....                                                          | 248        |
| មាត្រា ៦១២                                        | ការអនុវត្តភ្លាមនូវក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ.....                                             | 248        |
| Article 612                                       | Immediate Entry into Force of Code of Criminal Procedure.....                             | 248        |
| <b>ឧបសម្ព័ន្ធ</b> .....                           |                                                                                           | <b>250</b> |
| <b>នីតិវិធីក្នុងការធ្វើសម្បថ</b> .....            |                                                                                           | <b>250</b> |
| <b>LEGAL PROCEDURE OF SWEARING THE OATH</b> ..... |                                                                                           | <b>251</b> |

**គណ្ឌទី ១: បណ្តឹងអាជ្ញា និងបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**  
**BOOK ONE: CRIMINAL AND CIVIL ACTIONS**

**មាតិកាទី ១: គោលការណ៍ទូទៅ**  
**TITLE 1: GENERAL PRINCIPLES**

**ជំពូកទោល: គោលការណ៍ទូទៅ**  
**UNITARY CHAPTER: GENERAL PRINCIPLES**

**មាត្រា ១**            **គោលបំណងនៃក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ**

**Article 1**           **Purpose of Code of Criminal Procedure**

ក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ មានគោលបំណងកំណត់អំពីវិធានទាំងឡាយដែលត្រូវគោរព និងប្រព្រឹត្តតាមដោយហ្មត់ចត់ ដើម្បីកំណត់ឱ្យច្បាស់នូវអត្ថិភាពនៃបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌណាមួយ។

បទប្បញ្ញត្តិនៃក្រមនេះត្រូវយកទៅអនុវត្តចំពោះរឿងព្រហ្មទណ្ឌ កាលណាពុំមានវិធានដោយឡែកចែងដោយច្បាប់ ពិសេសទេនោះ។

This Code of Criminal Procedure aims at defining the rules to be strictly followed and applied in order to clearly determine the existence of a criminal offense.

The provisions of this Code shall apply to criminal cases unless there are special rules set forth by separate laws.

**មាត្រា ២**            **បណ្តឹងអាជ្ញា និងបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 2**           **Criminal and Civil Actions**

បណ្តឹងអាជ្ញា និងបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគឺជាបណ្តឹងពីរផ្សេងគ្នា។

បណ្តឹងអាជ្ញា មានគោលបំណងពិនិត្យអត្ថិភាពនៃបទល្មើស បង្ហាញឱ្យឃើញពីទ្វេភាពនៃជនល្មើស និងផ្តន្ទាទោសជននេះ តាមច្បាប់កំណត់។

បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មានគោលបំណងធ្វើឱ្យបានជួសជុលការខូចខាត ដែលបណ្តាលមកពីអំពើល្មើសដល់ភាគី រងគ្រោះ ហើយក្នុងគោលបំណងនេះ ឱ្យអ្នករងគ្រោះបានទទួលសំណងជម្ងឺចិត្តជួនល្មមនឹងព្យសនកម្មដែលខ្លួនបានទទួល។

Criminal and civil actions are two separate kinds of legal actions.

The purpose of a criminal action is to examine the existence of a criminal offense, to prove the guilt of an offender, and to punish this person according to the law.

The purpose of a civil action is to seek compensation for injuries to victims of an offense and with this purpose to allow victims to receive reparation corresponding with the injuries they suffered.

**មាតិកាទី ២: បណ្តឹងអាជ្ញា**  
**TITLE 2: CRIMINAL ACTIONS**

**ជំពូកទោល: បណ្តឹងអាជ្ញា**

**UNITARY CHAPTER: CRIMINAL ACTIONS**

**មាត្រា ៣**            **កម្មវត្ថុនៃបណ្តឹងអាជ្ញា**

**Article 3**           **Purpose of Criminal Actions**

បណ្តឹងអាជ្ញាអនុវត្តទៅលើបុគ្គលគ្រប់រូប ទាំងរូបវន្តបុគ្គល ទាំងនីតិបុគ្គល ដោយឥតប្រកាន់ពូជសាសន៍ ពណ៌ សម្បុរ ភេទ ភាសា ជំនឿ សាសនា និន្នាការនយោបាយ ដើមកំណើតជាតិ ឋានៈសង្គម ធនធាន ឬស្ថានភាពដទៃទៀតឡើយ។

Criminal actions apply to all natural persons or legal entities regardless of race, nationality, color, sex, language, creed, religion, political tendency, national origin, social status, resources or other status.

**មាត្រា ៤            ការចាប់ផ្តើមដំណើរការនៃបណ្តឹងអាជ្ញាដោយអយ្យការ**

**Article 4            Initiation of Actions by Prosecution**

បណ្តឹងអាជ្ញាត្រូវអនុវត្តក្នុងនាមនៃផលប្រយោជន៍ទូទៅដោយអយ្យការ។

អយ្យការធ្វើការចោទប្រកាន់ពីបទព្រហ្មទណ្ឌ និងសុំឱ្យអនុវត្តច្បាប់នៅចំពោះមុខយុត្តាធិការស៊ើបសួរ និងយុត្តាធិការជំនុំជម្រះ។

Criminal actions are brought by Prosecutors for the general interests of the society.  
Prosecutors initiate criminal proceedings and request the application of the law by investigating and trial judges.

**មាត្រា ៥            ការដាក់បណ្តឹងអាជ្ញាឱ្យមានចលនាដោយជនរងគ្រោះ**

**Article 5            Criminal Actions initiated by Victims**

ជនរងគ្រោះនៃបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម អាចដាក់ពាក្យប្តឹងដោយតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី នៅចំពោះមុខចៅក្រមស៊ើបសួរ។ ពាក្យប្តឹងដោយមានតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមានអានុភាពប្តឹងដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ អំពីបណ្តឹងអាជ្ញានៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលបញ្ញត្តដោយមាត្រា ១៣៩ (ការបញ្ជូនបណ្តឹងទៅព្រះរាជអាជ្ញា) និងមាត្រា ១៤០ (ការបង់ប្រាក់តម្កល់ទុក) នៃក្រមនេះ។

យុត្តាធិការព្រហ្មទណ្ឌក៏អាចទទួលបណ្តឹងពីមន្ត្រីរាជការ ឬភ្នាក់ងារសាធារណៈដទៃទៀតដែលច្បាប់ដោយឡែកបានប្រគល់អំណាចឱ្យផងដែរ។

Victims of a felony or misdemeanor can file a complaint as plaintiffs of a civil action before the investigating judge. The complaint of plaintiffs in a civil action has the power to seize an investigating judge with a criminal action under conditions stipulated in Articles 139 (Delivery of Request to Prosecutor) and 140 (Payment of Deposits) of this Code.

Criminal jurisdictions can also receive complaints from government officials or other public agents who are authorized under separate laws.

**មាត្រា ៦            ការដាក់ពាក្យប្តឹងទាមទារដោយជនរងគ្រោះ**

**Article 6            Complaints by Victims**

បុគ្គលគ្រប់រូបដែលប្រកាសថា ខ្លួនជាអ្នករងគ្រោះនៃបទល្មើស អាចដាក់ពាក្យប្តឹងបាន។ ពាក្យប្តឹងសាមញ្ញ គ្មានអានុភាពនាំឱ្យធ្វើការចោទប្រកាន់ជាបទព្រហ្មទណ្ឌទេ។

នៅក្នុងករណីដែលពាក្យប្តឹងស្ថិតនៅដោយគ្មានចម្លើយ ឬត្រូវបានតម្កល់ទុកឥតចាត់ការដោយព្រះរាជអាជ្ញា ជនរងគ្រោះអាចប្តឹងទៅអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង ទៅតាមរបៀបដូចដែលមានចែងទុកដោយមាត្រា ៤១ (ការតម្កល់រឿងទុកឥតចាត់ការ) នៃក្រមនេះ។

Any person who claims to be a victim of an offence can file a complaint. An ordinary complaint does not automatically initiate criminal proceedings.

In case the Prosecutor does not respond to the claim or keeps the file without processing, the victim may bring a request to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal in accordance with Article 41 (File Without Processing) of this Code.

**មាត្រា ៧**            **ការរលត់នៃបណ្តឹងអាជ្ញា**  
**Article 7**            **Extinction of Criminal Actions**

មូលហេតុនៃការរលត់បណ្តឹងអាជ្ញាមានដូចតទៅនេះ៖

- ១-មរណភាពនៃជនល្មើស។
- ២-ការផុតអាជ្ញាយុកាល។
- ៣-ការលើកលែងទោសជាទូទៅ។
- ៤-និរាករណ៍នៃច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ។
- ៥-អាជ្ញាអស់ជំនុំ។

កាលណាបណ្តឹងអាជ្ញាត្រូវផុតរលត់ហើយ ការចោទប្រកាន់ខាងបទព្រហ្មទណ្ឌមិនអាចចាប់ផ្តើមបានទៀតទេ ឬត្រូវតែបញ្ចប់។

The reasons for extinguishing a charge in a criminal action are as follows:

1. The death of the offender;
2. The expiration of the statute of limitations;
3. A grant of general amnesty;
4. Abrogation of the criminal law;
5. The *res judicata*.

When a criminal action is extinguished a criminal charge can no longer be pursued or shall be terminated.

**មាត្រា ៨**            **មូលហេតុផ្សេងទៀតនៃការរលត់បណ្តឹងអាជ្ញា**  
**Article 8**            **Other Causes of Extinction of Criminal Actions**

កាលណាច្បាប់ដោយឡែកបានចែងដោយជាក់លាក់ នោះបណ្តឹងអាជ្ញាក៏អាចផុតរលត់បានដែរ៖

- ១-ដោយការសម្របសម្រួលជាមួយរដ្ឋ។
- ២-ដោយការដកពាក្យប្តឹង នៅក្នុងករណីដែលពាក្យប្តឹងនេះជាលក្ខខណ្ឌចាំបាច់នៃការចោទប្រកាន់ជាបទព្រហ្មទណ្ឌ។
- ៣-ដោយការបង់ប្រាក់ពិន័យសរុប ឬប្រាក់ពិន័យសម្របសម្រួល។

Where it is expressly provided for in separate laws, criminal actions may also be ceased by:

1. A settlement with the state;
2. The withdrawal of civil complaint in case where the civil complaint is a condition required for the criminal proceedings;
3. The payment of a lump sum or an agreed fine.

**មាត្រា ៩**            **ឧក្រិដ្ឋកម្មដែលគ្មានអាជ្ញាយុកាលកំណត់**  
**Article 9**            **Crimes without Statute of Limitations**

បទឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍ បទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងនឹងមនុស្សជាតិ និងបទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម មិនអាចផុតអាជ្ញាយុកាលបានទេ។

Crimes against humanity, genocide and war crimes have no statute of limitations.

**មាត្រា ១០ អាជ្ញាយុកាលនៃបទល្មើស**  
**Article 10 Statute of Limitations of Crime**

លើកលែងតែបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៩ (ឧក្រិដ្ឋកម្មដែលគ្មានអាជ្ញាយុកាលកំណត់) នៃក្រមនេះចេញ ចំណេញនៃ អាជ្ញាយុកាលនៃបណ្តឹងអាជ្ញាមានដូចតទៅគឺ៖

- ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ
- ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ចំពោះបទមជ្ឈិម
- ១ (មួយ) ឆ្នាំ ចំពោះបទលហុ

Except as provided for in Article 9 (Crimes without Statute of Limitations) of this Code, the time limitation for bringing a criminal action is as follows:

- fifteen years for a felony;
- five years for a misdemeanor; and
- one year for a petty offense

**មាត្រា ១១ ការផ្តាច់រយៈពេលនៃអាជ្ញាយុកាល**  
**Article 11 Interruption of Statute of Limitations**

ចំណេញនៃអាជ្ញាយុកាល ត្រូវចាប់ផ្តើមគិតពីពេលប្រព្រឹត្តបទល្មើស។ អាជ្ញាយុកាលត្រូវផ្តាច់ដោយគ្រប់កិច្ចនៃការ ចោទប្រកាន់ ឬកិច្ចស៊ើបសួរ។ ការបញ្ចប់កិច្ចចោទប្រកាន់ ឬកិច្ចស៊ើបសួរនីមួយៗ នាំឱ្យចាប់ផ្តើមគិតចំណេញនៃអាជ្ញា យុកាល តាមការកែតម្រូវនៃមាត្រា ១០ (អាជ្ញាយុកាលនៃបទល្មើស) នៃក្រមនេះ។ ចំណេញអាចយកទៅជំទាស់បាន ចំពោះជនគ្រប់រូបដែលទាក់ទងនៅក្នុងរឿងនេះ។

The duration of the statute of limitations commences at the time the offense was committed. The statute of limitations is interrupted by an act of prosecution or investigation. The end of any such act of prosecution or investigation restarts a new period of the statute of limitations pursuant to the provisions of Article 10 of this Code (Statute of Limitations of Crime). The new time period applies to everyone involved in the case.

**មាត្រា ១២ អាជ្ញាអស់ជំនុំ**  
**Article 12 Res Judicata**

ដោយអនុវត្តតាមគោលការណ៍អាជ្ញាអស់ជំនុំ ជនណាដែលត្រូវបានតុលាការសម្រេចឱ្យរួចខ្លួនជាស្ថាពរហើយ ជននោះមិនអាចត្រូវចោទប្រកាន់ទៀតទេចំពោះអំពើដែល ទោះបីជាក្រោមការកំណត់ឈ្មោះបទល្មើសថ្មីផ្សេងក៏ដោយ។

In applying the principle of *res judicata*, any person who has been finally acquitted by a court judgment cannot be prosecuted once again for the same act, even if such act is subject to different legal qualification.

**មាតិកាទី ៣: បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**TITLE 3: CIVIL ACTIONS**

**ជំពូកទី១៖ បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**UNITARY CHAPTER: CIVIL ACTIONS**

**មាត្រា ១៣ បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងព្យួសនកម្ម**  
**Article 13 Civil Action and Injury**

បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីត្រូវអនុវត្តដោយជនរងគ្រោះនៃបទល្មើស។

ដើម្បីទទួលបានការជួសជុលបាន ព្យួសនកម្មត្រូវតែ៖

- ជាផលវិបាកផ្ទាល់នៃបទល្មើស
- ជាព្យួសនកម្មផ្ទាល់ខ្លួន
- បានកើតឡើង និងនៅក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន។

ព្យួសនកម្មអាចជាព្យួសនកម្មខាងសម្ភារៈ ខាងរូបកាយ ឬខាងផ្លូវចិត្ត។

A civil action can be brought by the victim of an offense. In order to be compensated, the injury must be:

- A direct consequence of an offense;
- Personal damage;
- Actually occurred and exist at the present time.

An injury can be damage to property or physical or psychological damage.

**មាត្រា ១៤ ការជួសជុលព្យួសនកម្ម**

**Article 14 Compensation for Injury**

ព្យួសនកម្មអាចត្រូវបានជួសជុល ដោយការបង់ជម្ងឺចិត្ត ដោយការសងទៅជនរងគ្រោះវិញ នូវទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានបាត់បង់ ឬដោយការធ្វើឱ្យដូចសភាពដើមវិញ នូវទ្រព្យដែលគេបានបំផ្លិចបំផ្លាញ ឬធ្វើឱ្យខូចខាត។

សំណងជម្ងឺចិត្តត្រូវតែមានលក្ខណៈឆ្លងល្អមជាមួយនឹងព្យួសនកម្មដែលទទួលរង។

An injury can be compensated by paying damages, by giving back to the victim the property that has been lost or by restoring damaged or destroyed property to its original state.

The damages shall be proportionate to the injury suffered.

**មាត្រា ១៥ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 15 Plaintiff in Civil Action**

បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អាចត្រូវធ្វើឡើងក្នុងនាមជនរងគ្រោះបាន ដោយអ្នកតំណាងស្របច្បាប់របស់ខ្លួន កាលណាជនរងគ្រោះនេះជាអនីតិជន ឬជានីតិជនស្ថិតនៅក្រោមរបបច្បាប់ការពារ។

A civil action can be filed on behalf of a victim by his legal representative if the victim is a minor or an adult under legal guardianship.

**មាត្រា ១៦ បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរបស់សិទ្ធិវន្តនៃជនរងគ្រោះ**

**Article 16 Civil Action of Victim's Successor**

ក្នុងករណីមរណភាពនៃជនរងគ្រោះ បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចត្រូវបានផ្តើមធ្វើ ឬបន្តបានដោយសិទ្ធិវន្ត។

In case of death of the victim, a civil action can be started or continued by his successor.

**មាត្រា ១៧ សមាគមប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងអំពើហិង្សាខាងផ្លូវភេទ អំពើហិង្សាក្នុងគ្រួសារ ឬអំពើហិង្សាប្រឆាំងនឹងកុមារ**

**Article 17 Associations for Eliminating All Forms of Sexual Violence, Domestic Violence or Violence against Children**

គ្រប់សមាគមដែលបានប្រកាសដោយត្រឹមត្រូវ យ៉ាងតិចបំផុតតាំងពី ៣ (បី) ឆ្នាំ មុនកាលបរិច្ឆេទនៃបទល្មើស ហើយដែលកម្មវត្ថុនៃលក្ខន្តិកៈរបស់ខ្លួន រួមមានការតស៊ូប្រឆាំងនឹងអំពើហិង្សាខាងផ្លូវភេទ ឬអំពើហិង្សាក្នុងគ្រួសារ ឬអំពើហិង្សាប្រឆាំងនឹងកុមារ នោះអាចប្រើប្រាស់សិទ្ធិដែលទទួលស្គាល់ដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចំពោះប្រភេទបទល្មើសដូចតទៅ៖

- ការបៀតបៀនដោយចេតនាដល់អាយុជីវិត



- ការបៀតបៀនដល់បូរណភាពនៃបុគ្គល
- ការបៀតបៀនខាងផ្លូវភេទ។

Any association after having made a valid declaration within 3 years before the date of occurrence of an offense that a subject of its governing statutes is the struggle against sexual violence or domestic violence or violence against children, is entitled to be a plaintiff in a civil action for the following offenses:

- Intentional threat against life;
- Harassment against personal integrity;
- Sexual harassment.

**មាត្រា ១៨ សមាគមប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងការចាប់ពង្រត់ ការជួញដូរមនុស្ស និងការធ្វើអាជីវកម្មផ្លូវភេទ**

**Article 18 Associations for Eliminating All Forms of Kidnapping, Human Trafficking and Commercial Sexual Exploitation**

គ្រប់សមាគមដែលបានប្រកាសដោយត្រឹមត្រូវ យ៉ាងតិចបំផុតតាំងពី ៣ (បី) ឆ្នាំ មុនកាលបរិច្ឆេទនៃបទល្មើស ហើយដែលកម្មវត្ថុនៃលក្ខន្តិកៈ រួមមានការតស៊ូប្រឆាំងនឹងការចាប់ពង្រត់ ឬការជួញដូរមនុស្ស និងការធ្វើអាជីវកម្មផ្លូវភេទ អាចប្រើប្រាស់សិទ្ធិដែលទទួលស្គាល់ដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចំពោះបទល្មើសដែលបានបញ្ញត្តិដោយច្បាប់ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រឆាំងការចាប់ពង្រត់ ការជួញដូរមនុស្ស និងការធ្វើអាជីវកម្មផ្លូវភេទ។

Any association after having made a valid declaration within three years before the date of an offense that a subject of its governing statutes is a struggle against kidnapping, trafficking of persons or commercial sexual exploitation, is entitled to be a plaintiff in a civil action for an offense regulated by Law on the Suppression of Kidnapping, Human Trafficking and Commercial Sexual Exploitation.

**មាត្រា ១៩ សមាគមប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងការប្រកាន់ពូជសាសន៍ និងការរើសអើង**

**Article 19 Association for Eliminating All Forms of Racism and Discrimination**

គ្រប់សមាគមដែលបានប្រកាសដោយត្រឹមត្រូវ យ៉ាងតិចបំផុតតាំងពី ៣ (បី) ឆ្នាំ មុនកាលបរិច្ឆេទនៃបទល្មើស ហើយដែលកម្មវត្ថុនៃលក្ខន្តិកៈ រួមមានការតស៊ូប្រឆាំងនឹងការប្រកាន់ពូជសាសន៍ និងការឧបត្ថម្ភដល់ជនរងគ្រោះនៃការរើសអើងស្តីពីដើមកំណើតជាតិ ជាតិពន្ធុ ពូជសាសន៍ សាសនា អាចប្រើប្រាស់សិទ្ធិដែលទទួលស្គាល់ដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចំពោះបទល្មើសដូចបានកំណត់ខាងក្រោម កាលណាបទល្មើសនោះ ត្រូវបានប្រព្រឹត្តដោយមូលហេតុដើមកំណើតជាតិនៃបុគ្គលណាម្នាក់ ឬដោយមូលហេតុថា បុគ្គលនោះជាសមាជិកពិតប្រាកដ ឬដោយស្មារតីនៃជាតិពន្ធុ ពូជសាសន៍ ឬ សាសនាណាមួយជាកំណត់:

- ការរើសអើង
- ការបៀតបៀនដោយចេតនា ដល់អាយុជីវិត ឬដល់បូរណភាពបុគ្គល
- ការបំផ្លាញ និងការធ្វើឱ្យខូចខាត។

Any association after having made a valid declaration within three years before the date of an offense that a subject of its governing statutes is a struggle against racial discrimination and supports the rights of victims of discrimination based on national origin, ethnicity, race, or religion, is entitled to be a plaintiff in a civil action for the following offenses if the offense has been committed because a person is or was presumed to be of a particular national origin, ethnicity, race or religion:

- Discrimination;

- Intentional threat against life or personal integrity;
- Destruction or damaging.

**មាត្រា ២០ ភាពដែលអាចទទួលយកបាននូវបណ្តឹងរបស់សមាគម**

**Article 20 Admissibility of Civil Action of Associations**

នៅក្នុងករណីដែលបានចែងក្នុងមាត្រា ១៧ (សមាគមប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងអំពើហិង្សាខាងផ្លូវភេទ អំពើហិង្សាក្នុងគ្រួសារ ឬអំពើហិង្សាប្រឆាំងនឹងកុមារ) ដល់មាត្រា ១៩ (សមាគមប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងការប្រកាន់ពូជសាសន៍ និងការរើសអើង) នៃក្រមនេះ បណ្តឹងរបស់សមាគមអាចទទួលយកបាន លុះត្រាតែមានភស្តុតាងបញ្ជាក់ថា បានទទួលការយល់ព្រមអំពីសិទ្ធិពីជនរងគ្រោះ ឬអ្នកតំណាងស្របច្បាប់នៃជននេះ។ ក្នុងករណីបៀតបៀនដល់អាយុជីវិត បណ្តឹងរបស់សមាគមអាចទទួលយកបាន លុះត្រាតែសមាគមបានបង្ហាញភស្តុតាងបញ្ជាក់ថា បានទទួលការយល់ព្រមអំពីសិទ្ធិពីសិទ្ធិវន្តនៃជនរងគ្រោះ។

In cases as provided for from Article 17 (Associations for Eliminating All Forms of Sexual Violence, Domestic Violence or Violence against Children) to Article 19 (Association for Eliminating All Forms of Racism and Discrimination) of this Code, the association's complaint will be admissible only if the victim or his legal representative has agreed to the action. In case of a threat on someone's life, the association's complaint will be admissible only if the association shows evidence certified as agreed to by the victim's successor.

**មាត្រា ២១ ចុងចម្លើយនៃបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 21 Defendant in Civil Action**

បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អាចធ្វើឡើងប្រឆាំងនឹងជនទាំងអស់ដែលត្រូវជួសជុលព្យសនកម្ម បណ្តាលមកពីបទល្មើសរួមមាន:

- ចារី សហចារីនៃបទល្មើស
- អ្នកផ្ដើមគំនិត អ្នកសមគំនិត
- អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី។

A civil action can be made against all persons who are liable to compensate for injury resulting from the offense:

- Perpetrators and co-perpetrators in an offense;
- Accessories and accomplices to an offense;
- Any other individuals who are liable to compensation.

**មាត្រា ២២ ទំនាក់ទំនងសមត្ថកិច្ចរបស់តុលាការព្រហ្មទណ្ឌ និងតុលាការរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 22 Relationship of Jurisdictions of Civil and Criminal Courts**

បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អាចធ្វើឡើងក្នុងពេលជាមួយគ្នានឹងបណ្តឹងអាជ្ញា នៅចំពោះមុខសាលាជម្រះក្តីព្រហ្មទណ្ឌ។ បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក៏អាចធ្វើបានផងដែរ នៅចំពោះមុខសាលាជម្រះក្តីរដ្ឋប្បវេណី។ ក្នុងករណីនេះ បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចត្រូវព្យួរសិន ដរាបណាមិនទាន់មានសេចក្តីសម្រេចជាស្ថាពរមួយ ត្រូវបានប្រកាសលើបណ្តឹងអាជ្ញា។

A civil action can be brought in conjunction with a criminal action that is before a criminal court.

A civil action can also be brought before the civil court. In this case, the civil action shall be suspended until the final decision on the criminal action has been made.

**មាត្រា ២៣      ការប្រកាសជាមុនអំពីពិរុទ្ធភាព**

**Article 23      Declaration Prior to Conviction**

តុលាការព្រហ្មទណ្ឌនឹងអាចសម្រេចការជួសជុលព្យសនកម្មបាន លុះត្រាតែបានពិនិត្យជាមុន អំពីធាតុផ្សំនៃបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ហើយបានប្រកាសថា ជនជាប់ចោទត្រូវមានពិរុទ្ធជាមុនសិន។

A criminal court can compensate for injury only after it has examined and confirmed the elements characterizing the criminal offense and declared the accused a convicted person.

**មាត្រា ២៤      មរណភាពរបស់ជនជាប់ចោទ**

**Article 24      Death of Accused**

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អាចសុំឱ្យមានការជួសជុលព្យសនកម្មពីសិទ្ធិវន្តនៃជនជាប់ចោទបាន ប្រសិនបើជនជាប់ចោទនេះ ទទួលមរណភាពនៅក្នុងពេលដំណើរការរឿងក្តីព្រហ្មទណ្ឌ។ ថ្វីត្បិតតែបណ្តឹងអាជ្ញាត្រូវរលត់ តុលាការព្រហ្មទណ្ឌនៅតែមានសមត្ថកិច្ចដើម្បីសម្រេចលើបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដែលធ្វើឡើងប្រឆាំងនឹងសិទ្ធិវន្តទាំងនោះ។

The civil party in a civil action can claim compensation for injury from the accused's successor if the accused dies during the proceedings. Even though the criminal action is ended, the criminal court still has the authority to decide a civil action against the successor of the deceased.

**មាត្រា ២៥      ការលះបង់ និងការដកពាក្យប្តឹងរបស់ជនរងគ្រោះ**

**Article 25      Waiver and Withdrawal of Action of Victim**

ជនរងគ្រោះអាចលះបង់មិនធ្វើបណ្តឹងសុំទាមទារសំណង ឬដកពាក្យប្តឹងរបស់ខ្លួន។ ការលះបង់មិនប្តឹង និងដកពាក្យប្តឹងរបស់ជនរងគ្រោះ មិនអាចបញ្ឈប់ ឬព្យួរការអនុវត្តនៃបណ្តឹងអាជ្ញាបានទេ លើកលែងបញ្ញត្តិចំណុចទី ២ នៃមាត្រា ៨ (មូលហេតុផ្សេងទៀតនៃការរលត់បណ្តឹងអាជ្ញា) នៃក្រមនេះ។

A victim can waive his right to seek compensation or withdraw his complaint. The victim's waiver or withdrawal of the lawsuit does not stop or suspend the criminal action except as provided in point 2 of Article 8 (Other Causes of Extinction of Criminal Action) of this Code.

**មាត្រា ២៦      អាជ្ញាយុកាលនៃបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 26      Statute of Limitations for Civil Action**

បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីត្រូវផុតអាជ្ញាយុកាលតាមវិធាននៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី។ ប៉ុន្តែបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនេះមិនអាចធ្វើបានទៀតទេនៅមុខតុលាការព្រហ្មទណ្ឌ ក្រោយការផុតចំណេញនៃអាជ្ញាយុកាលរបស់បណ្តឹងអាជ្ញា។

The statute of limitations for a civil action shall expire in accordance with the rules provided for in the Civil Code. However, a civil action cannot be brought before a criminal court after the statute of limitations of the criminal action has expired.

**គន្ថី ២: អាជ្ញាធរទទួលបន្ទុកចោទប្រកាន់ ស៊ើបសួរ និងស៊ើបអង្កេត**

**BOOK TWO: AUTHORITIES ENTRUSTED WITH PROSECUTION, INVESTIGATION, AND INTERROGATION POWERS**

**មាតិកាទី ១: អង្គការអយ្យការ**

**TITLE 1: PROSECUTION**

**ជំពូកទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ**

**CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS**

**មាត្រា ២៧ តួនាទីរបស់អង្គការអយ្យការ**

**Article 27 Roles of Prosecution**

អង្គការអយ្យការ ធ្វើការចោទប្រកាន់ពីបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ និងសន្និដ្ឋានឱ្យតុលាការអនុវត្តច្បាប់។ អង្គការអយ្យការធានារ៉ាប់រងការអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចខាងបទព្រហ្មទណ្ឌ ព្រមទាំងធានាយកចិត្តទុកដាក់លើការផ្សព្វផ្សាយដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន។

ក្នុងការបំពេញភារកិច្ចរបស់ខ្លួន ចៅក្រមអយ្យការមានសិទ្ធិកេណ្ឌកងកម្លាំងសាធារណៈដោយផ្ទាល់ជាជំនួយ។

ចៅក្រមអយ្យការត្រូវតែមានវត្តមាននៅក្នុងពេលសវនាការរឿងព្រហ្មទណ្ឌ។

The Prosecution brings charges of criminal offenses against charged persons and asks for the application of laws by the Court. Prosecutors are responsible for the implementation of orders of the criminal court on criminal offenses, including the dissemination of arrest warrants.

In performing his duties, a Prosecutor has the right to directly mobilize public forces.

A Prosecutor shall attend all hearings of the trial court in criminal cases.

**មាត្រា ២៨ ចៅក្រមអយ្យការ**

**Article 28 Prosecutors**

ចៅក្រមអយ្យការមាន៖

១-អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា អគ្គព្រះរាជអាជ្ញារង និងព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល។

២-អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា អគ្គព្រះរាជអាជ្ញារង និងព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍។

៣-ព្រះរាជអាជ្ញា និងព្រះរាជអាជ្ញារងអមសាលាដំបូង។

The Prosecutors include:

1. the General Prosecutor, Deputy General Prosecutors and Prosecutors attached to the Supreme Court;
2. the General Prosecutor, Deputy General Prosecutors and Prosecutors attached to the Court of Appeal;
3. Royal Prosecutors and deputy Prosecutors attached to a Court of First Instance.

**មាត្រា ២៩ ឋានានុក្រមនៃអង្គការអយ្យការ**

**Article 29 Hierarchy of Prosecution**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ អាចប្តឹងបរិហារទៅអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ ឬព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង អំពីបទល្មើសដែលខ្លួនបានដឹង អាចធ្វើអធិបញ្ជាតាមការណែនាំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលត្រូវដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿងឱ្យអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា ឬព្រះរាជអាជ្ញា ធ្វើការចោទប្រកាន់ ឬធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានយ៉ាងណាតាមការដែលរដ្ឋមន្ត្រីយល់ឃើញ

ថាជាការគួរ។ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ មិនអាចធ្វើអធិបញ្ជាដល់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា ឬព្រះរាជអាជ្ញា ឱ្យធ្វើការតម្កល់ទុក ឥតចាត់ការនូវរឿងក្តីព្រហ្មទណ្ឌណាមួយបានឡើយ។

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ មានអំណាចលើចៅក្រមអយ្យការទាំងអស់ ដែលស្ថិតនៅក្នុងសមត្ថកិច្ចដែនដីរបស់ខ្លួន។ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអាចធ្វើអធិបញ្ជាឱ្យចោទប្រកាន់ ឬក៏ចាត់ឱ្យចោទប្រកាន់ ឬក៏ធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានយ៉ាងណាដែលខ្លួនយល់ឃើញថាជាការគួរ។

ព្រះរាជអាជ្ញាមានអំណាចទៅលើចៅក្រមអយ្យការដែលនៅក្នុងសមត្ថកិច្ចដែនដីរបស់ខ្លួន។

ព្រះរាជអាជ្ញាអាចធ្វើអធិបញ្ជាឱ្យចៅក្រមអយ្យការធ្វើការចោទប្រកាន់ ឬក៏ចាត់ឱ្យចោទប្រកាន់ ឬក៏ធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានយ៉ាងណាតាមដែលខ្លួនយល់ឃើញថាជាការគួរ។

The Minister of Justice can denounce to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal or to any Royal Prosecutor any offense that the minister has knowledge of, make a written injunction on the case file to initiate proceedings, or render other orders which he thinks are appropriate. The Minister of Justice cannot make injunction to keep any case file without processing.

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal has power over all Prosecutors who are under his territorial jurisdiction. He can issue an injunction to such Prosecutors to initiate proceedings against someone or to make conclusions that he thinks are appropriate.

The Royal Prosecutor has power over Prosecutors who are under his territorial jurisdiction. He can issue an injunction to such Prosecutors to initiate proceedings or to make conclusions that he thinks are appropriate.

### **មាត្រា ៣០ បណ្តឹងដោយផ្ទាល់មាត់**

#### **Article 30 Oral Statements**

ចៅក្រមអយ្យការគ្រប់រូបត្រូវគោរពតាមអធិបញ្ជាផ្ទាល់មាត់របស់ខ្លួនតាមឋានានុក្រម។

ប៉ុន្តែនៅពេលសវនាការ ចៅក្រមអយ្យការធ្វើការកត់សំគាល់ផ្ទាល់មាត់ដោយសេរី តាមការដែលខ្លួនយល់ឃើញថាស្របទៅតាមសតិសម្បជញ្ញៈរបស់ខ្លួន។ គ្មានការចោទប្រកាន់ខាងវិន័យណាមួយដែលអាចត្រូវធ្វើចំពោះចៅក្រមអយ្យការដោយសារតែវាចារបស់ខ្លួន ដែលបានបញ្ចេញនៅពេលសវនាការសោះឡើយ។

Every Prosecutor shall obey the injunction of his superiors according to the established hierarchy. However, during a hearing, the Prosecutor may freely provide oral remarks according to his conscience. No disciplinary action can be brought against a Prosecutor on the basis of his remarks made during a hearing.

## **ជំពូកទី ២: មុខការរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល**

### **CHAPTER 2: FUNCTIONS OF GENERAL PROSECUTOR ATTACHED TO SUPREME COURT**

#### **មាត្រា ៣១ ការតំណាងនៃអង្គការអយ្យការអមតុលាការកំពូល**

#### **Article 31 Representation of Prosecutors at Supreme Court**

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា អគ្គព្រះរាជអាជ្ញារង និងព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល គឺជាតំណាងនៃអង្គការអយ្យការអមតុលាការនេះ។

The General Prosecutor, Deputy General Prosecutors and Prosecutors attached to the Supreme Court represent the prosecution body at this court.

**មាត្រា ៣២ តួនាទីរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល**

**Article 32 Roles of General Prosecutor at Supreme Court**

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល ចូលរួមក្នុងការសុំឱ្យមានការគោរពច្បាប់នៅក្នុងពេលដែលមានបណ្តឹងសាទុក្ខ បណ្តឹងសើរើ និងបណ្តឹងតវ៉ាផ្សេងៗទៀត ដែលដាក់ជូនតុលាការកំពូលពិនិត្យ។

The General Prosecutor attached to the Supreme Court participates in requests for application of the law in the appeal to the Supreme Court, motions for review of a decided case or other claims made to the Supreme Court.

**ជំពូកទី ៣: មុខការរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍**

**CHAPTER 3: FUNCTIONS OF GENERAL PROSECUTOR ATTACHED TO COURT OF APPEAL**

**មាត្រា ៣៣ ការតំណាងនៃអង្គការអយ្យការអមសាលាឧទ្ធរណ៍**

**Article 33 Representation of General Prosecutor at Court of Appeal**

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា អគ្គព្រះរាជអាជ្ញារង និងព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ គឺជាតំណាងនៃអង្គការអយ្យការអមតុលាការនេះ។

The General Prosecutor, Deputy General Prosecutors and Prosecutors attached to the Court of Appeal represent the prosecution body at this court.

**មាត្រា ៣៤ តួនាទីរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍**

**Article 34 Role of General Prosecutor at Court of Appeal**

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ ឃ្លាំមើលការអនុវត្តច្បាប់នៅក្នុងសមត្ថកិច្ចដែនដីនៃសាលាឧទ្ធរណ៍។

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ អាចធ្វើអធិការកិច្ចនៅអង្គការអយ្យការទាំងឡាយ ដែលនៅក្នុងសមត្ថកិច្ចដែនដីរបស់ខ្លួន។

ក្នុងករណីមានបទល្មើសធ្ងន់ធ្ងរ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ ត្រូវរាយការណ៍ជូនរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal monitors the application of the law within the territorial jurisdiction of the Court of Appeal.

The General Prosecutor can inspect the offices of Prosecutors that are located within his territorial jurisdiction.

In case of a serious offense, the General Prosecutor shall make a report to the Minister of Justice.

**មាត្រា ៣៥ អំណាចរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍**

**Article 35 Powers of General Prosecutor at Court of Appeal**

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ធ្វើការឃ្លាំមើល និងធ្វើការត្រួតពិនិត្យនគរបាលយុត្តិធម៌។

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ អាចកោះអញ្ជើញអ្នកទទួលខុសត្រូវនៃអង្គភាពនគរបាលយុត្តិធម៌ ដើម្បីពិភាក្សាអំពីបញ្ហាដែលទាក់ទងនឹងការប្រព្រឹត្តិទៅរបស់អង្គភាពនគរបាលទាំងនេះ។

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ អាចប្រគល់ភារកិច្ចដល់មន្ត្រី ឬភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ទាំងអស់ ឱ្យបំពេញកិច្ចទាំងឡាយដែលខ្លួនយល់ឃើញថា មានប្រយោជន៍ដល់ការគ្រប់គ្រង ឬដំណើរការដ្ឋាននៃនគរបាលយុត្តិធម៌។

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង អាចធ្វើអធិការកិច្ចគ្រប់ពេលវេលានៅអង្គភាពនគរបាលយុត្តិធម៌។  
អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង អាចចូលរួមក្នុងការស្តាប់ចម្លើយ អាចត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តវិធានការឃាត់ខ្លួន  
ជាពិសេសគឺការគោរពទម្រង់ការច្បាប់ និងការកាន់កាប់គ្រប់គ្រងកន្លែងឃាត់ខ្លួន។

ប្រធានអង្គភាពនគរបាលយុត្តិធម៌ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ឬភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌គ្រប់រូបត្រូវគោរពតាម  
អធិបញ្ជារបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង។

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal shall monitor and control judicial police officers.

He can invite the person in charge of a judicial police unit to discuss issues related to the functioning of the unit.

He can assign any duties to be performed by judicial police officers or judicial police agents that are necessary for good management and functioning of the judicial police.

He can inspect a judiciary police unit at anytime. He can participate in interviews. He can examine the implementation of police custody, especially to ensure compliance with the legal procedures and the rules for custodial management.

The heads of units of judicial police officers, judicial police officers or judicial police agents shall obey the injunction of The General Prosecutor attached to the Court of Appeal.

#### **ជំពូកទី ៤: មុខការរបស់ព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង**

#### **CHAPTER 4: FUNCTIONS OF PROSECUTORS AT COURTS OF FIRST INSTANCE**

##### **ផ្នែកទី ១: អង្គការអយ្យការអមសាលាដំបូង**

##### **SECTION 1: ORGANIZATION OF PROSECUTORS AT COURT OF FIRST INSTANCE**

#### **មាត្រា ៣៦      ការតំណាងអង្គការអយ្យការអមសាលាដំបូង**

#### **Article 36      Representation of Prosecution at Court of First Instance**

ព្រះរាជអាជ្ញា និងព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង ជាតំណាងអង្គការអយ្យការអមតុលាការនេះ។

The Royal Prosecutor and Deputy Prosecutors attached to the Court of First Instance represent the prosecution body at this court.

#### **មាត្រា ៣៧      អំណាចរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា**

#### **Article 37      Powers of Prosecutors**

ព្រះរាជអាជ្ញាដឹកនាំ និងសម្របសម្រួលសកម្មភាពរបស់មន្ត្រី និងភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ទាំងអស់នៅក្នុង  
សមត្ថកិច្ចដែនដីរបស់ខ្លួន។ ប៉ុន្តែ កាលណាអនុវត្តដីកាសម្រេចចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវស្ថិតនៅ  
ក្រោមអំណាចរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ។

ព្រះរាជអាជ្ញាប្រើប្រាស់អំណាចទាំងអស់ដែលក្រមនេះបានទទួលស្គាល់ ឱ្យដល់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ក្នុងការ  
ស៊ើបអង្កេត។

ព្រះរាជអាជ្ញាអាចចុះទៅកាន់កន្លែងស៊ើបអង្កេត និងធ្វើគ្រប់ការណែនាំដែលមានប្រយោជន៍ដល់មន្ត្រី និងភ្នាក់ងារ  
នគរបាលយុត្តិធម៌។ ក្នុងករណីចាំបាច់ពិសេស ព្រះរាជអាជ្ញាអាចដកសិទ្ធិស៊ើបអង្កេតពីមន្ត្រី និងភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌  
និងរៀបចំជំនួសមន្ត្រី និងភ្នាក់ងារនេះ។



ព្រះរាជអាជ្ញាអាចធ្វើអធិការកិច្ចបានគ្រប់ពេលវេលា នៅអង្គភាពនគរបាលយុត្តិធម៌។ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចចូលរួមក្នុងការស្តាប់ចម្លើយ អាចត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តវិធានការឃាត់ខ្លួន ជាពិសេសគឺការគោរពទម្រង់ច្បាប់ និងការកាន់កាប់ទីកន្លែងឃាត់ខ្លួន។

The Royal Prosecutor leads and coordinates the operations of all judicial police agents and judicial police officers within his territorial jurisdiction. However, when implementing rogatory letters, the assigned judicial police officers shall be under the authority of the investigating judge.

The Royal Prosecutor shall exercise all authority designated in this code and delegate it to the judicial police officers for investigative actions.

The Royal Prosecutor may visit the investigation site and give useful instructions to the judicial police officers. In special circumstances, a Prosecutor can revoke delegated investigative powers from the judicial police agents and officers and arrange for their replacement.

The Royal Prosecutor can inspect a judiciary police unit at anytime. He can participate in interviews. He can examine the implementation of any police custody, especially to ensure compliance with the legal procedures and the rules for custodial management.

**មាត្រា ៣៨ អំណាចរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 38 Powers of Deputy Prosecutors**

ព្រះរាជអាជ្ញារងដែលស្ថិតនៅក្រោមអំណាចរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ប្រើប្រាស់អំណាចទាំងអស់ដែលព្រះរាជអាជ្ញាមានក្នុងការស្រាវជ្រាវ និងការចោទប្រកាន់បទល្មើស។

Being under the authority of the Royal Prosecutor, Deputy Prosecutors are vested with powers as they are entrusted with by the Prosecutors in term of searching for and charging of an offense.

**មាត្រា ៣៩ សមត្ថកិច្ចតាមដែនដីរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 39 Territorial Competence of Royal Prosecutors**

ព្រះរាជអាជ្ញាដែលមានសមត្ថកិច្ចគឺ៖

- ព្រះរាជអាជ្ញានៃទីកន្លែងដែលមានការប្រព្រឹត្តិបទល្មើស
- ព្រះរាជអាជ្ញានៃទីលំនៅរបស់ជនដែលគេសង្ស័យថា បានប្រព្រឹត្តិបទល្មើស
- ព្រះរាជអាជ្ញានៃទីកន្លែងចាប់ខ្លួនជនដែលត្រូវបានសង្ស័យថា បានប្រព្រឹត្តិបទល្មើស។

The following Royal Prosecutors shall have territorial competence:

- The Prosecutor at the site where the offense was committed.
- The Prosecutor in the place of the residence of the person who is suspected for committing an offense.
- The Prosecutor of the territory in which the suspect for commission of an offense was arrested.

**ផ្នែកទី ២: ការអនុវត្តបទល្មើស**

**SECTION 2: APPLICATION OF CRIMINAL ACTIONS**

**មាត្រា ៤០ ជម្រើសនៃការចោទប្រកាន់**

**Article 40 Processing of Criminal Proceedings**

ព្រះរាជអាជ្ញាផ្ដើមផ្ដែងអំពីចំណាត់ការលើពាក្យប្តឹង និងពាក្យបរិហារដែលខ្លួនទទួលដោយផ្ទាល់ ឬដែលមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌បញ្ជូនមក។

ព្រះរាជអាជ្ញាអាចសម្រេចតម្កល់រឿងទុកឥតចាត់ការ ឬធ្វើការចោទប្រកាន់ពីបទឆ្លើសប្រហូណ្ឌ។ មុននឹងសម្រេច  
ព្រះរាជអាជ្ញាបើកការស៊ើបអង្កេតបឋម ឬបង្គាប់ឱ្យធ្វើការស្រាវជ្រាវបន្ថែម។

ក្នុងករណីមានបទឆ្លើសឆ្លង់ធ្ងន់ ព្រះរាជអាជ្ញារាយការណ៍ជូនអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ ដែលត្រូវ  
រាយការណ៍បន្តជូនរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។

The Royal Prosecutor shall consider written complaints and protests that have been received  
by him or that have been directly submitted by judicial police officers.

He can decide to either hold a file without processing or to conduct proceedings against the  
offenders. Before making the decision, a Prosecutor can conduct preliminary investigations or order  
supplemental investigations.

In case of a serious offense, the Prosecutor shall make a report on the case to the General  
Prosecutor attached to the Court of Appeal who also shall submit that report to the Minister of  
Justice.

**មាត្រា ៤១ ការតម្កល់រឿងទុកឥតចាត់ការ**

**Article 41 File without Processing**

កាលណាបណ្តឹងណាមួយត្រូវបានតម្កល់ទុកឥតចាត់ការ ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវឱ្យដំណឹងដល់អ្នកប្តឹង អំពីសេចក្តី  
សម្រេចរបស់ខ្លួន នៅក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្លីបំផុត ហើយយ៉ាងយូរបំផុតរយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ គិតពីថ្ងៃចុះពាក្យប្តឹងក្នុងបញ្ជី  
ដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៥០ (បញ្ជីនៃពាក្យប្តឹង) នៃក្រមនេះ។

ការតម្កល់រឿងទុកឥតចាត់ការ ត្រូវតែមានសំអាងច្បាប់ និងសំអាងហេតុ។ ការតម្កល់ទុកឥតចាត់ការនេះគ្មាន  
អាជ្ញាអស់ជំនុំទេ។

ព្រះរាជអាជ្ញាអាចសើរើកែប្រែសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនវិញ ក្នុងខណៈដែលបណ្តឹងអាជ្ញាមិនទាន់ផុតរលត់នៅ  
ឡើយ។

ប្រសិនបើអ្នកប្តឹងមិនសុខចិត្តនឹងសេចក្តីសម្រេចតម្កល់រឿងទុកឥតចាត់ការទេ សាមីខ្លួនអាចធ្វើការតវ៉ាទៅ  
អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍បាន។

ការតវ៉ានេះត្រូវធ្វើនៅក្នុងរយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ គិតពីថ្ងៃទទួលដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេចតម្កល់រឿងទុកឥតចាត់  
ការ។ ការតវ៉ានេះត្រូវធ្វើតាមបណ្តឹងសាមញ្ញ នៅអង្គការអយ្យការដែលពាក់ព័ន្ធ។ បន្ទាប់មក សំណុំរឿងត្រូវបានបញ្ជូនភ្លាម  
ទៅអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ ដោយតំណាងអយ្យការអមសាលាដំបូង។

ប្រសិនបើយល់ឃើញថា ការតវ៉ានេះមានមូលហេតុត្រឹមត្រូវ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ ចេញអធិបញ្ជាដល់  
ព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង ឱ្យធ្វើការចោទប្រកាន់។ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាធ្វើអធិបញ្ជា តាមការណែនាំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។  
នៅក្នុងករណីផ្ទុយពីនេះ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ តម្កល់សេចក្តីសម្រេចរបស់ព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូងទុកជា  
បានការ។ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ ត្រូវឱ្យដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេចនេះដល់អ្នកប្តឹងតវ៉ា។

In the case that the complaint is filed without processing, the Prosecutor shall inform the  
plaintiff about that decision within the shortest possible period, in any case of not more than two  
months starting from date of the registration of the complaint as provided for in Article 50  
(Registry of Complaints) of this Code.

Filing the case without processing shall be based on grounds of law and fact. Filing without  
processing does not have the effect of *res judicata*.

The Prosecutor may always change his decision as long as the criminal action has not been extinguished.

If the plaintiff is not satisfied with the Prosecutor's decision to hold the file without processing, the plaintiff may appeal that decision to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal.

The appeal shall be lodged within two months, commencing from the date on which the plaintiff received the decision to hold the file without processing. The appeal shall be lodged in a standard complaint in the relevant Prosecutor's office. The un-processed file shall then be immediately submitted by the representative of the Prosecutors' office of the Court of First Instance to the General Prosecutor.

If correct reasons for the appeal are found, the General Prosecutor shall instruct the Prosecutor to proceed. The instruction shall be in writing. In all other cases, the General Prosecutor will affirm the decision of the Prosecutor as a valid decision. The General Prosecutor shall inform the plaintiff of his decision of affirmation.

**មាត្រា ៤២ កាតព្វកិច្ចធ្វើបណ្តឹងបរិហារចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម**

**Article 42 Mandatory Report of Felony or Misdemeanor**

អាជ្ញាធរសាធារណៈ ឬមន្ត្រីគ្រប់រូបដែលនៅក្នុងការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន បានដឹងអំពីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ត្រូវតែជូនដំណឹងភ្លាមដល់ព្រះរាជអាជ្ញា ឬដល់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ដោយត្រូវបញ្ជូននូវព័ត៌មាន កំណត់ហេតុ លិខិត និងវត្ថុតាងទាំងអស់ ដែលទាក់ទងនឹងបទល្មើសនោះ ភ្ជាប់ជាមួយផង។

មិនអាចមានការលើកលែងដទៃណា ក្រៅពីការលើកលែងស្តីពីអំពើហិង្សាផ្លូវភេទក្នុងករណីដែលច្បាប់បានចែងយ៉ាងជាក់លាក់នោះទេ។

During the performance of their duties, all public authorities and officers who learn about a felony or misdemeanor shall immediately report this incident to the judicial police officers or to the Prosecutors and submit to the Prosecutors all information, records, letters and objects relating to that offense.

Exception may be made only if professional confidentiality is involved and the law expressly so stipulates.

**មាត្រា ៤៣ ការចោទប្រកាន់**

**Article 43 Criminal Proceedings**

ការចោទប្រកាន់ខាងបទព្រហ្មទណ្ឌអាចធ្វើតាម៖

- ការបើកធ្វើការស៊ើបសួរ
- ការបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ឬ
- តាមនីតិវិធីបង្គាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម។

Criminal proceedings can be conducted through:

- the opening of judicial investigation;
- a citation; or
- the procedure of immediate appearance.

**មាត្រា ៤៤ ការបើកការស៊ើបសួរ**

**Article 44 Opening of Judicial Investigation**

ក្នុងករណីបទឧក្រិដ្ឋ ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវតែបើកការស៊ើបសួរ។

ការស៊ើបសួរត្រូវបានបើក តាមដីកាបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ ដែលត្រូវផ្ដើមទៅចៅក្រមស៊ើបសួរ។ ការស៊ើបសួរ អាចបើកប្រឆាំងលើ បុគ្គលម្នាក់ ឬច្រើននាក់ ដោយមានចង្អុលប្រាប់ឈ្មោះ ឬប្រឆាំងទៅលើអញ្ញាតជន។

ដីកាបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួររួមមាន៖

- សេចក្ដីសង្ខេបនៃអង្គហេតុ
- ការកំណត់ឈ្មោះបទល្មើស
- ការបង្ហាញអត្ថបទច្បាប់ដែលកំណត់ និងបង្ក្រាបបទល្មើស និង
- ឈ្មោះបុគ្គលដែលត្រូវរងការស៊ើបសួរ ប្រសិនបើអាចកំណត់បាន។

ដីកាបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរត្រូវចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខា។

ទម្រង់ការនេះមានលក្ខណៈដាច់ខាតត្រូវតែគោរព បើពុំដូច្នោះទេ ដីកាបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរនេះ ត្រូវទុកជា

មោឃៈ។

In the case of a felony, the Prosecutor shall open a judicial investigation. The judicial investigation shall be based upon the initial submission provided to the investigating judge. The judicial investigation may be opened against identified or unidentified individuals.

The initial submission (to be prepared by the Prosecutor) includes:

- A summary of the facts;
- A legal qualification of the facts;
- The indication of relevant provisions of the criminal law and sanction for offense;
- The name (s) of the suspect, if known.

The initial submission shall be dated and signed.

These formalities shall be strictly complied with or the initial submission shall be void.

#### **មាត្រា ៤៥ ការចោទប្រកាន់ក្នុងករណីបទមជ្ឈិម**

#### **Article 45 Proceedings in Case of Misdemeanors**

ក្នុងករណីបទមជ្ឈិម ព្រះរាជអាជ្ញាអាច៖

- បើកការស៊ើបសួរដោយធ្វើដូចដែលបានចែងដោយមាត្រា ៤៤ (ការបើកការស៊ើបសួរ) នៃក្រមនេះ
- បញ្ជូនជនជាប់ចោទទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់នៅមុខតុលាការជាន់ដំបូង ដោយធ្វើដូចដែលបានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤៦ (ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់) នៃក្រមនេះ ឬ
- បង្គាប់ឱ្យនាំជនជាប់ចោទចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាមនៅមុខតុលាការជាន់ដំបូង ដោយធ្វើដូចដែលបានចែង ក្នុងមាត្រា ៤៧ (ការបង្ហាញខ្លួនភ្លាម) និងមាត្រា ៤៨ (នីតិវិធីនៃការបង្ហាញខ្លួនភ្លាម) នៃក្រមនេះ។

In the case of a misdemeanor, the Prosecutor may:

- open a judicial investigation as provided in Article 44 (Opening of Judicial Investigation) of this Code;
- directly summons the accused to appear before the Court of First Instance by following the procedure stipulated in Article 46 (Citations) of this Code; or
- order the accused to immediately appear before the Court of First Instance in accordance with Article 47 (Immediate Appearance) and Article 48 (Procedure of Immediate Appearance) of this Code.

**មាត្រា ៤៦ ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់**

**Article 46 Citations**

ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ គឺជាបញ្ជាឱ្យជនជាប់ចោទចូលទៅបង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការជាន់ដំបូង។

ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់រួមមាន៖

- អត្តសញ្ញាណនៃជនជាប់ចោទ
- សេចក្តីសង្ខេបនៃអង្គហេតុ
- ឈ្មោះបទល្មើស
- អត្ថបទច្បាប់ដែលកំណត់ និងបង្ក្រាបបទល្មើស។

ដីកានេះត្រូវចង្អុលប្រាប់ពីតុលាការ ព្រមទាំងទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងម៉ោងពេលនៃសវនាការ។ ដីកានេះត្រូវបញ្ជាក់ថា ជនជាប់ចោទអាចពឹងមេធាវីឱ្យអមខ្លួនបាន។

A citation is an order made to the accused to appear before the Court of First Instance. A citation shall include:

- The identity of the accused;
- A summary of the facts;
- A legal qualification of the facts;
- The indication of relevant provisions of the criminal law and sanction for the offense.

A citation shall include the relevant court, its location, and the date and time of trial. The citation shall specify that the accused may be defended by a lawyer.

**មាត្រា ៤៧ ការបង្ហាញខ្លួនភ្លាម**

**Article 47 Immediate Appearance**

ព្រះរាជអាជ្ញាអាចបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម នៅមុខតុលាការជាន់ដំបូង ប្រសិនបើមានគ្រប់លក្ខខណ្ឌដូចតទៅ៖

- បទល្មើសជាបទល្មើសជាក់ស្តែង តាមអត្ថន័យនៃមាត្រា ៨៦ (និយមន័យបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែង) និងមាត្រា ៨៨ (ការចាត់ទុកដូចជាបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែង) នៃក្រមនេះ
- បទល្មើសត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារយ៉ាងតិច ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងយ៉ាងច្រើន ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ
- ជនជាប់ចោទជានីតិជន
- រឿងក្តីមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ល្មមជំនុំជម្រះបាន។

Prosecutors may order the accused to appear before the Court of First Instance immediately if all of the following requirements are satisfied:

- The offense is flagrant in accordance with Articles 86 (Definition of Flagrant Felony or Misdemeanor) and 88 (Flagrant Felony or Misdemeanor) of this Code.
- The offense carries a sentence of imprisonment for not less one year and not greater than five years;
- The accused reaches a legal age; and
- There are substantial facts to be tried.

**មាត្រា ៤៨ នីតិវិធីនៃការបង្ហាញខ្លួនភ្លាម**  
**Article 48 Procedure of Immediate Appearance**

កាលណាសម្រេចថា ត្រូវប្រើនីតិវិធីបង្គាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវ៖

- ពិនិត្យអត្តសញ្ញាណបុគ្គលដែលគេបញ្ជូនមកឱ្យខ្លួន
- ឱ្យដំណឹងដល់ជននោះ អំពីរឿងរ៉ាវដែលចោទប្រកាន់ និងឈ្មោះបទល្មើស
- ទទួលចម្លើយរបស់បុគ្គលនោះ ប្រសិនបើសាមីខ្លួនចង់និយាយ
- ធ្វើកំណត់ហេតុស្តីអំពីការបង្គាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម។

ព្រះរាជអាជ្ញាប្រាប់ជនជាប់ចោទថា ខ្លួនមានសិទ្ធិសុំពឹងមេធាវីតាមការជ្រើសរើសរបស់ខ្លួន ឬចាត់តាំងឡើងដោយអនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពីលក្ខន្តិកៈមេធាវី។

មេធាវីជ្រើសរើស ឬចាត់តាំង ត្រូវបានទទួលដំណឹងភ្លាម។ មេធាវីអាចពិនិត្យសំណុំរឿង និងទាក់ទងជាមួយជនជាប់ចោទបាន។

និទ្ទេសនៃទម្រង់ការទាំងនេះ ត្រូវចុះនៅក្នុងកំណត់ហេតុ បើពុំដូច្នោះទេ នីតិវិធីត្រូវទុកជាមោឃៈ។

តុលាការជាន់ដំបូង ត្រូវបានទទួលបណ្តឹងតាមកំណត់ហេតុស្តីពីការបង្គាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម។

ជនជាប់ចោទត្រូវបង្ហាត់ទុកដោយមានកងកម្លាំងការពារ រហូតដល់ពេលសាមីខ្លួនចូលបង្ហាញខ្លួននៅចំពោះមុខតុលាការដែលត្រូវបើកសវនាការនៅក្នុងថ្ងៃនោះតែម្តង។

នៅពេលបង្ហាញខ្លួននេះ តុលាការក្រោយពីបានផ្ទៀងផ្ទាត់មើលអត្តសញ្ញាណរបស់ជនជាប់ចោទ និងធ្វើរបាយការណ៍សង្ខេបរឿងរ៉ាវដែលបានចោទប្រកាន់ ត្រូវប្រាប់ដល់ជនជាប់ចោទថា សាមីខ្លួនអាចមានរយៈពេលដើម្បីរៀបចំការពារខ្លួន។

ប្រសិនបើជនជាប់ចោទសុំរយៈពេល ឬប្រសិនបើតុលាការយល់ឃើញថា រឿងក្តីនោះមិនទាន់អាចជំនុំជម្រះភ្លាមៗបានទេនោះ សំណុំរឿងត្រូវលើកទៅពេលសវនាការក្រោយ។

តុលាការអាចបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួនជនជាប់ចោទជាបណ្តោះអាសន្ន ដោយសាលក្រមដែលមានបញ្ជាក់ពីសំអាងហេតុ។ នៅក្នុងសាលក្រមនោះ តុលាការត្រូវយោងតាមលក្ខខណ្ឌនៃមាត្រា ២០៥ (មូលហេតុនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន) នៃក្រមនេះ។ តុលាការចេញដីកាសម្រេចបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន។

សាលក្រមលើអង្គសេចក្តី ត្រូវតែប្រកាសក្នុងរយៈពេលដែលមិនអាចលើសពី ២ (ពីរ) សប្តាហ៍ គិតពីថ្ងៃចូលទៅបង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការ។ ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នត្រូវតែបញ្ឈប់ដោយពេញច្បាប់ ក្រោយពីផុតរយៈពេល ២ (ពីរ) សប្តាហ៍។

ប្រសិនបើតុលាការដែលបានទទួលបណ្តឹងតាមនីតិវិធីបង្គាប់ឱ្យបង្ហាញខ្លួនភ្លាម យល់ឃើញថា លក្ខខណ្ឌនៃមាត្រា ៤៧ (ការបង្ហាញខ្លួនភ្លាម) នៃក្រមនេះ មិនអាចបំពេញទេ ឬក៏ដោយភាពសំបុកនៃសំណុំរឿង តម្រូវជាចាំបាច់ឱ្យធ្វើការស្រាវជ្រាវឱ្យបានជ្រាលជ្រៅបន្ថែម តុលាការត្រូវបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីបើកការស៊ើបសួរ។ ជនជាប់ចោទ

ត្រូវតែនាំទៅបង្ហាញខ្លួននៅថ្ងៃនោះតែម្តងនៅចំពោះមុខចៅក្រមស៊ើបសួរ បើពុំដូច្នោះទេ ជនជាប់ចោទត្រូវតែដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញដោយឯកឯង។

When deciding to implement the procedure for ordering a person to appear immediately, the Prosecutor shall:

- Check the personal identity of the person brought to him;
- Inform the person about the charge and the type of the offense;
- Receive the statement of the person if he wants to make one;
- Establish a written record on the application of the procedure of immediate appearance.

The Royal Prosecutor shall inform the accused that he has the right to a lawyer that he chooses or a lawyer appointed in accordance with the Law on the Bar.

The chosen or appointed lawyer shall be informed immediately about the selection or appointment. He may study the file and communicate with the accused.

Compliance with these procedures shall be noted on the written record; otherwise such procedure shall be deemed as void.

The Court of First Instance shall be seized upon reception of the written record of immediate appearance.

The accused shall be guarded until he appears before the court in which the trial shall be conducted on the same day.

During the appearance, after confirming the identity of the accused and confronting him with a summary of the facts, the court shall inform the accused that he is entitled to have a period of time to prepare his defense.

If the accused requests such time or if the court finds that the case may not be tried immediately, the trial shall be adjourned to another trial date.

The court can temporarily detain the accused by making a reasoned order. In the order, the court shall apply the conditions provided in Article 205 (Reasons for Provisional Detention) of this Code. The court issues the detention order.

The judgment on the merits of the case shall be announced within a period no longer than two weeks starting from the date of the first appearance before the court. The provisional detention shall be automatically terminated following the expiration of the two-week arrest period.

If the court has received the case through the procedure of immediate appearance and finds that the requirements of Article 47 (Immediate Appearance) of this Code were not satisfied or that the complexity of the facts necessitates further investigation, the court shall send the case back to the Royal Prosecutor in order to open a judicial investigation. The accused shall be brought before the investigating judge on the same day. Otherwise the accused shall be released automatically.

#### **មាត្រា ៤៩** ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ក្នុងករណីបទល្មើស

#### **Article 49** Citations for Petty Offense

ប្រសិនបើរឿងនោះជាបទល្មើស ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវកោះជនជាប់ចោទឱ្យចូលខ្លួនទៅមុខតុលាការជំនុំជម្រះដោយផ្ទាល់ ដូចបានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤៦ (ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់) នៃក្រមនេះ។

In cases of petty offense, the Prosecutor shall issue a citation for the accused to appear before the court according to the procedures provided in Article 46 (Citations) of this Code.

#### **មាត្រា ៥០** បញ្ជីនៃពាក្យប្តឹង

#### **Article 50** Registry of Complaints

នៅតាមតុលាការជាន់ដំបូងនីមួយៗ ត្រូវបង្កើតឱ្យមានបញ្ជីអយ្យការមួយសម្រាប់ចុះបណ្តឹង ដែលប្តឹងដោយផ្ទាល់ដល់ព្រះរាជអាជ្ញា ឬដែលបញ្ជូនមកដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌។



គ្រប់បណ្តឹងទាំងអស់ត្រូវតែចុះក្នុងបញ្ជីដោយមានខ្លឹមសារដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកប្តឹង
- កាលបរិច្ឆេទដែលអយ្យការបានទទួលពាក្យប្តឹង
- ប្រភពនៃបណ្តឹង៖ បណ្តឹងផ្ញើមកផ្ទាល់ចំពោះព្រះរាជអាជ្ញា ឬក៏បញ្ជូនមកដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌
- ប្រភេទនៃរឿងហេតុដែលអ្នកប្តឹងបានរាយការណ៍
- ចំណាត់ការលើពាក្យប្តឹង៖ ការសម្រេចតម្កល់រឿងទុកឥតចាត់ការ ឬការចោទប្រកាន់ពីបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ។

បញ្ជីនៃពាក្យប្តឹងត្រូវកាន់កាប់ដោយលេខាធិការរបស់អយ្យការ ក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។ បញ្ជីអាចត្រូវបានបើកមើលដោយអាជ្ញាធរតុលាការទាំងអស់ ជាអាទិ៍ គឺអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង។

Each Court of First Instance shall create a prosecution registry for registering all complaints that are submitted directly to the Royal Prosecutor or transmitted by the judicial police officers.

The following content of complaints shall be registered:

- The identity of the plaintiff;
- The date the Prosecutor received the complaint;
- The source of the complaint—whether transmitted by the judicial police officer or submitted directly to the Prosecutor;
- The type of case that is reported by the plaintiff;
- The action taken - decision to file without processing or criminal prosecution.

The Prosecutor's Secretariat under the control of the Royal Prosecutor shall maintain the complaint registry. The registry may be read by all judicial authorities, for example by the General Prosecutor attached to the Court of Appeal.

## **មាតិកាទី ២: ចៅក្រមស៊ើបសួរ**

### **TITLE 2: INVESTIGATING JUDGE**

## **ជំពូកទី១: ចៅក្រមស៊ើបសួរ**

### **UNITARY CHAPTER: INVESTIGATING JUDGE**

#### **មាត្រា ៥១      ការចាត់តាំងដោយប្រធានតុលាការ**

#### **Article 51      Assignment by Court President**

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរណាម្នាក់ ពុំអាចបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួនបានទេ ដោយសារការឈប់សម្រាក ដោយមានជំងឺ ឬដោយមានមូលហេតុដទៃផ្សេងទៀត ចៅក្រមស៊ើបសួរផ្សេងទៀតនៃតុលាការដែលត្រូវបានចាត់តាំងជាបណ្តោះអាសន្ន ដោយប្រធានតុលាការ ដើម្បីបំពេញមុខងារស៊ើបសួរ។

ក្នុងករណីពុំមានចៅក្រមស៊ើបសួរទេ ចៅក្រមផ្សេងទៀតនៃតុលាការដែល អាចត្រូវបានចាត់តាំងជាបណ្តោះអាសន្ន ដោយប្រធានតុលាការដើម្បីបំពេញមុខងារស៊ើបសួរ។

ប្រធានតុលាការចេញដីកាចាត់តាំងមួយដែលពុំបើកផ្លូវតវ៉ាឡើយ។

លើសពីនេះបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២៦ (ការបែងចែករឿងក្តី) នៃក្រមនីតិវិធីរដ្ឋប្បវេណីត្រូវតែគោរព។

When an investigating judge can not perform his duty because of leave, illness or other reasons, another investigating judge of the same court shall be temporarily assigned by the court president to ensure the investigation work.

If there is no investigating judge at the court, the court president may temporarily assign any judge of the court to conduct the judicial investigation.

The court president renders an assignment order which can not be appealed against.

In addition to the aforementioned, the provisions of Article 26 (Case Distribution) of the Code of Civil Procedure shall apply.

**មាត្រា ៥២      ការបែងចែកសំណុំរឿងដោយប្រធានតុលាការ**

**Article 52      Distributions of Case Files by Court President**

កាលណាមានចៅក្រមស៊ើបសួរច្រើនរូបនៅក្នុងតុលាការមួយ សំណុំរឿងទាំងឡាយត្រូវបែងចែកដោយប្រធានតុលាការ។

If there are several investigating judges in one court the case files shall be distributed to each investigating judge by the court president.

**មាត្រា ៥៣      ការដកហូតសំណុំរឿងពីចៅក្រមស៊ើបសួរ**

**Article 53      Withdrawal of Case Files from Investigating Judge**

ការដកហូតសំណុំរឿងពីចៅក្រមស៊ើបសួរ ដើម្បីប្រគល់ជូនចៅក្រមស៊ើបសួរម្នាក់ទៀត អាចស្នើទៅប្រធានតុលាការ ដើម្បីជាប្រយោជន៍នៃរដ្ឋបាលដំណើរនៃយុត្តិធម៌។ ការស្នើសុំនេះអាចធ្វើឡើងដោយពាក្យសុំដែលមានសំអាងហេតុរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ដែលធ្វើឡើងដោយការផ្ដើមគំនិតផ្ទាល់ខ្លួន ឬតាមរយៈពាក្យប្តឹងរបស់ភាគី។

មូលហេតុនៃការដកហូតសំណុំរឿងពីចៅក្រមស៊ើបសួរ ត្រូវយោងតាមបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៥៥៦ (មូលហេតុនៃការប្តឹងដកចិត្តចៅក្រមអាសនៈ) នៃក្រមនេះ។

Upon request, a case file may be withdrawn from an investigating judge and assigned to another investigating judge by the decision of the court president for the sake of good administration of justice. This request shall be made by a letter with explanation of reasons by the Royal Prosecutor upon his own initiative or upon request from the parties.

The reasons for withdrawing a case file from an investigating judge shall be based on the provisions of Article 556 (Grounds for Challenging Judge) of this Code.

**មាត្រា ៥៤      ករណីមិនព្រមរៀបចំក្នុងសំណុំរឿងឱ្យមោឃភាព**

**Article 54      Mandatory Abstention**

ចៅក្រមស៊ើបសួរមិនអាចចូលរួមក្នុងការជំនុំជម្រះរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ដែលខ្លួនបានចាត់ការក្នុងឋានៈជាចៅក្រមស៊ើបសួរបានទេ បើពុំដូច្នោះទេ ការជំនុំជម្រះត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរប្រើអំណាចដែលមានចែងនៅក្នុងក្រមនេះ។

The investigating judge may not participate in the trial of a criminal offense that he has knowledge of in his capacity as investigating judge. Otherwise, the judgment shall be null and void.

The investigating judges exercise the powers as attributed to them in this Code.

**មាតិកាទី ៣: សភាស៊ើបសួរ**  
**TITLE 3: INVESTIGATION CHAMBER**  
**ជំពូកទី ១: សភាស៊ើបសួរ**

**UNITARY CHAPTER: INVESTIGATION CHAMBER**

**មាត្រា ៥៥      សភាពិសេសនៃសាលាឧទ្ធរណ៍**

**Article 55      Special Composition of Investigation Chamber of Court of Appeal**

នៅក្នុងសាលាឧទ្ធរណ៍មានសភាមួយដែលមានឈ្មោះថា សភាស៊ើបសួរ។ សភាស៊ើបសួរមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម៖  
បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ដែលធ្វើឡើងប្រឆាំងនឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ។

សមាជិកនៃសភាស៊ើបសួរពុំអាចចូលរួមក្នុងការជំនុំជម្រះរឿងក្តីព្រហ្មទណ្ឌដែលខ្លួនបានចាត់ការ ក្នុងឋានៈជា  
ចៅក្រមស៊ើបសួរបានទេ បើមិនដូច្នោះទេ សាលាដីកានោះត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ។

There is a chamber within the Court of Appeal which is called the Investigation Chamber.  
The Investigation Chamber has the competence to adjudicate any appeal against decisions of the  
investigating judge.

A member of the Investigation Chamber may not participate in the trial of a criminal  
offense which he has knowledge of in his capacity as investigation judge. Otherwise, the judgment  
shall be null and void.

**មាតិកាទី ៤: នគរបាលយុត្តិធម៌**  
**TITLE 4: JUDICIAL POLICE**  
**ជំពូកទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ**  
**CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS**

**មាត្រា ៥៦      បេសកកម្មរបស់នគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 56      Missions of Judicial Police**

នគរបាលយុត្តិធម៌ គឺជាជំនួយរបស់អំណាចតុលាការ។  
នគរបាលយុត្តិធម៌មានភារកិច្ចធ្វើការត្រួតពិនិត្យបទឧក្រិដ្ឋ បទមជ្ឈិម និងបទល្មើស កំណត់អត្តសញ្ញាណ និងចាប់  
ជនល្មើស ព្រមទាំងប្រមូលភស្តុតាង។

The judicial police perform their duties in support of the judicial body.

The judicial police have the duty to examine felonies, misdemeanors and petty offenses, to  
identify and arrest offenders and to collect evidence.

**មាត្រា ៥៧      សមាសភាពរបស់នគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 57      Composition of Judicial Police**

នគរបាលយុត្តិធម៌រួមមាន៖

១-មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌។

២-ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌។

៣-មន្ត្រីរាជការ និងភ្នាក់ងារសាធារណៈដទៃទៀត ដែលច្បាប់ដោយឡែកប្រគល់អំណាចឱ្យធ្វើការពិនិត្យ

បទល្មើសខ្លះៗ ក្នុងរង្វង់សមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន។

The judicial police include:

1. Judicial police officers;

2. Judicial police agents;
3. Government officials and public agents who are authorized by separate laws to examine offenses in the scope of their territorial jurisdiction.

**មាត្រា ៥៨ ការសម្របសម្រួលសកម្មភាពការងាររបស់នគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 58 Coordination of Judicial Police**

ព្រះរាជអាជ្ញាដឹកនាំ និងសម្របសម្រួលសកម្មភាពការងាររបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ និងភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ទាំងអស់នៅក្នុងសមត្ថកិច្ចដែនដីរបស់ខ្លួន។

ព្រះរាជអាជ្ញាមានអំណាចទៅលើមន្ត្រីរាជការ និងភ្នាក់ងារសាធារណៈដទៃទៀត ដែលចែងនៅក្នុងមាត្រា ៨២ (ការផ្តល់នីតិសម្បទាចំពោះមន្ត្រីរាជការ និងភ្នាក់ងារសាធារណៈដទៃទៀត) នៃក្រមនេះ កាលណាមន្ត្រីនេះបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួនជានគរបាលយុត្តិធម៌។

កាលណាអនុវត្តដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមអំណាចរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ។

The Royal Prosecutor supervises and coordinates the activities of all judicial police officers and judicial police agents.

He has authority over government officials and other public agents as stated in Article 82 (Accreditation of other Government Officials and Public Agents) of this Code when they perform the functions as judicial police.

When enforcing rogatory letters, judicial police officers are under the authority of the investigating judge.

**មាត្រា ៥៩ ការត្រួតពិនិត្យលើនគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 59 Supervision of Judicial Police**

នគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការឃ្លាំមើល និងការត្រួតពិនិត្យរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍។

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ អនុវត្តអំណាចខាងវិន័យទៅលើនគរបាលយុត្តិធម៌។

The judicial police shall be monitored and controlled by the General Prosecutor attached to the Court of Appeal.

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal shall be empowered to take disciplinary actions against judicial police.

**ជំពូកទី ២: មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

**CHAPTER 2: JUDICIAL POLICE OFFICERS**

**ផ្នែកទី ១: ការទទួលបាននូវគុណសម្បត្តិជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

**SECTION 1: QUALIFICATION OF JUDICIAL POLICE OFFICERS**

**មាត្រា ៦០ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 60 Judicial Police Officers**

មានគុណសម្បត្តិជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌:

១-មន្ត្រីនគរបាលជាតិ មានឋានន្តរសក្តិចាប់ពីអនុសេនីយ៍ត្រីឡើងទៅ ដែលបានបំពេញការងារយ៉ាងតិចបំផុត ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ក្នុងនគរបាលជាតិរួចហើយ ហើយបន្ទាប់ពីបានទទួលសញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់ខាងនគរបាលយុត្តិធម៌។

២-នាយកដ្ឋាននៃកងរាជអាវុធហត្ថ ដែលបានបំរើការងារយ៉ាងតិចបំផុត ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ក្នុងកងរាជអាវុធហត្ថរួចហើយ ហើយបន្ទាប់ពីបានទទួលសញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់ខាងនគរបាលយុត្តិធម៌។

៣-អ្នកមានឋានន្តរស័ក្តិ និងមុខងារដូចខាងក្រោម៖

- ក. អភិបាល និងអភិបាលរង ខេត្ត ក្រុង, អភិបាល និងអភិបាលរង ស្រុក ខណ្ឌ និង មេឃុំ ចៅសង្កាត់។
- ខ. ប្រធាន និងអនុប្រធាននាយកដ្ឋានកណ្តាលនគរបាលយុត្តិធម៌ ប្រធាន និងអនុប្រធាន នាយកដ្ឋានកណ្តាល សន្តិសុខ និងប្រធាន និងអនុប្រធាននាយកដ្ឋានកណ្តាលសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ នៃអគ្គស្នងការដ្ឋាននគរបាលជាតិ។
- គ. ប្រធាន និងអនុប្រធាននាយកដ្ឋាន, ប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យ, ប្រធាន និងអនុប្រធានផ្នែក ដែលទទួល បន្ទុកកិច្ចការព្រហ្មទណ្ឌនិងស្ថិតក្រោមឱវាទរបស់នាយកដ្ឋានកណ្តាលនគរបាលយុត្តិធម៌ នាយកដ្ឋានកណ្តាលសន្តិសុខ និង នាយកដ្ឋានកណ្តាលសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ។

ឃ. ប្រធាន និងអនុប្រធាននាយកដ្ឋាន, ប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យ, ប្រធាន និងអនុប្រធានផ្នែក នៃ៖

- នាយកដ្ឋាននគរបាលព្រំដែន “ចំពោះបទល្មើសឆ្លងដែន”
- មន្ទីរប្រឆាំងគ្រឿងញៀន
- នាយកដ្ឋាននគរបាលទេសចរណ៍
- ស្នងការពិសេសការពារបេតិកភ័ណ្ឌ។

ង. ស្នងការ ស្នងការរងនគរបាលខេត្ត ក្រុង។

ច. ប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យ, ប្រធាន និងអនុប្រធានផ្នែកដែលទទួលបន្ទុកការងារព្រហ្មទណ្ឌចំណុះ

ស្នងការនគរបាលខេត្ត ក្រុង ដូចជា៖

- ការិយាល័យនគរបាលព្រហ្មទណ្ឌកំរិតធ្ងន់ និងការិយាល័យព្រហ្មទណ្ឌកំរិតស្រាល
- ការិយាល័យប្រឆាំងការជួញដូរមនុស្ស និងការពារអនីតិជន
- ការិយាល័យនគរបាលសេដ្ឋកិច្ច
- ការិយាល័យបច្ចេកទេសវិទ្យាសាស្ត្រព្រហ្មទណ្ឌ
- ការិយាល័យប្រឆាំងគ្រឿងញៀន
- ការិយាល័យប្រឆាំងរោគរកម្ម និង
- ការិយាល័យជនបរទេស។

ឆ. អធិការ និងអធិការរង ប្រធាន និងអនុប្រធានផ្នែកព្រហ្មទណ្ឌនៃអធិការដ្ឋាននគរបាល ស្រុក ខណ្ឌ។

ជ. ប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យនគរបាលចរាចរ ប្រធាន និងអនុប្រធានផ្នែក នគរបាលចរាចរ “ចំពោះ បទល្មើសចរាចរ”។ ប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យគ្រប់គ្រងអាវុធ ជាតិផ្ទុះ និងប្រធាន និងអនុប្រធានផ្នែកនៃ ការិយាល័យគ្រប់គ្រងអាវុធជាតិផ្ទុះ “ចំពោះបទល្មើសអាវុធ ជាតិផ្ទុះ”។ ប្រធាន និងអនុប្រធានអង្គភាព ប្រធាន និង អនុប្រធានការិយាល័យនគរបាលទេសចរណ៍ និងប្រធាន និងអនុប្រធាន ផ្នែកនៃការិយាល័យនគរបាលទេសចរណ៍។

ឈ. ប្រធាន និងអនុប្រធានប៉ុស្តិ៍នគរបាលរដ្ឋបាលឃុំសង្កាត់ “ចំពោះបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ”។

- ញ. មេបញ្ជាការ និងមេបញ្ជាការរង នៃកងរាជអាវុធហត្ថ ដែលទទួលបន្ទុកកិច្ចការព្រហ្មទណ្ឌ។
- ដ. មេបញ្ជាការ និងមេបញ្ជាការរងកងរាជអាវុធហត្ថប្រចាំខេត្ត ក្រុង ដែលទទួលបន្ទុកកិច្ចការព្រហ្មទណ្ឌ។
- ប. មេបញ្ជាការ និងមេបញ្ជាការរងកងរាជអាវុធហត្ថប្រចាំស្រុក ខណ្ឌ ដែលទទួលបន្ទុកកិច្ចការព្រហ្មទណ្ឌ។
- ខ. ប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យ ប្រធាន និងអនុប្រធានផ្នែកនៃកងរាជអាវុធហត្ថទទួលបន្ទុកកិច្ចការព្រហ្មទណ្ឌ។
- គ. ប្រធាន និងអនុប្រធានអង្គភាពផ្សេងទៀត ដែលទទួលបន្ទុកកិច្ចការស៊ើបអង្កេតបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងក្នុងករណីចាំបាច់។

រដ្ឋមន្ត្រីជាអាណាព្យាបាលនៃមន្ត្រីនគរបាល ឬជាអាណាព្យាបាលនៃនាយទាហានកងរាជអាវុធហត្ថទាំងឡាយ ដែលមានចែងនៅក្នុងចំណុចទី១ ទី២ និងទី៣ នៃមាត្រានេះ មានភារកិច្ចតែងតាំងមន្ត្រីនគរបាល និងនាយទាហានកងរាជអាវុធហត្ថទាំងឡាយណាដែលត្រូវបំពេញមុខងារជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ដោយប្រកាសរួមជាមួយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។

- The persons who are capable of performing the duty of Judicial Police include:
1. Police officers who hold the grade of at least major lieutenant and who have at least two years of work experience in the service of national police, after obtaining a Higher Diploma of the Judicial Police;
  2. Military Police Officers who have at least two years of work experience in the service of Royal Military Police Forces, after obtaining a Higher Diploma of the Judicial Police;
  3. Bearers of the following ranks and functions:
    - a. Governor and deputy governor of provinces and municipalities, governor and deputy governor of District and Khan, chief of commune and chief of Sangkat;
    - b. Director and deputy director of the Central Department of Judicial Police; director and deputy director of the Central Department of Security of the National Police;
    - c. Director and deputy director of department, chief and vice chief of offices, chief and vice chief of sections that are in charge of criminal affairs and that are under the authority of the Central Department of Judicial Police and the Central Department of Security and Central Department for Public Order;
    - d. Chief and vice-chief of departments, chief and deputy chief of offices and chief and vice-chief of units of:
      - Department of Border Police for “cross-border crimes”;
      - Department of Drug-Combating;
      - Department of Tourist Police;
      - Special Commissioner for Patrimony Protection.
    - e. Commissioners and vice commissioners of provincial and municipal police;
    - f. Chief and vice-chief of offices, chief and vice-chief of units that are in charge of criminal affairs of the provincial and municipal police, such as:
      - Office of Penal Police for Serious Offenses and Office of Penal Police for Minor Offenses;
      - Office of Prevention of Human Trafficking and Juvenile Protection;
      - Office of Economic Police;
      - Office of Scientific and Technical Service;
      - Office of Drug-Combating;
      - Office of Anti-Terrorism; and
      - Office of Immigration.

- g. Inspector and deputy inspector, and chief and vice-chief of Criminal Units of District/Khan Police Inspection;
- h. Chief and vice-chief of Traffic Police Offices, chief and vice-chief of Traffic Police Sections "for traffic offenses"; Chief and vice-chief of Explosives Management Office; Chief and vice-chief of Explosives Management Sections "for weapons and explosives offenses"; Chief and vice-chief of Tourist Police Units; Chief and vice-chief of Tourist Police Office; Chief and vice-chief of Tourist Police Sections.
- i. Chief and vice-chief of Khum/Sangkat Administrative Police Station "for criminal affairs";
- j. Commander and deputy commander of the Royal Military Police Forces in charge of criminal affairs;
- k. Commander and deputy commander of the Provincial and Municipal Royal Military Police Forces in charge of the criminal affairs;
- l. Commander and deputy commander of the Khum/Sangkat Royal Military Police Forces in charge of criminal affairs;
- m. Chief and vice-chief of offices, chief and vice-chief of units of the Royal Armed Forces in charge of criminal affairs;
- n. Chief and vice-chief of other units responsible for criminal investigations which may be created in special cases.

The Ministers who have supervising authority over different police and military officers mentioned in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article respectively shall appoint those police and military officers to perform their duties as officers of the judicial police by Inter-ministerial Prakas together with the Minister of Justice.

**មាត្រា ៦១ សញ្ញាប័ត្រជាន់ខ្ពស់របស់នគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 61 Higher Diploma of Judicial Police**

សញ្ញាប័ត្រជាន់ខ្ពស់នៃនគរបាលយុត្តិធម៌ ត្រូវផ្តល់ជូនបន្ទាប់ពីឆ្លងកាត់ការប្រឡងបែបវិជ្ជាជីវៈ ដែលរួមមាន

វិញ្ញាសាជាមូលដ្ឋានដូចខាងក្រោម៖

១-វិញ្ញាសាស្តីពីនីតិព្រហ្មទណ្ឌ។

២-វិញ្ញាសាស្តីពីនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ។

៣-វិញ្ញាសាស្តីពីករណីយកិច្ចសាស្ត្រ ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងក្រមសីលធម៌ ដែលតាក់តែងដោយ

អង្គការសហប្រជាជាតិ។

សញ្ញាប័ត្រនេះត្រូវចុះហត្ថលេខារួមដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ និងរដ្ឋមន្ត្រីពាក់ព័ន្ធ និងមានបោះត្រាផង។

The Higher Diploma of Judicial Police shall be delivered to those who have successfully passed a professional examination which comprises the following examination subjects:

- 1. Cambodian criminal law;
- 2. Cambodian criminal procedure;
- 3. Code of ethics, such as the ethical rules taken from codes of conduct adopted by the United Nations.

The Higher Diploma of Judicial Police shall be co-signed by all relevant ministers and affixed their seals.



**មាត្រា ៦២ គណៈមេប្រយោគ**

**Article 62 Jury for Examination**

គណៈមេប្រយោគនៃការប្រលង ស្ថិតក្រោមអធិបតីភាពរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល ឬចៅក្រម អយ្យការអមតុលាការកំពូលដែលទទួលមុខងារនេះ។

១-ទាក់ទងនឹងមន្ត្រីនៃនគរបាលជាតិ គណៈមេប្រយោគមានសមាសភាពដូចតទៅ៖

- ចៅក្រមស៊ើបសួរម្នាក់ ដែលតែងតាំងដោយប្រធានតុលាការកំពូល
- ចៅក្រមអយ្យការម្នាក់ ដែលតែងតាំងដោយអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល
- តំណាង ២ (ពីរ) រូប របស់ក្រសួងមហាផ្ទៃ។

២-ទាក់ទងនឹងយោធិននៃកងរាជអាវុធហត្ថ គណៈមេប្រយោគមានសមាសភាពដូចតទៅ៖

- ចៅក្រមស៊ើបសួរម្នាក់ ដែលតែងតាំងដោយប្រធានតុលាការកំពូល
- ចៅក្រមអយ្យការម្នាក់ ដែលតែងតាំងដោយអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល
- តំណាង ២ (ពីរ) រូប មកពីក្រសួងការពារជាតិ។

បែបបទនៃការចេញសញ្ញាប័ត្រ ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរួមមួយ រវាងរដ្ឋមន្ត្រីពាក់ព័ន្ធ។

The jury for examination shall be headed by the General Prosecutor attached to the Supreme Court or by any Prosecutor attached to the Supreme Court who has been assigned for this work.

1. For the examination of police officers, the jury shall be composed of:
  - an investigating judge appointed by the President of the Supreme Court;
  - a Prosecutor appointed by the general Prosecutor attached to the Supreme Court;
  - two representatives of the Ministry of Interior.
2. For Military Police Officers, the jury shall be composed of:
  - an investigating judge appointed by the President of the Supreme Court;
  - a Prosecutor appointed by the General Prosecutor attached to the Supreme Court;
  - two representatives of the Ministry of National Defense.

The process of issuing this diploma shall be defined in a joint announcement between all relevant ministers.

**មាត្រា ៦៣ សម្បថនៃមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 63 Oath of Judicial Police Officers**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ម្នាក់ៗ ត្រូវស្នៀមថា ខ្លួននឹងបំពេញដោយភក្តីភាពនូវមុខងាររបស់ខ្លួន។ សម្បថត្រូវធ្វើនៅមុខ សាលាឧទ្ធរណ៍។ សម្បថមិនចាំបាច់ធ្វើជាថ្មីម្តងទៀតឡើយ នៅពេលដែលទទួលបាននីតិសម្បទាជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌នា ពេលក្រោយទៀត។ រូបមន្តនៃសម្បថត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។

Each judicial police officer shall make an oath that he will faithfully perform his duty. The oath shall be made before the Court of Appeal. The judicial police officer is not required to swear-in again when he has a legal accreditation as judicial police officer afterwards. The formula of the oath shall be determined by Prakas of the Ministry of Justice.

**ផ្នែកទី ២: កំហុសប្រព្រឹត្តក្នុងពេលអនុវត្តមុខងារ**

**SECTION 2: MISCONDUCT COMMITTED DURING PERFORMANCE OF DUTY**

**មាត្រា ៦៤ នីតិវិធីខាងវិន័យ**

**Article 64 Disciplinary Procedure**

រាល់កំហុសទាំងឡាយ ដែលប្រព្រឹត្តដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ក្នុងពេលអនុវត្តមុខងាររបស់ខ្លួន ត្រូវតែ រាយការណ៍ដោយព្រះរាជអាជ្ញា ឬដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ ដល់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍។ យោងតាមករណី នីមួយៗ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ ប្រកាសជូនដំណឹងដល់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ឬរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ ដើម្បីផ្តើមដំណើរការនីតិវិធីវិន័យ។ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ ត្រូវបានផ្តល់ដំណឹងអំពីចំណាត់ការជាបន្តនៃនីតិវិធី វិន័យនេះ។

All cases in which a judicial police officer has committed misconduct during the performance of his duty shall be reported by the Royal Prosecutor or the investigating judge to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal. Depending on the circumstances, the General Prosecutor attached to the Court of Appeal notifies the Minister of Interior or the Minister of National Defense in order to take disciplinary action. The General Prosecutor attached to the Court of Appeal shall be informed about the results of the disciplinary action.

**មាត្រា ៦៥ ទណ្ឌកម្មខាងវិន័យ**

**Article 65 Disciplinary Sanctions**

ទណ្ឌកម្មខាងវិន័យទាំងឡាយរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ឬរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ មិនមែនជាឧបសគ្គ ដល់ការធ្វើបណ្តឹងអាជ្ញាទេ ប្រសិនបើមានបទល្មើសណាមួយត្រូវបានប្រព្រឹត្ត។

កាលណាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ប្រព្រឹត្តបទល្មើសក្នុងអំឡុងពេលបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន យុត្តាធិការ ស៊ើបសួរ ឬជំនុំជម្រះដែលទទួលបន្ទុករឿងនេះ ត្រូវផ្ទេរសំណុំរឿងតាមសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការកំពូលទៅឱ្យ យុត្តាធិការផ្សេងចាត់ការវិញបាន ដើម្បីជាប្រយោជន៍ដល់រដ្ឋបាលតុលាការ និងត្រូវជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់ អង្គភាពសាមី។

ពាក្យសុំដកសិទ្ធិនេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងដោយព្រះរាជអាជ្ញា។

Any disciplinary sanction imposed by the Minister of Interior or the Minister of National Defense shall not be an obstacle to criminal action, provided that a criminal offense has been committed by the respective officer.

When a judicial police officer commits an offense during the performance of his duty, the Supreme Court may decide to withdraw the concerned case file from the investigating judge or trial judge in charge and delegate the investigation or trial to another jurisdiction in order to ensure the good administration of justice. The concerned units shall be immediately informed of that decision.

The necessary application for such withdrawal of power shall be made by the Royal Prosecutor.

**មាត្រា ៦៦ ការហាមឃាត់មិនឱ្យបំពេញមុខងារជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 66 Prohibition of Judicial Police Officers**

នៅពេលដែលអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍យល់ឃើញថា សភាពធ្ងន់ធ្ងរនៃកំហុស ដែលប្រព្រឹត្តដោយ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ណាម្នាក់ មានវិសមភាពជាមួយនឹងការបំពេញមុខងារ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ មានសិទ្ធិប្រកាសចេញវិធានការដូចខាងក្រោម៖

១-ហាមឃាត់មិនឱ្យបំពេញមុខងារជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ជាបណ្តោះអាសន្ន សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើនបំផុត។

២-ហាមឃាត់មិនឱ្យបំពេញមុខងារ ជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ជាស្ថាពរ។

មុននឹងចេញសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួន អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង កោះហៅមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ និងកត់ត្រាទុកនូវសេចក្តីសង្កេតរបស់មន្ត្រីនោះ។ សាមីជនអាចរកជំនួយពីមេធាវី ឬពីទីប្រឹក្សាម្នាក់ តាមការជ្រើសរើសរបស់ខ្លួន។

សេចក្តីសម្រេចពីការហាមឃាត់ ត្រូវតែបញ្ជាក់សំអាងហេតុ។ សេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវផ្តល់ជាដំណឹងដល់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ឬរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ ទៅតាមករណីនីមួយៗ។

សេចក្តីសម្រេចនេះ អាចជាកម្មវត្ថុនៃបណ្តឹងតវ៉ា ទៅរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ដែលអាចប្រកាសបដិសេធចោលការសម្រេចហាមឃាត់ ឬបន្ថយរយៈពេលនៃការហាមឃាត់របស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា។ ក្រសួងសាមីនៃមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ដែលត្រូវបានអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាសម្រេចហាមឃាត់នោះ អាចបញ្ជូនយោបល់របស់ខ្លួនទៅរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ដែលត្រូវបានអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាសម្រេចហាមឃាត់ អាចដាក់ពាក្យប្តឹងតវ៉ាដោយមានសំអាងហេតុ ក្នុងអំឡុងពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ គិតពីថ្ងៃទទួលដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេចហាមឃាត់នោះ។

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ត្រូវសម្រេចសេចក្តីលើបណ្តឹងតវ៉ាខាងលើ ក្នុងអំឡុងពេលយ៉ាងយូរ បំផុត ១ (មួយ) ខែ គិតពីថ្ងៃទទួលពាក្យប្តឹង។ សេចក្តីសម្រេចនេះ មិនអាចប្តឹងតវ៉ាបានឡើយ។

ក្នុងអំឡុងពេលដែលអាចធ្វើបណ្តឹងតវ៉ា និងអំឡុងពេលនៃការសម្រេចសេចក្តីលើបណ្តឹងតវ៉ា មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ដែលត្រូវបានអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាសម្រេចហាមឃាត់នោះ មិនអាចបំពេញមុខងារជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ឡើយ។ មន្ត្រីនេះ អាចបំពេញមុខងារជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌វិញបាន ប្រសិនបើរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌សម្រេចបដិសេធចោលការសម្រេចហាមឃាត់ ឬបន្ថយរយៈពេលនៃការហាមឃាត់។

កិច្ចទាំងឡាយដែលមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌បានបំពេញ ដោយបំពានសេចក្តីសម្រេចពីការហាមឃាត់របស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូងនេះ ត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ។

When the General Prosecutor attached to the Court of Appeal finds that the seriousness of the misconduct committed by any judicial police officer is incompatible with the performance of his duty, he is entitled to take the following measures:

1. To prohibit the judicial police officer concerned from performing his duty for a limited period not exceeding five years;
2. To permanently prohibit the judicial police officer concerned from performing his duty as judicial police officer.

Before making the above decision, the General Prosecutor shall invite that judicial police officer and record his comments. That officer is entitled to have his own lawyer or counselor.

The decision to prohibit a judicial police officer from performing his duty shall explain the reasons. Depending on the nature of each case, the Minister of Interior or the Minister of National Defense shall be notified of such decision.

The decision is subject to appeal to the Minister of Justice. In such a case, the Minister of Justice may reject the decision of the General Prosecutor or reduce the duration of prohibition

determined by the General Prosecutor. The Ministry in charge of the prohibited judicial police officer may make its submission to the Minister of Justice.

The prohibited judicial police officer shall make his appeal with explanation of reasons within fifteen days from the date on which he received the notification of prohibition.

The Minister of Justice shall make decision on the above-mentioned appeal within one month at the latest from receipt of the appeal. The decision of the Minister of Justice shall be final and definitive.

During the appeal period and the period pending a decision on the appeal by the Minister of Justice, the prohibited judicial police officer is not allowed to perform his duty as judicial police officer. He may resume the duty after the Minister of Justice rejects the decision of the General Prosecutor to prohibit him or to reduce the duration of prohibition.

Any acts performed by a prohibited judicial police officer in violation of the prohibition by the General Prosecutor shall be null.

### **ផ្នែកទី ៣: សមត្ថកិច្ចដែលដឹកនាំមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

#### **SECTION 3: TERRITORIAL JURISDICTION OF JUDICIAL POLICE OFFICERS**

##### **មាត្រា ៦៧ មណ្ឌលរដ្ឋបាលបំពេញការងារ**

##### **Article 67 Scope of Territorial Authority**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ម្នាក់ៗ មានសមត្ថកិច្ចនៅក្នុងព្រំប្រទល់ដែនដីនៃអង្គភាពដែលខ្លួនត្រូវបានចាត់តាំងឱ្យទៅបំរើការងារ។

នៅភ្នំពេញមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌មានសមត្ថកិច្ចនៅលើវិសាលភាពនៃក្រុងទាំងមូល ទោះបីជាអង្គភាពដែលខ្លួនផ្លាស់ទៅកាន់នោះ នៅកន្លែងណាក៏ដោយ។

សេចក្តីសម្រេចតែងតាំងមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវតែបញ្ជាក់មណ្ឌលរដ្ឋបាល ដែលមន្ត្រីនោះត្រូវចាត់តាំងឱ្យទៅបំរើការ។ សេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវផ្តល់ដំណឹងដល់អគ្គនាយកដ្ឋានព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង។

Judicial police officers have authority within the territorial boundaries of the unit to which they are assigned.

In Phnom Penh, judicial police officers have the authority over the whole capital without consideration of the location of the unit to which they are assigned.

All assignments of judicial police officers shall state the territorial authority of the unit to which they are assigned. Those decisions shall be notified to the General Prosecutor of the Court of Appeal.

##### **មាត្រា ៦៨ ការពន្លាតសមត្ថកិច្ចដែនដី**

##### **Article 68 Extension of Territorial Jurisdiction**

ក្នុងករណីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែងតាមអត្ថន័យនៃមាត្រា ៨៦ (និយមន័យបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែង) និងមាត្រា ៨៧ (ការចាប់ខ្លួនក្នុងករណីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែង) នៃក្រមនេះ ហើយប្រសិនបើមានការបន្ទាន់ព្រះរាជអាជ្ញាអាចអនុញ្ញាតឱ្យមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ធ្វើប្រតិបត្តិការនៅលើវិសាលភាពនៃដែនដីជាតិទាំងមូល។ ការអនុញ្ញាតអាចធ្វើដោយផ្ទាល់មាត់ ប៉ុន្តែការអនុញ្ញាតនេះត្រូវតែចុះនិទ្ទេសនៅក្នុងលិខិតស៊ើបអង្កេត។

ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការស៊ើបសួរ កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរចេញដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសក្នុងករណីបន្ទាន់ ចៅក្រមនេះ អាចអនុញ្ញាតឱ្យមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ធ្វើប្រតិបត្តិការនៅលើវិសាលភាពដែនដីជាតិទាំងមូល។

កាលណាធ្វើប្រតិបត្តិការនៅក្រៅមណ្ឌលរបស់ខ្លួននោះ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវសុំជំនួយពីមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ដែលមានសមត្ថកិច្ចខាងដែនដី។

ចៅក្រមដែលបានអនុញ្ញាតឱ្យមានការពន្លាតសមត្ថកិច្ច ត្រូវជូនព័ត៌មានតាមគ្រប់មធ្យោបាយ ដល់ព្រះរាជអាជ្ញា ដែលមានសមត្ថកិច្ចខាងដែនដី។

In urgent cases of flagrant felony or misdemeanor defined by Articles 86 (Definition of Flagrant Felony or Misdemeanor) and 87 (Arrest in case of Flagrant Felony or Misdemeanor) of this Code, the Royal Prosecutor may authorize judicial police officers to operate through-out the national territory. The authorization may be made orally. However, the authorization shall be mentioned in the investigation records.

Within the scope of judicial investigations, when the investigating judge issues a rogatory letter in urgent circumstances, he may authorize judicial police officers to operate throughout the national territory.

When operating outside of their territorial jurisdiction, judicial police officers shall request for assistance from judicial police officers who belong to other territorial jurisdictions.

Judges who authorize extension of territorial jurisdiction shall notify by all means the Royal Prosecutor having territorial jurisdiction.

**មាត្រា ៦៩ កម្មវិធាននៃការមិនគោរពវិធានសមត្ថកិច្ច**

**Article 69 Consequences of Non-Compliance with Territorial Jurisdiction Rules**

វិធាននៃសមត្ថកិច្ចខាងដែនដីដែលបានបញ្ញត្តិនៅក្នុងមាត្រាមុនៗនេះ មានលក្ខណៈដាច់ខាត។ បើមិនគោរពតាមទេ នោះ កិច្ចទាំងឡាយដែលបំពេញដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវទុកជាមោឃៈ។

The territorial jurisdiction rules stipulated in the previous articles are mandatory. All actions of judicial police officers which violate those rules shall be null and void.

**មាត្រា ៧០ សេចក្តីបង្គាប់បញ្ជារបស់អាជ្ញាធរតុលាការ**

**Article 70 Orders of Judicial Authorities**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ក្នុងការបំពេញបេសកកម្មរបស់ខ្លួន ទទួលបញ្ជា ឬសុំបញ្ជាតែពីអាជ្ញាធរតុលាការ។

In performing their mission, judicial police officers receive or ask for orders only from judicial authorities.

**ផ្នែកទី ៤: បេសកកម្មនៃមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

**SECTION 4: MISSIONS OF JUDICIAL POLICE OFFICERS**

**មាត្រា ៧១ កំណត់ហេតុនៃបទល្មើស**

**Article 71 Records of Offenses**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ទទួលបណ្តឹងទាមទារ និងបណ្តឹងបរិហារ។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ពិនិត្យបទល្មើស ទាំងឡាយ។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ធ្វើការស៊ើបអង្កេតបទល្មើសជាក់ស្តែង និងធ្វើការស៊ើបអង្កេតបឋមក្នុងក្នុងខណ្ឌនៃមាត្រា ៨៤ (ភាពខុសគ្នានៃអំណាចរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ទៅតាមការស៊ើបអង្កេត) ដល់មាត្រា ១១០ (អំណាចធ្វើ មូលវិចារណ៍របស់ចៅក្រម) នៃក្រមនេះ។

កាលណាការស៊ើបសួរបានចាប់ផ្តើម មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ អនុវត្តដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស ពីចៅក្រមស៊ើបសួរ នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលបានចែងដោយមាត្រា ១៧៣ (ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស) ដល់មាត្រា ១៨៤ (កំណត់ហេតុកសាង ដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌) នៃក្រមនេះ។

Judicial police officers receive complaints or denunciations. The judicial police officers examine offenses.

Judicial police officers undertake flagrant enquiry or police preliminary enquiry under the conditions stipulated in Article 84 (Different Investigative Powers of Judicial Police Officers) through to Article 110 (Evaluation Powers of Judges) of this Code.

When a judicial investigation has been initiated, judicial police officers enforce rogatory letter issued by the investigating judge under the conditions stated in Articles 173 (Rogatory Letters) through 184 (Records created by Judicial Police Officers) of this Code.

## **មាត្រា ៧២ កំណត់ហេតុ**

### **Article 72 Police Records**

គ្រប់បណ្តឹងដែលទទួលដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌នោះ តម្រូវឱ្យមានធ្វើកំណត់ហេតុ។

កំណត់ហេតុត្រូវស្រង់ដោយត្រឹមត្រូវនូវសេចក្តីរាយការណ៍របស់អ្នកប្តឹង។ ក្នុងករណីចាំបាច់ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ អាចហៅរកអ្នកបកប្រែភាសាម្នាក់ដែលត្រូវស្បថតាមជំនឿ ឬសាសនាថា ខ្លួននឹងបកប្រែភាសាឱ្យបានត្រឹមត្រូវតាមសេចក្តី រាយការណ៍។ នៅក្នុងករណីណាក៏ដោយ អ្នកបកប្រែភាសាមិនអាចត្រូវបានជ្រើសរើសក្នុងចំណោមនគរបាល ឬកងរាជ អាវុធហត្ថដែលជាកងកម្លាំងរួមប្រតិបត្តិការបានឡើយ។

កំណត់ហេតុស្តីពីការដាក់ពាក្យប្តឹងត្រូវមានចុះសេចក្តីដូចតទៅ៖

- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌
- អង្គភាពរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌នេះ
- កាលបរិច្ឆេទ។

ទំព័រនីមួយៗ ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ និងដោយអ្នកប្តឹង។

ការឆ្លុត ការថែម និងការយោង ត្រូវតែមានបញ្ជាក់ដោយមានចុះហត្ថលេខារបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ និងអ្នកប្តឹង នៅលើទំព័រ។

មុននឹងចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតម្រាមដៃ អ្នកប្តឹងត្រូវអានកំណត់ហេតុឡើងវិញ។ ក្នុងករណីចាំបាច់ មន្ត្រីនគរបាល យុត្តិធម៌ ត្រូវអានខ្លឹមសារកំណត់ហេតុដោយសំលេងខ្លាំងៗ។

Every complaint received by judicial police officers requires the establishment of a written record. The record shall appropriately mention the allegations of the complainant. If necessary, judicial police officers can find a language interpreter/translator who shall swear according to his belief or religion that he will translate the written record accurately. In any case, the interpreter/translator cannot be chosen from among the judicial police or military police participating in the operation.

The record of the complaint shall mention the following:

- The names and status of the judicial police officers;
- The units of the judicial police officers;
- The date.

Each page shall be signed by a judicial police officer and by the complainant.



Parts struck out, added or referenced shall be certified by the signature of the judicial police officer and by complainant in the margin of the page.

Before being signed or thumb-printed, the complainant shall read the record once again. If necessary, the judicial police officer shall read the content of the record aloud.

**មាត្រា ៧៣ បញ្ជីបណ្តឹង**

**Article 73 Complaint Registry**

នៅគ្រប់អង្គភាពនគរបាលយុត្តិធម៌ ត្រូវតែមានបញ្ជីបណ្តឹងមួយ។ នៅគ្រប់ពេលដែលមានការដាក់ពាក្យប្តឹង មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវចុះក្នុងបញ្ជីនូវនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកប្តឹង
- កាលបរិច្ឆេទនៃការដាក់ពាក្យប្តឹង
- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពីការដាក់ពាក្យប្តឹង
- ប្រភេទនៃអំពើដែលប្តឹង
- ចំណាត់ការលើបណ្តឹងដូចជាបញ្ជូនទៅព្រះរាជអាជ្ញា ឬក៏ផ្ដើមធ្វើការស៊ើបអង្កេត។

បញ្ជីបណ្តឹងត្រូវតែកាន់កាប់ជាអចិន្ត្រៃយ៍សម្រាប់ជូនអាជ្ញាធរតុលាការតាមត្រូវការ។

All units of judicial police shall maintain a complaint registry. Whenever there is a complaint, a judicial police officer shall record the following in the in the registry:

- Identity of the complainant;
- The filing date of the complaint;
- The name and status of the judicial police officer who recorded the complaint;
- The type of offense;
- The actions taken on the complaint: either sent to the Prosecutor or initiated a police inquiry.

The complaint registry shall be permanently held for submission to the judicial authority as necessary.

**មាត្រា ៧៤ ចំណាត់ការបន្តពីការដាក់ពាក្យប្តឹង**

**Article 74 Actions Taken after Receipt of Complaints**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលទទួលបណ្តឹងនោះ ត្រូវតែចាប់ផ្ដើមភ្លាមៗ ធ្វើការស៊ើបអង្កេត ឬក៏បញ្ជូនកំណត់ហេតុស្តីពីការដាក់ពាក្យប្តឹងនោះ ទៅព្រះរាជអាជ្ញាដើម្បីចាត់ការតទៅ។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ មុនធ្វើការស៊ើបអង្កេត អាចសុំសេចក្តីណែនាំពីព្រះរាជអាជ្ញា។

កាលណាទទួលពាក្យប្តឹងបរិហារ ដែលមានបង្ហាញមូលហេតុជាក់ច្បាស់សមហេតុផល មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវជូនព័ត៌មានដល់ព្រះរាជអាជ្ញា និងសុំការណែនាំ។

A judicial police officer who receives a complaint shall either immediately initiate a police inquiry or send the record of the complaint to the Prosecutor who will make a decision on how to proceed.

Before initiating a police inquiry, the judicial police officer may ask for advice from the Prosecutor.

When receiving a denunciation which is not manifestly unfounded, the judicial police officer shall inform the Prosecutor and request for his advice.



**មាត្រា ៧៥ ការបំពានលើសកម្មភាពតុលាការ**

**Article 75 Abuse of Judicial Actions**

ក្នុងករណីណាក៏ដោយ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌មិនអាចតម្កល់រឿងព្រហ្មទណ្ឌណាមួយទុកឥតចាត់ការបានទេ ទោះបីជាក្រោយពីមានការសម្រុះសម្រួលគ្នារវាងជនល្មើស និងជនរងគ្រោះ ឬក៏មានការដកពាក្យប្តឹងក៏ដោយ។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលរក្សាទុកកំណត់ហេតុ ឬវត្ថុតាងដោយចេតនា ឬក៏លាក់បំបាំង ដល់អាជ្ញាធរតុលាការ អំពីអត្ថិភាពនៃកំណត់ហេតុ ឬវត្ថុតាង ត្រូវចាត់ទុកថាមន្ត្រីនគរបាលនោះបានប្រព្រឹត្តបទល្មើសដែលត្រូវផ្ដន្ទាទោសតាម ក្រមព្រហ្មទណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងជំពូកស្តីពីការស្រាវជ្រាវរកភស្តុតាង។

In any case, the judicial police officer cannot keep a case from being acted upon neither if the victim revokes the complaint nor if there has been a negotiated settlement between the offender and the victim or the withdrawal of the complaint.

A judicial police officer who intentionally holds back a written record or evidence or conceals the existence of such record or evidence from the judicial authority commits an offense punishable pursuant to the provisions of the Criminal Code, as foreseen in the chapter relating to search for evidence.

**ជំពូកទី ៣: ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌**

**CHAPTER 3: JUDICIAL POLICE AGENTS**

**មាត្រា ៧៦ ការទទួលបាននូវគុណសម្បត្តិជាភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 76 Qualification of Judicial Police Agents**

មានគុណសម្បត្តិជាភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌:

- ១-នាយនគរបាល និងនាយនគរបាលរង ដែលមិនមានគុណសម្បត្តិជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌។
- ២-ភ្នាក់ងារនគរបាលជាតិផ្សេងទៀត។
- ៣-នាយទាហាននៃកងរាជអាវុធហត្ថ ដែលមិនមានគុណសម្បត្តិជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌។
- ៤-យោធិនផ្សេងទៀតនៃកងរាជអាវុធហត្ថ។

The following persons shall have the qualification as judicial police agents:

1. Officers and deputy officers who do not have the status of judicial police officer;
2. Other national police agents;
3. Other officers of the Military Police Forces who are not qualified Judicial Police Officers;
4. Other soldiers in Military Police Forces.

**មាត្រា ៧៧ សម្បថរបស់ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 77 Oath of Judicial Police Agents**

ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវស្បថថា បំពេញមុខងាររបស់ខ្លួនដោយស្មោះត្រង់។ សម្បថនេះត្រូវធ្វើឡើងនៅចំពោះ មុខសាលាដំបូង។ សម្បថនេះពុំចាំបាច់ធ្វើឡើងវិញឡើយ នៅពេលដែលបានទទួលនូវគុណសម្បត្តិជាភ្នាក់ងារនគរបាល យុត្តិធម៌ នាពេលក្រោយទៀត។ រូបមន្តសម្បថ ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។

Judicial police agents shall make an oath that they will perform their duty faithfully. The oath is made before the Court of First Instance. They will not be required to swear again when they obtain the qualification as judicial police agents afterward. The formula of the oath shall be determined by Prakas of the Minister of Justice.

**មាត្រា ៧៨ បេសកកម្មរបស់ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 78 Missions of Judicial Police Agents**

ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ មានបេសកកម្ម៖

១-ពិនិត្យបទល្មើស ជាអាទិ៍ បទល្មើស។

២-ជួយដល់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ក្នុងការបំពេញមុខងាររបស់គេ។

ចំពោះការពិនិត្យបទល្មើស ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ធ្វើរបាយការណ៍។ របាយការណ៍នេះ មានតំលៃត្រឹមតែ ព័ត៌មានធម្មតា។

ក្នុងករណីណាក៏ដោយ ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ពុំអាចបំពេញកិច្ចទាំងឡាយ ដែលត្រូវរក្សាទុកជូនតែមន្ត្រី នគរបាលយុត្តិធម៌។ កិច្ចទាំងឡាយណាដែលត្រូវបានបំពេញដោយបំពានលើការហាមឃាត់នេះ ត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ។

Judicial police agents have the mission to:

1. Examine misdemeanors, including petty offenses;
2. Assist judicial police officers in the performance of their duties.

Judicial police agents shall make records on misdemeanors and petty offenses they have examined. Those records are for information only.

Judicial police agents shall not be allowed to perform any duty reserved for judicial police officers. Where there is a violation of such restriction, the actions undertaken by the judicial police agents shall be deemed null and void.

**មាត្រា ៧៩ កំហុសដែលត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងពេលបំពេញមុខងារ**

**Article 79 Misconducts Committed by Judicial Police Agents during Performance of Duty**

រាល់កំហុសទាំងឡាយ ដែលប្រព្រឹត្តដោយភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌នៅក្នុងពេលបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន ត្រូវតែ ឱ្យដំណឹងដោយព្រះរាជអាជ្ញា ឬដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ ជូនចំពោះអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង។ យោងតាមករណី នីមួយៗ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាប្រកាសប្រាប់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ឬរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ ដើម្បីចាប់ផ្តើមនីតិវិធីខាង វិន័យ។ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវបានផ្តល់ដំណឹងអំពីចំណាត់ការបន្តនៃនីតិវិធីវិន័យ។

All cases in which a judicial police officer has committed misconduct during the performance of his duty shall be reported by the Royal Prosecutor or the investigating judge to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal. Depending on the circumstances, the General Prosecutor attached to the Court of Appeal notifies the Minister of Interior or the Minister of National Defense in order to take disciplinary action. The General Prosecutor attached to the Court of Appeal shall be informed about the results of the disciplinary action.

**មាត្រា ៨០ ទណ្ឌកម្មខាងវិន័យ**

**Article 80 Disciplinary Sanction**

ទណ្ឌកម្មខាងវិន័យរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ឬរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ មិនមែនជាឧបសគ្គដល់ការធ្វើ បណ្តឹងអាជ្ញាទេ ប្រសិនបើមានបទល្មើសណាមួយត្រូវបានប្រព្រឹត្ត។

កាលណាភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ ប្រព្រឹត្តបទល្មើសនៅក្នុងការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន តុលាការកំពូលអាច ផ្ទេរអំណាចឱ្យទៅយុត្តាធិការផ្សេងទៀតវិញបាន ដើម្បីជាប្រយោជន៍ដល់រដ្ឋបាលតុលាការ។

ពាក្យសុំដកសិទ្ធិនេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងដោយព្រះរាជអាជ្ញា។

Any disciplinary sanction imposed by the Minister of Interior or the Minister of National Defense shall not be an obstacle to criminal action, provided that a criminal offense has been committed by the respective officer.

When a judicial police officer commits an offense during the performance of his duty, the Supreme Court may delegate the investigation or trial to another jurisdiction in order to ensure the good administration of justice.

The necessary application for such withdrawal of power shall be made by the Royal Prosecutor.

#### **ជំពូកទី ៤: ការកំណត់សមត្ថកិច្ចរបស់នគរបាលជាតិ និងកងរាជអាវុធហត្ថ**

### **CHAPTER 4: DETERMINATION OF COMPETENCES OF NATIONAL POLICE AND MILITARY POLICE FORCES**

#### **មាត្រា ៨១      ការកំណត់សមត្ថកិច្ច**

#### **Article 81      Determination of Competences**

ក្នុងវិស័យនគរបាលយុត្តិធម៌ នគរបាលជាតិ និងកងរាជអាវុធហត្ថ ត្រូវមានសមត្ថកិច្ចដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៥៦ (បេសកកម្មរបស់នគរបាលយុត្តិធម៌) នៃក្រមនេះ។

លើសពីនេះទៅទៀត ចំពោះបទល្មើសយោធា មានតែកងរាជអាវុធហត្ថទេ ដែលមានគុណសម្បត្តិជានគរបាលយុត្តិធម៌។

កិច្ចប្រតិបត្តិការ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងនាយនគរបាលជាតិ និងនាយទាហាននៃកងរាជអាវុធហត្ថ ក្នុងពេលបំពេញមុខងារជានគរបាលយុត្តិធម៌ ត្រូវកំណត់ដោយអនុក្រឹត្យ។

អង្គភាពនគរបាលយុត្តិធម៌ ដែលមានសមត្ថកិច្ចថ្នាក់ជាតិ អាចត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយព្រះរាជក្រឹត្យ។

Within the context of the competence of judicial police, the national police and the military police shall have the competences as stated in Article 56 (Missions of Judicial Police) of this Code.

Furthermore, only military police shall have the qualification to act as judicial police in a military offense.

Operation and co-operation between national police and military police officers while undertaking the work of judicial police shall be defined by a Sub-decree (Anukret).

Judicial police organs having the competence nationwide may be established by a Royal Decree (Preah Reach Kret).

#### **ជំពូកទី ៥: មន្ត្រីរាជការ និងភ្នាក់ងារសាធារណៈដទៃទៀត ដែលមាននីតិសម្បទាពិសេសសម្រាប់ពិនិត្យ**

#### **បទល្មើសមួយចំនួន**

### **CHAPTER 5: OFFICIALS AND OTHER PUBLIC AGENTS WITH SPECIAL ACCREDITATION TO ENQUIRE INTO OFFENSE**

#### **មាត្រា ៨២      ការផ្តល់នីតិសម្បទាចំពោះមន្ត្រីរាជការ និងភ្នាក់ងារសាធារណៈដទៃទៀត**

#### **Article 82      Accreditation of Other Civil Servants and Public Agents**

មន្ត្រីរាជការ និងភ្នាក់ងារសាធារណៈដទៃទៀតដែលច្បាប់ដោយឡែកប្រគល់អំណាចឱ្យពិនិត្យបទល្មើស ត្រូវដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមអំណាចរបស់ព្រះរាជអាជ្ញាក្នុងពេលបំពេញមុខងារនេះ។ បែបបទ និងនីតិវិធីនៃការផ្តល់នីតិសម្បទា ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរួមរវាងក្រសួងយុត្តិធម៌ និងក្រសួងពាក់ព័ន្ធ។

មន្ត្រីរាជការ និងភ្នាក់ងារសាធារណៈដទៃទៀតត្រូវស្ងៀមថា បំពេញមុខងាររបស់ខ្លួនដោយស្មោះត្រង់។ សម្បទា ត្រូវធ្វើនៅចំពោះមុខសាលាដំបូង។ រូបមន្តនៃពាក្យសម្បទា ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌។

ចំពោះការពិនិត្យបទល្មើស មន្ត្រីរាជការ និងភ្នាក់ងារទាំងនេះ ធ្វើរបាយការណ៍។ របាយការណ៍នេះ មានតំលៃត្រឹម តែព័ត៌មានធម្មតាប៉ុណ្ណោះ។

រាល់កំហុសទាំងឡាយដែលប្រព្រឹត្តដោយមន្ត្រីរាជការ និងភ្នាក់ងារសាធារណៈដទៃទៀតនៅក្នុងពេលបំពេញមុខងារ របស់ខ្លួន ត្រូវតែឱ្យដំណឹងដោយព្រះរាជអាជ្ញា ឬដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ ជូនចំពោះអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍។ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា ប្រកាសប្រាប់រដ្ឋមន្ត្រីដែលមន្ត្រី ឬភ្នាក់ងារនោះនៅក្រោមឱវាទ ដើម្បីចាប់ផ្តើមនីតិវិធីខាងវិន័យ។ អគ្គព្រះ រាជអាជ្ញា ត្រូវបានផ្តល់ដំណឹងអំពីចំណាត់ការបន្តនៃនីតិវិធីវិន័យ។ ទណ្ឌកម្មខាងវិន័យមិនមែនជាឧបសគ្គដល់ការធ្វើបណ្តឹង អាជ្ញាទេ ប្រសិនបើមានបទល្មើសត្រូវបានប្រព្រឹត្ត។

Other civil servants and public agents who have been delegated power by separate laws to do an enquiry into specific offenses shall be under the authority of a Royal Prosecutor when they perform this function. The formalities and procedures of accreditation shall be defined by Inter-ministerial Prakas of the Ministry of Justice and concerned ministries.

Those civil servants and public agents shall take an oath that they will perform their duties faithfully. The oath shall be taken before a court of first instance. The formula of the oath is defined by Prakas of the Minister of Justice.

When doing an enquiry into an offense, the civil servants and public agents are required to make a report. Their reports will be for information only.

All cases in which a civil servant or public agent has committed misconduct during the performance of his duty shall be reported by the Royal Prosecutor or the investigating judge to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal. Depending on the circumstances, the General Prosecutor attached to the Court of Appeal notifies the Minister of Interior or the Minister of National Defense in order to take disciplinary action. The General Prosecutor attached to the Court of Appeal shall be informed about the results of the disciplinary action. A disciplinary sanction imposed on the official or public agent is not an obstacle to making criminal action, provided that an offense has been committed.

**គន្ថីរី ៣: ការស៊ើបអង្កេត**  
**BOOK THREE: POLICE INQUIRY**

**មាតិកាទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ**  
**TITLE 1: GENERAL PROVISIONS**

**ជំពូកទី១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ**  
**UNITARY CHAPTER: GENERAL PROVISIONS**

**មាត្រា ៨៣      ការសម្ងាត់នៃការស៊ើបអង្កេត**  
**Article 83      Confidentiality of Inquiry**

ការស៊ើបអង្កេត ត្រូវតែជាការសម្ងាត់។ បុគ្គលទាំងឡាយដែលចូលរួមក្នុងការស៊ើបអង្កេត ជាពិសេសទៅក្រុមខាង អយ្យការ មេធាវី ក្រឡាបញ្ជី នគរបាល កងរាជអាវុធហត្ថ មន្ត្រីរាជការ អ្នកជំនាញ អ្នកបកប្រែ គ្រូពេទ្យ និងបុគ្គលដែល មានសមត្ថកិច្ចដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៩៥ (ការត្រួតពិនិត្យខាងផ្នែកបច្ចេកទេស ឬវិទ្យាសាស្ត្រ) នៃក្រមនេះ ត្រូវរក្សាការ សម្ងាត់នៃវិជ្ជាជីវៈ។

ប៉ុន្តែ ការគោរពនូវការសម្ងាត់វិជ្ជាជីវៈ មិនមែនជាឧបសគ្គដល់ការប្រើសិទ្ធិនៃការការពារខ្លួនឡើយ។

ម្យ៉ាងទៀត ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើសេចក្តីថ្លែងការណ៍ជាសាធារណៈ កាលណាខ្លួនយល់ឃើញថា ព័ត៌មានដែលផ្សព្វផ្សាយពីរឿងណាមួយនោះ ជាព័ត៌មានមិនពិត។

ការបំពានលើការសម្ងាត់នៃការស៊ើបអង្កេត គឺជាបទល្មើសដែលត្រូវផ្ដន្ទាទោសតាមច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌជាធរមាន។

The inquiry is confidential. Persons who participate in the inquiry, especially Prosecutors, lawyers, court clerks, police and military police officers, civil servants, experts, interpreters /translators, medical doctors and other persons mentioned in Article 95 (Technical or Scientific Examination) of this Code, shall maintain professional confidentiality.

However, such professional confidentiality may not be used as an obstacle to the right of self-defense.

Moreover, the Royal Prosecutor is entitled to make a declaration in public if he considers that false information in a case has been published.

A breach of confidentiality regarding an inquiry is an offense punishable under the Criminal Law in force.

**មាត្រា ៨៤      ភាពខុសគ្នានៃអំណាចរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ទៅតាមការស៊ើបអង្កេត**  
**Article 84      Different Investigative Powers of Judicial Police Officers**

អំណាចទាំងឡាយដែលផ្តល់ឱ្យមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ខុសគ្នាទៅតាមពេលដែលមន្ត្រីនោះបំរើការក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃ ការស៊ើបអង្កេតជាក់ស្តែង ឬក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការស៊ើបអង្កេតបឋម។

The authority delegated to judicial police officers varies according to whether the investigation of a *flagrante delicto* or a preliminary investigation is taking place.

**មាតិកាទី ២: ការស៊ើបអង្កេតករណីជាក់ស្តែង**

**TITLE 2: ENQUIRY OF FLAGRANTE DELICTO CASES**

**ជំពូកទី ១: បទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែង**

**CHAPTER 1: FLAGRANT FELONY OR MISDEMEANOR**

**មាត្រា ៨៥ អំណាចរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ នៅក្នុងករណីស៊ើបអង្កេតបទល្មើសជាក់ស្តែង**

**Article 85 Authority of Judicial Police Officers in Enquiry of Flagrante Delicto Cases**

ក្នុងករណីមានបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែង មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវតែគោរពតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃមាតិកានេះ។

In the case of a flagrant felony or misdemeanor, judicial police officers shall follow the provisions of this Title.

**មាត្រា ៨៦ និយមន័យបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែង**

**Article 86 Definition of Flagrant Felony or Misdemeanor**

បទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែងគឺ:

- បទល្មើសដែលកំពុងប្រព្រឹត្ត
- បទល្មើសដែលទើបប្រព្រឹត្តរួចភ្លាម។

ត្រូវចាត់ទុកថា ជាបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែងដែរ កាលណានៅក្រោយពេលមានបទល្មើសរួចបន្តិចមក:

- ជនដែលគេសង្ស័យ ត្រូវបានសាធារណជនស្រែកដេញប្រដាប់ចាប់ប្រកឹង
- បុគ្គលដែលត្រូវគេរកឃើញមានវត្ថុ ឬមានស្លាកស្នាម ឬតម្រុយច្បាស់លាស់ ហើយស៊ីសង្វាក់ផ្សេងទៀត ដែលនាំឱ្យគេសន្និដ្ឋានបានថា បុគ្គលនោះបានប្រព្រឹត្ត ឬបានចូលរួមប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

Misdemeanors or felonies are qualified as flagrant:

- during the commission of a crime;
- immediately after the commission of a crime.

If, shortly after a misdemeanor or felony has been committed:

- A suspect is being in a hot pursuit by the public;
- A person is found to have an object, or a scar, mark or any other evidence from which it can be concluded that he committed or participated in the commission of an offense.

This shall also be deemed to be a flagrant felony or misdemeanor.

**មាត្រា ៨៧ ការចាប់ខ្លួនក្នុងករណីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែង**

**Article 87 Arrest of Offenders in Flagrant Felony or Misdemeanor Cases**

ក្នុងករណីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែង គ្រប់បុគ្គលទាំងអស់អាចចាប់ខ្លួនជនល្មើស ហើយនាំខ្លួនជននោះទៅប្រគល់ជូនមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលនៅជិតបំផុត។

In case of a flagrant felony or misdemeanor, everyone may arrest the offender and surrender him to the nearest judicial police officer.

**មាត្រា ៨៨ ការចាត់ទុកដូចជាបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែង**

**Article 88 Assimilation to Flagrant Felony or Misdemeanor**

ត្រូវបានចាត់ទុកដូចជាបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែងផងដែរ បើទោះបីជាស្ថិតនៅក្រៅពីករណីដែលមានចែង ក្នុងមាត្រា ៨៦ (និយមន័យបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែង) ខាងលើនេះក៏ដោយ គ្រប់បទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមទាំងឡាយ ណាដែលត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងទីកន្លែងដែលអ្នកកាន់កាប់នៅទីនោះ សុំឱ្យព្រះរាជអាជ្ញា ឬមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ចូលមក ពិនិត្យ ឬភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ ក្នុងករណីដែលគ្មានមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌នៅទីកន្លែងនោះ។ ក្នុងករណីចុងក្រោយនេះ ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវរាយការណ៍ជាបន្ទាន់ជូនដល់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌។

Apart from the conditions defined in Article 86 (Definition of Flagrant Felony or Misdemeanor), if a felony or misdemeanor has been committed at a site which the occupant has asked the Royal Prosecutor or a judicial police officer to establish, the offence shall also be deemed to be a flagrant felony or misdemeanor. If a Royal Prosecutor or a judicial police officer is unavailable, the request can be made to a judicial police agent, who shall inform the judicial police officer immediately to accomplish his function.

**ជំពូកទី ២: វិធានការស្រាវជ្រាវ**

**CHAPTER 2: INQUIRY MEASURES**

**មាត្រា ៨៩ វិធានការដំបូងក្នុងករណីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែង**

**Article 89 Preliminary Measures in Flagrant Felonies or Misdemeanors**

ក្នុងករណីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្តែង មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវរាយការណ៍ភ្លាមជូនព្រះរាជអាជ្ញា។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ចុះទៅកាន់ទីកន្លែងកើតហេតុ ដើម្បីធ្វើការពិនិត្យបទល្មើស។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ធានា វាបំរុងរក្សាទុកនូវតម្រុយនៃភស្តុតាងទាំងឡាយណាដែលអាចបាត់បង់។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ អាចហាមឃាត់បុគ្គលគ្រប់ រូបកុំឱ្យទៅទីណាមួយពីកន្លែងបទល្មើស រហូតដល់ពេលបញ្ចប់កិច្ចប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួន។

ប្រសិនបើយល់ឃើញថាមានប្រយោជន៍ ព្រះរាជអាជ្ញាចុះទៅកាន់កន្លែងកើតហេតុ និងដឹកនាំការស៊ើបអង្កេត។

ប្រសិនបើមានការបន្ទាន់ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចអនុញ្ញាតឱ្យមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ណាម្នាក់ធ្វើប្រតិបត្តិការលើ វិសាលភាពទាំងមូលនៃដែនដីជាតិ ដោយគោរពតាមលក្ខខណ្ឌទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៦៨ (ការពន្លាតសមត្ថកិច្ច ដែនដី) នៃក្រមនេះ។

In the case of a flagrant felony or misdemeanor, the judicial police officer shall immediately inform the Royal Prosecutor.

The judicial police officer shall visit the site to establish the necessary facts. Judicial police officers shall protect evidence from disappearing. Judicial police officers may order any persons on the site not to leave until the police operations are completed.

If the Royal Prosecutor considers it useful, he may go to the site to supervise the inquiry.

In urgent cases, in compliance with Article 68 (Extension of Territorial Authority) of this Code, the Royal Prosecutor may authorize judicial police officers to operate in any territory of the entire country.

**មាត្រា ៩០ កំណត់ហេតុលើការស្រាវជ្រាវ និងការពិនិត្យ**

**Article 90 Research and Examination Records**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពីការស្រាវជ្រាវ និងការពិនិត្យរបស់ខ្លួន។



Judicial police officers shall establish a written record of their research and examination.

**មាត្រា ៩១      ការរំលែកឆេរ**

**Article 91      Searches**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចធ្វើការរំលែកឆេរបាន។ ក្នុងករណីនេះ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវទទួលជាបឋមនូវការអនុញ្ញាតពីព្រះរាជអាជ្ញា ទោះបីជាការអនុញ្ញាតដោយផ្ទាល់មាត់ក៏ដោយ។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ត្រូវធ្វើការរំលែកឆេរនៅចំពោះមុខអ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែង ឬបើគ្មានអ្នកកាន់កាប់ទេ ត្រូវធ្វើនៅចំពោះមុខសាក្សីពីរនាក់។ សាក្សីត្រូវចាត់តាំងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌។ សាក្សីមិនអាចជានគរបាល ឬក៏ជាកងរាជអាវុធបាត់ ដែលជាកងកម្លាំងរួមប្រតិបត្តិការក្នុងការរំលែកឆេរនោះបានឡើយ។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ មិនអាចផ្ដើមធ្វើការរំលែកឆេរមុនម៉ោង ៦ (ប្រាំមួយ) ព្រឹក និងក្រោយម៉ោង ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឡើយ លើកលែងតែ៖

- ក្នុងករណីដែលមានចែងដោយមាត្រា ៨៦ (និយមន័យបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្ដែង) នៃក្រមនេះ
- ក្នុងករណីដែលចែងដោយមាត្រា ៨៨ (ការចាត់ទុកដូចជាបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមជាក់ស្ដែង) នៃក្រមនេះ
- ក្នុងករណីមានសំរែកស្រែកឱ្យគេជួយពីក្នុងទីកន្លែង
- ក្នុងករណីរំលែកឆេរនៅទីកន្លែងក្នុងពេលម៉ោងដែលបើកចំហដល់សារធារណជន
- ក្នុងករណីរំលែកឆេរនៅគ្រប់ទីកន្លែងដែលផលិត រក្សាទុក ជួញដូរ ចែកចាយ ប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពីការរំលែកឆេរដែលនៅក្នុងនោះមានចុះ៖

- ការអនុញ្ញាតរបស់ព្រះរាជអាជ្ញាដោយប្រាប់ថ្ងៃ និងម៉ោងនៃការអនុញ្ញាតនេះ
- អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែង ឬរបស់សាក្សីនីមួយៗ។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ មិនអាចធ្វើការរំលែកឆេរនៅក្នុងការិយាល័យមេធាវីបានទេ។ មានតែព្រះរាជអាជ្ញា ឬចៅក្រមស៊ើបសួរតែប៉ុណ្ណោះ ដែលអាចធ្វើការរំលែកឆេរនេះបាន នៅចំពោះមុខប្រធានគណៈមេធាវី ឬប្រតិភូរបស់ប្រធានគណៈមេធាវី ឬមេធាវីសាមី។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ អាចធ្វើការរំលែកឆេរនៅក្នុងអគារសារព័ត៌មាន សហគ្រាសនៃសារព័ត៌មានសរសេរ ឬសហគ្រាសសារព័ត៌មានសោតទស្សន៍ បានតែចំពោះមុខព្រះរាជអាជ្ញា ឬចៅក្រមស៊ើបសួរម្នាក់ ដែលធានារ៉ាប់រងកុំឱ្យការរំលែកឆេរនេះ ប៉ះពាល់ដល់ការប្រកបដោយសេរីនូវមុខរបរអ្នកសារព័ត៌មាន និងធ្វើឱ្យយឺតយ៉ាវដល់ការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាននេះដោយមិនត្រឹមត្រូវ។

The judicial police officer may conduct a search. In such case, the judicial police officer shall first obtain the authorization from the Royal Prosecutor, which is valid even if the authorization is verbal.

The judicial police officer shall conduct a search in the presence of the occupant of the place to be searched. In the absence of such person, the search shall be done in the presence of two witnesses. The witnesses shall be appointed by the judicial police officers. The witnesses shall not be police or military police who are participating in the search operation.

Judicial police officers may not conduct a search prior to 6:00 a.m. or after 6:00 p.m.,

except if:

- A search is conducted in cases provided for in Article 86 (Definition of Flagrant Felony or Misdemeanor) of this Code;
- A search is conducted in cases provided for in Article 88 (Assimilation of Flagrant Felony or Misdemeanor) of this Code;
- There is a call for help from inside a place;
- A search is conducted at a place that is open to the public;
- A search is conducted at a place where drugs are produced, stored, circulated, distributed or used.

Judicial police officers shall establish a written record of the search, which shall include:

- The authorization by the Royal Prosecutor, which shall include the date and time of such authorization;
- The identity of the occupant or of any witnesses.

Judicial police officers may not search the office of a lawyer. Only the Prosecutors or investigating judges who may conduct a search in the office of a lawyer, however only in the presence of the President of the Bar Association, or a delegate of the President of the Bar Association, or together with the lawyer concerned.

Judicial police officers may conduct a search of any building of a newspaper, news reporting companies or news broadcasting companies only in the presence of a Prosecutor or an investigating judge who shall guarantee that the search does not affect the freedom of the press and does not improperly delay the news broadcasting or publishing.

## **មាត្រា ៩២      ការបិទស្លាកបោះត្រាលើវត្ថុតាង**

### **Article 92      Sealing of Exhibits**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ អាចចាប់យកវត្ថុតាង។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវបិទស្លាកបោះត្រាលើវត្ថុតាងនោះ។ ក្រោយពីបានបង្ហាញវត្ថុដែលចាប់បានដល់អ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែង ឬដល់សាក្សីពីរនាក់មើលរួច មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពីការចាប់យក ដែលរួមមានបញ្ជីសារពើភ័ណ្ឌនៃវត្ថុដែលចាប់។ កំណត់ហេតុស្តីពីការចាប់យក ត្រូវចុះ ហត្ថលេខា ឬផ្ដិតម្រាមដៃដោយអ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែង ឬដោយសាក្សីពីរនាក់។

Judicial police officers may confiscate any exhibits. They shall place a seal on all such pieces.

After showing the confiscated object to the occupant of the searched site or to the two witnesses, the judicial police officer shall make a written record of the confiscation in which all confiscated objects are listed. This written record shall be signed by or finger-printed by the occupant of the searched site or by the two witnesses.

## **មាត្រា ៩៣      កំណត់ហេតុលើការស្តាប់ចម្លើយ**

### **Article 93      Interrogation Records**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចហៅ និងនាំមកកាន់អង្គភាពរបស់ខ្លួននូវបុគ្គលគ្រប់រូបដែលសង្ស័យថា បានចូលរួមក្នុង បទល្មើស។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ធ្វើការស្តាប់ចម្លើយជនទាំងនោះ។

ការស្តាប់ចម្លើយនីមួយៗ ត្រូវមានធ្វើកំណត់ហេតុ។

កំណត់ហេតុត្រូវដកស្រង់តាមដោយត្រឹមត្រូវ នូវសេចក្តីវាយការណ៍របស់បុគ្គលដែលផ្តល់ចម្លើយ។ ក្នុងករណី ចាំបាច់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ អាចរកអ្នកបកប្រែដែលស្បែកថាសិយាយការពិត ស្របតាមជំនឿ ឬសាសនារបស់ខ្លួន។

អ្នកបកប្រែមិនអាចជ្រើសរើសយកពីក្នុងចំណោមនគរបាល កងរាជអាវុធហត្ថ ឬបុគ្គលដែលទាក់ទងក្នុងរឿងជាមួយគ្នាបានទេ។

ទំព័រនីមួយៗនៃកំណត់ហេតុ ត្រូវចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតម្រាមដៃដោយបុគ្គលដែលបានឆ្លើយ។

មុននឹងចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតម្រាមដៃ បុគ្គលនោះត្រូវអានកំណត់ហេតុឡើងវិញ។ ក្នុងករណីចាំបាច់ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវអានដោយសំឡេងខ្លាំងៗ នូវខ្លឹមសារកំណត់ហេតុ។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចហៅរកអ្នកបកប្រែបាន។ កាលណាបុគ្គលនោះមិនព្រមចុះហត្ថលេខា ឬមិនព្រមផ្ដិតម្រាមដៃទេ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវចុះនិទ្ទេសនៅក្នុងកំណត់ហេតុ។

Judicial police officers may order to appear or bring any person who is suspected of committing an offense to their offices. Judicial police officers shall interrogate any such person.

For each interrogation, a written record shall be established.

The written record shall be an accurate account of the interrogated person's responses. If it is necessary, judicial police officers may use an interpreter/translator who shall take an oath according to his own religion or beliefs. The interpreter/translator shall not be chosen from among the police or military police or any person with a connection to the case.

The interrogated person shall sign or affix his finger-print to each page of the written record.

Before signing or affixing the finger-print on the written record, the interrogated person shall re-read the record. If necessary, a judicial police officer shall read the record aloud. Judicial police officers may call for an interpreter/translator. If the interrogated person refuses to sign or affix his finger-print on the written record, the judicial police officer shall so note on the written record.

**មាត្រា ៩៤ បទបញ្ជាឱ្យចូលខ្លួនក្នុងករណីការស៊ើបអង្កេតបទល្មើសជាក់ស្ដែង**

**Article 94 Order to Appear – Inquiry of Flagrante Delicto Cases**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចកោះហៅ និងស្ដាប់ចម្លើយបុគ្គលគ្រប់រូប ដែលអាចផ្តល់ព័ត៌មានស្ដីអំពីរឿងហេតុបាន។

បុគ្គលដែលកោះហៅនោះ ត្រូវចូលបង្ហាញខ្លួន។ ក្នុងករណីរឹតទទឹង មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ត្រូវជូនដំណឹងដល់ព្រះរាជអាជ្ញា ដែលអាចចេញបញ្ជាឱ្យចូលខ្លួនបាន។ បញ្ជាឱ្យចូលខ្លួននេះ ត្រូវមានអត្តសញ្ញាណរបស់បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយព្រះរាជអាជ្ញា និងមានបោះត្រាផង។ បញ្ជាឱ្យចូលខ្លួន អនុញ្ញាតឱ្យមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ប្រើប្រាស់កម្លាំងសាធារណៈដើម្បីបង្ខំបុគ្គលនោះ ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន។ កថាខណ្ឌទី ២ ដល់ទី ៥ នៃមាត្រា ៩៣ (កំណត់ហេតុលើការស្ដាប់ចម្លើយ) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្ត។

Judicial police officers may order any person to appear and interview any person who can provide them with the relevant facts.

The person who is ordered to appear must appear. In case of refusal to appear as ordered, the judicial police officer shall inform the Royal Prosecutor who may order such person to appear. The order to appear shall include the identity of the person, the date, the signature and the seal of the Royal Prosecutor. By virtue of an order to appear, judicial police officers may use the police forces to force the person to appear before them. Paragraphs 2 to 5 of Article 93 (Interrogation Records) of this Code shall apply.

**មាត្រា ៩៥ ការត្រួតពិនិត្យខាងផ្នែកបច្ចេកទេស ឬវិទ្យាសាស្ត្រ**

**Article 95 Scientific or Technical Examination**

ប្រសិនបើត្រូវធ្វើការពិនិត្យបច្ចេកទេស ឬវិទ្យាសាស្ត្រដែលមិនអាចបង្អង់បាន មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចពឹងផ្អែកលើបុគ្គលគ្រប់រូបដែលមានមុខជំនាញ។ ប្រសិនបើបុគ្គលនោះមិនទាន់បានចុះឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីអ្នកជំនាញដែលចែងនៅមាត្រា ១៦៣ (បញ្ជីថ្នាក់ជាតិនៃអ្នកជំនាញ) នៃក្រមនេះទេ បុគ្គលនោះត្រូវស្នើសុំតាមសាសនា ឬជំនឿរបស់ខ្លួនថា នឹងជួយដោយភក្តីភាពដល់តុលាការ។

If a scientific or a technological examination is needed and cannot be delayed, the judicial police officers may call on any person who has the requisite expertise. If such an individual's name is not yet registered in the national registry of experts according to Article 163 (National List of Experts) of this Code, such individual shall take an oath in accordance with his own beliefs or religion that he will assist the judicial authority honestly.

**ជំពូកទី ៣: ការឃាត់ខ្លួន**

**CHAPTER 3: POLICE CUSTODY**

**មាត្រា ៩៦ ការឃាត់ខ្លួន**

**Article 96 Police Custody**

ដើម្បីឆ្លើយតបនឹងតម្រូវការចាំបាច់នៃការស៊ើបអង្កេត មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ អាចឃាត់ខ្លួនបុគ្គលដែលសង្ស័យថា បានចូលរួមក្នុងបទល្មើស។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចឃាត់ខ្លួនបុគ្គលដែលអាចផ្តល់ព័ត៌មានស្តីពីរឿងហេតុបានដែរ ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌខាងក្រោមនេះត្រូវបានបំពេញ៖

- បុគ្គលដែលអាចផ្តល់ព័ត៌មានប្រកែកមិនព្រមផ្តល់ព័ត៌មាន
- មានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរឱ្យធ្វើការឃាត់ខ្លួនពីព្រះរាជអាជ្ញា។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវរាយការណ៍ភ្លាមជូនព្រះរាជអាជ្ញា ព្រមទាំងត្រូវបញ្ជូនគ្រប់ភស្តុតាងទាំងអស់ដែលតម្រូវឱ្យមានការឃាត់ខ្លួននេះ។ ការឃាត់ខ្លួនមានចំនួន ៤៨ (សែសិបប្រាំបី) ម៉ោង។ ចំនួនថ្ងៃចាប់គិតពីម៉ោងដែលសាមីខ្លួនមកដល់អង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ។

ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ កាលណាមានតម្រូវដែលបង្ហាញឱ្យឃើញថា មានពិរុទ្ធភាពលើបុគ្គលដែលឃាត់ខ្លួន មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចពន្យារពេលឃាត់ខ្លួនបាន ប្រសិនបើវិធានការនេះជាការចាំបាច់ដើម្បីឱ្យការស៊ើបអង្កេតប្រព្រឹត្តទៅបានល្អ។ ការពន្យារពេលនេះត្រូវសុំទៅព្រះរាជអាជ្ញា ដែលត្រូវផ្ទៀងផ្ទាត់មើលមូលហេតុ។ ការអនុញ្ញាតឱ្យពន្យារពេលឃាត់ខ្លួនដែលធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងមានសំអាងហេតុ ត្រូវដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង។ ការពន្យារពេលគឺជាវិធានការពិសេស។ ការពន្យារពេលនេះមិនអាចឱ្យលើសពី ២៤ (ម្ភៃបួន) ម៉ោងឡើយ ដោយមិនគិតពីចំនួនថ្ងៃចាប់ពីការដឹកជញ្ជូន។

ការពន្យារពេលមិនអាចត្រូវយល់ព្រមបានទេ ប្រសិនបើបុគ្គលដែលឃាត់ខ្លួននោះជាអនីតិជន។

ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ អនីតិជនដែលមានអាយុពី ១៤ ឆ្នាំ ដល់ ក្រោម ១៦ ឆ្នាំ មិនអាចត្រូវគេឃាត់ខ្លួនហួសរយៈពេល ៣៦ ម៉ោងឡើយ។

ចំពោះបទមជ្ឈិម អនីតិជនដែលមានអាយុពី ១៤ ឆ្នាំ ដល់ ក្រោម ១៦ ឆ្នាំ មិនអាចត្រូវគេឃាត់ខ្លួនហួសរយៈពេល ២៤ ម៉ោងឡើយ។

ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ អនីតិជនដែលមានអាយុពី ១៦ ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ ឆ្នាំ មិនអាចត្រូវគេឃាត់ខ្លួនហួសរយៈពេល ៤៨ ម៉ោងឡើយ។

ចំពោះបទមជ្ឈិម អនីតិជនដែលមានអាយុពី ១៦ ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ ឆ្នាំ មិនអាចត្រូវគេឃាត់ខ្លួនហួសរយៈពេល ៣៦ ម៉ោងឡើយ។

អនីតិជនដែលមានអាយុក្រោម ១៤ ឆ្នាំ ពុំអាចត្រូវគេឃាត់ខ្លួនបានឡើយ។

In order to respond to the needs of an inquiry, judicial police officers may remand in custody a person suspected of participating in the commission of an offense. Judicial police officers may also remand in custody individuals who may provide them with relevant facts if the following provisions are fulfilled:

- An individual who may provide information refuses to do so;
- A written authorization to keep the person in custody has been obtained from a Prosecutor.

Judicial police officers shall immediately report any measure of police custody to the Royal Prosecutor and shall deliver to him all relevant evidence that led the police to take the custodial action.

The maximum duration of any police custody is 48 (forty eight) hours. The duration shall commence from the time when the detained person arrives at the police or military police office.

In case of a felony, when there is evidence showing the detained person is guilty, the judicial police officer may extend the duration of the police custody if such measure is necessary to conduct the inquiry properly. Any extension shall be authorized beforehand by the Royal Prosecutor who has to examine whether the factual and legal conditions are fulfilled. The written authorization for an extension of the duration of the police custody with an explanation of the reasons shall be placed on the case file. The extension is an exceptional measure. An extension of the duration of the police custody shall not be longer than 24 (twenty four) additional hours, excluding the time necessary for the transportation of detained persons.

An extension is not permitted if the detained person is a minor.

In case of felony, a minor aged between 14 years old and less than 16 years old may not be placed in police custody for more than 36 hours.

In case of misdemeanor, a minor aged between 14 years old and less than 16 years old may not be placed in police custody for more than 24 hours.

In case of felony, a minor aged between 16 years old and less than 18 years old may not be placed in police custody for more than 48 hours.

In case of misdemeanor, a minor aged between 16 years old and less than 18 years old may not be placed in police custody for more than 36 hours.

A minor who is less than 14 years old may not be placed in police custody.

**មាត្រា ៩៧      កំណត់ហេតុស្តីពីការឃាត់ខ្លួន**  
**Article 97      Record of Police Custody**

កាលណាមានការឃាត់ខ្លួនបុគ្គលណាមួយ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវឱ្យដំណឹងជាបន្ទាន់អំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនដល់បុគ្គលនោះ ដោយប្រាប់ឱ្យបានដឹងអំពីមូលហេតុនៃសេចក្តីសម្រេចឃាត់ខ្លួននេះ។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ប្រាប់ដល់សាមីខ្លួនឱ្យបានដឹងផងដែរ អំពីសិទ្ធិដែលបានចែងនៅមាត្រា ៩៨ (ជំនួយរបស់មេធាវីនៅក្នុងពេលឃាត់ខ្លួន) នៃក្រមនេះ។ ក្នុងករណីចាំបាច់ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចហៅរកអ្នកបកប្រែ។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពីការឃាត់ខ្លួនជាបន្ទាន់ ដោយមានចុះសេចក្តីដូចតទៅ៖

- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលបានបង្គាប់ឱ្យឃាត់ខ្លួន
- អត្តសញ្ញាណបុគ្គលដែលត្រូវឃាត់ខ្លួន
- មូលហេតុនៃការឃាត់ខ្លួន
- ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ និងម៉ោងដែលផ្ដើមឃាត់ខ្លួន
- ការឱ្យដំណឹងអំពីសិទ្ធិដែលបានបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៩៨ (ជំនួយរបស់មេធាវីនៅក្នុងពេលឃាត់ខ្លួន) នៃក្រមនេះ
- ជាយថាហេតុ ឈ្មោះអ្នកបកប្រែ។

កំណត់ហេតុនេះត្រូវមានចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតម្រាមដៃរបស់ជនឃាត់ខ្លួន ក្រោយពីបានអានកំណត់ហេតុរួច ឬបើសាមីខ្លួនមិនចេះអក្សរ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវអានកំណត់ហេតុឱ្យស្តាប់។ ប្រសិនបើជននេះប្រកែកមិនព្រមចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតម្រាមដៃទេ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវចុះនិទ្ទេស។ កំណត់ហេតុត្រូវភ្ជាប់ជាមួយសំណុំរឿង។

When a person is placed in police custody, the judicial police officer shall immediately notify their decision and the reasons to the detainee. Judicial police officers shall also inform the detainee about the rights provided in Article 98 (Assistance of Lawyers during Police Custody) of this Code. If necessary, a judiciary police officer may call for an interpreter/translator.

The judicial police officer shall immediately establish a written record of the police custody. The record shall include the following information:

- The name and position of the judicial police officer who ordered the detention;
- The identity of the detained person;
- The reasons for the police custody;
- The starting date and time of the police custody;
- The notification of the rights provided for in Article 98 (Assistance of Lawyers during Police Custody) of this Code;
- The name of the interpreter/translator, if any.

This written record shall be signed or finger-printed by the detainee after he has completed reading such record. If the detainee is illiterate, a judicial police officer shall read aloud this record to him. If the detainee refuses to sign or affix finger-print on the record, a judicial police officer shall so note on the written record. The written record shall be placed on the case file.

#### **មាត្រា ៩៨ ជំនួយរបស់មេធាវីនៅក្នុងពេលឃាត់ខ្លួន**

#### **Article 98 Assistance of Lawyers during Police Custody**

ក្នុងរយៈពេល ២៤ ម៉ោងបានកន្លងផុតទៅ តាំងពីពេលផ្ដើមនៃការឃាត់ខ្លួនមកនោះ បុគ្គលដែលឃាត់ខ្លួន អាចសុំសន្ទនាជាមួយមេធាវី ឬជាមួយជនណាម្នាក់ដែលខ្លួនជ្រើសរើស កុំឱ្យតែជននេះមានការទាក់ទិននៅក្នុងរឿងជាមួយ។ ជននេះត្រូវបានទទួលដំណឹងពីការស្នើសុំជ្រើសរើសនេះ តាមគ្រប់មធ្យោបាយ និងជាបន្ទាន់។ ជននេះអាចចូលទៅកាន់កន្លែងឃាត់ខ្លួន និងទាក់ទងជាមួយបុគ្គលសាមីខ្លួនបាន ៣០ (សាមសិប) នាទី ក្នុងលក្ខខណ្ឌធានាការសម្ងាត់នៃការសន្ទនានេះ។ ក្រោយការសន្ទនាជននេះ អាចធ្វើកំណត់សម្គាល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលត្រូវភ្ជាប់ជាមួយសំណុំរឿង។

After a period of twenty four hours from the beginning of the police custody has expired, the detainee may request to speak with a lawyer or any other person who is selected by the detainee, provided that the selected person is not involved in the same offense. The selected person shall be informed of the request immediately and by all means available. The selected person may enter into the custodial site and talk with the detained person for 30 minutes under conditions guaranteeing the confidentiality of the discussion. Following the discussion, the selected person may make a written note to be placed on the case file.



**មាត្រា ៩៩ ជំនួយរបស់គ្រូពេទ្យនៅក្នុងពេលឃាត់ខ្លួន**

**Article 99 Assistance of Medical Doctors during Police Custody**

ព្រះរាជអាជ្ញា ឬមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ សុំឱ្យគ្រូពេទ្យមកពិនិត្យបុគ្គលដែលឃាត់ខ្លួនបានគ្រប់ពេលវេលា។ គ្រូពេទ្យផ្ទៀងផ្ទាត់មើលថា តើស្ថានភាពសុខភាពនៃបុគ្គលឃាត់ខ្លួននេះ សមស្របនឹងការឃាត់ខ្លួនដែរឬទេ។

ប្រសិនបើគ្រូពេទ្យយល់ឃើញថា ស្ថានភាពសុខភាពរបស់បុគ្គលនោះ ពុំសមស្របជាមួយនឹងការឃាត់ខ្លួនទេនោះ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌រាយការណ៍ជាបន្ទាន់ដល់ព្រះរាជអាជ្ញា។ គ្រូពេទ្យចេញវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់សុខភាពដែលត្រូវភ្ជាប់ជាមួយសំណុំរឿង។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ចុះនិទ្ទេសនៅលើកំណត់ហេតុអំពីឈ្មោះរបស់គ្រូពេទ្យ ព្រមទាំងថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ និងម៉ោងនៃការពិនិត្យសុខភាព។

ព្រះរាជអាជ្ញាអាចចុះទៅកាន់ទីកន្លែងផ្ទាល់ ដើម្បីផ្ទៀងផ្ទាត់លក្ខខណ្ឌនៃការឃាត់ខ្លួន។

The Royal Prosecutor or the judicial police officer may ask a doctor to examine the detained person at any time. The doctor shall verify whether the health condition of the detained person is sufficient for detention or not.

If the medical doctor certifies that the arrested person's health condition is not sufficient for police custody, the judicial police officer shall immediately notify the Prosecutor. The health certificate issued by medical doctor shall be placed on the case file. The judicial police officer shall write down the name of the medical doctor, and the date and time of the examination in the record.

The Royal Prosecutor may visit the custodial site to verify the condition of the detained person.

**មាត្រា ១០០ អនីតិជនដែលត្រូវបានឃាត់ខ្លួន**

**Article 100 Police Custody of Minor**

កាលណាបុគ្គលដែលត្រូវបានឃាត់ខ្លួនជាអនីតិជន មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវជូនព័ត៌មានតាមគ្រប់មធ្យោបាយដល់ឪពុក ម្តាយ ដល់អ្នកតំណាងស្របច្បាប់ ឬដល់អ្នកទទួលភារកិច្ចលើអនីតិជននេះ។

When a detained person is a minor, the judicial police officer shall notify by all means the parents, the legal representative or any person who is responsible for that minor.

**មាត្រា ១០១ បញ្ជីនៃការឃាត់ខ្លួន**

**Article 101 Registry of Police Custody**

នៅក្នុងកន្លែងនីមួយៗរបស់នគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ ដែលសម្រាប់ទទួលជនដែលត្រូវឃាត់ខ្លួន ត្រូវមានបញ្ជីស្តីពីការឃាត់ខ្លួនមួយ។

គ្រប់ការឃាត់ខ្លួនត្រូវមានចុះនៅក្នុងបញ្ជីដោយមានសេចក្តីដូចតទៅនេះ៖

- ឈ្មោះ និងឋានៈមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលបានបង្គាប់ឱ្យធ្វើការឃាត់ខ្លួន
- អត្តសញ្ញាណរបស់បុគ្គលដែលឃាត់ខ្លួន
- ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ និងម៉ោងដែលចាប់ផ្តើមឃាត់ខ្លួន និងបញ្ចប់ការឃាត់ខ្លួន
- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់ចៅក្រមដែលបានអនុញ្ញាតឱ្យបន្តការឃាត់ខ្លួនដោយថាហេតុ
- ឈ្មោះរបស់គ្រូពេទ្យដែលបានពិនិត្យបុគ្គលឃាត់ខ្លួនដោយថាហេតុ
- ប្រភេទនៃសេចក្តីសម្រេចរបស់អាជ្ញាធរតុលាការនៅពេលផុតកំណត់ការឃាត់ខ្លួន។

បញ្ជីនេះត្រូវកាន់កាប់ជាប្រចាំសម្រាប់ជូនអាជ្ញាធរតុលាការតាមត្រូវការ។



Each office of judicial police or military police, which is entitled to receive persons kept in police custody, shall maintain a Registry of Police Custody.

Every police custody measure, including the following information will be recorded into the Registry:

- The full name and position of the judicial police officer who ordered the police custody;
- The identity of the arrested person;
- The date and time of the commencement and the termination of the police custody;
- The full name and position of the judicial authority who approves the continuation of the arrest, if applicable;
- The full name of the medical doctor who examined the arrested person, if applicable;
- The judicial authority decision at the expiry of the police custody period.

The registry shall be made available to the judicial authority upon their request.

## **មាត្រា ១០២ កំណត់ហេតុសរុបនៃការឃាត់ខ្លួន**

### **Article 102 Final Report of Police Custody**

គ្រប់ការឃាត់ខ្លួនត្រូវតែមានធ្វើកំណត់ហេតុសរុបនៃការឃាត់ខ្លួន។

កំណត់ហេតុសរុបនេះត្រូវមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ:

- ឈ្មោះ និងឋានៈមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលបង្គាប់ឱ្យឃាត់ខ្លួន
- អត្តសញ្ញាណរបស់បុគ្គលដែលត្រូវឃាត់ខ្លួន
- មូលហេតុនៃការឃាត់ខ្លួន
- ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ និងម៉ោងដែលផ្ដើមការឃាត់ខ្លួន
- បែបបទនៃការជូនដំណឹងដល់ព្រះរាជអាជ្ញា
- បែបបទនៃការជូនដំណឹងដោយអនុវត្តតាមមាត្រា ១០០ (អំពីជនដែលត្រូវបានឃាត់ខ្លួន) នៃក្រមនេះ
- ឈ្មោះគ្រូពេទ្យដែលបានពិនិត្យបុគ្គលឃាត់ខ្លួន
- អត្តសញ្ញាណរបស់ជនដែលបានសន្មតជាមួយបុគ្គលឃាត់ខ្លួនស្របតាមមាត្រា ៩៨ (ជំនួយរបស់មេធាវីនៅក្នុងពេលឃាត់ខ្លួន) នៃក្រមនេះ
- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់ចៅក្រមដែលជាហេតុបានអនុញ្ញាតឱ្យបន្តការឃាត់ខ្លួន
- ចំណេញនៃការស្តាប់ចម្លើយនីមួយៗ និងចំណេញនៃការសម្រាកដែលនៅចន្លោះការស្តាប់ចម្លើយនីមួយៗ
- ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ និងម៉ោងនៃការឃាត់ខ្លួន
- ប្រភេទនៃសេចក្តីសម្រេចរបស់អាជ្ញាធរតុលាការនៅពេលបញ្ចប់ការឃាត់ខ្លួន
- លក្ខខណ្ឌនៃការប្រព្រឹត្តិទៅនៃការឃាត់ខ្លួន ព្រមទាំងឧបត្ថម្ភហេតុជាមួយហេតុ។

កំណត់ហេតុសរុបនៃការឃាត់ខ្លួនត្រូវភ្ជាប់ជាមួយសំណុំរឿង។

A final report shall be made for every arrest.

This rewritten record shall include the following information:

- The full name and position of the judicial police officer who ordered the police custody;
- The identity of the arrested person;
- The reason for the police custody;
- The date and time of the commencement of the police custody;
- The procedures applied for notifying the Royal Prosecutor;

- The procedures applied for notification in accordance with Article 100 (Police Custody of a Minor) of this Code;
- The full name of the doctor who examined the arrested person;
- The identity of any person who talked with the arrested person in accordance with Article 98 (Assistance of Lawyers during Police Custody) of this Code;
- The full name and position of the judicial authority who approved the extension of the police custody, if applicable;
- The duration of any interrogation and the duration of any breaks between interrogation periods;
- The date and time of police custody;
- The decision of the judicial authority at the end of the police custody;
- The operational conditions of the police custody and any incidences occurred thereto.

The final report of police custody shall be placed on the case file.

#### **ជំពូកទី ៤: ការបញ្ជូនខ្លួន**

#### **CHAPTER 4: HANDING OVER OF PERSON IN POLICE CUSTODY**

#### **មាត្រា ១០៣ ការបញ្ជូនខ្លួនបុគ្គលដែលត្រូវបានឃាត់ខ្លួន**

#### **Article 103 Handing Over of Person in Police Custody**

នៅពេលផុតកំណត់នៃរយៈពេលឃាត់ខ្លួន បុគ្គលដែលត្រូវបានឃាត់ខ្លួននោះត្រូវ:

- បញ្ជូនខ្លួនទៅព្រះរាជអាជ្ញា ឬ
- ដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពឡើងវិញ។

សេចក្តីសម្រេចនេះធ្វើឡើងដោយព្រះរាជអាជ្ញា។

At the expiry of the period of police custody, the concerned person shall be:

- handed over to the Royal Prosecutor; or
- released.

The decision shall be made by the Royal Prosecutor.

#### **មាត្រា ១០៤ រយៈពេលនៃការបញ្ជូនខ្លួន**

#### **Article 104 Period of Handing-Over**

កាលណាបុគ្គលដែលត្រូវឃាត់ខ្លួន ត្រូវបញ្ជូនខ្លួនទៅព្រះរាជអាជ្ញា នោះបុគ្គលនេះត្រូវបានគេនាំខ្លួនភ្លាមយកទៅចំពោះមុខព្រះរាជអាជ្ញា។

ប្រសិនបើការបង្ហាញខ្លួនបុគ្គលដែលត្រូវបានឃាត់ខ្លួន ពុំអាចធ្វើឡើងនៅថ្ងៃតែមួយបានដោយសារមានមូលហេតុពិសេសដែលបណ្តាលមកពីការលំបាកក្នុងការដឹកជញ្ជូន ឬចម្ងាយផ្លូវនៃការដឹកជញ្ជូននោះ រយៈពេលបន្ថែមអាចផ្តល់ឱ្យដោយព្រះរាជអាជ្ញាបាន។

នៅក្នុងគ្រប់ករណីទាំងអស់ ការបង្ហាញខ្លួនបុគ្គលដែលត្រូវបានឃាត់ខ្លួន ត្រូវធ្វើឡើងនៅក្នុងរយៈពេលដ៏ឆាប់បំផុតតាមការដែលអាចធ្វើទៅបាន។

មូលហេតុនៃការយឺតយ៉ាវត្រូវចុះក្នុងកំណត់ហេតុ ដែលត្រូវប្រគល់ជូនព្រះរាជអាជ្ញាដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌។

When an arrested person has to be handed over to the Prosecutor, that person shall be brought before him immediately.

Where timely handing-over is not possible and due to transportation difficulties or long distance of the place, the arrested person cannot be handed over on the same day, the Prosecutor may allow for an additional time period to transport the arrested person.

In any case, the handing-over of the arrested person shall be done as soon as possible.

The causes of the delay shall be written in the record which a judicial police officer shall submit to the Royal Prosecutor.

## **ជំពូកទី ៥: វិធានទាក់ទងនឹងការស៊ើបអង្កេតករណីជាក់ស្តែង**

### **CHAPTER 5: RULES OF INQUIRY OF FLAGRANT OFFENSES**

#### **មាត្រា ១០៥ ការហាមឃាត់មិនឱ្យស្តាប់ដោយឯកឯង ជាអាទិ៍**

#### **Article 105 Prohibition of Listening**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ពុំមានអំណាចបង្គាប់ឱ្យស្តាប់ និងថតសំលេងការសន្ទនាតាមទូរស័ព្ទឡើយ។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ពុំមានអំណាចបង្គាប់ឱ្យចាប់ និងថតការឆ្លើយឆ្លងដែលចេញតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍ ជាអាទិ៍ សារតាមទូរសារ ឬសារតាមអ៊ិនធើណែត។

Judicial police officers have no authority to order any person to secretly listen to or record any telephone conversation. They have no authority to intercept or record any correspondences by telecommunication, such as facsimiles or email messages.

#### **មាត្រា ១០៦ រំពងនៃការស៊ើបអង្កេតករណីជាក់ស្តែង**

#### **Article 106 Duration of Inquiry of Flagrant Offenses**

រំពងនៃការស៊ើបអង្កេតបទល្មើសជាក់ស្តែង មិនអាចលើសពី ៧ (ប្រាំពីរ) ថ្ងៃ គិតពីថ្ងៃប្រព្រឹត្តិបទល្មើស។ កិច្ចស៊ើបអង្កេតត្រូវប្រព្រឹត្តទៅជាប់ជានិច្ចនៅក្នុងរំពងនេះ។ ប្រសិនបើការស៊ើបអង្កេតមិនបានបញ្ចប់ក្នុងរយៈពេល ៧ (ប្រាំពីរ) ថ្ងៃនោះទេ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវស្នើសុំយោបល់ទៅព្រះរាជអាជ្ញា។

The duration of an inquiry of a flagrant offense shall be no more than seven (7) days from the date of the occurrence of an offense. The inquiry shall be conducted without interruption during that period. If the inquiry does not finish within seven (7) days, the judicial police officer shall refer the case file to the Prosecutor.

#### **មាត្រា ១០៧ ការបញ្ជូនកំណត់ហេតុទៅព្រះរាជអាជ្ញា**

#### **Article 107 Submission of Police Report to Prosecutor**

ក្រោយបញ្ចប់ការស៊ើបអង្កេត មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវបញ្ជូនកំណត់ហេតុ និងវត្ថុតាងទាំងអស់ទៅព្រះរាជអាជ្ញា។

កាលណាបុគ្គលណាមួយត្រូវបញ្ជូនទៅព្រះរាជអាជ្ញា នោះការបញ្ជូនកំណត់ហេតុ និងវត្ថុតាង ត្រូវធ្វើជាមួយការបញ្ជូនខ្លួនបុគ្គលនោះដែរ។

After the inquiry, the judicial police officer shall send all written records and all exhibits to the Prosecutor.

If an arrested person is handed over to the Royal Prosecutor, the written records and exhibits shall be sent to the Royal Prosecutor at the same time.

#### **មាត្រា ១០៨ និទ្ទេសដែលត្រូវចុះនៅក្នុងកំណត់ហេតុ**

#### **Article 108 Contents of Police Records**

កំណត់ហេតុដែលធ្វើដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវចុះ៖

- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌
- អង្គភាពរបស់មន្ត្រីនោះ
- កាលបរិច្ឆេទ។

ទំព័រនីមួយៗ ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌។

ពាក្យឆ្លើយតប និងការយោងត្រូវមានបញ្ជាក់យល់ព្រមដោយមានចុះហត្ថលេខារបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌នៅរឹម

ទំព័រ។

កំណត់ហេតុស្តីពីការស្តាប់ចម្លើយ ឬស្តីពីការឃាត់ខ្លួន ត្រូវមានចុះអត្តសញ្ញាណរបស់បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធ។

The records prepared by judicial police officers shall include:

- The names and positions of the judicial police officers;
- The unit of such judicial police officers;
- The date.

Each page of the records shall be signed by the judicial police officers.

The approval of any stricken word or reference shall be indicated by the signature of a judicial police officer in the margin of the page.

The identity shall be mentioned in the written record of interrogation or police custody.

#### **មាត្រា ១០៩ មោឃភាពនៃការមិនគោរពវិធានបញ្ញត្តិ**

#### **Article 109 Mandatory Rules**

វិធាន និងទម្រង់ការដែលបានបញ្ញត្តិនៅមាត្រា:

- មាត្រា ៩០ (កំណត់ហេតុលើការស្រាវជ្រាវ និងការពិនិត្យ)
- មាត្រា ៩១ (ការដេកឆេរ)
- មាត្រា ៩២ (ការបិទស្លាកបោះត្រាលើវត្ថុតាង)
- មាត្រា ៩៣ (កំណត់ហេតុលើការស្តាប់ចម្លើយ)
- មាត្រា ៩៤ (បទបញ្ជាឱ្យចូលខ្លួនក្នុងករណីការស៊ើបអង្កេតបទល្មើសជាក់ស្តែង)
- មាត្រា ៩៥ (ការត្រួតពិនិត្យខាងផ្នែកបច្ចេកទេស ឬវិទ្យាសាស្ត្រ)
- មាត្រា ៩៦ (ការឃាត់ខ្លួន)
- មាត្រា ៩៧ (កំណត់ហេតុស្តីពីការឃាត់ខ្លួន)
- មាត្រា ៩៨ (ជំនួយរបស់មេធាវីនៅក្នុងពេលឃាត់ខ្លួន)
- មាត្រា ៩៩ (ជំនួយរបស់គ្រូពេទ្យនៅក្នុងពេលឃាត់ខ្លួន)
- មាត្រា ១០០ (អនីតិជនដែលត្រូវបានឃាត់ខ្លួន)
- មាត្រា ១០៥ (ការហាមឃាត់មិនឱ្យស្តាប់ដោយឯកឯង ជាអាទិ៍)
- មាត្រា ១០៦ (ថិរវេលានៃការស៊ើបអង្កេតករណីជាក់ស្តែង) និង
- មាត្រា ១០៨ (និទ្ទេសដែលត្រូវចុះនៅក្នុងកំណត់ហេតុ) នៃក្រមនេះ។

មានលក្ខណៈដាច់ខាតត្រូវតែគោរព បើមិនដូច្នោះទេនឹងនាំឱ្យមានមោឃភាពនៃនីតិវិធី។

The rules and procedures provided for in the following Articles shall be strictly complied with or the undertakings in violation of them shall be deemed as null and void:

- Article 90 (Research and Examination Records);
- Article 91 (Searches);
- Article 92 (Sealing Exhibits);
- Article 93 (Interrogation Records);
- Article 94 (Order to Appear- Inquiry of Flagrant Offense);
- Article 95 (Scientific or Technical Examination);
- Article 96 (Police Custody);
- Article 97 (Records of Police Custody);
- Article 98 (Assistance of Lawyers during Police Custody);
- Article 99 (Assistance of Medical Doctors during Police Custody);
- Article 100 (Police Custody of Minor);
- Article 105 (Prohibition of Listening);
- Article 106 (Duration of Inquiry of Flagrant Offense); and
- Article 108 (Contents of Police Records) of this Code.

**មាត្រា ១១០ អំណាចធ្វើមូលវិចារណ៍របស់ចៅក្រម**

**Article 110 Authority of Judges and Prosecutors**

តាមគោលការណ៍កំណត់ហេតុមានតម្លៃគ្រាន់តែជាព័ត៌មានប៉ុណ្ណោះ។ ប៉ុន្តែ កំណត់ហេតុរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវទុកជាបន្ទាល់ “ឯកសារដើម” មានន័យថា ត្រូវទុកជាកសារដែលត្រូវជឿរហូតដល់មានភស្តុតាងផ្ទុយ។ ភស្តុតាងផ្ទុយអាចជូនមកចៅក្រមបានដោយសេរី តាមគ្រប់មធ្យោបាយត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់។

ចៅក្រមធ្វើមូលវិចារណ៍ដោយសេរី លើកំណត់ហេតុដែលធ្វើដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការស៊ើបអង្កេតបទល្មើសជាក់ស្តែង។

Generally, the written records established by judicial police officers are for information only . However, such records shall be deemed original and valid unless the contrary is proven. Counter-evidence may be freely presented to the judge by all means permissible by laws.

Judges and prosecutors freely evaluate the records established by Judicial Police officers in the framework of investigation of flagrant offenses.

**មាតិកាទី ៣: ការស៊ើបអង្កេតបឋម**

**TITLE 3: PRELIMINARY INQUIRY**

**ជំពូកទី១៖ ការស៊ើបអង្កេតបឋម**

**UNITARY CHAPTER: PRELIMINARY INQUIRY**

**មាត្រា ១១១ ការបើកការស៊ើបអង្កេតបឋម**

**Article 111 Commencement of Preliminary Inquiry**

កាលណាបានដឹងពីអំពើដែលអាចជាបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ឬបទលហុ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចធ្វើការស៊ើបអង្កេតបឋមដោយឯកឯង ឬតាមការសុំរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

When judicial police officers have knowledge of acts which may be qualified as felony, misdemeanor or petty offense, they may conduct a preliminary inquiry at their discretion or upon the request of a Prosecutor.

**មាត្រា ១១២ វិធានដែលអនុវត្តចំពោះការស៊ើបអង្កេតបឋម**

**Article 112 Rules for Preliminary Inquiry**

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា៖

- មាត្រា ៩០ (កំណត់ហេតុលើការស្រាវជ្រាវ និងការពិនិត្យ)
- មាត្រា ៩៥ (ការត្រួតពិនិត្យខាងផ្នែកបច្ចេកទេស ឬវិទ្យាសាស្ត្រ)
- មាត្រា ១០៥ (ការហាមឃាត់មិនឱ្យស្តាប់ដោយឯកឯង ជាអាទិ៍)
- មាត្រា ១០៧ (ការបញ្ជូនកំណត់ហេតុទៅព្រះរាជអាជ្ញា)
- មាត្រា ១០៨ (និទ្ទេសដែលត្រូវចុះនៅក្នុងកំណត់ហេតុ) នៃក្រមនេះ

ត្រូវយកមកអនុវត្តនៅក្នុងការស៊ើបអង្កេតបឋម។

The provisions of following Articles of this Code shall apply to the preliminary inquiry:

- Article 90 (Research and Examination Records);
- Article 95 (Scientific or Technical Examination);
- Article 105 (Prohibition of Listening);
- Article 107 (Submission of Police Records to Prosecutor);
- Article 108 (Contents of Police Records).

**មាត្រា ១១៣ ការឆែកឆេរ**

**Article 113 Searches**

កាលណាការស៊ើបអង្កេតជាបឋមនោះ ទាក់ទងនឹងបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចធ្វើការឆែកឆេរ និងចាប់យកវត្ថុតាង។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ជាបឋមត្រូវទទួលការយល់ព្រមច្បាស់លាស់ និងពិតប្រាកដពីអ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែង។

ការយល់ព្រមនេះត្រូវធ្វើឡើងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ សរសេរដោយផ្ទាល់ដៃរបស់អ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែង។ ប្រសិនបើអ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែងមិនចេះអក្សរ នោះត្រូវសរសេរឱ្យបានច្បាស់លាស់ក្នុងកំណត់ហេតុថា អ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែងនោះមិនចេះអក្សរ ហើយយល់ព្រមឱ្យឆែកឆេរ។

ក្នុងករណីដែលអ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែងអវត្តមាន ឬបដិសេធការឆែកឆេរ ប្រធានសាលាដំបូងដែលមានសមត្ថកិច្ចដែនដីអាចចេញដីកាអនុញ្ញាតឱ្យឆែកឆេរ តាមការសុំរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។ ព្រះរាជអាជ្ញា ត្រូវដឹកនាំដោយផ្ទាល់នូវការឆែកឆេរនេះ។ ការឆែកឆេរត្រូវធ្វើនៅចំពោះមុខអ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែង ឬបើគ្មានអ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែងទេត្រូវធ្វើនៅចំពោះមុខសាក្សីពីរនាក់។ សាក្សីត្រូវចាត់តាំងដោយព្រះរាជអាជ្ញា។ សាក្សីមិនអាចជានគរបាល ឬជាកងរាជអាវុធបាត់ដែលជាកងកម្លាំងរួមប្រតិបត្តិការក្នុងការឆែកឆេរនោះឡើយ។ ការឆែកឆេរមិនអាចផ្តើមមុនម៉ោង ៦ (ប្រាំមួយ) ព្រឹក និងក្រោយម៉ោង ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឡើយ។

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៩២ (ការបិទស្លាកបោះត្រាលើវត្ថុតាង) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តក្នុងការចាប់យកវត្ថុតាង។

When the preliminary inquiry involves a felony or misdemeanor, judicial police officers may conduct a search and seize relevant exhibits.

Judicial police officers shall seek an express and real approval from the occupant of the premises.

The approval may be hand-written by the occupant of the premises. If he cannot write, a judicial police officer shall state in the written record that the occupant of the premises is illiterate and accepts the search.

Where the occupant of the premises is absent or denies the search, the President of the Court of First Instance which has territorial jurisdiction on the case may authorize the search upon a Prosecutor's request. The Prosecutor shall personally lead this search. Judicial police officer shall conduct the search at the presence of the occupant of the premises, or if he is absent, at the presence of two witnesses. The witnesses shall be assigned by the Prosecutor; they cannot be judicial police or military police who are participating in the search. The search cannot be conducted before six o'clock in the morning and after six o'clock in the evening.

The provisions of Article 92 (Sealing Exhibits) of this Code shall apply to the confiscated objects.

**មាត្រា ១១៤ ការបញ្ជាឱ្យចូលខ្លួន ការស៊ើបអង្កេតបឋម**

**Article 114 Order to Appear – Preliminary Inquiry**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចកោះហៅ និងស្តាប់ចម្លើយបុគ្គលគ្រប់រូបដែលត្រូវបានសង្ស័យថា បានចូលរួមក្នុងបទល្មើស ឬដែលអាចផ្តល់ព័ត៌មានស្តីពីរឿងហេតុ។

បុគ្គលដែលកោះហៅត្រូវតែចូលមកបង្ហាញខ្លួន។ ក្នុងករណីរឿងទង្វើមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ជូនដំណឹងដល់ព្រះរាជអាជ្ញាដែលអាចចេញបញ្ជាឱ្យចូលខ្លួន។ បញ្ជាឱ្យចូលខ្លួននេះត្រូវមានចុះអត្តសញ្ញាណបុគ្គលពាក់ព័ន្ធ កាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយព្រះរាជអាជ្ញា និងមានបោះត្រា។

បញ្ជាឱ្យចូលខ្លួន អនុញ្ញាតឱ្យមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ប្រើប្រាស់កងកម្លាំងសាធារណៈ ដើម្បីបង្ខំបុគ្គលនោះឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន។

Judicial police officers may summons and interrogate any person who is suspected of the commission of an offense or who may provide relevant information on the matter.

The person who is summonsed must appear. In case of refusal to appear as summonsed, the judicial police officer shall notify the Prosecutor who may issue an order to appear. The order to appear shall state the identity of relevant person. It shall be dated, signed and sealed by the Prosecutor.

The order to appear allows the judicial police officer to call for police force to compel such person to appear before him.

**មាត្រា ១១៥ កំណត់ហេតុស្រង់ចម្លើយ ការស៊ើបអង្កេតបឋម**

**Article 115 Record of Interrogation – Preliminary Inquiry**

ការស្តាប់ចម្លើយនីមួយៗ ត្រូវមានធ្វើកំណត់ហេតុ។

កំណត់ហេតុត្រូវដកស្រង់ដោយត្រឹមត្រូវតាមចម្លើយរបស់បុគ្គលពាក់ព័ន្ធ។ ក្នុងករណីចាំបាច់ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចហៅរកអ្នកបកប្រែដែលបានស្បថស្របតាមសាសនា ឬជំនឿរបស់ខ្លួនថា ខ្លួននឹងបកប្រែឱ្យបានត្រឹមត្រូវ។ អ្នកបកប្រែមិនអាចត្រូវបានជ្រើសរើសក្នុងចំណោមនគរបាល កងរាជអាវុធហត្ថ ឬបុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងរឿងជាមួយទេ។

A written record shall be established for every interrogation.

The record shall accurately reflect the responses of the relevant person. If necessary, the judicial police officer may call for an interpreter/translator who shall swear under his religion or beliefs to interpret the responses as accurately as possible. In any case, the interpreter/translator shall not be selected from the police, military police, or any person who is involved in the case.



**មាត្រា ១១៦ ការឃាត់ខ្លួនជនជាប់សង្ស័យ**

**Article 116 Police Custody of Suspect**

កាលណាការស៊ើបអង្កេតបឋមទាក់ទងនឹងបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមនោះ បទប្បញ្ញត្តិនៃជំពូកទី ៣ ស្តីពីការឃាត់ខ្លួន និងជំពូកទី ៤ ស្តីពីការបញ្ជូនខ្លួន នៃមាតិកាទី២ ស្តីពីការស៊ើបអង្កេតករណីជាក់ស្តែងក្នុងគន្ថីនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្ត។

The provisions of Chapters 3 and 4 of this Title 2 of the book on police custody and handing-over of an arrested person shall apply if the preliminary inquiry related to a felony or misdemeanor.

**មាត្រា ១១៧ មោឃភាពនៃការមិនគោរពវិធានបញ្ញត្តិ**

**Article 117 Mandatory Rules**

ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការស៊ើបអង្កេតបឋម វិធាន និងទម្រង់ការដែលចែងនៅក្នុងមាត្រា:

- មាត្រា ៩៦ (ការឃាត់ខ្លួន)
- មាត្រា ៩៧ (កំណត់ហេតុស្តីពីការឃាត់ខ្លួន)
- មាត្រា ១០០ (អនីតិជនដែលត្រូវបានឃាត់ខ្លួន)
- មាត្រា ១០៥ (ការហាមឃាត់មិនឱ្យស្តាប់ដោយឯកឯង ជាអាទិ៍)
- មាត្រា ១០៧ (ការបញ្ជូនកំណត់ហេតុទៅព្រះរាជអាជ្ញា)
- មាត្រា ១១៣ (ការផែកឆេរ)
- មាត្រា ១១៤ (ការបញ្ជាឱ្យចូលខ្លួន ការស៊ើបអង្កេតបឋម) នៃក្រមនេះ

មានលក្ខណៈដាច់ខាតត្រូវតែគោរពតាម បើប៉ុន្តែច្រើនទៅឱ្យមានមោឃភាពនៃនីតិវិធី។

In the course of a preliminary investigation, the rules and procedures stipulated in the following Articles of this code are mandatory otherwise the proceedings shall be deemed as null and void.

- Article 96 (Police Custody);
- Article 97 (Written Record of Police Custody);
- Article 100 (Police Custody of Minor);
- Article 105 (Prohibition of Listening);
- Article 107 (Submission of Police Report to Prosecutor);
- Article 113 (Searches);
- Article 114 (Order to Appear –Preliminary Inquiry).

**មាត្រា ១១៨ អំណាចធ្វើមូលវិចារណ៍របស់ចៅក្រម**

**Article 118 Authority of Judges and Prosecutors**

តាមគោលការណ៍ កំណត់ហេតុមានតម្លៃគ្រាន់តែជាព័ត៌មានប៉ុណ្ណោះ។ ប៉ុន្តែ កំណត់ហេតុរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវទុកជាបន្ទាល់ “ឯកសារដើម” មានន័យថា ត្រូវទុកជាឯកសារដែលត្រូវជឿរហូតដល់មានភស្តុតាងផ្ទុយ។ ភស្តុតាងផ្ទុយអាចជូនមកចៅក្រមបានដោយសេរី តាមគ្រប់មធ្យោបាយត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់។

ចៅក្រមធ្វើមូលវិចារណ៍ដោយសេរី លើកំណត់ហេតុដែលធ្វើដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការស៊ើបអង្កេតបឋម។

Generally, the written records established by judicial police officers are for information only . However, such records shall be deemed original and valid unless the contrary is proven. Counter-evidence may be freely presented to the judge by all means permissible by laws.

Judges and prosecutors freely evaluate the records established by Judicial Police officers in the framework of a police inquiry.

**មាតិកាទី ៤: ការប្រគល់ឱ្យម្ចាស់ដើមវិញ នូវវត្ថុដែលចាប់យក ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការស៊ើបអង្កេត**

**TITLE 4: RETURN OF ITEMS SEIZED DURING INQUIRY**

**ជំពូកទី១៖ ការប្រគល់ឱ្យម្ចាស់ដើមវិញ នូវវត្ថុដែលចាប់យក ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការស៊ើបអង្កេត**

**UNITARY CHAPTER: RETURN OF ITEMS SEIZED DURING INQUIRY**

**មាត្រា ១១៩ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចបង្គាប់ឱ្យប្រគល់វត្ថុជូនម្ចាស់ដើមវិញ**

**Article 119 Competent Authority to Order Return of Seized Items**

ព្រះរាជអាជ្ញាមានសមត្ថកិច្ចបង្គាប់ឱ្យប្រគល់វត្ថុដែលចាប់បាននៅក្នុងពេលស៊ើបអង្កេត ទៅម្ចាស់ដើមវិញ ប្រសិនបើវត្ថុទាំងនោះពុំមានប្រយោជន៍សម្រាប់ការសំដែងការពិតទេនោះ ហើយប្រសិនបើកម្មសិទ្ធិលើវត្ថុនោះ គ្មានការជំទាស់អ្វីប្រាកដប្រជាទេ។

ប៉ុន្តែ វត្ថុដែលមានគ្រោះថ្នាក់ចំពោះមនុស្ស ឬចំពោះទ្រព្យសម្បត្តិ ដូចជាអាវុធ ឬជាតិផ្ទុះ ព្រមទាំងវត្ថុដែលត្រូវបានកាន់កាប់ដោយខុសច្បាប់ មិនអាចប្រគល់ឱ្យវិញបានទេ។ វត្ថុទាំងនោះត្រូវរឹបអូសទុកជាសម្បត្តិរដ្ឋ ឬត្រូវបំផ្លាញចោល។

ក្នុងករណីមិនព្រមប្រគល់ឱ្យវិញទេ អ្នកប្តឹងអាចប្តឹងតវ៉ាទៅអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាបាន។

ព្រះរាជអាជ្ញា និងអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា គ្មានសមត្ថកិច្ចក្នុងការប្រគល់ទេ កាលណាមានការចោទប្រកាន់ធ្វើឡើងនៅចំពោះមុខយុត្តាធិការស៊ើបអង្កេត ឬយុត្តាធិការជំនុំជម្រះ។ ព្រះរាជអាជ្ញា និងអគ្គព្រះរាជអាជ្ញានៅតែមានសមត្ថកិច្ច កាលណាការស៊ើបអង្កេតត្រូវបានបញ្ចប់ដោយសេចក្តីសម្រេចលើកលែងចោទប្រកាន់ជាស្ថាពរ។

The Royal Prosecutor can order the return of an item seized during a preliminary inquiry. He will do so if those items are not necessary as exhibits and there is no serious dispute over the ownership of such item.

However, any item that is dangerous to persons or to property, such as weapons or explosives, or any item which is illegally held may not be returned. Such item shall be seized and deemed as property of the state or be destroyed.

In case a Prosecutor refuses to return a seized item, a complainant may appeal to the General Prosecutor.

The Royal Prosecutor and the General Prosecutor are not competent to return seized items during a judicial investigation or trial court proceedings. The Royal Prosecutor and the General Prosecutor regain their competence if a judicial investigation is completed by a final non-suit order.

**មាត្រា ១២០ ការប្រគល់វត្ថុដែលរឹបអូសជូនម្ចាស់ដើមវិញ**

**Article 120 Return of Seized Items**

កាលបើតុលាការដែលទទួលពាក្យប្តឹងបានចេញសេចក្តីសម្រេចមួយជាស្ថាពរ ហើយពុំបានសម្រេចសេចក្តីលើការប្រគល់វត្ថុដល់ម្ចាស់ដើមវិញទេ នោះព្រះរាជអាជ្ញា ឬអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាមានសមត្ថកិច្ចទៅតាមករណីនីមួយៗ ដើម្បីសម្រេចដោយឯកភាព លើពាក្យសុំឱ្យមានការប្រគល់វត្ថុដល់ម្ចាស់ដើមវិញនេះ នៅពេលដែលកម្មសិទ្ធិនៃវត្ថុនោះ ពុំមានការជំទាស់អ្វីប្រាកដប្រជាទេ។

If a case has been finally decided by the trial court, but the court fails to make a decision on the return of a seized item, the Royal Prosecutor or the General Prosecutor can decide at his discretion on the return as long as there is no serious dispute over the ownership of such item.

**គន្ថីរ ៤: ការស៊ើបសួរ**

**BOOK FOUR: JUDICIAL INVESTIGATIONS**

**មាតិកាទី ១: ចៅក្រមស៊ើបសួរ**

**TITLE 1: INVESTIGATING JUDGE**

**ជំពូកទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ**

**CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS**

**មាត្រា ១២១ ការសម្ងាត់នៃការស៊ើបសួរ**

**Article 121 Confidentiality of Judicial Investigation**

ការស៊ើបសួរត្រូវតែជាការសម្ងាត់។

បុគ្គលទាំងឡាយដែលចូលរួមក្នុងការស៊ើបសួរ ជាពិសេសចៅក្រម មេធាវី ក្រឡាបញ្ជី នគរបាល កងរាជអាវុធហត្ថ មន្ត្រីរាជការ អ្នកជំនាញ អ្នកបកប្រែ គ្រូពេទ្យ និងបុគ្គលដែលមានសមត្ថកិច្ចដូចចែងក្នុងមាត្រា ៩៥ (ការត្រួតពិនិត្យខាងផ្នែក បច្ចេកទេស ឬវិទ្យាសាស្ត្រ) នៃក្រមនេះ ត្រូវរក្សាការសម្ងាត់នៃវិជ្ជាជីវៈ។

ប៉ុន្តែ ការគោរពនូវការសម្ងាត់វិជ្ជាជីវៈ មិនអាចជាឧបសគ្គដល់ការប្រើសិទ្ធិនៃការការពារខ្លួនឡើយ។

ម្យ៉ាងទៀតព្រះរាជអាជ្ញាអាចធ្វើសេចក្តីថ្លែងការណ៍ជាសាធារណៈ កាលណាខ្លួនយល់ឃើញថា ព័ត៌មានដែល ផ្សព្វផ្សាយពីរឿងណាមួយនោះ ជាព័ត៌មានមិនពិត។

ការបំពានលើការសម្ងាត់នៃការស៊ើបសួរ គឺជាបទល្មើសដែលត្រូវផ្ដន្ទាទោសតាមច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌជាធរមាន។

The judicial investigation is confidential.

Persons who participate in the judicial investigation, especially prosecutors, judges, lawyers, court clerks, judicial police and military police officers, civil servants, experts, interpreters /translators, medical doctors and other persons mentioned in Article 95 (Technical or Scientific Examination) of this Code, shall maintain professional confidentiality.

However, such professional confidentiality may not be used as an obstacle to the right of self-defense.

Moreover, the Royal Prosecutor is entitled to make a declaration in public if he considers that false information in a case has been published.

A breach of confidentiality regarding a judicial investigation is a misdemeanor punishable under the Criminal Law in force.

**មាត្រា ១២២ ការបើកការស៊ើបសួរ**

**Article 122 Commencement of Judicial Investigation**

ការស៊ើបសួរត្រូវធ្វើដោយមានមិនបានចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ។ ចំពោះបទមជ្ឈិម ការស៊ើបសួរអាចធ្វើក៏បាន ឬមិនធ្វើក៏ បាន។

A judicial investigation is mandatory for a felony; however it is optional for a misdemeanor.

**មាត្រា ១២៣ សមត្ថកិច្ចដែនដី**

**Article 123 Territorial Jurisdictions**

ចៅក្រមដែលមានសមត្ថកិច្ចគឺ៖

- ចៅក្រមស៊ើបសួរនាទីកន្លែងបទល្មើស
- ចៅក្រមស៊ើបសួរនាទីលំនៅឋាន ឬទីសំណាក់របស់បុគ្គលដែលសង្ស័យថា បានប្រព្រឹត្តបទល្មើស

– ចៅក្រមស៊ើបសួរនាទីកន្លែងចាប់ខ្លួនបុគ្គលដែលសង្ស័យថា បានប្រព្រឹត្តបទល្មើស។  
ក្នុងករណីដែលមានទំនាស់រវាងចៅក្រមស៊ើបសួរច្រើនរូបនៅសាលាដំបូងខុសៗគ្នា ហើយទទួលបន្ទុកដំណើរការអស់គ្នា អំពីរឿងព្រហ្មទណ្ឌតែមួយដូចគ្នា ទំនាស់នេះត្រូវបញ្ជូនទៅប្រធានសភាស៊ើបសួរដើម្បីសម្រេច។

វិវាទសមត្ថកិច្ចដែនដី រវាងសភាស៊ើបសួរច្រើនត្រូវសម្រេចដោយប្រធានតុលាការកំពូល។

ការសម្រេចនេះបិទផ្លូវតវ៉ា។

Competent judges are:

- the investigating judge at the place of a criminal offense;
- the investigating judge at the place of residence of a suspected offender;
- the investigating judge at the place where a suspected offender was arrested.

Where there is a conflict of jurisdiction between investigating judges of different courts of first instance that conflict shall be referred to the President of the Investigation Chamber for settlement.

The conflicts of territorial jurisdictions between investigation chambers shall be decided by the President of the Supreme Court.

That decision shall be final and definitive.

#### **មាត្រា ១២៤ ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ**

#### **Article 124 Introductory Submissions**

ការស៊ើបសួរ ត្រូវបានបើកដោយដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួររបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ដោយអនុលោមតាម  
មាត្រា ៤៤ (ការបើកការស៊ើបសួរ) នៃក្រមនេះ។

ការស៊ើបសួរអាចបើកប្រឆាំងនឹងបុគ្គលម្នាក់ ឬច្រើននាក់ ដោយមានចង្អុលបង្ហាញប្រាប់ឈ្មោះនៅក្នុងដីកាសន្និដ្ឋាន  
បញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ ឬប្រឆាំងនឹងអញ្ញាតជន ដោយអនុលោមតាមវាក្យខ័ណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ៤៤ (ការបើកការស៊ើបសួរ)  
នៃក្រមនេះ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរមិនអាចបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរណាមួយបាន ដោយគ្មានដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួររបស់  
ព្រះរាជអាជ្ញាទេ។

កាលបើចៅក្រមស៊ើបសួរទទួលពាក្យប្តឹង ដោយមានការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវធ្វើ  
តាមនីតិវិធីដូចដែលមានចែងនៅមាត្រា ១៣៩ (ការបញ្ជូនបណ្តឹងទៅព្រះរាជអាជ្ញា) និងមាត្រា ១៤០ (ការបង់ប្រាក់តម្កល់  
ទុក) នៃក្រមនេះ។

កាលណាទទួលពាក្យប្តឹងសាមញ្ញ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវបញ្ជូនពាក្យប្តឹងនោះទៅព្រះរាជអាជ្ញា។

In compliance with Article 44 (Commencement of Judicial Investigation ) of this Code, a  
judicial investigation is opened by the introductory submission of the Royal Prosecutor.

As provided in the Article 44 (Commencement of Judicial Investigation), paragraph 2, a  
judicial investigation can be opened against one or more persons whose names are specified in the  
introductory submission or against unidentified persons.

An investigating judge may not conduct any investigative acts in the absence of an  
introductory submission.

When an investigative judge receives a complaint with an application to become a civil  
party, the investigating judge shall follow the procedures stated in Articles 139 (Delivery of  
Request to Prosecutor) and 140 (Payment of Deposits).

After receiving a normal complaint, an investigating judge shall forward it to the Royal Prosecutor.

**មាត្រា ១២៥ វិសាលភាពនៃការប្តឹង**

**Article 125 Scope of Complaint**

ចៅក្រមស៊ើបសួរទទួលបណ្តឹងអំពីអង្គហេតុ ដែលមាននៅក្នុងដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបស់ ព្រះរាជអាជ្ញា។ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវស៊ើបសួរតែអំពីអង្គហេតុនោះប៉ុណ្ណោះ។

ប្រសិនបើមានលេចអង្គហេតុថ្មី ដែលអាចជាបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌនៅក្នុងពេលស៊ើបសួរ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវជូន ព័ត៌មានអំពីអង្គហេតុនេះទៅព្រះរាជអាជ្ញា។ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចប្តឹងសុំឱ្យចៅក្រមស៊ើបសួរធ្វើការស៊ើបសួរអំពីអង្គហេតុថ្មីនេះ តាមដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែម។ បើគ្មានដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែមទេ ចៅក្រមស៊ើបសួរ គ្មានអំណាចស៊ើបសួរអំពីអង្គហេតុថ្មីនោះឡើយ។

ប៉ុន្តែ ចៅក្រមស៊ើបសួរមិនចាំបាច់សុំដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែមទេ ប្រសិនបើអង្គហេតុថ្មីនោះជា ស្ថានទម្ងន់ទោសទៅលើអង្គហេតុ ដែលចែងនៅក្នុងដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរដំបូង។

The investigating judge is seized with the facts specified in the introductory submission. The investigating judge shall investigate only those facts.

If during a judicial investigation, new facts susceptible to be qualified as a criminal offense arise, the investigating judge shall inform the Prosecutor. The Prosecutor can ask the investigating judge to investigate the new facts by making a supplementary submission. If there is no such supplementary submission, the investigating judge has no power to investigate the new facts.

However, if the new facts only constitute aggravating circumstances of the facts already under judicial investigation, no supplementary submission is required.

**មាត្រា ១២៦ ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ**

**Article 126 Placing Suspect under Judicial Investigation**

ចៅក្រមស៊ើបសួរ ត្រូវតែដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ នូវបុគ្គលដែលមានចង្អុលប្រាប់ឈ្មោះនៅក្នុងដីកា សន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរមានអំណាចដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ នូវបុគ្គលគ្រប់រូបដែលមានតម្រុយច្បាស់លាស់ ហើយស៊ីសង្វាក់គ្នាយ៉ាងខ្លាំងថា បានចូលរួមប្រព្រឹត្តបទល្មើស ទោះបីជាគ្មានការចង្អុលប្រាប់ឈ្មោះនៅក្នុងដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូន រឿងឱ្យស៊ើបសួរក៏ដោយ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចដាក់បុគ្គលនោះឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ ក្នុងឋានៈ ជាចារី ជាអ្នកផ្ដើមគំនិត ឬជា អ្នកសមគំនិត។

An investigating judge has the power to place any person specified by the introductory submission under judicial investigation.

Moreover, an investigating judge may place any person under judicial investigation against whom there is precise and coherent evidence showing that such person is involved in the commission of the offense, even where that person is not indicated in the introductory submission.

The investigating judge may place such persons under judicial investigation as perpetrators, instigators or accomplices of the offense.

**មាត្រា ១២៧ ការស៊ើបសួរដាក់បន្ទុក និងដោះបន្ទុក**

**Article 127 Investigation of Inculpatory and Exculpatory Evidence**

ចៅក្រមស៊ើបសួរបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរទាំងអស់ដែលខ្លួនយល់ឃើញថា មានប្រយោជន៍សម្រាប់បង្ហាញឱ្យឃើញការពិតដោយអនុលោមតាមច្បាប់។

ចៅក្រមស៊ើបសួរមានករណីយកិច្ចស៊ើបសួរទាំងដាក់បន្ទុក និងដោះបន្ទុក។

An investigating judge, in accordance with the law, performs all investigations that he deems useful to ascertaining the truth.

An investigating judge has the obligation to collect inculpatory as well as exculpatory evidence.

**មាត្រា ១២៨ ជំនួយរបស់ក្រឡាបញ្ជី**

**Article 128 Assistance of Court Clerks**

ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវមានក្រឡាបញ្ជីជានិច្ច។ ក្នុងករណីណាក៏ដោយ ក្រឡាបញ្ជីមិនអាចបំពេញកិច្ចដែលជាសមត្ថកិច្ចរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរបានទេ។

An investigating judge shall be assisted by a clerk. In any case, the clerk cannot perform the duties of the investigating judge himself.

**មាត្រា ១២៩ មុខងាររបស់ក្រឡាបញ្ជី**

**Article 129 Roles of Court Clerks**

សំណុំរឿងស៊ើបសួរត្រូវរក្សាទុកដោយក្រឡាបញ្ជី។ ក្រឡាបញ្ជីចម្លងលិខិតនីមួយៗនៃសំណុំរឿងតាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើបាន។ លិខិតចម្លងនេះត្រូវតែបញ្ជាក់ថា ត្រឹមត្រូវតាមលិខិតដើម ដោយក្រឡាបញ្ជី។ សេចក្តីចម្លងត្រូវរៀបចំទុកនៅក្នុងសំណុំរឿងបង្ការទុក។

គ្រប់លិខិតនៃសំណុំរឿង ត្រូវតែបង់លេខដោយក្រឡាបញ្ជីតាមលំដាប់នៃកាលប្បវត្តិ។

សំណុំរឿង និងសំណុំលិខិតដែលបង្ការទុកត្រូវតម្កល់ទុកនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជី នៅមន្ទីរចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬនៅក្នុងបន្ទប់ណាមួយនៃតុលាការដែលមានលក្ខខណ្ឌសន្តិសុខគ្រប់គ្រាន់។

មេធាវី ឬលេខាធិការរបស់មេធាវី ត្រូវបានអនុញ្ញាតដោយចៅក្រមស៊ើបសួរឱ្យធ្វើការចតចម្លងដោយខ្លួនជាអ្នកចេញសោហ៊ុយ និងក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់ក្រឡាបញ្ជី។

The case file shall be kept by the clerk. If possible, the clerk shall make copies of each record. The clerk shall certify that the copied records are true copy of the original. The copies shall be kept in a reserve file.

The clerk shall assign code number for all records in a chronological order.

The original records and the reserve copies of the records shall be stored in the clerk's office, in the investigating judge's office, or in any room of the court with sufficient security conditions.

The lawyer or his secretary may be authorized by the investigating judge to copy the record at his own cost under the supervision of the clerk.



**មាត្រា ១៣០ ការចុះដល់ទីកន្លែងដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ និងក្រឡាបញ្ជី**

**Article 130 Travel to Sites by Investigating Judges and Court Clerks**

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចចុះដល់ទីកន្លែងជាមួយក្រឡាបញ្ជីរបស់ខ្លួន នៅលើវិសាលភាពនៃសមត្ថកិច្ចដែនដីនៃតុលាការជាន់ដំបូង ដើម្បីបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរដែលខ្លួនយល់ឃើញថា មានប្រយោជន៍ជាអាទិ៍ ការពិនិត្យសម្ភារៈ ការដេកឆេរ និងការចាប់យកវត្ថុតាង។

ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវជូនដំណឹងទៅព្រះរាជអាជ្ញាអំពីការចុះទៅពិនិត្យនេះ។ ក្នុងករណីនេះ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចរួមដំណើរជាមួយចៅក្រមស៊ើបសួរនេះ។

ប្រសិនបើការចាំបាច់នៃការស៊ើបសួរតម្រូវ នោះចៅក្រមស៊ើបសួរអាចចុះទៅកាន់ទីកន្លែងជាមួយក្រឡាបញ្ជី នៅលើវិសាលភាពដែនដីជាតិទាំងមូល។ ប៉ុន្តែ ចៅក្រមត្រូវជូនដំណឹងជាមុនដល់ព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការជាន់ដំបូង នៅក្នុងដែនដីដែលខ្លួនធ្វើដំណើរទៅកាន់នោះ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរ ត្រូវធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពីប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួននេះ។

An investigating judge may visit any site, always accompanied by his clerk in the territorial jurisdiction of the Court of First Instance, to personally conduct any investigative acts that he believes to be useful, such as site observation, searches, and seizure of exhibits.

An investigating judge shall inform the Royal Prosecutor of this visit, who may accompany the investigating judge.

When an investigation necessarily so requires the investigating judge may visit any site within the national territory, accompanied by a clerk. The investigating judge shall notify the Prosecutor of the Court of First Instance of the location of the visit beforehand.

The investigating judge shall establish a written record of his activities.

**មាត្រា ១៣១ ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស**

**Article 131 Rogatory Letters**

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចសុំឱ្យចៅក្រមផ្សេង ឬមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ឬអង្គភាពនគរបាលយុត្តិធម៌ បំពេញកិច្ចខ្លះតាមដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងនៅមាត្រា ១៧៣ (ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស) ដល់មាត្រា ១៨៤ (កំណត់ហេតុកសាងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌) នៃក្រមនេះ។

An investigating judge may issue a rogatory letter asking another judge, a judicial police officer or any unit of the judicial police to undertake certain investigative activities under the conditions stated in Articles 173 (Rogatory Letters) to 184 (Written Records to be Established by Judicial Police) of this Code.

**មាត្រា ១៣២ ការស្នើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចដោយព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 132 Investigative Actions Requested by Royal Prosecutor**

នៅគ្រប់ពេលវេលានៃការស៊ើបសួរ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចសុំឱ្យចៅក្រមស៊ើបសួរធ្វើកិច្ចស៊ើបសួរណាមួយដែលខ្លួនយល់ឃើញថាមានប្រយោជន៍។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនព្រមធ្វើតាមសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់ព្រះរាជអាជ្ញាទេនោះ ចៅក្រមរូបនេះត្រូវចេញដីកាបដិសេធនៅក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ។ ដីកានេះត្រូវមានសំអាងហេតុ ហើយត្រូវតែជូនដំណឹងដល់ព្រះរាជអាជ្ញាក្នុងរយៈពេលយ៉ាងឆាប់បំផុត។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនបានសម្រេចក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃទេ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចប្តឹងដោយផ្ទាល់ តាមរយៈពាក្យសុំ ទៅសភាស៊ើបសួរដែលសម្រេចជំនួសចៅក្រមស៊ើបសួរ។

At any time during a judicial investigation, the Royal Prosecutor may request the investigating judge to conduct any investigative act that he believes will be useful.

If the investigating judge refuses to follow the Prosecutor's request, he shall write a refusal order within 15 days. This order shall state the reasons for the refusal. The Royal Prosecutor shall be notified of this order without delay.

If the investigating judge has not decided within 15 days, the Royal Prosecutor can seize the Investigation Chamber who shall have the power to decide in the place of the investigating judge.

**មាត្រា ១៣៣ ការស្នើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចដោយជនត្រូវចោទ**

**Article 133 Investigative Actions Requested by Charged Persons**

នៅគ្រប់ពេលវេលានៃការស៊ើបសួរ ជនត្រូវចោទអាចសុំឱ្យចៅក្រមស៊ើបសួរធ្វើការសួរចម្លើយខ្លួន ស្តាប់ចម្លើយ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬសាក្សី សួរតទល់គ្នា ឬចុះទៅដល់ទីកន្លែង។ ពាក្យសុំត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងត្រូវមាន សំអាងហេតុ។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនព្រមធ្វើតាមពាក្យសុំនេះទេ ចៅក្រមរូបនេះត្រូវចេញដីកាបដិសេធនៅក្នុង ចំរើនវេលា ១ (មួយ) ខែ បន្ទាប់ពីពេលទទួលពាក្យសុំ។ ដីកានេះត្រូវតែមានសំអាងហេតុ និងត្រូវជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់ ព្រះរាជអាជ្ញា និងដល់ជនត្រូវចោទ។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនបានសម្រេចក្នុងចំរើនវេលា ១ (មួយ) ខែទេ ជនត្រូវចោទអាចប្តឹងដោយផ្ទាល់ តាម រយៈពាក្យសុំដល់សភាស៊ើបសួរដែលសម្រេចជំនួសចៅក្រមស៊ើបសួរ។

At any time during a judicial investigation, the charged person may ask the investigating judge to interrogate him, question a civil party or witness, conduct a confrontation or visit a site. The request shall be in writing with a statement of reasons.

If the investigating judge does not grant the request, he shall issue a rejection order within one month after receiving the request. This order shall state the reasons. The Prosecutor and the charged person shall be notified of the order without delay.

If the investigating judge has not decided within one month, the Royal Prosecutor can seize the Investigation Chamber who shall have the power to decide in the place of the investigating judge.

**មាត្រា ១៣៤ ការស្នើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 134 Investigative Actions Requested by Civil Party**

នៅគ្រប់ពេលវេលានៃការស៊ើបសួរ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចសុំដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ឱ្យស្តាប់ចម្លើយខ្លួន ស្តាប់ ចម្លើយសាក្សី សួរចម្លើយជនត្រូវចោទ សួរតទល់គ្នា ឬចុះទៅដល់ទីកន្លែង។ ពាក្យសុំ ត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងមាន សំអាងហេតុ។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនព្រមធ្វើតាមពាក្យសុំនេះទេ ចៅក្រមរូបនេះត្រូវចេញដីកាបដិសេធក្នុងចំរើនវេលា ១ (មួយ) ខែ ក្រោយពេលទទួលពាក្យសុំ។ ដីកានេះត្រូវតែមានសំអាងហេតុ ហើយត្រូវជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់ព្រះរាជអាជ្ញា និងដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនបានសម្រេចក្នុងចំណោម ១ (មួយ) ខែទេ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចប្តឹងដោយផ្ទាល់តាមរយៈពាក្យសុំដល់ សភាស៊ើបសួរ ដែលសម្រេចជំនួសចៅក្រមស៊ើបសួរ។

At all the times during a judicial investigation, a civil party may request the investigating judge to question him, question witnesses, interrogate the charged person, conduct a confrontation or visit a site. The request shall be in writing with a statement of reasons.

If the investigating judge does not grant the request, he shall issue a rejection order within one month after receiving the request. The order shall state the reasons. The Prosecutor and the civil party shall be notified of the order without delay.

If the investigating judge has not decided within one month, the Royal Prosecutor can seize the Investigation Chamber who shall have the power to decide in the place of the investigating judge.

**មាត្រា ១៣៥ ការបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 135 Transmission of Case File to Royal Prosecutor**

នៅគ្រប់ពេលវេលា ព្រះរាជអាជ្ញាអាចពិនិត្យមើលសំណុំរឿងស៊ើបសួរ ឬស្នើសុំឱ្យបញ្ជូនសំណុំរឿងមកពិនិត្យ ប៉ុន្តែត្រូវមានការកិច្ចបង្វិលសំណុំរឿងនេះទៅវិញ នៅក្នុងចំណោម ២៤ (ម្ភៃបួន) ម៉ោង។

At any time, the Prosecutor may examine the case file or ask for its transmission. In the latter case, the Prosecutor shall send the case file back within 24 hours.

**មាត្រា ១៣៦ វត្តមានរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ចំពោះកិច្ចស៊ើបសួរ**

**Article 136 Presence of Prosecutor during Investigative Acts**

ព្រះរាជអាជ្ញាអាចមានវត្តមាននៅក្នុងគ្រប់កិច្ចស៊ើបសួរ ជាពិសេសក្នុងការសួរចម្លើយជនត្រូវចោទ ក្នុងការសួរតទល់ និងក្នុងការស្តាប់ចម្លើយ។

The Prosecutor may be present during any investigative act, in particular the interrogations of the charged person, confrontations and interviews.

**មាត្រា ១៣៧ ការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីតាមផ្លូវអន្តរាគមន៍**

**Article 137 Civil Party Application by Way of Intervention**

កាលណាការស៊ើបសួរត្រូវបានបើក បុគ្គលគ្រប់រូបដែលបានប្រកាសខ្លួនថាជាជនរងគ្រោះអាចតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី នៅចំពោះមុខចៅក្រមស៊ើបសួរបានគ្រប់ពេលវេលា។

ការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីតាមផ្លូវអន្តរាគមន៍ ធ្វើឡើងដោយគ្មានតម្រូវតាមទម្រង់ណាមួយឡើយ។

កាលណាការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីត្រូវបានធ្វើឡើងតាមលិខិត លិខិតនេះត្រូវដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿង។ កាលណាការតាំងខ្លួនត្រូវបានធ្វើឡើងដោយផ្ទាល់មាត់ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវធ្វើកំណត់ហេតុ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវជូនដំណឹងអំពីការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនេះ ដល់ព្រះរាជអាជ្ញា និងដល់ជនត្រូវចោទ។

After the opening of a judicial investigation any persons who claim to be victims of an offense may, at any time, file a request to become civil party to the investigating judge.

No specific form shall be required for the request to become civil party by way of intervention.

When a civil party's request has been made in writing, the request shall be attached to the case file. When the request is made orally the investigating judge shall establish a written record of it.

The investigating judge shall notify the Prosecutor and the charged person about the civil party application.

**មាត្រា ១៣៨ បណ្តឹងដោយមានការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 138 Complaint with Application to become Civil Party**

ជនរងគ្រោះនៃបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម អាចដាក់ពាក្យប្តឹងជូនចៅក្រមស៊ើបសួរមានសមត្ថកិច្ច ដោយមានការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។ ពាក្យប្តឹងអាចដាក់ក្នុងនាមជនរងគ្រោះដោយមេធាវី។

A victim of a felony or misdemeanor can file a complaint with a request to become a civil party with the investigating judge. The request may be lodged by a lawyer on behalf of a victim.

**មាត្រា ១៣៩ ការបញ្ជូនបណ្តឹងទៅព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 139 Delivery of Complaints to Prosecutor**

ចៅក្រមស៊ើបសួរធ្វើការកត់សំគាល់នូវការដាក់ពាក្យប្តឹង ដោយមានការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីតាមដីកា។ ចៅក្រមស៊ើបសួរបញ្ជូនបណ្តឹងនេះទៅព្រះរាជអាជ្ញា។

ក្រោយពីបានឃើញពាក្យប្តឹងដោយមានការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវប្តឹងទៅចៅក្រមស៊ើបសួរ តាមដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ។ ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរនេះ អាចធ្វើប្រឆាំងនឹងអញ្ញាតជនទោះបីជាបណ្តឹងដោយមានការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចោទទៅលើឈ្មោះបុគ្គលម្នាក់ ឬច្រើននាក់ក៏ដោយ។

ព្រះរាជអាជ្ញាអាចសុំដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរកុំឱ្យស៊ើបសួរ ប្រសិនបើបណ្តឹងអាជ្ញាត្រូវបានផុតរលត់ ឬប្រសិនបើអំពើនោះមិនមែនជាបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌទេ។

ក្នុងករណីដែលចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចមិនស៊ើបសួរ ចៅក្រមរូបនេះត្រូវចេញដីកាសម្រេច ដោយមានសំអាងហេតុ ដែលត្រូវជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

ក្នុងករណីដែលចៅក្រមស៊ើបសួរនៅតែសម្រេចស៊ើបសួរ ចៅក្រមរូបនេះត្រូវចេញដីកាសម្រេចដោយមានសំអាងហេតុ ហើយត្រូវជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់ព្រះរាជអាជ្ញា។

The investigating judge confirms the reception of a complaint with an application to become a civil party in an order. The investigating judge sends this request to the Royal Prosecutor.

After seeing the complaint with an application to become a civil party, the Prosecutor files an introductory submission with the investigating judge. This introductory submission may be made against unidentified persons, even if the civil party names one or more persons.

The Royal Prosecutor may request the investigating judge not to investigate if the criminal action is extinguished or if the facts do not constitute a crime.

In case an investigating judge decides not to investigate, that judge shall immediately issue an order with the statement of reasons and notify the civil party without delay.

In case the investigating judge, contrary to the Royal Prosecutor's request, decides to continue to investigate, the investigating judge shall issue an order with a statement of reasons. The Prosecutor shall be notified of the order without delay.

**មាត្រា ១៤០ ការបង់ប្រាក់តម្កល់ទុក**

**Article 140 Payment of Deposits**

ដោយផ្អែកទៅលើធនធាននៃដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងទៅលើការលំបាកនៃរឿងដែលអាចមើលឃើញជាមុន ចៅក្រមស៊ើបសួរកំណត់តាមដីកាសម្រេច នូវចំនួនទឹកប្រាក់ដែលដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីត្រូវបង់ ព្រមទាំងរយៈពេលដែលត្រូវបង់ប្រាក់នេះផង។

ប្រសិនបើដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ពុំមានលទ្ធភាពអាចបង់ប្រាក់តម្កល់ទុកបានទេ ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចលើកលែង មិនឱ្យបង់ប្រាក់នេះបាន។ ដីកានេះត្រូវជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

ក្នុងករណីដែលមានការបង់ប្រាក់តម្កល់ទុក ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទទួលបានបង្គាន់ដែលមានចុះហត្ថលេខាដោយ ប្រធានតុលាការ ព្រះរាជអាជ្ញា និងក្រឡាបញ្ជី។

ប្រសិនបើប្រាក់តម្កល់ទុកមិនត្រូវបានបង់នៅក្នុងរយៈពេលដែលកំណត់ដោយចៅក្រមស៊ើបសួរទេ ពាក្យប្តឹងដោយ មានការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីត្រូវប្រកាសថាមិនអាចទទួលបានដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ។ ចៅក្រមស៊ើបសួរ នេះ សម្រេចតាមដីកាដែលត្រូវជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

ប្រាក់តម្កល់ទុកត្រូវបង្វិលទៅសាមីខ្លួននៅពេលបញ្ចប់នីតិវិធី លើកលែងតែត្រូវអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១៤១ (បណ្តឹងដោយបំពាន ឬបណ្តឹងដោយអូសបន្លាយពេលវេលា) នៃក្រមនេះ។

ប្រាក់តម្កល់ទុកត្រូវតម្កល់ទុកនៅក្នុងគណនីពិសេស ដែលបើកនៅក្នុងធនាគារ ឬរក្សាទុកនៅក្នុងទីកន្លែងដែល មានការធានាសន្តិសុខយ៉ាងរឹងមាំ។ ទីកន្លែងនេះត្រូវបានជ្រើសរើសតាមការព្រមព្រៀងគ្នារវាងប្រធានតុលាការ និង ព្រះរាជអាជ្ញា។

Based on the resources of the civil party and on the predicted difficulty of the case, the investigating judge shall issue an order, fixing the amount of deposit to be paid by the civil party and the time for payment.

If the civil party is incapable to pay the deposit the investigating judge may exceptionally not require payment of a deposit. The civil party shall be notified of this order without delay.

For his payment of the deposit, the civil party shall receive a receipt signed by the court president, the Royal Prosecutor and the court clerk.

If the deposit has not been paid as fixed by the investigating judge, the request by the civil party shall be declared inadmissible by order of the investigating judge. The civil party shall be notified of the order by the investigating judge without delay.

The deposit shall be returned when the procedure is completed, except as provided by Article 141 (Abusive or Dilatory Requests) of this Code.

The deposit shall be maintained in a special bank account in a bank or at any other place where there is maximum guarantee of security. This place shall be selected with the mutual consent of the presiding court and the Royal Prosecutor.

#### **មាត្រា ១៤១ បណ្តឹងដោយបំពាន ឬបណ្តឹងដោយអូសបន្លាយពេលវេលា**

#### **Article 141 Abusive or Dilatory Requests**

ប្រសិនបើការស៊ើបសួរដែលបានបើកបន្ទាប់ពីមានពាក្យប្តឹង ដោយមានការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណីត្រូវបានបិទតាមដីកាលើកលែងចោទប្រកាន់ ហើយប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរយល់ឃើញថា នីតិវិធីធ្វើ ឡើងដោយរំលោភ ឬដោយអូសបន្លាយពេលវេលានោះ ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចសម្រេចតាមដីកាសម្រេចឱ្យ ដើមបណ្តឹងបង់ប្រាក់ពិន័យរដ្ឋប្បវេណី។ ចំនួនប្រាក់ពិន័យមិនអាចលើសចំនួនទឹកប្រាក់តម្កល់ទុកឡើយ។ ដីកា សម្រេចឱ្យបង់ប្រាក់ពិន័យនេះ ត្រូវឱ្យដំណឹងដល់សាមីខ្លួនជាបន្ទាន់។

When a judicial investigation opened on the basis of a request from a civil party is terminated by a non-suit order and the investigating judge considers that the procedure was abusive or dilatory, he may decide to impose a civil fine on the civil party not exceeding the amount of the deposit. The civil party shall be notified of the order without delay.

**មាត្រា ១៤២ បណ្តឹងឱ្យជួសជុលការខូចខាត**

**Article 142 Claim for Compensation**

កាលណាការស៊ើបសួរដែលបើកបន្ទាប់ពីមានពាក្យប្តឹង ដោយមានការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវបានបិទតាមដីកាលើកលែងចោទប្រកាន់ចូលជាស្ថាពរ ឬគុណដែលមានឈ្មោះនៅក្នុងពាក្យប្តឹង អាចប្តឹងសុំការជួសជុលសំណងពីអ្នកដែលប្តឹងពីខ្លួន ប្រសិនបើនីតិវិធីធ្វើឡើងដោយរំលោភ ឬដោយអួសបន្លាយពេលវេលា។

ពាក្យប្តឹងសុំការជួសជុលនេះ ត្រូវដាក់ជូនដល់តុលាការជាន់ដំបូងដែលរឿងត្រូវបានស៊ើបសួរ។ តុលាការអាចសុំឱ្យគេបញ្ជូនសំណុំរឿងមកពិនិត្យ។

When the judicial investigation opened on the basis of a complaint with petition to become a civil party is terminated by a non-suit order, the persons named in the request of the civil party may claim compensation as a remedy from the civil party where the procedure was abusive or dilatory .

The claim for compensation for damages shall be submitted to the Court of First Instance where the case was investigated. The court may request to examine the case file.

**ជំពូកទី ២: ការស្រាវជ្រាវរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ**

**CHAPTER 2: INVESTIGATION BY INVESTIGATING JUDGE**

**ផ្នែកទី ១: ការជូនដំណឹងអំពីការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ**

**SECTION 1: NOTIFICATION OF PLACEMENT UNDER JUDICIAL INVESTIGATION**

**មាត្រា ១៤៣ ការជូនដំណឹងអំពីការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ**

**Article 143 Notification of Placement Under Judicial Investigation**

នៅពេលចូលបង្ហាញខ្លួនលើកដំបូង ចៅក្រមស៊ើបសួរពិនិត្យអត្តសញ្ញាណជនត្រូវចោទ ប្រាប់ជននេះឱ្យបានដឹងរឿងរ៉ាវដែលចោទប្រកាន់ និងប្រាប់អំពីឈ្មោះបទល្មើសដែលកំណត់ដោយច្បាប់។ ចៅក្រមស៊ើបសួរប្រាប់ជនត្រូវចោទថាខ្លួនអាចឆ្លើយ ឬមិនឆ្លើយបានដោយសេរី។ និទ្ទេសស្តីពីការប្រាប់នេះត្រូវចុះនៅក្នុងកំណត់ហេតុនៅពេលចូលបង្ហាញខ្លួនលើកដំបូង។

ប្រសិនបើជនត្រូវចោទចង់ឆ្លើយនោះ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវទទួលចម្លើយនោះភ្លាម។

ចៅក្រមស៊ើបសួរប្រាប់ជនត្រូវចោទ ឱ្យបានដឹងអំពីសិទ្ធិរបស់ខ្លួនក្នុងការជ្រើសរើសមេធាវី ឬ ក្នុងការសុំឱ្យចាត់តាំងមេធាវីឱ្យខ្លួន ដោយអនុវត្តតាមច្បាប់ស្តីពីលក្ខន្តិកៈមេធាវី។

ជនត្រូវចោទជាអនីតិជនត្រូវតែមានមេធាវីអមជានិច្ច។ បើគ្មានការជ្រើសរើសដោយជនត្រូវចោទទេ មេធាវីត្រូវបានចាត់តាំងនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលចែងដោយច្បាប់ស្តីពីលក្ខន្តិកៈមេធាវី។

ក្រោយពីការចូលបង្ហាញខ្លួនលើកទីមួយ ជនត្រូវចោទដែលនៅក្រៅឃុំ ត្រូវប្រកាសប្រាប់ដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរអំពីអាសយដ្ឋានរបស់ខ្លួន។ ជនត្រូវចោទនេះត្រូវបានទទួលដំណឹងថា:

- ខ្លួនត្រូវតែជូនព័ត៌មានដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ នៅពេលណាដែលខ្លួនផ្លាស់ប្តូរអាសយដ្ឋាន
- គ្រប់ការឱ្យដំណឹងដែលបានធ្វើឡើងតាមអាសយដ្ឋានចុងក្រោយ ដែលប្រកាសឡើងដោយជនត្រូវចោទនោះ ត្រូវចាត់ទុកថាបានធ្វើឡើងដល់សាមីខ្លួនផ្ទាល់។



ការឱ្យដំណឹងព្រមទាំងការប្រកាសស្តីពីការផ្លាស់ប្តូរអាសយដ្ឋាននោះ ត្រូវចុះក្នុងកំណត់ហេតុ នៅពេលចូល  
បង្ហាញខ្លួនលើកដំបូង។

When a charged person appears for the first time, the investigating judge shall check his identity, inform him of the imputed act and its legal qualification, and receive his statement after informing him of the right to remain silent. This notification shall be mentioned in the written record of the first appearance.

If the charged person is willing to answer, the investigating judge shall take the statement immediately.

The investigating judge shall inform the charged person of his rights to choose a lawyer or to have a lawyer appointed according to the Law on the Bar.

A charged person who is a minor shall always be assisted by a lawyer. If a charged person does not choose a lawyer, the court shall appoint a lawyer according to the Law on the Bar.

After his first appearance, a charged person who is released shall inform the investigating judge of his address. This charged person shall be required that:

- he shall notify the investigating judge of any change of address;
- all notifications made through the last address given by the charged person are deemed to be made to the charged person.

The above-mentioned notice and information on changes of address shall be recorded in the written record on the first appearance.

#### **មាត្រា ១៤៤ ជំនួយរបស់អ្នកបកប្រែ**

#### **Article 144 Assistance of Interpreter/Translator**

ក្នុងករណីចាំបាច់ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវហៅអ្នកបកប្រែ។ អ្នកបកប្រែត្រូវស្ងៀមស្ងាត់តាមសាសនា ឬជំនឿរបស់ខ្លួន ខ្លួននឹងជួយដល់តុលាការ និងបកប្រែឱ្យបានត្រឹមត្រូវតាមចម្លើយទាំងឡាយ។ ក្នុងករណីណាក៏ដោយ អ្នកបកប្រែមិនអាចត្រូវជ្រើសរើសក្នុងចំណោមចៅក្រម ក្រឡាបញ្ជី នគរបាល កងរាជអាវុធហត្ថ ភាគី ឬសាក្សីទេ។

In case of need, the investigating judge shall call on an interpreter/translator. The interpreter/translator shall take an oath in accordance with his religion or beliefs to help the court and interpret/translate the answers correctly. In any case, the interpreter/translator cannot be selected from among prosecutors, judges, clerks, police, military police, parties or witnesses.

### **ផ្នែកទី ២: ការសួរចម្លើយជនត្រូវចោទ**

#### **SECTION 2: INTERROGATION OF CHARGED PERSON**

#### **មាត្រា ១៤៥ វត្តមានរបស់មេធាវីក្នុងពេលសួរចម្លើយ**

#### **Article 145 Presence of Lawyer during Interrogation**

កាលណាជនត្រូវចោទមានមេធាវីអម ចៅក្រមស៊ើបសួរ ត្រូវកោះហៅមេធាវីយ៉ាងតិចបំផុត ៥(ប្រាំ) ថ្ងៃ មុនការសួរចម្លើយ។ ក្នុងថ្ងៃវេលានេះ មេធាវីអាចពិនិត្យមើលសំណុំរឿងនៃនីតិវិធី។

ជនត្រូវចោទអាចត្រូវសួរចម្លើយបានតែនៅចំពោះមុខមេធាវីរបស់ខ្លួនប៉ុណ្ណោះ។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើមេធាវីដែលត្រូវបានកោះហៅយ៉ាងត្រឹមត្រូវហើយ មិនចូលបង្ហាញខ្លួននៅថ្ងៃ និងម៉ោងកំណត់ទេ ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចសួរចម្លើយជនត្រូវចោទ ដោយគ្មានវត្តមានរបស់មេធាវី។ និទ្ទេសស្តីពីអវត្តមាននេះត្រូវចុះនៅក្នុងកំណត់ហេតុសួរចម្លើយជនត្រូវចោទ។



ក្នុងករណីពិសេស ចៅក្រមស៊ើបសួរ អាចសួរចម្លើយជនត្រូវចោទដោយមិនបាច់កោះហៅមេធាវី ប្រសិនបើជនត្រូវចោទបោះបង់ចោលយ៉ាងជាក់លាក់នូវវត្តមានរបស់មេធាវីខ្លួន។ ការបោះបង់ចោលនេះត្រូវចុះនៅក្នុងកំណត់ហេតុមួយផ្សេងពីកំណត់ហេតុសួរចម្លើយ និងត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយជនត្រូវចោទ។

ក្នុងករណីបន្ទាន់ ចៅក្រមស៊ើបសួរក៏អាចធ្វើការសួរចម្លើយដោយមិនបាច់កោះហៅមេធាវីបានដែរ។ ភាពបន្ទាន់នេះត្រូវតែបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ដល់ស្លាប់ ឬបណ្តាលមកពីការភ័យខ្លាចបាត់បង់តម្រូវនៃភស្តុតាង។ ប្រភេទនៃភាពបន្ទាន់ត្រូវតែចុះនិទ្ទេសនៅក្នុងកំណត់ហេតុ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចហៅរកអ្នកបកប្រែដូចបានចែងនៅក្នុងមាត្រា ១៤៤ (ជំនួយរបស់អ្នកបកប្រែ) នៃក្រមនេះ។

When a charged person has a lawyer, the investigating judge shall summons the lawyer at least five days before the interrogation takes place. During that period, the lawyer may examine the case file.

A charged person can be interrogated only in the presence of his lawyer. However, if the lawyer was properly summonsed but does not show up on the specified date and time, the investigating judge can question the charged person without the presence of his lawyer. The absence of the lawyer shall be noted in the written record of the charged person's interrogation.

Exceptionally, the investigating judge may interrogate the charged person without summonsing the lawyer if the charged person expressly waives his right to his lawyer's presence. This waiver shall be noted in a separate written record of the charged person's interrogation and shall be signed by the charged person.

In case of urgency, the investigating judge may interrogate the charged person without summonsing the lawyer. This urgency situation can only be caused by danger of death or by a risk of losing evidence. The type of urgency shall be written in the report.

The investigating judge may call on an interpreter/translator as provided in Article 144 (Assistance of Interpreter/Translator) of this Code.

#### **មាត្រា ១៤៦ សំណួរដោយមានការអនុញ្ញាតរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ**

#### **Article 146 Questioning with Authorisation of Investigating Judge**

នៅពេលសួរចម្លើយជនត្រូវចោទ ព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីក៏អាចលើកសំណួរបានដែរ ដោយមានការអនុញ្ញាតពីចៅក្រមស៊ើបសួរ។

ក្នុងករណីមិនអនុញ្ញាត ករណីនោះត្រូវចុះនិទ្ទេសនៅក្នុងកំណត់ហេតុ។

During interrogations of a charged person, the Royal Prosecutor and the lawyers may ask questions with the authorization of the investigating judge.

In cases where authorization is refused, this shall be noted in the written record.

#### **មាត្រា ១៤៧ ការពិភាក្សាដេញដោល**

#### **Article 147 Confrontation**

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១៤៥ (វត្តមានរបស់មេធាវីក្នុងពេលសួរចម្លើយ) និងមាត្រា ១៤៦ (សំណួរដោយមានការអនុញ្ញាតរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តក្នុងករណីសួរចម្លើយតទល់ជនត្រូវចោទ។

The provisions of Article 145 (Presence of Lawyer during Interrogation) and Article 146 (Questioning with Authorization of Investigating Judge) shall be applicable also to the confrontation of a charged person.

**មាត្រា ១៤៨ រយៈពេលអប្បបរមាសម្រាប់ការសួរចម្លើយ**

**Article 148 Right to Interrogation**

កាលណាថិរវេលា ៤ (បួន) ខែ បានកន្លងផុតទៅចាប់ពីពេលសួរចម្លើយនៅពេលបង្ហាញខ្លួនលើកដំបូង ជនត្រូវចោទមិនត្រូវបានសួរចម្លើយ ឬសួរតទល់ទេ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវតែទទួលចម្លើយ ប្រសិនបើជនត្រូវចោទបានស្នើសុំ។ បើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនព្រមកោះហៅជនត្រូវចោទក្នុងថិរវេលា ១ (មួយ) ខែ បន្ទាប់ពីការសុំទេ នោះជនត្រូវចោទអាចប្តឹងផ្តល់ទៅសភាស៊ើបសួរដែលទទួលចម្លើយនេះដោយខ្លួនឯង។ បន្ទាប់មកកំណត់ហេតុត្រូវបញ្ជូនទៅចៅក្រមស៊ើបសួរ។

If a four month period calculating from the first appearance of a charged person has elapsed, and the charged person has not been interrogated or had a confrontation, the investigating judge shall take the statement of the charged person if the charged person so requests. If the investigating judge does not call the charged person within one month after the request, the charged person may directly seize the Investigation Chamber who shall then take the charged person's statement. The written record of the statement shall then be sent to the investigating judge.

**មាត្រា ១៤៩ សិទ្ធិការពារខ្លួនរបស់ជនត្រូវចោទ**

**Article 149 Rights of Defense**

មេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទដែលជាប់ឃុំ អាចប្រាស្រ័យទាក់ទងដោយសេរីជាមួយកូនក្តីរបស់ខ្លួននៅក្នុងពន្ធនាគារ ឬនៅក្នុងមណ្ឌលឃុំខ្លួន។ ការសន្ទនារវាងមេធាវី និងជនត្រូវចោទមិនអាចត្រូវគេស្តាប់ ឬថតបានទេ។ មេធាវីអាចអានលិខិតនៃសំណុំរឿងឱ្យកូនក្តីខ្លួនស្តាប់។ ផ្ទុយទៅវិញ មេធាវីមិនអាចឱ្យលិខិតថតចម្លងពីលិខិតនៃសំណុំរឿង ដល់កូនក្តីរបស់ខ្លួនបានឡើយ។

The lawyer of a charged person who is in detention may freely communicate with his client in the detention center or in prison. The conversation between the lawyer and the charged person shall be confidential and shall not be listened to or recorded by others. The lawyer may read out part of the case file to his client. The lawyer may not give the copies of part of the case file to his client.

**ផ្នែកទី ៣: ការស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**SECTION 3: INTERVIEW OF CIVIL PARTY**

**មាត្រា ១៥០ ការស្តាប់ចម្លើយរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 150 Interview of Civil Party**

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចត្រូវបានអមដោយមេធាវី។

ក្នុងករណីនេះ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវកោះហៅមេធាវីរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីយ៉ាងតិចបំផុត ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ មុនការស្តាប់ចម្លើយ។ នៅក្នុងថិរវេលានេះ មេធាវីអាចពិនិត្យសំណុំរឿងនៃនីតិវិធីបាន។

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចត្រូវបានគេស្តាប់ចម្លើយតែនៅចំពោះមុខមេធាវីរបស់ខ្លួនប៉ុណ្ណោះ។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើមេធាវីដែលត្រូវបានកោះហៅយ៉ាងត្រឹមត្រូវ ហើយមិនចូលមកបង្ហាញខ្លួននៅថ្ងៃ និងម៉ោងតាមកំណត់ទេ ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដោយគ្មានវត្តមានរបស់មេធាវី។ និទ្ទេសស្តីពីអវត្តមាន ត្រូវចុះនៅក្នុងកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយ។

ក្នុងករណីពិសេស ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបាន ដោយមិនចាំបាច់កោះហៅមេធាវីប្រសិនបើដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបោះបង់ចោលយ៉ាងជាក់លាក់នូវវត្តមានមេធាវីរបស់ខ្លួន។ ការបោះបង់ចោលនេះ ត្រូវចុះនិទ្ទេសនៅក្នុងកំណត់ហេតុមួយដោយឡែកពីកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

ក្នុងករណីបន្ទាន់ចៅក្រមស៊ើបសួរក៏អាចស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដោយមិនចាំបាច់កោះហៅមេធាវីបានដែរ។ ភាពបន្ទាន់នេះត្រូវបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ដល់ស្លាប់ ឬបណ្តាលមកពីភ័យខ្លាចបាត់បង់តម្រូវភស្តុតាង។ ប្រភេទនៃភាពបន្ទាន់ត្រូវតែចុះនិទ្ទេសនៅក្នុងកំណត់ហេតុ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចហៅរកអ្នកបកប្រែដូចបានចែងនៅក្នុងមាត្រា ១៤៤ (ជំនួយរបស់អ្នកបកប្រែ) នៃក្រមនេះ។

A civil party may be assisted by a lawyer.

In this case, the investigating judge shall summons the lawyer of the civil party at least 5 days before the interview. During that period, the lawyer may examine the case file.

A civil party may be interviewed only in the presence of his lawyer. However, if the lawyer was properly summonsed but does not show up on the specified date and time, the investigating judge may interview the civil party without the presence of his lawyer. The absence of the lawyer shall be noted in the written record of the civil party's interview.

Exceptionally, the investigating judge may interview the civil party without summoning the lawyer if the civil party expressly waives his right to his lawyer's presence. This waiver shall be noted in a separate written record of the civil party's interview and shall be signed by the civil party.

In case of urgency, the investigating judge may interview the civil party without summoning the lawyer. This urgency situation can only be caused by danger of death or by a risk of losing evidence. The type of urgency shall be written in the report.

The investigating judge may call on an interpreter/translator as provided in Article 144 (Assistance of Interpreter/Translator) of this Code.

#### **មាត្រា ១៥១ សំណួរដោយមានការអនុញ្ញាតរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ**

#### **Article 151 Questioning with Authorization of Investigating Judge**

នៅក្នុងពេលស្តាប់ចម្លើយ ព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីអាចលើកសំណួរមកសួរបាន ដោយមានការអនុញ្ញាតពីចៅក្រមស៊ើបសួរ។ ក្នុងករណីមិនអនុញ្ញាត ករណីនោះត្រូវចុះនិទ្ទេសនៅក្នុងកំណត់ហេតុ។

During the interviews, the Royal Prosecutor and the lawyers may ask questions with the authorization of the investigating judge. In cases where authorization is refused, this shall be noted in the written record.

#### **មាត្រា ១៥២ ការពិភាក្សាដេញដោល ឬការសួរតទល់**

#### **Article 152 Confrontation**

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១៥០ (ការស្តាប់ចម្លើយរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី) និងមាត្រា ១៥១ (សំណួរដោយមានការអនុញ្ញាតរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តនៅក្នុងករណីសួរតទល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

The provisions of Articles 150 (Interview of Civil Party) and 151 (Questioning with Authorization of Investigating Judge) shall be applicable also to the confrontation of a civil party.

**ផ្នែកទី ៤: ការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី**

**SECTION 4: INTERVIEW OF WITNESSES**

**មាត្រា ១៥៣ ការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី**

**Article 153 Interview of Witnesses**

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចស្តាប់ចម្លើយបុគ្គលគ្រប់រូប ដែលចម្លើយនោះអាចមានប្រយោជន៍នៅក្នុងការសំដែងឱ្យឃើញការពិត។

ចៅក្រមស៊ើបសួរស្តាប់ចម្លើយសាក្សីដាច់ពីគ្នា ដោយគ្មានវត្តមានជនត្រូវចោទ និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។  
ចៅក្រមស៊ើបសួរក៏អាចសួរតទល់គ្នារវាងជនត្រូវចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងសាក្សីផងបានដែរ។  
បុគ្គលគ្រប់រូបដែលត្រូវបានចៅក្រមស៊ើបសួរកោះហៅក្នុងឋានៈជាសាក្សី ត្រូវតែមកបង្ហាញខ្លួន។  
ក្នុងករណីរឹងទទឹង ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចសុំឱ្យកងកម្លាំងសាធារណៈ បង្ខំសាក្សីនេះឱ្យចូលមកបង្ហាញខ្លួនបាន។  
ចៅក្រមស៊ើបសួរចេញបញ្ជាឱ្យចូលមកបង្ហាញខ្លួន។ បញ្ជានេះត្រូវមានអត្តសញ្ញាណរបស់សាក្សី ហើយត្រូវចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ និងមានបោះត្រាផង។

The investigating judge may question any person whose response is deemed useful to the revelation of the truth.

The investigating judge questions witnesses separately, without any presence of the charged person and any civil party. The investigating judge may also arrange a confrontation between the charged person, civil parties and witnesses.

Any person who has been summonsed by the investigating judge as a witness must appear.  
In the case of refusal to appear, the investigating judge may ask the public police force to force the witness to appear. The investigating judge issues an order to appear. This order to appear shall include the identity of the witness and shall be dated and signed by the investigating judge and sealed.

**មាត្រា ១៥៤ សម្បថរបស់សាក្សី**

**Article 154 Oath of Witnesses**

មុននឹងឆ្លើយទៅនឹងសំណួរ សាក្សីម្នាក់ៗត្រូវស្ម័គ្រចិត្តតាមសាសនា ឬជំនឿរបស់ខ្លួនថា និយាយតែការពិត។  
ទម្រង់នៃសម្បថត្រូវធ្វើដូចមានកំណត់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនៃក្រមនេះ។

Before the interview, the witness shall take an oath affirming that he will tell the truth in accordance with his religion or beliefs. The form of the oath shall be conformed with the template annexed to this Code.

**មាត្រា ១៥៥ ជំនួយរបស់អ្នកបកប្រែ**

**Article 155 Assistance of Interpreter/Translator**

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចហៅអ្នកបកប្រែ ដើម្បីស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ដូចបានចែងនៅមាត្រា ១៤៤ (ជំនួយរបស់អ្នកបកប្រែ) នៃក្រមនេះ។

The investigating judge may ask for an interpreter/translator as provided in Article 144 (Assistance of Interpreter/Translator) of this Code.

**មាត្រា ១៥៦ សាក្សីដែលអនុញ្ញាតឱ្យរួចពីសម្បថ**

**Article 156 Witness without Swearing**

ត្រូវបានស្តាប់ចម្លើយដោយមិនចាំបាច់ធ្វើសម្បថ ចំពោះសាក្សីដូចតទៅនេះ៖

- ១-ឪពុក ម្តាយ និងបុព្វជនគ្រប់រូបរបស់ជនត្រូវចោទ។
- ២-កូនប្រុស កូនស្រី និងបុព្វជនគ្រប់រូបផ្សេងទៀតរបស់ជនត្រូវចោទ។
- ៣-បង ប្អូនប្រុស ស្រីរបស់ជនត្រូវចោទ។
- ៤-បង ប្អូនឆ្មៃប្រុស ស្រីរបស់ជនត្រូវចោទ។
- ៥-ប្តី ឬប្រពន្ធរបស់ជនត្រូវចោទ ទោះបីបានលែងលះគ្នាហើយក៏ដោយ។
- ៦-កុមារអាយុតិចជាង ១៤ ឆ្នាំ។

The following witnesses may make a statement without having taken an oath:

- 1- The father, mother and ascendants of the charged person;
- 2- The sons, daughters and descendants of the charged person;
- 3- The brothers and sisters of the charged person;
- 4- The brother-in-laws and sister-in-laws of the charged person;
- 5- The husband or wife of the charged person, even if they have been divorced;
- 6- Any child who is less than 14 years old.

#### **មាត្រា ១៥៧ ភាពគ្មានលទ្ធភាពស្តាប់ចម្លើយរបស់សាក្សីមួយចំនួន**

#### **Article 157 Impossibility to Question Witness**

ដើម្បីគោរពសិទ្ធិការពារខ្លួន ចៅក្រមស៊ើបសួរមិនអាចស្តាប់ចម្លើយក្នុងឋានៈជាសាក្សី នូវបុគ្គលណាមួយដែលមានតម្រូវការពិរុទ្ធភាពបានប្រព្រឹត្តបទល្មើសនោះទេ។ ក្នុងករណីនេះចៅក្រមត្រូវយកនីតិវិធីនៃមាត្រា ១៤៣ (ការជូនដំណឹងអំពីការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ) នៃក្រមនេះ មកអនុវត្ត។

For the sake of respect of the rights to defense, the investigating judge may not call as a witness any person against whom there is inculpatory evidence indicating his involvement in the crime under investigation. In such a case, the judge shall follow the procedures provided in Article 143 (Notification of Placement Under Judicial Investigation) of this Code.

#### **មាត្រា ១៥៨ ការចុះទៅដល់លំនៅឋានរបស់សាក្សី**

#### **Article 158 Visiting Residence of Witness**

ប្រសិនបើសាក្សីឈឺ ឬមិនអាចធ្វើដំណើរបាន ចៅក្រមស៊ើបសួរ និងក្រឡាបញ្ជីអាចចុះទៅកាន់លំនៅឋាន ឬទីកន្លែងដែលសាក្សីនោះនៅ ដើម្បីទទួលចម្លើយ។

If the witness is sick or cannot travel, the investigating judge and the clerk may visit his residence or the place where the witness stays to take the statement of the witness.

### **ផ្នែកទី ៥: ការរករក និងការចាប់យកវត្ថុតាង**

### **SECTION 5: SEARCH AND SEIZURE OF EXHIBITS**

#### **មាត្រា ១៥៩ វិធានអនុវត្តចំពោះការរករកឆេរ**

#### **Article 159 Rules of Search**

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចធ្វើការរករកឆេរបាន។

ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវរករកឆេរនៅចំពោះមុខអ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែង ឬបើគ្មានអ្នកកាន់កាប់ទេ ត្រូវធ្វើនៅចំពោះមុខសាក្សី ២ (ពីរ) នាក់ ដែលខ្លួនចាត់តាំង។ សាក្សីមិនអាចជានគរបាល ឬជាកងរាជអាវុធហត្ថ ដែលជាកងកម្លាំងរួមប្រតិបត្តិការក្នុងការរករកឆេរនោះបានឡើយ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរមិនអាចផ្ដើមឆែកឆេរមុនម៉ោង ៦ (ប្រាំមួយ) ព្រឹក និងក្រោយម៉ោង ១៨ (ដប់ប្រាំបី) បានទេ លើកលែងតែ៖

- ក្នុងករណីឆែកឆេរនៅទីកន្លែងដែលបើកចំហដល់សាធារណជន
  - ក្នុងករណីឆែកឆេរនៅគ្រប់ទីកន្លែងដែលផលិត រក្សាទុក ជួញដូរ ចែកចាយ ឬប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន។
- ការឆែកឆេរនៅក្នុងការិយាល័យមេធាវី ត្រូវធ្វើនៅចំពោះមុខប្រធានគណៈមេធាវី ឬប្រតិភូរបស់ប្រធាន

គណៈមេធាវីនោះ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពីការឆែកឆេរដោយមានចុះហត្ថលេខារបស់ខ្លួន និងក្រឡាបញ្ជី រួមជាមួយ អ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែង ឬសាក្សី ២ (ពីរ) នាក់។

កំណត់ហេតុត្រូវចុះនិទ្ទេស អំពីអត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែង ឬសាក្សីនីមួយៗ។ កាលបើការឆែកឆេរ ប្រព្រឹត្តទៅនៅក្នុងការិយាល័យមេធាវី កំណត់ហេតុត្រូវចុះនិទ្ទេសអំពីវត្តមានរបស់ប្រធានគណៈមេធាវី ឬរបស់ប្រតិភូនៃ ប្រធានគណៈមេធាវីនេះ។

An investigating judge may conduct a search.

An investigating judge shall conduct a search in the presence of the occupant of a place. In the absence of the occupants, the judge shall search in the presence of two witnesses, to be selected by the judge. The witnesses may not be police or military police officers from the force conducting the search.

An investigating judge may not conduct a search before 6:00 A.M or after 6:00 P.M., except in the case of searching:

- At a place that is open to the public;
- At a place where drugs are produced, stored, circulated, distributed or consumed.

The search of a lawyer's office shall only be made in the presence of the President of the Bar Association or one of his representatives.

The investigating judge has to establish a written record of the search. The investigating judge, a clerk, and the occupant of the place or the two witnesses shall sign the search report.

The written record shall include the identity of the occupant of the place or of the two witnesses. If the search is conducted in a lawyer's office, the record shall identify the President of the Bar Association or other representative of the Bar Association who was present.

## **មាត្រា ១៦០ ការបិទស្លាកបោះត្រាលើវត្ថុតាង**

### **Article 160 Sealing of Exhibits**

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចចាប់យកវត្ថុតាង។ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវតែបិទស្លាកបោះត្រាលើវត្ថុតាង។

ក្រោយពីបានបង្ហាញវត្ថុដែលចាប់ដល់អ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែង ឬដល់សាក្សីទាំង ២ (ពីរ) នាក់ រួចមក ចៅក្រម ស៊ើបសួរធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពីការចាប់ ដែលរួមមានបញ្ជីសារពើភ័ណ្ឌនៃវត្ថុដែលចាប់យក។ កំណត់ហេតុស្តីពីការចាប់នេះ ត្រូវមានចុះហត្ថលេខារបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ និងក្រឡាបញ្ជី រួមជាមួយអ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែង ឬសាក្សី ២ (ពីរ) នាក់។ កំណត់ហេតុត្រូវមានចុះនិទ្ទេសអំពីអត្តសញ្ញាណនៃអ្នកកាន់កាប់ទីកន្លែង ឬសាក្សីនីមួយៗ។

An investigating judge may seize any exhibits. The exhibits taken shall be affixed with official seal.

After showing the exhibits to the occupant of the place or to the two witnesses, the investigating judge shall establish a written record on the seizure, including an inventory list. This



written record shall be signed by the investigating judge, the clerk, the occupant of the place or the two witnesses. It shall include the identity of the occupant of the place or of each witness.

**មាត្រា ១៦១ ការប្រគល់វត្ថុដែលចាប់យក ឱ្យទៅម្ចាស់ដើមវិញដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ**

**Article 161 Return of Items Seized by Investigating Judge**

នៅពេលដែលមិនទាន់ចេញដីកាដោះស្រាយរឿងនៅឡើយទេ ចៅក្រមស៊ើបសួរមានសមត្ថកិច្ចប្រគល់សងទៅម្ចាស់ដើមវិញ នូវវត្ថុដែលចាប់បាន កាលណាកម្មសិទ្ធិនេះគ្មានការជំទាស់អ្វីប្រាកដប្រជាទេ។ ចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចតាមដីកាដែលមានសំអាងហេតុ ក្រោយពីបានទទួលមតិពីព្រះរាជអាជ្ញា។ ដីកាសម្រេច ត្រូវឱ្យដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់អ្នកក្តឹង និងមេធាវីនៃអ្នកក្តឹងប្រសិនបើមាន។

មិនគួរប្រគល់សងទៅឱ្យអ្នកក្តឹងសុំទេ កាលណាវិធានការនេះ អាចបង្កជាឧបសគ្គដល់ការសំដែងឱ្យឃើញការពិត។

វត្ថុដែលមានគ្រោះថ្នាក់ដល់បុគ្គល ឬទ្រព្យសម្បត្តិដូចជាអាវុធ ឬជាតិផ្ទុះ ព្រមទាំងវត្ថុដែលការកាន់កាប់មិនស្របច្បាប់ មិនអាចត្រូវប្រគល់សងទៅឱ្យសាមីខ្លួនបានទេ។ វត្ថុទាំងនេះត្រូវរឹបអូសជាកម្មសិទ្ធិរបស់រដ្ឋ។

Even before the issuance of the closing order, the investigating judge has the authority to return the seized items if the ownership is not seriously in dispute. The investigating judge shall make a decision by a reasoned order after receiving an opinion from the Royal Prosecutor. This order shall be notified to the plaintiff or his appointed lawyer without delay.

No item shall be returned to the owner if this measure would conflict with the aim of ascertaining the truth.

Items which are dangerous to a person or property, such as weapons, any type of explosives, or items of which the possession is illegal, shall not be returned. Such items automatically become state property.

**ផ្នែកទី ៦: កោសលវិច័យ**

**SECTION 6: EXPERT REPORTS**

**មាត្រា ១៦២ ភាពចាំបាច់នៃការធ្វើកោសលវិច័យ**

**Article 162 Necessity of Expert Reports**

នៅក្នុងករណីដែលមានបញ្ហាបច្ចេកទេសចោទឡើង ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចបង្គាប់ឱ្យធ្វើកោសលវិច័យដោយឯកឯង ឬតាមពាក្យសុំរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា របស់ជនត្រូវចោទ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរបដិសេធមិនព្រមធ្វើតាមពាក្យសុំធ្វើកោសលវិច័យទេ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវសម្រេចតាមដីកាដោយមានសំអាងហេតុ។ ដីកាត្រូវសម្រេចក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើពាក្យសុំនោះចេញមកពីព្រះរាជអាជ្ញា និង ១ (មួយ) ខែ ប្រសិនបើពាក្យនោះចេញមកពីជនត្រូវចោទ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។ ដីកាសម្រេចនេះត្រូវជូនដំណឹងឱ្យដល់អ្នកក្តឹងសុំជាបន្ទាន់។

In case of technical questions, the investigating judge may issue an order to ask for an expert report either on his own motion or at the request of the Royal Prosecutor, the charged person or a civil party.

Where the investigating judge denies a request for an expert report, his decision shall be supported by a justification. The order shall be made within five days if the request is from the Prosecutor and within one month if the request is from the charged person or from a civil party. The applicant shall be notified of the decision without delay.



**មាត្រា ១៦៣ បញ្ជីថ្នាក់ជាតិនៃអ្នកជំនាញ**

**Article 163 National List of Experts**

ត្រូវបានបង្កើតឱ្យមានបញ្ជីថ្នាក់ជាតិមួយនៃអ្នកជំនាញ។ បញ្ជីនេះត្រូវរៀបចំឡើងដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។  
បែបបទនៃការចុះឈ្មោះ ឬលុបឈ្មោះចេញពីបញ្ជីត្រូវកំណត់ដោយប្រកាស។

អ្នកជំនាញដែលត្រូវបានចុះឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីថ្នាក់ជាតិ ត្រូវស្នូលនៅមុខសាលាឧទ្ធរណ៍ភ្នំពេញ ស្របតាមសាសនា ឬជំនឿរបស់ខ្លួនថា នឹងផ្តល់ជំនួយដោយស្មោះត្រង់ ដល់ការស្វែងរកយុត្តិធម៌។ អ្នកជំនាញដែលត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីមិន ចាំបាច់ស្នូលជាថ្មីទៀតទេ នៅពេលណាខ្លួនត្រូវបានគេចាត់តាំងឱ្យធ្វើកោសលវិច័យ។

A national list of experts shall be created. This list shall be prepared by the Minister of Justice. The procedures for registration or cancellation from the list shall be defined by Prakas.  
An expert who is registered on the national list of experts shall take an oath at the Phnom Penh Court of Appeal. The expert shall take an oath according to his religion or beliefs to assist the court honestly in the search for justice. A registered expert is not required to re-swear every time he is appointed to testify in a specific case.

**មាត្រា ១៦៤ ការចាត់តាំងអ្នកជំនាញដែលមិនស្ថិតក្នុងបញ្ជីថ្នាក់ជាតិ**

**Article 164 Appointment of Experts Not Registered in National List**

ចៅក្រមស៊ើបសួរ តាមធម្មតាត្រូវជ្រើសរើសអ្នកជំនាញដែលត្រូវបានចុះឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីថ្នាក់ជាតិនៃអ្នក ជំនាញ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរ តាមដីកាដោយមានសំអាងហេតុជាពិសេស អាចចាត់តាំងអ្នកជំនាញដែលគ្មានឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជី ថ្នាក់ជាតិបាន។ ក្នុងករណីនេះអ្នកជំនាញត្រូវស្នូលតាមសាសនា ឬជំនឿរបស់ខ្លួនថា នឹងផ្តល់ជំនួយដោយស្មោះត្រង់ដល់ ការស្វែងរកយុត្តិធម៌។

Normally, the investigating judge shall select an expert who is registered in the national list of experts.

By an order that is specially reasoned, the investigating judge may appoint an expert who is not registered in the national list of experts. In such a case, the expert shall take an oath according to his religion or beliefs, swearing to assist the court honestly toward seeking for justice.

**មាត្រា ១៦៥ ដីកាចាត់តាំងអ្នកជំនាញ**

**Article 165 Order to Appoint Expert(s)**

អ្នកជំនាញត្រូវបានចាត់តាំងតាមដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ។ ដីការត្រូវបញ្ជាក់អំពីបេសកកម្មរបស់អ្នកជំនាញ ព្រមទាំងរយៈពេលដែលត្រូវបំពេញបេសកកម្មនេះ។

បេសកកម្មអាចទាក់ទងទៅនឹងបញ្ហាដែលមានលក្ខណៈបច្ចេកទេសតែប៉ុណ្ណោះ។

ប្រសិនបើជាការគួរចៅក្រមស៊ើបសួរប្រគល់វត្ថុដែលចាប់បានមួយផ្នែក ឬទាំងអស់នោះជូនអ្នកជំនាញ។ ចៅក្រម ស៊ើបសួរត្រូវធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពីការប្រគល់វត្ថុដែលចាប់បាន។ អ្នកជំនាញអាចបំបែកស្លាកដែលបិទដើម្បីធ្វើកោសលវិច័យ បាន។ ប្រសិនបើកោសលវិច័យនេះ អាចធ្វើឱ្យខូចខាត ឬវិនាសដល់វត្ថុដែលចាប់បាននោះ អ្នកជំនាញត្រូវជូនព័ត៌មានដល់ ចៅក្រមស៊ើបសួរ និងសុំការអនុញ្ញាតពីចៅក្រមនេះ មុននឹងផ្ដើមប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួន។

An expert shall be appointed by an order of the investigating judge. The order shall specify the tasks of the expert and the duration of the assignment.

The assignment shall cover only the technical aspect of the case.

When it is appropriate, the investigating judge shall give some or all of the exhibits to the expert. He shall establish a written record on the hand-over of the seized exhibits. The expert may break the seal on the exhibits in order to perform his tasks as an expert. If an expert needs to damage or destroy the exhibits, the expert shall inform the investigating judge and request for an authorization from the investigating judge before beginning such action.

**មាត្រា ១៦៦ ការត្រួតពិនិត្យបេសកកម្មរបស់អ្នកជំនាញដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ**

**Article 166 Supervision of Performance of Experts by Investigating Judge**

អ្នកជំនាញបំពេញបេសកកម្មរបស់ខ្លួន ក្រោមការពិនិត្យរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ។ អ្នកជំនាញត្រូវជូនព័ត៌មានដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ អំពីការប្រព្រឹត្តិទៅនៃបេសកកម្មរបស់ខ្លួន ជាអាទិ៍ ការលំបាកដែលខ្លួនអាចជួបប្រទះ។

ប្រសិនបើអ្នកជំនាញមិនគោរពរយៈពេលដែលកំណត់ដោយចៅក្រមស៊ើបសួរទេ ចៅក្រមស៊ើបសួរចាត់អ្នកជំនាញផ្សេងទៀតជំនួសអ្នកជំនាញនោះ។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើកាលៈទេសៈតម្រូវនោះ ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចអនុញ្ញាតតាមដីកាសម្រេចឱ្យធ្វើការពន្យារពេលបាន។

An expert performs his tasks under the supervision of the investigating judge. The expert shall inform the investigating judge of the progress of his performance, especially any possible difficulties.

If the expert fails to meet the time limit specified by the investigating judge, the investigating judge will appoint a new expert to replace him. If the circumstances so require, the investigating judge may issue an order to extend the set time limit.

**មាត្រា ១៦៧ កិច្ចដែលចាំបាច់សម្រាប់ការបំពេញបេសកកម្មរបស់អ្នកជំនាញ**

**Article 167 Activities Necessary for Performing Expert's Tasks**

ដើម្បីបំពេញបេសកកម្មរបស់ខ្លួន អ្នកជំនាញអាចស្តាប់ចម្លើយបុគ្គលគ្រប់រូបក្រៅពីជនត្រូវចោទ។ ចម្លើយដែលអ្នកជំនាញបានទទួលនោះ មានតម្លៃត្រឹមតែជាព័ត៌មានធម្មតា។ បុគ្គលដែលអ្នកជំនាញស្តាប់ចម្លើយនោះ មិនបាច់ស្នាមច្រើន។

ប្រសិនបើខ្លួនយល់ឃើញថា ចាំបាច់ត្រូវស្តាប់ចម្លើយជនត្រូវចោទ អ្នកជំនាញត្រូវសុំការអនុញ្ញាតពីចៅក្រមស៊ើបសួរ។ ជនត្រូវចោទអាចសុំឱ្យអ្នកជំនាញស្តាប់ចម្លើយរបស់ខ្លួននៅចំពោះមុខមេធាវី។

ប៉ុន្តែ កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរចាត់តាំងគ្រូពេទ្យ ឬអ្នកចិត្តសាស្ត្រដើម្បីពិនិត្យជនត្រូវចោទនោះ ការពិនិត្យវេជ្ជសាស្ត្រ ឬចិត្តសាស្ត្រ ត្រូវធ្វើដោយគ្មានវត្តមានមេធាវី។

In order to perform his tasks, an expert may question any persons other than the charged person. All the answers that an expert receives shall be considered as simple information. A person who gives a statement to an expert shall not be asked to do so under oath.

The expert shall seek authorization from the investigating judge, if he becomes aware that it is necessary to hear the testimony of a charged person. A charged person may require to give his statement to the expert in the presence of his lawyer.

However, if the investigating judge appoints a doctor or psychologist to examine the charged person, this examination shall take place in the absence of his lawyer.

**មាត្រា ១៦៨ របាយការណ៍របស់អ្នកជំនាញ**

**Article 168 Report of Expert**

កាលណាប្រតិបត្តិការកោសលវិធីបានបញ្ចប់ អ្នកជំនាញធ្វើរបាយការណ៍ដែលនៅក្នុងនោះ ត្រូវពណ៌នាយ៉ាងច្បាស់លាស់អំពីប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួន ហើយនឹងធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋាន។ អ្នកជំនាញត្រូវបញ្ជាក់ថាបានធ្វើដោយផ្ទាល់ខ្លួន នូវប្រតិបត្តិការដែលពណ៌នានៅក្នុងរបាយការណ៍។ របាយការណ៍ ត្រូវចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខា។

កាលណាអ្នកជំនាញបានបំបែកស្លាកដើម្បីពិនិត្យវត្ថុដែលចាប់យក អ្នកជំនាញត្រូវចុះនិទ្ទេសអំពីបញ្ហានេះនៅក្នុងរបាយការណ៍របស់ខ្លួន។

កាលណាអ្នកជំនាញប្រគល់របាយការណ៍របស់ខ្លួននោះ អ្នកជំនាញត្រូវប្រគល់ដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរវិញ នូវវត្ថុដែលចាប់យក។ ប្រសិនបើស្លាកត្រូវបានបំបែក ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវបិទស្លាកជាថ្មីនៅលើវត្ថុនោះ។ កំណត់ហេតុស្តីពីការប្រគល់សងនូវវត្ថុ និងជាយថាហេតុការបិទស្លាកជាថ្មីលើវត្ថុនោះ ត្រូវតែធ្វើឡើង។

កាលណាកោសលវិធីធ្វើឱ្យខូចខាត ឬវិនាសនូវវត្ថុដែលចាប់យក អ្នកជំនាញត្រូវចុះនិទ្ទេសនៅក្នុងរបាយការណ៍របស់ខ្លួនអំពីការអនុញ្ញាតរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ដូចមានចែងនៅក្បួនទី ៣ កថាខណ្ឌទី ៣ មាត្រា ១៦៥ (ដីកាចាត់តាំងអ្នកជំនាញ) នៃក្រមនេះ។

ក្នុងករណីដែលអាចធ្វើបាននោះ អ្នកជំនាញត្រូវធ្វើសេចក្តីចម្លងរបាយការណ៍ ហើយជូនទៅចៅក្រមស៊ើបសួរ។

At the completion of his tasks, the expert shall make a report. This report shall clearly describe the activities and the conclusions of the expert. The expert shall attest that he performed all the activities described in the report himself. The report shall be dated and signed by the expert.

When the expert had to break the seal on exhibits for examination, he shall mention this in the report.

An expert shall submit the report and return all exhibits that he received for examination to the investigating judge. If the seal on exhibits was broken, the investigating judge shall re-seal the exhibits. He shall establish a written record on the return and resealing of the exhibits.

Should the examination have caused any damage or destruction to the exhibits, the expert shall note this in the report as well as the authorization from the investigating judge according to paragraph 3 and third phrase of Article 165 (Order to Appoint Expert(s)) of this Code.

Wherever possible, the expert shall make a copy of the report and submit it to the investigating judge.

**មាត្រា ១៦៩ ការចាត់តាំងអ្នកជំនាញច្រើនរូប**

**Article 169 Appointment of Multiple Experts**

ប្រសិនបើកាលៈទេសៈតម្រូវចៅក្រមស៊ើបសួរអាចចាត់តាំងអ្នកជំនាញច្រើននាក់។

នៅក្នុងករណីនេះ ប្រសិនបើអ្នកជំនាញនេះមានយោបល់ខុសគ្នានោះ ម្នាក់ៗត្រូវសរសេរអំពីយោបល់របស់ខ្លួនផ្ទាល់ ឬការមិនយល់ព្រមរបស់ខ្លួន។

If the circumstances so require, the investigating judge may appoint multiple experts.

In this case, if the experts have different opinions, each expert shall put his own opinion or disagreement in writing.

**មាត្រា ១៧០ ការជូនដំណឹងអំពីសេចក្តីសន្និដ្ឋាននៃកោសលវិធី**

**Article 170 Notification of Conclusions of Expert Reports**

កាលណារបាយការណ៍កោសលវិធីត្រូវបានធ្វើរួចហើយ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវជូនព័ត៌មានដល់ព្រះរាជអាជ្ញា។

របាយការណ៍កោសលវិធីត្រូវដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿងស៊ើបសួរ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរកោះហៅជនត្រូវចោទ និងមេធាវី ដើម្បីប្រាប់ឱ្យដឹងពីសេចក្តីសន្និដ្ឋាននៃកោសលវិធីនេះ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចកោះហៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងមេធាវីផងដែរ ដើម្បីប្រាប់ឱ្យដឹងពីសេចក្តីសន្និដ្ឋាននៃកោសលវិធី។

ចៅក្រមស៊ើបសួរកំណត់រយៈពេលដែលអនុញ្ញាតឱ្យព្រះរាជអាជ្ញា ជនត្រូវចោទ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដាក់ពាក្យ សុំធ្វើកោសលវិធីបន្ថែម ឬប្រតិកោសលវិធី។ រយៈពេលនេះមិនអាចតិចជាង ១០ (ដប់) ថ្ងៃទេ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ សំណុំរឿងដែលរួមមានរបាយការណ៍កោសលវិធី អាចត្រូវបានពិនិត្យមើលដោយមេធាវី។

គ្រប់ពាក្យសុំធ្វើកោសលវិធីបន្ថែម ឬប្រតិកោសលវិធី ត្រូវតែមានសំអាងហេតុ និងធ្វើឡើងជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរ។

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរមិនព្រមធ្វើតាមពាក្យសុំធ្វើកោសលវិធីបន្ថែម ឬប្រតិកោសលវិធីទេ ចៅក្រមស៊ើបសួរ ត្រូវសម្រេចតាមដីកាដោយមានសំអាងហេតុ។ ដីកាត្រូវសម្រេចក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើពាក្យសុំចេញមកពីព្រះ រាជអាជ្ញា និង ១ (មួយ) ខែ ប្រសិនបើពាក្យនេះចេញពីជនត្រូវចោទ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។ ដីកាត្រូវឱ្យដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់ អ្នកប្តឹងសុំ។

គ្រប់ពាក្យសុំធ្វើកោសលវិធីបន្ថែម ឬប្រតិកោសលវិធីដែលធ្វើឡើងក្រោយផុតរយៈពេល ដែលកំណត់ដោយ ចៅក្រមស៊ើបសួរ ត្រូវដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿង។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរដែលបានទទួលពាក្យសុំឱ្យធ្វើកោសលវិធី ធ្វើកោសលវិធីបន្ថែម ឬប្រតិកោសល វិធី មិនព្រមសម្រេចក្នុងរយៈពេលដែលបានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ១៦២ (ភាពចាំបាច់នៃការធ្វើកោសលវិធី) នៃក្រមនេះ ឬចែងក្នុងមាត្រានេះ អ្នកសុំអាចធ្វើពាក្យប្តឹងដោយផ្ទាល់ តាមរយៈពាក្យសុំដល់សភាស៊ើបសួរដែលសម្រេច ជំនួសចៅក្រមស៊ើបសួរ។

When the report of an expert has been submitted, the investigating judge shall inform the Royal Prosecutor of that report.

Any report by an expert shall be placed in the case file.

The investigating judge shall summons the charged person and his lawyer and inform them about the conclusions of the expert.

The investigating judge shall also summons all civil parties and their lawyers to inform them about the conclusions of the experts.

The investigating judge shall set a time limit within which the Royal Prosecutor, the charged person and the civil party can request for additional expertise or the appointment of a counter-expert. This time limit shall not be less than ten days. During this period, the lawyers may examine the case file that includes the report of the expert.

The request for additional expertise or counter-experts shall be in writing and shall be supported by reasonable reasons.

If the investigating judge does not grant the request, the decision shall be supported by reasonable reasons. The decision shall be made within five days if the request was made by the Royal Prosecutor and within one month if the request was made by a charged person or a civil party. The applicant shall be notified of the order without delay.

Any request for additional expertise or counter-experts that is submitted after the expiration of the time limit specified by the investigating judge shall be placed in the case file.

If the investigating judge receives a request to appoint an expert, a request for additional expertise or for counter-experts and the judge fails to make a decision within the time stated in paragraph 2 of Article 162 (Necessity of Expert Reports) of this Code or in this Article, the applicant can file a request directly to the Investigation Chamber, who shall decide instead of the investigating judge.

**មាត្រា ១៧១ សោហ៊ុយសម្រាប់ធ្វើកោសលវិច័យ**

**Article 171 Costs of Expert Reports**

សោហ៊ុយក្នុងការធ្វើកោសលវិច័យជាបន្ទុករបស់អ្នកស្នើសុំ។

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរ ព្រះរាជអាជ្ញា ឬមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ស្នើសុំឱ្យធ្វើកោសលវិច័យ កោសលវិច័យបន្ថែម ឬធ្វើប្រតិកោសលវិច័យ សោហ៊ុយទាំងនេះជាបន្ទុករបស់រដ្ឋ។

The costs of expert reports shall be borne by the applicant.

The costs of additional expertise or counter-experts which were requested by the investigating judge, the Royal Prosecutor or a judicial police officer shall be borne by the State.

**ផ្នែកទី ៧: ការស្តាប់ទូរស័ព្ទ**

**SECTION 7: LISTENING TO TELEPHONE CONVERSATION**

**មាត្រា ១៧២ ការស្តាប់ទូរស័ព្ទ ជាអាទិ៍ ដែលបង្គាប់ដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ**

**Article 172 Listening to Telephone Conversation Ordered by Investigating Judge**

តាមតម្រូវការចាំបាច់ដើម្បីសំដែងឱ្យឃើញនូវការពិត ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចបង្គាប់ឱ្យស្តាប់ និងថតការសន្ទនាតាមទូរស័ព្ទ។ ចៅក្រមស៊ើបសួរក៏អាចបង្គាប់ឱ្យចាប់ និងថតគ្រប់ការឆ្លើយឆ្លងគ្នា តាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍ផងដែរ ដូចជាសារតាមទូរសារ ឬសារតាមអ៊ិនធើណែត។

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចសុំឱ្យគ្រប់អង្គភាពសាធារណៈ ឬគ្រប់មន្ត្រីរាជការជំនាញ តាំងឧបករណ៍បច្ចេកទេស និងធ្វើការថត។ ចៅក្រមស៊ើបសួរបញ្ជាក់នៅក្នុងដីកាសម្រេចរបស់ខ្លួនអំពីប្រភេទនៃទំនាក់ទំនងដែលត្រូវចាប់ ព្រមទាំងអំពីរយៈពេលនៃបេសកកម្ម។

អង្គភាពសាធារណៈ មន្ត្រីរាជការដែលចាត់តាំង ត្រូវបំពេញតាមពាក្យសុំរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ។ នៅក្នុងពេលអនុវត្តបេសកកម្ម អង្គភាពសាធារណៈ ឬគ្រប់មន្ត្រីរាជការដែលចាត់តាំង ត្រូវជូនព័ត៌មានដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរអំពីការប្រព្រឹត្តិទៅនៃបេសកកម្ម ជាអាទិ៍ អំពីការលំបាកជាយថាហេតុ។ កាលណាបេសកកម្មត្រូវបានបំពេញរួចហើយ អង្គភាពសាធារណៈ ឬគ្រប់មន្ត្រីរាជការនោះ ត្រូវចម្លងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនូវសំលេងដែលថតបាន។ ការធ្វើឱ្យទៅជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនេះត្រូវធ្លុះបញ្ចាំងយ៉ាងត្រឹមត្រូវនូវខ្លឹមសារនៃសំលេងដែលថតបាន។ សំលេងដែលថតបាននេះ ត្រូវប្រគល់ជូនចៅក្រមស៊ើបសួរ និងបិទស្នាក់។

គ្រប់ពេលវេលា ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចចុះទៅកាន់ទីកន្លែងដែលធ្វើការចាប់ និងថតនោះ។ ការចូលទៅក្នុងទីកន្លែងទាំងនេះ មិនអាចត្រូវបានហាមឃាត់ដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរដោយសំអាងលើមូលហេតុអ្វីបានទេ ទោះបីជាទីកន្លែងយោធាក៏ដោយ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរក៏អាចធ្វើកិច្ចការនេះតាមដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសបានដែរ។

For the purpose of ascertaining the truth, the investigating judge may issue an order authorizing the listening to and recording of telephone conversations. The investigating judge may also order the recording of all other telecommunications, such as by facsimile or emails.

The investigating judge may order any public institutions or civil servants to install the necessary technical instruments and make the recording. The investigating judge shall identify the type of communications that are authorized to be intercepted and the duration of the order.

The authorized public institutions or civil servants shall accomplish the order of the investigating judge. During the course of performance of the assignment, authorized public institution or civil servants shall report to the investigating judge on the progress of the performance, particularly of possible difficulties. When the assignment has been completed, the public institution or civil servants shall transcribe all recorded voices into written transcripts. The transcriptions shall accurately reflect the substance of the recorded communication. The voice recordings shall be given to the investigating judge who shall seal them.

The investigating judge can inspect the location where the recording is being done at any time. The investigating judge may not be prohibited from visiting that location for any reason, even if the place is a military location.

An investigating judge may proceed as well by way of a rogatory letter.

## **ផ្នែកទី ៨: ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស**

### **SECTION 8: ROGATORY LETTERS**

#### **មាត្រា ១៧៣ ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស**

##### **Article 173 Rogatory Letters**

តាមរយៈដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចប្រគល់សិទ្ធិឱ្យចៅក្រមនៃតុលាការរបស់ខ្លួន ឬតុលាការផ្សេងទៀត មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ឬដល់អង្គភាពនគរបាលយុត្តិធម៌ដើម្បីបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ។

The investigating judge may issue a rogatory letter authorizing any judge who is in the same court or in another court, judicial police officers or judicial police units to investigate on his behalf.

#### **មាត្រា ១៧៤ អត្ថន័យនៃដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស**

##### **Article 174 Content of Rogatory Letter**

ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសបញ្ជាក់អំពីប្រភេទនៃកិច្ចដែលត្រូវធ្វើ។ កិច្ចនោះត្រូវតែមានទំនាក់ទំនងដោយផ្ទាល់ជាមួយបទល្មើសដែលចោទប្រកាន់។ ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសមិនអាចមានលក្ខណៈជាទូទៅទេ ត្រូវណែនាំឱ្យបានច្បាស់លាស់។

ចៅក្រមស៊ើបសួរកំណត់ថិរវេលាដែលត្រូវអនុវត្តដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស។

ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសត្រូវមានចុះកាលបរិច្ឆេទ ចុះហត្ថលេខាដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ និងមានបោះត្រាផង។

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចដកហូតដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសបានគ្រប់ពេលវេលា។

A rogatory letter specifies the nature of investigative work to be done. That work shall relate directly to the offense charged. A rogatory letter cannot be general; the letter shall provide clear and specific guidelines.

The investigating judge shall set a time limit for the execution of a rogatory letter.

The rogatory letter shall be dated and signed by the investigating judge.

The investigating judge may revoke a rogatory letter at any time.

#### **មាត្រា ១៧៥ ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសដែលចេញឱ្យចៅក្រមម្នាក់ទៀត**

##### **Article 175 Rogatory Letter Issued to Another Judge**

កាលណាដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសត្រូវបានចេញឱ្យដល់ចៅក្រមណាម្នាក់ ចៅក្រមរូបនេះប្រើប្រាស់អំណាចទាំងអស់របស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ។

When a rogatory letter has been issued to another judge, the assigned judge has all of the powers of the investigating judge.



**មាត្រា ១៧៦ ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសចេញឱ្យមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 176 Rogatory Letter Issued to Judicial Police Officer**

កាលណាដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសត្រូវបានប្រគល់ឱ្យដល់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ នោះមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ប្រើប្រាស់អំណាចដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ១៧៨ (កំណត់ហេតុស្តីពីការស្រាវជ្រាវ និងការពិនិត្យ) ដល់មាត្រា ១៨៤ (កំណត់ហេតុកសាងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌) នៃក្រមនេះ។

ចំពោះការអនុវត្តដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ស្ថិតនៅក្រោមអំណាច ចៅក្រមស៊ើបសួរ ហើយត្រូវរាយការណ៍ជូនចៅក្រមនេះតែប៉ុណ្ណោះ។

When a rogatory letter has been issued to a judicial police officer, that officer has the powers stated from Articles 178 (Report of Research and Finding) to 184 (Written Records Established by Judicial Police Officers) of this Code.

Judicial police officers are under the supervision of the investigating judge and shall report only to this judge concerning the execution of the rogatory letter.

**មាត្រា ១៧៧ ការប្រតិបត្តិដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 177 Execution of Rogatory Letter by Judicial Police Officer**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌បំពេញកិច្ចដែលមានចែងនៅក្នុងដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស នៅក្នុងសមត្ថកិច្ចដែនដីរបស់ខ្លួន លើកលែងតែបទប្បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ២ និងទី ៣ មាត្រា ៦៨ (ការពន្លាតសមត្ថកិច្ចដែនដី) នៃក្រមនេះ។

Judicial police officers shall perform the duties specified in a rogatory letter in their territorial jurisdiction, except as otherwise provided in paragraphs 2 and 3 of Article 68 (Extension of Territorial Authority) of this Code.

**មាត្រា ១៧៨ កំណត់ហេតុស្តីពីការស្រាវជ្រាវ និងការពិនិត្យ**

**Article 178 Written Record of Research and Finding**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពីការស្រាវជ្រាវ និងការពិនិត្យរបស់ខ្លួន។

Judicial police officer shall establish a written record on his research and findings.

**មាត្រា ១៧៩ វិធានទាក់ទងនឹងការស្តាប់ចម្លើយដែលធ្វើឡើងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 179 Rules for Interrogation by Judicial Police Officer**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចកោះហៅ និងស្តាប់ចម្លើយសាក្សី។

មុននឹងឆ្លើយចំពោះសំណួរ សាក្សីម្នាក់ៗត្រូវស្ងៀមសាសនា ឬជំនឿរបស់ខ្លួនថា និយាយតែការពិត។ ប៉ុន្តែ សាក្សីដែលមានរៀបរាប់នៅមាត្រា ១៥៦ (សាក្សីដែលអនុញ្ញាតឱ្យរួចពីសម្បទ) ត្រូវបានលើកលែងមិនបាច់ធ្វើសម្បទ។ ដើម្បីគោរពសិទ្ធិការពារខ្លួន មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌មិនអាចស្តាប់ចម្លើយក្នុងឋានៈជាសាក្សី នូវបុគ្គលណាមួយដែលមាន តម្រូវនៃពិរុទ្ធភាពលើបុគ្គលនោះទេ។ កាលណាការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីណាម្នាក់ បានធ្វើឱ្យលេចតម្រូវនៃពិរុទ្ធភាពលើ សាក្សីនោះ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវបញ្ឈប់ការស្តាប់ ហើយត្រូវរាយការណ៍ជូនចៅក្រមស៊ើបសួរ។ មន្ត្រីនគរបាល យុត្តិធម៌អាចហៅរកអ្នកបកប្រែដែលបានស្ងៀមស្របតាមសាសនា ឬជំនឿរបស់ខ្លួនថា ខ្លួននឹងជួយបកប្រែជូនតុលាការឱ្យ បានត្រឹមត្រូវ។

បុគ្គលដែលបានកោះហៅក្នុងឋានៈជាសាក្សី ត្រូវតែចូលបង្ហាញខ្លួន។ ក្នុងករណីរឹងទទឹង មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ រាយការណ៍ជូនចៅក្រមស៊ើបសួរ ដែលអាចចេញបញ្ជាឱ្យចូលខ្លួន ដោយមានចុះអត្តសញ្ញាណនៃសាក្សី។ បញ្ជានេះត្រូវមាន



ចុះកាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខាដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ និងមានបោះត្រាផង។ បញ្ជាឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន អនុញ្ញាតឱ្យមន្ត្រី នគរបាលយុត្តិធម៌ប្រើប្រាស់កម្លាំងសាធារណៈ ដើម្បីបង្ខំឱ្យសាក្សីចូលបង្ហាញខ្លួនចំពោះមុខខ្លួន។

កថាខណ្ឌទី ២ ដល់ទី ៥ នៃមាត្រា ៩៣ (កំណត់ហេតុលើការស្តាប់ចម្លើយ) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តលើ កំណត់ហេតុស្តីពីការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី។

Judicial police officers may summons and question witnesses.

Before answering any questions, each witness shall take an oath according to his religion or beliefs that he will speak only the truth, except for the witnesses listed in Article 156 (Witness without Swearing) who are exempted from taking an oath. In order to protect the right to defense, the judicial police officer cannot question witnesses against whom there is evidence of guilt. If the questioning of any witness reveals any evidence of potential guilt of that witness, the judicial police officer shall stop the questioning and shall report to the investigating judge. A judicial police officer may call on an interpreter/translator who has sworn in accordance with his religion or beliefs that he will assist the court by interpreting fairly and accurately.

A witness who is called for questioning must appear. In case of refusal to appear, the judicial police officers shall report to the investigating judge, who may issue an order to appear in which the identity of the witness is specified. This order shall be dated and bear the signature and seal of the investigating judge. The order authorizes the judicial police officers to use public police forces to bring the witness to appear.

The provisions of paragraphs two through five of Article 93 (Interrogation Records) of this Code shall apply to the written record of the questioning of witnesses.

**មាត្រា ១៨០ ការស្តាប់ចម្លើយដែលពុំអាចធ្វើឡើងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 180 Interrogation that cannot be done by Judicial Police Officer**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌មិនអាចសួរចម្លើយជនត្រូវចោទ ឬស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានទេ។

Judicial police officers may not question a charged person or a civil party.

**មាត្រា ១៨១ ការឆែកឆេរ និងការចាប់យក ដែលធ្វើឡើងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 181 Search and Seizure Conducted by Judicial Police Officer**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចធ្វើការឆែកឆេរ និងចាប់យកវត្ថុតាងនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលចែងនៅក្នុងមាត្រា ៩១ (ការ ឆែកឆេរ) និងមាត្រា ៩២ (ការបិទស្លាកបោះត្រាលើវត្ថុតាង) នៃក្រមនេះ។ ប៉ុន្តែ ការអនុញ្ញាតដែលមានចែងនៅក្នុងវាក្យខណ្ឌ ទី ២ កថាខណ្ឌទី ១ មាត្រា ៩១ (ការឆែកឆេរ) នៃក្រមនេះ ត្រូវតែផ្តល់ឱ្យដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ។

Judicial police officers may search and seize evidence according to the provisions stated in Articles 91 (Searches) and 92 (Affixation of Stamp on Exhibits) of this Code. However, the investigating judge shall give authorization as stated in the second phrase of paragraph 1 of the Article 91 (Searches) of this Code.

**មាត្រា ១៨២ ការឃាត់ខ្លួននៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស**

**Article 182 Police Custody Under Rogatory Letter**

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៩៦ (ការឃាត់ខ្លួន) ដល់មាត្រា ១០២ (កំណត់ហេតុសរុបនៃការឃាត់ខ្លួន) ស្តីអំពីការឃាត់ខ្លួន ត្រូវយកមកអនុវត្តនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការអនុវត្តដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស។ ប៉ុន្តែ អំណាចដែលប្រគល់ដោយមាត្រា ទាំងនេះដល់ព្រះរាជអាជ្ញា ត្រូវបានប្រើប្រាស់ដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ។ សម្រាប់ការអនុវត្តមាត្រា ១០៣ (ការបញ្ជូនខ្លួន បុគ្គលដែលត្រូវបានឃាត់ខ្លួន) និងមាត្រា ១០៤ (រយៈពេលនៃការបញ្ជូនខ្លួន) នៃក្រមនេះ នៅពេលផុតកំណត់នៃការឃាត់ខ្លួន ជនដែលត្រូវបានឃាត់ខ្លួនត្រូវតែនាំទៅបង្ហាញខ្លួននៅចំពោះមុខចៅក្រមស៊ើបសួរ។

The provisions of Articles 96 (Police Custody) to 102 (Final Report of Police Custody) concerning police custody shall apply during the execution of a rogatory letter. The investigating judge shall exercise the powers given to Prosecutors by those articles. By virtue of Article 103 (Handing Over of Arrested Person) and 104 (Period of Handing-Over) of this Code, when the period of police custody expires, the detained person shall be brought before the investigating judge.

**មាត្រា ១៨៣ ការស្តាប់ទូរស័ព្ទ ជាអាទិ៍នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស**

**Article 183 Listening to Telephone Conversations Under Rogatory Letter**

កាលណាដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួសបានចែងអំពីការស្តាប់ និងការថតការសន្ទនាតាមទូរស័ព្ទ ឬការចាប់ និងការថតគ្រប់ការឆ្លើយឆ្លងតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍ ដូចជា សារតាមទូរសារ ឬសារតាមអ៊ិនធើណែត មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ប្រើប្រាស់អំណាចដែលប្រគល់ឱ្យចៅក្រមស៊ើបសួរ ដោយវាក្យខណ្ឌទី ២ កថាខណ្ឌទី ១ និងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ១៧២ (ការស្តាប់ទូរស័ព្ទ ជាអាទិ៍ ដែលបង្គាប់ដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ) នៃក្រមនេះ។

When the rogatory letter allows the listening to and recording of telephone conversations or obtaining and recording telecommunications by such means as facsimile or email, the judicial police officer can use the authority provided to the investigating judge under the second phrase of paragraph 1, and paragraph 2 of Article 172 (Listening to Telephone Conversations Ordered by Investigating Judge) of this Code.

**មាត្រា ១៨៤ កំណត់ហេតុកសាងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

**Article 184 Written Records Established by Judicial Police Officers**

កំណត់ហេតុដែលធ្វើឡើងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការអនុវត្តដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១០៨ (និទ្ទេសដែលត្រូវចុះនៅក្នុងកំណត់ហេតុ) នៃក្រមនេះ។

The written record made by the judicial police officer in relation to the execution of a rogatory letter shall be in compliance with Article 108 (Content of Police Records) of this Code.

**ជំពូកទី ៣: វិធានការនិរន្តរភាព**

**CHAPTER 3: SECURITY MEASURES**

**ផ្នែកទី ១: ដីកា**

**SECTION 1: WARRANTS**

**មាត្រា ១៨៥ ការចេញដីកា**

**Article 185 Issuance of Warrants**

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន និងដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន។

An investigating judge may issue subpoena, orders to bring, arrest warrants and detention orders.

**ផ្នែកទី ២: ដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន**

**SECTION 2: SUBPOENA**

**មាត្រា ១៨៦ ដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន**

**Article 186 Subpoena**

ចៅក្រមស៊ើបសួរ អាចចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន។

ដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន គឺជាបញ្ជាដល់បុគ្គលណាម្នាក់ ឱ្យចូលទៅបង្ហាញខ្លួននៅមុខចៅក្រមស៊ើបសួរ។

ដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន អាចចេញទៅលើជនត្រូវចោទ ឬទៅលើបុគ្គលណាម្នាក់ដែលមានតម្រូវពិរុទ្ធភាព។

An investigating judge shall be entitled to issue a subpoena.

A subpoena is an order to a person to appear before the investigating judge.

A subpoena may be issued against a charged person or any person against whom there is evidence of guilt.

**មាត្រា ១៨៧ និទ្ទេសដែលត្រូវចុះលើដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន**

**Article 187 Information Stated in Subpoena**

ដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន មាននិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណនៃបុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធ
- បទល្មើសដែលចោទប្រកាន់ និងអត្ថបទច្បាប់ដែលកំណត់ និងបង្ក្រាបបទល្មើសនេះ
- ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ម៉ោង និងទីកន្លែងដែលត្រូវចូលបង្ហាញខ្លួននៅមុខចៅក្រមស៊ើបសួរ
- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់ចៅក្រមដែលចេញដីកា។

ដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួនត្រូវមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ និងមានបោះត្រាផង។

A subpoena shall include the following information:

- The identity of the individual cited;
- The charged offense, and the law which defines and punishes the offense;
- The date, time and place to appear before the investigating judge;
- The name and position of the judge who issued the subpoena.

A subpoena shall be dated, signed and sealed by the investigating judge.

**មាត្រា ១៨៨ ការជូនដំណឹងអំពីដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន**

**Article 188 Notification of Subpoena**

ដីកាបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួន ត្រូវឱ្យដំណឹងដល់បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធ ដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ ឬដោយអាជ្ញាសាលា។

បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធទទួលបានដីកា ហើយត្រូវចុះហត្ថលេខានៅលើដើមដីកា ដែលត្រូវបង្វិលជូនចៅក្រមស៊ើបសួរ

វិញ។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ ឬអាជ្ញាសាលាត្រូវជូនដំណឹងដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ អំពីគ្រប់ការលំបាកក្នុងការអនុវត្តបេសកកម្មរបស់ខ្លួន។

A judicial police officer, a judicial police agent, or bailiff shall deliver the subpoena to the cited person.

The cited person receives a copy of the decision and shall sign the original subpoena, which will then be returned to the investigating judge.

The judicial police officer, judicial police agent or the bailiff shall notify the investigating judge of any difficulty in their mission of delivering the subpoena.

**ផ្នែកទី ៣: ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន**  
**SECTION 3: ORDER TO BRING**

**មាត្រា ១៨៩ ការចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ**  
**Article 189 Order to Bring Issued by Investigating Judge**

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន។

An investigating judge shall be entitled to issue an order to bring.

**មាត្រា ១៩០ ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន**  
**Article 190 Order to Bring**

ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន គឺជាបញ្ជាដល់កងកម្លាំងសាធារណៈ ឱ្យចាប់ និងនាំខ្លួនបុគ្គលណាម្នាក់ ទៅចំពោះមុខចៅក្រមស៊ើបសួរ។

ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនអាចត្រូវចេញទៅលើជនត្រូវចោទ ឬទៅលើបុគ្គលណាម្នាក់ដែលមានតម្រុយពិរុទ្ធភាព។

An order to bring is an order to public forces to arrest and bring a person before the investigating judge.

An order to bring may be issued against a charged person or any person against whom there is evidence of guilt.

**មាត្រា ១៩១ និទ្ទេសដែលត្រូវចុះលើដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន**

**Article 191 Information Stated in Order to Bring**

ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន មាននិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណនៃបុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធ
- បទល្មើសដែលចោទប្រកាន់ និងអត្ថបទច្បាប់ដែលកំណត់ និងបង្ក្រាបបទល្មើសនេះ
- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់ចៅក្រមដែលចេញដីកា។

ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន ត្រូវចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ និងមានបោះត្រាផង។

An order to bring shall include the following information:

- The identity of the individual cited in the order;
- The charged offense, and the law which defines and punishes the offense;
- The name and position of the judge who issued the order.

An order to bring shall be dated, signed and sealed by the investigating judge.

**មាត្រា ១៩២ ការអនុវត្តដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន**

**Article 192 Execution of Order to Bring**

ការអនុវត្តដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន ត្រូវប្រគល់ឱ្យមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌។

ក្នុងករណីបន្ទាន់ ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនត្រូវផ្សព្វផ្សាយដល់អង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធបាត់តាមគ្រប់មធ្យោបាយ។ ដើម្បីដីកានេះ ត្រូវប្រគល់ជូនជាបន្ទាន់ដល់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលទទួលបន្ទុកអនុវត្តដីកានោះ។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌មិនអាចចូលទៅក្នុងលំនៅឋានរបស់បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធមុនម៉ោង ៦ (ប្រាំមួយ) ព្រឹក និងក្រោយម៉ោង ១៨ (ដប់ប្រាំបី) បានទេ។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ត្រូវជូនដំណឹងដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរអំពីការលំបាកក្នុងការអនុវត្តបេសកកម្មរបស់ខ្លួន។

An order to bring shall be executed by the judicial police.

In case of urgency, an order to bring shall be published by all means to police units or military police units. The original copy of the order to bring shall be given immediately to the judicial police officer who is in charge of executing it.

Judicial police officers cannot enter into the residence of a cited individual before 6 o'clock in the morning or after 6 o'clock in the evening. The judicial police officers shall notify the investigating judge of any difficulty in performing their mission.

**មាត្រា ១៩៣ ការបង្ហាញខ្លួនតាមដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន**

**Article 193 Appearance pursuant to Order to Bring**

ប្រសិនបើដោយមូលហេតុនៃកាលៈទេសៈបុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធមិនអាចត្រូវនាំទៅបង្ហាញខ្លួនដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ក្រោយពេលចាប់ខ្លួនបានទេ បុគ្គលនេះត្រូវតែនាំខ្លួនទៅក្នុងអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថក្នុងមណ្ឌលឃុំខ្លួន ឬទៅក្នុងពន្ធនាគារ។ បុគ្គលនេះត្រូវតែនាំខ្លួនទៅបង្ហាញខ្លួនយ៉ាងយូរបំផុតថ្ងៃបន្ទាប់ ដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬដល់អ្នកជំនួស។ ប្រសិនបើការបង្ហាញខ្លួនមិនបានប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃបន្ទាប់ទេ បុគ្គលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញ។

If, due to the circumstances, the cited individual cannot be brought before the investigating judge immediately after the arrest, that person shall be brought to the police unit or military police office in the detention center or prison. That person shall be presented to the investigating judge or to his substitute on the following day at the latest. If on that following day, the appearance does not occur, the cited person shall be released in liberty.

**មាត្រា ១៩៤ ការគិតបញ្ចូលចំនួនថ្ងៃនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន**

**Article 194 Deduction of Duration of Provisional Detention**

កាលណាបុគ្គលណាម្នាក់ ដែលត្រូវបានចាប់ខ្លួនដោយអនុវត្តតាមដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន ត្រូវបានឃុំខ្លួននោះ ចំនួនថ្ងៃនៃការឃុំខ្លួននេះត្រូវរាប់បញ្ចូលទៅក្នុងចំនួនថ្ងៃនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ប្រសិនបើមាន។

When a person who has been arrested in the execution of an order to bring, is imprisoned, the duration of imprisonment shall be included into the duration of provisional detention, if any.

**ផ្នែកទី ៤: ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន**

**SECTION 4: ARREST WARRANTS**

**មាត្រា ១៩៥ ការចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ**

**Article 195 Arrest Warrants Issued by Investigating Judge**

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន។

An investigating judge shall be entitled to issue an arrest warrant.

**មាត្រា ១៩៦ ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន**

**Article 196 Arrest Warrants**

ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន អាចត្រូវចេញទៅលើជនត្រូវចោទ ឬបុគ្គលណាម្នាក់ដែលមានតម្រុយពិរុទ្ធភាព។

ចៅក្រមស៊ើបសួរ នឹងអាចចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនបាន លុះត្រាតែ៖

១-បទល្មើសដែលចោទប្រកាន់ ជាបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ដែលត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ។

២-បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធ បានគេចខ្លួនមិនដឹងជាស្ថិតនៅទីកន្លែងណា ឬស្ថិតនៅក្រៅដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រ

កម្ពុជា។

ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនគឺជាបញ្ជា៖

- ដល់កងកម្លាំងសាធារណៈ ឱ្យស្រាវជ្រាវរកចាប់ និងឱ្យនាំខ្លួនបុគ្គលនោះ ទៅក្នុងពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន
- ដល់ប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួនឱ្យទទួល និងឃុំខ្លួនបុគ្គលនោះ។

An arrest warrant may be issued against a charged person or any individual against whom there is evidence proving his guilt.

An investigating judge can issue an arrest warrant only if:

- 1- The offense in question is a felony or misdemeanor punishable by imprisonment;
- 2- The suspect has fled or his whereabouts are unknown or is staying outside of the territory of the Kingdom of Cambodia.

The arrest warrant is an order:

- to the public security forces to search for, arrest and bring the charged person to a prison or detention center;
- to the head of a prison or detention center to receive and detain that person.

### **មាត្រា ១៩៧ ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន និងយោបល់របស់ព្រះរាជអាជ្ញា**

#### **Article 197 Arrest Warrant and Opinion of Prosecutor**

មុននឹងចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវតែទទួលយោបល់ព្រះរាជអាជ្ញា។ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវចេញដីកានេះដោយមានចែងមូលហេតុ ក្រោយពីបានទទួលយោបល់ពីព្រះរាជអាជ្ញា។

ព្រះរាជអាជ្ញាធានារ៉ាប់រងផ្សព្វផ្សាយដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន។

Before issuing an arrest warrant, the investigating judge shall ask for the opinion of the Royal Prosecutor. The investigating judge shall issue the arrest warrant with reasons which he shall specify after obtaining the opinion of the Royal Prosecutor.

The Royal Prosecutor shall guarantee the dissemination of the arrest warrant.

### **មាត្រា ១៩៨ និទ្ទេសដែលត្រូវចុះលើដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន**

#### **Article 198 Information Stated in Arrest Warrant**

ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនមាននិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណនៃបុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធ
- បទល្មើសដែលចោទប្រកាន់ និងអត្ថបទច្បាប់ដែលកំណត់បង្ក្រាបបទល្មើសនេះ
- ឈ្មោះ និងឋានៈចៅក្រមដែលចេញដីកា។

ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនត្រូវមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ និងត្រូវមានបោះត្រាផង។

An arrest warrant shall include the following information:

- The identity of the involved person;
- The charged offense, and the law which defines and punishes the offense;
- The name and position of the judge who issued the arrest warrant.

An arrest warrant shall be dated, signed and sealed by the investigating judge.

### **មាត្រា ១៩៩ ការអនុវត្តដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន**

#### **Article 199 Execution of Arrest Warrant**

ការអនុវត្តដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនត្រូវប្រគល់ឱ្យមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌។

ក្នុងករណីបន្ទាន់ ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន ត្រូវផ្សព្វផ្សាយទៅតាមអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ តាមគ្រប់មធ្យោបាយ។ ដើម្បីដីកាត្រូវប្រគល់ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្លីបំផុតឱ្យដល់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ដែលទទួលបន្ទុកអនុវត្តដីកានោះ។



មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ មិនអាចចូលទៅក្នុងលំនៅឋានរបស់បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធមុនយ៉ាង ៦ (ប្រាំមួយ) ព្រឹក និង ក្រោយម៉ោង ១៨ (ដប់ប្រាំបី) បានទេ។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ត្រូវឱ្យដំណឹងដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរអំពីការលំបាកទាំងអស់ ក្នុងពេលអនុវត្តបេសកកម្មរបស់ខ្លួន។

The execution of an arrest warrant shall be done by judicial police officers.

In case of urgency, the arrest warrant shall be published by all means to police units or military police units. The original shall be given immediately to the judicial police officer who is in charge of executing it.

Judicial police officers may not enter into the residence of the involved individual before 6 o'clock in the morning or after 6 o'clock in the evening. The judicial police officers shall notify the investigating judge of any difficulty in the performance of their mission.

**មាត្រា ២០០ ការផ្សព្វផ្សាយជាអន្តរជាតិនូវដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន**

**Article 200 International Dissemination of Arrest Warrant**

ក្នុងករណីចាំបាច់ ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនអាចផ្សព្វផ្សាយជាអន្តរជាតិតាមរយៈក្រសួងយុត្តិធម៌ ដោយប្រើយន្តការ នានាដែលមានប្រសិទ្ធភាព។

In urgent cases, an arrest warrant may be disseminated internationally through the Ministry of Justice using any effective mechanism.

**មាត្រា ២០១ ការបង្ហាញខ្លួនតាមដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន**

**Article 201 Appearance Pursuant to Arrest Warrant**

ប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន ត្រូវតែទទួល និងឃុំខ្លួនជនត្រូវចោទដែលជាកម្មវត្ថុនៃដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន។ ប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួនរក្សាទុកដើមដីកា ឬចុងដីកាដែលមានបញ្ជាក់ថា ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម។

បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធត្រូវតែបានគេនាំទៅបង្ហាញដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬអ្នកជំនួសចៅក្រមស៊ើបសួរក្នុងរយៈពេល យ៉ាងខ្លីបំផុត ប្រសិនបើស្ថិតក្នុងដំណាក់កាលស៊ើបសួរនៅឡើយ។

ប្រសិនបើការនាំខ្លួនទៅបង្ហាញនេះ តម្រូវឱ្យមានការផ្ទេរបុគ្គលពាក់ព័ន្ធទៅពន្ធនាគារ ឬទៅមណ្ឌលឃុំខ្លួនមួយផ្សេង ទៀត ការផ្ទេរនេះត្រូវចាត់ចែងដោយអយ្យការ។

ប្រសិនបើបុគ្គលពាក់ព័ន្ធមិនត្រូវបានគេនាំខ្លួនទៅបង្ហាញដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬអ្នកជំនួសចៅក្រមស៊ើបសួរនៅថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការចាប់ខ្លួន បុគ្គលនេះត្រូវតែបានព្រះរាជអាជ្ញាធិការនៃឃុំខ្លួនស្តាប់ចម្លើយ។ ព្រះរាជអាជ្ញានេះធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពី ការស្តាប់ចម្លើយ ដែលត្រូវបញ្ជូនទៅចៅក្រមស៊ើបសួរ។

A chief of the prison or detention center shall receive and detain the charged person who is the subject of an arrest warrant. The chief of the prison or detention center shall keep the original or a copy of the arrest warrant that has been certified as a true copy of the original.

The concerned person shall be brought before the investigating judge or his substitute immediately if the case is still under judicial investigation.

If this requires the transfer of the concerned person to another prison or to another detention center, this transfer shall be arranged by the Royal Prosecutor.

If the concerned person is not brought before the investigating judge or his substitute on the day following the arrest, the Royal Prosecutor at the place of the arrest shall take his statement. Concerning this, the Royal Prosecutor shall establish a written record and send it to the investigating judge.



**មាត្រា ២០២ ការគិតបញ្ចូលចំណេញនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន**

**Article 202 Deduction of Duration of Provisional Detention**

កាលណាបុគ្គលណាម្នាក់ដែលត្រូវបានចាប់ខ្លួនដោយអនុវត្តតាមដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន ត្រូវបានឃុំខ្លួននោះ ចំណេញនៃការឃុំខ្លួននេះត្រូវរាប់បញ្ចូលទៅក្នុងចំណេញនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ប្រសិនបើមាន។

When a person is arrested and detained pursuant to an arrest warrant, the duration of the detention shall be included into the duration of provisional detention, if any.

**ផ្នែកទី ៥: ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន**

**SECTION 5: PROVISIONAL DETENTION**

**មាត្រា ២០៣ គោលការណ៍នៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន**

**Article 203 Principle of Provisional Detention**

ជាគោលការណ៍ ជនត្រូវចោទត្រូវតែមានសេរីភាព។ ក្នុងករណីពិសេស ជនត្រូវចោទអាចត្រូវឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ននៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលបានចែងនៅក្នុងផ្នែកនេះ។

In principle, the charged person shall remain at liberty. Exceptionally, the charged person may be provisionally detained under the conditions stated in this section.

**មាត្រា ២០៤ ករណីនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន**

**Article 204 Cases of Provisional Detention**

ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន អាចអនុវត្តបានតែក្នុងករណីចោទប្រកាន់ពីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ដែលច្បាប់កំណត់ផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារស្មើ ឬលើសពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ។

Provisional detention may be ordered only in case of a felony or of misdemeanors involving a punishment of imprisonment of one year or more.

**មាត្រា ២០៥ មូលហេតុនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន**

**Article 205 Reasons for Provisional Detention**

ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នអាចត្រូវបានបង្គាប់ កាលណាការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ននេះ ជាការចាំបាច់:

១-ដើម្បីបញ្ចប់បទល្មើស ឬបង្ការបទល្មើសកុំឱ្យកើតជាថ្មី។

២-ដើម្បីរារាំងកុំឱ្យមានការគាបសង្កត់លើសាក្សី ឬជនរងគ្រោះ ឬដើម្បីរារាំងកុំឱ្យមានការត្រូវរ៉ូវគ្នា រវាងជនត្រូវចោទ និងអ្នកសមគំនិត។

៣-ដើម្បីរក្សាភស្តុតាង ឬតម្រូវជាសម្ភារៈ។

៤-ដើម្បីធានារក្សាជនត្រូវចោទ ទុកជូនតុលាការចាត់ការតាមនីតិវិធី។

៥-ដើម្បីការពារសន្តិសុខឱ្យជនត្រូវចោទ។

៦-ដើម្បីធានារក្សាសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈកុំឱ្យមានការច្របូកច្របល់ ដែលបណ្តាលមកពីបទល្មើស។

Provisional detention may be ordered when it is necessary to:

1. stop the offense or prevent the offense from happening again;
2. prevent any harassment of witnesses or victims or prevent any collusion between the charged person and accomplices;
3. preserve evidence or exhibits;
4. guarantee the presence of the charged person during the proceedings against him;
5. protect the security of the charged person;

6. preserve public order from any trouble caused by the offense.

**មាត្រា ២០៦ កំណត់សម្គាល់របស់ជនត្រូវចោទ និងការប្រាប់ហេតុផលនៃដីកា**

**Article 206 Statement of Charged Persons and Reasons for Provisional Detention**

ចៅក្រមស៊ើបសួរដែលសម្រេចថាជនត្រូវឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ដោយគំនិតផ្តើមរបស់ខ្លួនផ្ទាល់ ឬ តាមសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ត្រូវឱ្យដំណឹងដល់ជនត្រូវចោទ និងទទួលការកត់សម្គាល់របស់ជនត្រូវចោទនេះ។ កាលណាជនត្រូវចោទមានមេធាវីអមផងនោះ មេធាវីត្រូវបង្ហាញមធ្យោបាយការពារខ្លួន។

ចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចឃុំខ្លួនជនត្រូវចោទបណ្តោះអាសន្នតាមដីកាដោយមានសំអាងហេតុ។ នៅក្នុងដីកានេះ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវយោងតាមបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២០៥ (មូលហេតុនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន) នៃក្រមនេះ។ ដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ត្រូវបានជូនដំណឹងភ្លាមដល់ព្រះរាជអាជ្ញា និងដល់ជនត្រូវចោទ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន ដូចបានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២២០ (និយមន័យដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន) មាត្រា ២២១ (និទ្ទេសដែលត្រូវចុះលើដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន) និងមាត្រា ២២២ (ការអនុវត្តដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន) នៃក្រមនេះ។

Where an investigating judge, either at his initiative or after a request by the Royal Prosecutor, envisages to provisionally detain a charged person, he shall inform the charged person accordingly and ask for his observations. If the charged person is assisted by a lawyer, the lawyer presents means of defense available to the charged person.

The investigating judge who orders the provisional detention of a charged person shall issue an order containing reasons. The investigating judge's reasons in the order shall be based on the provisions of Article 205 (Reasons for Provisional Detention) of this Code. The Royal Prosecutor and the charged person shall be immediately notified of the decision.

The investigating judge shall issue a detention order in accordance with the provisions stated in Articles 220 (Definition of Detention Order), 221 (Information stated in Detention Order), and 222 (Execution of Detention Order) of this Code.

**មាត្រា ២០៧ ដីកាសម្រេចមិនឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន**

**Article 207 Order Denying Provisional Detention**

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរដែលទទួលបណ្តឹងតាមសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ដែលសុំឱ្យឃុំខ្លួនជនត្រូវចោទបណ្តោះអាសន្ននោះ មិនព្រមធ្វើតាមការសុំឱ្យឃុំខ្លួននោះទេ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវចេញក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ នូវដីកាសម្រេចមិនឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ដោយមិនចាំបាច់មានសំអាងហេតុទេ។ ដីកានេះត្រូវជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់អ្នកប្តឹងសុំ។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនបានសម្រេចនៅក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចធ្វើពាក្យប្តឹងទៅសភាស៊ើបសួរ ដែលនឹងសម្រេចជំនួសចៅក្រមស៊ើបសួរ។

When the investigating judge receives an application from the Royal Prosecutor requesting provisional detention of the charged person, and decides not to order the detention, the judge shall issue an order not to detain within 5 days. The applicant shall be immediately informed of this order not to detain, which does not have to contain reasons. The applicant shall be notified of the order without delay.

If the investigating judge fails to decide within 5 days, the Prosecutor may directly seize the Investigation Chamber who will decide instead of the investigating judge.

**មាត្រា ២០៨ ចំណែកនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នក្នុងបទឧក្រិដ្ឋ**

**Article 208 Duration of Provisional Detention in Case of Felony**

ចំពោះនីតិជនដែលត្រូវចោទប្រកាន់ពីបទឧក្រិដ្ឋ ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នមិនអាចលើសពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ បានទេ។ ប៉ុន្តែ នៅពេលផុតចំណេនេះ ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចពន្យារការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នម្តងបាន ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ដោយដីកាមានសំអាងហេតុត្រឹមត្រូវ និងច្បាស់លាស់។

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចសម្រេចពន្យារការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នបានតែ ២ (ពីរ) ដងគត់។

For an adult involved in a felony, provisional detention may not exceed six months. However, when this time period ends, the investigating judge may extend provisional detention for another six months, by an order with a proper and express statement of reasons.

The extension may only be made twice.

**មាត្រា ២០៩ ចំណែកនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នក្នុងបទមជ្ឈិម**

**Article 209 Duration of Provisional Detention in Case of Misdemeanor**

ចំពោះនីតិជនដែលត្រូវចោទប្រកាន់ពីបទមជ្ឈិម ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នមិនអាចលើសពី ៤ (បួន) ខែ បានទេ។ ប៉ុន្តែ នៅពេលផុតចំណេនេះ ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចពន្យារការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នបានតែម្តងគត់មិនឱ្យលើសពី ២ (ពីរ) ខែ ដោយដីកាមានសំអាងហេតុត្រឹមត្រូវ និងច្បាស់លាស់។

ចំណែកនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នខាងលើនេះ មិនត្រូវលើសពីពាក់កណ្តាលនៃអប្បបរមានៃទោសដែលច្បាប់បានកំណត់ឡើយ។

For an adult involved in a misdemeanor, provisional detention may not exceed four months. However, when this time period ends, the investigating judge may, only once, extend provisional detention for another two months by an order with a proper and express statement of reasons .

The duration of the above detention may not exceed half of the minimum sentence set by law for the charged misdemeanor.

**មាត្រា ២១០ ចំណែកនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ននៅក្នុងករណីបទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ ជាអាទិ៍**

**Article 210 Duration of Provisional Detention in Case of Crimes against Humanity**

ក្នុងករណីដែលមានការចោទប្រកាន់ពីបទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ ឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍ ឬបទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នមិនអាចលើសពី ១ (មួយ) ឆ្នាំបានទេ ចំពោះបទល្មើសនីមួយៗ។ ប៉ុន្តែ នៅពេលផុតចំណេនេះ ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចពន្យារការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នម្តងបាន ១ (មួយ) ឆ្នាំ ដោយដីកាមានសំអាងហេតុត្រឹមត្រូវ និងច្បាស់លាស់។

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចបង្គាប់ឱ្យពន្យារការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ននេះបានតែ ២ (ពីរ) ដងគត់។

In case of crimes against humanity, genocide or war crimes, provisional detention shall not exceed one year for each of these offenses. However, when this time period ends, the investigating judge may extend a provisional detention for another year by an order with a proper and express statement of reasons .

The extension can only be made twice.

**មាត្រា ២១១ ការពន្យារពេលនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន**

**Article 211 Extension of Provisional Detention**

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចថាពន្យារពេលឃុំខ្លួនជាបណ្តោះអាសន្ន ចៅក្រមស៊ើបសួរ ត្រូវឱ្យដំណឹងដល់ជនត្រូវចោទ និងទទួលការកត់សំគាល់របស់ជននេះ។ កាលណាជនត្រូវចោទមានមេធាវីអមនោះ មេធាវីត្រូវបង្ហាញមធ្យោបាយការពារខ្លួនក្នុងក្តីរបស់ខ្លួន។

ចៅក្រមស៊ើបសួរពន្យារពេលការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន តាមដីកាដោយមានសំអាងហេតុ។ នៅក្នុងដីកានេះ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវយោងទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២០៥ (មូលហេតុនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន) នៃក្រមនេះ។ ដីកានេះត្រូវឱ្យដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់ជនត្រូវចោទ។

If an investigating judge envisages to extend provisional detention, he shall inform the charged person accordingly and ask for his observations. If the charged person is assisted by a lawyer, the lawyer presents means of defense available to the charged person.

The investigating judge shall extend provisional detention by issuing an order with a statement of reasons. The investigating judge shall refer to the provisions of Article 205 (Reasons for Provisional Detention) of this Code. The charged person shall be notified of the order without delay.

**មាត្រា ២១២ សេចក្តីសម្រេចទាក់ទងនឹងអនីតិជនមានអាយុតិចជាង ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ**

**Article 212 Detention of Minor Under 14 Years Old**

អនីតិជនអាយុតិចជាង ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ មិនអាចត្រូវឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នទេ។ ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចសម្រេចប្រគល់អនីតិជននេះឱ្យឪពុកម្តាយ អ្នកអាណាព្យាបាល ឬក្នុងករណីគ្មានអ្នកអាណាព្យាបាល ត្រូវប្រគល់ទៅមជ្ឈមណ្ឌលអប់រំថែរក្សាបណ្តោះអាសន្ន រង់ចាំសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ។

A minor under 14 years old may not be temporarily detained. The investigating judge can decide to send the minor temporarily to his guardians or, if there are no guardians, to a Provisional Education and Care Center until the competent judge has made his decision on this issue.

**មាត្រា ២១៣ ចំរើនវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នក្នុងបទឧក្រិដ្ឋទាក់ទងនឹងអនីតិជន មានអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់បួន)**

**ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ**

**Article 213 Duration of Provisional Detention for Felonies Committed by Minor from 14 to 18 Years Old**

ចំពោះអនីតិជនអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ និងត្រូវចោទប្រកាន់ពីបទឧក្រិដ្ឋ ចំរើនវេលាឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នមានដូចតទៅ៖

១-ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នមិនអាចលើសពី ៤ (បួន) ខែ បានទេ កាលណាអនីតិជននេះមានអាយុតិចជាង ១៦ (ដប់ប្រាំមួយ) ឆ្នាំ។

២-ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នមិនអាចលើសពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ បានទេ កាលណាអនីតិជននេះមានអាយុចាប់ពី ១៦ (ដប់ប្រាំមួយ) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ។

For a minor of 14 years to 18 years involved in a felony, provisional detention shall be as follows:

1. provisional detention may not exceed four months if the minor is under 16 years old;
2. provisional detention may not exceed six month if the minor is 16 to 18 years old.

**មាត្រា ២១៤ ចំណែកនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ក្នុងបទប្បញ្ញត្តិទាក់ទងនឹងអនីតិជន មានអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ**

**Article 214 Duration of Provisional Detention for Misdemeanors Committed by Minor from 14 to 18 Years Old**

ចំពោះអនីតិជនអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ និងត្រូវបានប្រកាន់ពីបទប្បញ្ញត្តិ ចំណែកនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នមានដូចតទៅ៖

១-ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នមិនអាចលើសពី ២ (ពីរ) ខែ បានទេ កាលណាអនីតិជននេះមានអាយុតិចជាង ១៦ (ដប់ប្រាំមួយ) ឆ្នាំ។

២-ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នមិនអាចលើសពី ៤ (បួន) ខែ បានទេ កាលណាអនីតិជននេះមានអាយុចាប់ពី ១៦ (ដប់ប្រាំមួយ) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ។

ចំណែកនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នតាមចំណុចទី ១ និងចំណុចទី ២ ខាងលើនេះ មិនត្រូវលើសពីពាក់កណ្តាលនៃ អប្បបរមានៃទោសដែលច្បាប់បានកំណត់សម្រាប់អនីតិជននោះឡើយ។

For a minor of 14 to 18 years old involved in a misdemeanor, provisional detention shall be as follows:

1. provisional detention may not exceed two months if the minor is under 16 years old;
2. provisional detention may not exceed four months if the minor is from 16 to 18 years old.

The duration of provisional detention in items 1 and 2 of this Article shall not exceed half of the minimum period of sentence set by law for the minor.

**មាត្រា ២១៥ ការដោះលែងជនត្រូវបានឱ្យនៅក្រៅឃុំដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ**

**Article 215 Release of Charged Person by Investigating Judge**

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចបង្គាប់ឱ្យដោះលែងជនត្រូវបានឱ្យនៅក្រៅឃុំវិញបានគ្រប់ពេលវេលា។

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរមានបំណងដោះលែងជនត្រូវបានឱ្យនៅក្រៅឃុំនោះ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវជូនព័ត៌មានដល់ ព្រះរាជអាជ្ញាដើម្បីសុំយោបល់ ហើយបញ្ជូនសំណុំរឿងឱ្យព្រះរាជអាជ្ញាពិនិត្យ។ ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវផ្តល់យោបល់របស់ខ្លួនក្នុង រយៈពេលយ៉ាងខ្លីបំផុត។ ចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចយ៉ាងយូរបំផុតក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅ ព្រះរាជអាជ្ញា។

ក្នុងករណីបន្ទាន់ចៅក្រមស៊ើបសួរ អាចបង្គាប់ឱ្យដោះលែងជនត្រូវបានឱ្យនៅក្រៅឃុំ ដោយមិនរង់ចាំយោបល់របស់ ព្រះរាជអាជ្ញា។ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវចង្អុលប្រាប់មូលហេតុនៃការបន្ទាន់នេះ នៅក្នុងដីកាសម្រេចរបស់ខ្លួន។

The investigating judge may order the release of the charged person at any time.

If an investigating judge intends to release a charged person, he shall immediately inform the Royal Prosecutor to request his opinion and send the case file to him for examination. The Royal Prosecutor shall make his observations without delay. The investigating judge shall decide within a maximum of 5 days after forwarding the case file to the Royal Prosecutor.

In urgent cases, the investigating judge may order the immediate release of a charged person, without waiting for the Prosecutor's observations. The investigating judge shall indicate the reasons of the urgency in his order.

**មាត្រា ២១៦ ការដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំ តាមបណ្តឹងរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 216 Release of Charged Person upon Request of Prosecutor**

ព្រះរាជអាជ្ញាអាចសុំឱ្យដោះលែងជនត្រូវចោទបានគ្រប់ពេលវេលា។ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវសម្រេចក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនបានសម្រេចក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃទេ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចប្តឹងសុំតាមរយៈ ពាក្យសុំទៅសភាស៊ើបសួរ ដែលសម្រេចជំនួសចៅក្រមស៊ើបសួរ។

ដីកាដែលសម្រេចមិនព្រមដោះលែងត្រូវមានសំអាងហេតុ។

The Royal Prosecutor may request the release of a charged person at any time. The investigating judge shall make a decision within 5 days after receiving the request.

If the investigating judge fails to decide within 5 days, the Royal Prosecutor may directly seize the Investigation Chamber to decide instead of the investigating judge.

An order not to release a charged person shall contain a statement of reasons.

**មាត្រា ២១៧ ការដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំ តាមបណ្តឹងរបស់ជនត្រូវចោទ**

**Article 217 Release upon Request of Charged Person**

ជនត្រូវចោទអាចដាក់ពាក្យសុំឱ្យដោះលែងនៅក្រៅឃុំបានគ្រប់ពេលវេលា។ ចៅក្រមស៊ើបសួរបញ្ជូនពាក្យនោះភ្លាម ទៅព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីផ្តល់យោបល់ និងបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីពិនិត្យ។ ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវផ្តល់យោបល់ ក្នុងរយៈពេលខ្លីបំផុត។ ចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចយ៉ាងយូរបំផុតក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីពេលបញ្ជូនសំណុំរឿង ទៅព្រះរាជអាជ្ញា។

ជនត្រូវចោទអាចដាក់ពាក្យសុំនៅក្រៅឃុំសាជាថ្មីម្តងទៀត ទៅចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬទៅសភាស៊ើបសួរក្នុង រយៈពេល ១ (មួយ) ខែ បន្ទាប់ពីមានសេចក្តីសម្រេចបដិសេធពាក្យសុំលើកមុន។ ចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬសភាស៊ើបសួរ ត្រូវ សម្រេចលើពាក្យនេះក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីបានទទួលពាក្យសុំ។

ដីកាដែលមិនព្រមដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំត្រូវតែមានសំអាងហេតុ។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនបានសម្រេចក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃទេ ជនត្រូវចោទអាចធ្វើពាក្យប្តឹងផ្ទាល់ទៅ សភាស៊ើបសួរ ដែលសម្រេចជំនួសចៅក្រមស៊ើបសួរ។

The charged person may submit a request for release at any time. The investigating judge shall send the application to the Royal Prosecutor immediately for his examination of the case file and observations. The Prosecutor shall make his observations without delay. The investigating judge shall decide on the application within a maximum of 5 days after forwarding the case file to the Royal Prosecutor.

The charged person may re-submit a request for release to the investigating judge or to the Investigation Chamber within one month after a decision denying the previous application. The investigating judge or the Investigation Chamber shall decide on such request within 5 days from the date the request was received.

An order not to release a charged person shall contain a statement of reasons.

If the investigating judge fails to decide within 5 days, the charged person may directly seize the Investigation Chamber which shall decide instead of the investigating judge.



**មាត្រា ២១៨ ការជូនដំណឹងអំពីដីកាដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំ**

**Article 218 Notification of Release Order**

ដីកាសម្រេចដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំត្រូវតែជូនដំណឹងភ្លាមដល់ព្រះរាជអាជ្ញា និងដល់ប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន។  
បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២៧៦ (ការដោះលែងជនត្រូវចោទដែលជាប់ឃុំ ឱ្យមានសេរីភាព) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្ត។

ដីកាមិនព្រមដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំ ត្រូវតែជូនដំណឹងក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្លីបំផុតដល់ព្រះរាជអាជ្ញា និងជនត្រូវចោទ។

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចឱ្យដោះលែងជនត្រូវចោទឱ្យនៅក្រៅឃុំ ចៅក្រមនេះអាចដាក់ជននោះឱ្យនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ ក្នុងករណីដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២២៣ (កាតព្វកិច្ចនៃការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ) ដល់មាត្រា ២៣០ (ការគេចវេរបស់ជនត្រូវចោទពីកាតព្វកិច្ចនៃការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ) នៃក្រមនេះ។

The Royal Prosecutor and the chief of a prison or detention center shall be immediately notified of an order to release a charged person from detention. The provisions of Article 276 (Release of a Detained Charged Person) of this Code shall apply.

The Royal Prosecutor and the charged person shall be notified of an order not to release the charged person without delay.

If an investigating judge decides to release a charged person, the judge may place the charged person under judicial supervision as provided in Articles 223 (Obligations Under Judicial Supervision) to 230 (Evasion from Obligation under Judicial Supervision by Charged Person) of this Code.

**ផ្នែកទី ៦: ដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន**

**SECTION 6: DETENTION ORDERS**

**មាត្រា ២១៩ ការចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួនដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ**

**Article 219 Issuance of Detention Orders by Investigating Judge**

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន។

The investigation judge shall be entitled to issue a detention order.

**មាត្រា ២២០ និយមន័យដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន**

**Article 220 Definition of Detention Order**

ដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន គឺជាបញ្ជាដល់ប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួនឱ្យទទួល និងឱ្យឃុំខ្លួនជនត្រូវចោទ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចនឹងចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួនបាន លុះត្រាតែជនត្រូវចោទជាកម្មវត្ថុនៃដីកាសម្រេចឱ្យឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន។

A detention order is an order to the chief of a prison or detention center to receive and detain a charged person. The investigating judge may issue a detention order only if the charged person is the subject of a provisional detention order.

**មាត្រា ២២១ និទ្ទេសដែលត្រូវចុះលើដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន**

**Article 221 Information Stated in Detention Order**

ដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួនមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ:

- អត្តសញ្ញាណរបស់ជនត្រូវចោទ
- ប្រភេទនៃបទល្មើសដែលចោទប្រកាន់ និងអត្ថបទច្បាប់ដែលកំណត់ និងបង្ក្រាបបទល្មើសនេះ
- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់ចៅក្រមដែលចេញដីកា។



ដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួនត្រូវមានចុះកាលបរិច្ឆេទ ចុះហត្ថលេខាដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ និងមានបោះត្រា។

A detention order shall include the following information:

- The identity of the charged person;
- The charged offense, and the law which defines and punishes the offense;
- name and position of the judge who issued the detention order.

A detention order shall be dated, signed and sealed by the investigating judge.

**មាត្រា ២២២ ការអនុវត្តដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន**

**Article 222 Execution of Detention Order**

ប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួនត្រូវតែទទួល និងឃុំខ្លួនបុគ្គលដែលមានដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួនរហូតទាល់តែបានទទួលការឱ្យដំណឹងអំពីការដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញ។ ប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន រក្សាទុកដើមដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន ឬចុងដីកានេះ ដែលបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម។

The chief of a prison or detention center shall receive and detain the charged person who is identified and verified by a detention order until notification is received that the detainee is to be released. The chief of the prison or detention center shall keep the original of the detention order or a certified copy of the order.

**ផ្នែកទី ៧: ការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ**

**SECTION 7: JUDICIAL SUPERVISION**

**មាត្រា ២២៣ កាតព្វកិច្ចនៃការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ**

**Article 223 Obligations Under Judicial Supervision**

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចដាក់ជនត្រូវចោទ ឱ្យនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការបានគ្រប់ពេលវេលា ប្រសិនបើជនត្រូវចោទនេះ ត្រូវបានចោទប្រកាន់អំពីបទល្មើស ដែលត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ។

ការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការមានអាស្រ័យលើបង្គាប់ជនត្រូវចោទដែលនៅក្រៅឃុំ ឱ្យគោរពកាតព្វកិច្ចមួយ ឬច្រើនដូចតទៅ:

១-មិនត្រូវចេញក្រៅព្រំប្រទល់ដែនដីកំណត់ដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ។

២-មិនត្រូវផ្លាស់ប្តូរលំនៅឋានដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីចៅក្រមស៊ើបសួរ។

៣-មិនត្រូវទៅកាន់ទីកន្លែងខ្លះដែលកំណត់ដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ។

៤-ត្រូវចូលបង្ហាញខ្លួនតាមការកំណត់នៅអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថលេខាដែលចាត់តាំងដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ។

៥-ត្រូវឆ្លើយតបនឹងការកោះហៅពីគ្រប់បុគ្គលដែលចាត់តាំងដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ។

៦-ប្រគល់ជូនដល់ការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីគ្រប់ឯកសារបញ្ជាក់អំពីអត្តសញ្ញាណ។

៧-មិនត្រូវបើកបររថយន្ត។

៨-មិនត្រូវទទួល ឬជួបបុគ្គលមួយចំនួនដែលចង្អុលបង្ហាញដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ។

៩-ដាក់ប្រាក់ធានាដែលចំនួនប្រាក់ធានា និងថិរវេលាបង់ប្រាក់នេះ ត្រូវបានកំណត់ដោយចៅក្រមស៊ើបសួរដោយផ្អែកទៅលើធនធានរបស់ជនត្រូវចោទ។

១០-មិនត្រូវកាន់កាប់ ឬយកតាមខ្លួននូវអារុ្ម័យ។ ត្រូវប្រគល់ជូនដល់ការិយាល័យក្រឡាបញ្ជី នូវអារុ្ម័យដែលជន ត្រូវចោទកាន់កាប់។

១១-ត្រូវប្រគល់ខ្លួនឱ្យពេទ្យពិនិត្យព្យាបាល និងជាយថាហេតុ ដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមរបបព្យាបាលរោគក្នុង មន្ទីរពេទ្យ។

១២-មិនត្រូវធ្វើសកម្មភាពខាងវិជ្ជាជីវៈខ្លះៗ

ដើម្បីអនុវត្តចំណុចទី ១២ ខាងលើ ចៅក្រមស៊ើបសួរមិនអាចហាមឃាត់ការអនុវត្ត នូវអាណត្តិបោះឆ្នោត ឬ សកម្មភាពខាងសហជីពបានទេ។

An investigating judge may place a charged person under judicial supervision if the charged person is under investigation for an offense punishable by imprisonment.

Judicial supervision has the effect of subjecting a charged person at liberty to one or more of the following obligations:

1. not to go outside the territorial boundaries determined by the investigating judge;
2. not to change residence without the authorization of the investigating judge;
3. not to go to certain places determined by the investigating judge;
4. to present himself personally on fixed dates at the police office or military office specified by the investigating judge;
5. to respond to a summons from any person appointed by the investigating judge;
6. to provide all identity documents to the clerk's office;
7. not to drive motor vehicles;
8. not to receive or meet certain people identified by the investigating judge;
9. to deposit a bail in an amount and for a duration of payment determined by the investigating judge based on the wealth of the charged person;
10. not to possess or bear any weapon and shall turn in all weapons under his possession to the clerk of the court;
11. to undergo a medical examination and/or treatment under the medical supervision in the hospital;
12. to refrain from certain specified professional activities.

In implementing item 12 above, the investigating judge may not prohibit parliamentary activities or any kind of union activities.

**មាត្រា ២២៤** ការមិនអនុវត្តការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ ចំពោះអតីតជនមានអាយុ ក្រោម ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ

**Article 224** Non-Applicability of Judicial Supervision to Minors under 14 Years Old

អតីតជនអាយុតិចជាង ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ មិនអាចត្រូវដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការបាន ទេ។

Minors under 14 years old may not be placed under judicial supervision.

**មាត្រា ២២៥** ការប្រគល់បង្កាន់ដៃ

**Article 225** Receipt of Documents

នៅក្នុងករណីដែលមានចែងត្រង់ចំណុចទី ៦ ទី ៩ និងចំណុចទី ១០ នៃមាត្រា ២២៣ (កាតព្វកិច្ចនៃការត្រួតពិនិត្យ តាមផ្លូវតុលាការ) ខាងលើនេះ ជនត្រូវចោទទទួលបង្កាន់ដៃស្តីពីការប្រគល់ឯកសារអត្តសញ្ញាណ ប្រាក់ធានា ឬអារុ្ម័យ បង្កាន់ដៃ ប្រគល់ឯកសារបញ្ជាក់អំពីអត្តសញ្ញាណ ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយក្រឡាបញ្ជី។

បង្កាន់ដៃប្រគល់ប្រាក់ធានា ឬអារុ្ម័យ ត្រូវចុះហត្ថលេខារួមដោយ ប្រធានតុលាការ ព្រះរាជអាជ្ញា និងក្រឡាបញ្ជី។

ប្រាក់ធានាត្រូវតម្កល់ទុកនៅគណនីពិសេសដែលបើកនៅធនាគារ ឬត្រូវរក្សាទុកនៅទីកន្លែងមួយដែលមានការធានាសន្តិសុខរឹងមាំ។ ទីកន្លែងនេះត្រូវជ្រើសរើសតាមការឯកភាពគ្នាដោយប្រធានតុលាការ និងព្រះរាជអាជ្ញា។

អាវុធត្រូវរក្សាទុកនៅទីកន្លែងដូចបានពោលខាងលើ។

In cases described in items 6, 9 and 10 of Article 223 (Obligations Under Judicial Supervision), a charged person shall receive a receipt for the delivery of documents, identity, bail money or weapons. The clerk shall sign the receipt for delivery of identity documents.

The receipt for bail or weapons shall be co-signed by the Court President, the Royal Prosecutor and the clerk.

Bail money shall be deposited in a special account at the bank or maintained at a place where there is strict security. The Court President and the Royal Prosecutor shall select this place by a mutual agreement.

Weapons shall also be kept at the above-mentioned place.

**មាត្រា ២២៦ ដីកាបង្គាប់ឱ្យដាក់ក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ**

**Article 226 Order for Judicial Supervision**

ចៅក្រមស៊ើបសួរដាក់ជនត្រូវចោទឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ តាមគំនិតផ្តួចផ្តើមផ្ទាល់របស់ខ្លួន ឬតាមសេចក្តីសន្និដ្ឋានសរុបរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។ ចៅក្រមស៊ើបសួរបញ្ជាក់នៅក្នុងដីកាសម្រេចរបស់ខ្លួន អំពីកាតព្វកិច្ចដែលតម្រូវទៅលើជនត្រូវចោទ។

ដីកាសម្រេចដាក់ខ្លួនឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ ត្រូវជូនដំណឹងក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្លីបំផុតដល់ព្រះរាជអាជ្ញា និងជនត្រូវចោទ។

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរដែលទទួលបណ្តឹងតាមសេចក្តីសន្និដ្ឋានពីព្រះរាជអាជ្ញា សុំឱ្យដាក់ខ្លួនជនត្រូវចោទឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ មិនព្រមសម្រេចតាមការសុំទេ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវចេញដីកាបដិសេធការសុំនេះ ក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ។

ដីកាសម្រេចនេះត្រូវជូនដំណឹងក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្លីបំផុតដល់ព្រះរាជអាជ្ញា។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនបានសម្រេចក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃទេ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចធ្វើពាក្យប្តឹងទៅសភាស៊ើបសួរ ដែលសម្រេចជំនួសចៅក្រមស៊ើបសួរ។

The investigating judge, either at his own initiative or after a request by the Royal Prosecutor, may issue an order for judicial supervision against a charged person. The investigating judge shall specify the obligations the charged person has to comply with in the order.

The Royal Prosecutor and the charged person shall be notified of an order for judicial supervision against the charged person without delay.

After receiving a Prosecutor's request for judicial supervision, if the investigating judge does not approve the request, he shall issue a rejection order within 5 days.

The Prosecutor shall be notified of the rejection order without delay.

If the investigating judge fails to decide within 5 days, the Prosecutor may directly seize the Investigating Chamber which will make the decision instead of the investigating judge.

**មាត្រា ២២៧ ការកែប្រែការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការដោយឯកឯង ដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ**

**Article 227 Request for Change in Judicial Supervision by Investigating Judge**

ចៅក្រមស៊ើបសួរ អាចកែប្រែខ្លឹមសារនៃកាតព្វកិច្ច អាចលុបចោល ឬបញ្ចូលកាតព្វកិច្ចថ្មីបានគ្រប់ពេលវេលា។

ចៅក្រមស៊ើបសួរក៏អាចបញ្ចប់ការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការបានដែរ។

ចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចតាមដីកា ដែលត្រូវជូនដំណឹងក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីបំផុតដល់ព្រះរាជអាជ្ញា និងជនត្រូវចោទ។

At any time, the investigating judge may change the substance of the obligations by eliminating or adding new obligations to the order in writing.

The investigating judge may also terminate the judicial supervision of a charged person.

The Royal Prosecutor and the charged person shall be notified of the investigating judge's decision without delay.

**មាត្រា ២២៨ បណ្តឹងសុំកែប្រែការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការដោយព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 228 Request for Change in Judicial Supervision by Prosecutor**

ព្រះរាជអាជ្ញាអាចសុំឱ្យលើកលែង ឬកែប្រែការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការបានគ្រប់ពេលវេលា។ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវសម្រេចក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ។ ដីកាសម្រេចនេះត្រូវជូនដំណឹងក្នុងរយៈពេលខ្លីបំផុតដល់ព្រះរាជអាជ្ញា។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនបានសម្រេចក្នុងរយៈពេលនេះទេ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចធ្វើពាក្យសុំទៅសភាស៊ើបសួរដែលសម្រេចជំនួសចៅក្រមស៊ើបសួរ។

ដីកាដែលសម្រេចមិនព្រមធ្វើតាមបណ្តឹងសុំរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ត្រូវតែមានសំអាងហេតុ។

At any time, a Royal Prosecutor may request to drop or change the obligation of judicial supervision of a charged person. The investigating judge shall decide on the request within 5 days. The Royal Prosecutor shall be notified of the decision without delay.

If the investigating judge fails to decide within that period, the Royal Prosecutor may directly seize the Investigating Chamber which will make the decision instead of the investigating judge.

Any order that decides not to follow the request shall include a statement of reasons.

**មាត្រា ២២៩ បណ្តឹងសុំកែប្រែការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការដោយជនត្រូវចោទ**

**Article 229 Request for Change in Judicial Supervision by Charged Person**

ជនត្រូវចោទអាចធ្វើពាក្យសុំឱ្យលើកលែង ឬកែប្រែការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការបានគ្រប់ពេលវេលា។ ចៅក្រមស៊ើបសួរបញ្ជូនពាក្យសុំនេះភ្លាមទៅព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីសុំយោបល់ និងជូនសំណុំរឿងទៅព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីពិនិត្យ។ ចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចយ៉ាងយូរបំផុតក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ គិតពីថ្ងៃបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅព្រះរាជអាជ្ញា។ ដីកាសម្រេចនេះត្រូវជូនដំណឹងក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្លីបំផុតដល់ព្រះរាជអាជ្ញា និងជនត្រូវចោទ។

កាលណាមានពាក្យសុំឱ្យលើកលែង ឬឱ្យកែប្រែការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការធ្វើជាថ្មី មុនពេលចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬសភាស៊ើបសួរសម្រេចលើពាក្យសុំពីមុននោះ រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ នេះ ត្រូវចាប់ផ្តើមគិតពីពេលចេញសេចក្តីសម្រេចលើពាក្យសុំពីមុន។ ដីកាដែលសម្រេចមិនព្រមធ្វើតាមពាក្យសុំ ត្រូវតែមានសំអាងហេតុ។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនសម្រេចក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ នេះទេ ជនត្រូវចោទអាចធ្វើពាក្យប្តឹងទៅសភាស៊ើបសួរ ដែលសម្រេចជំនួសចៅក្រមស៊ើបសួរ។

The charged person may make a request to drop or change the obligation of judicial supervision at any time. The investigating judge shall immediately forward that request to the Royal Prosecutor to ask for an opinion and send the case file to him for examination. The investigating judge shall decide within 5 days at the latest from the date the case file was sent to the Prosecutor. The Prosecutor and the charged person shall be notified of the decision without delay.

If a new request for dropping or changing obligations of judicial supervision has been filed before the investigating judge or the Investigating Chamber has decided on the previous request, the 5-day period shall start from the date of the decision on the previous request. An order not to follow the request shall include a statement of reasons.

If an investigating judge fails to decide within 5 days, the charged person may directly seize the Investigating Chamber which will make decision instead of the investigating judge.

**មាត្រា ២៣០ ការគេចវេរបស់ជនត្រូវចោទពីកាតព្វកិច្ចនៃការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ**

**Article 230 Evasion from Obligation Under Judicial Supervision by Charged Person**

ប្រសិនបើជនត្រូវចោទគេចវេរដោយចេតនាពីកាតព្វកិច្ចត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចសម្រេចឱ្យឃុំខ្លួនជនត្រូវចោទបណ្តោះអាសន្នបាន ទោះបីទោសជាប់ពន្ធនាគារដែលត្រូវរងនោះមានចំណុចឆ្លងក៏ដោយ ហើយទោះបីជាជនត្រូវចោទត្រូវបានឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នអស់រយៈពេលអតិបរមាដែលមានចែងដោយមាត្រា ២០៨ (ថិរវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នក្នុងបទឧក្រិដ្ឋ) ដល់មាត្រា ២១០ (ថិរវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ននៅក្នុងបទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ ជាអាទិ៍) មាត្រា ២១៣ (ថិរវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នក្នុងបទឧក្រិដ្ឋទាក់ទងនឹងអនីតិជនមានអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ) និងមាត្រា ២១៤ (ថិរវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នក្នុងបទមជ្ឈិមទាក់ទងនឹងអនីតិជនមានអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ) នៃក្រមនេះ ក៏ដោយ។

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេច ថានឹងឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នដោយមូលហេតុខាងលើនេះ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវជូនដំណឹងដល់ជនត្រូវចោទ និងទទួលការកត់សំគាល់របស់ជននេះ។ ប្រសិនបើជនត្រូវចោទមានមេធាវីអមនោះ មេធាវីត្រូវជូនមធ្យោបាយការពារកូនក្តីរបស់ខ្លួន។

ចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចឃុំខ្លួនជនត្រូវចោទ តាមដីកាដែលមានសំអាងហេតុ។ ដីកាសម្រេចនេះ ត្រូវជូនដំណឹងភ្លាមដល់ព្រះរាជអាជ្ញា និងដល់ជនត្រូវចោទ។

ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នដែលសម្រេចតាមមាត្រានេះ មិនអាចឱ្យលើសពី ៤ (បួន) ខែ ចំពោះអនីតិជន និង ២ (ពីរ) ខែ ចំពោះអនីតិជន។

If the charged person intentionally evades the obligations of judicial supervision, the judge can decide to provisionally detain the charged person regardless of the prescribed term of imprisonment for the offense and even though the charged person has already been provisionally detained for the maximum period stated in Articles 208 (Duration of Provisional Detention in case of a Felony) to 210 (Duration of Provisional Detention in case of Crime against Humanity), Articles 213 (Duration of Provisional Detention in case of a Felony Committed by Minor under 14 to 18 Years), and 214 (Duration of Provisional Detention in case of a Misdemeanor Committed by Minor under 14 to 18 Years) of this Code.

When the investigating judge envisages to temporarily detain a charged person based on the above reason, he shall notify the charged person and receive his observations. If the charged person is assisted by a lawyer, the lawyer presents means of defense for his client.

The investigating judge shall decide to provisionally detain the charged person by an order with a statement of reasons. The Prosecutor and the charged person shall be immediately notified of the order.

Provisional detention decided under this Article may not exceed 4 months for an adult and 2 months for a minor.

**ជំពូកទី ៤: ការកោះហៅ និងការជូនដំណឹង**  
**CHAPTER 4: SUMMONS AND NOTIFICATIONS**  
**ផ្នែកទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ**  
**SECTION 1: GENERAL PROVISIONS**

**មាត្រា ២៣១ រយៈពេលរួម**

**Article 231 Common Time Period**

គ្រប់ចំនួនពេលដែលចែងដោយគន្ថីនេះ ដើម្បីបំពេញកិច្ច ឬទម្រង់ការណាមួយនោះ ត្រូវផុតរលត់នៅថ្ងៃចុងក្រោយ វេលាម៉ោង ២៤ (ម្ភៃបួន)។ រយៈពេលដែលផុតតាមធម្មតានៅថ្ងៃសៅរ៍ ថ្ងៃអាទិត្យ ឬថ្ងៃបុណ្យ ត្រូវអូសបន្លាយរហូតដល់ថ្ងៃ ទីមួយ ដែលបើកធ្វើការវិញ។

នៅក្នុងគ្រប់ករណីដែលទាមទារហត្ថលេខារបស់បុគ្គលណាម្នាក់នៅលើកិច្ចណាមួយនោះ ហត្ថលេខានេះអាចជំនួសដោយ ស្នាមម្រាមដៃ កាលណាបុគ្គលនោះមិនចេះចុះហត្ថលេខាទេ។

All time periods stipulated in this Book for completing any activity or formality shall expire on the last day at twenty four hours. Any time period which may normally end on Saturday, Sunday or public holiday shall be extended to the first following working day.

In all cases where the signature of a person is required on a document, the signature may be replaced by a finger-print when the person does not know how to sign.

**មាត្រា ២៣២ របៀបកោះហៅ**

**Article 232 Method of Summons**

ជនត្រូវចោទនៅក្រៅឃុំ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងសាក្សី ត្រូវបានកោះហៅតាមផ្លូវប្រៃសណីយ៍ តាមផ្លូវរដ្ឋបាល ឬ តាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ។

ការកោះហៅជនត្រូវចោទ ត្រូវធ្វើទៅតាមអាសយដ្ឋានចុងក្រោយបង្អស់ ដែលបានប្រកាស ដូចដែលចែងនៅមាត្រា ១៤៣ (ការជូនដំណឹងអំពីការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ) នៃក្រមនេះ។

ក្នុងករណីចាំបាច់ ការកោះហៅអាចធ្វើតាមគ្រប់មធ្យោបាយ។

A charged person who is at liberty, civil parties and witnesses are summonsed by postal or administrative means, or via a police or military police institution.

A summons of a charged person shall be sent to his last known address as stated in Article 143 (Notification of Placement Under Judicial Investigation) of this Code.

In case of necessity, the summons may be made by any means.

**មាត្រា ២៣៣ ការកោះហៅជនត្រូវចោទ ដែលត្រូវបានឃុំខ្លួន**

**Article 233 Summons of Charged Person in Detention**

ជនត្រូវចោទដែលត្រូវបានឃុំខ្លួន ត្រូវកោះហៅតាមរយៈប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន។

When a charged person is in detention, the summons shall be made through the chief of the prison or detention center.

**មាត្រា ២៣៤ ការកោះហៅមេធាវី**

**Article 234 Summons of Lawyer**

មេធាវីត្រូវកោះហៅតាមផ្លូវប្រៃសណីយ៍ ឬតាមផ្លូវរដ្ឋបាល។

ក្នុងករណីចាំបាច់ ការកោះហៅអាចធ្វើបានតាមគ្រប់មធ្យោបាយ។

Lawyers may be summonsed by postal or administrative means.



In case of necessity, the summons may be made by any means.

**មាត្រា ២៣៥ និទ្ទេសនៃការកោះហៅនៅក្នុងសំណុំរឿង**

**Article 235 Content of Summons in Case File**

វិធីកោះហៅ និងកាលបរិច្ឆេទនៃការកោះហៅ ត្រូវចុះនិទ្ទេសដោយក្រឡាបញ្ជីនៅក្នុងសំណុំរឿង។

The method and date of summoning shall be recorded in the case file by the clerk.

**មាត្រា ២៣៦ ការជូនដំណឹងអំពីដីកាសម្រេចដល់មេធាវី**

**Article 236 Notification of Orders to Lawyer**

នៅរាល់ពេលដែលដីកាត្រូវជូនដំណឹងដល់ជនត្រូវចោទនោះ ចៅក្រមស៊ើបសួរក៏ត្រូវជូនដំណឹងដល់មេធាវីផងដែរ ប្រសិនបើជនត្រូវចោទមានមេធាវីអម។

នៅរាល់ពេលដែលដីកាត្រូវឱ្យដំណឹងដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនោះ ចៅក្រមស៊ើបសួរក៏ត្រូវជូនដំណឹងដល់មេធាវីផងដែរ ប្រសិនបើដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមានមេធាវីអម។

Whenever a charged person needs to be notified of an order, the investigating judge shall also notify the lawyer of the charged person, if he is represented by a lawyer.

Whenever a civil party needs to be notified of an order, the investigating judge shall also notify the lawyer, if he is represented by a lawyer.

**មាត្រា ២៣៧ ការជូនដំណឹងអំពីដីកាសម្រេចដល់ព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 237 Notification of Orders to Royal Prosecutor**

ដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ត្រូវជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់មាត់ដល់ព្រះរាជអាជ្ញា។

ក្រឡាបញ្ជីចុះនិទ្ទេសអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការជូនដំណឹងនេះ នៅរឹមដីកា។ ព្រះរាជអាជ្ញាចុះហត្ថលេខា។

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវបានជូនដំណឹងអំពីដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ដោយព្រះរាជអាជ្ញាតាមបែបបទដែលអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាបានកំណត់។

The Royal Prosecutor shall be orally notified of any order issued by the investigating judge.

The clerk shall register the date of notification on the margin of the page of the order. The Royal Prosecutor shall sign the notification.

The General Prosecutor determines the process in which he wants the Royal Prosecutor to inform him about orders of the investigating judge.

**មាត្រា ២៣៨ ការជូនដំណឹងអំពីដីកាសម្រេចដល់ជនត្រូវចោទ**

**Article 238 Notification of Orders to Charged Person**

ដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ដែលត្រូវជូនដំណឹងដល់ជនត្រូវចោទដែលត្រូវបានឃុំខ្លួនតាមរបៀបដូចតទៅ៖

- ដោយផ្ទាល់មាត់ ឬ
- តាមរយៈប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន។

ដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ត្រូវជូនដំណឹងដល់ជនត្រូវចោទនៅក្រៅឃុំ ដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងមេធាវីតាមរបៀបដូចតទៅនេះ៖

- ដោយផ្ទាល់មាត់
- តាមផ្លូវរដ្ឋបាល ឬ
- តាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ។

កាលណាការជូនដំណឹងត្រូវបានធ្វើឡើងដោយផ្ទាល់មាត់ នោះក្រឡាបញ្ជីចុះនិទ្ទេសអំពីការជូនដំណឹងនៅរឹមដីកា។  
ជនត្រូវចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវចុះហត្ថលេខារបស់ខ្លួន។

នៅក្នុងករណីដទៃទៀត ការជូនដំណឹងត្រូវធ្វើដោយការប្រគល់សេចក្តីចម្លងដីកា ដោយមានចំណាររបស់អ្នកទទួល  
ថាបានទទួលទុកជាសម្គាល់។

Any order issued by an investigating judge shall be notified to a charged person who is in detention as follows:

- orally; or
- through the chief of the prison or detention center.

Any order issued by an investigating judge may be notified to the charged person who is not in detention, to a civil party and to their lawyers as follows:

- orally;
- through administrative procedures; or
- through a police or military police unit.

When notification is made orally, the court clerk shall record the content of the notification on the margin of the page. The charged person and the civil party shall also sign in the page margin.

In the remaining cases, the notification shall be given by providing a copy of the order to the recipient upon acknowledgement of receipt.

**មាត្រា ២៣៩ ការប្រគល់ដីកាកោះហៅ ឬដីកាផ្សេងៗទៀត**

**Article 239 Serving Summons or other Orders**

គ្រប់មន្ត្រីរាជការ គ្រប់អាជ្ញាធររដ្ឋបាល គ្រប់នគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ ដែលចៅក្រមស៊ើបសួរសុំឱ្យប្រគល់  
ដីកាកោះហៅ ឬដីកាផ្សេងៗទៀត ត្រូវតែអនុវត្តតាមបញ្ជារបស់ចៅក្រមនេះ។

បុគ្គល អង្គភាព ឬអាជ្ញាធរដែលចៅក្រមស៊ើបសួរចាត់តាំងនោះ ត្រូវតែប្រគល់ដីកាកោះ ឬដីកាដល់សាមីខ្លួន ដោយ  
មានចំណាររបស់អ្នកទទួលបញ្ជាក់ថា បានទទួល ទុកជាសម្គាល់។ ដីកាដែលមានចំណារទទួលនេះ ត្រូវបង្វិលជូនទៅ  
ចៅក្រមស៊ើបសួរក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្លីបំផុត។

All civil servants, administrative authorities, police or military police who are requested to serve summonses or other orders by the investigating judge, shall do so according to the judge's instructions.

Individuals, institutions or authorities that are designated by the investigating judge shall serve the summons or other orders on the persons concerned and obtain their acknowledgement of receipt. The order with an acknowledgement of receipt shall be returned to the investigating judge without delay.

**ផ្នែកទី ២: វិធានដោយឡែក**

**SECTION 2: SPECIAL RULES**

**មាត្រា ២៤០ និទ្ទេសដែលត្រូវចុះជាកាតព្វកិច្ចនៅក្នុងកំណត់ហេតុរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ**

**Article 240 Compulsory Information in Written Records of Investigating Judge**

គ្រប់កំណត់ហេតុរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ត្រូវតែមានចុះសេចក្តីដូចតទៅ:

- ឈ្មោះរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ
- ឈ្មោះក្រឡាបញ្ជី

- លេខ ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ សំណុំរឿង
- កាលបរិច្ឆេទនៃដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ
- ប្រភេទនៃបទល្មើស ដែលចង្អុលប្រាប់នៅក្នុងដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ
- កាលបរិច្ឆេទនៃការធ្វើកំណត់ហេតុ។

ទំព័រនីមួយៗនៃកំណត់ហេតុ ត្រូវតែចុះហត្ថលេខាដោយចៅក្រមស៊ើបសួរនិងដោយក្រឡាបញ្ជី។

កំណត់ហេតុមិនត្រូវឱ្យមានចន្លោះបន្ទាត់ទេ។ ការឆ្លុតលុប ឬការយោងត្រូវតែបញ្ជាក់ដោយហត្ថលេខារបស់

ចៅក្រមស៊ើបសួរ និងក្រឡាបញ្ជី នៅរឹមទំព័រ។

All written records of the investigating judge shall include the following:

- The name of the investigating judge;
- The name of the court clerk;
- The number and date of case file;
- The date of the introductory submission;
- The type of the offense alleged in the introductory submission;
- The date of establishment of the written record.

The investigating judge and the court clerk shall sign on every page of the written record.

Every written record shall not contain any blank or space between lines. Any redaction or deletion shall be confirmed by the signatures of the investigating judge and the clerk on the margin of the page.

#### **មាត្រា ២៤១ ហត្ថលេខាលើកំណត់ហេតុនៃការចូលខ្លួនជាលើកដំបូង**

#### **Article 241 Signing on Record of First Appearance**

ទំព័រនីមួយៗនៃកំណត់ហេតុ ស្តីពីការចូលបង្ហាញខ្លួនលើកដំបូង ដូចមានចែងនៅមាត្រា ១៤៣ (ការជូនដំណឹងអំពីការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ) នៃក្រមនេះ ត្រូវចុះហត្ថលេខារបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ក្រឡាបញ្ជី និងសាមីខ្លួន នៅរឹមទំព័រ។

កាលណាជនត្រូវចោទបានឆ្លើយ ចម្លើយទាំងនេះត្រូវកត់ត្រាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរឱ្យបានត្រឹមត្រូវនៅក្នុង

កំណត់ហេតុ។

Every page of the written record of the first appearance before the court, as stated in Article 143 (Notification of Placement Under Judicial Investigation) of this Code shall be signed by the charged person, investigating judge, and the court clerk on the margin of the page.

When the charged person answers questions, the answers shall be accurately recorded in the written record.

#### **មាត្រា ២៤២ វិធានសម្រាប់សរសេរកំណត់ហេតុ**

#### **Article 242 Rules for Establishment of Written Records**

ការសួរចម្លើយ ការស្តាប់ចម្លើយ ឬការសួរតទល់នីមួយៗ ត្រូវតែមានធ្វើកំណត់ហេតុ។

កំណត់ហេតុស្រង់យ៉ាងត្រឹមត្រូវនូវសំណួរ ចម្លើយ និងចម្លើយដែលឆ្លើយដោយឯកឯង។

ទំព័រនីមួយៗ នៃកំណត់ហេតុសួរចម្លើយជនត្រូវចោទ ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយជនត្រូវចោទ និងជាយថាហេតុ

ដោយអ្នកបកប្រែ។

ទំព័រនីមួយៗ នៃកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណី និងជាមេធាវី ដោយអ្នកបកប្រែ។

ទំព័រនីមួយៗ នៃកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយសាក្សី និងជាមេធាវី ដោយអ្នកបកប្រែ។

ទំព័រនីមួយៗ នៃកំណត់ហេតុសួរតទល់ ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយគ្រប់បុគ្គលទាំងអស់ដែលតទល់គ្នា និង ជាមេធាវី ដោយអ្នកបកប្រែ។

មុននឹងចុះហត្ថលេខា ជនត្រូវចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬសាក្សី អានកំណត់ហេតុឡើងវិញ។ ប្រសិនបើបុគ្គល ណាមួយមិនចេះអានទេ ក្រឡាបញ្ជីអានកំណត់ហេតុដោយសម្លេងខ្លាំងៗ។ អ្នកបកប្រែ ធ្វើការបកប្រែ។ ប្រសិនបើបុគ្គល ណាមួយមិនព្រមចុះហត្ថលេខាទេ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវចុះនិទ្ទេសនៅលើកំណត់ហេតុនោះ។

For each interrogation, interview or confrontation a written record shall be established.  
The written record shall accurately state the questions, answers and spontaneous statements.  
The charged person and, if applicable, the interpreter/translator shall sign every page of the written record of any interrogation of the charged person.  
A civil party and, if applicable, the interpreter/translator, shall sign every page of the written record of any interview of the civil party.  
A witness and, if applicable, the interpreter/translator shall sign every page of the record of interview of the witness.  
All persons attending a confrontation and, if applicable, the interpreter/translator shall sign every page of the written record of confrontation.  
Before signing the written record, the charged person, civil party and witnesses shall read through the written record. If a person is unable to read, the court clerk shall read the record aloud. The interpreter/translator interprets such statement as read. If the concerned person refuses to sign the record, the investigating judge shall note the refusal in the record.

**មាត្រា ២៤៣ និទ្ទេសដែលត្រូវចុះជាកាតព្វកិច្ចលើដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ**

**Article 243 Compulsory Information in Order of Investigating Judge**

គ្រប់ដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ត្រូវមានចុះសេចក្តីដូចតទៅ៖

- ឈ្មោះចៅក្រមស៊ើបសួរ
- ឈ្មោះក្រឡាបញ្ជី
- លេខ ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ សំណុំរឿង
- កាលបរិច្ឆេទនៃដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ
- ប្រភេទនៃបទល្មើស ដែលចង្អុលនៅក្នុងដីកាសន្និដ្ឋានចោទប្រកាន់
- អត្តសញ្ញាណនៃជនត្រូវចោទ ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ និងទីកន្លែងកំណើត លំនៅឋានរបស់ជនត្រូវចោទ ប្រសិនបើពិរុទ្ធកម្ម ត្រូវបានប្រកាស
- លេខ និងកាលបរិច្ឆេទនៃការធ្វើដីកា។

ទំព័រនីមួយៗនៃដីកា ត្រូវតែចុះហត្ថលេខាដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ និងក្រឡាបញ្ជី។

ដីកាមិនត្រូវឱ្យមានការចន្លោះបន្ទាត់ឡើយ។ ការឆ្លុត ឬការយោង ត្រូវតែមានបញ្ជាក់ដោយហត្ថលេខារបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ និងក្រឡាបញ្ជី នៅលើរឹមទំព័រ។

All orders issued by an investigating judge shall include the following:

- The name of the investigating judge;
- The name of the court clerk;
- The number and date of case file;
- The date of the introductory submission;
- The type of the offense alleged in the introductory submission;
- The identity, date of birth, place of birth, and address of the charged person, if any person has been placed under judicial investigation;
- The number and date of the order.

The investigating judge and the clerk shall sign on every page of the order.

An order shall not contain any blank or space between lines. Any redaction or deletion shall be confirmed by the signatures of the investigating judge and the clerk on the margin of the page.

#### **មាត្រា ២៤៤ ដីកាបញ្ជូនលិខិត**

#### **Article 244 Document Forwarding Order**

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរបញ្ជូនលិខិតណាមួយនៃសំណុំរឿងទៅព្រះរាជអាជ្ញាពិនិត្យ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវចេញដីកាបញ្ជូនលិខិតនោះ។

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅព្រះរាជអាជ្ញាពិនិត្យ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវចេញដីកាបញ្ជូនសំណុំរឿងនោះ។

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២៤៣ (និទ្ទេសដែលត្រូវចុះជាកាតព្វកិច្ចលើដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តចំពោះដីកាបញ្ជូន។

Whenever an investigating judge sends any document concerning the case to be examined by the Royal Prosecutor, the investigating judge shall issue a document forwarding order.

When the investigating judge sends the case file to be examined by the Royal Prosecutor, the investigating judge shall issue a case file forwarding order.

The provisions in Article 243 (Compulsory Information in the Order of Investigating Judge) of this Code shall apply to forwarding orders.

#### **មាត្រា ២៤៥ បណ្តឹងធ្វើឡើងដោយមេធាវី**

#### **Article 245 Request by Lawyer**

គ្រប់ពេលដែលក្រមនេះអនុញ្ញាតឱ្យជនត្រូវចោទជូនពាក្យសុំដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ពាក្យសុំនេះអាចធ្វើបានដោយមេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទ។

គ្រប់ពេលដែលក្រមនេះអនុញ្ញាតឱ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីជូនពាក្យសុំដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ពាក្យសុំនេះ អាចធ្វើបានដោយមេធាវីនៃដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

រាល់ពាក្យសុំដោយបុគ្គលដែលស្ថិតនៅក្រៅនីតិវិធីស៊ើបសួរឱ្យប្រគល់សងវត្ថុដែលចាប់យក អាចធ្វើបានដោយមេធាវី។

Where the provisions of this Code authorize the charged person to make requests to the investigating judge, such request may be made by his lawyer.

Where the provisions of this Code authorize a civil party to make requests to the investigating judge, such request may be made by his lawyer.

All requests from person(s) who are not party to the judicial investigation for return of seized property may be made by lawyer(s).

## **ជំពូកទី ៥: ការបិទការស៊ើបសួរ**

### **CHAPTER 5: TERMINATION OF INVESTIGATIONS**

#### **មាត្រា ២៤៦ ដីកាសន្និដ្ឋានស្ថាពររបស់ព្រះរាជអាជ្ញា**

#### **Article 246 Final Submission of Royal Prosecutor**

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរយល់ឃើញថា ការស៊ើបសួរបានបញ្ចប់ ចៅក្រមស៊ើបសួរជូនព័ត៌មាននេះដល់ ព្រះរាជអាជ្ញា ជនត្រូវចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងមេធាវី។

២ (ពីរ) ថ្ងៃ ក្រោយមក ចៅក្រមស៊ើបសួរបញ្ជូនសំណុំរឿងឱ្យព្រះរាជអាជ្ញាពិនិត្យ។

ប្រសិនបើព្រះរាជអាជ្ញាយល់ឃើញថាចាំបាច់ត្រូវធ្វើកិច្ចស៊ើបសួរថ្មីទៀតនោះ ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវធ្វើតាមមាត្រា ១៣២ (ការស្នើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចការដោយព្រះរាជអាជ្ញា) នៃក្រមនេះ។

ក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើជនត្រូវចោទត្រូវឃុំខ្លួន និង ១ (មួយ) ខែ ក្នុងករណីដែលជនត្រូវចោទ នៅក្រៅឃុំ ព្រះរាជអាជ្ញាបង្វិលសំណុំរឿងទៅចៅក្រមស៊ើបសួរវិញដោយមានដីកាសន្និដ្ឋានស្ថាពរភ្ជាប់ជាមួយផង។ ចំរើននេះត្រូវគិតពីថ្ងៃដែលព្រះរាជអាជ្ញាបានទទួលសំណុំរឿង។

ប្រសិនបើព្រះរាជអាជ្ញាយល់ឃើញដូចចៅក្រមស៊ើបសួរដែរថា ការស៊ើបសួរត្រូវបញ្ចប់នោះ ព្រះរាជអាជ្ញាធ្វើដីកា សន្និដ្ឋានស្ថាពរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងមានសំអាងហេតុ។ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចប្តឹងសុំឱ្យចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចបញ្ជូន ខ្លួនជនត្រូវចោទ ទៅកាន់តុលាការជំនុំជម្រះ ឬក៏លើកលែងចោទប្រកាន់។

When an investigating judge considers that the judicial investigation is terminated, he shall notify the Royal Prosecutor, the charged person, the civil parties and the lawyers.

Two days later, the investigating judge sends the case file to the Royal Prosecutor for examination.

If the Prosecutor considers that further investigative measures are necessary, the Royal Prosecutor shall act in compliance with the provisions stated in Article 132 (Investigative Actions requested by Prosecutor) of this Code.

Within 15 days, if a charged person is detained and within one month if not, the Royal Prosecutor shall return the case file to the investigating judge together with his final submission. This time period shall be calculated from the date the Prosecutor receives the case file.

The Prosecutor will issue a written final submission with a statement of reasons if he agrees with the investigating judge that the judicial investigation is terminated. The Prosecutor may request the investigating judge to issue an indictment against the charged person or to issue a non-suit order.

#### **មាត្រា ២៤៧ ដីកាដំណោះស្រាយ**

#### **Article 247 Closing Order**

ចៅក្រមស៊ើបសួរបិទការស៊ើបសួរតាមដីកាដំណោះស្រាយ។ ដីកានេះអាចជាដីកាបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះ ឬដីកា លើកលែងចោទប្រកាន់។



ប្រសិនបើយល់ឃើញថាអំពើនោះ ជាបទឧក្រិដ្ឋ បទមជ្ឈិម ឬបទលហុ ចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចបញ្ជូនជនត្រូវចោទ ទៅមុខតុលាការជំនុំជម្រះ។ ដីកាត្រូវរៀបរាប់អំពីដែលត្រូវចោទប្រកាន់ និងឈ្មោះបទល្មើសតាមច្បាប់។

ចៅក្រមស៊ើបសួរចេញដីកាលើកលែងចោទប្រកាន់នៅក្នុងករណីដូចតទៅ៖

១-អំពើប្រព្រឹត្តិ មិនមែនជាបទឧក្រិដ្ឋ បទមជ្ឈិម ឬបទលហុ។

២-ជនដែលប្រព្រឹត្តអំពើនោះនៅតែគេមិនស្គាល់។

៣-គ្មានភស្តុតាងដាក់បន្ទុកគ្រប់គ្រាន់លើជនត្រូវចោទ។

ដីកាដោះស្រាយជានិច្ចកាលត្រូវតែមានសំអាងហេតុ។ ចៅក្រមស៊ើបសួរមិនត្រូវជាប់កាតព្វកិច្ច គោរពតាមដីកាសន្និដ្ឋានស្ថាពររបស់ព្រះរាជអាជ្ញាទេ។ ដីកាអាចជាដីកាបញ្ជូនទៅតុលាការជំនុំជម្រះ ចំពោះអំពើមួយចំនួន និងជាដីកាលើកលែងចោទប្រកាន់ចំពោះអំពើដទៃទៀត។

ដីកាដោះស្រាយត្រូវជូនដំណឹងក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីបំផុត ដល់ព្រះរាជអាជ្ញា ជនត្រូវចោទ និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

An investigating judge terminates the judicial investigation by a closing order. This order may be an indictment or a non-suit order.

If the judge considers that the facts constitute a felony, a misdemeanor or a petty offense, he shall decide to indict the charged person before the trial court. The order shall state the facts being charged and their legal qualification.

The investigating judge shall issue a non-suit order in the following circumstances:

1. The facts do not constitute a felony, misdemeanor or petty offense;
2. The perpetrators of the committed acts remain unidentified.
3. There is insufficient evidence for a conviction of the charged person.

A closing order shall always be supported by a statement of reasons. The investigating judge is not obliged to conform with the final submission of the Prosecutor. The order may combine an indictment for certain facts and a non-suit order for other facts.

The Royal Prosecutor, the charged person and the civil parties shall be informed of a closing order without delay.

## **មាត្រា ២៤៨ ការប្រគល់វត្ថុដែលចាប់យកឱ្យទៅម្ចាស់ដើមវិញ**

### **Article 248 Return of Seized Items**

នៅក្នុងដីកាដោះស្រាយ ចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចអំពីការប្រគល់វត្ថុទៅឱ្យម្ចាស់ដើមវិញ នូវវត្ថុដែលចាប់យក។ បទប្បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ២ មាត្រា ១១៩ (អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចបង្គាប់ឱ្យប្រគល់វត្ថុជូនម្ចាស់ដើមវិញ) នៃក្រមនេះ ក៏ត្រូវយកមកអនុវត្តដែរ។

In a closing order, the investigating judge decides whether any seized property be returned to the owner by applying paragraph 2 of Article 119 (Competent Authority to Order Return of Seized Items) of this Code.

**មាត្រា ២៤៩ សេចក្តីសម្រេចនៃដីកាដោះស្រាយទាក់ទងនឹងការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន និងការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ**

**Article 249 Provisions of Closing Orders in relation to Provisional Detention and Judicial Supervision**

ដីកាដោះស្រាយបញ្ចប់ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន។ ក្នុងករណីនេះបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២៧៦ (ការដោះលែងជនត្រូវចោទដែលជាប់ឃុំឱ្យមានសេរីភាព) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្ត។

ប៉ុន្តែ តាមសេចក្តីសម្រេចដោយឡែកនៃដីកាដោះស្រាយ ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចរក្សាជនត្រូវចោទ ឱ្យនៅជាប់ឃុំបណ្តោះអាសន្ន រហូតដល់ពេលចូលបង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការ។ នៅក្នុងដីកានេះ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវយោងតាមលក្ខខណ្ឌនៃមាត្រា ២០៥ (មូលហេតុនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន) នៃក្រមនេះ។

សេចក្តីសម្រេចរក្សាទុកជនត្រូវចោទក្នុងឃុំជាបណ្តោះអាសន្ន ដែលមានអានុភាពក្នុងរយៈពេល ៤ (បួន) ខែ។ ប្រសិនបើជនត្រូវចោទមិនបានចូលទៅបង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការក្នុងរយៈពេល ៤ (បួន) ខែនោះទេ ជនត្រូវចោទនេះត្រូវបានដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំបណ្តោះអាសន្នដោយឯកឯង។

ដីកាដោះស្រាយបញ្ចប់ការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ។

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរបានដាក់កំហិតដល់ជនត្រូវចោទ ឱ្យបង់ប្រាក់ធានា ឱ្យប្រគល់ឯកសារបញ្ជាក់អំពីអត្តសញ្ញាណ ឬឱ្យប្រគល់អាវុធដែលមិនទាក់ទងនឹងបទល្មើស ប្រាក់ធានា ឯកសារបញ្ជាក់ អំពីអត្តសញ្ញាណ ឬអាវុធនោះ ត្រូវប្រគល់សងសាមីខ្លួនវិញដោយក្រឡាបញ្ជី ដោយមានបង្កាន់ដៃទទួលដែលចុះហត្ថលេខាដោយជនត្រូវចោទទុកជាសំគាល់។

ប៉ុន្តែតាមសេចក្តីសម្រេចដោយឡែកនៃដីកាដោះស្រាយ ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចរក្សាទុកជនត្រូវចោទឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ រហូតដល់ពេលចូលបង្ហាញខ្លួននៅចំពោះមុខតុលាការ។

The closing order terminates provisional detention. Article 276 (Release of a Detained Charged Person) of this Code shall apply.

However, by a separate decision issued together with the closing order, the investigating judge may order to keep the charged person in provisional detention until the time he is called to appear before the trial court. In his order, the investigating judge shall refer to the conditions defined in Article 205 (Reasons of Provisional Detention) of this Code.

The decision to keep the charged person in provisional detention ceases to be effective after four months. If the charged person is not called to appear before the trial court within these four months, the charged person shall be automatically released.

The closing order terminates judicial supervision.

If the investigating judge had ordered the charged person to pay bail or to deliver identity documents or weapons, if the latter was not used to commit the offense, the court clerk shall return the bail, identity documents or weapons to the charged person upon acknowledgement of receipt.

However, by a separate decision issued together with the closing order, the investigating judge may order to keep the charged person under judicial supervision until such time he is called to appear before the trial court.

**មាត្រា ២៥០ ការបញ្ជូនដីឃ្លីបើកសវនាការជំនុំជម្រះ**

**Article 250 Forwarding Case File for Trial**

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចចេញដីកាសម្រេចបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅជំនុំជម្រះ ចៅក្រមស៊ើបសួរបញ្ជូនសំណុំរឿងជាបន្ទាន់ទៅប្រធានតុលាការ ដើម្បីកំណត់ពេលសវនាការជំនុំជម្រះ។

After the judge has issued an indictment, he shall send the case file immediately to the trial court president who shall fix a date for trial.

**មាត្រា ២៥១ ការបើកការស៊ើបសួរជាថ្មីលើបន្ទុកថ្មីទៀត**

**Article 251 Re-opening of Judicial Investigation**

ក្រោយពេលដែលដីកាលើកលែងចោទប្រកាន់របស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬសាលាដីកាលើកលែងចោទប្រកាន់របស់សភាស៊ើបសួរបានចូលជាស្ថាពរ ប្រសិនបើមានលទ្ធផលឡើងបន្ទុកថ្មី ការស៊ើបសួរអាចបើកឡើងវិញ តាមការផ្ដើមគំនិតរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

When there is new evidence, even after a non-suit order or a dismissal order of the Investigation Chamber has become final, the investigating judge may re-open the investigation at the initiative of the Royal Prosecutor.

**ជំពូកទី ៦: មោឃភាពនៃការស៊ើបសួរ**

**CHAPTER 6: NULLITIES OF JUDICIAL INVESTIGATIONS**

**មាត្រា ២៥២ មោឃភាពនៃការមិនគោរពវិធានបញ្ញត្តិ**

**Article 252 Mandatory Rules**

វិធាន និងទម្រង់ការដែលចែងដោយមាត្រាខាងក្រោម ស្តីអំពីបទប្បញ្ញត្តិទូទៅនៃនីតិវិធីស៊ើបសួរ មានលក្ខណៈដាច់ខាតត្រូវតែគោរពតាម បើពុំដូច្នោះទេនាំឱ្យមានមោឃភាពនៃនីតិវិធី៖

- មាត្រា ១២២ (ការបើកការស៊ើបសួរ)
- មាត្រា ១២៣ (សមត្ថកិច្ចដែនដី)
- កថាខណ្ឌទី ៣ នៃមាត្រា ១២៤ (ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ)
- កថាខណ្ឌទី ១ និងទី ២ នៃមាត្រា ១២៥ (វិសាលភាពនៃការប្តឹង) និង
- មាត្រា ១២៨ (ជំនួយរបស់ក្រឡាបញ្ជី) នៃក្រមនេះ។

នាំឱ្យមានមោឃភាពផងដែរ កាលណាការបំពានវិធាន ឬទម្រង់ការសំខាន់ណាមួយដែលចែងដោយក្រមនេះ ឬ បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយស្តីពីនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ផលប្រយោជន៍របស់ភាគីដែលទទួលរងការបំពាននេះ។ វិធាន និងទម្រង់ការដែលមានលក្ខណៈសំខាន់នោះមាន ជាអាទិ៍គឺ វិធានទម្រង់ការដែលមានបំណងធានាការគោរពសិទ្ធិការពារខ្លួន។

The rules and procedures stated in the following Articles regarding general provisions are mandatory and shall be complied with, otherwise the activities shall be null and void.

- 122 (Commencement of Judicial Investigation);
- 123 (Territorial Jurisdiction);
- 124 (Introductory Submission), paragraph 3;
- 125 (Scope of the Complaint), paragraphs 1 and 2; and
- 128 (Assistance of Court Clerks) of this Code.

Proceedings shall also be null and void if the violation of any substantial rule or procedure stated in this Code or any provisions concerning criminal procedure affects the interests of the concerned party. Especially, rules and procedures which intend to guarantee the rights of the defense have a substantial nature.

**មាត្រា ២៥៣ ការប្តឹងទៅសវនករស៊ើបសួរ**

**Article 253 Complaint to Investigation Chamber**

មានតែសវនករស៊ើបសួរប៉ុណ្ណោះ ដែលមានសមត្ថកិច្ច ដើម្បីពិនិត្យមោឃភាពនៃលិខិតនៃនីតិវិធី។

ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរយល់ឃើញថា លិខិតណាមួយនៃនីតិវិធីមានមោឃភាព ចៅក្រមស៊ើបសួរនេះប្តឹងទៅសវនករស៊ើបសួរ តាមដីកាដោយមានសំអាងហេតុ និងជូនព័ត៌មានដល់ព្រះរាជអាជ្ញា ជនត្រូវចោទ និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

ប្រសិនបើព្រះរាជអាជ្ញាយល់ឃើញថា លិខិតណាមួយនៃនីតិវិធីមានមោឃភាព ព្រះរាជអាជ្ញាធ្វើពាក្យសុំដោយមានសំអាងហេតុ បញ្ជូនទៅសវនករស៊ើបសួរ និងជូនព័ត៌មានដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ។

ប្រសិនបើជនត្រូវចោទ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីយល់ឃើញថា លិខិតណាមួយនៃនីតិវិធីមានមោឃភាព សាមីជនធ្វើពាក្យសុំដោយមានសំអាងហេតុ ជូនទៅសវនករស៊ើបសួរ និងជូនដំណឹងដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ។ ពាក្យសុំអាចធ្វើដោយមេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទ ឬរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

ពាក្យសុំដែលចែងនៅក្នុងមាត្រានេះ ត្រូវចុះបញ្ជីនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃសវនករស៊ើបសួរ។ ភ្លាមនោះ ក្រឡាបញ្ជីសុំឱ្យចៅក្រមស៊ើបសួរ បញ្ជូនសំណុំរឿងនៃនីតិវិធីមកឱ្យខ្លួនភ្លាម។

ដីកាដែលអាចត្រូវប្តឹងឧទ្ធរណ៍បាន មិនអាចធ្វើជាកម្មវត្ថុនៃបណ្តឹងសុំមោឃភាពបានឡើយ។

Only the Investigation Chamber has the authority to annul parts of the proceedings.

If the investigating judge considers that any part of the proceedings is null and void, he seizes the Investigation Chamber by means of an order, including a statement of relevant reasons and informs the Prosecutor, the charged person and the civil party.

If the Royal Prosecutor considers that any part of the proceedings is null and void, he seizes the Investigation Chamber with a request for annulment, including a statement of the relevant reasons and informs the investigating judge.

If the charged person or the civil party considers that any part of the proceedings is null and void, they seize the Investigation Chamber with a request for annulment, including a statement of the relevant reasons and inform the investigating judge. The request may be made by the lawyer of the charged person or of the civil party.

The requests provided for in this article shall be registered with the court clerk of the Investigation Chamber. The court clerk shall immediately request the investigating judge to provide him with the case file.

An order against which an appeal may be made cannot be subject to a request for annulment.

**មាត្រា ២៥៤ ការលះបង់ដោយភាគីណាមួយក្នុងការទាមទារមោឃភាព**

**Article 254 Renunciation of Party's Right to Nullify Parts of Procedure**

កាលណាការបំពានវិធាន ឬទម្រង់ការសំខាន់ណាមួយបានធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ផលប្រយោជន៍ នៃភាគីណាមួយ ភាគីនេះអាចបោះបង់មិនលើកយកមោឃភាពមកសំអាង ហើយកែប្រែនីតិវិធីនេះ ឱ្យមានភាពប្រក្រតីឡើងវិញ។ ការបោះបង់នេះ ត្រូវតែពិនិត្យដោយចៅក្រមស៊ើបសួរនៅក្នុងកំណត់ហេតុ។ កាលណាភាគីមានអមដោយមេធាវី ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវកោះហៅមេធាវីយ៉ាងតិច ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ មុនកាលបរិច្ឆេទនៃការធ្វើកំណត់ហេតុ។ នៅក្នុងរយៈពេលនេះ មេធាវីអាចពិនិត្យសំណុំរឿងនៃនីតិវិធីបាន។

Where a breach of a substantial rule or procedure has affected any party's interests, that party may waive his right to request annulment and thus legalize the proceedings. This waiver shall be recorded by the investigating judge in the written record. If the requesting party has a lawyer, the investigating judge shall summons the lawyer at least five days before the date of the establishment of the record. During this period, the lawyer can examine the case file.

**មាត្រា ២៥៥ ការបន្តការស៊ើបសួរក្នុងករណីមានបណ្តឹងមកសភាស៊ើបសួរ**

**Article 255 Continuation of Investigation In Case of Request to Investigation Chamber**

កាលណាសភាស៊ើបសួរបានទទួលពាក្យប្តឹងសុំមោឃកម្ម ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចបន្តការស៊ើបសួរបស់ខ្លួនបាន លើកលែងតែមានសេចក្តីសម្រេចផ្ទុយពីនេះរបស់ប្រធានសភាស៊ើបសួរ។ សេចក្តីសម្រេចនេះ ពុំអាចប្តឹងតវ៉ាបានឡើយ។

If the Investigation Chamber receives a request for annulment, the investigating judge may continue his investigation, unless the President of the Investigation Chamber decides otherwise. This decision shall not be subject to appeal.

**មាត្រា ២៥៦ ការលុបលាងមោឃភាពដោយដីកាដោះស្រាយ**

**Article 256 Clearing Nullities by Closing Order**

ដីកាដោះស្រាយដែលចូលជាស្ថាពរ លុបលាងមោឃភាពនៃនីតិវិធីមុន ប្រសិនបើមាន។ គ្មានមោឃភាពណាមួយនៃនីតិវិធីមុនអាចត្រូវបានលើកឡើងនៅចំពោះមុខតុលាការជំនុំជម្រះបានទៀតឡើយ។

A closing order which has become final and definitive shall legalize all nullities in the proceedings, if any. The parties cannot invoke any alleged previous nullity before the trial court.

**មាតិកាទី ២: សភាស៊ើបសួរ**

**TITLE 2: INVESTIGATION CHAMBER**

**ជំពូកទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ**

**CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS**

**មាត្រា ២៥៧ បញ្ជីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ និងពាក្យសុំ**

**Article 257 Registry of Appeals and Requests**

ត្រូវបើកឱ្យមានកាន់បញ្ជីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ និងពាក្យសុំមួយនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃសភាស៊ើបសួរ។ បន្ទាប់ពីបានទទួលពាក្យប្តឹង ក្រឡាបញ្ជីនៃសភាស៊ើបសួរត្រូវតែឱ្យដំណឹងភ្លាមទៅចៅក្រមស៊ើបសួរ។

កាលណាសភាស៊ើបសួរត្រូវបានប្តឹងដោយផ្ទាល់តាមរយៈពាក្យសុំ ក្រឡាបញ្ជីនៃសភាស៊ើបសួរ សុំឱ្យក្រឡាបញ្ជីនៃចៅក្រមស៊ើបសួរ ផ្ញើមកឱ្យខ្លួននូវសំណុំរឿងនៃនីតិវិធី ឬសំណុំរឿងបង្ការទុក។

The registry of appeals and requests shall be established at the office of the court clerk of the Investigation Chamber. After receiving an appeal or a request, the court clerk of the Investigation Chamber shall immediately notify the investigating judge.

When the Investigation Chamber receives a request directly, the court clerk of the Investigation Chamber shall request the clerk of the investigating judge to deliver the case file or a safeguard copy to him.

**មាត្រា ២៥៨ ការជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ**

**Article 258 Notification of Hearing Date**

ប្រធានសភាស៊ើបសួរពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់មើលថា តើសំណុំរឿងមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ឬមិនមែន រួច ហើយកំណត់កាលបរិច្ឆេទបើកសវនាការ។ ប្រធានសភាស៊ើបសួរជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់មាត់អំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការ បើកសវនាការ ដល់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង និងដល់មេធាវី។ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង ជូនដំណឹងអំពី កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការនេះ ដល់គូភាគី និងដល់មេធាវី។

ការជូនដំណឹងដល់ជនត្រូវចោទដែលត្រូវបានឃុំខ្លួន ត្រូវធ្វើដូចតទៅនេះ៖

- ដោយផ្ទាល់មាត់ ឬ
- តាមរយៈប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន។

ការជូនដំណឹងដល់ជនត្រូវចោទនៅក្រៅឃុំ ដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងដល់មេធាវីត្រូវធ្វើដូចតទៅ៖

- ដោយផ្ទាល់មាត់
- តាមផ្លូវរដ្ឋបាល ឬ
- តាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ។

កាលណាការជូនដំណឹងធ្វើដោយផ្ទាល់មាត់ ក្រឡាបញ្ជីចុះនិទ្ទេសអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការជូនដំណឹង នៅរឹមទំព័រនៃ ដីកា។ ជនត្រូវចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬមេធាវីចុះហត្ថលេខារបស់ខ្លួន។

ក្នុងករណីដទៃទៀត ការជូនដំណឹងត្រូវធ្វើដោយការប្រគល់សេចក្តីចម្លងដីកា ដោយមានចំណារទទួល។

The President of the Investigation Chamber shall examine whether the case file is up to date and, if so, determine a date for the hearing. The President of the Investigation Chamber shall orally inform the General Prosecutor of the Court of Appeal of the hearing date. The General Prosecutor shall inform the parties and lawyers of the hearing date.

The charged person who is in detention shall be informed either:

- orally; or
- through the chief of the prison or detention center.

The charged person who is at liberty, civil parties, and lawyers shall be informed either:

- orally;
- through administrative means; or
- through police or military police units.

When the notification is made orally, the court clerk shall note the date of notification in the margin of the order. The charged person, civil party or lawyer shall also sign on the margin of the order.

In the remaining cases, the notification shall be made by handing-over of copies of the order upon acknowledgement of receipt.

**មាត្រា ២៥៩ ការពិនិត្យសំណុំរឿង និងសារណា**

**Article 259 Examination of Case File and Briefs**

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង និងមេធាវី អាចពិនិត្យមើលសំណុំរឿងរហូតដល់ពេលបើកសវនាការ។

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង ត្រូវប្រគល់សេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ក្រឡាបញ្ជីយ៉ាងយូរ បំផុត ១ (មួយ) ថ្ងៃ មុនពេលសវនាការ។



គូភាគី និងមេធាវីអាចប្រគល់សារណាដល់ក្រឡាបញ្ជី។

សេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងសារណាត្រូវចុះទិដ្ឋាការដោយក្រឡាបញ្ជី ដោយមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងត្រូវបញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿងភ្លាម។

គូភាគី និងមេធាវីត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យជូនសារណាអំពីសំណុំរឿងដល់ពេលចាប់ផ្តើមបើកសវនាការ។

The General Prosecutor of the Court of Appeal and lawyers may examine the case file until the beginning of the hearing.

The General Prosecutor of the Court of Appeal shall provide a written submission to the court clerk at least one day before the hearing date.

Parties and their lawyers may submit their briefs to the court clerk.

The written submission and the brief, if any, shall be dated, stamped and immediately placed on the case file by the clerk.

The parties and their lawyers shall be permitted to submit their briefs until the commencement of the hearing.

**មាត្រា ២៦០ ដំណើរការនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល**

**Article 260 Conduct of Hearings**

ការពិភាក្សាដេញដោលត្រូវប្រព្រឹត្តទៅក្នុងបន្ទប់ពិភាក្សា។

ក្រោយពីរបាយការណ៍របស់ប្រធានសភាស៊ើបសួរ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ និងមេធាវីរបស់គូភាគីធ្វើការកត់សំគាល់របស់ខ្លួនដោយសង្ខេប។

សភាស៊ើបសួរអាចបង្គាប់ឱ្យគូភាគី ព្រមទាំងជនត្រូវចោទជាប់ឃុំ ចូលមកបង្ហាញខ្លួនដោយផ្ទាល់ហើយនិងផ្តល់វត្ថុតាង។

កាលណាការពិភាក្សាដេញដោលបានបញ្ចប់ សភាស៊ើបសួរធ្វើការពិគ្រោះសម្រេចដោយគ្មានវត្តមានរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ គូភាគី និងមេធាវីឡើយ។

សាលដីកាត្រូវប្រកាសនៅពេលសវនាការអសាធារណៈនៅថ្ងៃនោះ ឬក៏នៅពេលសវនាការលើកក្រោយ។

សាលដីកាត្រូវតែមានសំអាងហេតុ ហើយត្រូវតែមានធាតុដែលចាំបាច់ដល់ការត្រួតពិនិត្យរបស់តុលាការកំពូល។

សាលដីកាត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយប្រធានសភាស៊ើបសួរ។

សាលដីកាត្រូវជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់មាត់ក្នុងរយៈពេលខ្លីបំផុត ដល់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍។

ក្រឡាបញ្ជីចុះនិទ្ទេសអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការជូនដំណឹងនៅរឹមទំព័រនៃសាលដីកា។ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ចុះហត្ថលេខាថាបានទទួល។

សាលដីកាត្រូវជូនដំណឹងដល់គូភាគី និងមេធាវី ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២៣៨ (ការជូនដំណឹងអំពីដីកាសម្រេចដល់ជូនត្រូវចោទ) នៃក្រមនេះ។

Hearings shall take place in-camera.

After the President of the Investigation Chamber has made his report, the General Prosecutor of the Court of Appeal and the lawyers present their summarized observations.

The Investigation Chamber may summons the parties, including a detained charged person, to appear in person, and may also order the presentation of evidence.

When the hearing is finished, the Investigation Chamber shall discuss the matter in the absence of the General Prosecutor attached to the Court of Appeal, the parties and the lawyers.

The decision shall be announced at the in-camera hearing, either on the same day or one of the following. The decision shall state reasons and contain the essential elements for the Supreme Court's review. The decision shall be signed by the President of the Investigation Chamber.

The General Prosecutor of the Court of Appeal shall be orally notified of the decision without delay. The court clerk shall note the date of notification in the margin of the decision. The General Prosecutor shall sign in the margin of the notification as acknowledgement.

The parties and lawyers shall also be notified as provided in Article 238 (Notification of Orders to Charged Person) of this Code.

**មាត្រា ២៦១ ការពិនិត្យលើនិយ័តភាពនៃនីតិវិធី**

**Article 261 Examination of Regularity of Procedure**

នៅរាល់ពេលដែលបានទទួលបណ្តឹង សភាស៊ើបសួរពិនិត្យមើលពីនិយ័តភាពនៃនីតិវិធី និងការប្រព្រឹត្តិទៅដ៏ល្អនៃនីតិវិធីនេះ។

កាលណាពិនិត្យឃើញថាមូលហេតុនៃមោឃភាព សភាស៊ើបសួរអាចចាត់ទុកជាមោឃៈ ដោយឯកឯង នូវនីតិវិធីទាំងមូល ឬផ្នែកណាមួយ។ សភាស៊ើបសួរត្រូវធ្វើដូចដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២៨០ (អានុភាពនៃមោឃកម្ម) នៃក្រមនេះ។

Every time it is seized, the Investigation Chamber shall examine the regularity and assure itself of the proper conduct of the proceedings.

If the Investigation Chamber finds grounds for annulling all or part of the proceedings, it may, on its own motion, annul such proceedings. The Investigation Chamber shall act in compliance with Article 280 (Effect of Annulment) of this Code.

**មាត្រា ២៦២ កិច្ចនៃការស៊ើបសួរបន្ថែម**

**Article 262 Undertaking of Additional Investigation**

សភាស៊ើបសួរអាចបង្គាប់ឱ្យធ្វើកិច្ចស៊ើបសួរបំពេញបន្ថែម តាមដែលខ្លួនយល់ឃើញថាមានប្រយោជន៍។ ដើម្បីបំពេញកិច្ចនេះ សភាស៊ើបសួរត្រូវចាត់តាំងសមាជិកម្នាក់របស់សភា ឬក៏ចៅក្រមស៊ើបសួរណាម្នាក់ដែលខ្លួនប្រគល់អំណាចឱ្យ។

ចៅក្រមដែលទទួលភារកិច្ចស៊ើបសួរបំពេញនោះ ប្រើប្រាស់អំណាចរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរនៅក្នុងព្រំដែនកំណត់ដោយសភាស៊ើបសួរ។

កាលណាកិច្ចស៊ើបសួរត្រូវបានបំពេញរួចហើយ សំណុំរឿងនៃនីតិវិធីត្រូវយកមកតម្កល់ទុកនៅការិយាល័យនៃសភាស៊ើបសួរ។ ប្រធានសភាស៊ើបសួរកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការថ្មី។ បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២៥៩ (ការពិគ្រោះសំណុំរឿងនិងសារណា) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្ត។

The Investigation Chamber may order additional investigative action which it deems useful. For this purpose, the Investigation Chamber may appoint one of its own members or delegate the measure to be undertaken to an investigating judge.

The judge who is in charge shall exercise the power of an investigating judge within the scope of power specified by the Investigation Chamber.

When the investigative act has been completed, the case file shall be transmitted to the Investigation Chamber. The President of the Investigation Chamber shall determine a new hearing

date. In such case, the provisions of Article 259 (Examination of Case File and Briefs) of this Code shall apply.

**មាត្រា ២៦៣ ការពន្លាតការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ ដល់បទល្មើសដែលទាក់ទងគ្នា**

**Article 263 Extension of Judicial Investigation to Connected Offenses**

សភាស៊ើបសួរដោយឯកឯង ឬតាមសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង អាចបង្គាប់ឱ្យពន្លាតការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ ដល់បទល្មើសដែលទាក់ទងគ្នានឹងបទល្មើស ដែលចង្អុលដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ កាលណាបទល្មើសនោះលេចចេញពីសំណុំរឿងនៃនីតិវិធី។

បទល្មើសដែលទាក់ទងគ្នាគឺ៖

- កាលណាបទល្មើសបានប្រព្រឹត្តក្នុងពេលជាមួយគ្នា ដោយបុគ្គលច្រើនរូបគ្នា
- កាលណាបទល្មើសបានប្រព្រឹត្តដោយបុគ្គលផ្សេងគ្នា បន្ទាប់ពីមានការព្រមព្រៀងគ្នា ទោះបីជាការប្រព្រឹត្តនៅក្នុងពេល ឬនៅទីកន្លែងផ្សេងក៏ដោយ ឬ
- កាលណាវត្ថុដែលលួច គេបំបាត់ ឬបានមកពីបទល្មើសណាមួយនោះ ត្រូវបានលាក់បំបាត់ដោយបុគ្គលផ្សេងទៀត។

On its own motion or at the request of the General Prosecutor attached to the Court of Appeal, the Investigation Chamber may order the extension of judicial investigation to any offenses related to those already identified by the Investigating Judge, provided that those offenses appear in the case file.

Related offenses are:

- offenses committed simultaneously by a group of people;
- offenses that are committed by different individuals following an agreement among them even though the crime is committed at a different time and place; or
- when a stolen or embezzled item or proceeds of the crime were concealed by other individuals.

**មាត្រា ២៦៤ ការពន្លាតការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ រហូតដល់បុគ្គលផ្សេងទៀត**

**Article 264 Extension of Judicial Investigation to Other Persons**

សភាស៊ើបសួរអាចបង្គាប់ឱ្យចោទប្រកាន់បុគ្គលផ្សេងក្រៅពីបុគ្គល ដែលចែងដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ លើកលែងតែបទប្បញ្ញត្តិនៅមាត្រា ១២ (អាជ្ញាអស់ជំនុំ) នៃក្រមនេះ។

The Investigation Chamber may charge other persons who were not envisaged by the investigating judge, except those who were defined in the provisions of Article 12 (Res Judicata) of this Code.

**មាត្រា ២៦៥ ការបើកជាថ្មីនូវការស៊ើបសួរលើបន្ទុកថ្មីទៀត**

**Article 265 Re-opening of Judicial Investigation**

ក្រោយពេលដែលដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬសាលដីការបស់សភាស៊ើបសួរដែលលើកលែងចោទប្រកាន់បានចូលជាស្ថាពរ ហើយមានលេចឡើងនូវបន្ទុកថ្មី ការស៊ើបសួរអាចត្រូវបានបើកឡើងវិញ តាមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

When there is new evidence, even after a non-suit order or a dismissal order of the Investigation Chamber has become final, the judicial investigation may be re-opened at the initiative of the Royal Prosecutor.

**ជំពូកទី ២: បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ**

**CHAPTER 2: APPEALS AGAINST ORDERS OF INVESTIGATING JUDGE**

**មាត្រា ២៦៦ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីការប្រើប្រាស់របស់ចៅក្រមស៊ើបសួរដោយអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ និងព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 266 Appeal against Orders of Investigating Judge by General Prosecutor attached to Court of Appeal and Royal Prosecutor**

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ និងព្រះរាជអាជ្ញាអាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះគ្រប់ដីការប្រើប្រាស់របស់ចៅក្រមស៊ើបសួរបាន។

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal or the Royal Prosecutor shall be entitled to appeal against any order issued by investigating judges.

**មាត្រា ២៦៧ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរដោយជនត្រូវចោទ**

**Article 267 Appeal against Orders of Investigating Judge by Charged Person**

ជនត្រូវចោទអាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីការដូចតទៅ៖

- ដីការបដិសេធពាក្យសុំធ្វើកិច្ចស៊ើបសួរ ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ១៣៣ (ការស្នើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចដោយជនត្រូវចោទ)
- ដីការមិនព្រមប្រគល់វត្ថុដែលចាប់ខ្សែទៅម្ចាស់ដើមវិញ ដូចដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១៦១ (ការប្រគល់វត្ថុដែលចាប់យក ឱ្យទៅម្ចាស់ដើមវិញដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ) និងមាត្រា ២៤៨ (ការប្រគល់វត្ថុដែលចាប់យកឱ្យទៅម្ចាស់ដើមវិញ)
- ដីការបដិសេធពាក្យសុំឱ្យធ្វើកោសលវិច័យ ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ១៦២ (ភាពចាំបាច់នៃការធ្វើកោសលវិច័យ)
- ដីការបដិសេធពាក្យសុំឱ្យធ្វើកោសលវិច័យបន្ថែម ឬសុំឱ្យធ្វើប្រតិកោសលវិច័យដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ៧ នៃមាត្រា ១៧០ (ការជូនដំណឹងអំពីសេចក្តីសន្និដ្ឋាននៃកោសលវិច័យ) និង
- ដីកាស្តីពីរឿងឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន និងការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ ដូចដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី ៥ ស្តីពីការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន និងផ្នែកទី ៧ ស្តីពីការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ នៃជំពូកទី ៣ ស្តីពីវិធានការនិរន្តរៈ ក្នុងមាតិកាទី ១ នៃគន្ថីនេះ និងមាត្រា ២៤៩ (សេចក្តីសម្រេចនៃដីកាដោះស្រាយទាក់ទងនឹងការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន និងការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ) នៃក្រមនេះ។

The charged person shall be entitled to appeal against the following orders:

- An order denying an application for investigative action as stated in paragraph 2 of Article 133 (Investigative Actions Requested Charged Person);
- An order denying the return of seized items as stated in Articles 161 (Return of Items Seized by Investigating Judge) and 248 (Return of Seized Items);
- An order denying an application for an expert report as stated in paragraph 2 of Article 162 (Necessity of Expert Reports);
- An order denying an application for additional expert reports or for counter-expert reports as stated in paragraph 7 of Article 170 (Notification of Conclusions of Expert Reports); and

- Orders related to provisional detention or judicial supervision as provided for in Section 5 (Provisional Detention) and Section 7 (Judicial Supervision) of Chapter 3 (Security Measures) of Title 1 of this Book and of Article 249 (Provisions of Closing Orders in relation to Provisional Detention and Judicial Supervision) of this Code.

**មាត្រា ២៦៨ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីការបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 268 Appeal against Order of Investigating Judge by Civil Party**

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីការដូចតទៅ៖

- ដីការបដិសេធពាក្យសុំឱ្យធ្វើកិច្ចស៊ើបសួរ ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ១៣៤ (ការស្នើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី)
- ដីការមិនព្រមស៊ើបសួរដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ៤ នៃមាត្រា ១៣៩ (ការបញ្ជូនបណ្តឹងទៅព្រះរាជអាជ្ញា)
- ដីការកំណត់ចំនួនប្រាក់កក់ ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ១៤០ (ការបង់ប្រាក់តម្កល់ទុក)
- ដីការប្រកាសមិនទទួលពាក្យប្តឹងដោយមានការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ៤ នៃមាត្រា ១៤០ (ការបង់ប្រាក់តម្កល់ទុក) នៃក្រមនេះ
- ដីការផ្ដន្ទាទោសដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដូចដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១៤១ (បណ្តឹងដោយបំពាន ឬបណ្តឹងដោយអូសបន្លាយពេលវេលា)
- ដីការមិនព្រមប្រគល់សវនកម្មដែលចាប់យក ទៅម្ចាស់ដើមវិញ ដូចដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១៦១ (ការប្រគល់វត្ថុដែលចាប់យក ឱ្យទៅម្ចាស់ដើមវិញដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ) និងមាត្រា ២៤៨ (ការប្រគល់វត្ថុដែលចាប់យកឱ្យទៅម្ចាស់ដើមវិញ)
- ដីការបដិសេធពាក្យសុំឱ្យធ្វើកោសលវិច័យ ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃ មាត្រា ១៦២ (ភាពចាំបាច់នៃការធ្វើកោសលវិច័យ)
- ដីការបដិសេធពាក្យសុំឱ្យធ្វើកោសលវិច័យបន្ថែម ឬសុំឱ្យធ្វើប្រតិកោសលវិច័យដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ៧ នៃមាត្រា ១៧០ (ការជូនដំណឹងអំពីសេចក្តីសន្និដ្ឋាននៃកោសលវិច័យ)
- ដីការដំណោះស្រាយដូចដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២៤៧ (ដីការដំណោះស្រាយ) នៃក្រមនេះ។

A civil party shall be entitled to appeal against the following orders:

- An order denying an application for investigative action as stated in paragraph 2 of Article 134 (Investigative Actions requested by Civil Party);
- An order denying the investigative action as stated in paragraph 4 of Article 139 (Delivery of Complaint to Prosecutor);
- An order determining the amount of deposit as stated in paragraph 1 of Article 140 (Payment of Deposits);
- An order denying an application to become a Civil Party as stated in paragraph 4 of Article 140 (Payment of Deposits) of this Code;
- An order punishing a civil party as stated in Article 141 (Abusive and Dilatory Requests);
- An order denying the return of seized items as stated in Articles 161 (Return of Items Seized by Investigating Judge) and 248 (Return of Seized Items);
- An order refusing an application for an expert report as stated in paragraph 2 of Article 162 (Necessity of Expert Reports);

- An order denying an application for additional expert reports or for counter-expert reports as stated in paragraph 7 of Article 170 (Notification of Conclusions of Expert Reports); and
- A closing order as stated in Article 247 (Closing Order) of this Code.

**មាត្រា ២៦៩ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីកាបដិសេធមិនប្រគល់វត្ថុដែលរឹបអូសទៅម្ចាស់ដើមវិញ**

**Article 269 Appeal against Order Denying Return of Seized Items**

គ្រប់បុគ្គលនៅក្រៅនីតិវិធីស៊ើបសួរដែលអនុលោមតាមមាត្រា ១៦១ (ការប្រគល់វត្ថុដែលចាប់យក ឱ្យទៅម្ចាស់ដើមវិញដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ) នៃក្រមនេះ ដែលសុំឱ្យប្រគល់សងមកខ្លួនវិញនូវវត្ថុដែលចាប់យក អាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីកាបដិសេធចៅក្រមស៊ើបសួរដែលបដិសេធពាក្យសុំនេះ។

Any person who is not party to the investigation and who had requested the return of seized items according to Article 161 (Return of Items Seized by Investigating Judge), shall be entitled to appeal against the order of the investigating judge denying his application.

**មាត្រា ២៧០ រយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍**

**Article 270 Time Period of Appeal**

បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ ត្រូវធ្វើក្នុងរយៈពេល ១ (មួយ) ខែ យ៉ាងយូរគិតពីពេលប្រកាសដីកា។

បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញា ត្រូវធ្វើក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ ចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងអំពីដីកានេះ។

បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ជនត្រូវចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងរបស់បុគ្គលដែលមានចែងនៅក្នុង មាត្រា ២៦៩ (បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីកាបដិសេធមិនប្រគល់វត្ថុដែលរឹបអូសទៅម្ចាស់ដើមវិញ) នៃក្រមនេះ ត្រូវធ្វើក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ គិតពីការជូនដំណឹងពីដីកា។

ប្រសិនបើការជូនដំណឹងធ្វើឡើងដោយការប្រគល់សេចក្តីចម្លងនៃដីកា ដោយមានចំណារទទួល នោះរយៈពេលបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ផ្ដើមគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃចំណារទទួលនោះ។

An appeal by the General Prosecutor of the Court of Appeal shall be made within one month from the date the order was notified.

An appeal by the Royal Prosecutor shall be made within five days from the date the order was notified.

An appeal by a charged person, a civil party or by any person designated in Article 269 (Appeal against Order denying the Return of Seized Items) of this Code shall be made within five days from the date the order was notified.

If the notification was made by providing a copy of the order with acknowledgement of receipt, the time period for appeal starts from the date of acknowledgement of receipt.

**មាត្រា ២៧១ សមត្ថកិច្ចរបស់សភាស៊ើបសួរ**

**Article 271 Competence of Investigation Chamber**

បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ត្រូវបញ្ជូនទៅសភាស៊ើបសួរនៃសាលាឧទ្ធរណ៍។

Appeals shall be heard by the Investigation Chamber of the Court of Appeal.



**មាត្រា ២៧២ ទម្រង់នៃការប្រកាសប្តឹងឧទ្ធរណ៍**

**Article 272 Forms of Declaration of Appeal**

បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ត្រូវធ្វើតាមការប្រកាសប្តឹងនៅក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការជាន់ដំបូង។ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ត្រូវចុះក្នុងបញ្ជីនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់តុលាការ។

បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍អាចត្រូវធ្វើដោយមេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬរបស់បុគ្គលដែលមានចែងនៅមាត្រា ២៦៩ (បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីកាបដិសេធមិនប្រគល់វត្ថុដែលរឹបអូស ទៅម្ចាស់ដើមវិញ) នៃក្រមនេះ។

បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ជនត្រូវចោទដែលត្រូវបានឃុំខ្លួន ត្រូវធ្វើតាមការប្រកាសប្តឹងនៅមុខប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន។ ប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន ត្រូវប្រគល់ភ្លាមនូវលិខិតប្តឹងឧទ្ធរណ៍មួយច្បាប់ ជូនទៅក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការជាន់ដំបូង។ លិខិតនេះត្រូវបញ្ជូលទៅក្នុងបញ្ជីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍។

The appeal shall be made by declaring it at the office of the clerk of the Court of First Instance. The appeal shall be registered in the registry of appeals of the court.

Appeals may be made by the lawyer of the charged person, of a civil party or of any person designated in Article 269 (Appeal against Order denying the Return of Seized Items) of this Code.

The appeal of a charged person who is in detention shall be made by declaring it with the chief of the prison or detention center. The chief of the prison or detention center shall immediately forward one copy of the appeal to the court clerk of the Court of First Instance. This copy shall be recorded in the appeal registry.

**មាត្រា ២៧៣ ការបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅសភាស៊ើបសួរ**

**Article 273 Forwarding of Case File to Investigation Chamber**

កាលណាបានទទួលបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការជាន់ដំបូង ជូនដំណឹងភ្លាមដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរ។

ក្រឡាបញ្ជីនៃចៅក្រមស៊ើបសួរ រៀបចំ និងបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅសភាស៊ើបសួរ ដោយមានសេចក្តីចម្លងនៃលិខិតប្តឹងឧទ្ធរណ៍ភ្ជាប់ជាមួយផង។ សេចក្តីចម្លងនេះ ត្រូវធ្វើឡើងដោយក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការជាន់ដំបូងក្រោយពីបានឃើញនិទ្ទេសដែលចុះក្នុងបញ្ជីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍។

សំណុំរឿងនេះត្រូវបញ្ជូនទៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃសភាស៊ើបសួរ នៅក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីមានបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ លើកលែងតែក្នុងកាលៈទេសៈដែលមិនអាចជំនះបាន។

The court clerk of the Court of First Instance shall notify the investigating judge immediately after receiving an appeal.

The court clerk of the investigating judge shall bring the case file up to date and submit it to the Investigation Chamber with the copy of the appeal attached. This copy shall be made by the clerk of the Court of First Instance after he has verified that the appeal is recorded in the appeal registry.

The case file shall be sent to the clerk of the Investigation Chamber within 5 days after the appeal except in circumstances which cannot be overcome.

**មាត្រា ២៧៤ សំណុំរឿងបង្ការការពារ**

**Article 274 Safeguard Copies of Case Files**

កាលណាសំណុំរឿងបង្ការទុក ត្រូវបានធ្វើឡើងស្របតាមមាត្រា ១២៩ (មុខងាររបស់ក្រឡាបញ្ជី) នៃក្រមនេះ នោះចៅក្រមស៊ើបសួររក្សាទុកសំណុំរឿងដើម។ សំណុំរឿងបង្ការទុកត្រូវបញ្ជូនទៅសភាស៊ើបសួរ។

In compliance with Article 129 (Roles of Court Clerks) of this Code, when a safeguard copy of a case file is established, the investigating judge keeps the original case file. The safeguard copy of the case file shall be sent to the Investigation Chamber.

**មាត្រា ២៧៥ ការបន្តការស៊ើបសួរក្នុងករណីមានបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍**

**Article 275 Continuation of Investigation in Case of Appeal**

ក្នុងករណីមានបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីកាណាមួយក្រៅពីដីកាដោះស្រាយ ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចបន្តការស៊ើបសួររបស់ខ្លួនបាន លើកលែងតែមានសេចក្តីសម្រេចផ្ទុយរបស់ប្រធានសភាស៊ើបសួរ។  
សេចក្តីសម្រេចនេះមិនអាចតវ៉ាបានឡើយ។

In case there is an appeal against any order other than a closing order, the investigating judge may continue his investigation unless it is otherwise decided by the President of the Investigation Chamber.

This decision shall not be subject to an appeal.

**មាត្រា ២៧៦ ការដោះលែងជនត្រូវចោទដែលជាប់ឃុំឱ្យមានសេរីភាព**

**Article 276 Release of Detained Charged Person**

កាលណាចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេចឱ្យដោះលែងជនត្រូវចោទ ដែលជាប់ឃុំបណ្តោះអាសន្ន ជនត្រូវចោទនោះ ត្រូវបានរក្សាទុកនៅក្នុងពន្ធនាគារ រហូតដល់ផុតរយៈពេលសម្រាប់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញា លើកលែងតែព្រះរាជអាជ្ញាយល់ព្រមឱ្យដោះលែងជនត្រូវចោទនោះភ្លាមៗ។ សេចក្តីសម្រេចជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ត្រូវដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿងនៃនីតិវិធី។

ត្រូវធ្វើដូចគ្នានេះដែរ ចំពោះដីកាលើកលែងចោទប្រកាន់ កាលណាដីកានេះមានអានុភាព នាំឱ្យដោះលែងជនត្រូវចោទដែលជាប់ឃុំ។

ក្នុងករណីមានបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញា អំពីដីកាដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំ ឬលើកលែងចោទប្រកាន់នោះ ជនត្រូវចោទដែលជាប់ឃុំ ត្រូវបានរក្សាទុកក្នុងពន្ធនាគារ រហូតទាល់តែសភាស៊ើបសួរបានសម្រេចអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍។

When the investigating judge decides to release a charged person who is in provisional detention, the charged person shall be kept in prison until the time for filing an appeal by the Royal Prosecutor expires, unless the Royal Prosecutor agrees to release the charged person immediately. The written consent of the Prosecutor shall be included in the case file.

The same procedure applies in case of a non-suit order, where it has the effect of releasing a charged person who is in detention.

Where a release order or a non-suit order is appealed against by the Prosecutor, the detainee shall continue to be kept in prison until the Investigation Chamber has decided on the appeal.

**មាត្រា ២៧៧ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីកាលើកលែងចោទប្រកាន់**

**Article 277 Appeal against Non-Suit Order**

កាលណាទទួលបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីកាលើកលែងចោទប្រកាន់ សភាស៊ើបសួរសម្រេចតាមបទប្បញ្ញត្តិដូចដែលបានចែងនៅចំណុចទី ៣ មាត្រា ២៨១ (ផលវិបាកនៃមោឃកម្ម) នៃក្រមនេះ។

Where a non-suit order is appealed, the Investigation Chamber shall decide in accordance with paragraph 3 of Article 281 (Consequence of Annulment) of this Code.

**ជំពូកទី ៣: ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន**

**CHAPTER 3: PROVISIONAL DETENTION**

**មាត្រា ២៧៨ សាលដីកាដែលសម្រេចលើការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន**

**Article 278 Decision on Provisional Detention**

ក្នុងរឿងឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន សាលដីកាបស់សភាស៊ើបសួរត្រូវសម្រេចចេញនៅក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីបានទទួលសំណុំរឿងនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃសភាស៊ើបសួរ។ បើផុតរយៈពេលនេះ ជនត្រូវចោទត្រូវបានដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំ លើកលែងតែក្នុងករណីដែលមានចេញបង្គាប់ឱ្យធ្វើការផ្ទៀងផ្ទាត់ ឬក្នុងករណីមានកាលៈទេសៈដែលមិនអាចមើលឃើញជាមុន ឬមិនអាចជំនះបាននោះ បង្គាប់ជាឧបសគ្គមិនឱ្យប្រកាសសាលដីកាបាននៅក្នុងរយៈពេលនេះ។

កាលណាសភាស៊ើបសួរបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន សភាស៊ើបសួរត្រូវសំអាងហេតុនៅក្នុងសាលដីកាបស់ខ្លួនដោយយោងតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២០៥ (មូលហេតុនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន) នៃក្រមនេះ។ ប្រធានសភាស៊ើបសួរចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន។

សំណុំរឿងត្រូវបង្វិលជាបន្ទាន់ទៅចៅក្រមស៊ើបសួរវិញ ក្រោយពីបានអនុវត្តសាលដីការួច។

In case of provisional detention, the decision shall be issued within 15 days of the receipt of the file by the Investigation Chamber. At the expiry of the fifteen-day period, the charged person shall be released except if further investigative action has been ordered or if there are unforeseeable or insurmountable circumstances obstructing the pronouncement of the decision within this period.

When the Investigation Chamber orders provisional detention, the order shall state reasons with reference to the provision of Article 205 (Reasons for Provisional Detention) of this Code. In this case, the President of the Investigation Chamber issues a detention order.

The case file shall be immediately returned to the investigating judge following the execution of the decision.

**ជំពូកទី ៤: មោឃភាព**

**CHAPTER 4: ANNULMENT**

**មាត្រា ២៧៩ ភាពដែលមិនអាចទទួលយកបាននៃពាក្យប្តឹងសុំមោឃភាព**

**Article 279 Inadmissibility of Requests for Annulment**

សភាស៊ើបសួរអាចប្រកាសមិនទទួលពាក្យប្តឹងសុំឱ្យមោឃភាព នៅក្នុងករណីដូចតទៅ៖

- ពាក្យប្តឹងសុំគ្មានសំអាងហេតុ
- ពាក្យប្តឹងសុំទាក់ទងនឹងដីកាដែលអាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍បាន
- ពាក្យប្តឹងសុំគ្មានមូលកភាពយ៉ាងជាក់ស្តែង។

សេចក្តីសម្រេចរបស់សភាស៊ើបសួរមិនអាចតវ៉ាបានទេ។

កាលណាពាក្យប្តឹងសុំត្រូវបានប្រកាសមិនអាចទទួលបានទេ សំណុំរឿងត្រូវបង្វិលភ្លាមទៅចៅក្រមស៊ើបសួរ។

The Investigation Chamber may declare any request for annulment inadmissible if:

- the request does not contain reasons;
- the request is related to an order that is subject to appeal;
- the request is obviously unfounded.

The decision of the Investigation Chamber is not subject to appeal.  
When the request is declared inadmissible, the case file shall immediately be returned to the investigating judge.

**មាត្រា ២៨០ អនុភាពនៃមោឃកម្ម**

**Article 280 Effect of Annulment**

កាលណាបានទទួលបណ្តឹងសុំមោឃកម្មចំពោះកិច្ច ឬលិខិតណាមួយនៃនីតិវិធី ប្រសិនបើសភាស៊ើបសួរយល់ព្រម តាមពាក្យប្តឹងសុំនេះ សភាស៊ើបសួរសម្រេចថា តើមោឃកម្មនេះត្រូវធ្វើទៅលើកិច្ច ឬលិខិតផ្សេងទៀតដែរឬទេ។

កិច្ច ឬលិខិតដែលត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ ត្រូវដកចេញពីសំណុំរឿង ហើយតម្កល់ទុកនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជី នៃសភាស៊ើបសួរ។

When the Investigation Chamber is seized with a request for annulment of a particular part of the proceedings, a decision to annul shall include whether the annulment also affects other documents or proceedings.

Parts of the proceedings which have been nullified shall be removed from the case file and filed separately by the court clerk of the Investigation Chamber.

**មាត្រា ២៨១ ផលវិបាកនៃមោឃកម្ម**

**Article 281 Consequence of Annulment**

ក្រោយពីធ្វើមោឃកម្មរួច សភាស៊ើបសួរអាចៈ

- បង្វិលសំណុំរឿងទៅចៅក្រមស៊ើបសួរវិញ
- ដកសមត្ថកិច្ចចៅក្រមស៊ើបសួរ ហើយបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅចៅក្រមស៊ើបសួរម្នាក់ផ្សេងទៀត ឬ
- បន្តការស៊ើបសួរដោយខ្លួនឯងលើរឿងនោះ។

After an annulment, the Investigation Chamber may:

- return the case file to the investigating judge;
- revoke investigation power of the investigating judge in charge so far and transfer it to another investigating judge; or
- continue to investigate the case by itself.

**មាត្រា ២៨២ អំណាចបន្តការស៊ើបសួរដោយសភាស៊ើបសួរ**

**Article 282 Power of Investigation Chamber to Continue Investigation**

កាលណាសភាស៊ើបសួរសម្រេចថាបន្តការស៊ើបសួរដោយខ្លួនឯងនោះ សភាស៊ើបសួរប្រគល់ភារកិច្ចទៅសមាជិក ខ្លួនម្នាក់ដែលប្រើប្រាស់អំណាចជាចៅក្រមស៊ើបសួរ លើកលែងតែអំណាចដែលមានចែងនៅក្នុងជំពូកទី ៥ ស្តីពីការបិទ ការស៊ើបសួរ នៃមាតិកាទី ១ ស្តីពីចៅក្រមស៊ើបសួរ ក្នុងគន្លឹះនេះ។

កាលណាការស៊ើបសួរហាក់ដូចជាត្រូវបញ្ចប់ សំណុំរឿងនៃនីតិវិធីត្រូវតម្កល់ទុកនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃ សភាស៊ើបសួរ។ ប្រធាននៃសភាស៊ើបសួរកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ។ បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២៥៩ (ការពិគ្រោះ សំណុំរឿង និងសារណា) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្ត។

សភាស៊ើបសួរបិទការស៊ើបសួរ តាមសាលដីកាដោះស្រាយ។ បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២៤៧ (ដីកា ដោះស្រាយ) ដល់មាត្រា ២៥០ (ការបញ្ជូនដើម្បីបើកសវនាការជំនុំជម្រះ) ស្តីពីដីកាដោះស្រាយរបស់ចៅក្រម ស៊ើបសួរ នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តលើសាលដីកាដោះស្រាយរបស់សភាស៊ើបសួរ។ ក្នុងករណីដែលសភាស៊ើបសួរ

សម្រេចដោះលែងជនត្រូវចោទដែលជាប់ឃុំ សេចក្តីសម្រេចនោះត្រូវមានអានុភាពអនុវត្តភ្លាមៗ បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២៧៦ (ការដោះលែងជនត្រូវចោទដែលជាប់ឃុំឱ្យមានសេរីភាព) នៃក្រមនេះ មិនត្រូវយកមកអនុវត្តទេ។

When the Investigation Chamber decides to continue to investigate the case by itself, it shall assign one of its members who shall have the power of an investigating judge to continue the investigation, except the power defined in Chapter 5 (Termination of Judicial Investigation) of Title 1 (Investigating Judge) of this Book.

When an investigation appears to be completed, the case file shall be filed with the court clerk of the Investigation Chamber. The President of the Investigation Chamber shall set a hearing date. The provisions of Article 259 (Examination of Case File and Briefs) of this Code shall apply.

The Investigation Chamber shall close the investigation by a closing order. The provisions of Articles 247 (Closing Order) to 250 (Forwarding Case File for Trial) of this Code concerning closing orders issued by an investigating judge shall apply to the closing order issued by the Investigation Chamber. Where the Investigation Chamber decides to release a charged person who is in provisional detention, that decision shall be immediately effective. In this case, the provisions of Article 276 (Release of Detained Charged Person) of this Code shall not be applied.

## **ជំពូកទី ៥: អំណាចផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ប្រធានសភាស៊ើបសួរ**

### **CHAPTER 5: POWER OF PRESIDENT OF INVESTIGATION CHAMBER**

#### **មាត្រា ២៨៣ អំណាចរបស់ប្រធានសភាស៊ើបសួរ**

#### **Article 283 Power of President of Investigation Chamber**

ប្រធានសភាស៊ើបសួរ រ៉ាប់រងលើការប្រព្រឹត្តិទៅដំណើរនៃមន្ទីរស៊ើបសួរនៃចៅក្រមស៊ើបសួរ។ ប្រធានសភាស៊ើបសួរ ផ្ទៀងផ្ទាត់មើលជាអាទិ៍ លក្ខខណ្ឌនៃការអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិ ស្តីពីការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ដីកាតុលាការផ្សេងៗ ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបសួរជំនួស និងកោសលវិធី។

ប្រធានសភាស៊ើបសួររ៉ាប់រងកុំឱ្យនីតិវិធីទាំងឡាយមានការយឺតយ៉ាវដោយមិនសមហេតុផល។

ប្រធានសភាស៊ើបសួរអាចចុះទៅធ្វើអធិការកិច្ចនៅក្នុងមន្ទីរស៊ើបសួរ។

The President of the Investigation Chamber shall guarantee the proper functioning of the office of the investigating judges. The President shall verify the conditions for implementing the provisions concerning provisional detention, court orders, rogatory letters and forensic experts.

The President of the Investigation Chamber shall supervise that there be no undue delay in the implementation of proceedings.

The President of the Investigation Chamber may inspect the office of the investigating judges.

#### **មាត្រា ២៨៤ តារាងរាយនាមនៃរឿងក្តី**

#### **Article 284 List of Case Files**

ចៅក្រមស៊ើបសួរគ្រប់រូប នៅពេលដំណាច់ត្រីមាសនីមួយៗ ត្រូវធ្វើតារាងរាយនាមឈ្មោះរឿងទាំងអស់ដោយមានចុះនិទ្ទេស ស្តីពីកិច្ចចុងក្រោយនៃការស៊ើបសួរដែលបានបំពេញ។

At the end of each trimester each investigating judge shall establish a list of all cases and the last investigative action completed.

**មាត្រា ២៨៥ អធិការកិច្ចនៃមន្ទីរស៊ើបសួរ**

**Article 285 Inspection of Investigation Department**

គ្រប់អធិការកិច្ចនៃមន្ទីរស៊ើបសួរដោយប្រធានសភាស៊ើបសួរ ត្រូវតែធ្វើរបាយការណ៍ផ្ញើទៅប្រធានសាលាឧទ្ធរណ៍។

All inspections by the President of the Investigation Chamber of any office of an investigating judge shall be reported to the President of the Court of Appeal.

**មាត្រា ២៨៦ បណ្តឹងសុំបិទសំណុំរឿង**

**Article 286 Request for Closing Case Files**

នៅពេលផុតចំនួន ១ (មួយ) ឆ្នាំ គិតពីថ្ងៃចោទប្រកាន់ ជនត្រូវចោទអាចសុំឱ្យចៅក្រមស៊ើបសួរបិទការស៊ើបសួរ។ ក្នុងរយៈពេល ១ (មួយ) ខែ គិតពីថ្ងៃទទួលពាក្យសុំនេះ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវតែសម្រេច។ ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនសម្រេចនៅក្នុងរយៈពេលនេះទេ ជនត្រូវចោទអាចប្តឹងទៅប្រធានសភាស៊ើបសួរដែលធ្វើអធិបញ្ជាដល់ចៅក្រមស៊ើបសួរឱ្យសម្រេច។

លុះផុតចំនួន ១ (មួយ) ឆ្នាំ គិតពីថ្ងៃតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អាចសុំឱ្យចៅក្រមស៊ើបសួរបិទការស៊ើបសួរ។ ក្នុងរយៈពេល ១ (មួយ) ខែ គិតពីការទទួលពាក្យប្តឹងសុំ ចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវតែសម្រេច។ ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនសម្រេចក្នុងរយៈពេលនេះទេ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចប្តឹងទៅប្រធានសភាស៊ើបសួរ ដែលធ្វើអធិបញ្ជាឱ្យចៅក្រមស៊ើបសួរសម្រេច។

អំណាចដែលទទួលស្គាល់ដោយមាត្រានេះដល់ជនត្រូវចោទ និងដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អាចត្រូវប្រើប្រាស់បានដោយមេធាវី។

At the expiration of one year after the notification of placement under judicial investigation, the charged person can request the investigating judge to close the investigation. The investigating judge shall decide within one month of receiving the request. If the investigating judge fails to decide within that period the charged person may seize the President of the Investigation Chamber, who may order the investigating judge to issue a decision.

At the expiration of one year after having been accepted as a civil party, the civil party may request the investigating judge to close the investigation. The investigating judge shall decide within one month of receiving the request. If the investigating judge fails to decide within that period, the civil party may seize the President of the Investigation Chamber, who may order the investigating judge to issue a decision.

The rights of a charged person and a civil party recognized under this article may be exercised by their lawyers.



**គន្ថី ៥: វេទីសាលក្រម**

**BOOK FIVE: JUDGMENTS**

**មាតិកាទី ១: សាលក្រមសាលាដំបូង**

**TITLE 1: JUDGMENT OF COURT OF FIRST INSTANCE**

**ជំពូកទី ១: សមត្ថកិច្ច និងការប្តឹងទៅតុលាការ**

**CHAPTER 1: JURISDICTION AND ACCESS TO COURT**

**ផ្នែកទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ**

**SECTION 1: GENERAL PROVISIONS**

**មាត្រា ២៨៧ ការរៀបចំតាមដែនដីរបស់តុលាការ**

**Article 287 Territorial Organization of Courts**

នៅទីប្រជុំជននៃខេត្ត ឬក្រុងនីមួយៗ មានតុលាការជាន់ដំបូងមួយដែលមានសមត្ថកិច្ចលាតសន្ធឹងលើដែនដីខេត្ត ឬក្រុងទាំងមូល ហៅថាសាលាដំបូង។

In each province or municipality there is a Court of First Instance, which has territorial jurisdiction over the entire territory of the province or municipality.

**មាត្រា ២៨៨ វិសមិតភាពរវាងមុខងារផ្សេងៗ របស់ចៅក្រម**

**Article 288 Incompatibility of Judicial Profession**

រវាងមុខងារជាចៅក្រម និងមុខងារជាព្រះរាជអាជ្ញា ឬជាព្រះរាជអាជ្ញារងនោះ គឺមានវិសមិតភាពនឹងគ្នាយ៉ាងដាច់ខាត។

ចៅក្រមណាដែលបានបំពេញមុខងារក្នុងឋានៈជាព្រះរាជអាជ្ញា ជាព្រះរាជអាជ្ញារង ឬជាចៅក្រមស៊ើបសួរលើរឿងណាមួយ មិនអាចចូលរួមក្នុងការជំនុំជម្រះរឿងនោះបានទេ បើពុំដូច្នោះទេ សាលក្រមនឹងត្រូវទុកជាមោឃៈ។

The roles of sitting judges and those of Prosecutors or Deputy Prosecutors shall be absolutely incompatible with each other.

Any sitting judge who has been acting as a Prosecutor or Deputy Prosecutor or investigating judge upon a certain case may not participate in the adjudication of that case, otherwise the judgment shall be deemed null and void.

**ផ្នែកទី ២: សមត្ថកិច្ចសង្គារ: និងសមត្ថកិច្ចជំនាញ**

**SECTION 2: TERRITORIAL JURISDICTION AND SUBJECT-MATTER JURISDICTION**

**មាត្រា ២៨៩ សមត្ថកិច្ចរបស់សាលាដំបូង**

**Article 289 Jurisdiction of Court of First Instance**

សាលាដំបូងជំនុំជម្រះបទឧក្រិដ្ឋ បទមជ្ឈិម និងបទល្មើស។ សាលាដំបូងសម្រេចជាក្រុមសមាសភាពដែលមានចៅក្រម ៣ (បី) រូប ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ព្រមទាំងបទមជ្ឈិម និងបទល្មើសដែលជាប់ទាក់ទង។

សាលាដំបូងសម្រេចជាចៅក្រមទោលចំពោះបទមជ្ឈិម និងបទល្មើស។

The Court of First Instance shall judge upon felonies, misdemeanors and petty offenses. Three judges of the Court of First Instance shall sit *en banc* to judge upon a felony (and if applicable, on any related misdemeanors and petty offenses).

Otherwise, the Court of First Instance shall try misdemeanors and petty offenses by a single judge.

**មាត្រា ២៩០ វិវាទសមត្ថកិច្ចរវាងសាលាដំបូង**

**Article 290 Conflict of Jurisdictions of Court of First Instance**

តុលាការដែលមានសមត្ថកិច្ចខាងដែនដីគឺ៖

- តុលាការនាទីកន្លែងបទល្មើស
- តុលាការនាទីកន្លែងនៅឋានរបស់ជនជាប់ចោទ ឬ
- តុលាការនាទីកន្លែងចាប់ខ្លួនជនជាប់ចោទ។

ក្នុងករណីដែលមានតុលាការពីរ ឬច្រើន ដែលស្ថិតនៅក្នុងមណ្ឌលនៃសាលាឧទ្ធរណ៍តែមួយ បានទទួលពាក្យប្តឹងលើ រឿងតែមួយដូចគ្នា ប្រធានសាលាឧទ្ធរណ៍ចាត់តាំងតុលាការដែលនឹងត្រូវទទួលបន្ទុកលើសំណុំរឿង។

វិវាទសមត្ថកិច្ចដែនដីរវាងតុលាការច្រើនដែលមានថ្នាក់ស្មើគ្នា ត្រូវសម្រេចដោយប្រធានតុលាការជាន់ខ្ពស់។ ការសម្រេចនេះបិទផ្លូវតវ៉ា។

សមត្ថកិច្ចចំពោះជនជាប់ចោទត្រូវពន្លាតរហូតដល់សហចារី អ្នកផ្ដើមគំនិត និងអ្នកសមគំនិតទាំងអស់។

ប្រសិនបើតុលាការដែលបានទទួលពាក្យប្តឹងយល់ឃើញថា ពុំមានសមត្ថកិច្ចតាមដែនដីតុលាការនេះ ប្រកាសថាពុំមាន សមត្ថកិច្ចដោយសាលក្រម និងបង្គាប់ឱ្យបង្វិលសំណុំរឿងជូនព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីឱ្យព្រះរាជអាជ្ញាបញ្ជូនសំណុំរឿងនេះ ជូន តុលាការដែលមានសមត្ថកិច្ចតាមដែនដី។ ជាយថាហេតុ តុលាការនេះសម្រេចសេចក្តីលើការបន្តដាក់ជនជាប់ចោទឱ្យស្ថិតក្នុងការ ឃុំខ្លួន ឬការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ។

Courts with territorial jurisdiction are:

- the court located in the area where the crime occurred;
- the court located in the area where the accused resides; or
- the court located in the area where the accused was arrested.

In case two or more courts belonging to the same jurisdiction of a Court of Appeal have been seized with the same case, the President of the Court of Appeal shall assign a court to be in charge of the case.

Conflicts of jurisdictions between several courts of the same degree shall be decided by the president of the higher court.

The decision in this regard shall not be subject to appeal.

The jurisdiction of a court over an accused shall extend to all co-perpetrators, instigators and accomplices.

If the court which was seized with a case finds that it does not have territorial jurisdiction, it shall issue an order stating it has no territorial jurisdiction over the case and return the case file to the Royal Prosecutor. The Prosecutor shall then seize the court that has territorial jurisdiction over the case. The court shall decide whether it is appropriate for the charged person to continue to be detained or placed under judicial supervision, if applicable.

**ផ្នែកទី ៣: ការឃ្លីងទៅតុលាការ**

**SECTION 3: SEIZING COURT OF FIRST INSTANCE**

**មាត្រា ២៩១ របៀបឃ្លីងទៅតុលាការ**

**Article 291 Methods of Seizure**

ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌសាលាដំបូងត្រូវបានទទួលបណ្តឹងដោយ៖

- ដីកាបញ្ជូនរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬសាលដីកាបញ្ជូនរបស់សភាស៊ើបសួរ
- ដីកាបញ្ជូនទៅតុលាការជំនុំជម្រះដោយផ្ទាល់របស់ព្រះរាជអាជ្ញា
- កំណត់ហេតុស្តីពីការចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាមដែលធ្វើដោយព្រះរាជអាជ្ញា។

គ្រប់បុគ្គលដែលត្រូវបានបញ្ជូនទៅចំពោះមុខតុលាការ តាមនីតិវិធីណាមួយដូចខាងលើនេះ មានឈ្មោះថា ជនជាប់ចោទ។

ជនរងគ្រោះនៃបទល្មើស អាចតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបាននៅចំពោះមុខតុលាការ ប្រសិនបើខ្លួនពុំទាន់បានតាំងខ្លួននៅឡើយនៅមុខចៅក្រមស៊ើបសួរ។

មានឈ្មោះហៅថាអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី គឺបុគ្គលគ្រប់រូប ដោយអនុវត្តតាមច្បាប់ដែលត្រូវតែជួសជុល ព្យួរនកម្មដែលបណ្តាលឱ្យមានដល់ជនរងគ្រោះនៃបទល្មើស។

In a criminal case the Court of First Instance can be seized through:

- the investigating judge's order or the Investigation Chamber's decision to forward the case for trial (indictment);
- the citation of the Royal Prosecutor; or
- the written record of immediate appearance submitted by the Royal Prosecutor.

Any person who is brought before the court through any of the above procedures shall be an accused.

A victim of an offence may apply to join the proceedings as a civil party before the trial court, even if he has fails to do so during the judicial investigation.

Civil defendants are those who shall be legally liable to compensate for damages caused to the victim.

## **មាត្រា ២៩២ ការកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ**

### **Article 292 Setting Hearing Dates**

លើកលែងតែក្នុងករណីនៃនីតិវិធីចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការត្រូវកំណត់ដោយប្រធានតុលាការ។

នៅក្នុងករណីដែលតុលាការបានទទួលបណ្តឹង ដោយការបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ដោយដីកាបញ្ជូនរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬសាលដីកាបញ្ជូនរបស់សភាស៊ើបសួរ ប្រធានតុលាការត្រូវតែគិតគូរតាមរយៈពេលដែលចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤៥៧ (រយៈពេលដែលត្រូវគោរពរវាងការប្រគល់ដីកាកោះហៅ បញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ និងការបង្គាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន) និងមាត្រា ៤៦៦ (រយៈពេលដែលត្រូវគោរពរវាងដីកាកោះហៅ និងការបង្គាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន) នៃក្រមនេះ ដើម្បីកំណត់កាលបរិច្ឆេទបើកសវនាការ។

កាលបរិច្ឆេទនេះត្រូវជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់មាត់ដល់ព្រះរាជអាជ្ញា។

Unless the court is seized by a written record of immediate appearance, the date of the hearing shall be determined by the president of the court.

If the court has been seized by a citation or an indictment, the president of the court shall determine the date of the hearing on the basis of Articles 457 (Time Limit between Citation and Appearance) and 466 (Time Limit between Summons and Appearance) of this Code.

The Royal Prosecutor shall be orally informed of the trial date.

**មាត្រា ២៩៣ រយៈពេលរួម**

**Article 293 Common Time Period**

គ្រប់ថ្ងៃដែលចែងដោយក្រមនេះ ដើម្បីបំពេញកិច្ច ឬទម្រង់ការណាមួយនោះ ត្រូវផុតរលត់ នៅថ្ងៃចុងក្រោយដែល ម៉ោង ២៤ (ម្ភៃបួន)។ តាមធម្មតា រយៈពេលដែលផុតកំណត់នៅថ្ងៃសៅរ៍ ថ្ងៃអាទិត្យ ឬថ្ងៃបុណ្យ ត្រូវអនុវត្តតាមបញ្ជីរាល់ថ្ងៃទី មួយដែលបើកធ្វើការវិញ។

នៅក្នុងគ្រប់ករណីដែលទាមទារហត្ថលេខារបស់បុគ្គលណាម្នាក់នៅលើកិច្ចណាមួយនោះ ហត្ថលេខានេះ អាចជំនួសដោយស្នាមម្រាមដៃ កាលណាបុគ្គលនោះមិនចេះចុះហត្ថលេខា។

Every time limit provided for in this Code for the compliance with an act or the formality of a proceeding shall expire on the last day at twenty four hours. Any time period which may normally end on Saturday, Sunday or public holiday shall be extended to the first following working day.

In all cases where the signature of a person is required on a document, the signature may be replaced by a finger-print when the person does not know how to sign.

**មាត្រា ២៩៤ ការកោះហៅភាគីឱ្យចូលរួមក្នុងសវនាការតាមដីកាបញ្ជូន ឬតាមសាលដីកាបញ្ជូន**

**Article 294 Summons of Parties for Trial in Case of Indictment**

ក្នុងករណីដែលតុលាការបានទទួលបណ្តឹងដោយដីកាបញ្ជូនរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬសាលដីកាបញ្ជូនរបស់សភា ស៊ើបសួរ ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវកោះហៅឱ្យចូលរួមក្នុងពេលសវនាការនូវ៖

- ជនជាប់ចោទ
- ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
- ជនរងគ្រោះ

កាលណាជននេះមិនទាន់បានតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅមុខ ចៅក្រមស៊ើបសួរ

- សាក្សី
- អ្នកជំនាញ
- អ្នកបកប្រែ
- អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណីតាមព័ត៌មានដែលផ្តល់ដោយជនជាប់ចោទ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

ការកោះហៅឱ្យចូលរួមក្នុងពេលសវនាការ ត្រូវធ្វើដូចដែលបានចែងនៅក្នុងមាតិកាទី ២ គន្ថីទី ៧ នៃក្រមនេះ។ លិខិតចម្លងនៃដីកាបញ្ជូនរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬនៃសាលដីកាបញ្ជូន របស់សភាស៊ើបសួរ ត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនឹងដីកា កោះហៅនេះ ដើម្បីប្រគល់ឱ្យដល់ជនជាប់ចោទ។

Where the court has been seized by an indictment, the Royal Prosecutor shall summons the following persons to attend the hearing:

- the accused;
- civil party;
- victims who have not applied to become a civil party before the investigating judge;
- witnesses;
- experts;
- interpreters/translators;
- civil defendants identified by the accused or by the civil party.

The summonses shall be served as provided in Title 2 of Book 7 of this Code. A copy of the indictment shall be attached to the summons to be delivered to the accused.

**មាត្រា ២៩៥ ការកោះហៅភាគីតាមដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់**

**Article 295 Summons of Parties in Case of Citation**

ក្នុងករណីតុលាការបានទទួលបណ្តឹងដោយដីកាបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវកោះហៅឱ្យចូលរួមក្នុងសវនាការនូវ៖

- ជនរងគ្រោះ
- សាក្សី
- អ្នកបកប្រែ
- អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណីតាមព័ត៌មានដែលផ្តល់ឱ្យដោយជនជាប់ចោទ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

ការកោះហៅឱ្យចូលរួមក្នុងសវនាការ ត្រូវធ្វើដូចដែលមានចែងនៅមាតិកាទី ១ គន្ថីទី ៧ នៃក្រមនេះ។

In the case of citation, the Royal Prosecutor shall summons:

- victims;
- witnesses;
- interpreters/translators;
- civil defendants identified by the accused or by the civil party.

The summonses shall be served as provided in Title 1 of Book 7 of this Code.

**មាត្រា ២៩៦ ការកោះហៅភាគីនៅក្នុងករណីចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម**

**Article 296 Summons of Parties in Case of Immediate Appearance**

នៅក្នុងករណីនៃនីតិវិធីចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវកោះហៅឱ្យចូលរួមក្នុងសវនាការនូវ៖

- ជនរងគ្រោះ
- សាក្សី
- អ្នកបកប្រែ
- អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណីតាមព័ត៌មានដែលផ្តល់ដោយជនជាប់ចោទ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

ការកោះហៅឱ្យចូលរួមក្នុងពេលសវនាការ ត្រូវធ្វើដូចដែលបានចែងនៅក្នុងមាតិកាទី ១ គន្ថីទី ៧ នៃក្រមនេះ។ ប៉ុន្តែ ក្នុង

ករណីបន្ទាន់ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចកោះហៅជនរងគ្រោះ សាក្សី អ្នកបកប្រែ និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណីតាមគ្រប់មធ្យោបាយទោះបីដោយផ្ទាល់មាត់ក៏ដោយ។

Under the procedure for immediate appearance, the Royal Prosecutor shall summons the following:

- victims;
- witnesses;
- interpreters/translators;
- civil defendants identified by the accused or by the civil party.

The summonses shall be served as provided in Title 1 of Book 7 of this Code. However, in a case of urgency, the Prosecutor may summons the victims, witnesses, interpreters/translators, and civil defendants by any means, even by oral summons.

**មាត្រា ២៩៧ ការកោះហៅសាក្សី**

**Article 297 Summons of Witnesses**

សាក្សីខាងដាក់បន្ទុកដែលមិនទាន់បានសួរចម្លើយតទល់គ្នាជាមួយជនជាប់ចោទ ត្រូវតែកោះហៅឱ្យចូលរួមក្នុងសវនាការ។

Inculpatory witnesses who have never been confronted by the accused shall be summonsed to testify at the trial hearing.

**មាត្រា ២៩៨ ការកោះហៅសាក្សីតាមរយៈជនជាប់ចោទ និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 298 Summons of Witnesses by Accused and Civil Party**

ជនជាប់ចោទ និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អាចនាំចូលរួមក្នុងសវនាការនូវសាក្សីទាំងឡាយណាដែលព្រះរាជអាជ្ញាមិនបានកោះហៅដោយខ្លួនជាអ្នកចេញសេចក្តីហើយ។ ការកោះហៅនេះត្រូវធ្វើតាមបែបបទដែលមានចែងនៅក្នុងមាតិកាទី ៣ គន្ថីទី ៧ នៃក្រមនេះ។

At their expenses, the accused and the civil party may summons witnesses who have not been summonsed by the Prosecutor. The summons shall be served as provided in Title 3 of Book 7 of this Code.

**មាត្រា ២៩៩ ការបញ្ចូលនីតិវិធី**

**Article 299 Joinder of Cases**

កាលណាតុលាការបានទទួលនីតិវិធីច្រើន ដែលមានអង្គហេតុច្រើនជាប់ទាក់ទងគ្នា តុលាការអាចបង្គាប់ឱ្យបញ្ចូលនីតិវិធីទាំងនោះជាមួយគ្នាបាន។

When the court has been seized with several related cases, it may issue an order to join them.

**ជំពូកទី ២: ការចូលខ្លួនរបស់ភាគី**

**CHAPTER 2: APPEARANCE OF PARTIES**

**ផ្នែកទី ១: ការចូលខ្លួនរបស់ជនជាប់ចោទ**

**SECTION 1: APPEARANCE OF ACCUSED**

**មាត្រា ៣០០ ការចូលខ្លួនរបស់ជនជាប់ចោទ**

**Article 300 Appearance of Accused**

ជនជាប់ចោទត្រូវចូលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការរបស់តុលាការដោយផ្ទាល់។

ជនជាប់ចោទត្រូវអមដោយមេធាវីម្នាក់ដែលខ្លួនជ្រើសរើស។ ជនជាប់ចោទក៏អាចសុំឱ្យចាត់តាំងមេធាវីឱ្យខ្លួនបានដែរនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងច្បាប់ស្តីពីលក្ខន្តិកៈមេធាវី។

The accused shall appear in person during the hearings at the court.

The accused may be assisted by a lawyer chosen by himself. He may also make a request to have a lawyer appointed for him in accordance with the Law on the Bar.

**មាត្រា ៣០១ ជំនួយរបស់មេធាវី**

**Article 301 Assistance of Lawyers**

ជំនួយពីមេធាវីត្រូវតែមានដាច់ខាតនៅក្នុងករណីដូចតទៅ:

១-ករណីបទឧក្រិដ្ឋ។



២-កាលណាជនជាប់ចោទជាអនីតិជន។ បើគ្មានការជ្រើសរើសដោយជនជាប់ចោទទេ មេធាវីត្រូវបាន ចាត់តាំងតាមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់ប្រធានតុលាការ នៅក្នុងក្នុងក្របខណ្ឌដែលមានចែងនៅក្នុងច្បាប់ស្តីពីលក្ខន្តិកៈមេធាវី។  
The assistance of a lawyer is compulsory if:

1. The case involves a felony;
2. The accused is a minor.

If the accused has not selected a lawyer, a lawyer shall be appointed upon the initiative of the court president in accordance with the provisions of the Law on the Bar.

**មាត្រា ៣០២ ការបង្ហាញខ្លួនដោយសេរីរបស់ជនជាប់ចោទ**

**Article 302 Free Appearance of Accused**

នៅក្នុងករណីបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ជនជាប់ចោទចូលទៅបង្ហាញខ្លួនដោយខ្លួនឯងនៅពេលសវនាការ។

In cases where a citation is made, the accused will appear freely at the hearing.

**មាត្រា ៣០៣ ការបង្ហាញខ្លួនរបស់ជនជាប់ចោទដោយមានកងកម្លាំងអម**

**Article 303 Appearance with Escort of Accused**

នៅក្នុងករណីនីតិវិធីចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម ជនជាប់ចោទត្រូវឃុំគ្រងដោយកងការពាររហូតដល់សាមីខ្លួនចូល បង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការ។

តុលាការអាចសម្រេចឱ្យឃុំខ្លួនជនជាប់ចោទបណ្តោះអាសន្នបាន ដូចដែលបានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤៨ (នីតិវិធីនៃ ការបង្ហាញខ្លួនភ្លាម) នៃក្រមនេះ។

សាលក្រមលើអង្គសេចក្តី ត្រូវតែប្រកាសនៅក្នុងរយៈពេលដែលមិនអាចលើសពី ២ (ពីរ) សប្តាហ៍ គិតពីថ្ងៃបង្ហាញខ្លួន ជនជាប់ចោទដល់តុលាការ។

ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នត្រូវបញ្ឈប់ដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់ នៅពេលផុតចំនួន ២ (ពីរ) សប្តាហ៍។

Where the procedure of immediate appearance is applied, the accused shall be escorted by a security force until he appears before the court.

In accordance with Article 48 (Procedure of Immediate Appearance) of this Code, the court may decide to provisionally detain the accused.

A judgment on the merits of the case shall be announced within no later than two weeks from the date of appearance of the accused in the court.

A provisional detention shall automatically end at the expiration of the two-week period.

**មាត្រា ៣០៤ នីតិវិធីនៃការបង្ហាញខ្លួនភ្លាម**

**Article 304 Procedure of Immediate Appearance**

កាលណាសម្រេចថាត្រូវប្រើនីតិវិធីបង្គាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវ៖

- ពិនិត្យអត្តសញ្ញាណបុគ្គលដែលគេបញ្ជូនមកឱ្យខ្លួន
- ឱ្យដំណឹងដល់ជននោះ អំពីរឿងហេតុដែលចោទប្រកាន់ និងឈ្មោះបទល្មើស
- ទទួលបានយោបល់របស់បុគ្គលនោះ ប្រសិនបើសាមីខ្លួនចង់និយាយ
- ធ្វើកំណត់ហេតុស្តីអំពីការបង្គាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម។

ព្រះរាជអាជ្ញាប្រាប់ជនជាប់ចោទថា ខ្លួនមានសិទ្ធិសុំពឹងមេធាវីតាមការជ្រើសរើសរបស់ខ្លួន ឬចាត់តាំងឡើងដោយ អនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពីលក្ខន្តិកៈមេធាវី។

មេធាវីជ្រើសរើស ឬចាត់តាំង ត្រូវបានទទួលដំណឹងភ្លាមៗ មេធាវីអាចពិនិត្យសំណុំរឿង និងទាក់ទងជាមួយជនជាប់ចោទបាន។

និទ្ទេសនៃទម្រង់ការទាំងនេះត្រូវចុះនៅក្នុងកំណត់ហេតុ បើពុំដូច្នោះទេ នីតិវិធីត្រូវទុកជាមោឃៈ។

តុលាការជាន់ដំបូងត្រូវបានទទួលបណ្តឹងតាមកំណត់ហេតុស្តីពីការបង្គាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាមៗ។

ជនជាប់ចោទត្រូវឃុំគ្រងដោយកងការពារ រហូតដល់ពេលសាមីខ្លួនចូលបង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការ ដែលការបង្ហាញខ្លួននោះត្រូវប្រព្រឹត្តទៅនៅក្នុងថ្ងៃនោះតែម្តង។

នៅពេលបង្ហាញខ្លួននេះ តុលាការក្រោយពីបានផ្ទៀងផ្ទាត់មើលអត្តសញ្ញាណរបស់ជនជាប់ចោទ និងរបាយការណ៍សង្ខេបរឿងហេតុដែលបានចោទប្រកាន់មក ត្រូវប្រាប់ដល់ជនជាប់ចោទថាសាមីខ្លួនអាចមានរយៈពេលដើម្បីរៀបចំការពារខ្លួន។

ប្រសិនបើជនជាប់ចោទសុំរយៈពេល ឬប្រសិនបើតុលាការយល់ឃើញថារឿងនោះមិនទាន់អាចជំនុំជម្រះនោះ ត្រូវលើកទៅសវនាការក្រោយទៀត។

តុលាការអាចបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួនជនជាប់ចោទបណ្តោះអាសន្ន តាមសាលក្រមដែលមានសំអាងហេតុ។ នៅក្នុងសាលក្រមនោះ តុលាការត្រូវយោងតាមលក្ខខណ្ឌនៃមាត្រា ២០៥ (មូលហេតុនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន) នៃក្រមនេះ។ តុលាការត្រូវចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន។

សាលក្រមបើអង្គសេចក្តី ត្រូវតែប្រកាសក្នុងរយៈពេល ដែលមិនអាចលើសពី ២ (ពីរ) សប្តាហ៍ គិតពីថ្ងៃនៃការចូលទៅបង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការ។ ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នត្រូវតែបញ្ចប់ដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់ ក្រោយពីការផុតរយៈពេល ២ (ពីរ) សប្តាហ៍។

ប្រសិនបើតុលាការដែលបានទទួលបណ្តឹងតាមនីតិវិធីបង្គាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម យល់ឃើញថា លក្ខខណ្ឌនៃមាត្រា ៤៧ (ការបង្ហាញខ្លួនភ្លាម) នៃក្រមនេះ មិនបានបំពេញទេ ឬក៏ដោយភាពសំបាប់រឿងទាមទារជាចាំបាច់ឱ្យធ្វើការស្រាវជ្រាវឱ្យបានជ្រាលជ្រៅបន្ថែម តុលាការត្រូវបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅព្រះរាជអាជ្ញាដើម្បីបើកធ្វើការស៊ើបសួរ។ ជនជាប់ចោទត្រូវតែនាំទៅបង្ហាញខ្លួននៅថ្ងៃនោះតែម្តង នៅចំពោះមុខចៅក្រមស៊ើបសួរ បើពុំដូច្នោះទេ ជនជាប់ចោទត្រូវតែដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញដោយឯកឯង។

When deciding to apply the procedure of immediate appearance, the Prosecutor shall:

- check the identity of the person who has been referred to him;
- inform him of the facts and their legal qualification;
- receive a statement of the person, if he wishes to make one; and
- establish a written record of immediate appearance.

The Royal Prosecutor shall inform the accused of his right to defense by a lawyer of his own choice, or of one pursuant to the Law on the Bar.

The selected or assigned lawyer shall immediately be informed. He shall be entitled to examine the case file and communicate with the accused.

Conformity with these provisions shall be mentioned in the written record, otherwise the procedure shall be deemed null and void.

The Court of First Instance is seized with the written record of immediate appearance.

The accused shall be escorted by a security force until his appearance before the court, which shall take place on the same day.

At the time of appearance, and after checking the identity of the accused and notifying him of the facts with which he is charged, the court shall inform the accused that he is entitled to have a period of time for preparing the defense.

If the accused requests such time or if the court finds that the case may not be tried immediately, it may decide to adjourn the hearing to another date.

The court may remand the accused in provisional detention by a judgment with statement of reasons. The judgment shall refer to the conditions stipulated in Article 205 (Reasons for Provisional Detention) of this Code. In such a case, the court shall issue a detention order.

A judgment on the merits of the case shall be pronounced within no later than two weeks from the appearance of the accused before the court. Provisional detention shall automatically end at the expiration of the two-week period.

If the court, which was seized by the procedure of immediate appearance, finds that the conditions stated in Article 47 (Immediate Appearance) of this Code are not fulfilled or that the complexity of the case requires more thorough investigation, the court may return the case file to the Royal Prosecutor in order to start preliminary investigation. The accused shall be brought before an investigating judge on the same day. Failing to do so, the accused shall be automatically released.

### **មាត្រា ៣០៥ ការបង្ហាញខ្លួនរបស់ជនជាប់ចោទ តាមដីកាបញ្ជូន ឬសាលដីកាបញ្ជូន**

#### **Article 305 Appearance of Accused upon Indictment**

ក្នុងករណីដែលតុលាការទទួលបណ្តឹង តាមដីកាបញ្ជូនរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬសាលដីកាបញ្ជូនរបស់សភាស៊ើបសួរ ជនជាប់ចោទចូលបង្ហាញខ្លួនដោយសេរី លើកលែងតែចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬសភាស៊ើបសួរបានសម្រេចឱ្យឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន។

ព្រះរាជអាជ្ញាចាត់វិធានការចាំបាច់ ដើម្បីឱ្យជនជាប់ចោទដែលត្រូវបានឃុំខ្លួន ត្រូវបាននាំទៅកាន់សវនាការដោយកងកម្លាំងសាធារណៈ។

ដូចដែលបានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២៤៩ (សេចក្តីសម្រេចនៃដីកាដោះស្រាយទាក់ទងនឹងការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន និងការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ) នៃក្រមនេះ សេចក្តីសម្រេចរក្សាទុកខ្លួនជនជាប់ចោទនៅក្នុងឃុំបណ្តោះអាសន្ន ត្រូវអស់អនុភាពនៅពេលផុតចំរើន ៤ (បួន) ខែ។ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទមិនត្រូវបានឱ្យចូលទៅបង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការក្នុងរយៈពេលនេះទេ ជនជាប់ចោទត្រូវតែបានដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញដោយឯកឯង។

សាលក្រមលើអង្គសេចក្តីត្រូវធ្វើឡើងក្នុងរយៈពេលសមហេតុផល។

ជនជាប់ចោទដែលចូលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការក្នុងឋានៈជាជនជាប់ឃុំនោះ នៅតែជាប់ឃុំដែលរហូតដល់មានសាលក្រមលើអង្គសេចក្តី លើកលែងតែតុលាការបង្គាប់ឱ្យដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញ។

Where the court has been seized by an indictment, the accused will remain free to present himself unless the investigating judge or the President of the Investigation Chamber decides to provisionally detain him.

The Prosecutor shall take the necessary measures to have public forces bring the accused who is in detention to the hearing.

According to Article 249 (Provisions of Closing Orders in Relation to Provisional Detention and Judicial Supervision) of this Code, the order to keep the accused in provisional detention will expire after four months. If the accused has not been brought before the court within this period, the accused shall be automatically released.

A judgment on the merits of the case shall be made within a reasonable time period.

The accused who is in detention during a criminal trial shall remain in detention until the judgment on the merits of the case is rendered, except for a release ordered by the court.

**មាត្រា ៣០៦ ការដោះលែងជនជាប់ចោទដែលជាប់ឃុំឱ្យមានសេរីភាពដោយឯកភាព**

**Article 306 Automatic Release of Detained Accused**

នៅគ្រប់ពេលវេលា តុលាការអាចបង្គាប់ឱ្យដោះលែងជនជាប់ចោទដែលជាប់ឃុំឱ្យមានសេរីភាពវិញបាន ឬឱ្យបន្តការឃុំខ្លួនជនជាប់ចោទដោយយោងតាមមាត្រា ២០៥ (មូលហេតុនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន) នៃក្រមនេះ។

តុលាការអាចសម្រេចក្រោយពីបានស្តាប់ជនជាប់ចោទ មេធាវី និងព្រះរាជអាជ្ញា។

At any time the court may order the release of a detained accused or order that a detention be continued for the accused according to Article 205 (Reasons for Provisional Detention) of this Code.

The court shall decide after hearing the accused, his lawyer and the Royal Prosecutor.

**មាត្រា ៣០៧ បណ្តឹងសុំដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពរបស់ជនជាប់ចោទដែលជាប់ឃុំ**

**Article 307 Application for Release of Detained Accused**

ជនជាប់ចោទដែលត្រូវបានឃុំខ្លួន អាចសុំដល់តុលាការឱ្យដោះលែងខ្លួន ឱ្យមានសេរីភាពវិញ ដោយផ្ទាល់មាត់នៅពេលសវនាការ ឬតាមលិខិតដែលផ្ញើជូនទៅក្រឡាបញ្ជី។

ពាក្យសុំឱ្យដោះលែងនៅក្រៅឃុំ អាចធ្វើដោយមេធាវីរបស់ជនជាប់ចោទដែលត្រូវបានឃុំខ្លួនដោយផ្ទាល់មាត់នៅពេលសវនាការ ឬតាមលិខិតដែលផ្ញើជូនទៅក្រឡាបញ្ជី។

កាលណាពាក្យសុំបានធ្វើដោយផ្ទាល់មាត់ ក្រឡាបញ្ជីត្រូវកត់ត្រានៅក្នុងកំណត់ហេតុនៃសវនាការ។ កាលណាពាក្យសុំបានធ្វើតាមលិខិត ក្រឡាបញ្ជីចុះនិទ្ទេសអំពីកាលបរិច្ឆេទទទួលនៅលើលិខិតនេះ ហើយបញ្ជូនជាបន្ទាន់ទៅដល់ប្រធានតុលាការ។

តុលាការសម្រេចក្រោយពីបានស្តាប់ជនជាប់ចោទ មេធាវី និងព្រះរាជអាជ្ញា។ តុលាការត្រូវសម្រេចនៅក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីបំផុត និងយ៉ាងយូរបំផុតក្នុងរយៈពេល ១០ (ដប់) ថ្ងៃ ក្រោយពីការសុំដោយផ្ទាល់មាត់ ឬក្រោយពីទទួលពាក្យសុំដែលផ្ញើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

An accused who is in detention may request the court to release him by either orally at a hearing or in writing, to be submitted to the court clerk.

An application for a release may be made by the lawyer of the accused who is in detention by oral request at the hearing or by a written request submitted to the court clerk.

If the request for release is made orally, the court clerk shall record it in the hearing record. If the request is made in writing, the court clerk shall note the date of receipt of the written request and send it immediately to the Court President.

The court shall decide after hearing the accused, his lawyer, and the Royal Prosecutor. The court shall decide without delay, but in any case within 10 days after receiving the oral or written request.

**មាត្រា ៣០៨ ការដាក់ឱ្យនៅជាប់ឃុំរហូតដល់ផុតរយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 308 Continuation of Detention until Lapse of Appeal by Prosecutor**

កាលណាតុលាការបង្គាប់ឱ្យដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញនោះ ជនជាប់ចោទដែលត្រូវបានឃុំខ្លួននោះ ត្រូវរក្សាទុកនៅក្នុងពន្ធនាគារ រហូតដល់ផុតរយៈពេលសម្រាប់ប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញា លើកលែងតែចៅក្រមនេះ យល់ព្រមដោះ

លែងជនជាប់ចោទដែលត្រូវបានឃុំខ្លួននោះភ្លាមៗ សេចក្តីសម្រេចយល់ព្រម ឬមិនយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់ ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវតែដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿងនៃនីតិវិធី។

ក្នុងករណីមានបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញា អំពីសាលក្រមដែលបង្គាប់ឱ្យដោះលែងជនជាប់ចោទដែល ត្រូវបានឃុំខ្លួននោះ ជនជាប់ចោទត្រូវរក្សាទុកក្នុងពន្ធនាគារ រហូតទាល់តែសាលាឧទ្ធរណ៍បានសម្រេចអំពីបណ្តឹង ឧទ្ធរណ៍នេះ។

When the court decides to release an accused who is in provisional detention, the accused shall be kept in prison until the time for filing an appeal by the Royal Prosecutor expires, unless the Royal Prosecutor agrees to release the accused immediately. The written consent of the Prosecutor shall be placed in the case file.

Where a release order is appealed against by the Prosecutor, the detainee shall continue to be kept in prison until the Court of Appeal has decided on the appeal.

**មាត្រា ៣០៩ ជនជាប់ចោទដែលពុំអាចចូលបង្ហាញខ្លួន**

**Article 309 Accused Who Cannot Appear Before Court**

ប្រសិនបើដោយមូលហេតុស្ថានភាពសុខភាព ឬដោយមូលហេតុផ្លូវផ្ទៃក្នុង ដែលធ្វើឱ្យជនជាប់ចោទមិនអាចចូលទៅ បង្ហាញខ្លួននៅចំពោះមុខតុលាការបានទេ ប្រធានសវនាការអាចបង្គាប់ឱ្យសួរជនជាប់ចោទ នៅទីកន្លែងដែលជននោះនៅ។

តុលាការកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃការសួរចម្លើយ។

ការសួរចម្លើយត្រូវធ្វើដោយប្រធានសវនាការ នៅចំពោះមុខព្រះរាជអាជ្ញា ក្រឡាបញ្ជី និងមេធាវីរបស់ជនជាប់ចោទ លើកលែងតែជនជាប់ចោទបោះបង់ចោលយ៉ាងជាក់លាក់នូវវត្តមានរបស់ មេធាវីខ្លួន។

ការសួរចម្លើយនេះត្រូវតែមានធ្វើកំណត់ហេតុ។

If the accused cannot be present in the court because of health reasons or other serious reasons, the Court President may order the interrogation of that accused at his place of residence.

The court shall specify the date for interrogation.

The interrogation shall be conducted by the presiding judge in the presence of the Royal Prosecutor, the court clerk, and the lawyer of the accused, unless the accused has waived his right to have his lawyer present.

The interrogation shall be recorded in a written record.

**មាត្រា ៣១០ ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនដែលសម្រេចដោយតុលាការ**

**Article 310 Order to Bring Issued by Court**

នៅក្នុងរឿងមជ្ឈិម និងឧក្រិដ្ឋ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទមិនចូលបង្ហាញខ្លួនទេ តុលាការអាចបង្គាប់ឱ្យបង្គង់រឿងនេះ ទុកសិន និងឱ្យចេញដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន។ តុលាការត្រូវតែបញ្ជាក់អំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបើកសវនាការថ្មី។

ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណជនជាប់ចោទ
- បទល្មើសដែលចោទប្រកាន់ និងអត្ថបទច្បាប់ដែលកំណត់ និងបង្ក្រាបបទល្មើសនេះ
- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់ចៅក្រមដែលចេញដីកា។

ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនត្រូវមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយប្រធានសវនាការ និងមានបោះត្រាផង។

បទប្បញ្ញត្តិមាត្រា ១៩២ (ការអនុវត្តដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួន) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្ត។

ជនជាប់ចោទត្រូវបាននាំខ្លួនទៅកាន់អង្គភាពនគរបាល កងរាជអាវុធហត្ថ មណ្ឌលឃុំខ្លួន ឬពន្ធនាគារ រហូតដល់ ពេលជនជាប់ចោទនេះចូលបង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការ។ ជនជាប់ចោទអាចសុំឱ្យព្រះរាជអាជ្ញាស្តាប់ចម្លើយរបស់ខ្លួន។ ព្រះរាជអាជ្ញាធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពីការស្តាប់ចម្លើយនេះ។

In cases of felonies or misdemeanors, if the accused does not appear before the court, the court shall issue an order to adjourn the hearing temporarily and issue an order to bring the accused before the court. The court shall specify a date for resuming the hearing.

The order to bring shall include the following information:

- The identity of the accused;
- The charged offense(s) and the legal provision defining the offense and punishment;
- The name and rank of the judge who issues the order.

The order shall be dated, signed and sealed by the presiding judge.

In this case, the provisions of Article 192 (Execution of Order to Bring) shall apply.

The accused shall be brought to a police office, the military police office, a prison or a detention center until the new hearing date is fixed by the court. The accused may request that the Royal Prosecutor takes his statement. In this case, the Royal Prosecutor shall establish a written record.

## **ផ្នែកទី ២: ការចូលខ្លួនរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

### **SECTION 2: APPEARANCE OF CIVIL PARTY**

#### **មាត្រា ៣១១ ការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅក្នុងពេលសវនាការ**

#### **Article 311 Joining of Civil Party during Trial**

ក្នុងពេលសវនាការ ការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីធ្វើតាមការប្រកាសប្តឹងសាមញ្ញនៅចំពោះមុខក្រឡាបញ្ជី។ ការប្រកាសប្តឹងនេះត្រូវចុះនិទ្ទេសនៅក្នុងកំណត់ហេតុនៃសវនាការ។

ការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មិនអាចទទួលបានទេ ក្រោយពីសេចក្តីសន្និដ្ឋានសុំរបស់ព្រះរាជអាជ្ញាបើ អង្គសេចក្តី។

ជនរងគ្រោះដែលបានតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរួចហើយនៅពេលស៊ើបសួរនោះ មិនចាំបាច់បំពេញទម្រង់ការនេះជា ថ្មីទៀតទេនៅមុខតុលាការ។

During the trial hearing, a civil party application can be addressed to the court clerk. Such fact shall be noted in the hearing's record.

A civil party application will not be admissible after the Royal Prosecutor made his final observations on the merits of the case.

A victim who has already submitted his civil party application during the judicial investigation is not required to comply with this procedure again before the trial court.

#### **មាត្រា ៣១២ វិសមភាពរវាងឋានៈជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងឋានៈជាសាក្សី**

#### **Article 312 Incompatibility of Status of Civil Party and Witness**

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មិនអាចត្រូវបានគេស្តាប់យកចម្លើយក្នុងឋានៈជាសាក្សីបានទេ។

A civil party may never be heard as a witness.



**មាត្រា ៣១៣ ជំនួយ និងការតំណាងរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 313 Assistance and Representation of Civil Party**

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក៏អាចត្រូវបានអមដោយមេធាវីដែលខ្លួនបានជ្រើសរើស។ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក៏អាចត្រូវបានតំណាងដោយមេធាវី សហព័ទ្ធ ឬញាតិលោហិតផ្ទាល់ដែរ។ អ្នកតំណាងដែលមិនមែនជាមេធាវី ត្រូវតែមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

A civil party may be assisted by a lawyer of his choice. A civil party may also be represented by a lawyer, his spouse, or by a direct-line relative. A representative who is not a lawyer shall produce a written delegation of power.

**ផ្នែកទី ៣: ការចូលខ្លួនរបស់អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី**

**SECTION 3: APPEARANCE OF CIVIL DEFENDANTS**

**មាត្រា ៣១៤ ការចូលបង្ហាញខ្លួនរបស់អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 314 Appearance of Civil Defendants**

អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណីអាចត្រូវបានអមដោយមេធាវី។ អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ក៏អាចត្រូវបានតំណាងដោយមេធាវី ដោយសហព័ទ្ធ ឬដោយញាតិលោហិតផ្ទាល់ដែរ។ អ្នកតំណាងដែលមិនមែនជាមេធាវី ត្រូវតែមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

A civil defendant may be assisted by a lawyer of his choice. A civil defendant may also be represented by a lawyer, his spouse, or by a direct-line relative. A representative who is not a lawyer shall produce a written delegation of power.

**ផ្នែកទី ៤: ការចូលខ្លួនរបស់សាក្សី**

**SECTION 4: APPEARANCE OF WITNESSES**

**មាត្រា ៣១៥ ការចូលបង្ហាញខ្លួនរបស់សាក្សី**

**Article 315 Appearance of Witnesses**

សាក្សីត្រូវតែចូលមកបង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការតាមការកោះហៅ។ តុលាការអាចប្រើកងកម្លាំងសាធារណៈដើម្បីបង្ខំសាក្សីឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន។

Witnesses shall appear before the court in compliance with the summons. The court may use public forces in order to force the witness to appear.

**ជំពូកទី ៣: ការពិភាក្សាដេញដោល**

**CHAPTER 3: TRIAL HEARING**

**ផ្នែកទី ១: សាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល និងការដឹកនាំសវនាការ**

**SECTION 1: PUBLIC NATURE OF TRIAL HEARING AND CONDUCT OF TRIAL**

**មាត្រា ៣១៦ សាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល និងភាពសម្ងាត់នៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល**

**Article 316 Public Nature of Trial Hearing and Confidentiality**

ការពិភាក្សាដេញដោលប្រព្រឹត្តទៅនៅក្នុងពេលសវនាការសាធារណៈ។

ប៉ុន្តែ បើតុលាការយល់ឃើញថាសាធារណភាព បង្កឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដល់សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ឬដល់ទំនៀមទម្លាប់ នោះតុលាការតាមសេចក្តីសម្រេចមានសំអាងហេតុ អាចបង្គាប់ឱ្យការពិភាក្សាដេញដោលទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែកប្រព្រឹត្តទៅជា សម្ងាត់។ តុលាការសម្រេចតាមសាលក្រមមួយ ដាច់ដោយឡែកពីសាលក្រមអង្គសេចក្តី ឬតាមសេចក្តីសម្រេចពិសេសនៃសាលក្រម លើអង្គសេចក្តី។

សេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការដែលបង្គាប់ឱ្យធ្វើការពិភាក្សាដេញដោលជាសម្ងាត់ មិនអាចតវ៉ាបានទេ។

Trial hearings shall be conducted in public.

However, the court may order a complete or partial in-camera hearing, if it considers that a public hearing will cause a significant danger to the public order or morality. The court shall decide by a written decision separate from the judgment on the merits or by a special section within the judgment on the merits.

The decision of the court to hold an in-camera hearing is not subject to appeal.

**មាត្រា ៣១៧ ការប្រកាសសាលក្រម**

**Article 317 Announcement of Judgment**

នៅក្នុងគ្រប់ករណីទាំងអស់ សាលក្រមត្រូវតែប្រកាសនៅពេលសវនាការជាសាធារណៈ។

In all cases, the court shall announce the judgment during a public session.

**មាត្រា ៣១៨ ការធានាសណ្តាប់ធ្នាប់នៃសវនាការ**

**Article 318 Establishment of Order in Hearing**

ប្រធានសវនាការដឹកនាំការពិភាក្សាដេញដោល។ ប្រធានត្រូវរ៉ាប់រងឱ្យសិទ្ធិខាងការការពារ បានប្រព្រឹត្តទៅដោយ សេរី។ ប៉ុន្តែ ប្រធានអាចបដិសេធចេញពីការពិភាក្សាដេញដោលនូវអ្វីដែលមានគោលបំណងអូសបន្លាយការពិភាក្សា ដេញដោលនេះដោយឥតប្រយោជន៍ គ្មានរួមវិភាគទានអ្វីដល់ការសំដែងឱ្យឃើញការពិត។

ប្រធានសវនាការរ៉ាប់រងឱ្យមានសណ្តាប់ធ្នាប់ល្អនៅពេលសវនាការ។

ប្រធានសវនាការអាចហាមឃាត់អតីតជនខ្លះ ឬទាំងអស់មិនឱ្យចូលក្នុងបន្ទប់សវនាការ។

ប្រធានសវនាការអាចបង្គាប់ឱ្យបណ្តេញបុគ្គលគ្រប់រូប ដែលបង្កឱ្យមានការច្របូកច្របល់ដល់របៀបរៀបរយនៃ ការពិភាក្សាដេញដោល។

ក្នុងការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន ប្រធានសវនាការអាចប្រើប្រាស់កងកម្លាំងសាធារណៈ។

The presiding judge shall conduct and lead the trial hearing. The presiding judge shall guarantee the free exercise of the right to defense. However the presiding judge may exclude from the hearing everything he deems to unnecessarily delay the trial hearing without being conducive to ascertaining the truth.

The presiding judge shall have the power to maintain the order during the trial hearing.

The presiding judge may prohibit some or all minors from entering the court room.

The presiding judge may order any person who causes disorder to leave the court room.

In the performance of his duties, the presiding judge may use public forces.

**មាត្រា ៣១៩ ការពិនិត្យមើលសំណុំរឿង**

**Article 319 Examining Case Files**

មុនពេលសវនាការ មេធាវីអាចពិនិត្យមើលសំណុំរឿងនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការ នៅក្រោមការ ត្រួតពិនិត្យរបស់ក្រឡាបញ្ជី។

មេធាវី ឬលេខាធិការរបស់មេធាវី អាចត្រូវបានអនុញ្ញាតដោយប្រធានតុលាការឱ្យធ្វើការចម្លងលិខិតនៃសំណុំរឿង ដោយខ្លួនជាអ្នកចេញសោហ៊ុយ និងនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់ក្រឡាបញ្ជី។

Before the hearing, the lawyers can examine the case file in the court clerk's office under the supervision of the court clerk.

The lawyer or the secretary of the lawyer may be authorized by the court president to copy documents in the case file at their own cost, under the supervision of the court clerk.

**មាត្រា ៣២០ បទល្មើសដែលត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងពេលសវនាការ**

**Article 320 Offense Committed during Hearing**

ប្រសិនបើមានបទល្មើសបានកើតឡើងនៅក្នុងពេលសវនាការ ប្រធានសវនាការធ្វើកំណត់ហេតុពិនិត្យរឿងហេតុនេះ។ ប្រធានសវនាការអាចបង្គាប់ឱ្យចាប់ និងនាំជនល្មើសភ្លាមជូនព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីផ្ដឹងផ្ដេងពីវិធានការដែលត្រូវ ចាត់។

កាលណាបទល្មើសជាបទល្មើស ឬបទបញ្ញត្តិ តុលាការអាចជំនុំជម្រះជនល្មើសភ្លាម ប្រសិនបើព្រះរាជអាជ្ញាប្តឹងសុំ និងប្រសិនបើជនល្មើសយល់ព្រម។

If an offense has been committed during the hearing, the presiding judge shall establish a written record stating the facts.

The presiding judge may order the immediate arrest of the offenders and their immediate handover to the Royal Prosecutor who will decide on further action.

If the offense is a petty offense or misdemeanor and the Royal Prosecutor so requests and the offenders agree thereto, the court shall immediately try the offenders.

**ផ្នែកទី ២: វិធាននៃភស្តុតាង**

**SECTION 2: RULES OF EVIDENCE**

**មាត្រា ៣២១ ការវាយតម្លៃលើភស្តុតាងដោយតុលាការ**

**Article 321 Evidence Evaluation by Court**

លើកលែងបទបញ្ញត្តិច្បាប់ផ្ទុយពីនេះ ភស្តុតាងក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ អាចជូនបានដោយសេរី។ តុលាការផ្ដឹងផ្ដេង ដោយឥស្សរចិត្ត អំពីតម្លៃភស្តុតាងដែលគេដាក់ជូនមកខ្លួនពិនិត្យ ដោយផ្អែកទៅលើជំនឿស្មោះត្រង់ពិតប្រាកដរបស់ខ្លួន។

តុលាការសំអាងនៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួន តែទៅលើភស្តុតាងដែលមាននៅក្នុងសំណុំរឿង ឬដែលត្រូវគេយក មកបង្ហាញនៅពេលសវនាការប៉ុណ្ណោះ។

ការសារភាពក៏ដូចជាប្រភេទនៃភស្តុតាងដទៃទៀតដែរ ត្រូវដាក់ជូនតុលាការធ្វើការផ្ដឹងផ្ដេង។ ចម្លើយដែលទទួល ក្រោមការបង្ខំតបង្ខំខាងរូបកាយ ឬខាងផ្លូវចិត្តនេះ គ្មានតម្លៃជាភស្តុតាងទេ។

ការឆ្លើយឆ្លងរវាងជនជាប់ចោទ និងមេធាវីរបស់ខ្លួន មិនអាចយកមកធ្វើជាភស្តុតាងបានឡើយ។

Unless it is provided otherwise by law, in criminal cases all evidence is admissible. The court has to consider the value of the evidence submitted for its examination, following the judge's intimate conviction.

The judgment of the court may be based only on the evidence included in the case file or which has been presented at the hearing.

A confession shall be considered by the court in the same manner as other evidence. Declaration given under the physical or mental duress shall have no evidentiary value.

Evidence emanating from communications between the accused and his lawyer is inadmissible.

**ផ្នែកទី ៣: ដំណើរការនៃកិច្ចពិភាក្សាជំនុំជម្រះ**

**SECTION 3: CONDUCT OF TRIAL HEARINGS**

**មាត្រា ៣២២ វិធានទាក់ទងនឹងភាគីដែលមានវត្តមាននៅក្នុងសវនាការ**

**Article 322 Rules Concerning Parties Present at Hearing**

ក្រឡាបញ្ជីហៅឈ្មោះជនជាប់ចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ជនរងគ្រោះ សាក្សី និងអ្នកជំនាញ ព្រមទាំងផ្ទៀងផ្ទាត់មើលអត្តសញ្ញាណជនទាំងនោះ។

កាលណាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីត្រូវបានតំណាងដោយសហព័ទ្ធ ឬដោយញាតិលោហិតផ្ទាល់ ក្រឡាបញ្ជីពិនិត្យមើលអត្តសញ្ញាណនៃអ្នកតំណាង និងសុពលភាពនៃការប្រគល់សិទ្ធិ។ ចំពោះអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ក៏ត្រូវធ្វើដូច្នេះដែរ។ ក្រឡាបញ្ជីត្រូវសុំយោបល់ប្រធានសវនាការក្នុងករណីចាំបាច់។

ភាគីនីមួយៗ អង្គុយនៅតាមកន្លែងដែលទុកសម្រាប់ឱ្យខ្លួន នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ។

ជនជាប់ចោទមិនត្រូវទាក់ទងនឹងគ្នាទេ។

អ្នកជំនាញ និងសាក្សីថយខ្លួនទៅនៅក្នុងបន្ទប់រង់ចាំដែលទុកបម្រុងឱ្យខ្លួន ហើយដែលពីក្នុងបន្ទប់រង់ចាំនោះ ខ្លួនមិនអាចមើលឃើញ ឬឮអ្វីដែលប្រព្រឹត្តទៅនៅក្នុងបន្ទប់សវនាការទេ។

នៅក្នុងពេលសវនាការ និងនៅក្នុងបន្ទប់រង់ចាំ សាក្សីមិនត្រូវទាក់ទងនឹងគ្នាទេ។

The court clerk shall call the names of the accused, civil parties, civil defendants, victims, witnesses and experts and verify the identity of those persons.

If a civil party is represented by his spouse or by a direct-line relative, the court clerk shall verify the identity of those representatives and verify the validity of their delegation of power. Representatives of civil defendants shall be subject to the same requirements. In case of necessity, the court clerk shall ask for the opinion of the presiding judge.

All parties shall sit at their designated places in the court room.

The accused shall not be allowed to communicate with each other.

The experts and witnesses shall retreat and move to the waiting room prepared for them, from which they cannot see or hear anything in the court room.

While in the waiting room during the hearing, the witnesses are not allowed to communicate with each other.

**មាត្រា ៣២៣ វិវាទកម្មស្តីពីនិយតភាពនៃការកោះហៅ**

**Article 323 Challenges to Regularity of Summons**

វិវាទកម្មស្តីពីភាពត្រឹមត្រូវនៃដីកាបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ នៃកំណត់ហេតុចូលបង្ហាញខ្លួនភ្លាម ឬការកោះឱ្យចូលមកបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការ ត្រូវតែលើកឡើងនៅមុនពេលសួរចម្លើយជនជាប់ចោទលើអង្គសេចក្តី បើពុំដូច្នោះទេ វិវាទកម្មនេះមិនអាចទទួលបានឡើយ។

Challenges to the regularity of the citation, the written record of immediate appearance or the summons to the hearing shall be raised before questioning the accused on the merits of the case begins. Otherwise, they shall be inadmissible.

**មាត្រា ៣២៤ ការស្តាប់ចម្លើយរបស់សាក្សីដែលមិនត្រូវបានកោះហៅ**

**Article 324 Hearing of Witness Not Summoned by Court**

នៅពេលបើកពិភាក្សាដេញដោល ភាគីអាចសុំឱ្យតុលាការស្តាប់ចម្លើយក្នុងឋានៈជាសាក្សី នូវបុគ្គលដែលមានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ ប៉ុន្តែ មិនបានកោះហៅឱ្យបានត្រឹមត្រូវទេ។ ការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីនេះត្រូវមានការយល់ព្រមពីប្រធានសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីស្រង់អត្តសញ្ញាណ និងអញ្ជើញសាក្សីនេះឱ្យថយទៅនៅបន្ទប់រង់ចាំ។

At the commencement of the trial hearing, each party may request the court to hear witnesses who are present in the court room but who were not properly summonsed to testify. Taking the testimony of those witnesses shall be approved by the presiding judge. The court clerk shall record the identity of the witnesses and instruct them to retreat to the waiting room.

**មាត្រា ៣២៥ ការសួរចម្លើយជនជាប់ចោទ**

**Article 325 Interrogation of Accused**

ប្រធានសវនាការប្រាប់ដល់ជនជាប់ចោទ ឱ្យបានដឹងអំពីអំពើដែលគេចោទប្រកាន់លើខ្លួន និងធ្វើការសួរចម្លើយជនជាប់ចោទនេះ។ ប្រធានសវនាការសួរគ្រប់សំណួរដែលខ្លួនយល់ឃើញថាមានប្រយោជន៍ដល់ការសម្តែងឱ្យឃើញការពិត។ ប្រធានសវនាការមានករណីកិច្ចសួរចម្លើយជនជាប់ចោទនេះ ទាំងខាងផ្នែកដាក់បន្ទុក ទាំងខាងផ្នែកដោះបន្ទុក។

ក្រោយពីប្រធានសវនាការសួរចម្លើយរួចហើយ ព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវី និងភាគី អាចត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យលើកសំណួរសួរដល់ជនជាប់ចោទ។ គ្រប់ការលើកសំណួរទាំងអស់ ត្រូវតែបានការអនុញ្ញាតពីប្រធានសវនាការ។ ក្រៅពីសំណួររបស់តំណាងអយ្យការ និងមេធាវី សំណួរផ្សេងៗទៀត ត្រូវសួរតាមរយៈប្រធានសវនាការ។ ក្នុងករណីមានការតវ៉ា ប្រធានសវនាការសម្រេចដោយឥស្សរចិត្តថា តើសំណួរនេះត្រូវតែសួរឬទេ។

The presiding judge shall inform the accused of the charges that he is accused of and conduct the questioning of the accused. The presiding judge shall ask any questions which he believes to be conducive to ascertaining the truth. The presiding judge has a duty to ask the accused both inculpatory and exculpatory questions.

After the presiding judge's questions, the Royal Prosecutor, the lawyers and all the parties may be authorized to question the accused. All questions shall be asked with the authorization of the presiding judge. Except for questions asked by the Royal Prosecutor and the lawyers, all questions shall be asked through the presiding judge. In case of objection to a question, the presiding judge decides whether the question should be asked.

**មាត្រា ៣២៦ ការស្តាប់ចម្លើយរបស់ភាគី**

**Article 326 Hearing of Parties**

ប្រធានសវនាការស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ជនរងគ្រោះ សាក្សី និងអ្នកជំនាញ តាមលំដាប់លំដោយដែលខ្លួនយល់ឃើញថា មានប្រយោជន៍។ ប្រធានសវនាការអាចស្តាប់នូវចម្លើយមន្ត្រី និងភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ ដែលបានចូលរួមក្នុងការស៊ើបអង្កេតក្នុងឋានៈជាសាក្សី។

ព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវី និងភាគី អាចត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យលើកសំណួរសួរ។ គ្រប់ការលើកសំណួរទាំងអស់ត្រូវតែបានការអនុញ្ញាតពីប្រធានសវនាការ។ ក្រៅពីសំណួររបស់តំណាងអយ្យការនិងមេធាវី សំណួរផ្សេងៗទៀតត្រូវសួរតាមរយៈប្រធានសវនាការ។ ក្នុងករណីមានការតវ៉ា ប្រធានសវនាការសម្រេចដោយឥស្សរចិត្តថា តើសំណួរនេះត្រូវតែសួរឬទេ។

The presiding judge shall listen to the statements of civil parties, civil defendants, victims, witnesses and experts in the order which he deems useful. The presiding judge can hear judicial police officers and judicial police agents who conducted the enquiry as witnesses.

The Royal Prosecutor, the lawyers and all the parties may be authorized to ask questions. All questions shall be asked with the authorization of the presiding judge. Except for questions asked by the Royal Prosecutor and the lawyers, all questions shall be asked through the presiding judge. In case of objection to a question, the presiding judge decides whether the question should be asked.

**មាត្រា ៣២៧ ការជំទាស់ទៅនឹងការស្តាប់ចម្លើយរបស់សាក្សី**

**Article 327 Objection to Hearing of Witness**

ព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវី និងភាគី អាចជំទាស់នឹងការស្តាប់សាក្សី ដែលខ្លួនយល់ឃើញថា ចម្លើយនេះគ្មានប្រយោជន៍អ្វី ដល់ការសំដែងឱ្យឃើញការពិត។ ក្នុងករណីមានការតវ៉ា ប្រធានសវនាការសម្រេចដោយឥស្សរចិត្តថា តើត្រូវស្តាប់ ឬមិន ស្តាប់ចម្លើយសាក្សីនេះ។

The Royal Prosecutor, the lawyers and all parties may object to the hearing of the testimony of witnesses if their statements are not conducive to ascertaining the truth. In case of objection, the presiding judge decides whether to hear the witness testimony.

**មាត្រា ៣២៨ ការស្នូចរបស់សាក្សី**

**Article 328 Oath of Witness**

ប្រធានសវនាការសួរសាក្សីម្នាក់ៗថា តើជាញាតិលោហិត ឬញាតិពន្ធរបស់ជនជាប់ចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ឬក៏ជាអ្នកស៊ើបអង្កេតបម្រើជនទាំងនោះឬទេ។

មុននឹងឆ្លើយទៅនឹងសំណួរ សាក្សីនីមួយៗត្រូវស្នូចថា ខ្លួននិយាយតែការពិតស្របតាមសាសនា ឬជំនឿរបស់ខ្លួន។

ក្រោយពេលឆ្លើយរួចហើយ សាក្សីនីមួយៗ ត្រូវតែនៅបម្រុងខ្លួនសម្រាប់សេចក្តីត្រូវការរបស់តុលាការ។ តុលាការ អាចអនុញ្ញាតឱ្យសាក្សីនេះថយខ្លួន ប្រសិនបើវត្តមានរបស់សាក្សីនេះលែងចាំបាច់ទៀតហើយ។

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១៥៦ (សាក្សីដែលអនុញ្ញាតឱ្យរួចពីសម្បទ) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តផងដែរ។

The presiding judge shall first question each witness to determine whether he is a direct-line relative or alliance of the accused, a civil party or a civil defendant, or if he is in their service.

Before answering the questions, each witness shall swear that he will tell the truth according to his belief or religion.

After being questioned, each witness shall make himself available as the court may require. The court may allow the witness to leave if his presence is no longer needed.

The provisions of Article 156 (Witness without Swearing) of this Code shall apply.

**មាត្រា ៣២៩ អ្នកប្តឹងបរិហារ**

**Article 329 Denunciators**

អ្នកប្តឹងបរិហារដែលបានទទួលរង្វាន់ពីបណ្តឹងបរិហាររបស់ខ្លួន ក៏អាចត្រូវបានតុលាការស្តាប់ចម្លើយយកជា ព័ត៌មានបានដែរ។

The denunciator who has been rewarded for his denunciation may also be called before the court to be questioned.



**មាត្រា ៣៣០ ជំនួយ និងសម្បទរបស់អ្នកបកប្រែ**

**Article 330 Assistance and Swearing of Interpreter/Translator**

ក្នុងករណីចាំបាច់ ប្រធានអាជ្ញាធរក្រុមប្រឹក្សាបកប្រែ។ អ្នកបកប្រែនេះត្រូវស្នើសុំស្របតាមសាសនា ឬជំនឿរបស់ខ្លួនថា ខ្លួននឹងជួយដល់តុលាការ និងបកប្រែចម្លើយឱ្យបានស្មោះត្រង់។ នៅក្នុងករណីណាក៏ដោយ អ្នកបកប្រែ មិនអាចត្រូវបាន ជ្រើសរើសក្នុងចំណោមចៅក្រម ក្រឡាបញ្ជី នគរបាល កងរាជអាវុធហត្ថ គូភាគី ឬសាក្សីទេ។

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១៥៦ (សាក្សីដែលអនុញ្ញាតឱ្យរួចពីសម្បទ) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តផងដែរ។

If necessary, the presiding judge may seek the assistance of an interpreter/translator. The interpreter/translator shall swear according to his belief or religion that he will assist the court and interpret the answers faithfully. In no circumstances can the interpreter/translator be chosen from amongst judges, court clerks, judicial police, military police, parties to the case or witnesses.

The provision of Article 156 (Witness without Swearing) of this Code shall apply.

**មាត្រា ៣៣១ ជនគ ថ្លង់**

**Article 331 Deaf and Mute Person**

កាលណាសំណួរត្រូវសួរដល់ជនគ ថ្លង់ ក្រឡាបញ្ជីសរសេរសំណួរ ហើយឱ្យសាមីខ្លួនអាន និងឆ្លើយដោយលាយ លក្ខណ៍អក្សរ។ ក្នុងករណីសាមីជនមិនចេះអាន ឬមិនចេះអក្សរ ប្រធានសវនាការត្រូវរកអ្នកបកប្រែក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលមាន ចែងដោយមាត្រា ៣៣០ (ជំនួយ និងសម្បទរបស់អ្នកបកប្រែ) នៃក្រមនេះ។

ប្រធានសវនាការអាចហៅរកអ្នកធ្លាប់ប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយជននេះមកបកប្រែ។ បុគ្គលនេះត្រូវស្នើសុំស្របតាម សាសនា និងជំនឿរបស់ខ្លួនថាជួយតុលាការ និងត្រូវបកប្រែចម្លើយឱ្យបានស្មោះត្រង់។

When questioning a deaf and mute person, the court clerk shall write down the questions and ask the person being questioned to read the questions and answer them in writing. If the person cannot read or is illiterate, the presiding judge shall call on an interpreter/translator for him under the conditions stated in Article 330 (Assistance and Swearing of Interpreter/Translator) of this Code.

The presiding judge may call on any person who is able to communicate with the deaf and mute person. That person shall swear according to his belief or religion that he will assist the court and interpret the answers faithfully.

**មាត្រា ៣៣២ ការបង្ហាញវត្ថុតាង**

**Article 332 Presentation of Exhibits**

ប្រធានសវនាការអាចបង្គាប់ឱ្យជនណាម្នាក់បង្ហាញវត្ថុតាងបាន។

The presiding judge may order that exhibits be presented during the hearing.

**មាត្រា ៣៣៣ ការស្វែងរកការពិតក្នុងករណីអវត្តមានរបស់ជនជាប់ចោទ**

**Article 333 Seeking Truth in Absence of Accused**

ទោះបីជាជនជាប់ចោទអវត្តមានក៏ដោយ តុលាការត្រូវតែស្វែងរកឱ្យឃើញការពិត ស្តាប់ចម្លើយភាគីដទៃទៀត សាក្សី និងពិនិត្យវត្ថុតាង។

Even if the accused is absent, the court shall seek the truth, listen to the answers of the other parties and witnesses, and examine the exhibits.

**មាត្រា ៣៣៤ ការដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានរហូតដល់បិទកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល**

**Article 334 Submission of Statement until End of Trial Hearing**

រហូតទល់នឹងការបិទកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល ជនជាប់ចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី អាចធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងជូនលិខិតស្នាមទាំងអស់ដែលខ្លួនយល់ឃើញថា មានប្រយោជន៍ដល់ការសម្រេចឱ្យឃើញការពិត។

សេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរត្រូវចុះទិដ្ឋាការដោយប្រធានសវនាការ និងក្រឡាបញ្ជី ហើយត្រូវភ្ជាប់ទៅក្នុងសំណុំរឿង។

Until the end of the trial hearing, the accused, the civil party, and civil defendants may make written statements and submit all documents and evidence that they think will be conducive to ascertain the truth.

The written submissions shall be stamped by the presiding judge and the court clerk and be attached to the case file.

**មាត្រា ៣៣៥ សិទ្ធិនិយាយស្តីរបស់ភាគីបន្ទាប់ពីចប់កិច្ចពិភាក្សាដេញដោល**

**Article 335 Right to Speak at Conclusion of Hearing**

ក្រោយពិភាក្សាដេញដោល ប្រធានសវនាការបើកឱ្យជនដូចខាងក្រោមនេះនិយាយជាបន្តបន្ទាប់គ្នា៖

- ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ជនជាប់ចោទ ដើម្បីធ្វើការកត់សំគាល់ខ្លីៗ
- មេធាវីរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដើម្បីធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានការពារ
- ព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានប្តឹងសុំ
- មេធាវីរបស់អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី មេធាវីរបស់ជនជាប់ចោទ ដើម្បីធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានការពារ។

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងព្រះរាជអាជ្ញា អាចឆ្លើយតបទៅវិញបាន។ ប៉ុន្តែ ជនជាប់ចោទ និងមេធាវីរបស់ខ្លួន ត្រូវនិយាយក្រោយគេបង្អស់ជានិច្ច។

ការបំពេញទម្រង់ការនេះ ត្រូវតែកត់ត្រាទុកក្នុងកំណត់ហេតុសវនាការ និងក្នុងសាលក្រម។

At the conclusion of the hearing, the presiding judge invites the following people to give their closing statements one after another:

- The civil party, the civil defendants and the accused can make brief statements;
- the lawyer of the civil party presents his closing arguments;
- the Royal Prosecutor presents his closing arguments;
- the lawyer of the civil defendant and then the lawyer of the accused present their closing arguments.

The civil party and the Royal Prosecutor can make rebuttal statements. However, the accused and his lawyer shall be always the last ones to speak.

The compliance with these formalities shall be recorded in the hearing record and in the judgment.

**មាត្រា ៣៣៦ ពាក្យប្តឹងសុំដោយផ្ទាល់មាត់របស់ព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 336 Oral Submission of Royal Prosecutor**

ព្រះរាជអាជ្ញាធ្វើការសន្និដ្ឋានប្តឹងសុំដោយផ្ទាល់មាត់ ដែលខ្លួនយល់ឃើញថា សមស្របទៅនឹងប្រយោជន៍ល្អនៃយុត្តិធម៌។

The Royal Prosecutor shall make an oral closing argument that he considers is in the interest of justice.

**មាត្រា ៣៣៧ ការពិភាក្សាសម្រេចរបស់តុលាការ**

**Article 337 Deliberation of Court**

តុលាការរួមខ្លួនចូលទៅក្នុងបន្ទប់ពិភាក្សាដើម្បីសម្រេច។ គ្មានបណ្តឹងសុំណាមួយអាចត្រូវដាក់ជូនតុលាការបានទៀតទេ។ គ្មានទង្វើករណីណាមួយអាចត្រូវបានលើកយកមកសំអាងទៀតបានឡើយ។

ព្រះរាជអាជ្ញា និងក្រឡាបញ្ជី មិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យចូលរួមក្នុងការពិភាក្សាសម្រេចនេះទេ។

The court shall retreat to deliberate in a deliberation room to reach its verdict. No further request may be submitted to the court; no further argument may be raised.

The Royal Prosecutor and the court clerk are not authorized to participate in the deliberation.

**មាត្រា ៣៣៨ ការចុះដល់កន្លែងរបស់តុលាការ**

**Article 338 Travel to Sites by Court**

តុលាការអាចចុះទៅកាន់គ្រប់ទីកន្លែងនៃដែនដីជាតិ ក្នុងផលប្រយោជន៍នៃការស្វែងរកឱ្យឃើញការពិត។

តុលាការត្រូវតែមានព្រះរាជអាជ្ញា និងក្រឡាបញ្ជីអមដំណើរជានិច្ច។ ជនជាប់ចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ព្រមទាំងមេធាវី ក៏អាចជូនដំណើរតុលាការបានដែរ ប្រសិនបើខ្លួនបានស្នើសុំ។

ប្រតិបត្តិការទាំងនេះ ត្រូវតែមានធ្វើកំណត់ហេតុ។

The court may conduct a field visit anywhere within the national territory in the interest of ascertaining the truth.

The court shall always be accompanied by the Royal Prosecutor and the court clerk. The accused, the civil party, the civil defendants and their lawyers may, at their request, also accompany the court.

All these proceedings shall be recorded in a written record.

**មាត្រា ៣៣៩ ព័ត៌មានបន្ថែមដែលបង្គាប់ដោយតុលាការ**

**Article 339 Additional Investigation Ordered by Court**

ប្រសិនបើយល់ឃើញថា ការស្រាវជ្រាវថ្មីជាការចាំបាច់ តុលាការអាចបង្គាប់តាមសាលក្រម ឱ្យធ្វើការស៊ើបសួរបន្ថែម។

អ្នកដែលមានសមត្ថកិច្ចធ្វើការស៊ើបសួរបន្ថែមនេះគឺ៖

- ប្រធានសវនាការ
- ចៅក្រមមួយរូបនៃក្រុមប្រឹក្សាជំនុំជម្រះ កាលណាតុលាការសម្រេចជាក្រុមសមូហភាព
- ចៅក្រមដទៃទៀត នៃតុលាការជាន់ដំបូង។

សាលក្រមដែលបង្គាប់ធ្វើការស៊ើបសួរបន្ថែម ត្រូវចាត់តាំងចៅក្រមឱ្យទទួលភារកិច្ចនេះ។

នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នានឹងចៅក្រមស៊ើបសួរ ចៅក្រមនេះអាច៖

- ចុះទៅលើគ្រប់វិសាលភាពនៃដែនសមត្ថកិច្ចតុលាការ ឬលើគ្រប់វិសាលភាពនៃដែនដីជាតិ
- ស្តាប់ចម្លើយសាក្សី
- ធ្វើការផែកឆេរ

- ចាប់យកវត្ថុតាង
- បង្គាប់ឱ្យធ្វើកោសលវិធម៌។

ដើម្បីអនុវត្តការស៊ើបសួរបន្ថែមនេះ ចៅក្រមអាចចេញដីកាចាត់ឱ្យសួរជំនួសបានដែរ។

The court may order additional investigations, if it believes this to be necessary.

The persons who can be authorized to conduct additional investigations are:

- the presiding judge;
- any of the judges of the bench, if applicable;
- All other judges of the Court of First Instance.

An order for additional investigations shall appoint a specific judge. This judge, under the same conditions as an investigating judge, may:

- conduct field visits anywhere within the territorial jurisdiction of the court or to any part of the national territory;
- question witnesses;
- conduct searches;
- seize items;
- issue orders for expert reports.

In order to implement additional investigations, the judge may issue rogatory letters.

#### **មាត្រា ៣៤០ រឿងក្តីដែលត្រូវបានដាក់ឱ្យចាត់ការបន្ត**

#### **Article 340 Adjournment of Hearing**

ប្រសិនបើការពិភាក្សាដេញដោលមិនបានបញ្ចប់នៅក្នុងពេលសវនាការនោះទេ តុលាការអាចបន្តនៅពេលសវនាការក្រោយ តាមកាលបរិច្ឆេទដែលខ្លួនកំណត់។

If the hearing is not finished in one session, the court can adjourn the hearing to another date.

#### **មាត្រា ៣៤១ ការសរសេរកំណត់ហេតុសវនាការ**

#### **Article 341 Establishing Hearing Record**

នៅពេលសវនាការ ក្រឡាបញ្ជីសរសេរកំណត់ហេតុសវនាការដែលមានគោលដៅផ្តល់មធ្យោបាយដល់សាលាឧទ្ធរណ៍ ធ្វើការត្រួតពិនិត្យនីតិវិធីនៃកំណត់ហេតុ និងបានយល់ដឹងអំពីការពិភាក្សាដេញដោល។

ក្រឡាបញ្ជីត្រូវខិតខំរៀបរាប់ដោយយកចិត្តទុកដាក់អំពីការប្រព្រឹត្តទៅនៃសវនាការ និងកត់ត្រាឱ្យបានត្រឹមត្រូវតាមសំណួរដែលសួរ ព្រមទាំងចម្លើយរបស់ជនជាប់ចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី សាក្សី និងអ្នកជំនាញ។

កំណត់ហេតុសវនាការត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយក្រឡាបញ្ជី និងចុះទិដ្ឋាការក្រោយពីការផ្ទៀងផ្ទាត់ដោយប្រធានសវនាការក្នុងរយៈពេល ១០ (ដប់) ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃប្រកាសសាលក្រម។

ក្រឡាបញ្ជីណាដែលខ្លីខ្លាញ់នៅក្នុងការកាន់កាប់កំណត់ហេតុសវនាការ ត្រូវទទួលទណ្ឌកម្មខាងវិន័យ។

At the hearing, the court clerk shall establish the hearing record for the purpose of giving the Court of Appeal the means to examine the legality of the proceedings and an understanding of the hearing.

The court clerk shall make his best efforts to describe the activities of the hearing and make the record as accurate as possible in relation to the questions and answers of the accused, the civil party, the civil defendants, the witnesses and the experts.

The hearing record shall be signed by the court clerk and be registered after being verified by the presiding judge within 10 days after the announcement of the judgment. Any court clerk who carelessly handles a hearing record shall be subject to disciplinary action.

## **ផ្នែកទី ៤: អញ្ជាត្រកម្ម**

### **SECTION 4: OBJECTIONS**

#### **មាត្រា ៣៤២ សមត្ថកិច្ចរបស់តុលាការក្នុងរឿងអញ្ជាត្រកម្ម**

#### **Article 342 Competence of Court with Respect to Objection**

តុលាការដែលទទួលបណ្តឹងអាជ្ញា មានសមត្ថកិច្ចដើម្បីសម្រេចអំពីគ្រប់អញ្ជាត្រកម្មទាំងអស់ ដែលលើកឡើងដោយគូភាគី លើកលែងតែច្បាប់បានបញ្ញត្តិផ្សេងពីនេះ។

តុលាការមានសមត្ថកិច្ច ជាអាទិ៍ ដើម្បីសម្រេចពីអញ្ជាត្រកម្ម ស្តីពីមោឃភាពនៃនីតិវិធី ដែលគេដាក់ជូនខ្លួនពិនិត្យលើកលែងតែកាលណាតុលាការទទួលជំនុំជម្រះតាមដីកាបញ្ជូនពីចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬសាលាដីកាបញ្ជូនរបស់សភាស៊ើបសួរ។

The court seized with a criminal case is entitled to decide on any objection raised by parties unless the law provides otherwise.

The court is entitled to decide on any objection regarding the annulment of the procedure, except in cases where the court has been seized by an indictment.

#### **មាត្រា ៣៤៣ បញ្ហាបន្ទាន់បង្ខំ និងការបង្គង់មិនទាន់សម្រេច**

#### **Article 343 Interlocutory Question and Suspension of Judgment**

តុលាការត្រូវបង្គង់មិនទាន់សម្រេច កាលណាភាគីណាមួយលើកបញ្ហាបន្ទាន់បង្ខំដែលការពិនិត្យបញ្ហានេះជាសមត្ថកិច្ចផ្តាច់មុខរបស់តុលាការមួយផ្សេងទៀត។

បញ្ហាបន្ទាន់បង្ខំអាចនឹងទទួលបានលុះត្រាតែបញ្ហានេះ អាចនឹងលុបលាងចរិតជាបទល្មើសពីអំពើដែលចោទប្រកាន់លើជនជាប់ចោទ។

ក្នុងរឿងរដ្ឋប្បវេណី បញ្ហាស្តីពីសិទ្ធិខាងកម្មសិទ្ធិ សិទ្ធិប្រក្សក្សលើអចលនវត្ថុ និងឋានៈបុគ្គល ជាសមត្ថកិច្ចផ្តាច់មុខរបស់តុលាការរដ្ឋប្បវេណី។

The court shall suspend the decision if a party raises an interlocutory question for which there is an exclusive jurisdiction of another court.

An interlocutory question is only admissible if it would remove a constitutive element of the crime with which the accused was charged.

Questions regarding ownership rights in immovable property and the status of a person are under the exclusive jurisdiction of the civil courts.

#### **មាត្រា ៣៤៤ ការបង្ហាញអញ្ជាត្រកម្ម**

#### **Article 344 Making Objection**

អញ្ជាត្រកម្មត្រូវតែលើកឡើងមុនដំណាក់កាលការពារដល់អង្គសេចក្តី បើពុំដូច្នោះទេពុំអាចទទួលបានឡើយ។

Any objection must be raised before any defense declaration on the merits, otherwise it is inadmissible.

**មាត្រា ៣៤៥ ការទទួលបញ្ហាបន្ទាន់បង្ខំ**

**Article 345 Admission of Interlocutory Question**

តុលាការអាចប្រកាសថា មិនអាចទទួលបាននូវបញ្ហាបន្ទាន់បង្ខំតែតាមសាលក្រមដែលមានសំអាងហេតុប៉ុណ្ណោះ។ កាលណាអញ្ញត្រកម្មមិនទទួលបានការយល់ព្រមទេ ការពិភាក្សាដេញដោលត្រូវបន្ត។

កាលណាបញ្ហាបន្ទាន់បង្ខំត្រូវបានលើកឡើង និងត្រូវបានទទួលយល់ព្រមដោយតុលាការនោះ តុលាការនេះត្រូវបង្គង់មិនទាន់សម្រេច ហើយកំណត់រយៈពេលឱ្យភាគីពាក់ព័ន្ធច្បាំងទៅតុលាការមានសមត្ថកិច្ច។

លុះផុតរយៈពេលនេះ ប្រសិនបើភាគីពាក់ព័ន្ធបង្ហាញភស្តុតាងថា បានប្តឹងតុលាការមានសមត្ថកិច្ចហើយ តុលាការកំណត់រយៈពេលថ្មីមួយទៀត ដើម្បីឱ្យបានសេចក្តីសម្រេចអំពីបញ្ហានេះ។ តុលាការដែលទទួលបណ្តឹង ត្រូវបានទទួលដំណឹងអំពីរយៈពេលនេះពីព្រះរាជអាជ្ញា។

បើគ្មានសេចក្តីសម្រេចនៅក្នុងរយៈពេលដែលកំណត់ដោយតុលាការនោះទេ រឿងក្តីព្រហ្មទណ្ឌចាប់ដំណើរការតទៅទៀត ប្រសិនបើការយឺតយ៉ាវនេះជាកំហុសបណ្តាលមកពីការធ្វេសប្រហែសរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ។

The court may declare an interlocutory question inadmissible only by a judgment with statement of reasons. If the objection is dismissed, the trial hearing shall proceed.

If an interlocutory question is raised and admitted by the court, the court shall adjourn the hearing and set the time for the objecting party to clarify the issue with the competent court.

After the expiration of this period, if the objecting party proved that he had filed a lawsuit with the competent court, the court shall set a new date for resuming the trial. The Royal Prosecutor shall notify the court before which the lawsuit is pending about this time period.

If, caused by the negligence of the concerned party, there is no decision within the period specified by the court, the criminal case shall proceed.

**មាត្រា ៣៤៦ ការជំនុំជម្រះលើអញ្ញត្រកម្ម**

**Article 346 Judgment on Objection**

តុលាការត្រូវសម្រេចអំពីអញ្ញត្រកម្មតាមសាលក្រមមួយដាច់ដោយឡែក ពីសាលក្រមនៃអង្គសេចក្តី។

ប៉ុន្តែ តុលាការក៏អាចបញ្ចូលឧប្បត្តិហេតុទៅនឹងអង្គសេចក្តី ហើយសម្រេចតាមសាលក្រមតែមួយដូចគ្នា អំពីអញ្ញត្រកម្មជាមួយនឹងអង្គសេចក្តី។

The court shall issue a decision on an objection in a judgment separate from the judgment on the merits.

However, the court may also issue only one judgment which includes a decision on the objection and a decision on the merits.



**ជំពូកទី ៤: សេចក្តីសម្រេច**

**CHAPTER 4: DECISION**

**ផ្នែកទី ១: ការប្រកាសសាលក្រម**

**SECTION 1: ANNOUNCEMENT OF JUDGMENT**

**មាត្រា ៣៤៧ ការប្រកាសសាលក្រម**

**Article 347 Announcement of Judgment**

សាលក្រមត្រូវសម្រេចចេញនៅពេលសវនាការ ដែលធ្វើការពិភាក្សាដេញដោល ឬនៅពេលសវនាការលើកក្រោយ។ នៅក្នុងករណីខាងក្រោយនេះ ប្រធានសវនាការជូនដំណឹងដល់ភាគីទាំងឡាយដែលមានវត្តមាន អំពីថ្ងៃដែលត្រូវប្រកាសសាលក្រម។

The judgment is issued at the hearing date or in a subsequent session. In the latter case, the presiding judge shall inform the parties of the date of the announcement.

**មាត្រា ៣៤៨ ដែនកំណត់នៃការប្តឹងទៅតុលាការចំពោះអង្គហេតុ**

**Article 348 Scope of Seizure of Court (regarding Facts)**

តុលាការអាចសម្រេចសេចក្តីបានតែទៅលើអំពើទាំងឡាយណា ដែលមានបង្ហាញនៅក្នុងសាលដីកាបញ្ជូន ដីកាបញ្ជូន ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ឬកំណត់ហេតុនៃការបង្ហាញខ្លួនភ្លាម។

ក្នុងករណីដែលតុលាការសម្រេចរួមជាក្រុម ហើយយល់ឃើញថាអង្គហេតុដែលត្រូវបានប្តឹងនោះ បង្កើតបានជាបទមជ្ឈិម ឬបទលហុ តុលាការនោះនៅតែមានសមត្ថកិច្ចដើម្បីជម្រះសេចក្តីដែល។

ក្នុងករណីដែលតុលាការសម្រេចដោយមានចៅក្រមតែម្នាក់គត់ ហើយយល់ឃើញថាអង្គហេតុដែលត្រូវបានប្តឹងនោះ បង្កើតបានជាបទឧក្រិដ្ឋ តុលាការនោះបង្វិលសំណុំរឿងជូនព្រះរាជអាជ្ញា ដើម្បីបើកការស៊ើបសួរ។

The court may only decide on acts stated in the indictment, the citation, or on the written record of immediate appearance.

In case a court which sits en banc finds that the act charged is in fact a misdemeanor or a petty offense, the court shall remain competent to try that offense.

In case a court which sits as a single judge finds that the act charged is in fact a felony, the court shall return the case file to the Royal Prosecutor to initiate a judicial investigation.

**មាត្រា ៣៤៩ ដែននៃការប្តឹងទៅតុលាការចំពោះបុគ្គល**

**Article 349 Scope of Seizure of Court (regarding Persons)**

តុលាការអាចជំនុំជម្រះបុគ្គលដែលបញ្ជូនទៅចំពោះមុខខ្លួនក្នុងឋានៈជាជនជាប់ចោទតែប៉ុណ្ណោះ។

ប្រសិនបើបុគ្គលណាដែលកោះហៅឱ្យចូលទៅចំពោះមុខតុលាការក្នុងឋានៈជាសាក្សី អាចត្រូវចោទប្រកាន់ក្នុងឋានៈជាជនដែល ឬអ្នកសមគំនិត បុគ្គលនោះនឹងអាចត្រូវជំនុំជម្រះបាន ក្រោយពីត្រូវបានចោទប្រកាន់ដូចមានចែងនៅមាត្រា ៤៣ (ការចោទប្រកាន់) តែប៉ុណ្ណោះ។

The court may only judge such persons who appeared as accused before it.

If another person, who has been called as a witness during trial, is suspected of committing a crime or conspiring with someone to commit a crime, this person may be judged only after his case has been processed under the provisions of Article 43 (Criminal Proceedings) of this Code.

**មាត្រា ៣៥០ ការប្រកាសពីពិរុទ្ធភាព**

**Article 350 Declaration of Guilt**

តុលាការពិនិត្យមើលថា៖

- អំពើនោះជាបទឧក្រិដ្ឋ បទមជ្ឈិម ឬបទលហុ
- ជនជាប់ចោទបានប្រព្រឹត្តអំពើដែលចោទប្រកាន់លើខ្លួនឬទេ។

ប្រសិនបើពិនិត្យឃើញថា មានពិរុទ្ធភាពលើជនជាប់ចោទ តុលាការប្រកាសផ្ដន្ទាទោសតាមច្បាប់បញ្ញត្តិ។

ប្រសិនបើតុលាការយល់ឃើញថាអំពើនោះមិនមែនជាបទល្មើសទេ ឬក៏ជនជាប់ចោទគ្មានកំហុសទេ ជនជាប់ចោទត្រូវ

បានរួចខ្លួនពីបទចោទ។

The court shall examine whether:

- the facts constitute a felony, a misdemeanor, or a petty offense;
- the accused committed the crime of which he has been accused or not.

If the accused is found guilty, the court shall sentence the accused in accordance with the law.

If the court considers that the act is not an offense or that the accused is not guilty, it acquits the accused.

**មាត្រា ៣៥១ អវត្តមានរបស់ជនជាប់ចោទ**

**Article 351 Absence of Accused**

វិមតិសង្ស័យត្រូវតែបានជាអត្ថប្រយោជន៍ដល់ជនជាប់ចោទជានិច្ច។

ក្នុងករណីជនជាប់ចោទអវត្តមាន តុលាការត្រូវប្រកាសទោសដែលយល់ឃើញថាត្រឹមត្រូវ ប្រសិនបើខ្លួនប្រកាសថា

ជនជាប់ចោទពិតជាបានប្រព្រឹត្តបទល្មើសដូចដែលបានចោទប្រកាន់នោះមែន។

The accused always has the benefit of the doubt.

In case of absence of the accused, the court shall pronounce a sentence if it convicts the accused as being guilty.

**មាត្រា ៣៥២ ការបញ្ចប់ការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ**

**Article 352 Termination of Judicial Supervision**

ការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ ត្រូវបញ្ចប់នៅពេលប្រកាសសាលក្រម។

When the judgment is issued, the judicial supervision ends.

**មាត្រា ៣៥៣ ដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន និងដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន ចេញដោយតុលាការ**

**Article 353 Detention Order and Arrest Warrant Issued by Court**

ប្រសិនបើតុលាការប្រកាសផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ១ (មួយ) ឆ្នាំ យ៉ាងតិច ដោយគ្មានការព្យួរទេ តុលាការតាម

សេចក្ដីសម្រេចពិសេស និងដោយមានសំអាងហេតុ អាចចេញនៅក្នុងពេលសវនាការ៖

- ដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួនជនជាប់ចោទដែលមានវត្តមាន
- ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនជនជាប់ចោទអវត្តមាន

ដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន និងដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន មានអានុភាពអនុវត្តភ្លាមៗ។

ដីកាទាំងនោះមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណរបស់ពិរុទ្ធជន

- ប្រភេទនៃទណ្ឌកម្ម និងអត្ថបទច្បាប់ដែលជាមូលដ្ឋាននៃការផ្តន្ទាទោសនេះ
- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់ចៅក្រមដែលចេញដីកា។

ដីកានេះត្រូវតែមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយចៅក្រមនេះ និងបោះត្រាផង។

ពិរុទ្ធជនដែលត្រូវបានចាប់ខ្លួនដោយអនុវត្តតាមដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួននោះ ត្រូវតែបានគេនាំទៅបង្ហាញខ្លួនក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្លីបំផុតនៅមុខព្រះរាជអាជ្ញា នាទីកន្លែងចាប់ខ្លួនដែលឱ្យដំណឹងដល់សាមីខ្លួនអំពីដីកានេះ និងធ្វើការឃុំខ្លួន។

កាលណាសាលាក្រមត្រូវបានសម្រេចដោយកំបាំងមុខនោះ ពិរុទ្ធជនដែលសម្រេចចិត្តថាប្តឹងទាស់ ត្រូវតែចូលបង្ហាញខ្លួននៅក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្លីបំផុត នៅមុខតុលាការដែលបានប្រកាសសាលាក្រម។ ពិរុទ្ធជនអាចធ្វើពាក្យសុំនៅក្រៅឃុំ។ តុលាការត្រូវសម្រេចដូចដែលមានចែងនៅមាត្រា ៣០៧ (បណ្តឹងសុំដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពរបស់ជនជាប់ចោទដែលជាប់ឃុំ) នៃក្រមនេះ។

If the court sentences the accused to at least one-year imprisonment without suspension, it may, by special reasoned decision, issue the following orders at the end of the hearing:

- a detention order against an accused who is present;
  - an arrest warrant against an accused who is absent.
- The detention order and the arrest warrant shall become effective immediately.  
These orders shall include the following information:
- the identity of the convicted person;
  - the nature of punishment and the law which is the legal basis for the punishment;
  - the full name and position of the judge who issues the order.

These orders shall be dated, signed and sealed by the issuing judge.

A convicted person who is arrested on the basis of such warrant shall be brought before the Royal Prosecutor without delay at the place where he has been arrested, the Royal Prosecutor notifies him about the order and proceeds with his incarceration.

If the judgment is a default judgment, the convicted person who wishes to contest this judgment shall be brought without delay before the court that issued the judgment. The convicted person may make an application for release and the court shall decide in accordance with Article 307 (Application for Release of Detained Accused) of this Code.

#### **មាត្រា ៣៥៤    ការប្រគល់វត្ថុដែលចាប់យក**

#### **Article 354    Return of Seized Items**

តុលាការមានសមត្ថកិច្ចសម្រេចអំពីការប្រគល់វត្ថុដែលចាប់យក។

The court has the competence to decide on the return of seized items.

#### **មាត្រា ៣៥៥    ការសម្រេចអំពីប្រយោជន៍ផ្នែករដ្ឋប្បវេណី**

#### **Article 355    Judgment on Civil Remedy**

នៅក្នុងសាលាក្រមតែមួយជាមួយរឿងព្រហ្មទណ្ឌ តុលាការសម្រេចអំពីផលប្រយោជន៍ផ្នែករដ្ឋប្បវេណី។

តុលាការវិនិច្ឆ័យអំពីភាពអាចទទួលបាននៃការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ហើយសម្រេចអំពីពាក្យប្តឹងរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ទៅលើជនជាប់ចោទ និងលើអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី។ កាលណាតុលាការមិនទាន់អាចសម្រេចបានលើផលប្រយោជន៍ផ្នែករដ្ឋប្បវេណីទេ តុលាការអាចបង្គង់ទៅសវនាការលើកក្រោយ និងអាចសម្រេចឱ្យប្រាក់បណ្តោះអាសន្ន។

បុគ្គលដែលត្រូវផ្ដន្ទាទោសក្នុងបទល្មើសតែមួយជាមួយគ្នានោះ ត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងការសងការខូចខាតដោយសាមគ្គីភាព។

In the criminal judgment, the court shall also decide upon civil remedies. The court shall determine the admissibility of the civil party application and also decide on the claims of the civil party against the accused and civil defendants. If a judgment for remedies in the civil matter cannot yet be made, the court may attribute a tentative amount of compensation and adjourn the final decision to a subsequent hearing.

Persons who are found liable for the same offense shall have joint liability for compensation of damages.

**មាត្រា ៣៥៦ អវត្តមានរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅក្នុងសវនាការ**

**Article 356 Absence of Civil Party at Trial**

ប្រសិនបើដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី បានជូនពាក្យសុំទាមទារសំណងការខូចខាតនៅមុនពេលសវនាការ តែអវត្តមាននៅពេលសវនាការ ហើយប្រសិនបើតុលាការប្រកាសថាមានពិរុទ្ធនិមិត្តជាប់ចោទនោះ តុលាការត្រូវតែសម្រេចឱ្យសងការខូចខាតដល់ជនរងគ្រោះដោយផ្អែកលើអត្ថន័យនៃសំណុំរឿង។

If a civil party claimed for compensation before trial, but was absent during the trial, the court shall nevertheless make a decision on the compensation for the victim based on the substance of the case file, if the accused was found guilty by the court.

**មាត្រា ៣៥៧ ការសរសេរសាលក្រម: ផ្នែកសំអាងហេតុ និងផ្នែកសម្រេច**

**Article 357 Writing of Judgment: Holding and Ruling**

គ្រប់សាលក្រមត្រូវមានពីរផ្នែក:

- ផ្នែកសំអាងហេតុពោលគឺទទ្ទឹករណ៍នៃអង្គហេតុ និងអង្គច្បាប់ដែលនាំឱ្យតុលាការចេញសេចក្តីសម្រេច។
- ផ្នែកសម្រេចពោលគឺសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ។

អង្គហេតុត្រូវតែច្បាស់លាស់ និងគ្មានការសង្ស័យ។ តុលាការត្រូវពិនិត្យមើលបទចោទនីមួយៗ និងទទ្ទឹករណ៍ដែលបានលើកនៅពេលសវនាការ។

នៅក្នុងសំអាងហេតុ តុលាការត្រូវឆ្លើយតបទៅនឹងសេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់គូភាគី។

ផ្នែកសេចក្តីសម្រេចត្រូវចុះនិទ្ទេស អំពីបទល្មើសដែលជនជាប់ចោទបានប្រព្រឹត្តខុសអត្ថបទច្បាប់ដែលអនុវត្តទោស និងទណ្ឌកម្មរដ្ឋប្បវេណី។

The judgment shall be divided into two parts:

- The holding (the arguments of facts and law that led to the court's decision)
- The ruling (the decision of the court)

The facts shall be clear and unequivocal. The court shall examine each of the charges and arguments presented during the trial.

In the holding part of the judgment, the court shall respond to the written arguments submitted by any party.

In the ruling part of the judgment, the court shall note the offense committed by the accused, the applicable law, the sentence and any civil remedy.

**មាត្រា ៣៥៨ និទ្ទេសដែលត្រូវចុះលើសាលក្រម**

**Article 358 Information Stated in Judgment**

សាលក្រមត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយប្រធាន និងក្រឡាបញ្ជី។

សាលក្រមត្រូវមានចុះសេចក្តីដូចតទៅ៖

- កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ
- កាលបរិច្ឆេទនៃការប្រកាសសាលក្រម
- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់ចៅក្រមដែលជំនុំជម្រះ
- ឈ្មោះ និងឋានៈតំណាងអយ្យការ
- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់ក្រឡាបញ្ជី
- ឈ្មោះ ទីលំនៅ កាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងកំណើត មុខរបររបស់ជនជាប់ចោទ របស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី
- ឈ្មោះរបស់មេធាវី។

ក្រោយពីបានចុះហត្ថលេខាដោយប្រធាន និងក្រឡាបញ្ជីរួច សាលក្រមដើមត្រូវតម្កល់ទុកនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជី យ៉ាងយូរបំផុត ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ ក្រោយការប្រកាសសាលក្រម។ ការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីត្រូវតែរក្សាទុកសាលក្រមដើម ជានិច្ច។ ក្រឡាបញ្ជីអាចផ្តល់ច្បាប់ចម្លងនៃសាលក្រមជាអាទិ៍ ក្នុងករណីមានឧទ្ធរណ៍។

A judgment shall be signed by the presiding judge and the clerk. The judgment shall include:

- the date of the hearing(s);
- the date of the issuance of the judgment;
- the full name and position of the trial judge;
- the full name and position of the Prosecutor;
- the full name and position of the court clerk;
- the full name, place of residence, birth date, birthplace, and occupation of the accused, of the civil party, and of civil defendants; and
- the names of the lawyers.

The judgment shall be signed by the presiding judge and the court clerk within no more than 8 days after the judgment was issued and shall be filed with the office of the court clerk. The office of the court clerk shall always keep the original judgment. The court clerk may provide copies of the judgment in case of appeal.

### **មាត្រា ៣៥៩ ការប្រកាសសាលក្រមនៅក្នុងសវនាការសាធារណៈ**

#### **Article 359 Announcement of Judgment in Public Hearing**

គ្រប់សាលក្រមត្រូវតែប្រកាសនៅពេលសវនាការសាធារណៈ។ ផ្នែកនៃសេចក្តីសម្រេចត្រូវអានដោយសម្លេងខ្លាំងៗ ដោយប្រធានសវនាការ។

All judgments shall be issued and announced during a public hearing session. The ruling part shall be read aloud by the presiding judge.

**ផ្នែកទី ២: ប្រភេទនៃសាលក្រម**  
**SECTION 2: TYPES OF JUDGMENT**

**មាត្រា ៣៦០ សាលក្រមចំពោះមុខ**

**Article 360 Non-default Judgment**

ប្រសិនបើជនជាប់ចោទចូលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការ នោះសាលក្រម ជាសាលក្រមចំពោះមុខជនជាប់ចោទ។  
សាលក្រមចំពោះមុខជនជាប់ចោទមិនត្រូវឱ្យដំណឹងដល់ជននេះទេ។ សាលក្រមចំពោះមុខអាចត្រូវប្តឹងឧទ្ធរណ៍បាន។  
សាលក្រមនៅតែជាសាលក្រមចំពោះមុខដដែល ទោះបីជនជាប់ចោទចាកចេញពីបន្ទប់សវនាការក៏ដោយ។  
សាលក្រមក៏ជាសាលក្រមចំពោះមុខដែរ កាលណាជនជាប់ចោទត្រូវបានសួរឆ្លើយនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងនៅ  
មាត្រា ៣០៩ (ជនជាប់ចោទដែលពុំអាចចូលបង្ហាញខ្លួន) នៃក្រមនេះ។

If the accused appears at trial, the judgment is a non-default judgment. The accused person does not need to be notified by writ of notification of the judgment, which is subject to appeal.

A judgment shall remain a non-default judgment even if the accused leaves the court room.

A judgment also is a non-default judgment when the accused was questioned under the provisions of Article 309 (Accused Who Cannot Appear Before Court) of this Code.

**មាត្រា ៣៦១ សាលក្រមដែលត្រូវចាត់ទុកថាចំពោះមុខ**

**Article 361 Judgment Deemed as Non-default**

ប្រសិនបើជនជាប់ចោទមិនចូលមកបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការទេ ប៉ុន្តែ សាមីខ្លួនបានដឹងអំពីដីកាបញ្ជូនទៅ  
ជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ឬបានដឹងពីការកោះហៅហើយនោះ សាលក្រមត្រូវចាត់ទុកថា ជាសាលក្រមចំពោះមុខជនជាប់ចោទ។  
សាលក្រមដែលចាត់ទុកថាចំពោះមុខនេះ ត្រូវឱ្យដំណឹងដល់ជនជាប់ចោទ។ សាលក្រមនេះអាចត្រូវប្តឹងឧទ្ធរណ៍  
បាន។

ក្នុងករណីដែលជនជាប់ចោទអវត្តមាន បានបង្ហាញមូលហេតុអំពីការអវត្តមានរបស់ខ្លួន ហើយតុលាការក៏បាន  
ទទួលថាត្រឹមត្រូវ នោះតុលាការអាចលើករឿងទៅជំនុំជម្រះនៅសវនាការមួយក្រោយទៀត។

If the accused does not appear for trial, but had knowledge of his citation or summons, the judgment shall be deemed to be a non-default judgment as far as he is concerned.

The accused shall be notified by writ of notification of the so deemed non-default judgment, which is subject to appeal.

In case the accused was absent but provided the court with reasons for his absence which the court accepts as proper, the trial may be adjourned to another date to be specified by the court.

**មាត្រា ៣៦២ សាលក្រមកំបាំងមុខ**

**Article 362 Default Judgment**

ប្រសិនបើជនជាប់ចោទមិនចូលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការទេ ហើយនិងប្រសិនបើគ្មានភស្តុតាងបង្ហាញឱ្យឃើញថា  
សាមីខ្លួនដឹងអំពីដីកាបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះ ឬបានដឹងអំពីការកោះហៅនោះទេ សាលក្រម ត្រូវប្រកាសដោយកំបាំងមុខជនជាប់ចោទ។

សាលក្រមកំបាំងមុខជនជាប់ចោទ ត្រូវឱ្យដំណឹងដល់ជនជាប់ចោទនេះ។ សាលក្រមនេះអាចត្រូវប្តឹងទាស់បាន ។

If the accused does not appear for trial and there is no proof that he had knowledge of his citation or summons, a default judgment shall be issued in his absence.

The accused shall be notified by writ of notification of the default judgment. This judgment can be opposed against (See Article 365).



**មាត្រា ៣៦៣ សាលក្រមដែលចេញចំពោះដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 363 Judgment against Civil Party**

ប្រសិនបើដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីចូលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការ ឬមានអ្នកតំណាងដោយត្រឹមត្រូវនោះ សាលក្រមត្រូវតែជាសាលក្រមចំពោះមុខដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនេះ។ សាលក្រមចំពោះមុខដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មិនត្រូវជូនដំណឹងដល់សាមីខ្លួនទេ។ សាលក្រមនេះអាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍បាន។

ប្រសិនបើដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមិនចូលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការទេ និងគ្មានអ្នកតំណាងត្រឹមត្រូវទេ សាលក្រមត្រូវប្រកាសដោយកំបាំងមុខដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។ សាលក្រមកំបាំងមុខនេះ ត្រូវជូនដំណឹងដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។ សាលក្រមនេះអាចប្តឹងទាស់បាន។

If a civil party appears or is properly represented during the hearing the judgment shall be a non-default judgment as far as the civil party is concerned. The civil party does not need to be notified by writ of notification about the judgment, which is subject to appeal.

If the civil party did not appear at the hearing or had no proper representative, a default judgment shall be issued in its absence. The civil party shall be notified by writ of notification about the default judgment. This judgment can be opposed against (See Article 372).

**មាត្រា ៣៦៤ សាលក្រមដែលចេញចំពោះអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 364 Judgment against Civil Defendants**

ប្រសិនបើបុគ្គលដែលកោះហៅក្នុងឋានៈជាអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ចូលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការ ឬក៏មានអ្នកតំណាងដោយត្រឹមត្រូវ សាលក្រមនោះជាសាលក្រមចំពោះមុខអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី។ សាលក្រមចំពោះមុខនេះ មិនត្រូវឱ្យដំណឹងដល់អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណីទេ។ សាលក្រមនេះអាចត្រូវប្តឹងឧទ្ធរណ៍បាន។

ប្រសិនបើបុគ្គលកោះហៅក្នុងឋានៈជាអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី មិនចូលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការ និងគ្មានអ្នកតំណាងត្រឹមត្រូវទេ សាលក្រមត្រូវសម្រេចដោយកំបាំងមុខអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី។ សាលក្រមកំបាំងមុខនេះត្រូវឱ្យដំណឹងដល់អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី។ សាលក្រមនេះ អាចប្តឹងទាស់បាន។

If a civil defendant appears or is properly represented at the hearing, or had a legitimate representative, the judgment shall be a non-default judgment. The civil defendant does not need to be notified by writ of notification about the judgment, which is subject to appeal.

If the civil defendant did not appear at the hearing and was not properly represented, a default judgment shall be issued in his absence. The civil defendant shall be notified by writ of notification about the default judgment. This judgment can be opposed against (See Article 372).

**ផ្នែកទី ៣: បណ្តឹងទាស់ចំពោះសាលក្រមកំបាំងមុខ**

**SECTION 3: OPPOSITION AGAINST DEFAULT JUDGMENT**

**មាត្រា ៣៦៥ បណ្តឹងទាស់ចំពោះសាលក្រមកំបាំងមុខ**

**Article 365 Opposition against Default Judgment**

ពិរុទ្ធជនអាចធ្វើបណ្តឹងទាស់នឹងសាលក្រមដែលប្រកាសដោយកំបាំងមុខខ្លួនបាន។

A convicted person may file an opposition against a default judgment, as far as he is concerned.

**មាត្រា ៣៦៦ ទម្រង់ និងភាពដែលអាចទទួលយកបាននៃបណ្តឹងទាស់**

**Article 366 Forms and Admissibility of Opposition Motion**

បណ្តឹងទាស់ត្រូវធ្វើដោយពាក្យប្តឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ៖

- នៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការដែលបានប្រកាសសាលក្រម
- នៅចំពោះមុខព្រះរាជអាជ្ញា អង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ ឬនៅចំពោះមុខប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន។

ពិរុទ្ធជនអាចត្រូវបានតំណាងដោយមេធាវី។ មេធាវីត្រូវតែមានលិខិតអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើបណ្តឹងទាស់។ ប៉ុន្តែ ពិរុទ្ធជនជាអនីតិជន អាចត្រូវបានតំណាងដោយឪពុក ម្តាយ ឬអ្នកអាណាព្យាបាល។ ក្នុងករណីនេះ អ្នកតំណាងមិនចាំបាច់មានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិទេ។

កាលណាបានទទួលពាក្យប្តឹងទាស់ ព្រះរាជអាជ្ញា អង្គភាពនគរបាល និងកងរាជអាវុធហត្ថ ព្រមទាំងប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន បញ្ជូនបណ្តឹងទាស់នោះភ្លាមទៅក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការដែលបានប្រកាសសាលក្រម។

កាលណាអ្នកប្តឹងទាស់មិនចេះចុះហត្ថលេខាទេ អ្នកប្តឹងទាស់នេះត្រូវផ្ដិតម្រាមដៃ។

Any opposition shall be made by a written statement submitted to:

- the office of the clerk of the court which issued the judgment;
- the Royal Prosecutor, the police or military police or to the chief of prison or detention center.

The convicted person may be represented by a lawyer. The lawyer shall obtain a specific power of attorney from the convicted person authorizing his activity. However, a convicted person, who is a minor, may be represented by a parent or guardian. In this case the representative does not need to have a power of attorney for representation.

When receiving an opposition motion, the Royal Prosecutor, the police and military police, or the chief of prison or detention center shall immediately forward the motion to the court clerk of the court which issued the judgment.

If the person filing the motion does not know how to sign, he shall emplace a finger-print on it.

**មាត្រា ៣៦៧ បញ្ជីបណ្តឹងទាស់**

**Article 367 Registry of Opposition Motion**

ក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការ កាន់បញ្ជីបណ្តឹងទាស់។ គូភាគី និងមេធាវី អាចពិនិត្យមើលបញ្ជីនោះបានដោយសេរី។

The court clerk shall keep a registry of opposition motions so that the related parties and lawyers may freely examine it.

**មាត្រា ៣៦៨ រយៈពេលសម្រាប់ធ្វើបណ្តឹងទាស់**

**Article 368 Time Limit for Opposition Motion**

បណ្តឹងទាស់ត្រូវតែធ្វើនៅក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ ផ្ដើមគិត៖

- ពីថ្ងៃជូនដំណឹងអំពីសាលក្រមកំបាំងមុខ កាលណាសាលក្រមត្រូវបានប្រគល់ឱ្យពិរុទ្ធជនដោយផ្ទាល់ដៃ ឬ
- ពីថ្ងៃដែលពិរុទ្ធជននេះបានដឹងយ៉ាងពិតប្រាកដអំពីសាលក្រម កាលណាសាលក្រមនេះមិនបានប្រគល់ឱ្យដល់ពិរុទ្ធជនដោយផ្ទាល់ដៃទេ។

An opposition motion against a default judgment shall be submitted within 15 days from:

- The date of notification of the default judgment, if the judgment was delivered by hand to the convicted person, or
- The date the convicted person got actual knowledge about the judgment if the judgment was not delivered by hand to him.

**មាត្រា ៣៦៩ បណ្តឹងទាស់កម្រិតចំពោះសេចក្តីសម្រេចផ្នែករដ្ឋប្បវេណី**

**Article 369 Opposition Motion Limited to Civil Part of Judgment**

បណ្តឹងទាស់អាចកម្រិតធ្វើទៅលើសេចក្តីសម្រេចផ្នែករដ្ឋប្បវេណីនៃសាលក្រមក៏បាន។

An opposition motion may be limited to the civil part of the judgment.

**មាត្រា ៣៧០ អានុភាពនៃបណ្តឹងទាស់**

**Article 370 Effect of Opposition Motion**

កាលណាបណ្តឹងទាស់ធ្វើប្រឆាំងទៅលើសាលក្រមទាំងមូល សាលក្រមនេះត្រូវទុកជាអសារបង់។ ការអនុវត្តសាលក្រមត្រូវឈប់។

ប៉ុន្តែ ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួននៅតែមានអានុភាព។ តុលាការនៅតែមានសមត្ថកិច្ចដើម្បីសម្រេចអំពីការដោះលែងជនជាប់ចោទឱ្យមានសេរីភាពវិញ។

កាលណាបណ្តឹងទាស់ធ្វើប្រឆាំងទៅលើសេចក្តីសម្រេចផ្នែករដ្ឋប្បវេណី មានតែសេចក្តីសម្រេចផ្នែកនេះប៉ុណ្ណោះដែលត្រូវទុកជាអសារបង់។ ការអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចផ្នែករដ្ឋប្បវេណីនេះត្រូវឈប់។

When an opposition motion is made against an entire judgment, the judgment shall be considered void. The execution of judgment shall be suspended.

However, the arrest warrant shall remain in force. The court has authority to decide whether to release the accused.

When an opposition motion is made only against the civil part of the judgment, only that part should be considered void. The execution of the civil part of the judgment shall be suspended.

**មាត្រា ៣៧១ សាលក្រមសម្រេចលើបណ្តឹងទាស់**

**Article 371 Judgment on Opposition Motion**

សំណុំរឿងត្រូវបានលើកយកមកជំនុំជម្រះនៅមុខតុលាការដដែល។

ភាគីទាំងអស់ត្រូវបានកោះហៅតាមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ក្រោយពីបានពិនិត្យមើលភាពអាចទទួលបាននៃបណ្តឹងទាស់នេះ តុលាការសម្រេចលើអង្គសេចក្តី ជាថ្មីម្តងទៀត។

ប្រសិនបើអ្នកប្តឹងទាស់ដែលបានកោះហៅដោយត្រឹមត្រូវ ហើយមិនចូលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការទេ តុលាការប្រកាសថាបណ្តឹងទាស់ទុកជាឯកសារឥតបានការ។ សាលក្រមដែលគេប្តឹងទាស់ មិនអាចត្រូវកែប្រែទេ។ សាលក្រមនេះមានអានុភាពទាំងស្រុងចំពោះភាគីទាំងអស់។ អ្នកប្តឹងទាស់នៅមានលទ្ធភាពប្តឹងឧទ្ធរណ៍នៅក្នុងក្រុងលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងនៅមាត្រា ៣៨២ (របស់ពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ពិរុទ្ធជន ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី) នៃក្រមនេះ។

The case shall be heard again before the same court.

All parties are summonsed on the initiative of the Royal Prosecutor.

If the court acknowledges the admissibility of the opposition motion, the court shall judge de novo on the merits of the case.

If the person making the opposition motion has been properly summonsed, but fails to appear at the hearing, the court may declare the opposition motion void. Thereafter, the default judgment cannot be modified. The judgment has all its effect against all parties. However, the

opposing party has the right to appeal against the judgment under the provisions of Article 382 (Time Limit for Appeal by Convicted Person, Civil Party and Civil Defendants) of this Code.

**មាត្រា ៣៧២ បណ្តឹងទាស់ដែលធ្វើឡើងដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 372 Opposition Motion Made by Civil Party or Civil Defendants**

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក៏អាចប្តឹងទាស់នឹងសាលក្រម ដែលសម្រេចដោយកំបាំងមុខខ្លួនបានដែរ។ បណ្តឹងទាស់នេះ ត្រូវកំណត់ទៅលើសេចក្តីសម្រេចផ្នែករដ្ឋប្បវេណីនៃសាលក្រមតែប៉ុណ្ណោះ។

បណ្តឹងទាស់ត្រូវធ្វើក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ គិតពី៖

- ថ្ងៃឱ្យដំណឹងអំពីសាលក្រមកំបាំងមុខ កាលណាសាលក្រមបានប្រគល់ឱ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដោយផ្ទាល់ដៃ ឬ
- ថ្ងៃដែលដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានដឹងយ៉ាងពិតប្រាកដអំពីសាលក្រម កាលណាសាលក្រមនេះមិនបានប្រគល់ឱ្យដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដោយផ្ទាល់ដៃទេ។

បណ្តឹងទាស់ត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ នៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការដែលបានប្រកាសសាលក្រម។ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចត្រូវតំណាងដោយមេធាវី សហព័ទ្ធ ឬញាតិលោហិតផ្ទាល់។ អ្នកតំណាង ត្រូវមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យប្តឹងទាស់។

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តលើបុគ្គលដែលតុលាការប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណីផងដែរ។

A civil party may also file an opposition motion against a default judgment. The opposition is limited to the civil matter of the judgment.

An opposition motion against a default judgment must be submitted within 15 days from:

- The date of notification of the default judgment, if the judgment was delivered by hand to the civil party, or
- The date the civil party got actual knowledge about the judgment if the judgment was not delivered by hand to him.

The opposition motion must be submitted in writing to the office of the court clerk of the court which issued the judgment.

The civil party may be represented by a lawyer, his spouse, or a direct-line relative. The representative shall provide a special power of attorney to file an opposition motion.

The provisions of this article shall also be applied to any person who has been declared a civil defendant by the court.

**មាតិកាទី ២: បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះសាលក្រម**

**TITLE 2: APPEALS AGAINST JUDGMENTS**

**ជំពូកទី ១: សមត្ថកិច្ចរបស់សភាព្រហ្មទណ្ឌនៃសាលាឧទ្ធរណ៍**

**CHAPTER 1: AUTHORITY OF CRIMINAL CHAMBER OF COURT OF APPEAL**

**មាត្រា ៣៧៣ សមត្ថកិច្ចរបស់សភាព្រហ្មទណ្ឌនៃសាលាឧទ្ធរណ៍**

**Article 373 Jurisdiction of Criminal Chamber of Court of Appeal**

សភាព្រហ្មទណ្ឌនៃសាលាឧទ្ធរណ៍ មានសមត្ថកិច្ចដើម្បីសម្រេចអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដែលធ្វើប្រឆាំងនឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការជាន់ដំបូង ដែលស្ថិតនៅក្នុងសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួនក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ។

The Criminal Chamber of the Court of Appeal has the authority to decide appeals against decisions of the Court of First Instance within its scope of jurisdiction for criminal cases.

**មាត្រា ៣៧៤ អនុបវាទនៃចៅក្រមមួយចំនួន**

**Article 374 Abstention of Certain Judges or Prosecutors**

ចៅក្រមណាម្នាក់ដែលបានបំពេញកិច្ចប្រកាន់ ឬស៊ើបសួរ ឬដែលបានចូលរួមជំនុំជម្រះសាលាដំបូងរួចហើយ នោះ មិនអាចនឹងចូលរួមជំនុំជម្រះនៅសាលាឧទ្ធរណ៍ក្នុងឋានៈជាប្រធាន ឬចៅក្រមចំពោះរឿងដដែលនោះបានឡើយ។

A judge or prosecutor who has participated in the enquiry or the judicial investigation, or who has already participated in the trial at the Court of First Instance, may not participate in the hearing of the Court of Appeal as a presiding judge or judge for the same case.

**ជំពូកទី ២: ភាពដែលអាចទទួលយកបាននៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍**

**CHAPTER 2: ADMISSIBILITY OF APPEALS**

**មាត្រា ៣៧៥ បុគ្គលដែលអាចធ្វើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍**

**Article 375 Persons Entitled to Make Appeals**

អាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍បាន៖

- ព្រះរាជអាជ្ញានៃតុលាការជាន់ដំបូង និងអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍
- ពិរុទ្ធជន
- ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចំពោះផលប្រយោជន៍ផ្នែករដ្ឋប្បវេណី
- អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ចំពោះផលប្រយោជន៍ផ្នែករដ្ឋប្បវេណី។

An appeal may be filed by:

- the Royal Prosecutor of the Court of First Instance and the General Prosecutor attached to a Court of Appeal;
- the convicted person;
- the civil party, regarding the civil matter of the case;
- the civil defendant, regarding the civil matter of the case.

**មាត្រា ៣៧៦ ទម្រង់នៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដោយព្រះរាជអាជ្ញា ពិរុទ្ធជន ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 376 Formalities of Appeals by Prosecutor, Convicted Person, Civil Party and Civil Defendants**

បណ្តឹងរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ពិរុទ្ធជន ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវធ្វើនៅ ការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការដែលបានប្រកាសសាលក្រម។

ពិរុទ្ធជនអាចត្រូវបានតំណាងដោយមេធាវី។ មេធាវីត្រូវតែមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍។ ប៉ុន្តែ ពិរុទ្ធជនជាអតីតជន អាចតំណាងដោយឪពុក ម្តាយ ឬអ្នកអាណាព្យាបាល។ ក្នុងករណីនេះអ្នកតំណាងមិនចាំបាច់មានលិខិត ប្រគល់សិទ្ធិទេ។

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចតំណាងដោយមេធាវី សហព័ទ្ធ ឬញាតិលោហិតផ្ទាល់។ អ្នកតំណាង ត្រូវតែមានលិខិត ប្រគល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណីអាចតំណាងដោយមេធាវី សហព័ទ្ធ ឬញាតិលោហិតផ្ទាល់។ អ្នកតំណាង ត្រូវតែមាន លិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ។

ក្រឡាបញ្ជីចុះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នៅលើបញ្ជីពិសេសដែលរក្សាទុកនៅក្នុងបញ្ជីនៃតុលាការ។ លិខិតប្តឹងឧទ្ធរណ៍ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយក្រឡាបញ្ជី និងអ្នកប្តឹងឧទ្ធរណ៍ ឬអ្នកតំណាង។ លិខិតប្រគល់សិទ្ធិ ត្រូវភ្ជាប់នឹងលិខិតប្តឹងឧទ្ធរណ៍។

The appeal by the Royal Prosecutor, the convicted person, the civil party and the civil defendants shall be filed with the office of the clerk of the court which issued the judgment.

A convicted person may be represented by a lawyer. The lawyer shall have a written power of attorney to file an appeal. However, a minor convicted person may be represented by his father, mother or guardian. In the latter case, the representative is not required to have the power of attorney.

A civil party may be represented by a lawyer, his spouse or a direct-line relative. The representative shall provide a written power of attorney to file an appeal.

A civil defendant can be represented by a lawyer, his spouse or a direct-line relative. The representative shall provide a written power of attorney to file an appeal.

The court clerk shall register any appeal in a special registry of the court. The appeal shall be signed by the court clerk and the appellant or the appellant's representative. The power of attorney shall be attached to the appeal.

### **មាត្រា ៣៧៧ ការប្រកាសបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដោយពិរុទ្ធជនដែលជាប់ឃុំ**

#### **Article 377 Declaration of Appeal by Detained Convicted Person**

ពិរុទ្ធជនដែលជាប់ឃុំ អាចសម្តែងឆន្ទៈរបស់ខ្លួនក្នុងការប្តឹងឧទ្ធរណ៍នៅមុខប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន។ ពិរុទ្ធជននេះបំពេញពាក្យប្តឹងឧទ្ធរណ៍ដែលត្រូវចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខា។

ពាក្យប្តឹងឧទ្ធរណ៍ត្រូវចុះបញ្ជីដោយប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួននៅលើបញ្ជីពិសេស។ ពិរុទ្ធជនចុះហត្ថលេខានៅរឹមនៃបញ្ជីនេះ។

ប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន ត្រូវបញ្ជូនពាក្យប្តឹងឧទ្ធរណ៍នៅក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីបំផុតទៅក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការដែលត្រូវចុះនិទ្ទេសអំពីពាក្យប្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ នៅលើបញ្ជីប្តឹងឧទ្ធរណ៍នៃតុលាការ។

A convicted person being detained may express his decision to appeal to the chief of prison or detention center. The convicted person shall fill out the appeal action form, which shall be dated and signed.

The appeal action form shall be filed by the chief of prison or detention center in a separate registry. The detained convicted person also signs on the page margin of the registry.

The chief of prison or detention center shall send the appeal without delay to the clerk of the court where the appeal shall be registered in the appeal registry of the court.

### **មាត្រា ៣៧៨ អ្នកប្តឹងឧទ្ធរណ៍ជាអនក្ខរជន**

#### **Article 378 Illiterate Appellants**

កាលណាអ្នកប្តឹងឧទ្ធរណ៍មិនចេះចុះហត្ថលេខា អ្នកប្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះត្រូវផ្ដិតម្រាមដៃ។

If the appellant does not know how to sign, the appellant shall emplace his finger-print.

### **មាត្រា ៣៧៩ ទម្រង់នៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា**

#### **Article 379 Formalities of Appeal by General Prosecutor**

ការប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា ត្រូវធ្វើតាមពាក្យប្តឹងនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃសាលាឧទ្ធរណ៍។

ក្រឡាបញ្ជីចុះលិខិតប្តឹងឧទ្ធរណ៍នៅលើបញ្ជីពិសេសដែលរក្សាទុកនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃសាលាឧទ្ធរណ៍។ លិខិតប្តឹងឧទ្ធរណ៍ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយក្រឡាបញ្ជី និងអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា។



Any appeal by the General Prosecutor shall be made at the office of the clerk of the Court of Appeal.

The clerk shall register the appeal in a special registry kept at the office of the clerk of the Court of Appeal. The appeal shall also be signed by the clerk and the General Prosecutor.

**មាត្រា ៣៨០ ការបើកពិនិត្យមើលបញ្ជីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍**

**Article 380 Access to Appeal Registry**

បញ្ជីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នៃតុលាការជាន់ដំបូង និងសាលាឧទ្ធរណ៍អាចត្រូវបានភាគី និងមេធាវី ពិនិត្យមើលបានដោយសេរី។

The appeal registries of the Court of First Instance and the Court of Appeal may be freely examined by the parties and their lawyers.

**មាត្រា ៣៨១ រយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញា និងអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 381 Time Period for Appeal by Prosecutor and General Prosecutor**

ការប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវតែធ្វើក្នុងរយៈពេល ១ (មួយ) ខែ។

ការប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវតែធ្វើក្នុងរយៈពេល ៣ (បី) ខែ។

រយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍ផ្ដើមគិតពីពេលប្រកាសសាលក្រម។

An appeal by the Royal Prosecutor must be filed within one month.

An appeal by the General Prosecutor must be filed within three months.

The time period for appeal is calculated from the date the judgment was pronounced.

**មាត្រា ៣៨២ រយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ពិរុទ្ធជន ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 382 Time Period for Appeal by Convicted Person, Civil Party and Civil Defendants**

ការប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ពិរុទ្ធជន ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវតែធ្វើក្នុងរយៈពេល ១ (មួយ) ខែ។

កាលណាសាលក្រមនោះជាសាលក្រមចំពោះមុខ រយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍ផ្ដើមគិតពីពេលប្រកាសសាលក្រម។

កាលណាសាលក្រមនោះជាសាលក្រមចាត់ទុកថាចំពោះមុខ រយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍ ផ្ដើមគិតពីពេលទទួលដំណឹងសាលក្រម ទោះបីការឱ្យដំណឹងនេះធ្វើតាមវិធីណាក៏ដោយ។

An appeal by the convicted person, the civil party, or a civil defendant shall be made within one month.

Where the judgment is non-default, the time period for an appeal shall be calculated from the day the judgment was pronounced.

Where the judgment is deemed to be non-default, the time period for an appeal shall be calculated from the day the writ of notification was made regardless of the means.

**មាត្រា ៣៨៣ រយៈពេលបន្ថែមសម្រាប់ធ្វើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍: បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ឧប្បត្តិហេតុ**

**Article 383 Additional Time Period for Appeal: Incidental Appeal**

ក្នុងករណីដែលភាគីណាមួយបានប្តឹងឧទ្ធរណ៍នៅក្នុងរយៈពេលខាងលើនេះ ភាគីដទៃទៀតមានរយៈពេលបន្ថែម ៧ (ប្រាំពីរ) ថ្ងៃ ដើម្បីធ្វើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ឧប្បត្តិហេតុ។ រយៈពេលបន្ថែមនេះ ផ្ដើមគិតពីការផុតរយៈពេលធម្មតា។

In case of an appeal by any party within the time period provided above, other parties have an additional 7 days to file an incidental appeal. The additional time shall be calculated from the expiration of the specified period for filing an appeal.

**មាត្រា ៣៨៤ រយៈពេលធ្វើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ក្នុងករណីមានការឃុំខ្លួន របស់ព្រះរាជអាជ្ញា និងពិរុទ្ធជន**

**Article 384 Time Period for Appeal by Prosecutor or Convicted Person in Case of Detention**

ក្នុងរឿងឃុំខ្លួន ការប្តឹងឧទ្ធរណ៍ត្រូវតែធ្វើដោយព្រះរាជអាជ្ញានៅក្នុងរយៈពេល ៤៨ (សែសិបប្រាំបី) ម៉ោង និងដោយពិរុទ្ធជនក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ។ រយៈពេលនេះ ផ្ដើមគិតពីថ្ងៃដែលតុលាការសម្រេចពីការឃុំខ្លួន។

In cases of detention, an eventual appeal shall be filed by the Royal Prosecutor within 48 hours and by the convicted person within 5 days. This time period shall be calculated from the date of the court decision on detention.

**មាត្រា ៣៨៥ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះសាលក្រមចាត់របៀប**

**Article 385 Appeal against Interlocutory Judgment**

កាលណាតុលាការចេញសាលក្រមចាត់របៀប បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍អាចត្រូវទទួលបានភ្លាម ប្រសិនបើសាលក្រមនេះបញ្ចប់នីតិវិធី។ ក្នុងករណីផ្ទុយពីនេះ សាលក្រមចាត់របៀបនឹងអាចត្រូវដាក់ជូនសាលាឧទ្ធរណ៍ពិនិត្យបាន លុះត្រាតែធ្វើព្រមគ្នាជាមួយសាលក្រមលើអង្គសេចក្តី។

If the court issues an interlocutory judgment before sentencing, an appeal is admissible immediately if the judgment terminates the proceedings. Otherwise, an interlocutory judgment can only be submitted to the Court of Appeal for examination together with the judgment on the merits.

**ជំពូកទី ៣: នីតិវិធីនៅចំពោះមុខសាលាឧទ្ធរណ៍**

**CHAPTER 3: PROCEDURES OF COURT OF APPEAL**

**មាត្រា ៣៨៦ ការបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅសាលាឧទ្ធរណ៍**

**Article 386 Forwarding Case Files to Court of Appeal**

ក្នុងករណីមានបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការជាន់ដំបូងរៀបចំសំណុំរឿងដើម្បីបញ្ជូនទៅសាលាឧទ្ធរណ៍។ ក្រឡាបញ្ជី ត្រូវធ្វើនៅក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីបំផុតជូនទៅដល់ការិយាល័យក្រឡាបញ្ជី នៃសាលាឧទ្ធរណ៍នូវ៖

- សំណុំរឿងនៃនីតិវិធី
- សេចក្តីចម្លងនៃលិខិតប្តឹងឧទ្ធរណ៍នីមួយៗដោយមានបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
- សេចក្តីចម្លងនៃសាលក្រមដោយមានបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម។

ក្នុងករណីមានបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍អំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ស្តីអំពីការឃុំខ្លួនជនជាប់ចោទ សំណុំរឿងត្រូវបញ្ជូនក្នុងរយៈពេល ១០ (ដប់) ថ្ងៃ យ៉ាងយូរគិតពីថ្ងៃប្តឹងឧទ្ធរណ៍ លើកលែងតែមានកាលៈទេសៈមិនអាចជំនះបានដែលត្រូវតែមានបញ្ជាក់នៅក្នុងលិខិតបញ្ជូន។

If an appeal is filed, the clerk of the Court of First Instance brings the case file up to date for forwarding it to the Court of Appeal.

The clerk shall forward to the office of the clerk of the Court of Appeal without delay the following:

- the case file;
- a certified copy of each appeal document;
- a certified copy of the judgment.

In case where there is an appeal against the court's decision on the detention of an accused, the case files shall be forwarded within 10 days at the latest, calculating from the date of the appeal,

unless there are circumstances that cannot be overcome. Such circumstances shall be noted in the forwarding letter.

**មាត្រា ៣៨៧ ការកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ និងរយៈពេលជំនុំជម្រះ**

**Article 387 Setting Hearing Dates and Trial Period**

នៅពេលសំណុំរឿងទៅដល់សាលាឧទ្ធរណ៍ ប្រធានសភាព្រហ្មទណ្ឌពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់មើលថា តើទម្រង់បែបបទនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍បានត្រឹមត្រូវឬទេ និងកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ។

សាលាឧទ្ធរណ៍ត្រូវសម្រេចនៅក្នុងរយៈពេលសមស្រប។ ក្នុងករណីប្តឹងឧទ្ធរណ៍អំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការជាន់ដំបូង ស្តីពីការឃុំខ្លួនជនជាប់ចោទ សាលាឧទ្ធរណ៍ត្រូវសម្រេចក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីបំផុត និងយ៉ាងយូរបំផុតក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ គិតពីថ្ងៃទទួលសំណុំរឿង។

When the case is received by the Court of Appeal, the President of the Criminal Chamber shall examine whether the case file is up to date and, if so, determine a date for the hearing.

The Court of Appeal shall decide within a reasonable period of time. If an appeal is made against a detention-related decision of the Court of First Instance against the accused, the Court of Appeal shall decide without delay and within a maximum of 15 days calculating from the date the case file was received.

**មាត្រា ៣៨៨ ការជូនដំណឹង និងដីកាកោះហៅឱ្យចូលមកក្នុងសវនាការ**

**Article 388 Notification and Summons to Hearing**

ប្រធានសភាព្រហ្មទណ្ឌជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ ដល់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍។

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាកោះហៅជនជាប់ចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងមាតិកាទី ២ (ស្តីពីដីកាកោះហៅជនជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការ) និង មាតិកាទី ៣ (ស្តីពីដីកាកោះហៅជនក្រៅពីជនជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការ) នៃគន្ថីទី ៧ (ស្តីពីដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ដីកាកោះហៅ និងដីកាជូនដំណឹង) នៃក្រមនេះ។

The President of the Criminal Chamber shall notify the General Prosecutor attached to the Court of Appeal of the hearing date.

The General Prosecutor shall summons the accused, the civil party and the civil defendants as provided in Titles 2 (Summons of Accused to Hearing) and 3 (Summons of any Persons other than Accused to Hearing) of Book 7 (Citations, Summons, and Notifications) of this Code.

**មាត្រា ៣៨៩ ការផ្ទេរជនជាប់ចោទដែលជាប់ឃុំ**

**Article 389 Transfer of Accused in Detention**

ជនជាប់ចោទដែលជាប់ឃុំ ត្រូវតែផ្ទេរនៅក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្លីបំផុត តាមបញ្ជារបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា ឱ្យទៅនៅក្នុងពន្ធនាគារ ឬបណ្ណាល័យឃុំខ្លួនដែលនៅជិតជាងគេបំផុតនៃទីស្នាក់ការរបស់សាលាឧទ្ធរណ៍។

An accused in detention shall be transferred without delay by the order of the General Prosecutor to the nearest prison or detention center to the seat of the Court of Appeal.

**មាត្រា ៣៩០ របាយការណ៍ឧទ្ធរណ៍**

**Article 390 Report of Appeal**

ប្រធានសភាព្រហ្មទណ្ឌចាត់តាំងចៅក្រមធ្វើរបាយការណ៍ម្នាក់។ ចៅក្រមធ្វើរបាយការណ៍នេះ អាចជាប្រធាន ឬជាចៅក្រមអម។

របាយការណ៍មានកម្មវត្ថុរៀបរាប់អំពីដំណើររឿង ហើយនិងធ្វើឱ្យដឹងអំពីសាលក្រមដែលជូនមកសាលាឧទ្ធរណ៍នេះ។ របាយការណ៍ត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងត្រូវដាក់ក្នុងសំណុំរឿង។ របាយការណ៍ត្រូវតែរក្សាទុកយូរមុន ដើម្បីឱ្យតុលាការ បានទទួលព័ត៌មានយ៉ាងពេញលេញ។

The President of the Criminal Chamber shall appoint a reporting judge. The reporting judge may be the president or another member of the chamber.

The purpose of the report is to summarize the proceedings in the case and to inform the members of the chamber about the judgment. The report shall be made in writing and be attached to the case file. The report shall contain sufficient detail to give the court complete information on the case.

**មាត្រា ៣៩១ ការបើកពិនិត្យមើលសំណុំរឿង និងការប្រគល់សារណា**

**Article 391 Consultation of Case File and Submission of Briefs**

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីអាចពិនិត្យមើលសំណុំរឿងបានរហូតដល់ពេលសវនាការ។

ភាគី និងមេធាវីអាចប្រគល់សារណាដល់ក្រឡាបញ្ជី។ សារណាត្រូវចុះទិដ្ឋាការដោយក្រឡាបញ្ជី ដោយមានកាលបរិច្ឆេទ ផង និងត្រូវដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿងភ្លាមៗ។

The General Prosecutor and lawyers may consult the case file prior to the hearing.

Lawyers and parties may submit their briefs to the clerk. These briefs shall be stamped by the court clerk, dated and placed in the case file immediately.

**មាត្រា ៣៩២ សាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល និងភាពជាសម្ងាត់នៃការពិភាក្សាដេញដោល**

**Article 392 Public Hearing and in camera Hearing**

ការពិភាក្សាដេញដោលប្រព្រឹត្តទៅនៅពេលសវនាការជាសាធារណៈ។

ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើតុលាការយល់ឃើញថា ភាពជាសាធារណៈនាំឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដល់សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ឬ ដល់ទំនៀមទម្លាប់ តុលាការអាចបង្គាប់ឱ្យធ្វើការពិភាក្សាដេញដោលជាសម្ងាត់ទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែកបាន តាមសេចក្តី សម្រេចដោយមានសំអាងហេតុ។ តុលាការសម្រេចតាមសាលដីកាមួយដាច់ដោយឡែកពីសាលដីកាលើអង្គសេចក្តី ឬតាម សេចក្តីសម្រេចពិសេសនៃសាលដីកាលើអង្គសេចក្តី។

សេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការដែលបង្គាប់ឱ្យធ្វើការពិភាក្សាដេញដោលជាសម្ងាត់ មិនអាចតវ៉ាបានឡើយ។

The appeal hearing shall be conducted in public.

However, the court may order a complete or partial in-camera hearing, if it considers that a public hearing would cause a significant danger to the public order or morality. The court shall decide by a judgment separate from the judgment on the merits or by a special section within the judgment on the merits.

The decision of the court to hold an in-camera hearing is not subject to appeal.

**មាត្រា ៣៩៣ ការសួរចម្លើយជនជាប់ចោទ**

**Article 393 Interrogation of Accused**

ក្រោយពីអានរបាយការណ៍រួច ប្រធានសួរចម្លើយជនជាប់ចោទ។

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវី និងភាគីទាំងឡាយ អាចអនុញ្ញាតឱ្យលើកជាសំណួរចោទសួរជនជាប់ចោទ។ គ្រប់ការ លើកសំណួរទាំងអស់ត្រូវតែបានការអនុញ្ញាតពីប្រធានសវនាការ។ ក្រៅពីសំណួររបស់តំណាងអយ្យការ និងមេធាវី សំណួរ

ផ្សេងៗទៀតត្រូវសួរតាមរយៈប្រធានសវនាការ។ ក្នុងករណីមានការជំទាស់ ប្រធានសម្រេចដោយឥស្សរចិត្តថាតើសំណួរនោះត្រូវសួរឬយ៉ាងណា។

Following his reading of the report, the president shall interrogate the accused.

The General Prosecutor, the lawyers and all parties may be authorized to raise questions to the accused. However, all questions shall be asked through the presiding judge, except the questions of the Prosecutor and of the lawyers. In case of objection, the presiding judge decides whether the question may be asked or not.

**មាត្រា ៣៩៤ ការស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី អ្នកជំនាញ សាក្សី**

**Article 394 Hearing of Civil Party, Civil Defendants, Experts and Witnesses**

ក្រោយពេលសួរចម្លើយជនជាប់ចោទរួច ប្រធានស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី តាមលំដាប់លំដោយដែលខ្លួនយល់ឃើញថាមានប្រយោជន៍។

សាក្សី និងអ្នកជំនាញ នឹងត្រូវបានគេស្តាប់ចម្លើយលុះត្រាតែតុលាការបង្គាប់ឱ្យស្តាប់ចម្លើយជនទាំងនេះ។

Following his questioning of the accused, the presiding judge shall hear the civil party and the civil defendants in the order he deems useful.

Witnesses and experts will be questioned only if the court so orders.

**មាត្រា ៣៩៥ លំដាប់លំដោយនៃការនិយាយ**

**Article 395 Order of Speech**

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវី ឡើងនិយាយតាមលំដាប់លំដោយនៃការហៅឈ្មោះ។

នៅក្នុងគ្រប់ករណីទាំងអស់ ជនជាប់ចោទនិយាយក្រោយគេបំផុត។ មេធាវីរបស់ជនជាប់ចោទ ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការកត់សំគាល់ជាបន្ថែមដោយសង្ខេប។

The General Prosecutor and the lawyer(s) will make their statements following the order of appeals.

In all cases the accused speaks last. His lawyer shall be authorized to add his brief observation.

**មាត្រា ៣៩៦ ការពន្លាតដល់សាលាឧទ្ធរណ៍នូវវិធានដែលអនុវត្តចំពោះសាលាដំបូង**

**Article 396 Extension of Procedural Rules Applicable to Court of First Instance to Court of Appeal**

លើសពីនេះ វិធានដែលអនុវត្តចំពោះតុលាការជាន់ដំបូងត្រូវយកមកអនុវត្តចំពោះសាលាឧទ្ធរណ៍។

In addition, the rules that apply to hearings of the Court of First Instance shall also apply to the Court of Appeal.

**ជំពូកទី ៤: អនុភាពនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍**

**CHAPTER 4: EFFECTS OF APPEALS**

**មាត្រា ៣៩៧ អនុភាពផ្ទេរនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍**

**Article 397 Devolving Effect of Appeals**

សំណុំរឿងត្រូវបានផ្ទេរជូនសាលាឧទ្ធរណ៍នៅក្នុងព្រំដែនដែលកំណត់ដោយលិខិតប្តឹងឧទ្ធរណ៍ និងតាមឋានៈរបស់អ្នកប្តឹងឧទ្ធរណ៍។

A case will be transferred to the Court of Appeal within the scopes determined by the appeal and according to the status of the appellant.

**មាត្រា ៣៩៨ អានុភាពនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍លើការអនុវត្តសាលក្រម**

**Article 398 Effect of Appeal on Execution of Judgment**

នៅក្នុងរយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍ ការអនុវត្តសាលក្រមត្រូវបង្គង់សិន។

ប៉ុន្តែ ជនជាប់ចោទដែលជាប់ឃុំដែលបានចូលបង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការជាន់ដំបូង ត្រូវនៅក្នុងពន្ធនាគារនៅក្នុងរយៈពេលសម្រាប់ប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញា និងក្នុងករណីមានបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍លើសេចក្តីសម្រេចខាងបទព្រហ្មទណ្ឌនោះជនជាប់ចោទត្រូវនៅក្នុងពន្ធនាគាររហូតដល់សាលាឧទ្ធរណ៍សម្រេច។ ក្នុងករណីដែលតុលាការជាន់ដំបូងបានសម្រេចឱ្យរួចខ្លួន ឬបានផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគាររយៈពេលតិចជាង ឬស្មើនឹងរយៈពេលនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ព្រះរាជអាជ្ញាអាចយល់ព្រមដោះលែងជនជាប់ចោទឱ្យមានសេរីភាព មុនពេលផុតកំណត់នៃរយៈពេលសម្រាប់ប្តឹងឧទ្ធរណ៍។

រយៈពេលសម្រាប់ប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាមិនមែនជាឧបសគ្គដល់ការអនុវត្តទោសទេ។

The execution of the judgment shall be suspended until the time limit for appeal has expired.

However, an accused in detention who appeared before the Court of First Instance shall remain in prison during the period in which the Prosecutor can appeal. In case the Royal Prosecutor has appealed against the criminal part of the judgment, the accused shall remain in prison until the Court of Appeal makes its decision. Where the Court of First Instance had decided to acquit the accused or to sentence the accused to imprisonment equal to or less than the time spent in provisional detention, the Royal Prosecutor may agree to release the accused before the expiration of the time limit for appeal.

The time limit for appeal by the General Prosecutor is not an obstacle to the execution of the judgment during that time period.

**មាត្រា ៣៩៩ អានុភាពនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍តែពីជនជាប់ចោទប៉ុណ្ណោះ**

**Article 399 Effect of Appeal by Accused Only**

សាលាឧទ្ធរណ៍កាលណាបានទទួលបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍តែពីជនជាប់ចោទប៉ុណ្ណោះ មិនអាចដាក់ទម្ងន់ទោសជននោះទេ។ តុលាការអាចកែប្រែសាលក្រមបាននៅក្នុងន័យដែលអនុគ្រោះដល់ជននេះតែប៉ុណ្ណោះ។ សាលាឧទ្ធរណ៍មិនអាចបន្ថែមទោសបន្ថែមពីលើមូលទោសបានទេ។

សាលាឧទ្ធរណ៍អាចជំនួសឈ្មោះបទល្មើសដែលកំណត់ដោយតុលាការជាន់ដំបូង ដោយឈ្មោះបទល្មើសមួយទៀតបាន ប៉ុន្តែ មិនអាចដាក់ទម្ងន់ទោសលើជនជាប់ចោទនេះទេ។

ប្រសិនបើតុលាការជាន់ដំបូង ឆ្លើយប្រកាសទោសបន្ថែមណាមួយដែលដាច់ខាតត្រូវតែប្រកាសនោះ សាលាឧទ្ធរណ៍បដិសេធសាលក្រមហើយសម្រេចអំពីទោសជាថ្មីម្តងទៀត។

កាលណាបានទទួលបណ្តឹងតែពីជនជាប់ចោទប៉ុណ្ណោះ សាលាឧទ្ធរណ៍មិនអាចបន្ថែមចំនួនទឹកប្រាក់ សម្រាប់ជួសជុលការខូចខាតឱ្យដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទេ។

If an appeal has only been received from the accused, the Court of Appeal may not aggravate the sentence. It may modify the judgment only in favor of the accused. The Court of Appeal may not add an incidental sentence to the principal sentence.

The Court of Appeal may requalify the offense found by the Court of First Instance with another offense, but may not aggravate the sentence imposed on the accused.

If the Court of First Instance fails to declare any incidental sentence that was mandatory, the Court of Appeal shall annul the judgment and decide on the sentence itself.



If an appeal has only been received from the accused, the Court of Appeal may not raise the amount of money ordered as compensation of damages to be paid to the civil party.

**មាត្រា ៤០០ អនុភាពនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញា និងអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 400 Effect of Appeal by Royal Prosecutor and General Prosecutor**

បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ព្រះរាជអាជ្ញា និងរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា នាំឱ្យសើរឡើងវិញនូវសេចក្តីសម្រេចខាងព្រហ្មទណ្ឌនៃតុលាការជាន់ដំបូង។

សាលាឧទ្ធរណ៍ ជាយថាហេតុ អាចបដិសេធសាលក្រមដែលសម្រេចឱ្យរួចខ្លួន ឬអាចសម្រេចដាក់ទម្ងន់ទោសដែលបានប្រកាសឡើងដោយតុលាការជាន់ដំបូង។ សាលាឧទ្ធរណ៍អាចសម្រេចឱ្យជនជាប់ចោទរួចខ្លួនជានិច្ច ប្រសិនបើយល់ឃើញថាពិន្ទុភាពលើជននេះមិនអាចបង្ហាញឱ្យឃើញទេ។

សាលាឧទ្ធរណ៍អាចប្រកាសទោសបន្ថែម ដែលដាច់ខាតត្រូវតែប្រកាសដោយខានមិនបាន ដែលតុលាការជាន់ដំបូងភ្លេចមិនបានប្រកាស។

An appeal by the Royal Prosecutor or the General Prosecutor leads to a review of the criminal part of the trial judgment.

The Court of Appeal may eventually dismiss an acquittal judgment or affirm the sentence that was declared by the Court of First Instance. The Court of Appeal can always decide to acquit the accused if it considers that the person was not proved guilty.

The Court of Appeal may impose any incidental sentence that is mandatory which the Court of First Instance fails to impose.

**មាត្រា ៤០១ ការកំណត់ប្រភេទគតិយុត្តនៃអង្គហេតុជាថ្មីដោយសាលាឧទ្ធរណ៍**

**Article 401 Redetermination of Legal Qualification of Facts by Court of Appeal**

សាលាឧទ្ធរណ៍អាចកែប្រែប្រភេទគតិយុត្តនៃអង្គហេតុដែលសាលាដំបូងបានកំណត់ តែមិនត្រូវបន្ថែមធាតុថ្មីណាមួយដែលមិនបានដាក់ជូនតុលាការជាន់ដំបូងសម្រេចនោះទេ។

The Court of Appeal may alter the legal qualification of the facts adopted by the Court of First Instance, but may not add any new element that was not submitted to the Court of First Instance to decide upon.

**មាត្រា ៤០២ អនុភាពនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬរបស់អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 402 Effects of Appeal by Civil Party or Civil Defendants**

បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណីអាចធ្វើបានតែលើផលប្រយោជន៍ផ្នែករដ្ឋប្បវេណីប៉ុណ្ណោះ។

នៅមុខសាលាឧទ្ធរណ៍ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមិនអាចធ្វើពាក្យប្តឹងសុំថ្មីដែលមិនបានដាក់ជូនតុលាការពិនិត្យនោះទេ។

The appeal of a civil party or a civil defendant may only be based on civil interests.

A civil party may not bring a new request before the Court of Appeal which was not submitted to the Court of First Instance.

**មាត្រា ៤០៣ ទម្រង់ និងហត្ថលេខាលើសាលដីកា**

**Article 403 Form and Signature of Judgments of Court of Appeal**

វិធានស្តីពីទម្រង់ និងហត្ថលេខាលើសាលក្រមរបស់តុលាការជាន់ដំបូងត្រូវយកមកអនុវត្តលើសាលដីការបស់សាលាឧទ្ធរណ៍។

The rules governing the form and signature of the written judgment of the Court of First Instance shall also apply to the judgment of the Court of Appeal.

**មាត្រា ៤០៤ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដែលមិនអាចទទួលយកបាន**

**Article 404 Inadmissible Appeals**

កាលណាសាលាឧទ្ធរណ៍យល់ឃើញថាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ធ្វើហួសពេលកំណត់ ឬធ្វើនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌមិនត្រឹមត្រូវនោះ សាលាឧទ្ធរណ៍ប្រកាសថា បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍មិនអាចទទួលយកបាន។

If the Court of Appeal considers that the appeal has been filed after the time limit or that the appeal is not submitted in the correct manner, the Court of Appeal shall decide that the appeal is not admissible.

**មាត្រា ៤០៥ ការបដិសេធសាលក្រម**

**Article 405 Reversal of Judgment**

កាលណាសាលាឧទ្ធរណ៍យល់ឃើញថាគ្មានពិន្ទុភាពលើជនជាប់ចោទទេ ឬក៏អំពើនោះមិនមែនជាបទល្មើសទេ សាលាឧទ្ធរណ៍បដិសេធសាលក្រម ហើយឱ្យជនជាប់ចោទរួចខ្លួន។

If the Court of Appeal considers the accused is not guilty or that act is not an offense, the Court of Appeal shall reverse the judgment and acquit the accused.

**មាត្រា ៤០៦ សិទ្ធិលើកមកជាសំអាងរបស់សាលាឧទ្ធរណ៍**

**Article 406 Appeal Court's Right to Replace Judgment of Court of First Instance**

កាលណាសាលាឧទ្ធរណ៍ពិនិត្យមើលឃើញថា សាលក្រមរបស់តុលាការជាន់ដំបូងមានជាប់មោឃភាព សាលាឧទ្ធរណ៍ អាចសម្រេចលើអង្គសេចក្តីឡើយវិញដូចតុលាការជាន់ដំបូង។

If the Court of Appeal finds the judgment of the Court of First Instance is invalid, the Court of Appeal shall re-decide on the merits of the case in the same way that a Court of First Instance would.

**មាត្រា ៤០៧ ដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួន ឬដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនចេញដោយសាលាឧទ្ធរណ៍**

**Article 407 Detention Order or Arrest Warrant Issued by Court of Appeal**

ប្រសិនបើសាលាឧទ្ធរណ៍សម្រេចទោសដាក់ពន្ធនាគារយ៉ាងតិច ១ (មួយ) ឆ្នាំ ដោយគ្មានព្យួរទេ ហើយប្រសិនបើ វិធានការសន្តិសុខតម្រូវនោះ សាលាឧទ្ធរណ៍តាមរយៈសេចក្តីសម្រេចមានលក្ខណៈពិសេស និងមានសំអាងហេតុ អាចចេញនៅ ពេលសវនាការនូវ៖

- ដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំខ្លួនជនជាប់ចោទដែលមានវត្តមាន
  - ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនជនជាប់ចោទដែលអវត្តមាន។
- ដីកាបង្គាប់ឱ្យឃុំ និងដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនមានអានុភាពអនុវត្តភ្លាម។
- ដីកាទាំងនេះមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណនៃពិន្ទុជន
- ប្រភេទនៃទណ្ឌកម្ម និងអត្ថបទច្បាប់ដែលជាមូលដ្ឋាននៃទណ្ឌកម្មនេះ
- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់ចៅក្រមដែលចេញដីកា។

ដីកាទាំងនេះត្រូវតែមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយចៅក្រមនេះ និងមានបោះត្រាផង។

ពិរុទ្ធជនដែលត្រូវចាប់ខ្លួនដោយអនុវត្តតាមដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន ត្រូវនាំខ្លួនក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីបំផុតទៅបង្ហាញជូនអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាធរក្នុងតុលាការ ដែលត្រូវឱ្យដំណឹងពីដីកានេះដល់សាមីខ្លួន និងធ្វើការឃុំខ្លួនជននេះ។

កាលណាសាលាដីកាបានប្រកាសដោយកំបាំងមុខ ពិរុទ្ធជនដែលសម្រេចចិត្តថាប្តឹងទាស់ត្រូវតែចូលបង្ហាញខ្លួនក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីបំផុតទៅសាលាឧទ្ធរណ៍ដែលបានប្រកាសសាលាដីកានោះ។ ពិរុទ្ធជនអាចដាក់ពាក្យប្តឹងសុំឱ្យនៅក្រៅឃុំ។ ក្នុងករណីនេះ សាលាឧទ្ធរណ៍សម្រេចទៅតាមមាត្រា ៣០៧ (បណ្តឹងសុំដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពរបស់ជនជាប់ចោទដែលជាប់ឃុំ) នៃក្រមនេះ។

If the Court of Appeal sentences the accused to at least one-year imprisonment without suspension, and if security measures so require, the Court of Appeal may, based on a special decision with reasons, issue during the hearing:

- A detention order against the accused who is currently present;
  - An arrest warrant against the accused who is absent.
- The detention order and the arrest warrant shall become enforceable immediately.  
The order shall include the following information:
- The identity of the convicted person;
  - The type of conviction and the legal basis of the conviction;
  - The full name and current position of the judge who issued the order.
- The order shall be dated, signed, and sealed by the issuing judge.

A convicted person who is arrested on the basis of such warrant shall be brought before the General Prosecutor without delay at the place where he has been arrested, the General Prosecutor notifies him about the order and proceeds with his incarceration.

If the judgment is a default judgment, the convicted person who wishes to oppose against this judgment shall be brought without delay before the court that issued the judgment. The convicted person may make an application for release and the court shall decide in accordance with Article 307 (Application for Release of Detained Accused) of this Code.

#### **មាត្រា ៤០៨ ប្រភេទនៃសាលាដីកា**

#### **Article 408 Types of Appeal Judgment**

សាលាដីកាប្រកាសដោយសាលាឧទ្ធរណ៍ជាសាលាដីកាចំពោះមុខ ជាសាលាដីកាដែលចាត់ទុកថាចំពោះមុខ ឬជាសាលាដីកាកំបាំងមុខ តាមការវែកញែកដែលអនុវត្តចំពោះសាលក្រមដែលប្រកាសដោយតុលាការជាន់ដំបូង។

A judgment issued by the Court of Appeal is a non-default judgment, a judgment that is deemed a non-default judgment or a default judgment, according to the same criteria as applicable to a judgment of the Court of First Instance.

### **ជំពូកទី ៥: បណ្តឹងទាស់ចំពោះសាលាដីកាចេញដោយកំបាំងមុខ**

#### **CHAPTER 5: OPPOSITION AGAINST DEFAULT JUDGMENT**

#### **មាត្រា ៤០៩ បណ្តឹងទាស់ចំពោះសាលាដីកាកំបាំងមុខ**

#### **Article 409 Opposition against Default Judgment**

ពិរុទ្ធជនអាចប្តឹងទាស់នឹងសាលាដីកាដែលសម្រេចដោយកំបាំងមុខខ្លួន។

A convicted person may file an opposition against a default judgment, as far as he is concerned.

**មាត្រា ៤១០ ទម្រង់នៃបណ្តឹងទាស់**

**Article 410 Form of Opposition Motion**

បណ្តឹងទាស់អាចធ្វើ៖

- តាមពាក្យប្តឹងលាយលក្ខណ៍អក្សរ នៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃសាលាឧទ្ធរណ៍ដែលបានសម្រេចចេញសាលដីកា ឬ
- តាមពាក្យប្តឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៅចំពោះមុខអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា អង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ ឬប្រធានពន្ធនាគារ ឬមជ្ឈមណ្ឌលឃុំខ្លួន។

ពិរុទ្ធជនអាចត្រូវតំណាងដោយមេធាវី។ មេធាវីត្រូវតែមានលិខិតអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើបណ្តឹងទាស់។ ប៉ុន្តែ ពិរុទ្ធជនជាអនីតិជនអាចត្រូវតំណាងដោយឪពុក ម្តាយ ឬអ្នកអាណាព្យាបាល។ ក្នុងករណីនេះ អ្នកតំណាងមិនចាំបាច់មានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិទេ។

កាលណាបានទទួលពាក្យប្តឹងទាស់ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា អង្គភាពនគរបាល និងកងរាជអាវុធហត្ថ ព្រមទាំងប្រធានពន្ធនាគារ ឬមជ្ឈមណ្ឌលឃុំខ្លួន បញ្ជូនសំណុំរឿងនោះភ្លាមទៅសាលាឧទ្ធរណ៍ ដែលបានប្រកាសចេញសាលដីកា។

កាលណាអ្នកប្តឹងទាស់មិនចេះចុះហត្ថលេខាទេ សាមីខ្លួនត្រូវផ្ដិតម្រាមដៃ។

Any opposition motion may be made by a written statement to:

- the office of the clerk of the Court of Appeal which issued the judgment;
- the General Prosecutor, the police, or the military police or the chief of prison or detention center.

The convicted person may be represented by a lawyer. The lawyer shall obtain a specific power of attorney authorizing his activity. However, a convicted person, who is a minor, may be represented by a parent or guardian. In the latter case, the representative does not need to have a specific power of attorney.

When receiving an apposition motion, the General Prosecutor, the police and the military police, or the chief of prison or detention center shall immediately forward the motion to the clerk of the court which issued the judgment.

If the person filing the motion does not know how to sign, he shall emplace a finger-print.

**មាត្រា ៤១១ បញ្ជីនៃបណ្តឹងទាស់**

**Article 411 Registry of Opposition Motions**

ក្រឡាបញ្ជីនៃសាលាឧទ្ធរណ៍ កាន់បញ្ជីបណ្តឹងទាស់។ គូភាគី និងមេធាវីអាចបើកពិនិត្យមើលបានដោយសេរី។

The clerk of the Court of Appeal shall keep a registry of opposition motions so that the related parties and lawyers may freely examine it.

**មាត្រា ៤១២ រយៈពេលនៃបណ្តឹងទាស់**

**Article 412 Time Limit for Opposition Motion**

បណ្តឹងទាស់ត្រូវធ្វើក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ គិតពី៖

- ថ្ងៃឱ្យដំណឹងអំពីសាលដីកាកំបាំងមុខ កាលណាសាលដីកានេះ ត្រូវបានប្រគល់ឱ្យដល់ពិរុទ្ធជនដោយផ្ទាល់ដៃ។
- ថ្ងៃដែលពិរុទ្ធជនបានដឹងយ៉ាងពិតប្រាកដអំពីសាលដីកា កាលណាសាលដីកានេះមិនបានប្រគល់ឱ្យពិរុទ្ធជនដោយផ្ទាល់ដៃទេ។

An opposition motion against a default judgment shall be submitted within 15 days from:

- The date of notification of the default judgment, if it was delivered by hand to the convicted person,
- The date the convicted person got actual knowledge about the judgment if it was not delivered by hand to him.

**មាត្រា ៤១៣ បណ្តឹងទាស់ដែលកម្រិតចំពោះសេចក្តីសម្រេចផ្នែករដ្ឋប្បវេណី**

**Article 413 Opposition Motion Limited to Civil Part of Judgment**

បណ្តឹងទាស់អាចកំណត់ទៅលើតែសេចក្តីសម្រេចផ្នែករដ្ឋប្បវេណីនៃសាលដីកាបាន។

An opposition motion may be limited to the civil part of the judgment.

**មាត្រា ៤១៤ បណ្តឹងទាស់ចំពោះសេចក្តីសម្រេចផ្នែកព្រហ្មទណ្ឌ ឬរដ្ឋប្បវេណីនៃសាលដីកា**

**Article 414 Opposition Motion against Criminal or Civil Part of Judgment**

កាលណាបណ្តឹងទាស់ធ្វើប្រឆាំងនឹងសាលដីកាទាំងមូល សាលដីកានេះត្រូវទុកជាអសារបង់។ ការអនុវត្តនៃសាលដីកាត្រូវឈប់។ ប៉ុន្តែ ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួននៅតែមានអានុភាព។ សាលាឧទ្ធរណ៍មានសមត្ថកិច្ចដើម្បីសម្រេចពីការដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញ។

កាលណាបណ្តឹងទាស់ធ្វើប្រឆាំងនឹងសេចក្តីសម្រេចផ្នែករដ្ឋប្បវេណី នោះសេចក្តីសម្រេចត្រង់ផ្នែកនេះត្រូវទុកជាអសារបង់ ហើយការអនុវត្តត្រូវឈប់។

When an opposition motion is made against an entire judgment, the judgment shall be considered void. The execution of the judgment shall be suspended. However, the arrest warrant shall remain in force. The Court of Appeal has authority to decide whether to release the accused.

When an opposition motion is made only against the civil part of the judgment, only that part should be considered void. The execution of the civil part of the judgment shall be suspended.

**មាត្រា ៤១៥ សាលដីកាចេញតាមបណ្តឹងទាស់**

**Article 415 Judgment on Opposition Motion**

រឿងត្រូវលើកមកជំនុំជម្រះនៅមុខសាលាឧទ្ធរណ៍ដដែល។

គូភាគីត្រូវបានកោះហៅតាមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា។

ក្រោយពីសម្រេចលើភាពដែលអាចទទួលបាននៃបណ្តឹងទាស់ តុលាការសម្រេចជាថ្មីលើអង្គសេចក្តី។

ប្រសិនបើអ្នកប្តឹងទាស់ដែលបានកោះហៅយ៉ាងត្រឹមត្រូវហើយ តែមិនចូលមកបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការ តុលាការប្រកាសថាបណ្តឹងទាស់ត្រូវទុកជាអសារឥតការ។ សាលដីកាដែលប្តឹងទាស់ មិនអាចត្រូវបានកែប្រែបានទេ។ សាលដីកានេះមានអានុភាពទាំងស្រុងចំពោះគូភាគី។ ប៉ុន្តែ ពិរុទ្ធជន អាចប្តឹងតវ៉ាទៅតុលាការកំពូលបាន។

The case shall be heard again before the same Court of Appeal.

The parties shall be summonsed on the initiative of the General Prosecutor.

After deciding on the admissibility of the motion, the court shall re-decide the merits of the case.

If the person making the opposition motion has been properly summonsed, but fails to appear at the hearing, the court may declare the opposition motion void. Thereafter, the default judgment cannot be modified. The judgment has all its effect against all parties. However, the convicted person may still refer the case to the Supreme Court.

**មាត្រា ៤១៦ បណ្តឹងទាស់ធ្វើឡើងដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី: រយៈពេល ទម្រង់ ការតំណាង**

**Article 416 Opposition Motion by Civil Party or Civil Defendants: Time Limit, Forms, and Representation**

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក៏អាចប្តឹងទាស់នឹងសាលដីកាកំបាំងមុខខ្លួនបានផងដែរ។ បណ្តឹងទាស់នេះ កំណត់ទៅលើតែសេចក្តីសម្រេចផ្នែករដ្ឋប្បវេណីនៃសាលដីកាប៉ុណ្ណោះ។

បណ្តឹងទាស់ត្រូវធ្វើក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ គិតពី៖

- ថ្ងៃឱ្យដំណឹងពីសាលដីកាកំបាំងមុខ កាលណាសាលដីកានេះត្រូវបានប្រគល់ឱ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដោយផ្ទាល់ដៃ
- ថ្ងៃដែលដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានដឹងយ៉ាងពិតប្រាកដ អំពីសាលដីកា កាលណាសាលដីកានេះមិនបានប្រគល់ឱ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដោយផ្ទាល់ដៃទេ។

បណ្តឹងទាស់អាចធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃសាលាឧទ្ធរណ៍ ដែលបានប្រកាសសាលដីកា។

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចត្រូវតំណាងដោយមេធាវី សហព័ទ្ធ ឬដោយញាតិលោហិតផ្ទាល់។ អ្នកតំណាងត្រូវតែមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលអនុញ្ញាតឱ្យប្តឹងទាស់។

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ ត្រូវយកទៅអនុវត្តលើបុគ្គលដែលសាលាឧទ្ធរណ៍ប្រកាសឱ្យទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី។

A civil party may also file an opposition motion against a default judgment. The opposition is limited to the civil part of the judgment.

An opposition motion against a default judgment shall be submitted within 15 days from:

- The date of notification of the default judgment, if it was delivered by hand to the civil party,
- The date the civil party got actual knowledge about the judgment if it was not delivered by hand to him.

The opposition motion shall be submitted in writing to the office of the clerk of the Court of Appeal which issued the judgment.

The civil party may be represented by a lawyer, his spouse, or a direct-line relative. The representative shall provide a written power of attorney to file an opposition motion.

The provisions of this article shall also be applied to any person who has been declared a civil defendant by the Court of Appeal.



**គណ័ ៦: តុលាការកំពូល**

**BOOK SIX: SUPREME COURT**

**មាតិកា ១: បណ្តឹងសាទុក្ខ**

**TITLE 1: REQUEST FOR CASSATION TO SUPREME COURT**

**ជំពូកទោល: បណ្តឹងសាទុក្ខ**

**UNITARY CHAPTER: REQUEST FOR CASSATION TO SUPREME COURT**

**មាត្រា ៤១៧ សេចក្តីសម្រេចដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាទុក្ខ**

**Article 417 Decisions Subject to Request for Cassation**

សាលដីកានៃសភាស៊ើបសួរ ដោយគិតបញ្ចូលទាំងរឿងបត្យាប័ន ព្រមទាំងសាលដីកាដែលសម្រេចជាសមត្ថកិច្ច ចុងក្រោយដោយសភាព្រហ្មទណ្ឌនៃសាលាឧទ្ធរណ៍ អាចត្រូវប្តឹងសាទុក្ខបាន។

ប៉ុន្តែ វិធីតវ៉ានេះមិនអាចធ្វើបានទេ ចំពោះសាលដីកានៃសភាស៊ើបសួរ ដែលបង្គាប់ឱ្យបញ្ជូនជនជាប់ចោទទៅ តុលាការជំនុំជម្រះនោះ។

Decisions made by the Investigation Chamber, including extradition issues, and final appeal judgments issued by a Criminal Chamber of the Court of Appeal may be reviewed through a request for cassation.

However, no request for cassation is admissible against an indictment issued by the Investigation Chamber.

**មាត្រា ៤១៨ បុគ្គលដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាទុក្ខ**

**Article 418 Persons Entitled to Request for Cassation**

បណ្តឹងសាទុក្ខអាចត្រូវធ្វើដោយ:

- អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល
- អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍
- ជនជាប់ចោទ ឬពិរុទ្ធជន
- បុគ្គលដែលត្រូវគេទាមទារ ក្នុងករណីនៃនីតិវិធីបត្យាប័ន
- ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
- អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី។

បណ្តឹងសាទុក្ខ ត្រូវពិនិត្យដោយសភាព្រហ្មទណ្ឌនៃតុលាការកំពូល។

A request for cassation may be made by:

- the General Prosecutor attached to the Supreme Court;
- a General Prosecutor attached to a Court of Appeal;
- an accused or a convicted person;
- a person wanted for extradition;
- a civil party;
- a civil defendant.

The Criminal Chamber of the Supreme Court shall examine a request for cassation.

**មាត្រា ៤១៩ មូលហេតុនៃបណ្តឹងសាទុក្ខ**

**Article 419 Grounds for Request for Cassation**

តុលាការកំពូលអាចបដិសេធសេចក្តីសម្រេចក្នុងករណីដូចតទៅ៖

- សមាសភាពមិនស្របច្បាប់នៃតុលាការ
- អសមត្ថកិច្ចនៃតុលាការ
- ការរំលោភអំណាច
- ការបំពានច្បាប់ ឬការអនុវត្តខុសច្បាប់
- ការបំពាន ឬភ្លេចទម្រង់ការ ដែលច្បាប់បញ្ញត្តិថាត្រូវទុកជាមោឃៈ
- ការមិនបានសម្រេចលើពាក្យប្តឹងសុំរបស់អយ្យការ ឬភាគី កាលណាពាក្យប្តឹងសុំនេះ ធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងមានន័យយ៉ាងច្បាស់លាស់
- ការបំភ្លៃអង្គហេតុ
- គ្មានសំអាងហេតុ
- ការផ្ទុយគ្នារវាងសំអាងហេតុ និងសេចក្តីសម្រេច។

The Supreme Court may grant a request for cassation:

- for illegal composition of the trial panel;
- for lack of jurisdiction of the court;
- for abuse of power;
- for breaching the law or for misapplication of the law;
- for violations or failure to comply with procedure causing nullity;
- for failure to decide on a request made by the Prosecutor or a party, given it was unambiguous and made in writing;
- for manipulation of facts;
- for lack of reasons;
- for contradiction between holding and ruling.

**មាត្រា ៤២០ រយៈពេលដើម្បីធ្វើបណ្តឹងសាទុក្ខ**

**Article 420 Time Period for Request for Cassation**

បណ្តឹងសាទុក្ខ ត្រូវធ្វើក្នុងរយៈពេលដូចតទៅ៖

- ១ (មួយ) ខែ ចំពោះសាលដីការបស់សភាព្រហ្មទណ្ឌនៃសាលាឧទ្ធរណ៍
- ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ ចំពោះសាលដីការបស់សភាស៊ើបសួរនៃសាលាឧទ្ធរណ៍
- ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ ចំពោះមតិរបស់សភាស៊ើបសួរដែលបញ្ចេញក្នុងរឿងបត្យាប័ន។

កាលណាសាលដីការដែលប្តឹងសាទុក្ខនេះ ជាសាលដីការចំពោះមុខ រយៈពេលត្រូវផ្ដើមគិតពីការប្រកាសសាលដីការ។

កាលណាសាលដីការដែលប្តឹងសាទុក្ខ ជាសាលដីការដែលចាត់ទុកថាចំពោះមុខ រយៈពេលត្រូវផ្ដើមពីការឱ្យដំណឹង។

កាលណាសាលដីការសម្រេចដោយកំបាំងមុខ រយៈពេលត្រូវផ្ដើមគិតពីការផុតរយៈពេលប្តឹងទាស់។

A request for cassation shall be made within the following periods:

- One month for an appeal judgment issued by the Criminal Chamber of the Court of Appeal;

- Fifteen days for a decision issued by the Investigation Chamber of the Court of Appeal;
- Five days for a decision by the Investigation Chamber concerning issues of extradition.

If the judgment being challenged is a non-default judgment, the time period shall be calculated from the date the judgment was declared.

If the judgment being challenged is deemed to have been a non-default judgment, the time period shall be calculated from the date of notification.

If the judgment is a default judgment, the time period shall be calculated from the date of the expiration of the period for opposition.

#### **មាត្រា ៤២១ បណ្តឹងសាទុក្ខចំពោះសាលដីកាចាត់របៀប**

#### **Article 421 Appeal against Interlocutory Judgment**

កាលណាសាលាឧទ្ធរណ៍ចេញសាលដីកាចាត់របៀប បណ្តឹងសាទុក្ខត្រូវទទួលបានភ្លាម ប្រសិនបើសាលដីកានេះបញ្ចប់នីតិវិធី។ ក្នុងករណីផ្ទុយពីនេះ សាលដីកាចាត់របៀបអាចដាក់ជូនតុលាការកំពូលពិនិត្យជាមួយគ្នានឹងសាលដីកាលើអង្គសេចក្តីតែប៉ុណ្ណោះ។

If a Court of Appeal rendered an interlocutory judgment before sentencing, a request for cassation shall be immediately admissible if this judgment terminated the proceedings [of the Court of Appeal]. Otherwise, an interlocutory judgment can only be submitted for examination by the Supreme Court together with the judgment on the merits.

#### **មាត្រា ៤២២ ទម្រង់នៃការប្រកាសបណ្តឹងសាទុក្ខ**

#### **Article 422 Forms of Request for Cassation**

បណ្តឹងសាទុក្ខត្រូវធ្វើតាមពាក្យប្តឹង នៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃសាលាឧទ្ធរណ៍ ដែលបានចេញសេចក្តីសម្រេច។ ពាក្យប្តឹងនេះត្រូវចុះក្នុងបញ្ជីពិសេសដែលរក្សាទុកនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការនេះ។

ជនជាប់ចោទ ពិរុទ្ធជន និងបុគ្គលដែលត្រូវគេទាមទារក្នុងក្របខ័ណ្ឌនីតិវិធីបញ្ចប់ន៍អាចតំណាងដោយមេធាវី។ មេធាវីត្រូវមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យប្តឹងសាទុក្ខ។ ប៉ុន្តែជនជាប់ចោទ ឬពិរុទ្ធជន ជាអនីតិជនអាចត្រូវតំណាងដោយឪពុកម្តាយ ឬអ្នកអាណាព្យាបាល។ ក្នុងករណីនេះ អ្នកតំណាងមិនចាំបាច់មានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិទេ។

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចតំណាងដោយមេធាវី សហព័ទ្ធ ឬដោយញាតិលោហិតផ្ទាល់។ អ្នកតំណាងត្រូវមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើបណ្តឹងសាទុក្ខ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណីអាចតំណាងដោយមេធាវី សហព័ទ្ធ ឬដោយញាតិលោហិតផ្ទាល់។ អ្នកតំណាងត្រូវមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើបណ្តឹងសាទុក្ខ។

A request for cassation shall be submitted to the office of the clerk of the Court of Appeal which issued the judgment. This request shall be registered in a special registry kept at the clerk's office of the Court of Appeal.

An accused, a convicted person, or a person who is subject to extradition procedures, may be represented by a lawyer. The lawyer shall provide a written power of attorney to request for cassation. However, an accused or a convicted person, who is a minor, may be represented by a parent or guardian. In the latter case, the representative is not required to have the power of attorney.

A civil party may be represented by a lawyer, his spouse or a direct-line relative. The representative shall provide a written power of attorney to request for cassation.

A civil defendant may be represented by a lawyer, his spouse or a direct-line relative. The representative shall provide a written power of attorney to request for cassation.

**មាត្រា ៤២៣ ការចុះហត្ថលេខាលើបណ្តឹងសាទុក្ខ**

**Article 423 Signature on Request for Cassation**

បណ្តឹងសាទុក្ខត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយក្រឡាបញ្ជី និងអ្នកប្តឹង ឬតំណាង។ កាលណាអ្នកប្តឹងមិនចេះចុះហត្ថលេខា ទេ សាមីខ្លួន ឬអ្នកតំណាងត្រូវផ្តិតម្រាមដៃ។ លិខិតប្រគល់សិទ្ធិត្រូវតែភ្ជាប់ជាមួយនឹងពាក្យសុំប្តឹងសាទុក្ខ។

ប្រសិនបើខ្លះហត្ថលេខារបស់ក្រឡាបញ្ជី ឬខ្លះកាលបរិច្ឆេទ ពាក្យប្តឹងសាទុក្ខអាចទទួលបាន ប្រសិនបើគ្មានឃើញ ការបន្តអ្វីទេ។ ក្រឡាបញ្ជីត្រូវរងទោសពិន័យ ៥.០០០ (ប្រាំពាន់) រៀល។ ប្រាក់ពិន័យនេះត្រូវប្រកាសដោយតុលាការកំពូល នៅក្នុងសាលដីការបស់ខ្លួន។

The request for cassation shall be signed by the clerk and the requester or his representative. If the requester does not know how to sign, he or his representative shall emplace a finger-print. A power of attorney shall be attached with the request for cassation.

If there is no date or clerk's signature, a request for cassation is still acceptable if there is no evidence of forgery. In this case, the clerk shall be fined 5000 (Five thousand) Riels. This fine shall be declared in the judgment of the Supreme Court.

**មាត្រា ៤២៤ ការបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅតុលាការកំពូល**

**Article 424 Forwarding Case Files to Supreme Court**

នៅក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីបំផុត ក្រឡាបញ្ជីនៃសាលាឧទ្ធរណ៍រៀបចំសំណុំរឿង ហើយបញ្ជូនទៅក្រឡាបញ្ជីតុលាការ កំពូល។

The clerk of Court of Appeal shall bring the case file up to date for forwarding it without delay to the clerk of the Supreme Court.

**មាត្រា ៤២៥ ការចុះបញ្ជីនៃសំណុំរឿងនៅតុលាការកំពូល**

**Article 425 Registration of Case Files at Supreme Court**

នៅពេលដែលសំណុំរឿងបានទៅដល់តុលាការកំពូល ក្រឡាបញ្ជីត្រូវចុះបញ្ជី។

The clerk of the Supreme Court shall register the case file upon receipt.

**មាត្រា ៤២៦ ការតាំងមេធាវី**

**Article 426 Appointment of Lawyers**

ភាគីអាចតាំងមេធាវីបានចាប់តាំងពីពេលចុះបញ្ជីសំណុំរឿង ហើយយ៉ាងយូរបំផុតរហូតដល់មុនថ្ងៃបើកសវនាការ ១ (មួយ) ថ្ងៃ។ ភាគីត្រូវបញ្ជូនឈ្មោះមេធាវីរបស់ខ្លួនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរឱ្យដល់ក្រឡាបញ្ជីតុលាការកំពូល។

The parties may appoint a lawyer from the date the case file has been registered. They shall submit the lawyer's name in writing to the clerk of the Supreme Court no later than one day before the hearing.

**មាត្រា ៤២៧ រយៈពេលសម្រាប់សរសេរសារណា**

**Article 427 Time Limit for Writing Briefs**

ក្រឡាបញ្ជីតុលាការកំពូលឱ្យដំណឹងដល់ភាគីអំពីការចុះបញ្ជីនៃសំណុំរឿង។

ក្នុងរយៈពេល ១០ (ដប់) ថ្ងៃ ក្រោយការឱ្យដំណឹងនេះ ក្រឡាបញ្ជីឱ្យដំណឹងដល់អ្នកប្តឹងសាទុក្ខថាខ្លួនមានថិរវេលា ២០ (ម្ភៃ) ថ្ងៃ ដើម្បីធ្វើជូនសភាព្រហ្មទណ្ឌតុលាការកំពូល នូវសារណាមួយដែលខ្លួនត្រូវរៀបរាប់អំពីមធ្យោបាយខាងច្បាប់។ ប្រសិនបើអ្នកប្តឹងសាទុក្ខបានតាំងមេធាវី និងបានបញ្ជូនឈ្មោះមេធាវីនេះទៅក្រឡាបញ្ជី ការជូនដំណឹងនេះក៏ត្រូវធ្វើទៅមេធាវី ផងដែរ។

ប្រសិនបើអ្នកក្តីសាទុក្ខបានជូនសារណា ក្រឡាបញ្ជីឱ្យដំណឹងដល់ភាគីដទៃទៀត និងជាមេធាវី ដែលមានចំនួន ២០ (ម្ភៃ) ថ្ងៃ ដែរ ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងសារណាបស់អ្នកក្តីសាទុក្ខ។

The clerk of the Supreme Court shall notify the parties about the registration of the case file.

Within 10 days after the notification, the clerk shall notify the requester that he has 20 days to submit a legal brief on the questions of law to the President of the Criminal Chamber of the Supreme Court. If the requester has already appointed a lawyer and the lawyer's name has already been given to the clerk, the clerk shall also notify the lawyer.

If a brief is submitted by the requester, the clerk shall notify the other parties and their lawyers and notify them that they have 20 days to respond to the requester's brief.

#### **មាត្រា ៤២៨ ការដាក់សំណុំរឿងជូនពិនិត្យ**

#### **Article 428 Presentation of Case Files for Examination**

សំណុំរឿងត្រូវដាក់ជូនមេធាវីពិនិត្យមើលតាមត្រូវការ និងធ្វើការចម្លង ដោយសាមីខ្លួនជាអ្នកចេញសោហ៊ុយ។

The case file shall be freely accessible to the lawyers. The case file can be copied at any time at the expense of the relevant parties.

#### **មាត្រា ៤២៩ ការពន្យាររយៈពេលនៃការសរសេរសារណា**

#### **Article 429 Extension of Time Limit for Writing Briefs**

កាលណារយៈពេល ២០ (ម្ភៃ) ថ្ងៃនេះមិនគ្រប់គ្រាន់ទេ ភាគីអាចសុំទៅដល់ប្រធានសភាព្រហ្មទណ្ឌឱ្យពន្យារពេល។ ការពន្យារពេលនេះមិនអាចលើសពី ១០ (ដប់) ថ្ងៃទេ។

If the twenty-day period is insufficient, any party may request an extension from the President of the Criminal Chamber. The duration of the extension shall not exceed ten days.

#### **មាត្រា ៤៣០ ការចាត់តាំងចៅក្រមរបាយការណ៍**

#### **Article 430 Appointment of Reporting Judge**

លុះដល់ផុតរយៈពេលកំណត់ដើម្បីជូនសារណា ប្រធានចាត់តាំងចៅក្រមរបាយការណ៍ម្នាក់ និងបញ្ជូនសំណុំរឿង ទៅចៅក្រមនេះ ដោយមានភ្ជាប់សារណាទៅជាមួយផង។

Upon expiration of the period for submitting briefs, the President of the Criminal Chamber shall nominate one reporting judge and forward him the case file with the attached briefs.

#### **មាត្រា ៤៣១ ការសរសេររបាយការណ៍**

#### **Article 431 Written Report**

របាយការណ៍ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរត្រូវមានរៀបរាប់អំពី៖

- នីតិវិធី និងរឿងហេតុ
- ចំណុចច្បាប់ដែលភាគីបានលើក
- ដំណោះស្រាយដែលចៅក្រមរបាយការណ៍ស្នើសុំ។

របាយការណ៍ត្រូវបញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង។

The written report shall elaborate:

- The proceedings and facts of the case;
- The specific legal issues raised by the parties;
- The solution suggested by the reporting judge.

The report shall be included in the case file.

**មាត្រា ៤៣២ ការបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា និងសេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ**

**Article 432 Delivery of Case File to General Prosecutor and Written Submission**

សំណុំរឿងដោយមានសារណា និងរបាយការណ៍ភ្ជាប់ជាមួយផង ត្រូវបញ្ជូនទៅអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល។

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល រៀបចំសេចក្តីសន្និដ្ឋានសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលត្រូវបញ្ជូនទៅក្នុងសំណុំរឿង។

សំណុំរឿងត្រូវបញ្ជូនត្រឡប់ទៅប្រធានសភាព្រហ្មទណ្ឌវិញ។

The case file with attached briefs and the written report shall be forwarded to the General Prosecutor attached to the Supreme Court.

The General Prosecutor attached to the Supreme Court shall make a written submission which shall be included in the case file.

The case file shall be returned to the President of the Criminal Chamber.

**មាត្រា ៤៣៣ ការជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការចំពោះភាគី**

**Article 433 Notification of Hearing Date to Parties**

ប្រធានសភាព្រហ្មទណ្ឌកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ និងជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់មាត់ដល់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការនេះ។ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាឱ្យដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនេះ ដល់ភាគី និងមេធាវី។

ការឱ្យដំណឹងដល់ជនជាប់ចោទដែលជាប់ឃុំ ដល់ពិរុទ្ធជនដែលឃុំខ្លួន ឬដល់បុគ្គលដែលគេទាមទារនៅក្នុងរឿងបត្យាប័ន ត្រូវធ្វើឡើងតាមរបៀបដូចតទៅ៖

- ដោយផ្ទាល់មាត់ ឬ
- តាមរយៈប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន។

ការឱ្យដំណឹងដល់ពិរុទ្ធជន ឬជនជាប់ចោទនៅក្រៅឃុំ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី និងដល់មេធាវី ត្រូវធ្វើដូចតទៅ៖

- ដោយផ្ទាល់មាត់
- តាមផ្លូវរដ្ឋបាល ឬ
- តាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ។

កាលណាការឱ្យដំណឹងត្រូវធ្វើដោយផ្ទាល់មាត់ ក្រឡាបញ្ជីចុះនិទ្ទេសអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការឱ្យដំណឹងទៅលើសំណុំរឿង។ ពិរុទ្ធជន ជនជាប់ចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ឬមេធាវី ចុះហត្ថលេខារបស់ខ្លួន។

នៅក្នុងករណីដទៃទៀត ការឱ្យដំណឹងត្រូវធ្វើដោយមានបង្កាន់ដៃបញ្ជាក់ថាបានទទួល សម្រាប់ទុកជាសម្គាល់។

The President of the Criminal Chamber shall determine whether the case file is up to date and if so, shall set a hearing date. He shall orally inform the General Prosecutor of the hearing date. The General Prosecutor shall inform the parties and the lawyers of the hearing date.

A detained accused, a detained convicted person, or a person subject to extradition procedures, shall be informed either:

- orally; or
- through the chief of prison or detention center.



A convicted person or an accused who is at liberty, a civil party, a civil defendant and lawyer shall be informed either:

- orally;
- through administrative means; or
- through police or military police units.

When the notification is made orally, the court clerk shall note the date of the notification in the case file. The convicted person, the accused, the civil party, the civil defendant or the lawyer shall add their signatures.

In the remaining cases, the notification shall be made upon acknowledgement of receipt.

#### **មាត្រា ៤៣៤ សាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល**

##### **Article 434 Public Hearing**

ការពិភាក្សាដេញដោលត្រូវប្រព្រឹត្តនៅពេលសវនាការជាសាធារណៈ។

ភាគីមិនត្រូវបានសភាព្រហ្មទណ្ឌនៃតុលាការកំពូលស្តាប់ចម្លើយទេ លើកលែងតែក្នុងករណី ដែលប្រធានបង្គាប់ឱ្យចូលមកបង្ហាញខ្លួន។

ចៅក្រមរបាយការណ៍ធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍។ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានសុំ។ មេធាវីធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានការពារ។

ក្រោយពេលពិភាក្សាដេញដោល សភាព្រហ្មទណ្ឌថយខ្លួនទៅពិភាក្សាសម្រេច និងតែងសាលដីការបស់ខ្លួន។ សាលដីការអាចត្រូវប្រកាសក្នុងថ្ងៃជាមួយនោះតែម្តង ឬក៏នៅពេលសវនាការលើកក្រោយដែលត្រូវកំណត់ដោយតុលាការ។ នៅក្នុងគ្រប់ករណី តុលាការកំពូលមិនអាចពិភាក្សាសម្រេចលើរឿងណាមួយដោយគ្មានធ្វើការពិភាក្សាដេញដោលនៅពេលសវនាការ។

គ្រប់ភាគីទាំងអស់អាចដាក់ជូនសារណា ឬសារណាថ្មីទៀត រហូតដល់បិទការពិភាក្សាដេញដោល។

The hearing shall be held in public.

The parties shall not be heard personally by the Criminal Chamber of the Supreme Court unless the President had ordered their appearance.

The reporting judge shall present his report. The General Prosecutor shall present his submission. The lawyers shall present their submissions.

After the hearing, the Criminal Chamber shall and draft its judgment. The judgment may be issued on the same day or at a subsequent hearing date set by the court.

Under no circumstances may the Supreme Court deliberate on a case regarding which no hearing has taken placed.

Any party may submit a brief or supplementary briefs until the closing of the hearing has been declared.

#### **មាត្រា ៤៣៥ អានុភាពបង្គង់នៃបណ្តឹងសាទុក្ខ**

##### **Article 435 Effect of Request for Cassation**

នៅក្នុងរយៈពេលសម្រាប់ធ្វើបណ្តឹងសាទុក្ខនោះ ការអនុវត្តសាលដីការបស់សាលាឧទ្ធរណ៍ត្រូវបង្គង់សិន។

បណ្តឹងសាទុក្ខមានអានុភាពព្យួរ។ ការអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចដែលត្រូវតវ៉ានេះត្រូវតែបង្គង់ក្នុងខណៈដែលតុលាការកំពូលមិនទាន់បានសម្រេច។

ប៉ុន្តែ ការអនុវត្តដាក់ពន្ធនាគារមិនត្រូវបង្អង់ទេ នៅក្នុងករណីដែលជនជាប់ចោទបានបង្ហាញខ្លួននៅមុខសាលា  
ឧទ្ធរណ៍ក្នុងឋានៈជាជនជាប់ឃុំនោះ។

ដីកាបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួននៅតែមានអានុភាព។

ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ននៅតែបន្តអនុវត្ត។

បុគ្គលជាប់ឃុំនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនីតិវិធីបត្យាប័ននៅតែជាប់ឃុំដដែល។

ក្នុងករណីមានការសម្រេចឱ្យរួចខ្លួន ជនជាប់ចោទត្រូវបានដោះលែងឱ្យមានសេរីភាព។

As long as the time limit for a request for cassation has not yet expired, the execution of the judgment of the Court of Appeal shall be suspended.

A request for cassation has the effect of suspending [the execution of judgment]. The execution of a contested decision shall be suspended while the Supreme Court has not yet made a decision.

Where a detained accused had appeared before the Court of Appeal, the execution of a sentence of imprisonment shall not be suspended.

An eventual arrest warrant shall remain in force.

A provisional detention order continues to be enforceable.

A detained person who is subject to an extradition procedure shall remain in detention.

In case of acquittal, the accused shall be released.

#### **មាត្រា ៤៣៦ សេចក្តីសម្រេចលើបញ្ហាគតិយុត្ត**

#### **Article 436 Decision on Questions of Law**

តុលាការកំពូលត្រូវសម្រេចលើបញ្ហាច្បាប់ដែលលើកឡើងដោយអ្នកប្តឹងសាទុក្ខ និងដែលមានរៀបរាប់នៅក្នុង  
សារណា។

The Supreme Court shall make a decision on the questions of law which were raised by the requester and described in his briefs.

#### **មាត្រា ៤៣៧ ការបោះបង់ចោលបណ្តឹងសាទុក្ខ**

#### **Article 437 Waiver of Request of Cassation**

ជនជាប់ចោទ ពិរុទ្ធជន បុគ្គលដែលត្រូវគេទាមទារក្នុងរឿងបត្យាប័ន ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវ  
រដ្ឋប្បវេណីអាចបោះបង់ចោលបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់ខ្លួន។ ការបោះបង់ចោលនេះ ត្រូវពិនិត្យកត់ត្រាដោយប្រធានសភា  
ព្រហ្មទណ្ឌនៃតុលាការកំពូល។

An accused, a convicted person, a person who is subject to extradition procedures, a civil party or a civil defendant may drop his request for cassation. The waiver shall be recorded by the President of the Criminal Chamber of the Supreme Court.

#### **មាត្រា ៤៣៨ រយៈពេលសម្រាប់សម្រេចសេចក្តី**

#### **Article 438 Time Period for Decision**

តុលាការកំពូលត្រូវសម្រេចក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ គិតពីពេលទទួលសំណុំរឿង លើកលែងតែមាន  
កាលៈទេសៈដែលមិនអាចជំនះបាន។

The Supreme Court shall make its decision within no later than 6 months from the date of receiving the case file, unless there are circumstances that cannot be overcome.

**មាត្រា ៤៣៩ ជំពូកនៃសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការកំពូល**

**Article 439 Categories of Judgments of Supreme Court**

សភាព្រហ្មទណ្ឌនៃតុលាការកំពូលអាច៖

- បដិសេធបណ្តឹងសាទុក្ខទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែក
- បដិសេធសាលដីការបស់សាលាឧទ្ធរណ៍ដែលគេតវ៉ានេះចោលទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែក។

ប្រសិនបើបណ្តឹងសាទុក្ខត្រូវបានបដិសេធ នោះសេចក្តីសម្រេចដែលតវ៉ាមានអាជ្ញាអស់ជំនុំ។

អ្នកប្តឹងសាទុក្ខមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យប្តឹងសាទុក្ខជាថ្មីម្តងទៀត អំពីសាលដីកាដដែលនោះទេ។

កាលណាតុលាការកំពូលបដិសេធសេចក្តីសម្រេចដែលគេតវ៉ា តុលាការកំពូលបញ្ជូនរឿង និងភស្តុតាងទៅចំពោះ

មុខសាលាឧទ្ធរណ៍មួយផ្សេងទៀត ឬនៅចំពោះមុខសាលាឧទ្ធរណ៍ដដែល ប៉ុន្តែមានសមាសភាពថ្មីផ្សេងពីសមាសភាពមុន។

The Criminal Chamber of the Supreme Court may:

- reject the request for cassation in whole or in part;
- reverse a judgment of the Court of Appeal in whole or in part.

If the request for cassation is rejected, the contested decision becomes a *res judicata*.

The appellant shall not be authorized to bring another request for cassation against the same judgment.

If the Supreme Court reverses a contested decision, it shall return the case and the parties to another Court of Appeal or to the same Court of Appeal. However, in the latter case the composition of the bench shall be different than the previous composition.

**មាត្រា ៤៤០ ការបដិសេធដោយគ្មានបង្វិលសំណុំរឿង**

**Article 440 Reversal Judgment without Returning of Case**

កាលណាអំពើដែលចោទប្រកាន់មិនមែនជាបទល្មើសទេ តុលាការកំពូលប្រកាសបដិសេធសាលដីការបស់សាលាឧទ្ធរណ៍ដោយគ្មានបង្វិលសំណុំរឿងទៅវិញទៀត។

If the charged act was not an offense, the Supreme Court shall reverse the judgment of the Court of Appeal without returning the case [to a Court of Appeal].

**មាត្រា ៤៤១ ការបដិសេធដោយមានការបង្វិលសំណុំរឿង**

**Article 441 Reversal Judgment with Returning of Case**

កាលណាតុលាការកំពូលយល់ឃើញថា អំពើដែលចោទប្រកាន់នោះ ជាបទល្មើសផ្សេងអំពីបទល្មើសនៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចដែលគេតវ៉ា ប៉ុន្តែ បទល្មើសនេះត្រូវផ្តន្ទាទោសដូចគ្នា តុលាការកំពូលដោយមិនចាំបាច់ប្រកាសបដិសេធ អាចកែប្រែប្រភេទគតិយុត្តនៃអង្គហេតុជាថ្មី ដោយរក្សាទោសដែលបានប្រកាសហើយ និងសេចក្តីសម្រេចផ្នែករដ្ឋប្បវេណីនៅដដែល។

កាលណាតុលាការកំពូលយល់ឃើញថា អំពើដែលចោទប្រកាន់នោះ ជាបទល្មើសផ្សេងពីបទល្មើសនៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចដែលគេតវ៉ា ហើយបទល្មើសនេះត្រូវផ្តន្ទាទោសផ្សេងនោះ តុលាការកំពូលត្រូវបដិសេធសាលាឧទ្ធរណ៍និងបង្គាប់ឱ្យបញ្ជូនរឿងទៅសាលាជម្រះក្តីមានសមត្ថកិច្ច ដើម្បីជំនុំជម្រះ។

If the Supreme Court finds that the offense was different from the offense for which the accused was convicted in the contested decision, but the offenses have the same terms of sentence, it may - without reversing the judgment - alter the legal qualification of the offense and uphold the declared sentence and any existing decision issued on the civil part.

If the Supreme Court finds that the offense was different from the offense for which the accused was convicted in the contested decision, and the offenses have different terms of sentences the Supreme Court shall reverse the judgment of the Court of Appeal and refer the case to the competent court.

**មាត្រា ៤៤២ សាលដីកាជំនុំជម្រះពេញអង្គ**

**Article 442 Judgment of Plenary**

ប្រសិនបើតុលាការទទួលសំណុំរឿង បង្វិលមិនអនុលោមតាមសាលដីកាទីមួយរបស់តុលាការកំពូលទេ ហើយ ប្រសិនបើមធ្យោបាយដដែលត្រូវបានលើកយកមកធ្វើជាសំអាង សម្រាប់បណ្តឹងសាទុក្ខលើកទីពីរ តុលាការកំពូលដែល ជំនុំជម្រះជាសភាពេញអង្គនោះ សម្រេចសេចក្តីលើអង្គហេតុ និងអង្គច្បាប់ ដោយចេញសាលដីកាស្ថាពរមួយ។

If a court that receives a returned case does not follow the first judgment of the Supreme Court and a second request for cassation is submitted, the final judgment on the questions of law and fact shall be made by the plenary of the Supreme Court.

**មាតិកាទី ២: បណ្តឹងសើរើរឿងក្តី**

**TITLE 2: MOTION FOR REVIEW OF PROCEEDING**

**ជំពូកទី១: បណ្តឹងសើរើរឿងក្តី**

**UNITARY CHAPTER: MOTION FOR REVIEW OF PROCEEDING**

**មាត្រា ៤៤៣ បណ្តឹងសើរើរ**

**Article 443 Motion for Review**

បណ្តឹងសើរើរ គឺជាផ្លូវតវ៉ាមួយប្រឆាំងនឹងសាលក្រម និងសាលដីកាដែលស្ថាពរ ហើយដែលមានអាជ្ញាអស់ជំនុំ។ សភាពេញអង្គនៃតុលាការកំពូលមានសមត្ថកិច្ចលើបណ្តឹងសើរើរ។

A motion for review is a procedure whereby a party contests against a final judgment which already has the *res judicata* effect.

The competence to decide on a motion for review rests with the Supreme Court in a plenary hearing.

**មាត្រា ៤៤៤ បណ្តឹងសើរើរក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ**

**Article 444 Review of Criminal Case**

បណ្តឹងសើរើរអាចត្រូវធ្វើបាននៅក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ទោះបីតុលាការដែលបានសម្រេចនោះជាតុលាការណាក៏ដោយ និងទោះបីទោសដែលបានប្រកាសនោះជាទោសអ្វីក៏ដោយ។

A motion for review may be filed in any criminal case regardless of the court which made the decision and regardless of the sentence pronounced.

**មាត្រា ៤៤៥ ករណីបើកការសើរើរឿងក្តី**

**Article 445 Cases of Review of Proceeding**

បណ្តឹងសើរើរឿងក្តីអាចធ្វើបានតែនៅក្នុងករណីដូចតទៅប៉ុណ្ណោះ:

១- កាលណាក្រោយពីការផ្ដន្ទាទោសពីបទមនុស្សឃាតមានលេចតម្រុយយ៉ាងគ្រប់គ្រាន់ ដែលអនុញ្ញាតឱ្យគិត ថាជនរងគ្រោះនោះនៅរស់រានមានជីវិតនៅឡើយ។

២- កាលណាជនជាប់ចោទពីរនាក់ត្រូវបានផ្ដន្ទាទោស ចំពោះបទល្មើសដដែលនេះ ដោយការផ្ដន្ទាទោសទាំងពីរ នេះមិនចុះសម្រុងគ្នាទេ។

៣-កាលណាសាក្សីណាមួយត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសពីបទល្មើស ធ្វើជាសាក្សីដោយក្លែងប្រផ្ញ់ឯងនឹងជនជាប់  
ចោទ។

៤-កាលណាមានអង្គហេតុថ្មី ឬលិខិត ឬភស្តុតាងថ្មីដែលនាំឱ្យគេសង្ស័យលើពិរុទ្ធភាពនៃទណ្ឌិត។

A motion for review may be filed:

1. If, after conviction for a crime of murder, sufficient evidence appears to permit the belief that the victim is still alive;
2. Where two accused have been convicted for the same crime and the two judgments are not consistent with each other;
3. Where any witness was convicted for giving false testimony against the accused;
4. Where new facts, documents, or other new evidence lead to reasonable doubt as to the guilt of a convicted person.

**មាត្រា ៤៤៦ បុគ្គលដែលអាចប្តឹងសើរើរឿងក្តី**

**Article 446 Persons Entitled to Make Motion for Review**

សិទ្ធិប្តឹងសុំឱ្យសើរើរឿងក្តីជាសិទ្ធិរបស់:

១-រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌

២-ទណ្ឌិត ឬអ្នកតំណាងស្របច្បាប់ ប្រសិនបើទណ្ឌិតនេះជាអសមត្ថជន

៣-សហព័ទ្ធ ឪពុក ម្តាយ កូន និងជាទូទៅ ជនណាដែលមានប្រយោជន៍ខាងសម្ភារៈ ឬខាងផ្លូវចិត្តក្នុងការលប់  
បំបាត់ទណ្ឌកម្មនេះ ក្នុងករណីដែលទណ្ឌិតបានទទួលមរណភាព ឬបាត់ខ្លួន។

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ មុននឹងទៅប្តឹងតុលាការកំពូល អាចសុំដល់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាដែលមានសមត្ថកិច្ចខាងដែនដី  
ឱ្យធ្វើការស្រាវជ្រាវបន្ថែម។

The right to file a motion for review of a case shall rest with:

1. The Minister of Justice;
2. A convicted person; or his legal representative if the convicted person is incapacitated;
3. The spouse, parents, children, or, generally, any person who has a material or immaterial interest in the removal of the conviction if the convicted person has died or disappeared.

Before filing a motion for review with the Supreme Court, the Minister of Justice may request the General Prosecutor who has territorial jurisdiction to conduct further investigations.

**មាត្រា ៤៤៧ ការចុះបញ្ជីបណ្តឹងសើរើរ និងការបើកពិនិត្យមើលសំណុំរឿង**

**Article 447 Registration of Motion for Review and Examination of Case File**

ពាក្យប្តឹងសុំសើរើរត្រូវចុះក្នុងបញ្ជីដោយក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការកំពូល។

សំណុំរឿងនៃបណ្តឹងសើរើរ អាចពិនិត្យមើលបាននៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃតុលាការកំពូល

ដោយអ្នកប្តឹងសុំសើរើរ និងមេធាវីរបស់ខ្លួន។ មេធាវីអាចចម្លងសំណុំរឿងនេះបាន។

កាលណាបណ្តឹងសុំបានធ្វើដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ សំណុំរឿងអាចពិនិត្យមើលបានដោយទណ្ឌិត និងមេធាវី  
របស់ខ្លួន។ ក្នុងករណីទណ្ឌិតបាត់ខ្លួន សំណុំរឿងអាចត្រូវពិនិត្យមើលបាន ដោយសហព័ទ្ធ ឪពុក ម្តាយ ឬកូនរបស់ខ្លួនបាន។

The application for review shall be recorded in a register by the clerk of the Supreme Court.

A person who applies for review or his lawyer may examine the case file at the office of the clerk of the Supreme Court. The lawyer may make a copy of such file.

If the motion for review is made by the Minister of Justice, the case file may be examined by the convicted person and his lawyer. If the convicted person has disappeared, the file may be examined by his spouse, parents or children.

**មាត្រា ៤៤៨ នីតិវិធីស៊ើបរើ រយៈពេល**

**Article 448 Procedure of Review: Time Limit**

ក្រឡាបញ្ជីផ្តល់ដំណឹងដល់ដើមបណ្តឹងថា ខ្លួនមានរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ ដើម្បីបំពេញពាក្យប្តឹងរបស់ខ្លួន។ ជាលក្ខណៈពិសេស រយៈពេលនេះអាចពន្យារបានដោយប្រធានតុលាការកំពូល។

ផ្តុំរយៈពេលនេះ ប្រធានតុលាការកំពូលចាត់តាំងចៅក្រមរបាយការណ៍ម្នាក់។ កាលណារបាយការណ៍ធ្វើរួចហើយ សំណុំរឿងត្រូវបញ្ជូនទៅអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមតុលាការកំពូល។ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាធ្វើដីកាសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។

The court clerk shall inform the requester that he has thirty days to complete his request. In exceptional cases, this time limit may be extended by the President of the Supreme Court.

At the expiration of the time limit, the President of the Supreme Court shall designate a reporting judge. After the report has been written, the case file shall be forwarded to the General Prosecutor attached to the Supreme Court. The General Prosecutor, thereafter, prepares his written submission within thirty days.

**មាត្រា ៤៤៩ សេចក្តីសម្រេចបង្អង់ការអនុវត្តទោស**

**Article 449 Decision to Suspend Execution of Sentence**

សភាព្រហ្មទណ្ឌនៃតុលាការកំពូលដែលបានទទួលពាក្យប្តឹងស៊ើបរើ អាចសម្រេចព្យួរការអនុវត្តទោសបាន ប្រសិនបើ មានមូលហេតុច្បាស់លាស់។

The Criminal Chamber of the Supreme Court which received the motion for review may suspend the execution of the sentence if there are specific reasons.

**មាត្រា ៤៥០ ការបញ្ជូនបណ្តឹងស៊ើបរើទៅតុលាការកំពូល**

**Article 450 Delivery of Motion for Review to Supreme Court**

កាលបើសភាព្រហ្មទណ្ឌសម្រេចថា បណ្តឹងស៊ើបរើអាចទទួលយកបាននោះ សភាត្រូវបញ្ជូនសំណុំរឿងនៃបណ្តឹង ស៊ើបរើទៅតុលាការកំពូល ដើម្បីជំនុំជម្រះជាសភាពេញអង្គ និងសម្រេចលើអង្គហេតុ និងអង្គច្បាប់ដោយសាលដីកាស្ថាពរ។

If the Criminal Chamber declares a motion for review admissible, the case file shall be forwarded to the Supreme Court for organizing a plenary hearing to decide on the questions of law and fact and render a final judgment.

**មាត្រា ៤៥១ ការជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ និងសាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល**

**Article 451 Notification of Hearing Date and Public Hearing**

ប្រធានតុលាការកំពូលកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ និងជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់មាត់ដល់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា អំពី កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការនេះ។ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការដល់អ្នកប្តឹងស៊ើបរើ និងមេធាវី ដូច បានចែងនៅមាត្រា ៤៣៣ (ការជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការចំពោះភាគី) នៃក្រមនេះ។ ប្រសិនបើបណ្តឹងស៊ើបរើ ត្រូវបានធ្វើដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការដល់ទណ្ឌិត ឬដល់ គ្រួសារ។



ការពិភាក្សាដេញដោលប្រព្រឹត្តទៅនៅក្នុងពេលសវនាការសាធារណៈ។

តុលាការស្តាប់សេចក្តីរាយការណ៍របស់ចៅក្រមរបាយការណ៍ រួចស្តាប់មេធាវីរបស់អ្នកប្តឹងសុំ។ កាលណាបណ្តឹងសើរើបានធ្វើដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ តុលាការស្តាប់មេធាវីរបស់ទណ្ឌិត ឬរបស់គ្រួសារ។ ប្រសិនបើយល់ឃើញថាមានប្រយោជន៍ តុលាការស្តាប់ចម្លើយទណ្ឌិត។

តុលាការស្តាប់សេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា។ មេធាវីរបស់អ្នកប្តឹងអាចនិយាយម្តងទៀតបាន។

The President of the Supreme Court shall set a hearing date and give oral notification to the General Prosecutor. The General Prosecutor shall notify the requester and his lawyer in accordance with Article 433 (Notification of Hearing Date to Parties) of this Code. If the application for review was made by the Minister of Justice, the General Prosecutor shall notify the convicted person or his family of the hearing date.

The hearing shall be conducted in public.

The court shall hear the report of the reporting judge and then the lawyer of the requester. If the motion for review was made by the Minister of Justice, the court shall hear the lawyer of the convicted person or his family. If it is considered useful, the court may hear the convicted person.

The court shall hear the observations of the General Prosecutor. The lawyer of the requester may make a rebuttal statement.

**មាត្រា ៤៥២ ការស្រាវជ្រាវបន្ថែម**

**Article 452 Additional Investigations**

ប្រសិនបើតុលាការកំពូលយល់ឃើញថា រឿងនោះល្មមជំនុំជម្រះបាន តុលាការកំពូលសម្រេចពីបណ្តឹងសើរើតាមសាលដីកាមួយដែលមិនអាចតវ៉ាបានទេ។

នៅក្នុងករណីផ្ទុយពីនេះ តុលាការកំពូលបង្គាប់ឱ្យធ្វើការស្រាវជ្រាវបន្ថែម។ តុលាការកំពូលចាត់តាំងសមាជិករបស់ខ្លួនម្នាក់ដើម្បីបំពេញកិច្ចនេះ។ ចៅក្រមដែលចាត់តាំងនេះ មានអំណាចដូចចៅក្រមស៊ើបសួរ លើកលែងតែការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន និងការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ។

កាលណាការស្រាវជ្រាវបានបញ្ចប់ ការស្រាវជ្រាវនេះត្រូវឱ្យដំណឹងដល់អ្នកប្តឹង និងមេធាវី ឱ្យបានដឹង។

ប្រធានកំណត់កាលបរិច្ឆេទសវនាការ ដូចដែលមានចែងនៅមាត្រា ៤៥១ (ការជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ និងសាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល) នៃក្រមនេះ។

As soon as the Supreme Court considers the case to be ready for a decision, it shall decide on the motion for review by final judgment.

Otherwise, the Supreme Court shall order further investigations. It shall appoint one of its members to carry them out. The appointed judge shall have the same authority as an investigating judge, except for provisional detention and judicial supervision.

The person who applied for review and his lawyer shall be notified when the additional investigations are completed.

The President [of the Supreme Court] shall set a new hearing date as provided for in Article 451 (Notification of Hearing Date to Parties and Public Hearing) of this Code.

**មាត្រា ៤៥៣ ការសំអាងហេតុចំពោះសាលដីកា**

**Article 453 Reasons for Judgment**

សាលដីកាត្រូវតែមានសំអាងហេតុ។ សាលដីកានេះត្រូវប្រកាសនៅពេលសវនាការសាធារណៈ។

The judgment shall include reasons. It shall be declared in public.

**មាត្រា ៤៥៤ សេចក្តីសម្រេចផ្អាកការអនុវត្តទណ្ឌកម្ម**

**Article 454 Decision to Suspend Execution of Sentence**

ក្រោយពីបានទទួលរឿងក្តីប្តឹងសើរើ តុលាការកំពូលជំនុំជម្រះជាសភាពេញអង្គអាចបង្គាប់ឱ្យផ្អាកការអនុវត្តទណ្ឌកម្មបានគ្រប់ពេលវេលា។ តុលាការកំពូលសម្រេចតាមសាលដីកាដោយមានសំអាងហេតុ។

After receiving a motion for review, the plenary of the Supreme Court may suspend the execution of the sentence at any time. Any such decision shall include reasons.

**មាត្រា ៤៥៥ ផលវិបាកនៃការអនុគ្រោះទោស និងការលើកលែងទោសជាទូទៅ តាមបណ្តឹងសើរើ**

**Article 455 Consequence of Pardon and Amnesty on Motion for Review**

ការអនុគ្រោះទោស និងការលើកលែងទោសមិនមែនជាឧបសគ្គដល់ការប្តឹងសើរើទេ។

A pardon or amnesty shall not bar a motion for review.

**គន្ថី ៧: ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ដីកាកោះហៅ និងដីកាជូនដំណឹង**

**BOOK SEVEN: CITATIONS, SUMMONS AND NOTIFICATIONS**

**មាតិកា ១: ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់**

**TITLE 1: CITATIONS**

**ជំពូកទោល: ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់**

**UNITARY CHAPTER: CITATIONS**

**មាត្រា ៤៥៦ ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់: ទម្រង់**

**Article 456 Citation: Form**

ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤៦ (ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់) នៃក្រមនេះស្រាប់ ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់គឺជាបញ្ជាដល់ជនជាប់ចោទឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួននៅតុលាការជាន់ដំបូង ដែលសម្រេចពីរឿងព្រហ្មទណ្ឌ។

ដើមដីកាដែលមានចុះកាលបរិច្ឆេទ ទីកន្លែងកំណើត និងលំនៅឋានរបស់ជនជាប់ចោទត្រូវតែមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយព្រះរាជអាជ្ញា។

As provided in Article 46 (Citations) of this Code, a citation is an order to the accused to appear in the Court of First Instance which decides criminal offenses.

The original of the citation on which the date, place of birth, and residence of the accused is mentioned, shall be dated and signed by the Royal Prosecutor.

**មាត្រា ៤៥៧ រយៈពេលដែលត្រូវគោរពរវាងការប្រគល់ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់**

**និងការបង្ហាញខ្លួនបង្ហាញខ្លួន**

**Article 457 Time Limit between Delivery of Citation and Appearance**

រយៈពេលដែលត្រូវគោរពរវាង ការប្រគល់ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ឱ្យដល់ជនជាប់ចោទ និងថ្ងៃកំណត់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការត្រូវកំណត់ដូចតទៅ:

- ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទរស់នៅក្នុងដែនដីនៃទីស្នាក់ការរបស់តុលាការជាន់ដំបូង
- ២០ (ម្ភៃ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទរស់នៅក្នុងទីកន្លែងមួយផ្សេងទៀតក្នុងដែនដីជាតិ
- ២ (ពីរ) ខែ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទរស់នៅក្នុងរដ្ឋមួយជាប់ព្រំដែនព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

- ៣ (បី) ខែ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទរស់នៅក្នុងទឹកដីនៃតំបន់ដទៃទៀត។

The time period between delivery of a citation and the date to appear before the court shall be determined as follows:

- Fifteen days if the accused resides in the territorial jurisdiction of the Court of First Instance;
- Twenty days if the accused resides in another location in the national territory;
- Two months if the accused resides in a neighboring country to the Kingdom of Cambodia;
- Three months if the accused resides in any other location.

#### **មាត្រា ៤៥៨ ការប្រគល់ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ដោយព្រះរាជអាជ្ញា**

#### **Article 458 Delivery of Citation by Prosecutor**

ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ អាចត្រូវប្រគល់ឱ្យជនជាប់ចោទដោយផ្ទាល់ដៃដោយព្រះរាជអាជ្ញា។

ក្នុងករណីនេះ ព្រះរាជអាជ្ញាប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ដល់ជនជាប់ចោទ។ ព្រះរាជអាជ្ញាចុះនិទ្ទេសស្តីពីកាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងប្រគល់ដីកានៅលើដើមដីកា។ ជនជាប់ចោទចុះហត្ថលេខានៅលើដើមដីកានេះ។

The citation may be delivered by hand to the accused by the Royal Prosecutor.

In this case, the Royal Prosecutor delivers a copy of the citation to the accused. The Royal Prosecutor shall make a written note of the date and place of delivery on the original citation. The accused shall sign the original citation.

#### **មាត្រា ៤៥៩ ការប្រគល់ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ដោយអាជ្ញាសាលា**

#### **Article 459 Delivery of Citation by Bailiff**

ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ក៏អាចត្រូវបានប្រគល់ដោយអាជ្ញាសាលាបានដែរ។

អាជ្ញាសាលាត្រូវប្រើគ្រប់មធ្យោបាយដើម្បីប្រគល់ដីកានេះឱ្យជនជាប់ចោទដោយផ្ទាល់ដៃ។

A citation may also be delivered by a bailiff.

The bailiff shall use all his endeavors to deliver the citation by hand to the accused.

#### **មាត្រា ៤៦០ ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលាដល់ជនជាប់ចោទ**

#### **Article 460 Delivery of Copied Citation by Bailiff to Accused**

ប្រសិនបើអាជ្ញាសាលាជួបប្រទះជនជាប់ចោទនៅក្នុងផ្ទះ ឬនៅកន្លែងដទៃទៀត អាជ្ញាសាលាប្រគល់ចុងដីកាកោះដល់សាមីខ្លួន។ អាជ្ញាសាលាចារសេចក្តីលើដើមដីកាថា បានប្រគល់ចុងដីកាដល់ជនជាប់ចោទផ្ទាល់ដៃ។ អាជ្ញាសាលាចុះនិទ្ទេសស្តីពីកាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងនៃការប្រគល់។ ជនជាប់ចោទចុះហត្ថលេខានៅលើដើមដីកា។ ដើមដីកាត្រូវបញ្ជូនវិលត្រឡប់ទៅព្រះរាជអាជ្ញាវិញ។

If the bailiff encounters the accused at his residence or at any other location, the bailiff shall deliver a copy of the citation to the named accused. The bailiff shall make a written note on the original citation that a copy of the original citation has been delivered personally by hand to the accused. The bailiff shall make a written note of the date and place of delivery on the original citation. The accused shall sign the original citation. The original citation shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

**មាត្រា ៤៦១ ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលាក្នុងករណីជនជាប់ចោទអវត្តមាន**

**Article 461 Delivery of Copied Citation by Bailiff to Absent Accused**

ប្រសិនបើជនជាប់ចោទអវត្តមានពុំលំនៅឋានរបស់ខ្លួន អាជ្ញាសាលាត្រូវប្រគល់ចុងដីកាឱ្យដល់បុគ្គលទាំងឡាយណាជានីតិជនដែលមានវត្តមាននៅលំនៅឋាននោះ។

អាជ្ញាសាលាចុះសេចក្តីលើដើមដីកាថា ចុងដីកាត្រូវបានប្រគល់ឱ្យបុគ្គលដែលមានវត្តមាននៅលំនៅឋាន។ អាជ្ញាសាលាត្រូវចុះនិទ្ទេសស្តីពីអត្តសញ្ញាណនៃបុគ្គលនោះ និងកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រគល់ដីកា។ បុគ្គលដែលទទួលចុងដីកាត្រូវចុះហត្ថលេខានៅលើដើមដីកា។ ដើមដីកាត្រូវបង្វិលមកព្រះរាជអាជ្ញាវិញ្ញា្នក។

បុគ្គលដែលទទួលដីកាត្រូវសន្យាថា នឹងប្រគល់ដីកានេះក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្លីបំផុតឱ្យដល់ជនជាប់ចោទ។

If the accused is not present at his residence, the bailiff shall deliver a copy of the original citation to any adult who is present at such residence.

The bailiff shall make a written note on the original citation that a copy of the original citation has been delivered to the person who was present at the residence. The bailiff shall also add the identity of such person and the date of delivery. The person who received the citation shall sign the original citation. The original citation shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

The person who received the citation shall undertake to deliver the citation to the accused without delay.

**មាត្រា ៤៦២ ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលាដល់មេឃុំ ឬចៅសង្កាត់**

**Article 462 Delivery of Copied Citation by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat**

អាជ្ញាសាលាប្រគល់ចុងដីកា ឱ្យដល់មេឃុំ ឬចៅសង្កាត់ ឬជំទប់ ឬចៅសង្កាត់រង នៅក្នុងករណីដូចតទៅ៖

- ជនជាប់ចោទមិនព្រមទទួលដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់
- គ្មានបុគ្គលណាម្នាក់មានវត្តមាននៅក្នុងលំនៅឋានរបស់ជនជាប់ចោទទេ
- គ្មានបុគ្គលណាម្នាក់ដែលមានវត្តមាននៅក្នុងលំនៅឋានរបស់ជនជាប់ចោទយល់ព្រមទទួលដីកាកោះទេ។

អាជ្ញាសាលាចុះនិទ្ទេសនៅលើដើមដីកា អំពីអត្តសញ្ញាណ និងឋានៈរបស់បុគ្គលដែលបានទទួលចុងដីកាព្រមទាំងកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រគល់ដីកា។ បុគ្គលដែលទទួលចុងដីកាចុះហត្ថលេខារបស់ខ្លួននៅលើដើមដីកា។ ដើមដីកាត្រូវបង្វិលត្រលប់ជូនព្រះរាជអាជ្ញាវិញ្ញា្នក។

បុគ្គលដែលទទួលដីកាត្រូវសន្យាថា នឹងប្រគល់ដីកានេះក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីបំផុតឱ្យដល់ជនជាប់ចោទ។

The bailiff shall deliver a copy of the citation to the chief or deputy chief of commune or Sangkat in the following cases:

- If the accused refused to receive the citation;
- If no person was present at the residence of the accused;
- If the person who was present at the residence of the accused refused to receive the citation.

The bailiff shall make a written note on the original citation of the identity and position of the person who received the copy of the citation and of the date of delivery. The person who received the copy of the citation shall personally sign the original citation. The original citation shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

The person who received the citation shall undertake that he will deliver the citation to the accused without delay.

**មាត្រា ៤៦៣ របៀបផ្សេងទៀតនៃការប្រគល់ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់**

**Article 463 Other Means of Delivery of Citation**

ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ក៏អាចត្រូវបានប្រគល់ដោយ៖

- ក្រឡាបញ្ជី
- តាមផ្លូវរដ្ឋបាល
- ដោយប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន ប្រសិនបើជនជាប់ចោទត្រូវឃុំខ្លួនពីបទល្មើសផ្សេងទៀត
- តាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ។

ក្រឡាបញ្ជី អាជ្ញាធររដ្ឋបាល អាជ្ញាធរពន្ធនាគារ មន្ត្រីនគរបាលជាតិ ឬអាវុធហត្ថដែលព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យប្រគល់ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ត្រូវតែគោរពតាមបញ្ជារបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

ត្រូវបំពេញកិច្ចនេះដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤៦០ (ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលាដល់ជនជាប់ចោទ) ដល់មាត្រា ៤៦២ (ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលាដល់មេឃុំ ឬចៅសង្កាត់) នៃក្រមនេះ។

A citation may also be delivered by:

- A court clerk;
- Administrative means;
- A chief of the prison or detention center if the accused is being detained for another case;
- A judicial police or military police officer.

The court clerk, administrative authority, prison authority, judicial police or military officer who has been instructed by the Royal Prosecutor to deliver the citation shall follow his instructions.

Articles 460 (Delivery of Copied Citation by Bailiff to Accused) to 462 (Delivery of Copied Citation by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat) of this Code shall be applicable accordingly.

**មាត្រា ៤៦៤ ជនជាប់ចោទគ្មានលំនៅឋាន ឬគ្មានទីសំណាក់ដែលគេស្គាល់**

**Article 464 Accused Who Has neither Domicile nor Known Residence**

ប្រសិនបើជនជាប់ចោទគ្មានលំនៅឋាន ឬទីសំណាក់ ឬក៏រស់នៅក្រៅដែនដីជាតិព្រះរាជអាជ្ញា ក៏អាចធ្វើការចោទប្រកាន់លើជនជាប់ចោទនេះ តាមផ្លូវដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់បានដែរ។ ក្នុងករណីនេះ កាលបរិច្ឆេទនៃការធ្វើដីកា ត្រូវចាត់ទុកថាជាកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រគល់ដីកា។

If the accused has neither domicile nor known residence or is living outside the national territory, the Royal Prosecutor may still proceed against him by way of citation. In this case, the date of the delivery shall be deemed to be the date of issuance of the citation.

**មាតិកាទី ២: ដីកាកោះហៅជនជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការ**

**TITLE 2: SUMMONS OF ACCUSED TO HEARING**

**ជំពូកទី១: ដីកាកោះហៅជនជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការ**

**UNITARY CHAPTER: SUMMONS OF ACCUSED TO HEARING**

**មាត្រា ៤៦៥ ទម្រង់នៃដីកាកោះហៅឱ្យចូលសវនាការ**

**Article 465 Form of Summons**

ដូចដែលបានចែងនៅមាត្រា ២៩៤ (ការកោះហៅភាគីឱ្យចូលរួមក្នុងសវនាការតាមដីកាបញ្ជូន ឬតាមសាលដីកាបញ្ជូន) នៃក្រមនេះ នៅក្នុងករណីនៃដីកាបញ្ជូនរបស់ចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬសាលដីកាបញ្ជូនរបស់សភាស៊ើបសួរ ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវកោះហៅជនជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការ។

ដីកាកោះហៅជនជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការត្រូវមាននិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណនៃជនជាប់ចោទ
- កាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងកំណើតនៃជនជាប់ចោទ
- លំនៅឋាននៃជនជាប់ចោទ
- ការយោងដីកា ឬសាលដីកាបញ្ជូន
- តុលាការដែលទទួលបណ្តឹងដើម្បីជំនុំជម្រះ
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងម៉ោងនៃសវនាការ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខារបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

ដីកាកោះត្រូវបញ្ជាក់ថា ជនជាប់ចោទអាចអមដោយមេធាវី។

As provided in Article 294 (Summons of Parties for Trial in case of Indictment) of this Code, if an indictment was issued by an investigating judge or by the Investigation Chamber, the Prosecutor shall summons the accused to appear at the hearing.

The summons shall indicate:

- the identity of the accused;
- the date and place of birth of the accused;
- the residential address of the accused;
- a reference to the indictment;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate the right of the accused to be assisted by a lawyer.

**មាត្រា ៤៦៦ រយៈពេលដែលត្រូវគោរពរវាងដីកាកោះហៅ និងការបង្ហាញខ្លួនឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន**

**Article 466 Time Limit between Summons and Appearance**

រយៈពេលរវាងការប្រគល់ដីកាកោះហៅឱ្យជនជាប់ចោទ និងថ្ងៃកំណត់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការ ត្រូវកំណត់ដូចតទៅ៖

- ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទរស់នៅក្នុងដែនដីនៃតុលាការជាន់ដំបូង
- ២០ (ម្ភៃ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទរស់នៅទីកន្លែងមួយផ្សេងទៀតនៃដែនដីជាតិ



- ២ (ពីរ) ខែ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទរស់នៅក្នុងរដ្ឋមួយជាប់ព្រំដែនព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- ៣ (បី) ខែ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទរស់នៅទីកន្លែងមួយផ្សេងទៀត។

ប៉ុន្តែក្នុងករណីជនជាប់ចោទត្រូវឃុំខ្លួន គ្មានរយៈពេលណាមួយត្រូវបានទាមទារឡើយ រវាងការប្រគល់ដីកាដល់ជនជាប់ចោទ និងថ្ងៃកំណត់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួននៅមុខតុលាការ។

The minimum time period between the delivery of the summons and the date to appear before the court shall be determined as follows:

- Fifteen days, if the accused resides in the territorial jurisdiction of the Court of First Instance;
- Twenty days, if the accused resides in another location in the national territory;
- Two months, if the accused resides in a neighboring state to the Kingdom of Cambodia; and
- Three months, if the accused resides in any other location.

However, no minimum time period between the delivery of the summons and the date to appear before the court shall be applicable if the accused is being detained.

#### **មាត្រា ៤៦៧ ដីកាកោះហៅដែលប្រគល់ឱ្យដោយផ្ទាល់ដៃដោយព្រះរាជអាជ្ញា**

#### **Article 467 Hand-Delivery of Summons by Royal Prosecutor**

ដីកាកោះហៅអាចប្រគល់ឱ្យដល់ជនជាប់ចោទដោយផ្ទាល់ដៃដោយព្រះរាជអាជ្ញា។

ក្នុងករណីនេះព្រះរាជអាជ្ញាប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដល់ជនជាប់ចោទ។ ព្រះរាជអាជ្ញាចុះនិទ្ទេសលើដើមដីកា អំពីកាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងប្រគល់។ ជនជាប់ចោទចុះហត្ថលេខានៅលើដើមដីកាកោះនេះ។

The summons may be hand-delivered to the accused by the Royal Prosecutor.

In this case, the Royal Prosecutor shall deliver a copy of the summons to the accused. The Royal Prosecutor shall make a written note of the date and place of delivery on the original summons. The accused shall sign on the original summons.

#### **មាត្រា ៤៦៨ ដីកាកោះហៅដែលប្រគល់ដោយផ្ទាល់ដៃដោយអាជ្ញាសាលា**

#### **Article 468 Hand-Delivery of Summons by Bailiff**

ដីកាកោះហៅអាចត្រូវបានប្រគល់ដោយអាជ្ញាសាលាផងដែរ។

អាជ្ញាសាលាត្រូវប្រើគ្រប់មធ្យោបាយដើម្បីប្រគល់ដីកាកោះហៅ ដល់ជនជាប់ចោទដោយផ្ទាល់ដៃ។

The summons may also be delivered by a bailiff.

The bailiff shall use all his endeavors to hand-deliver the summons to the accused.

#### **មាត្រា ៤៦៩ ការប្រគល់ចុងដីកាហៅដោយអាជ្ញាសាលាដល់ជនជាប់ចោទ**

#### **Article 469 Delivery of Copied Summons by Bailiff to Accused**

ប្រសិនបើអាជ្ញាសាលាជួបប្រទះជនជាប់ចោទនៅក្នុងលំនៅឋាន ឬនៅកន្លែងដទៃទៀត អាជ្ញាសាលាប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅឱ្យដល់ជនជាប់ចោទនេះ។

អាជ្ញាសាលាចារនៅលើដើមដីកាកោះហៅថា ចុងដីកាត្រូវបានប្រគល់ឱ្យដល់ជនជាប់ចោទដោយផ្ទាល់ដៃ។

អាជ្ញាសាលាចុះនិទ្ទេសអំពីកាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងដែលបានប្រគល់ដីកាកោះហៅ។ ជនជាប់ចោទចុះហត្ថលេខានៅលើដើមដីកា។ ដើមដីកាកោះហៅនេះ ត្រូវបង្វិលជូនមកព្រះរាជអាជ្ញាវិញ្ញាម។

If the bailiff encounters the accused at his residence or at any other location, the bailiff shall deliver a copy of the summons to the accused.

The bailiff shall make a written note on the original summons that a copy of the original summons has been given personally by hand to the accused. The bailiff shall make a written note of the date and place of delivery on the original summons. The accused shall sign the original summons. The original summons shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

**មាត្រា ៤៧០ ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលាក្នុងករណីអវត្តមានរបស់ជនជាប់ចោទ**

**Article 470 Delivery of Copied Summons by Bailiff to Absent Accused**

ប្រសិនបើជនជាប់ចោទអវត្តមានពីលំនៅឋាន អាជ្ញាសាលាប្រគល់ចុងដីកាកោះឱ្យដល់បុគ្គលទាំងឡាយណាជា នីតិជន ដែលមានវត្តមានក្នុងលំនៅឋាន។

អាជ្ញាសាលាចារនៅលើដើមដីកាកោះថា ចុងដីកាកោះត្រូវបានប្រគល់ឱ្យដល់បុគ្គលដែលមានវត្តមាននៅ លំនៅឋាន។ អាជ្ញាសាលាចុះនិទ្ទេសអំពីអត្តសញ្ញាណនៃបុគ្គលនេះ និងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រគល់ដីកាកោះ។ បុគ្គលដែល ទទួលចុងដីកាកោះចុះហត្ថលេខានៅលើដើមដីកាកោះ។ ដើមដីកាកោះនេះត្រូវបង្វិលជូនទៅព្រះរាជអាជ្ញាវិញ្ញា្គម។

បុគ្គលដែលទទួលដីកាកោះត្រូវសន្យាថា នឹងប្រគល់ដីកាកោះដល់ជនជាប់ចោទក្នុងរយៈពេលខ្លីបំផុត។

If the accused is not present at his residence, the bailiff shall deliver a copy of the original summons to any adult who is present at such residence.

The bailiff shall make a written note on the original summons that a copy of the original summons has been delivered to the person who was present at the residence. The bailiff shall make a written note of the identity of such person and the date of delivery. The person who received the summons shall sign the original summons. The original summons shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

The person who received the summons shall undertake to deliver the summons to the accused without delay.

**មាត្រា ៤៧១ ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលាដល់មេឃុំ ឬចៅសង្កាត់**

**Article 471 Delivery of Copied Summons by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat**

អាជ្ញាសាលាប្រគល់ចុងដីកាកោះឱ្យដល់មេឃុំ ឬចៅសង្កាត់ ឬជំទប់ ឬចៅសង្កាត់រងណាមួយ ក្នុងករណីដូចតទៅ៖

- ជនជាប់ចោទមិនព្រមទទួលដីកាកោះ
- គ្មានបុគ្គលណាមានវត្តមាននៅក្នុងលំនៅឋានរបស់ជនជាប់ចោទទេ
- គ្មានបុគ្គលណាម្នាក់ដែលមានវត្តមាននៅក្នុងលំនៅឋានរបស់ជនជាប់ចោទយល់ព្រមទទួលដីកាកោះទេ។

អាជ្ញាសាលាចុះនិទ្ទេសនៅលើដើមដីកាកោះអំពីអត្តសញ្ញាណ និងឋានៈរបស់បុគ្គលដែលបានទទួលចុងដីកាកោះ ព្រម ទាំងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រគល់។ បុគ្គលដែលទទួលដីកាកោះចុះហត្ថលេខានៅលើដើមដីកាកោះ។ ដើមដីកាកោះត្រូវ បង្វិលជូនទៅព្រះរាជអាជ្ញាវិញ្ញា្គម។

បុគ្គលដែលទទួលដីកាកោះត្រូវសន្យាថា នឹងប្រគល់ដីកាកោះឱ្យដល់ជនជាប់ចោទនៅក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីបំផុត។

The bailiff shall deliver a copy of the summons to the chief or deputy chief of commune or Sangkat in the following cases:

- If the accused refused to receive the summons;
- If no person was present at the residence of the accused;
- If the person who was present at the residence of the accused refused to receive the summons.

The bailiff shall make a written note on the original summons of the identity and position of the person who received the copy of the summons and the date of delivery. The person who

received the copy of the summons shall personally sign the original summons. The original summons shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

The person who received the summons shall undertake that he will deliver the summons to the accused without delay.

**មាត្រា ៤៧២ របៀបផ្សេងទៀតនៃការប្រគល់ដីកាកោះហៅ**

**Article 472 Other Means of Delivery of Summons**

ដីកាកោះក៏អាចត្រូវប្រគល់ឱ្យ៖

- ដោយក្រឡាបញ្ជី
- តាមផ្លូវរដ្ឋបាល
- ដោយប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន ប្រសិនបើជនជាប់ចោទត្រូវឃុំពីរឿងមួយផ្សេងទៀត
- តាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ។

ក្រឡាបញ្ជី អាជ្ញាធររដ្ឋបាល អាជ្ញាធរពន្ធនាគារ មន្ត្រីនគរបាលជាតិ ឬអាវុធហត្ថដែលព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យប្រគល់ដីកាកោះ ត្រូវតែគោរពតាមបញ្ជាព្រះរាជអាជ្ញា។

កិច្ចនេះត្រូវធ្វើដូចដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤៦៩ (ការប្រគល់ចុងដីកាដោយអាជ្ញាសាលា ដល់ជនជាប់ចោទ)

ដល់មាត្រា ៤៧១ (ការប្រគល់ចុងដីកាកោះហៅដោយអាជ្ញាសាលា ដល់មេឃុំ ឬចៅសង្កាត់) នៃក្រមនេះ។

A summons may also be delivered by:

- A court clerk;
- Administrative means;
- A chief of the prison or detention center if the accused is being detained for another case;
- A judicial police or military police officer.

The court clerk, administrative authority, prison authority, judicial police or military police officer who has been instructed by the Royal Prosecutor to deliver the summons shall follow his instructions.

Articles 469 (Delivery of Summons by Bailiff to Accused) to 471 (Delivery of Copied Summons by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat) of this Code shall be applicable accordingly.

**មាត្រា ៤៧៣ ជនជាប់ចោទគ្មានលំនៅឋាន និងគ្មានទីសំណាក់ដែលគេស្គាល់**

**Article 473 Accused Who Has neither Domicile nor Known Residence**

ប្រសិនបើជនជាប់ចោទគ្មានលំនៅឋាន ឬទីសំណាក់ ឬប្រសិនបើជនជាប់ចោទនៅក្រៅដែនដីជាតិ ព្រះរាជអាជ្ញាក៏អាចកោះហៅជនជាប់ចោទ ឱ្យមកកាន់សវនាការបានដែរ។ ក្នុងករណីនេះ កាលបរិច្ឆេទនៃការធ្វើដីកាកោះត្រូវចាត់ទុកជាកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រគល់ដីកាកោះ។

Even if the accused has neither domicile nor known residence or is living outside the national territory, the Prosecutor may still proceed against him by way of summons. In this case, the date of the delivery shall be deemed to be the date of issuance of the summons.

**មាត្រា ៤៧៤ ឯកសារភ្ជាប់ទៅនឹងចុងដីកាកោះហៅ**

**Article 474 Documents Attached to Summons**

នៅក្នុងគ្រប់ករណីទាំងអស់លិខិតចម្លងមួយច្បាប់នៃដីកា ឬសាលដីកាបញ្ជូនរឿងទៅតុលាការជំនុំជម្រះ ត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនឹងចុងដីកាកោះ។

In all cases, a copy of the indictment shall be attached to the summons.

**មាតិកាទី ៣: ដីកាកោះហៅជនក្រៅពីជនជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការ**

**TITLE 3: SUMMONS ORDERING PERSONS OTHER THAN ACCUSED TO HEARING**

**ជំពូកទី៣: ដីកាកោះហៅជនក្រៅពីជនជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការ**

**UNITARY CHAPTER: SUMMONS ORDERING PERSONS OTHER THAN ACCUSED TO HEARING**

**មាត្រា ៤៧៥ ដីកាកោះហៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 475 Summons to Civil Party**

ដីកាកោះហៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីឱ្យចូលមកកាន់សវនាការមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
- លំនៅឋានដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
- ឈ្មោះជនជាប់ចោទ និងបទល្មើសដែលចោទប្រកាន់
- តុលាការដែលត្រូវជំនុំជម្រះ
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងម៉ោងនៃសវនាការ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខារបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

ដីកាកោះហៅត្រូវបញ្ជាក់ថា បុគ្គលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានកោះហៅក្នុងឋានៈជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

A summons issued to a civil party shall include:

- the identity of the civil party;
- the residence of the civil party;
- the name of the accused and the type of offense;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate that the addressee is being summonsed as a civil party.

**មាត្រា ៤៧៦ ដីកាកោះហៅជនរងគ្រោះ**

**Article 476 Summons to Victim**

ដីកាកោះហៅជនរងគ្រោះឱ្យចូលមកកាន់សវនាការ កាលណាជននេះមិនបានតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅមុខចៅក្រមស៊ើបសួរទេ។ ដីកាកោះហៅនេះមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណជនរងគ្រោះ
- លំនៅឋានជនរងគ្រោះ
- ឈ្មោះជនជាប់ចោទ និងបទល្មើសដែលចោទប្រកាន់
- តុលាការដែលត្រូវជំនុំជម្រះ
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងម៉ោងនៃសវនាការ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខារបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

ដីកាកោះហៅត្រូវបញ្ជាក់ថា បុគ្គលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានកោះហៅក្នុងឋានៈជាជនរងគ្រោះ។

A summons to a victim who has not filed a civil party application before the investigating judge, shall include:

- the identity of the victim;
- the residence of the victim;
- the name of the accused and the type of offense;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate that the addressee is being summonsed as a victim.

#### **មាត្រា ៤៧៧ ដីកាកោះហៅសាក្សី**

##### **Article 477 Summons to Witness**

ដីកាកោះហៅសាក្សីឱ្យមកកាន់សវនាការមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណសាក្សី
- លំនៅឋានសាក្សី
- ឈ្មោះជនជាប់ចោទ
- តុលាការដែលត្រូវជំនុំជម្រះ
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងម៉ោងសវនាការ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខារបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

ដីកាកោះហៅត្រូវបញ្ជាក់ថា៖

- បុគ្គលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានកោះហៅក្នុងឋានៈជាសាក្សី
- ការមិនចូលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការ ការមិនព្រមឆ្លើយឱ្យព័ត៌មានក្នុងឋានៈជាសាក្សី ឬការឆ្លើយឱ្យព័ត៌មានក្លែងក្លាយត្រូវផ្ដន្ទាទោសតាមច្បាប់។

A summons issued to a witness to appear in court shall include:

- the identity of the witness;
- the residence of the witness;
- the name of the accused;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate that:

- the addressee is being summonsed as a witness;
- any failure to appear before the court, refusal to provide information as a witness or giving false testimony shall be punished according to the law.

#### **មាត្រា ៤៧៨ ដីកាកោះហៅអ្នកជំនាញ**

##### **Article 478 Summons to Expert**

ដីកាកោះហៅអ្នកជំនាញឱ្យចូលមកកាន់សវនាការមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណអ្នកជំនាញ
- លំនៅឋានអ្នកជំនាញ

- ឈ្មោះជនជាប់ចោទ
- តុលាការដែលត្រូវជំនុំជម្រះ
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងម៉ោងនៃសវនាការ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខារបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

ដីកាកោះហៅត្រូវបញ្ជាក់ថា បុគ្គលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានកោះហៅក្នុងឋានៈជាអ្នកជំនាញ។

A summons issued to an expert to appear in court shall include:

- the identity of the expert;
- the residence of the expert;
- the name of the accused;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate that the addressee is being summonsed as an expert.

#### **មាត្រា ៤៧៩ ដីកាកោះហៅអ្នកបកប្រែ**

#### **Article 479 Summons to Interpreter/Translator**

ដីកាកោះហៅអ្នកបកប្រែឱ្យចូលមកកាន់សវនាការមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណអ្នកបកប្រែ
- លំនៅឋានអ្នកបកប្រែ
- ឈ្មោះជនជាប់ចោទ
- តុលាការដែលត្រូវជំនុំជម្រះ
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងម៉ោងនៃសវនាការ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខារបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

ដីកាកោះត្រូវបញ្ជាក់ថា បុគ្គលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានកោះហៅក្នុងឋានៈជាអ្នកបកប្រែ។

A summons issued to an interpreter/translator to appear in court shall include:

- the identity of the interpreter/translator;
- the residence of the interpreter/translator;
- the name of the accused;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate that the addressee is being summonsed as an interpreter/translator.

#### **មាត្រា ៤៨០ ដីកាកោះហៅអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី**

#### **Article 480 Summons to Civil Defendant**

ដីកាកោះហៅអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណីឱ្យចូលមកកាន់សវនាការ មានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី
- លំនៅឋានអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី



- ឈ្មោះជនជាប់ចោទ
- តុលាការដែលត្រូវជំនុំជម្រះ
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងម៉ោងនៃសវនាការ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខារបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

ដីកាកោះហៅត្រូវបញ្ជាក់ថា បុគ្គលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានកោះហៅក្នុងឋានៈជាអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី។

A summons issued to a civil defendant to appear in court shall include:

- the identity of the civil defendant;
- the residence of the civil defendant;
- the name of the accused;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate that the addressee is being summonsed as a civil defendant.

#### **មាត្រា ៤៨១ បទប្បញ្ញត្តិរួម**

#### **Article 481 Common Provisions**

ដីកាកោះហៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ជនរងគ្រោះ សាក្សី អ្នកជំនាញ អ្នកបកប្រែ និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ឱ្យចូលមកកាន់សវនាការ ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៤៦៧ (ដីកាកោះហៅដែលប្រគល់ឱ្យដោយផ្ទាល់ដៃដោយព្រះរាជអាជ្ញា) ដល់មាត្រា ៤៧២ (របៀបផ្សេងទៀតនៃការប្រគល់ដីកាកោះហៅ) នៃក្រមនេះ។

A summons that orders a civil party, a victim, a witness, an expert, an interpreter/translator, or a civil defendant to appear in court is subject to Articles 467 (Hand-Delivery of Summons by Royal Prosecutor) to 472 (Other Means of Delivery of Summons) of this Code.

### **មាតិកាទី ៤: ដីកាឱ្យដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ**

### **TITLE 4: WRIT OF NOTIFICATION OF COURT DECISIONS**

#### **ជំពូកទោល: ដីកាឱ្យដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ**

#### **UNITARY CHAPTER: WRIT OF NOTIFICATION OF COURT DECISIONS**

#### **មាត្រា ៤៨២ កម្មវត្ថុនៃដីកាឱ្យដំណឹង**

#### **Article 482 Purpose of Writ of Notification**

ដីកាឱ្យដំណឹងគឺជាលិខិតដែលឱ្យដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ដែលបញ្ញត្តិច្បាប់តម្រូវឱ្យជូនដំណឹងដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីឱ្យភាគីពាក់ព័ន្ធទទួលបានដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេចនោះ។

ដីកាឱ្យដំណឹងត្រូវធ្វើតាមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា របស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា ឬរបស់ភាគី។

A writ of notification is the act by which, where so required by the law, a court decision is notified to the involved parties to ensure their knowledge about it.

The writ of notification shall be made at the initiative of the Prosecutor, the General Prosecutor or one of the parties.

#### **មាត្រា ៤៨៣ និទ្ទេសដែលត្រូវចុះលើដីកាឱ្យដំណឹង**

#### **Article 483 Information Stated in Writ of Notification**

ដីកាឱ្យដំណឹងមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ:

- ប្រភេទ និងការយោងនៃសេចក្តីសម្រេចដែលត្រូវជូនដំណឹង
- អត្តសញ្ញាណ និងលំនៅឋាននៃភាគីដែលត្រូវទទួលដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេច
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខារបស់អ្នកដែលធ្វើការជូនដំណឹង។

ដីកាឱ្យដំណឹងបញ្ជាក់ប្រាប់អំពីផ្លូវតវ៉ាដែលអាចធ្វើបាន ប្រឆាំងទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចដែលត្រូវបានជូនដំណឹង។  
 លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេច ដែលត្រូវជូនដំណឹងត្រូវភ្ជាប់ទៅនឹងដីកាឱ្យដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់

តុលាការ។

The writ of notification shall include the following information:

- the type and reference of the decision that is being notified;
- the identity and residence of the party being notified;
- the date and signature of the person delivering the writ of notification.

The writ of notification shall indicate the legal procedures under which the party may challenge the notified decision.

A copy of the decision which is being formally served shall be attached to the writ of notification.

**មាត្រា ៤៨៤ ការជូនដំណឹងដែលធ្វើឡើងដោយព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 484 Writ of Notification Served by Prosecutor**

ការជូនដំណឹងដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធអាចត្រូវធ្វើដោយព្រះរាជអាជ្ញា។

ក្នុងករណីនេះ ព្រះរាជអាជ្ញាប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការឱ្យដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធ។

ព្រះរាជអាជ្ញាចុះនិទ្ទេសលើសេចក្តីសម្រេចដើមអំពីកាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងនៃការប្រគល់លិខិតចម្លង។ ភាគី

ពាក់ព័ន្ធចុះហត្ថលេខានៅលើសេចក្តីសម្រេចដើមនេះ។

A writ of notification may be served by the Prosecutor.

In this case, the Royal Prosecutor shall deliver a copy of the judicial decision to the involved party.

The Royal Prosecutor shall make a written note on the original decision of the date and place of delivery. The involved party shall add their signatures.

**មាត្រា ៤៨៥ ការជូនដំណឹងដែលធ្វើឡើងដោយអាជ្ញាសាលា**

**Article 485 Writ of Notification Served by Bailiff**

ការជូនដំណឹងក៏អាចត្រូវធ្វើដោយអាជ្ញាសាលាផងដែរ។

អាជ្ញាសាលាប្រើគ្រប់មធ្យោបាយ ដើម្បីជូនដំណឹងដល់បុគ្គលពាក់ព័ន្ធអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ។

A writ of notification may also be served by a bailiff.

The bailiff shall use all his endeavors to notify the decision to the involved individual.

**មាត្រា ៤៨៦ ការប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេច ជូនដល់ភាគីដែលពាក់ព័ន្ធដោយអាជ្ញាសាលា**

**Article 486 Delivery of Copied Decision to Involved Party by Bailiff**

ប្រសិនបើអាជ្ញាសាលាជួបប្រទះភាគីពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងលំនៅឋាន ឬនៅទីកន្លែងដទៃទៀត អាជ្ញាសាលាត្រូវប្រគល់  
 លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធ។

អាជ្ញាសាលាត្រូវបានលើសេចក្តីសម្រេចដើមថា លិខិតចម្លងត្រូវបានប្រគល់ឱ្យភាគីពាក់ព័ន្ធដោយផ្ទាល់ដៃ។ អាជ្ញាសាលាចុះនិទ្ទេសអំពីកាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងដែលបានប្រគល់លិខិតចម្លង។ ភាគីពាក់ព័ន្ធចុះហត្ថលេខាលើសេចក្តីសម្រេចដើម។ សេចក្តីសម្រេចដើមនេះ ត្រូវបង្វិលទៅព្រះរាជអាជ្ញាវិញជាបន្ទាន់។

If the bailiff encounters the involved party at his residence or at any other location, the bailiff shall deliver a copy of the decision to him.

The bailiff shall make a written note on the original decision that a copy of the original decision has been delivered personally by hand to the involved party. The bailiff shall make a written note of the date and place of delivery on the original decision. The involved party shall sign the original decision. The original decision shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

**មាត្រា ៤៨៧ ករណីអវត្តមាននៃភាគីដែលពាក់ព័ន្ធ**

**Article 487 Absence of Involved Party**

ប្រសិនបើភាគីពាក់ព័ន្ធអវត្តមានពីលំនៅឋាន អាជ្ញាសាលាត្រូវប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចឱ្យបុគ្គលជានីតិជនដែលមានវត្តមាននៅក្នុងលំនៅឋាន។

អាជ្ញាសាលាត្រូវបានលើសេចក្តីសម្រេចដើមថា លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេច ត្រូវបានប្រគល់ឱ្យដល់ដៃបុគ្គលដែលមានវត្តមាននៅក្នុងលំនៅឋាន។ អាជ្ញាសាលាត្រូវចុះនិទ្ទេសអំពីអត្តសញ្ញាណនៃបុគ្គលនោះ កាលបរិច្ឆេទប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេច។ បុគ្គលដែលទទួលលិខិតត្រូវចុះហត្ថលេខានៅលើសេចក្តីសម្រេចដើម។ សេចក្តីសម្រេចដើមនេះ ត្រូវបង្វិលទៅព្រះរាជអាជ្ញាវិញភ្លាម។

បុគ្គលដែលទទួលលិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចត្រូវសន្យាថា នឹងប្រគល់ឱ្យដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធ ក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីបំផុត។

If the involved party is not present at his residence, the bailiff shall deliver a copy of the original decision to any adult who is present at such residence.

The bailiff shall make a written note on the original decision that a copy of the original decision has been delivered to the person who was present at the residence. The bailiff shall make a written note of the identity of such person and the date of delivery. The person who received the decision shall sign the original decision. The original decision shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

The person who received the decision shall undertake to deliver the decision to the involved party without delay.

**មាត្រា ៤៨៨ ការប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចដល់មេឃុំ ឬចៅសង្កាត់**

**Article 488 Delivery of Copied Decision to Chief of Commune or Sangkat**

អាជ្ញាសាលាប្រគល់លិខិតនៃសេចក្តីសម្រេចទៅមេឃុំ ឬចៅសង្កាត់ ឬទៅជំទប់ ឬចៅសង្កាត់រងណាមួយ នៅក្នុងករណីដូចតទៅ៖

- ភាគីពាក់ព័ន្ធមិនព្រមទទួលសេចក្តីសម្រេច
- គ្មានបុគ្គលណាម្នាក់មានវត្តមាននៅក្នុងលំនៅឋានរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធទេ
- គ្មានបុគ្គលណាម្នាក់ដែលមានវត្តមាននៅក្នុងលំនៅឋានរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធយល់ព្រមទទួលសេចក្តីសម្រេចនោះទេ។

អាជ្ញាសាលាចុះនិទ្ទេសនៅលើសេចក្តីសម្រេចដើមអំពីអត្តសញ្ញាណ និងឋានៈរបស់បុគ្គលដែលបានទទួលលិខិត ចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេច ព្រមទាំងកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រគល់។ បុគ្គលដែលទទួលលិខិតចម្លងចុះហត្ថលេខានៅលើសេចក្តី សម្រេចដើម។ សេចក្តីសម្រេចដើមត្រូវបង្វិលជូនទៅព្រះរាជអាជ្ញាវិញ្ញាណ។

បុគ្គលដែលទទួលលិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចត្រូវសន្យាថា នឹងប្រគល់ឱ្យដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធក្នុងរយៈពេលខ្លីបំផុត។

The bailiff shall deliver a copy of the decision to the chief or deputy chief of commune or Sangkat in the following cases:

- If the involved party refused to receive the decision;
- If no person was present at the residence of the involved party;
- If the person who was present at the residence of the involved party refused to receive the decision.

The bailiff shall make a written note on the original decision of the identity and position of the person who received the copy of the decision and the date of delivery. The person who received the copy of the decision shall personally sign the original decision. The original decision shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

The person who received the decision shall undertake to deliver the summons to the involved party without delay.

**មាត្រា ៤៨៩ របៀបផ្សេងទៀតនៃការជូនដំណឹង**

**Article 489 Other Means of Service of Notification**

ការជូនដំណឹងក៏អាចប្រគល់ឱ្យផងដែរ៖

- ដោយក្រឡាបញ្ជី
- តាមផ្លូវរដ្ឋបាល
- ដោយប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន ប្រសិនបើជនជាប់ចោទត្រូវឃុំខ្លួនពីបទដទៃផ្សេងទៀត
- តាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ។

ក្រឡាបញ្ជី អាជ្ញាធររដ្ឋបាល អាជ្ញាធរពន្ធនាគារ មន្ត្រីនគរបាលជាតិ ឬអាវុធហត្ថដែលព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យជូន ដំណឹងពីសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ត្រូវតែគោរពតាមបញ្ជារបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

កិច្ចនេះត្រូវធ្វើដូចមានចែងនៅមាត្រា ៤៨៦ (ការប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចជូនដល់ភាគីដែលពាក់ព័ន្ធ ដោយអាជ្ញាសាលា) ដល់មាត្រា ៤៨៨ (ការប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចដល់មេឃុំ ឬចៅសង្កាត់) នៃក្រមនេះ។

A notification may also be delivered by:

- A court clerk;
- Administrative means;
- A chief of the prison or detention center if the accused is being detained for another case;
- A judicial police or military police officer.

The court clerk, administrative authority, prison authority, judicial police or military police officer who has been instructed by the Royal Prosecutor to deliver the notification of the decision shall follow his instructions.

Articles 486 (Delivery of Copied Decision to Involved Party by Bailiff) to 488 (Delivery of Copied Decision to Chief of Commune or Sangkat) of this Code shall be applicable accordingly.

**មាត្រា ៤៩០ ភាគីដែលពុំមានលំនៅឋាន ឬទីសំណាក់ដែលគេស្គាល់**

**Article 490 Party that Has neither Domicile nor Known Residence**

ប្រសិនបើភាគីពាក់ព័ន្ធគ្មានលំនៅឋាន ឬទីសំណាក់ទេ ឬប្រសិនបើភាគីពាក់ព័ន្ធនេះរស់នៅក្រៅដែនដីជាតិ សេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការក៏អាចជូនដំណឹងដល់សាមីខ្លួនបានដែរ។ ក្នុងករណីនេះ កាលបរិច្ឆេទនៃសេចក្តីសម្រេចតុលាការត្រូវចាត់ទុកថាជាកាលបរិច្ឆេទនៃការជូនដំណឹង។

If the involved party has neither domicile nor known residence or is living outside the national territory, the decision of the court may be notified by writ of notification. In this case, the date of the delivery shall be deemed to be the date of issuance of the writ of notification.

**មាតិកាទី ៥: បទប្បញ្ញត្តិរួម**

**TITLE 5: COMMON PROVISIONS**

**ជំពូកទី១: បទប្បញ្ញត្តិរួម**

**UNITARY CHAPTER: COMMON PROVISIONS**

**មាត្រា ៤៩៦ ផលវិបាកនៃការពុំបានគោរពរយៈពេល**

**Article 491 Consequence of Non-Compliance with Time Limit**

ក្នុងករណីដែលរយៈពេលបញ្ញត្តិដោយមាត្រា ៤៥៧ (រយៈពេលដែលត្រូវគោរពរវាងការប្រគល់ដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ និងការបង្គាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន) និងមាត្រា ៤៦៦ (រយៈពេលដែលត្រូវគោរពរវាងដីកាកោះហៅ និងការបង្គាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន) នៃក្រមនេះ មិនបានគោរពទេ ត្រូវធ្វើដូចតទៅនេះ៖

- ប្រសិនបើជនជាប់ចោទមិនចូលបង្ហាញខ្លួនទេ តុលាការពិនិត្យមោឃភាពនៃដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ឬដីកាកោះហៅឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន។ តុលាការបង្គាប់ឱ្យចេញដីកាកោះបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ឬដីកាកោះហៅបង្គាប់ឱ្យចូលខ្លួនជាថ្មីម្តងទៀត លើកលែង តែបណ្តឹងអាជ្ញាត្រូវផុតរលត់។
- ប្រសិនបើជនជាប់ចោទចូលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការ តុលាការអាចពិនិត្យមើលរឿង ប្រសិនបើជនជាប់ចោទយល់ព្រមយ៉ាងជាក់លាក់ឱ្យជំនុំជម្រះភ្លាម។ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទមិនព្រមឱ្យជំនុំជម្រះភ្លាមទេ តុលាការបង្គាប់ឱ្យលើករឿងនេះទៅជំនុំជម្រះនៅពេលសវនាការក្រោយទៀត។

If the time limits specified in Articles 457 (Time Limit between Delivery of Citation and Appearance) and 466 (Time Limit between Summons and Appearance) of this Code have not been complied with, the following rules shall apply:

- If the accused did not appear, the court shall declare the annulment of the citation or summons. The court shall order that a new citation or summons be delivered unless the criminal action has been extinguished;
- If the accused appeared for the hearing before the court, the court may conduct an immediate trial if the accused expressly agrees, otherwise the court shall order the postponement of the case to a later hearing.

**មាត្រា ៤៩២ មោឃភាពនៃដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ និងដីកាកោះហៅ**

**Article 492 Annulment of Citation and Summons**

មោឃភាពនៃដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ អាចនឹងប្រកាសបាន កាលណាដីកាកោះហៅនេះមានអានុភាពធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ផលប្រយោជន៍ជនជាប់ចោទតែប៉ុណ្ណោះ។

មោឃភាពនៃដីកាកោះហៅឱ្យចូលសវនាការដែលប្រគល់ឱ្យជនជាប់ចោទ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណីអាចនឹងត្រូវប្រកាសបាន កាលណាដីកាកោះហៅនេះ មានអានុភាពធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ផលប្រយោជន៍របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធតែប៉ុណ្ណោះ។

A citation issued may be annulled only if it has affected the interests of the accused.

A summons delivered to an accused, a civil party, or a civil defendant may be annulled if it has affected the interests of the involved party.

**មាត្រា ៤៩៣ និទ្ទេសដែលត្រូវកត់ត្រានៅលើដីកាកោះបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ឬដីកាកោះហៅ**

**Article 493 Information to be Stated in Citation or Summons**

កាលណាដីកាកោះហៅបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះផ្ទាល់ ឬដីកាកោះហៅឱ្យចូលខ្លួន ត្រូវបានប្រគល់ដោយអាជ្ញាសាលាដោយក្រឡាបញ្ជី តាមផ្លូវរដ្ឋបាល ដោយប្រធានពន្ធនាគារ ឬ មណ្ឌលឃុំខ្លួន ឬតាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធ ហត្ថ ដីកាកោះហៅនោះត្រូវមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណ និងឋានៈរបស់អ្នកប្រគល់ដីកា
- ហត្ថលេខារបស់អ្នកប្រគល់ដីកា។

Where a citation or summons is delivered by a bailiff, a court clerk, an administrative authority, the chief of a prison or detention center, or through a police or military police unit, the citation or summons shall include the following:

- the identity and position of the person who delivers the citation or summons;
- the signature of the person who delivers the citation or summons.

**មាត្រា ៤៩៤ និទ្ទេសដែលត្រូវកត់ត្រាលើស្រោមសំបុត្រ**

**Article 494 Information to be Stated on Envelope**

នៅក្នុងករណីដែលមានចែងដោយមាត្រា ៤៦១ (ការប្រគល់ចុងដីកាកោះដោយអាជ្ញាសាលា ក្នុងករណីជនជាប់ចោទអវត្តមាន) មាត្រា ៤៦២ (ការប្រគល់ចុងដីកាកោះដោយអាជ្ញាសាលាដល់មេឃុំ ឬចៅសង្កាត់) មាត្រា ៤៧០ (ការប្រគល់ចុងដីកាដោយអាជ្ញាសាលាក្នុងករណីអវត្តមានរបស់ជនជាប់ចោទ) និងមាត្រា ៤៧១ (ការប្រគល់ចុងដីកាកោះដោយអាជ្ញាសាលាដល់មេឃុំ ឬចៅសង្កាត់) នៃក្រមនេះ ចុងដីកាត្រូវប្រគល់ ត្រូវដាក់ក្នុងស្រោមសំបុត្របិទជិតដោយមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានរបស់សាមីខ្លួនដែលត្រូវទទួលដីកានៅផ្នែកខាងមុខស្រោមសំបុត្រ
- ត្រារបស់អ្នកប្រគល់ដីកានៅផ្នែកខាងក្រោយស្រោមសំបុត្រ។

បទប្បញ្ញត្តិនេះត្រូវយកមកអនុវត្តនៅក្នុងករណីឱ្យដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ។

In cases provided for in Articles 461 (Delivery of Copied Citation by Bailiff to Absent Accused), 462 (Delivery of Copied Citation by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat), 470 (Delivery of Copied Summons to Absent Accused), and 471 (Delivery of Copied Summons by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat) of this Code, a copy of the citation or summons shall be sent to the interested person in a sealed envelope with the following information:

- The name and address of the addressee on the front side of the envelope;
- The seal of the person who is delivering the citation or summons on its reverse side.

The provisions shall also apply to writs of notification.



**មាត្រា ៤៩៥ ហត្ថលេខា និងស្នាមម្រាមដៃ**

**Article 495 Signature and Finger Print**

នៅក្នុងគ្រប់ករណីដែលតម្រូវឱ្យមានចុះហត្ថលេខារបស់បុគ្គលណាម្នាក់ អ្នកទទួលនៅលើលិខិតណាមួយ  
ហត្ថលេខានេះអាចត្រូវបានជំនួសដោយការផ្ដិតម្រាមដៃ ប្រសិនបើបុគ្គលនោះមិនចេះចុះហត្ថលេខាទេ។

In every case which requires the signature of the addressee on any document, such signature  
may be substituted by the finger print if the person does not know how to sign.

**គន្ថី ៨: វិធីវិប្បដិសន្ធិ**

**BOOK EIGHT: ENFORCEMENT PROCEDURE**

**មាតិកាទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ**

**TITLE 1: GENERAL PROVISIONS**

**ជំពូកទី១: បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ**

**UNITARY CHAPTER: GENERAL PROVISIONS**

**មាត្រា ៤៩៦ ការអនុវត្តទោស និងទណ្ឌកម្មរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 496 Execution of Sentence and Civil Part of Judgment**

ការអនុវត្តទោស និងការបង្ខំដល់រូបកាយត្រូវធ្វើតាមគំនិតផ្តើមរបស់អយ្យការ។

ការអនុវត្តទណ្ឌកម្មរដ្ឋប្បវេណីត្រូវតែធ្វើតាមគំនិតផ្តើមរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

The execution of a sentence and any imprisonment in lieu of payment shall be initiated by the competent Prosecutor.

The execution of any eventual civil part of the judgment shall be made at the initiative of the civil party.

**មាត្រា ៤៩៧ សេចក្តីសម្រេចស្ថាពរ**

**Article 497 Final Decision**

អយ្យការធ្វើការអនុវត្តទោស នៅពេលដែលសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ បានក្លាយទៅជាស្ថាពរ។

រយៈពេលសម្រាប់ប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា មិនមែនជាឧបសគ្គដល់ការអនុវត្តទោសទេ។

The Prosecutor may enforce the sentence only after it has become final.

The period of appeal of the General Prosecutor does not bar the execution of the sentence.

**មាត្រា ៤៩៨ ការប្រមូលប្រាក់ពិន័យ និងប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី**

**Article 498 Collection of Fines and Proceeding Taxes**

ការប្រមូលប្រាក់ពិន័យ និងប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធីត្រូវធ្វើដោយភ្នាក់ងាររតនាគារ នៅក្រោមឱវាទរបស់អយ្យការ។

ប្រាក់ពិន័យ និងប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធីដែលប្រមូលបាននេះ ត្រូវបង់ចូលថវិការដ្ឋ។

គ្រប់សេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសជាស្ថាពរ មានតម្លៃជាបញ្ជាឱ្យបង់ប្រាក់ពិន័យ និងប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី។

The collection of fines and proceeding taxes shall be done by treasury agents under the supervision of the competent Prosecutor. All fines and proceeding taxes that have been collected shall be transferred to the national budget.

With the sentencing decision becoming final, the order to pay fines and proceeding taxes becomes enforceable.

**មាត្រា ៤៩៩ ការសុំកងកម្លាំងសាធារណៈ**

**Article 499 Use of Public Forces**

ព្រះរាជអាជ្ញា និងអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា អាចសុំកងកម្លាំងសាធារណៈ ដើម្បីធានារ៉ាប់រងការអនុវត្តទោស។

The Royal Prosecutor and the General Prosecutor may seek the assistance of all public forces to ensure the execution of the sentence.

**មាត្រា ៥០០ ការលំបាកទាក់ទងនឹងការអនុវត្តទោស**

**Article 500 Difficulty in Execution of Sentence**

ការលំបាកទាំងឡាយដែលទាក់ទងនឹងការអនុវត្តទោស ត្រូវតែលើកជូនតុលាការជាន់ដំបូង ឬតុលាការជាន់ខ្ពស់ ដែលបានសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនោះ ដោះស្រាយ។

តុលាការទទួលបណ្តឹង តាមពាក្យប្តឹងរបស់អយ្យការ ឬរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ។ តុលាការនេះសម្រេចនៅពេល សវនាការសាធារណៈ ក្រោយពីបានស្តាប់អយ្យការ ភាគីពាក់ព័ន្ធ និងជាយថាហេតុ មេធាវីរបស់ភាគីនេះ។

ការអនុវត្តទោសអាចត្រូវបានព្យួរដោយតុលាការ។

Any difficulties in the execution of the sentence shall be referred to the court which imposed the sentence.

The court shall be seized by a request submitted by the Prosecutor or the involved party. After hearing the Prosecutor, the involved party, and eventually the lawyers of these parties, the court shall make a decision in a public hearing.

The execution of the sentence may be suspended by the court.

**មាត្រា ៥០១ ពាក្យសុំឱ្យស្របទោសបញ្ចូលគ្នា**

**Article 501 Request for Consolidation of Sentences**

ពាក្យសុំឱ្យស្របទោសបញ្ចូលគ្នា ត្រូវលើកនៅមុខតុលាការដែលបានសម្រេចចុងក្រោយគេ។

តុលាការនេះទទួលបណ្តឹង តាមពាក្យប្តឹងរបស់អយ្យការ ឬរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ។ តុលាការសម្រេចក្នុងពេល សវនាការសាធារណៈ ក្រោយពីបានស្តាប់អយ្យការ ភាគីពាក់ព័ន្ធ និងជាយថាហេតុ មេធាវីរបស់ភាគីនេះ។

A request for consolidation of sentences shall be raised before the court which has made the final decision.

The court shall be seized by the Prosecutor or the involved party. After hearing the Prosecutor, the involved party, and eventually the lawyers of these parties, the court shall make a decision in a public hearing.

**មាតិកាទី ២: ការប្រតិបត្តិការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន និងទោសដកហូតសេរីភាព**

**TITLE 2: CARRYING OUT PROVISIONAL DETENTION AND PUNISHMENT DEPRIVING OF FREEDOM**

**ជំពូកទី ១: វិធានទាក់ទងនឹងការឃុំខ្លួន**

**CHAPTER 1: RULES GOVERNING DETENTION**

**មាត្រា ៥០២ ការគណនាចំណេញនៃការដាក់ពន្ធនាគារ**

**Article 502 Calculation of Duration of Imprisonment**

ទោសដាក់ពន្ធនាគារក្នុង ១ (មួយ) ថ្ងៃ មានចំណេញ ២៤ (ម្ភៃបួន) ម៉ោង។

ទោសដាក់ពន្ធនាគារ ក្នុង ១ (មួយ) ខែ មានចំណេញ ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។

ទោសដាក់ពន្ធនាគារលើសពី ១ (មួយ) ខែ ត្រូវគិតតាមលេខរៀងនៃថ្ងៃក្នុងខែទី ១ (មួយ) ទៅលេខរៀងនៃថ្ងៃក្នុងខែ មួយទៀត។

ទណ្ឌិតដែលបានអនុវត្តទោសរបស់ខ្លួនរួចហើយ ត្រូវដោះលែងនៅក្នុងចន្លោះពីម៉ោង ៦ (ប្រាំមួយ) ព្រឹក ដល់ ម៉ោង ១៨ (ដប់ប្រាំបី)។

One-day imprisonment sentence is 24 hours.

One-month imprisonment sentence is 30 days.

Duration of the imprisonment sentence which is more than one month shall be calculated based on the calendar day of the first month to the calendar day of another month.

A convicted person whose sentence is served shall be released between 6 am and 6 pm.

**មាត្រា ៥០៣ ការគិតបញ្ចូលថិរវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន**

**Article 503 Deduction of Duration of Provisional Detention**

ថិរវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ត្រូវបានគិតបញ្ចូលទាំងស្រុងទៅក្នុងថិរវេលានៃទោស ដែលបានប្រកាស ឬជាយថាហេតុនៃថិរវេលាសរុបនៃទោសដែលត្រូវទទួលរង បន្ទាប់ពីការស្របទោសបញ្ចូលគ្នា។

The duration of any provisional detention shall be deducted from the sentence decided by the court or the total duration of the sentences that has been imposed following the consolidation of sentences.

**មាត្រា ៥០៤ ការរៀបចំពន្ធនាគារ**

**Article 504 Prison Organization**

ការរៀបចំ និងរបបផ្ទៃក្នុងនៃពន្ធនាគារ និងមណ្ឌលឃុំខ្លួន ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់ក្រសួងដែលគ្រប់គ្រង ពន្ធនាគារ។

ប្រកាសនេះកំណត់ផងដែរ អំពីលក្ខខណ្ឌនៃការបែងចែកទណ្ឌិតនៅតាមពន្ធនាគារ និងមណ្ឌលឃុំខ្លួននានា អំពីបែប បទអនុវត្តទោសដកហូតសេរីភាព និងអំពីរបបឃុំខ្លួន។

The organization and internal management of prisons and detention centers shall be determined by ministerial regulation “Prakas” of the Ministry in charge.

The Prakas shall also specify the allocation of convicted persons to various prisons and detention centers, and the procedures for the serving of sentences depriving freedom and the management of detention.

**មាត្រា ៥០៥ បញ្ជីជនជាប់ឃុំ**

**Article 505 Detainee Registry**

គ្រប់ពន្ធនាគារ និងមណ្ឌលឃុំខ្លួនទាំងអស់ ត្រូវមានបញ្ជីមួយដែលចុះនិទ្ទេសអំពីអត្តសញ្ញាណបុគ្គលឃុំខ្លួន កាល បរិច្ឆេទឃុំខ្លួន និងកាលបរិច្ឆេទដោះលែង។ បញ្ជីនេះត្រូវបានត្រួតពិនិត្យជាញឹកញយ ដោយអយ្យការ។ ទំព័រនីមួយៗ ត្រូវតែចុះ ទិដ្ឋាការដោយអយ្យការ។

គ្រប់ភ្នាក់ងារនៃរដ្ឋបាលពន្ធនាគារ និងមណ្ឌលឃុំខ្លួន ត្រូវតែជូនបញ្ជីទៅចៅក្រមពិនិត្យមើលតាមការស្នើសុំ ព្រម ទាំងបង្ហាញដល់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលបំពេញភារកិច្ចតាមការប្រគល់អំណាចពីអាជ្ញាធរតុលាការ។

All prisons and detention centers shall have a registry in which the detainee’s identity, the date of detention, and the date of release shall be recorded. The registry shall be inspected frequently by the competent Prosecutor. There shall be an approval signature of the Prosecutor on each page of the registry.

All administrative agents of the prisons and detention centers shall submit this registry to any judge upon his request and also shall let the judicial police officers have access to that registry if they are performing their mission through a delegation of power by the judicial authority.

**មាត្រា ៥០៦ លិខិតឃុំខ្លួន**

**Article 506 Detention Authorization**

គ្មានភ្នាក់ងាររដ្ឋបាលពន្ធនាគារណាម្នាក់ទទួល និងឃុំខ្លួនបុគ្គលណាម្នាក់ដោយគ្មានលិខិតចេញដោយអាជ្ញាធរតុលាការបានឡើយ។

ភ្នាក់ងាររដ្ឋបាលពន្ធនាគារណាដែលបានទទួល និងឃុំខ្លួនបុគ្គលណាម្នាក់ដោយគ្មានលិខិតចេញដោយអាជ្ញាធរតុលាការទេនោះ ត្រូវជាប់ពិន័យបង្ខំបង្ខាំងមនុស្សដោយខុសច្បាប់។

No administrative agent of prisons or detention centers may receive and detain any person without a written judicial authorization.

Any administrative agent of prisons or detention centers who has received and detained any person without a written judicial authorization shall be guilty of illegal confinement.

**មាត្រា ៥០៧ ការឃុំខ្លួនដោយខុសច្បាប់**

**Article 507 Illegal Detention**

គ្រប់ចៅក្រមទាំងអស់ ដែលបានទទួលបណ្តឹងស្តីពីការឃុំខ្លួនបុគ្គលណាម្នាក់ដោយខុសច្បាប់ ត្រូវធ្វើការផ្ទៀងផ្ទាត់ជាចាំបាច់ភ្លាម។

Any judge or prosecutor who has received a complaint regarding any illegal detention shall immediately examine it.

**មាត្រា ៥០៨ ការបង្ហាញខ្លួនជនជាប់ឃុំតាមការស្នើសុំ**

**Article 508 Presentation of Detainee Upon Request**

គ្រប់ភ្នាក់ងាររដ្ឋបាលពន្ធនាគារ ត្រូវតែបង្ហាញខ្លួនជនជាប់ឃុំដល់ចៅក្រមតាមការស្នើសុំ ព្រមទាំងដល់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលបំពេញភារកិច្ច តាមការប្រគល់អំណាចពីអាជ្ញាធរតុលាការ។

An administrative agent of prisons or detention centers shall present every detainee to a judge or to a judicial police officer performing his mission through a delegation of power by the judicial authority, if they so request.

**មាត្រា ៥០៩ អធិការកិច្ចពន្ធនាគារ**

**Article 509 Prison Inspection**

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង ព្រះរាជអាជ្ញា ប្រធានសភាស៊ើបសួរ និងចៅក្រមស៊ើបសួរត្រូវធ្វើអធិការកិច្ចលើពន្ធនាគារជាប្រចាំ។

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal, the Royal Prosecutor, the President of the Investigation Chamber, and the investigating judges shall perform regular inspections of the prisons.

**មាត្រា ៥១០ ការសន្ទនារបស់ជនជាប់ឃុំជាមួយនឹងមេធាវីរបស់ខ្លួន**

**Article 510 Communication of Detainee with His Lawyer**

ជនជាប់ឃុំត្រូវតែមានសិទ្ធិសន្ទនាជាសម្ងាត់ជាមួយនឹងមេធាវីរបស់ខ្លួន។

A detainee is entitled to have confidential communication with his lawyer.

**មាត្រា ៥១១ ការផ្តល់ដំណឹងដល់ព្រះរាជអាជ្ញាក្នុងករណីមានឧប្បត្តិហេតុធ្ងន់ធ្ងរ**

**Article 511 Provision of Information to Prosecutor in Case of Serious Incidents**

គ្រប់ឧប្បត្តិហេតុធ្ងន់ធ្ងរនៅក្នុងពន្ធនាគារ ក្នុងមណ្ឌលឃុំខ្លួន ត្រូវតែជូនដំណឹងភ្លាមដល់ព្រះរាជអាជ្ញា។

ក្នុងករណីដែលអ្នកទោសរត់ចេញពីពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំខ្លួន នោះព្រះរាជអាជ្ញាចេញបញ្ជាស្វែងរកចាប់ខ្លួន និង ចាត់វិធានការជាបន្ទាន់ ដើម្បីអនុវត្តបញ្ជាស្វែងរកចាប់ខ្លួន ដោយអនុលោមតាមបញ្ញត្តិដែលចែងក្នុងមាត្រា ១៩៦ (ដីកាបង្គាប់ ឱ្យចាប់ខ្លួន) និងមាត្រាបន្តបន្ទាប់នៃក្រមនេះ។

The Royal Prosecutor shall be immediately informed about any serious incident occurring in a prison or detention center.

In case a prisoner escapes from a prison or a detention center, the Royal Prosecutor shall issue a special arrest warrant and shall immediately take all measures to enforce it in accordance with Article 196 (Arrest Warrants) and subsequent provisions of this Code.

## **ជំពូកទី ២: ការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ**

### **CHAPTER 2: PAROLE**

#### **មាត្រា ៥១២ លក្ខខណ្ឌទាក់ទងនឹងគំនិតមារយាទ**

#### **Article 512 Conditions Relative to Behavior**

គ្រប់ទណ្ឌិតដែលត្រូវទទួលទោសពន្ធនាគារមួយ ឬច្រើន អាចត្រូវបានដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ ប្រសិនបើ ទណ្ឌិតនេះបានបង្ហាញឱ្យឃើញថា ខ្លួនមានគំនិតមារយាទល្អក្នុងរយៈពេលជាប់ឃុំ និងមានសម្បទាដែលអាចបញ្ចូលខ្លួនទៅ ក្នុងសង្គមវិញបាន។

Any convicted person who is serving one or more imprisonment sentences may be paroled, provided that he has shown good behavior during imprisonment and appears to be able to reintegrate into society.

#### **មាត្រា ៥១៣ លក្ខខណ្ឌទាក់ទងនឹងថិរវេលានៃទោសដែលត្រូវបានទទួលរួចរាល់ហើយ**

#### **Article 513 Conditions Relative to Duration of Sentence Already Served**

ការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ អាចត្រូវផ្តល់ឱ្យដល់ទណ្ឌិត ដែលទទួលរងទោសជាប់ពន្ធនាគារ:

- ចំនួនពាក់កណ្តាលនៃទោស ប្រសិនបើទោសនោះតិចជាង ឬស្មើ ១ (មួយ) ឆ្នាំ
- ចំនួនពីរភាគបីនៃទោស ក្នុងករណីផ្សេងទៀត។

ទណ្ឌិតដែលត្រូវជាប់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត អាចទទួលបានការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ ប្រសិនបើទណ្ឌិតបាន ទទួលទោសជាប់ពន្ធនាគារយ៉ាងតិចបំផុត ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ រួចមកហើយ។

Parole may be granted to a convicted person who has served:

- Half of his sentence if the duration of the sentence is less than or equal to one year;
- Two-thirds of the sentence in other cases.

A convicted person who has served at least 20 years of a life imprisonment sentence is also eligible for parole.

#### **មាត្រា ៥១៤ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចសម្រាប់ផ្តល់ការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ**

#### **Article 514 Authority Competent to Grant Parole**

ការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ ត្រូវផ្តល់ឱ្យដោយប្រធានតុលាការជាន់ដំបូងនៃទីកន្លែងឃុំខ្លួន។ ប្រធានតុលាការ នេះ សម្រេចក្រោយពីបានទទួលយោបល់ពីគណៈកម្មការជាតិដែលត្រូវប្រជុំនៅក្រសួងយុត្តិធម៌។

គណៈកម្មការជាតិរួមមាន:

- សមាជិក ២ (ពីរ) រូប ចាត់តាំងដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ដែល ១ (មួយ) រូបជាប្រធាន



- ប្រធានតុលាការ ឬតំណាង ជាសមាជិក។

The President of the Court of First Instance at the place of detention has the authority to grant parole to a convicted person. He shall make this decision after having received the opinion from a national commission which meets at the Ministry of Justice.

The national commission shall be composed of:

- Two members appointed by the Minister of Justice – one of whom shall serve as chairperson of the commission;
- The Chief of the Prison Administration or his representative – as a member.

#### **មាត្រា ៥១៥ យោបល់របស់គណៈកម្មការជាតិ**

#### **Article 515 Opinion of National Commission**

ក្រោយពីបានទទួលពាក្យសុំដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ ប្រធានតុលាការជាន់ដំបូងបញ្ជូនទៅគណៈកម្មការជាតិ ដូច្នេះ៖

- ពាក្យសុំ
- សាលក្រម ឬសាលដីកាផ្ដន្ទាទោស
- ជាមួយជាហេតុសាលក្រម និងសាលដីកាទាំងឡាយ ប្រសិនបើទទួលបានទោសច្រើន
- ព្រឹត្តិបត្រលេខ១ នៃបញ្ជីផ្ដោលទោស
- យោបល់ព្រះរាជអាជ្ញា
- គ្រប់លិខិតទាំងអស់ដែលមានប្រយោជន៍។

គណៈកម្មការជាតិបញ្ចេញយោបល់របស់ខ្លួននៅក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្លីបំផុត។ យោបល់នេះធ្វើជាលាយលក្ខណ៍

អក្សរ និងមានសំអាងហេតុត្រូវផ្ញើជូនទៅប្រធានតុលាការជាន់ដំបូងភ្លាម។

After an application for parole has been filed, the President of the Court of First Instance shall deliver to the national committee:

- the application;
- the sentencing judgment;
- all other sentencing judgments if the convicted person had been subject to several penalties;
- Bulletin No. 1 of the criminal record;
- the opinion of the Royal Prosecutor;
- All other useful documents.

The national commission shall issue its opinion without delay. This opinion shall be in writing and include reasons. The opinion shall be submitted to the President of the Court of First Instance immediately.

#### **មាត្រា ៥១៦ សេចក្តីសម្រេចទាក់ទងនឹងការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ**

#### **Article 516 Decisions on Parole**

ប្រធានតុលាការជាន់ដំបូងមិនត្រូវជាប់ជំពាក់នឹងយោបល់របស់គណៈកម្មការជាតិទេ។

ប្រធានតុលាការសម្រេចតាមដីកាដោយមានសំអាងហេតុ។

សេចក្តីសម្រេចរបស់ប្រធានតុលាការនេះ អាចត្រូវតវ៉ាទៅប្រធានសាលាឧទ្ធរណ៍បានក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ។ បណ្តឹងតវ៉ានេះ អាចធ្វើបានដោយអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍ ឬព្រះរាជអាជ្ញានៃតុលាការសាមីតែប៉ុណ្ណោះ។

កាលណាប្រធានតុលាការជាន់ដំបូង បង្គាប់ឱ្យដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ សេចក្តីសម្រេចនេះគ្មានអានុភាព អនុវត្តទេ នៅក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ ដែលចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ៣ នៃមាត្រានេះ។ ប្រសិនបើមានការតវ៉ាសេចក្តីសម្រេច នេះគ្មានអានុភាពអនុវត្តទេ រហូតដល់មានដីការបស់ប្រធានសាលាឧទ្ធរណ៍។

ប្រធានសាលាឧទ្ធរណ៍សម្រេចតាមដីការដោយមានសំអាងហេតុ និងមិនអាចតវ៉ាបានឡើយ។

The President of the Court of First Instance shall not be bound by the opinion of this national commission.

The decision made by the court president shall include reasons.

The decision of the court president may be appealed to the President of the Court of Appeal within 5 days. This appeal may be made by the General Prosecutor attached to the Court of Appeal or the Royal Prosecutor of the court that made the decision.

When the President of the Court of First Instance has granted parole, the decision shall not take effect in the first 5 days as stated in paragraph 3 of this Article. If there is an appeal, the parole decision shall not take effect until the decision of the President of the Court of Appeal is issued.

The President of the Court of Appeal shall make a decision including reasons and this decision cannot be appealed.

**មាត្រា ៥១៧ បែបបទនៃការអនុវត្ត និងលក្ខខណ្ឌនៃការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ**

**Article 517 Enforcement and Conditions of Parole**

សេចក្តីសម្រេចឱ្យដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ ត្រូវកំណត់បែបបទនៃការអនុវត្ត និងលក្ខខណ្ឌនៃការដោះលែង ទណ្ឌិត។

សេចក្តីសម្រេចនេះកំណត់រយៈពេលសាកល្បង ដែលមិនអាចលើសពីចំនួននៃទោស ដែលនៅសល់មិនទាន់បាន ទទួលរងឡើយ។

A decision granting parole shall designate the means by which it should be enforced and the requirements the convicted person has to follow.

This decision shall determine a probation period, which shall not exceed the term of the sentence which is not yet served.

**មាត្រា ៥១៨ ការដកហូតសេចក្តីសម្រេច**

**Article 518 Revocation of Decision**

ក្នុងករណីមានការផ្ដន្ទាទោសជាថ្មី ឬក្នុងករណីមិនគោរពលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ដោយដីការទេ ប្រធានតុលាការជាន់ ដំបូងអាចដកហូតសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនវិញបាន។

Where a new sentence is imposed or if the convicted person violates the requirements determined in the decision to grant parole, the President of the Court of First Instance may revoke his decision.

**មាត្រា ៥១៩ ការចាប់ខ្លួនទណ្ឌិតដែលត្រូវបានដោះលែង**

**Article 519 Arrest of Released Convicted Person**

ក្នុងករណីបន្ទាន់ ព្រះរាជអាជ្ញានៃតុលាការសាមី អាចបង្គាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនទណ្ឌិតដែលបានដោះលែងនោះបាន។ ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវជូនដំណឹងដល់ប្រធានតុលាការជាន់ដំបូងភ្លាម។

In cases of urgency, the Royal Prosecutor of the court which issued the parole decision may issue a special order to re-arrest the released convicted person. The Royal Prosecutor shall immediately inform the President of the Court of First Instance.

**មាត្រា ៥២០ ការដកហូតការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ**

**Article 520 Revocation of Parole**

ក្នុងករណីដកហូតការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ ទណ្ឌិតត្រូវទទួលទោសរបស់ខ្លួនដែលនៅសេសសល់។  
រយៈពេលសេសសល់ ត្រូវគិតចាប់ពីពេលដែលទណ្ឌិតបានទទួលសេចក្តីសម្រេចឱ្យដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ។  
ប្រសិនបើទណ្ឌិតត្រូវបានចាប់ខ្លួនដោយអនុវត្តតាមមាត្រា ៥១៩ (ការចាប់ខ្លួនទណ្ឌិតដែលត្រូវបានដោះលែង) នៃក្រមនេះ រយៈពេលឃុំខ្លួនរហូតមកទល់នឹងសេចក្តីសម្រេចដកហូតការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌនេះ ត្រូវយកមកគិតក្នុងចំណោមទោសដែលនៅសេសសល់។

Where parole is revoked, the convicted person shall serve the remaining sentencing term.

The remaining sentencing term shall be calculated from the date of which the convicted person has received the parole decision.

If the convicted person has been arrested based on the enforcement of Article 519 (Arrest of Released Convicted Person) of this Code, the period from the date of the arrest to the date of the revocation of parole shall be deducted from the remaining sentencing term.

**មាត្រា ៥២១ ផលវិបាកនៃការមិនដកហូត**

**Article 521 Consequence of Non-Revocation**

ប្រសិនបើការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ មិនត្រូវបានដកហូតក្នុងរយៈពេលសាកល្បងទេ លុះត្រឹមតែរយៈពេលសាកល្បងដែលកំណត់តាមមាត្រា ៥១៧ (បែបបទនៃការអនុវត្ត និងលក្ខខណ្ឌនៃការដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ) នៃក្រមនេះ ការដោះលែងក្លាយទៅជាស្ថាពរ។

ក្នុងករណីនេះទោសត្រូវបានចាត់ទុកថាបានទទួលតាំងពីថ្ងៃដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌមកម៉្លេះ។

If parole is not revoked during the probation period, as specified in Article 517 (Enforcement and Conditions of Parole) of this Code, the release shall become definitive.

In that case the sentence shall be considered served from the date the parole has been granted.

**មាត្រា ៥២២ ប្រកាសរបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌**

**Article 522 Prakas of Ministry of Justice**

បែបបទនៃការឃ្លាំមើលតាមដាន ការត្រួតពិនិត្យ និងការបញ្ចូលទៅក្នុងសង្គមវិញនៃទណ្ឌិត ដែលដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌។ ប្រកាសនេះអាចប្រគល់ឱ្យស្ថាប័នសាធារណៈ ឬឯកជននូវការយកចិត្តទុកដាក់ធានារ៉ាប់រងលើការបញ្ចូលទណ្ឌិតទៅក្នុងសង្គមវិញ។

The modalities of monitoring, supervising, and reintegrating a convicted person into society shall be determined in the Prakas of the Ministry of Justice. This Prakas may entrust public or private institutions with the social reintegration of the convicted person.

**មាតិកាទី ៣: ការបង្ខំដល់រូបកាយ**

**TITLE 3: IMPRISONMENT IN LIEU OF PAYMENT**

**ជំពូកទី១: ការបង្ខំដល់រូបកាយ**

**UNITARY CHAPTER: IMPRISONMENT IN LIEU OF PAYMENT**

**មាត្រា ៥២៣ ករណីអនុវត្តការបង្ខំដល់រូបកាយ**

**Article 523 Implementation of Imprisonment in Lieu of Payment**

ការបង្ខំដល់រូបកាយ ត្រូវអនុវត្តលើបុគ្គលដែលត្រូវផ្ដន្ទាទោសដោយតុលាការព្រហ្មទណ្ឌ ហើយដែលមិនបង់៖

- ប្រាក់ពិន័យ
- ប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី
- ប្រាក់សំណង និងជម្ងឺចិត្តដែលត្រូវបង់ឱ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

Imprisonment in lieu of payment shall be applicable against a person who has been found guilty by the criminal court and has not paid:

- Fines;
- Proceeding Taxes;
- Compensation and any damage to a civil party.

**មាត្រា ៥២៤ ការអនុវត្តដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់**

**Article 524 Enforcement of Imprisonment in Lieu of Payment**

ការបង្ខំដល់រូបកាយត្រូវអនុវត្តដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់។ ការបង្ខំដល់រូបកាយមិនចាំបាច់ប្រកាសដោយតុលាការទេ។

Imprisonment in lieu of payment shall be automatically enforceable and it does not require the court to issue a decision.

**មាត្រា ៥២៥ ការបង្ខំដល់រូបកាយក្នុងករណីមិនបង់ប្រាក់ពិន័យ ឬប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី**

**Article 525 Imprisonment in Lieu of Payment for Failure to Pay Fines or Proceeding Taxes**

ប្រសិនបើទណ្ឌិតមិនបង់ប្រាក់ពិន័យ ឬប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធីទេ អង្គភាពរតនាគារជូនដំណឹងដល់ព្រះរាជអាជ្ញានៃតុលាការអមសាលាដំបូង។

ព្រះរាជអាជ្ញាកំណត់រយៈពេលចុងក្រោយដល់ទណ្ឌិត ដើម្បីបង់ប្រាក់នោះ ហើយឱ្យដំណឹងថា ប្រសិនបើមិនបង់ទេនោះ សាមីខ្លួនអាចត្រូវបង្ខំដល់រូបកាយ។ រយៈពេលនេះមិនអាចតិចជាង ១០ (ដប់) ថ្ងៃ ទេ។

ការឱ្យដំណឹងត្រូវធ្វើ៖

- ដោយផ្ទាល់មាត់ ឬ
- តាមផ្លូវរដ្ឋបាល ឬ
- តាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាវុធបាត់។

ត្រូវតែមានធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពីការឱ្យដំណឹងនេះ។ កំណត់ហេតុនេះត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយទណ្ឌិត។ ប្រសិនបើទណ្ឌិតមិនចុះហត្ថលេខាទេ ទណ្ឌិតត្រូវផ្ដិតម្រាមដៃ។

If the convicted person fails to pay the fines or the proceeding taxes the treasury entity shall inform the competent Royal Prosecutor attached to the Court of First Instance.

The Prosecutor shall determine a final time limit for a convicted person to pay the due amount and inform him that if he fails to do so, he shall be subject to imprisonment in lieu of payment. This final time limit shall not be shorter than ten days.

The notification shall be served through:

- oral communication;
- administrative means;
- police and military police.

There shall be a written record of the notification. This record shall be signed by the convicted person. If the convicted person does not know how to sign he shall emplace his fingerprint.

### **មាត្រា ៥២៦ បញ្ជាឱ្យបង្ខំ និងឱ្យឃុំខ្លួន**

#### **Article 526 Special Detention Order**

លុះផុតរយៈពេលកំណត់ ប្រសិនបើទណ្ឌិតមិនបានបង់ប្រាក់នោះទេ ព្រះរាជអាជ្ញាចេញបញ្ជាឱ្យបង្ខំ និងឱ្យឃុំខ្លួន។ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចបង្ខំសេចក្តីសម្រេចនេះបាន ដោយមូលហេតុមនុស្សធម៌ ជាអាទិ៍ ដូចជាស្ថានភាពនៃសុខភាពរបស់ទណ្ឌិត។

បញ្ជាឱ្យបង្ខំនិងឱ្យឃុំខ្លួនមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណនៃទណ្ឌិត
- ប្រភេទ និងការយោងនៃទណ្ឌកម្ម
- ការយោងនៃដីកាឱ្យដំណឹងដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៥២៥ (ការបង្ខំដល់រូបកាយ ក្នុងករណីមិនបង់ប្រាក់ពិន័យ ឬប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី) នៃក្រមនេះ
- ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលមិនបានបង់
- ចំណេញនៃការបង្ខំដល់រូបកាយ។

បញ្ជានេះត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយព្រះរាជអាជ្ញា និងមានបោះត្រាផង។

ព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យកម្លាំងសាធារណៈចាប់ និងឃុំខ្លួនទណ្ឌិត។

If the convicted person has fails to make a payment when the time limit for payment expires, the Royal Prosecutor shall issue a special detention order. He may suspend the enforcement of his decision on humanitarian grounds, such as the health conditions of the convicted person.

The special detention order shall include:

- the identity of the convicted person;
- type of offence and its reference;
- reference to the notification provided for in Article 525 (Imprisonment in Lieu of Payment for Failure to pay Fines or Proceeding Taxes) of this Code;
- the unpaid amount;
- the duration of imprisonment in lieu of payment.

The order shall be signed and sealed by the Royal Prosecutor.

The Royal Prosecutor may request the competent authorities to arrest and detain the convicted person.

**មាត្រា ៥២៧ ការតវ៉ានឹងបញ្ជាឱ្យបង្ខំ និងឱ្យឃុំខ្លួន**

**Article 527 Objection to Special Detention Order**

ប្រសិនបើពេលចាប់ខ្លួន ឃុំខ្លួន ឬក្រោយមកទណ្ឌិតតវ៉ាអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ទណ្ឌិតត្រូវបានគេនាំខ្លួនទៅជូនប្រធានតុលាការ។

ប្រធានតុលាការពិនិត្យមើលនីត្យានុកូលភាពនៃបញ្ជាឱ្យបង្ខំ និងឱ្យឃុំខ្លួន។ ក្នុងករណីមានការបំពានច្បាប់ ប្រធានតុលាការលុបចោលបញ្ជាឱ្យបង្ខំ និងឱ្យឃុំខ្លួននេះ។

ប្រធានតុលាការសម្រេចតាមដីកាដោយមានសំអាងហេតុ។

សេចក្តីសម្រេចរបស់ប្រធានតុលាការជាន់ដំបូង អាចត្រូវតវ៉ាទៅប្រធានសាលាឧទ្ធរណ៍បាន ក្នុងរយៈពេល ២ (ពីរ) ថ្ងៃ។ បណ្តឹងតវ៉ានេះអាចធ្វើបានដោយអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា ព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូង ឬទណ្ឌិត។

កាលណាប្រធានតុលាការជាន់ដំបូងលុបចោលបញ្ជាឱ្យបង្ខំ និងឱ្យឃុំខ្លួន សេចក្តីសម្រេចនេះ គ្មានអានុភាពអនុវត្តទេ ក្នុងរយៈពេល ២ (ពីរ) ថ្ងៃ ដូចមានចែងនៅកថាខណ្ឌទី ៤ នៃមាត្រានេះ។ ប្រសិនបើមានការតវ៉ា សេចក្តីសម្រេចនេះគ្មានអានុភាពអនុវត្ត រហូតដល់មានដីការរបស់ប្រធានសាលាឧទ្ធរណ៍។

ប្រធានសាលាឧទ្ធរណ៍សម្រេចតាមដីកាមានសំអាងហេតុ និងមិនអាចតវ៉ាបាន។

If the convicted person objects to the decision of the Prosecutor at the time of arrest, detention, or afterwards, he shall be presented to the court president.

The court president shall examine the legality of the special detention order. If there is a violation of law the president shall invalidate the order.

The court president shall make a decision with statement of reasons.

This decision may be appealed to the President of the Court of Appeal within 2 days. The appeal may be filed by the General Prosecutor, the Royal Prosecutor, or by the convicted person.

If the President of the Court of First Instance has decided to invalidate the special detention order, the decision does not take effect during the 2 day period mentioned in paragraph 4 of this Article. In case of appeal, this decision shall not take effect until the decision of the President of Court of Appeal has been issued.

The President of Court of Appeal shall make a decision with a statement of reasons. This decision is final.

**មាត្រា ៥២៨ ការដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញ**

**Article 528 Release**

ក្នុងករណីលុបចោលបញ្ជាឱ្យបង្ខំ និងឱ្យឃុំខ្លួននោះ ទណ្ឌិតត្រូវដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញ។

In the case of annulment of a special detention order the convicted person shall be released.

**មាត្រា ៥២៩ លក្ខខណ្ឌដូចគ្នាទៅនឹងការដាក់ពន្ធនាគារ**

**Article 529 Assimilated Conditions**

ការបង្ខំដល់រូបកាយមានលក្ខខណ្ឌដូចគ្នានឹងការជាប់ទោសពន្ធនាគារដែរ។

The conditions of imprisonment in lieu of payment shall be the same as those for regular imprisonment.

**មាត្រា ៥៣០ ចំរើននៃការបង្ខំដល់រូបកាយ**

**Article 530 Duration of Imprisonment in Lieu of Payment**

ចំរើននៃការបង្ខំដល់រូបកាយត្រូវកំណត់ដូចតទៅ៖



- ១០ (ដប់) ថ្ងៃ កាលណាទឹកប្រាក់ដែលមិនបង់នោះមានចំនួនមិនលើសពី ២៥០,០០០ (ពីរសែនប្រាំម៉ឺន) រៀល។
- ២០ (ម្ភៃ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើទឹកប្រាក់នេះមានចំនួនពី ២៥០,០០១ (ពីរសែនប្រាំម៉ឺនមួយ) រៀល ដល់ ៥០០,០០០ (ប្រាំសែន) រៀល។
- ១ (មួយ) ខែ ប្រសិនបើទឹកប្រាក់នេះមានចំនួនពី ៥០០,០០១ (ប្រាំសែនមួយ) រៀល ដល់ ១,០០០,០០០ (មួយលាន) រៀល។
- ២ (ពីរ) ខែ ប្រសិនបើទឹកប្រាក់នេះមានចំនួនពី ១,០០០,០០១ (មួយលានមួយ) រៀល ដល់ ២,៥០០,០០០ (ពីរលានប្រាំសែន) រៀល។
- ៣ (បី) ខែ ប្រសិនបើទឹកប្រាក់នេះមានចំនួនពី ២,៥០០,០០១ (ពីរលានប្រាំសែនមួយ) រៀល ដល់ ៥,០០០,០០០ (ប្រាំលាន) រៀល។
- ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ប្រសិនបើទឹកប្រាក់នេះមានចំនួនពី ៥,០០០,០០១ (ប្រាំលានមួយ) រៀល ដល់ ១០,០០០,០០០ (ដប់លាន) រៀល។
- ១ (មួយ) ឆ្នាំ ប្រសិនបើទឹកប្រាក់នេះមានចំនួនពី ១០,០០០,០០១ (ដប់លានមួយ) រៀល ដល់ ២០,៥០០,០០០ (ម្ភៃលានប្រាំសែន) រៀល។
- ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ខែ ប្រសិនបើទឹកប្រាក់នេះមានចំនួនពី ២០,៥០០,០០១ (ម្ភៃលានប្រាំសែនមួយ) រៀល ដល់ ៥០,០០០,០០០ (ហាសិបលាន) រៀល។
- ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ប្រសិនបើទឹកប្រាក់នេះមានចំនួនលើសពី ៥០,០០០,០០០ (ហាសិបលាន) រៀល។

កាលណាការបង្ខំដល់រូបកាយធានាការប្រមូលឥណទេយ្យច្រើននោះ ចំរើននៃការបង្ខំនេះ ត្រូវកំណត់ដោយ

គិតគូរតាមចំនួនសរុបនៃទណ្ឌកម្ម។

The duration of imprisonment in lieu of payment shall be determined as follows:

- Ten days if the amount of unpaid money does not exceed 250,000 Riels;
- Twenty days if the amount of money is from 250,001 Riels to 500, 000 Riels;
- One month if the amount of money is from 500,001 Riels to 1,000,000 Riels;
- Two months if the amount of money is from 1,000,001 Riels to 2,500,000 Riels;
- Three months if the amount of money is from 2,500,001 Riels to 5,000,000 Riels;
- Six months if the amount of money is from 5,000,001 Riels to 10,000,000 Riels;
- One year if the amount of money is from 10,000,001 Riels to 20,500,000 Riels;
- Eighteen months if the amount of money is from 20,500,001 Riels to 50,000,000 Riels;
- Two years if the amount of money exceeds 50,000,000 Riels.

If the imprisonment in lieu of payment is enforced to ensure the payment of various debts, the duration of the imprisonment shall be determined by the total amount due.

#### **មាត្រា ៥៣១ ការរួចខ្លួនពីការបង្ខំដល់រូបកាយ**

#### **Article 531 Freedom from Imprisonment in Lieu of Payment**

ការបង្ខំដល់រូបកាយ មិនអាចធ្វើទៅលើទណ្ឌិតជាអនីតិជននៅពេលប្រព្រឹត្តបទល្មើស ទៅលើស្ត្រីដែលមានអាយុ ចាប់ពី ៦៥ (ហុកសិបប្រាំ) ឆ្នាំ ឡើងទៅ និងទៅលើបុរសអាយុចាប់ពី ៧០ (ចិតសិប) ឆ្នាំ ឡើងទៅបានឡើយ។

ការបង្ខំដល់រូបកាយមិនអាចធ្វើបានព្រមជាមួយគ្នាទៅលើប្តី និងប្រពន្ធបានទេ ទោះបីជាការបង្ខំនេះធ្វើឡើង ដើម្បីប្រមូលធនទណ្ឌផ្សេងគ្នាក៏ដោយ។

Imprisonment in lieu of payment may not be imposed on a convicted person who is a minor at the time of the commission of the offense, on women of 65 years or more and on men of 70 years or more.

Imprisonment in lieu of payment may not be imposed on a husband and wife at the same time even if the imprisonment is made to collect different monetary penalties.

**មាត្រា ៥៣២ ភាពនៅតែមិនរួចពីបំណុលដដែល**

**Article 532 Indebtedness Obligations**

ទណ្ឌិតដែលបានទទួលការបង្ខំរូបកាយរួចហើយនោះ នៅតែជំពាក់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់ដដែល។ ប៉ុន្តែ ទណ្ឌិត នេះមិនត្រូវទទួលរងការបង្ខំរូបកាយចំពោះបំណុលដដែលនេះទៀតទេ។

Even though the convicted person has served the imprisonment in lieu of payment, he shall remain debtor of the amount due. However, he may not be imprisoned again for the same debt.

**មាត្រា ៥៣៣ ការបង្ខំដល់រូបកាយតាមពាក្យប្តឹងរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

**Article 533 Imprisonment in Lieu of Payment Requested by Civil Party**

កាលណាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមិនបានទទួលប្រាក់សំណង និងជម្ងឺចិត្តពីទណ្ឌិត ឬពីអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បវេណី ទេ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចសុំដល់ព្រះរាជអាជ្ញាឱ្យធ្វើការបង្ខំដល់រូបកាយបាន។

ការបង្ខំដល់រូបកាយដើម្បីទារសំណង និងជម្ងឺចិត្ត អាចអនុវត្តបានតែនៅលើទណ្ឌិតប៉ុណ្ណោះ។

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីត្រូវជូនភស្តុតាងថា ខ្លួនបានប្រើអស់មធ្យោបាយអនុវត្តដែលមានចែងក្នុងច្បាប់ដូចជាការ រឹបអូសចលនវត្ថុ ឬអចលនវត្ថុជាដើម។ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចហៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីឱ្យធ្វើនីតិវិធីថ្មី ដើម្បីសាកល្បងទារ ប្រាក់សំណង និងជម្ងឺចិត្តនេះ។

ប្រសិនបើទណ្ឌិតមកព្រមបង់ ការបង្ខំដល់រូបកាយត្រូវយកមកអនុវត្តនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងនៅមាត្រា ៥២៣ (ការបង្ខំដល់រូបកាយក្នុងករណីមិនបង់ប្រាក់ពិន័យ ឬប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី) ដល់មាត្រា ៥៣២ (ភាពនៅតែមិនរួចពី បំណុលដដែល) នៃក្រមនេះ។ ក្នុងករណីមានការប្រជែងគ្នារវាងប្រាក់ពិន័យ ប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី និងប្រាក់សំណង និង ជម្ងឺចិត្តនោះ ប្រាក់សំណង និងជម្ងឺចិត្តត្រូវមានអាទិភាពទទួលសងមុនគេ។

If a civil party does not receive any payment for damages or compensation from the convicted person or from the civil defendants, he may request the Royal Prosecutor to impose imprisonment in lieu of payment.

Imprisonment in lieu of payment for demanding damages or compensation may be enforced only against the convicted person.

The civil party shall provide evidence that he has used all means of enforcement provided in the law such as seizing personal or real property. The Prosecutor may ask the civil party to take additional measures to try to obtain payment for damages or compensation.

If the convicted person does not pay, the imprisonment in lieu of payment shall be applicable under the conditions stated in Articles 523 (Imprisonment in Lieu of Payment for Failure to pay Fines or Proceeding Taxes) to 532 (Indebtedness Obligation) of this Code. If the debt consists of fines, proceeding taxes, damages and compensation, then the enforcement of damages and compensation shall be prioritized.

**មាតិកាទី ៤: ការផ្តល់ និងការមាននីតិសម្បទាឡើងវិញ**

**TITLE 4: RESTORATION OF LEGAL CAPACITY AND REHABILITATION**

**ជំពូកទី ១: ការផ្តល់នីតិសម្បទាឡើងវិញតាមដូចតុលាការ**

**CHAPTER 1: JUDICIAL REHABILITATION**

**មាត្រា ៥៣៤ សាលាជម្រះក្តីដែលមានសមត្ថកិច្ចប្រកាសការផ្តល់ឱ្យមាននីតិសម្បទាឡើងវិញ**

**Article 534 Competent Court to Decide Rehabilitation**

ការផ្តល់ឱ្យមាននីតិសម្បទាឡើងវិញតាមដូចតុលាការ អាចត្រូវបានផ្តល់ឱ្យ ឬមិនព្រមផ្តល់ឱ្យដោយសភាព្រហ្មទណ្ឌ នៃសាលាឧទ្ធរណ៍ ដែលមានការប្រកាសផ្តន្ទាទោសដោយតុលាការនៅក្នុងសមត្ថកិច្ចដែនដីនៃសាលាឧទ្ធរណ៍នេះ។

Judicial rehabilitation may be granted or rejected by the Criminal Chamber of the Court of Appeal in whose territorial jurisdiction the sentence has been announced.

**មាត្រា ៥៣៥ លក្ខខណ្ឌលើរយៈពេលទាក់ទងនឹងពាក្យសុំឱ្យមានការផ្តល់នីតិសម្បទាឡើងវិញ**

**Article 535 Time Conditions Relative to Application for Rehabilitation**

ពាក្យសុំឱ្យមាននីតិសម្បទាឡើងវិញ អាចនឹងដាក់ជូនសភាព្រហ្មទណ្ឌពិនិត្យបាន លុះត្រាតែផុតរយៈពេលដូចតទៅ៖

- ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ
- ៣ (បី) ឆ្នាំ ចំពោះបទមជ្ឈិម
- ១ (មួយ) ឆ្នាំ ចំពោះបទលហុ។

រយៈពេលនេះចាប់ផ្តើមគិត៖

- ពីការអនុវត្តទោសវ្យាប
- ពីការអនុវត្តការបង្ខំដល់រូបកាយរួច នៅក្នុងករណីដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី២ មាត្រា ៥៣៦ (ការផ្តល់ភស្តុតាងចាំបាច់) នៃក្រមនេះ។

The application for rehabilitation may be submitted to the Criminal Chamber of the Court of Appeal only after the following duration is expired:

- Five years for a felony;
- Three years for a misdemeanor;
- One year for a petty crime.

This duration shall commence:

- From the date of completion of sentence;
- From the date of completion of imprisonment in lieu of payment as provided in paragraph 2 of Article 536 (Provision of Necessary Evidence) of this Code.

**មាត្រា ៥៣៦ ការផ្តល់ភស្តុតាងចាំបាច់**

**Article 536 Provision of Necessary Evidence**

ទណ្ឌិតត្រូវជូនភស្តុតាងដែលបញ្ជាក់ថា ខ្លួនបានបង់ប្រាក់ពិន័យ ប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី និងប្រាក់សំណង និងជម្ងឺចិត្តរួចហើយ។ ប្រសិនបើដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានបោះបង់ចោលមិនទាន់ប្រាក់សំណង និងជម្ងឺចិត្តទេ ទណ្ឌិតត្រូវផ្តល់ការបញ្ជាក់អំពីការបោះបង់នេះ លើកលែងតែរកដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមិនឃើញ។

ប្រសិនបើទណ្ឌិតត្រូវបានបង្ខំដល់រូបកាយ ការមិនបង់ប្រាក់ពិន័យ ប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី ឬប្រាក់សំណង និងជម្ងឺចិត្តមិនមែនជាឧបសគ្គដល់ការឱ្យមាននីតិសម្បទាឡើងវិញទេ ប្រសិនបើទណ្ឌិតជូន ភស្តុតាងថា ខ្លួនស្ថិតក្នុងភាពអសាមញ្ញ។

ប្រសិនបើអ្នកក្តីសុំត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសពីបទនិរន្តរភាព សាមីខ្លួនត្រូវជូនភស្តុតាងដែលបញ្ជាក់ថា បានទូទាត់ប្រាក់ បំណុលនៃការក្សយធនរួចហើយ។ ប្រសិនបើម្ចាស់បំណុលបានបោះបង់ចោលមិនឱ្យទូទាត់ប្រាក់បំណុលនេះទេ ទណ្ឌិត ត្រូវផ្តល់ការបញ្ជាក់ពីការបោះបង់នេះ។

The convicted person shall prove that he has paid the fine, proceeding taxes, damages and compensation. If the civil party has abandoned the claim for damages and compensation, the convicted person shall provide evidence of the waiver unless the civil party cannot be found.

If the convicted person has been placed under imprisonment in lieu of payment; failure to pay a fine, proceeding taxes or damages and compensation is not a prejudice for his rehabilitation if the convicted person proves that he is insolvent.

If the applicant has been punished for insolvency offense, he shall provide evidence to prove that he has already settled the debts of the bankruptcy. If the creditors have waived the right to the debts, the convicted person shall prove such waiver.

**មាត្រា ៥៣៧ ទម្រង់នៃពាក្យសុំឱ្យមានការផ្តល់នីតិសម្បទាឡើងវិញ**

**Article 537 Form of Application for Rehabilitation**

ទណ្ឌិតធ្វើពាក្យសុំឱ្យមានការផ្តល់នីតិសម្បទាឡើងវិញជូនទៅព្រះរាជអាជ្ញា ដែលមានសមត្ថកិច្ចខាងដែនដី។

ទណ្ឌិតត្រូវចង្អុលបង្ហាញប្រភេទនៃទណ្ឌកម្មដែលខ្លួនបានរង និងបញ្ជាក់ពីទីកន្លែងដែលខ្លួនបានរស់នៅតាំងពីពេលដែលខ្លួនត្រូវ បានដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញ។

The convicted person may apply for rehabilitation to the competent Royal Prosecutor. The convicted person shall state the type of sentence that he served and the place where he has been living since he was released.

**មាត្រា ៥៣៨ ការបញ្ជូនសំណុំរឿងដោយព្រះរាជអាជ្ញាជូនអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា**

**Article 538 Forwarding Case File by Prosecutor to General Prosecutor**

ព្រះរាជអាជ្ញាចាត់ធ្វើការស៊ើបអង្កេតអំពីសីលធម៌នៅគ្រប់ទីកន្លែង ដែលទណ្ឌិតធ្លាប់បានរស់នៅ តាំងពីពេលខ្លួនត្រូវ បានដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញ។

ព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យគេប្រគល់មកខ្លួននូវ៖

- លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស
- លិខិតជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តទោសរួចហើយ
- ព្រឹត្តិបត្រលេខ ១ នៃបញ្ជីផ្តោលទោស។

ព្រះរាជអាជ្ញាបញ្ជូនសំណុំរឿង ដោយមានយោបល់ដែលមានសំអាងហេតុរបស់ខ្លួនភ្ជាប់ជាមួយ ទៅអគ្គព្រះរាជ អាជ្ញាអមសាលាឧទ្ធរណ៍។

The Prosecutor shall undertake an investigation on the morality of the convicted person at the places where he has been living since he was released.

The Prosecutor shall ask for:

- A copy of the sentencing decision;
- The notification of the date of sentence completion;
- Bulletin No. 1 of the criminal record.

The Royal Prosecutor shall submit the case file together with his observations which have to be supported by reasons to the General Prosecutor of the Court of Appeal.

**មាត្រា ៥៣៩ នីតិវិធីនៅចំពោះមុខសាលាឧទ្ធរណ៍**

**Article 539 Proceedings before Court of Appeal**

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាប្តឹងទៅសាលាព្រហ្មទណ្ឌនៃសាលាឧទ្ធរណ៍។

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាជូនដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការដល់អ្នកប្តឹងសុំ និងដល់មេធាវី។

តុលាការត្រូវសម្រេចនៅពេលសវនាការសាធារណៈ ក្រោយពីបានស្តាប់ទណ្ឌិត មេធាវី និងអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា។

The General Prosecutor seizes the Criminal Chamber of the Court of Appeal.

The General Prosecutor notifies the date of the hearing to the applicant and the lawyer.

The court makes its decision at a public hearing after hearing the convicted person, his lawyer and the General Prosecutor.

**មាត្រា ៥៤០ ការបដិសេធពាក្យសុំឱ្យមានការផ្តល់នីតិសម្បទាឡើងវិញ**

**Article 540 Rejection of Application for Rehabilitation**

ក្នុងករណីដែលតុលាការបដិសេធពាក្យសុំ សាមីជនមិនអាចជូនពាក្យសុំថ្មីទៀត មុនផុតរយៈពេល ២ (ពីរ) ឆ្នាំ បានឡើយ។

ប៉ុន្តែប្រសិនបើពាក្យសុំលើកទី ១ ត្រូវបានតុលាការបដិសេធមកពីមិនគោរពរយៈពេលដែលចែងនៅមាត្រា ៥៣៥ (លក្ខខណ្ឌលើរយៈពេលទាក់ទងនឹងពាក្យសុំឱ្យមានការផ្តល់នីតិសម្បទាឡើងវិញ) នៃក្រមនេះ ពាក្យសុំថ្មីអាចធ្វើបានចាប់ពី ផុតរយៈពេលនោះ។

If the court rejects the application for rehabilitation, the applicant shall not be entitled to submit a new application before the expiration of a two year period.

However, if the first application was rejected by the court as a result of non-compliance with the duration stated in Article 535 (Time Conditions Relative to Application for Rehabilitation) of this Code, the new application may be made at the expiration of this period.

**ជំពូកទី ២: ការមាននីតិសម្បទាឡើងវិញដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់**

**CHAPTER 2: REHABILITATION BY LAW**

**មាត្រា ៥៤១ ការមាននីតិសម្បទាឡើងវិញដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់**

**Article 541 Rehabilitation by Law**

នីតិសម្បទាត្រូវមានឡើងវិញដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់នៅក្នុងករណីដូចតទៅ៖

- នៅពេលផុតរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ គិតពីថ្ងៃអនុវត្តទោសវ្យាប័យ ឬនៅពេលទោសត្រូវផុតអាជ្ញាយុកាល ក្នុងករណីដែលបុគ្គលនោះ ត្រូវបានតុលាការផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារមិនលើសពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទេ ឬក៏ផ្តន្ទាទោសពិន័យ។
- នៅពេលផុតរយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ គិតពីថ្ងៃអនុវត្តទោសវ្យាប័យ ឬនៅពេលទោសត្រូវផុតអាជ្ញាយុកាល ក្នុងករណីដែលបុគ្គលនោះ ត្រូវបានតុលាការផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារលើសពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ។

The convicted person shall by law automatically obtain rehabilitation in the following cases:

- After five years calculated from the date of serving the sentence or from the expiry date of the statute of limitations of the conviction if the sentence did not exceed five years or was a fine.
- After ten years calculated from the date of serving the sentence or from the expiry date of the statute of limitations of the conviction if the sentence exceeded five years.

**មាតិកាទី ៥: បញ្ជីថ្កោលទោស**  
**TITLE 5: CRIMINAL RECORD**  
**ជំពូកទោល: បញ្ជីថ្កោលទោស**

**UNITARY CHAPTER: CRIMINAL RECORD**

**មាត្រា ៥៤២ ការគ្រប់គ្រងសំណាកបត្រផ្ដន្ទាទោសនៃបញ្ជីថ្កោលទោស**

**Article 542 Management of Sentence Bulletin of Criminal Record**

បញ្ជីថ្កោលទោសត្រូវបានកាន់កាប់ដោយអង្គភាពមួយនៃក្រសួងយុត្តិធម៌។

ចំពោះបុគ្គលដែលកើតនៅកម្ពុជា បញ្ជីថ្កោលទោសនេះ ទទួលសំណាកបត្រដែលកត់ត្រា:

- គ្រប់ការផ្ដន្ទាទោសចំពោះមុខ ការផ្ដន្ទាទោសដែលទុកជាចំពោះមុខ និងការផ្ដន្ទាទោសដោយកំបាំងមុខទាំងអស់ដែលត្រូវបានប្រកាសដោយតុលាការព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជា
- ការផ្ដន្ទាទោសដែលត្រូវបានប្រកាសដោយតុលាការបរទេស ហើយដែលអនុវត្តតាមកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិត្រូវបានជូនដំណឹងមកដល់អាជ្ញាធរកម្ពុជា
- វិធានការលើកលែងទោស និងបន្ទូលបន្ថយទោស ដែលប្រទានដោយព្រះមហាក្សត្រនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- សេចក្តីសម្រេចក្នុងរឿងដោះលែងដោយមានលក្ខខណ្ឌ
- សេចក្តីសម្រេចស្តីពីការបង្ខំដល់រូបកាយ
- សាលក្រម ឬសាលដីកាដែលប្រកាសការក្ស័យធន
- សេចក្តីសម្រេចឱ្យមានការផ្តល់នីតិសម្បទាឡើងវិញតាមផ្លូវតុលាការ
- សេចក្តីសម្រេចបណ្តេញជនបរទេស។

កាលណាទណ្ឌិតបានទទួលទោសពន្ធនាគារ ឬការបង្ខំដល់រូបកាយរួចរាល់ហើយ កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តទោសឬការបង្ខំដល់រូបកាយនេះ ត្រូវចុះនិទ្ទេសនៅក្នុងបញ្ជីថ្កោលទោស។

កាលណាទណ្ឌិតបានបង់ប្រាក់ពិន័យ និងប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី កាលបរិច្ឆេទនៃការបង់ប្រាក់នេះ ត្រូវចុះនិទ្ទេសនៅក្នុងបញ្ជីថ្កោលទោស។

កាលណាការផ្ដន្ទាទោសណាមួយត្រូវបានទទួលនីតិសម្បទាជាថ្មីដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់នោះ និទ្ទេសនេះត្រូវចុះនៅក្នុងបញ្ជីថ្កោលទោស។

ត្រូវដកចេញពីបញ្ជីថ្កោលទោស:

- ការផ្ដន្ទាទោសដែលសម្រេចដោយកំបាំងមុខ កាលណាការផ្ដន្ទាទោសនេះត្រូវទុកជាអសារបង់បន្ទាប់ពីមានបណ្តឹងទាស់
- ការផ្ដន្ទាទោសដែលត្រូវបានលុបលាងដោយការលើកលែងទោសជាទូទៅ
- ការផ្ដន្ទាទោសដែលកើតមកដោយការភ័ន្តច្រឡំអត្តសញ្ញាណ
- ការផ្ដន្ទាទោសដែលត្រូវបានចាត់ទុកជាអសារបង់ដោយនីតិវិធីនៃបណ្តឹងសើវើ។

A criminal record is held by an entity under the Ministry of Justice. For persons born in Cambodia, the criminal record comprises the following information:



- All non-default, deemed non-default, or default convictions declared by Cambodian criminal courts;
- punishments declared by a foreign court which on the basis of an international treaty have been notified to Cambodian authorities;
- All amnesty and commutation measures granted by the King of the Kingdom of Cambodia;
- All parole decisions;
- All decisions on imprisonment in lieu of payment;
- Judgments declaring bankruptcy;
- Decisions on judicial rehabilitation;
- Decisions for deportation of foreigners.

If the convicted person served imprisonment or imprisonment in lieu of payment, the date of the execution of the sentence or the serving of the imprisonment in lieu of payment shall be recorded in the criminal record.

If the convicted person paid a fine and proceeding taxes, the date of payment shall be recorded in the criminal record.

If the convicted person has been rehabilitated by law, this shall be recorded in the criminal record.

The following information shall be removed from the criminal record:

- A default judgment if it is considered null and void after filing an opposition motion;
- A conviction cancelled by an amnesty;
- A conviction based on a mistake of identity;
- A conviction which is considered null and void after a motion for review.

#### **មាត្រា ៥៤៣ និទ្ទេសទាក់ទងនឹងអត្តសញ្ញាណ**

#### **Article 543 Information Related to Identity**

បញ្ជីថ្កោលទោសក៏ទទួលផងដែរនូវសំណាកបត្រដែលទាក់ទងនឹង៖

- បុគ្គលដែលកើតនៅឯបរទេស
- បុគ្គលដែលអត្តសញ្ញាណមិនអាចផ្ទៀងផ្ទាត់មើលបាន ឬដែលគួរឱ្យសង្ស័យ។

នៅក្នុងករណីទីពីរនេះ ត្រូវចុះនិទ្ទេសពិសេសនៅក្នុងបញ្ជីថ្កោលទោសថា អត្តសញ្ញាណមិនអាចផ្ទៀងផ្ទាត់មើលបាន ឬអត្តសញ្ញាណគួរឱ្យសង្ស័យ។

The criminal record also contains bulletins concerning:

- Persons who were born abroad;
- Persons whose identities could not be identified or are doubtful.

In the second case, a special notation shall be recorded in the criminal record that the identity could not be identified or is doubtful.

#### **មាត្រា ៥៤៤ ព័ត៌មាននៃបញ្ជីថ្កោលទោស**

#### **Article 544 Information of Criminal Record**

ក្រឡាបញ្ជីតុលាការ ត្រូវតែធ្វើជូនអង្គភាពនៃបញ្ជីថ្កោលទោស ក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់ប្រធានតុលាការ នូវសំណាកបត្រចំពោះសេចក្តីសម្រេចនីមួយៗដែលត្រូវចុះក្នុងបញ្ជីថ្កោលទោស។

ប្រធានពន្ធនាគារជូនដំណឹងដល់អង្គភាពបញ្ជីថ្កោលទោសអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តទោស ឬការបង្ខំដល់រូបកាយរួចរាល់ហើយ។



អង្គភាពរតនាគារជូនដំណឹងដល់អង្គភាពបញ្ជីថ្កោលទោសអំពីការបង់ប្រាក់ពិន័យ និងប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី។

អង្គភាពបញ្ជីថ្កោលទោសរ៉ាប់រងទទួលព័ត៌មាន អំពីវិធានការលើកលែងទោស និងបន្ទុកបន្ថយទោស ដែលប្រទានដោយព្រះមហាក្សត្រ និងសេចក្តីសម្រេចបណ្តាញជនបរទេស។

The court clerk shall, under the control of the court president, send a bulletin of each decision which shall be recorded in the criminal record to the criminal record entity.

The chiefs of prison shall inform the entity in charge of the criminal record about the date of sentence execution or the date of the serving of imprisonment in lieu of payment.

The treasury entity shall inform the criminal record entity about the payment of fines and proceeding taxes.

The criminal record entity shall be responsible for collecting information about any amnesty and commutation measures granted by the King and the decisions for deporting foreigners.

**មាត្រា ៥៤៥ ព័ត៌មាននៃបញ្ជីថ្កោលទោសទាក់ទងនឹងនីតិបុគ្គល**

**Article 545 Information in Criminal Record regarding Legal Entities**

បញ្ជីថ្កោលទោសត្រូវទទួលចុះសលាកបត្រទាំងឡាយដែលបញ្ជាក់ពី ការផ្ដន្ទាទោសគ្រប់ប្រភេទ ដោយតុលាការព្រហ្មទណ្ឌចំពោះនីតិបុគ្គល។

The criminal record entity shall also receive and record the bulletins indicating the information of all nature announced by the criminal courts against legal entities.

**មាត្រា ៥៤៦ ការចេញព្រឹត្តិបត្រ**

**Article 546 Disclosing Bulletins**

អង្គភាពបញ្ជីថ្កោលទោសអាចចេញព្រឹត្តិបត្របញ្ជីថ្កោលទោស។ ព្រឹត្តិបត្រគឺជាសំរង់នៃនិទ្ទេសទាំងអស់ ឬមួយផ្នែកដែលមានចុះនៅក្នុងបញ្ជីថ្កោលទោសចំពោះបុគ្គលណាមួយជាក់លាក់។

The criminal record entity may disclose bulletins of the criminal record. The Bulletin shall include all or part of the information described in the criminal record regarding a specific person.

**មាត្រា ៥៤៧ ព្រឹត្តិបត្រលេខ ១**

**Article 547 Bulletin No. 1**

ព្រឹត្តិបត្រលេខ ១ នៃបញ្ជីថ្កោលទោស រួមមាននិទ្ទេសទាំងអស់ដែលចុះនៅក្នុងបញ្ជីថ្កោលទោសបុគ្គលនីមួយៗ។

ព្រឹត្តិបត្រលេខ ១ អាចចេញឱ្យដល់អាជ្ញាធរតុលាការតែប៉ុណ្ណោះ។

Bulletin No. 1 of the criminal record includes an overview of all notations recorded in the criminal record for a specific person.

Bulletin No. 1 may only be disclosed to judicial authorities.

**មាត្រា ៥៤៨ ព្រឹត្តិបត្រលេខ ២**

**Article 548 Bulletin No. 2**

ព្រឹត្តិបត្រលេខ ២ មាននិទ្ទេសទាំងអស់ដែលចុះនៅក្នុងព្រឹត្តិបត្រលេខ ១ លើកលែងតែ:

- ការផ្ដន្ទាទោស ដែលត្រូវបានលុបបំបាត់ដោយការផ្តល់នីតិសម្បទាឡើងវិញតាមផ្លូវតុលាការ ឬដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់
- ការផ្ដន្ទាទោសព្យួរដោយគ្មានការដកហូត
- សាលក្រម ឬសាលដីកាដែលប្រកាសការក្ស័យធនក្នុងករណីទទួលបាននីតិសម្បទាឡើងវិញ។

ព្រឹត្តិបត្រលេខ ២ ត្រូវចេញឱ្យដល់:

- អាជ្ញាធរតុលាការ
- អាជ្ញាធរយោធាដែលទទួលពាក្យសុំចូលបំរើក្នុងកងទ័ព
- ភ្នាក់ងារដែលកាន់បញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម

ព្រឹត្តិបត្រលេខ ២ នេះក៏អាចត្រូវចេញឱ្យដល់អភិបាលខេត្ត ក្រុង និងអង្គភាពរដ្ឋផងដែរ៖

- កាលណាអភិបាលខេត្ត ក្រុង និងអង្គភាពរដ្ឋបានទទួលពាក្យសុំធ្វើការងាររដ្ឋ
- កាលណាអភិបាលខេត្ត ក្រុង និងអង្គភាពរដ្ឋ បានទទួលពាក្យស្នើសុំពីការងារសាធារណៈ ឬ អាបណសញ្ញាសាធារណៈ
- កាលណាអភិបាលខេត្ត ក្រុង និងអង្គភាពរដ្ឋបានទទួលពាក្យសុំបើកគ្រឹះស្ថានដែលត្រូវតែមានការអនុញ្ញាត
- នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃនីតិវិធីខាងវិន័យ។

Bulletin No. 2 contains all notations recorded in Bulletin No. 1, except:

- convictions eliminated by judicial rehabilitation or automatically by law;
- convictions suspended without revocation;
- judgments declaring bankruptcy, in case of rehabilitation.

Bulletin No. 2 can be disclosed to:

- Judicial authorities;
- Military authorities which have been seized with application for military service; or
- Commercial registrars.

Bulletin No. 2 may also be disclosed to the provincial and municipal governors or state entities:

- If the provincial or municipal governors or state entity received an application for a public position;
- If the provincial or municipal governors or state entity received a bid to conduct public work;
- If the provincial or municipal governors or state entity received an application to start a business which requires a license;
- For disciplinary procedures.

#### **មាត្រា ៥៤៩ ព្រឹត្តិបត្រលេខ ៣**

#### **Article 549 Bulletin No. 3**

ព្រឹត្តិបត្រលេខ ៣ មានចុះតែការផ្ដន្ទាទោសជាប់ពន្ធនាគារដោយគ្មានការព្យួរទោស ដែលប្រកាសទៅលើបុគ្គលណាមួយពីបទឧក្រិដ្ឋ ឬមជ្ឈិមប៉ុណ្ណោះ។

ប៉ុន្តែ ការផ្ដន្ទាទោសដែលបានទទួលនីតិសម្បទាឡើងវិញហើយ គ្មានចុះក្នុងព្រឹត្តិបត្រលេខ ៣ ទេ។

ព្រឹត្តិបត្រលេខ ៣ ត្រូវចេញឱ្យដល់សាមីជនដែលពាក់ព័ន្ធ។ ក្នុងករណីណាក៏ដោយ ព្រឹត្តិបត្រលេខ ៣ មិនត្រូវចេញឱ្យដល់តតិយជនទេ។

Bulletin No. 3 contains only unsuspended imprisonment punishments declared against the person for a felony or misdemeanor.

However, sentences for which there has been rehabilitation shall not be recorded in Bulletin No. 3.

Bulletin No. 3 shall be disclosed to the concerned person. Bulletin No. 3, in any case, must not be disclosed to third persons.

**មាត្រា ៥៥០ ការប្រព្រឹត្តទៅនៃបញ្ជីថ្កោលទោស: ប្រកាស**

**Article 550 Functioning of Criminal Record Entity: Prakas**

ប្រកាសរបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌ កំណត់វិធានការទាំងឡាយណាដែលចាំបាច់សម្រាប់ការប្រព្រឹត្តទៅនៃអង្គភាពបញ្ជីថ្កោលទោស។ ប្រកាសនេះកំណត់ជាអាទិ៍ នូវលក្ខខណ្ឌទាំងឡាយដែលសាលាបត្រត្រូវបានបង្កើតឡើង ត្រូវបានត្រួតពិនិត្យ និងត្រូវបានបញ្ជូនដោយក្រឡាបញ្ជី ព្រមទាំងលក្ខខណ្ឌទាំងឡាយនៃការបង្កើត ការត្រួតពិនិត្យ និងការចេញព្រឹត្តិបត្រ។

A Prakas of the Ministry of Justice shall determine the necessary measures for the functioning of the entity in charge of criminal record. The Prakas determines, for instance, the conditions under which the records are created, controlled and forwarded by court clerks as well as the conditions under which the bulletins are created, controlled and issued.

**មាត្រា ៥៥១ ការកែតម្រូវបញ្ជីថ្កោលទោស**

**Article 551 Correction of Criminal Record**

កាលណាបុគ្គលណាមួយត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសដោយមានការខុសអត្តសញ្ញាណ អយ្យការត្រូវតែសុំឱ្យធ្វើការកែតម្រូវបញ្ជីថ្កោលទោសភ្លាមៗ។

If any person has been convicted by a mistake of identity, the Royal Prosecutor shall immediately request the correction of the criminal record.

**មាត្រា ៥៥២ អានុភាពនៃការទទួលបាននីតិសម្បទាឡើងវិញ**

**Article 552 Effects of Rehabilitation**

ការឱ្យមាននីតិសម្បទាឡើងវិញ លុបលាងចោលទណ្ឌកម្មព្រហ្មទណ្ឌ។ ប៉ុន្តែ ទោសនេះនៅតែមានចុះនៅក្នុងបញ្ជីថ្កោលទោសដដែល ដោយមានចុះនិទ្ទេសថា ត្រូវបាននីតិសម្បទាឡើងវិញ។

The rehabilitation has the effect to remove the criminal sentences. However, the sentences shall remain in the criminal record with the notation “Rehabilitated”.

**មាតិកាទី ៦: ប្រាក់ប្រដាប់ក្តី**

**TITLE 6: COURT FEES**

**ជំពូកទី១: ប្រាក់ប្រដាប់ក្តី**

**UNITARY CHAPTER: COURT FEES**

**មាត្រា ៥៥៣ ប្រាក់ប្រដាប់ក្តី**

**Article 553 Court Fees**

ប្រាក់ប្រដាប់ក្តីជាបន្ទុករបស់រដ្ឋ។

បញ្ជីនៃប្រាក់ប្រដាប់ក្តី តារាងតម្លៃនៃប្រាក់ប្រដាប់ក្តី និងវិធីទូទៅត្រូវកំណត់ដោយប្រកាស។

The court fees shall be the responsibility of the State.

The list of court fees, rates tables of the court fees and the general modalities shall be determined by Prakas.

**មាត្រា ៥៥៤ ប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធី**

**Article 554 Proceeding Taxes**

ទណ្ឌិតម្នាក់ៗ ត្រូវបង់ពន្ធសរុបនៃនីតិវិធីជូនរដ្ឋ។ ចំនួនប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធីអាចប្រែប្រួលទៅតាមប្រភេទរឿងក្តី។

ចំនួនប្រាក់ពន្ធនៃនីតិវិធីត្រូវកំណត់ដោយប្រកាស។

Each convicted person is required to pay a lump sum of proceeding taxes to the State. The amount of the proceeding taxes may vary depending on the type of case.

The amount of the proceeding taxes shall be determined by Prakas.

**គន្ថី ៩: នីតិវិធីដោយឡែក**  
**BOOK NINE: SPECIAL PROCEEDINGS**

**មាតិកាទី ១: បទប្បញ្ញត្តិទាក់ទងនឹងបុគ្គល**  
**TITLE 1: PROVISIONS CONCERNING PERSONS**

**ជំពូកទី ១: ចៅក្រម**  
**CHAPTER 1: JUDGES**

**ផ្នែកទី ១: ការជកខ្លួនដោយឯកឯង**  
**SECTION 1: SELF RECUSAL**

**មាត្រា ៥៥៥ មូលហេតុត្រឹមត្រូវនៃការដកខ្លួន**  
**Article 555 Legitimate Reasons for Self Recusal**

ចៅក្រមដែលមានមូលហេតុត្រឹមត្រូវមិនព្រមចូលរួមក្នុងការស៊ើបសួរ ឬការជំនុំជម្រះរឿងណាមួយនោះអាចសុំឱ្យគេជំនួសខ្លួនបាន។ ពាក្យសុំនេះត្រូវជូនទៅប្រធានតុលាការរបស់ខ្លួន។ ប្រសិនបើយល់ឃើញថាមូលហេតុនេះត្រឹមត្រូវប្រធានតុលាការចាត់ចៅក្រមផ្សេងជំនួសចៅក្រមនេះ។ សេចក្តីសម្រេចរបស់ប្រធានតុលាការមិនអាចតវ៉ាបានឡើយ។

A judge who has legitimate reasons for not participating in an investigation or a trial of a specific case may request to be replaced. The replacement request shall be submitted to the president of the court to which he belongs. If the court president finds that the reasons are legitimate, he shall arrange the replacement. The replacement decision is not subject to appeal.

**ផ្នែកទី ២: បណ្តឹងជិតចិត្តចៅក្រមអាសនៈ**  
**SECTION 2: CHALLENGE OF JUDGE**

**មាត្រា ៥៥៦ មូលហេតុនៃការប្តឹងជិតចិត្តចៅក្រមអាសនៈ**  
**Article 556 Grounds for Challenging Judge**

បណ្តឹងជិតចិត្តអាចត្រូវទទួលបានពាក់ព័ន្ធតែចៅក្រមខាងអាសនៈប៉ុណ្ណោះ។

ចៅក្រមទាំងឡាយ អាចត្រូវប្តឹងជិតចិត្ត ដោយមូលហេតុដូចខាងក្រោមនេះ៖

- កាលណាចៅក្រម ឬសហព័ទ្ធរបស់ចៅក្រម ឬអតីតសហព័ទ្ធរបស់ចៅក្រម ជាភាគីណាមួយក្នុងរឿងក្តី
- កាលណាចៅក្រមជាញាតិលោហិតរហូតដល់ថ្នាក់ទី ៦ ឬញាតិពន្ធរហូតដល់ថ្នាក់ទី ៣ ឬអតីតញាតិពន្ធរហូតដល់ថ្នាក់ទី ៣ របស់ភាគីណាមួយ
- កាលណាចៅក្រមជាអ្នកអាណាព្យាបាលរបស់ភាគីណាមួយ
- កាលណាចៅក្រមដែលទទួលបន្ទុករឿងក្តី ធ្លាប់ ឬកំពុងមានវិវាទនៅតុលាការជាមួយភាគីណាមួយ
- កាលណាចៅក្រមបានធ្វើជាសាក្សី ឬអ្នកជំនាញក្នុងរឿងក្តី
- កាលណាចៅក្រមជា ឬធ្លាប់ជាអ្នកតំណាង ឬជាអ្នកជំនួយឱ្យភាគីចំពោះរឿងក្តី ឬ
- កាលណាចៅក្រមបានចូលរួមក្នុងការសម្រេចសេចក្តីក្នុងនាមជា មជ្ឈត្តករចំពោះរឿងក្តី ឬបានចូលរួមក្នុងការសម្រេចសេចក្តីនៅសាលាដំបូងដែលបានប្តឹងឧបាស្រ័យ ឬការជំនុំជម្រះនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដែលបានឧបាស្រ័យ ឬបង្ហាញមតិយោបល់ណែនាំផ្នែកច្បាប់ចំពោះរឿងក្តី។

An application for disqualification is admissible only if it is directed against a judge.

Every judge may be challenged on the following grounds:

- If the judge or his spouse, regardless of any possible divorce, is one of the parties;
- If the judge is linked with one of the parties by parental link up to the sixth degree or by alliance up to the third degree or was formerly linked by alliance up to the third degree;
- If the judge is a guardian of one of the parties;
- If there is a pending litigation between the judge and one of the parties;
- If the judge is a witness or was called to witness as expert in the case;
- If the judge is or was a representative or assistant to one of the parties; or
- If the judge has participated in the decision on the case:
  - As an arbitrator;
  - At the Court of First Instance in the matter;
  - At the Court of Appeal in the matter; or
  - Has given legal opinion in the matter.

**មាត្រា ៥៥៧ ពាក្យប្តឹងដិតចិត្តចៅក្រមអាសនៈ**

**Article 557 Application for Disqualification**

ភាគីដែលចង់ប្តឹងដិតចិត្តចៅក្រមអាសនៈណាមួយ ត្រូវតែជូនពាក្យប្តឹងតាំងពីពេលខ្លួនបានដឹងពីមូលហេតុនៃការប្តឹងដិតចិត្ត បើពុំដូច្នោះទេ មិនអាចទទួលបានឡើយ។

ក្នុងករណីណាក៏ដោយ ពាក្យប្តឹងដិតចិត្តចៅក្រមមិនអាចធ្វើបានឡើយ នៅក្រោយពេលបិទការពិភាក្សាដេញដោល។

The party who wishes to apply for disqualification of a judge shall file the application as soon as he becomes aware of the causes. Failure to do so shall cause the application to be inadmissible.

In no case can an application for disqualification be made after the closing of the hearing.

**មាត្រា ៥៥៨ អ្នកទទួលពាក្យប្តឹងដិតចិត្តចៅក្រមអាសនៈ**

**Article 558 Recipients of Application for Disqualification of Judge**

ភាគីត្រូវជូនពាក្យប្តឹងទៅ៖

- ប្រធានសាលាឧទ្ធរណ៍ កាលណាពាក្យប្តឹងដិតចិត្តនោះទាក់ទងដល់ប្រធាន ឬចៅក្រមតុលាការជាន់ដំបូង
- ប្រធានតុលាការកំពូល កាលណាពាក្យប្តឹងដិតចិត្តនោះទាក់ទងដល់ចៅក្រមនៃតុលាការកំពូល ដល់ប្រធានសាលាឧទ្ធរណ៍ ឬ ចៅក្រមណាមួយនៃសាលាឧទ្ធរណ៍។

ពាក្យប្តឹងត្រូវតែចង្អុលឱ្យច្បាស់លាស់អំពីមូលហេតុនៃការប្តឹងដិតចិត្ត ហើយត្រូវមានភស្តុតាងបញ្ជាក់ច្បាស់លាស់ បើពុំដូច្នោះទេពាក្យប្តឹងពុំអាចទទួលយកបានឡើយ។

The party shall file the application to:

- The President of the Court of Appeal if it is directed against the President or a judge of the Court of First Instance;
- The President of the Supreme Court if it is directed against a judge of the Supreme Court, the President or a judge of the Court of Appeal.

The application for disqualification shall clearly state the grounds for the challenge, supported by evidence, otherwise the application is inadmissible.

**មាត្រា ៥៥៩ ការជូនដំណឹងអំពីពាក្យប្តឹងដិតចិត្តចៅក្រមអាសនៈ**

**Article 559 Notification of Application for Disqualification of Judge**

ពាក្យប្តឹងត្រូវជូនដំណឹងដល់ចៅក្រមដែលគេប្តឹងដិតចិត្ត។ ចៅក្រមនេះត្រូវដកខ្លួនចេញក្នុងការស៊ើបអង្កេត ឬក្នុងការជំនុំជម្រះ។

ក្នុងករណីបន្ទាន់ ចៅក្រមនោះត្រូវបានជំនួសដោយចៅក្រមម្នាក់ទៀត ដែលត្រូវចាត់តាំងដោយប្រធានតុលាការរបស់ខ្លួន។

The application shall be notified to the judge against whom it is made. This judge shall cease to participate in the investigation or trial.

In urgent cases, the challenged judge shall be replaced by another judge to be appointed by the president of the court to which he belongs.

**មាត្រា ៥៦០ របាយការណ៍របស់ចៅក្រមពាក់ព័ន្ធនឹងការប្តឹងដិតចិត្ត**

**Article 560 Report of Challenged Judge**

ក្នុងរយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការជូនដំណឹងនេះ ចៅក្រមពាក់ព័ន្ធត្រូវប្រាប់ឱ្យដឹងនៅក្នុងរបាយការណ៍ដោយមានសំអាងហេតុថា ខ្លួនយល់ព្រម ឬជំទាស់នឹងការប្តឹងដិតចិត្តនេះ។ របាយការណ៍នេះត្រូវបញ្ជូនទៅប្រធានសាលាឧទ្ធរណ៍ ឬប្រធានតុលាការកំពូលយោងទៅតាមករណី ដើម្បីសម្រេចលើពាក្យប្តឹងដិតចិត្តនេះ។

ប្រសិនបើចៅក្រមនេះ យល់ព្រមតាមការដិតចិត្ត សាមីខ្លួនត្រូវបានចៅក្រមផ្សេងជំនួសភ្លាម។

ប្រសិនបើចៅក្រមនេះជំទាស់នឹងការដិតចិត្តនោះ ត្រូវធ្វើការសម្រេចលើមូលកភាពនៃពាក្យប្តឹងនេះ។

Within eight days of the notification, the relevant judge shall respond in a reasoned statement that he accepts or refuses the challenge. The statement shall be submitted to the President of the Court of Appeal or the President of the Supreme Court, as the case may be, to decide on the application.

If the judge agrees to the challenge, he shall be immediately replaced by another judge.

If the judge rejects the challenge, a decision on the grounds of the application shall be made.

**មាត្រា ៥៦១ ការពិនិត្យពាក្យប្តឹងដិតចិត្តចៅក្រមអាសនៈ**

**Article 561 Examination of Application for Disqualification of Judge**

ពាក្យប្តឹងត្រូវបានពិនិត្យដោយមិនចាំបាច់ស្តាប់ភាគី ឬចៅក្រមពាក់ព័ន្ធទេ។

ប្រសិនបើការប្តឹងដិតចិត្តត្រូវបានទទួលយក នោះត្រូវធ្វើការចាត់តាំងចៅក្រមថ្មីជំនួសចៅក្រមពាក់ព័ន្ធ។

នៅក្នុងករណីផ្ទុយពីនេះ អ្នកប្តឹងដិតចិត្តអាចត្រូវទទួលពិន័យមិនលើសពី ២០០.០០០ (ពីរសែន) រៀល ដោយមិនទាន់គិតដល់សំណងជម្ងឺចិត្ត ដែលអាចត្រូវផ្តល់ឱ្យចៅក្រមដែលត្រូវដិតចិត្តនោះទេ។

For the examination of the application no hearing of the parties or the relevant judge is necessary.

If the challenge is accepted, a new judge replacing the recused judge shall be appointed.

If the challenge is rejected, the applicant for disqualification may be fined 200,000 Riels, without prejudice to any damage payable to the challenged judge.

**មាត្រា ៥៦២ សេចក្តីសម្រេចលើពាក្យប្តឹងដិតចិត្តចៅក្រមអាសនៈ**

**Article 562 Decision on Application for Disqualification of Judge**

អាជ្ញាធរមានចែងនៅមាត្រា ៥៥៨ (អ្នកទទួលពាក្យប្តឹងដិតចិត្តចៅក្រមអាសនៈ) នៃក្រមនេះ សម្រេចតាមដីកាមួយដែលមិនអាចប្តឹងតវ៉ាបាន។ ដីកានេះត្រូវជូនដំណឹងដោយក្រឡាបញ្ជី ដល់ចៅក្រមពាក់ព័ន្ធ និងដល់អ្នកប្តឹងសុំដិតចិត្ត។



The authority specified in Article 558 (Recipients of Application for Disqualification of Judge) of this Code shall decide on the challenge by an order which is not subject to appeal. The relevant judge and the applicant for disqualification shall be notified of the order by the court clerk.

**មាត្រា ៥៦៣ កិច្ចដែលត្រូវបានបំពេញមុនពេលជូនដំណឹងអំពីពាក្យប្តឹង**

**Article 563 Activities Performed Before Notification of Challenge**

កិច្ចដែលបានបំពេញដោយចៅក្រម ដែលត្រូវគេប្តឹងដិតចិត្តមុនការជូនដំណឹងអំពីពាក្យប្តឹងដិតចិត្តនោះ មិនអាចត្រូវសើរើបានឡើយ។

Any activities performed by the challenged judge prior to the notification of an application for disqualification shall not be affected.

**មាត្រា ៥៦៤ ពាក្យប្តឹងចំពោះចៅក្រមច្រើនរូប**

**Article 564 Application for Disqualification against Several Judges**

កាលណាអ្នកប្តឹងចង់សុំបដិសេធចៅក្រមច្រើនរូប ដែលឡើងជំនុំជម្រះនៅក្នុងក្រុមសមូហភាព ជាមួយគ្នានោះ អ្នកប្តឹងអាចដាក់ពាក្យប្តឹងតែមួយគត់។ អ្នកប្តឹងអាចដាក់ពាក្យប្តឹងបន្ថែម ប្រសិនបើមានមូលហេតុថ្មីនៃការប្តឹងដិតចិត្ត បានលេចឡើងតាមក្រោយ។

If the applicant wishes to challenge several judges of the same chamber, he may file one application. The applicant may file additional motions if new grounds for the challenge appear later.

**មាត្រា ៥៦៥ ការប្តឹងដិតចិត្តប្រធានតុលាការកំពូលមិនឱ្យជំនុំជម្រះ**

**Article 565 Application for Disqualification of President of Supreme Court**

កាលណាពាក្យប្តឹងដិតចិត្តទៅលើប្រធានតុលាការកំពូលនោះ ប្រធានតុលាការកំពូលត្រូវសម្រេចតាមសម្បជញ្ញៈថា តើត្រូវ ឬមិនត្រូវដកខ្លួនពីការជំនុំជម្រះ។

If the application for disqualification is directed against the President of the Supreme Court, he himself shall decide based on his own conscience whether or not to withdraw.

**ជំពូកទី ២: បត្យាប័ន**

**CHAPTER 2: EXTRADITION**

**ផ្នែកទី ១: បត្យាប័នដែលស្នើសុំដោយរដ្ឋបរទេស**

**SECTION 1: EXTRADITION REQUESTED BY FOREIGN STATE**

**កថាភាគទី ១: បត្យាប័ន**

**SUB-SECTION 1: EXTRADITION**

**មាត្រា ៥៦៦ បត្យាប័ននៃអាណិកជនបរទេសលើដែនដី**

**Article 566 Extradition of Foreign Resident in Cambodia Territory**

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាអាចយល់ព្រមប្រគល់ដល់រដ្ឋបរទេស នូវអាណិកជនបរទេសដែលស្នាក់នៅលើដែនដី កម្ពុជា ហើយដែល:

- ជាកម្មវត្ថុនៃនីតិវិធីចោទប្រកាន់តាមផ្លូវតុលាការនៅក្នុងរដ្ឋនេះ ឬ
- ត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសដោយដាក់ពន្ធនាគារដោយតុលាការនៃរដ្ឋនេះ។

The Kingdom of Cambodia may agree to extradite to a foreign State a foreign citizen who is currently present in the Kingdom of Cambodia and who is:

- subject to criminal proceedings in that State; or
- has been convicted to imprisonment by a court of that State.

**មាត្រា ៥៦៧ សន្ធិសញ្ញា និងអនុសញ្ញាអន្តរជាតិ**

**Article 567 International Conventions and Treaties**

បត្យាប័នអាណិកជនបរទេស ដែលត្រូវចាប់ខ្លួននៅលើដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបានគ្រប់គ្រងដោយបទប្បញ្ញត្តិនៃសន្ធិសញ្ញា និងអនុសញ្ញាអន្តរជាតិដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ប៉ុន្តែព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ ក្នុងករណី គ្មានសន្ធិសញ្ញា ឬអនុសញ្ញាអន្តរជាតិដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ប៉ុន្តែព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាទេ បទប្បញ្ញត្តិនៃជំពូកនេះត្រូវយកមកអនុវត្ត លើកលែងតែមានបញ្ញត្តិពិសេសនៅក្នុងច្បាប់ផ្សេងទៀត។

The extradition of a foreign resident who has been arrested in the territory of the Kingdom shall be governed by the provisions of international conventions and treaties ratified by the Kingdom of Cambodia. If there is no such treaty or convention, the provisions of this Chapter shall apply, unless otherwise provided in a separate law.

**មាត្រា ៥៦៨ និយមន័យ: រដ្ឋធ្វើសំណើ បុគ្គលដែលគេទាមទារ**

**Article 568 Definition: Requesting State and Wanted Person**

នៅក្នុងផ្នែកនេះត្រូវមានឈ្មោះហៅថា:

- រដ្ឋធ្វើសំណើ គឺរដ្ឋបរទេសដែលស្នើសុំឱ្យធ្វើបត្យាប័នអាណិកជនបរទេស
- បុគ្គលដែលគេទាមទារ គឺជាអាណិកជនបរទេសដែលស្នាក់នៅលើដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងដែលជាកម្មវត្ថុនៃពាក្យស្នើសុំឱ្យធ្វើបត្យាប័ន។

For the purposes of this section:

- “Requesting State” shall mean a foreign State which requests the extradition of a foreign citizen;
- “Wanted person” is a foreign citizen who is currently present in the Kingdom of Cambodia and who is the subject of an extradition request.

**កថាភាគទី ២: លក្ខខណ្ឌនៃបត្យាប័ន**

**SUB-SECTION 2: CONDITIONS OF EXTRADITION**

**មាត្រា ៥៦៩ លក្ខខណ្ឌនៃបត្យាប័នទាក់ទងនឹងអំពើ**

**Article 569 Conditions of Extradition Relative to Act**

បត្យាប័នអាចធ្វើទៅបានលុះត្រាតែអំពើដែលត្រូវចោទប្រកាន់លើបុគ្គលដែលគេទាមទារនោះ ជាបទល្មើសតាមច្បាប់របស់រដ្ឋធ្វើសំណើផង និងតាមច្បាប់កម្ពុជាផង ទោះបីជា:

- អំពើដែលជាបទល្មើស ស្ថិតនៅក្នុងប្រភេទបទល្មើសមិនដូចគ្នា ឬ
- ឈ្មោះបទល្មើស ការប្រើបច្ចេកសិទ្ធិ ឬនិយមន័យ ឬការកំណត់លក្ខណៈបទល្មើសមិនដូចគ្នា ឬ
- ធាតុផ្សំបទល្មើសនៃច្បាប់របស់រដ្ឋធ្វើសំណើ ខុសគ្នាពីធាតុផ្សំបទល្មើសដែលកំណត់ដោយច្បាប់កម្ពុជាក៏ដោយ ប្រសិនបើពិចារណាទៅលើចំនួនសរុបនៃអំពើដែលត្រូវបានបង្ហាញដោយរដ្ឋធ្វើសំណើគឺជាការប្រព្រឹត្តិបទល្មើសតាមបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ជាធរមាននៅកម្ពុជា។

An extradition may be made only if the prosecuted facts against the wanted person constitute an offense under the laws of both the requesting State and the Kingdom of Cambodia, even though:

- The type of offense might be defined differently; or
- The legal qualification of the offense, the use of terminology, the definition or the determination of characteristics of the offense is different; or
- Elements characterizing the offense under the laws of the requesting State are different from those under the laws of the Kingdom of Cambodia, provided that the whole set of elements of the facts presented by the requesting State constitute an offense under the provisions of the laws in force in Cambodia.

**មាត្រា ៥៧០ ករណីនៃការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តិបទល្មើស និងការសមគំនិត**

**Article 570 Attempted Offenses and Conspiracy**

ប្រសិនបើអំពើដែលត្រូវចោទប្រកាន់តាមច្បាប់នៃរដ្ឋធ្វើសំណើ ជាការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តិបទល្មើស បត្យាប័នអាចធ្វើទៅបាន លុះត្រាតែការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តិបទល្មើសនោះត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសតាមច្បាប់កម្ពុជាដែរ។

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តផងដែរលើករណីសមគំនិត។

If the prosecuted facts under the laws of the requesting State constitute an attempt to commit an offense, the extradition is possible only if the attempt can be prosecuted under the laws of the Kingdom of Cambodia.

The provisions of this Article shall apply accordingly to accomplices.

**មាត្រា ៥៧១ លក្ខខណ្ឌទាក់ទងនឹងទោសពន្ធនាគារ**

**Article 571 Conditions Relative to Imprisonment Sentence**

បត្យាប័នអាចធ្វើបាន លុះត្រាតែអំពើដែលត្រូវចោទប្រកាន់ទៅលើបុគ្គលដែលគេទាមទារនោះ មានកម្រិតអតិបរមានៃទោសពន្ធនាគារយ៉ាងតិចស្មើនឹង ២ (ពីរ) ឆ្នាំ តាមច្បាប់នៃរដ្ឋធ្វើសំណើ។

ប៉ុន្តែបត្យាប័នក៏អាចធ្វើបានដែរ ប្រសិនបើបុគ្គលដែលគេទាមទារនោះ ត្រូវបានតុលាការនៃរដ្ឋធ្វើសំណើផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារយ៉ាងតិចបំផុតស្មើនឹង ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ហើយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនេះបានចូលជាស្ថាពររួចហើយ ទោះបីជាទោសដែលកំណត់ដោយច្បាប់មានថិរវេលាប៉ុន្មានក៏ដោយ។

An extradition order may be issued if under the law of the requesting state the punishment against the wanted person amounts to at least two year imprisonment.

However, an extradition order may also be issued if the wanted person has been finally sentenced by the court of the requesting state to at least six month imprisonment, regardless of the maximum length of imprisonment provided by the law.

**មាត្រា ៥៧២ លក្ខខណ្ឌទាក់ទងនឹងទីកន្លែងប្រព្រឹត្តិបទល្មើស**

**Article 572 Conditions Relative to Place of Commission of Offense**

កាលណាអំពើដែលត្រូវចោទប្រកាន់លើបុគ្គលដែលគេទាមទារ ត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅលើដែនដីនៃរដ្ឋធ្វើសំណើ បត្យាប័នក៏អាចធ្វើបានដែរ ទោះបីជាបុគ្គលដែលគេទាមទារមិនមានសញ្ជាតិរបស់រដ្ឋធ្វើសំណើក៏ដោយ។

កាលណាអំពើដែលត្រូវចោទប្រកាន់លើបុគ្គលដែលគេទាមទារនោះ ត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅក្រៅដែនដីនៃរដ្ឋធ្វើសំណើ បត្យាប័នអាចនឹងត្រូវធ្វើបាន លុះត្រាតែបុគ្គលដែលគេទាមទារនោះមានសញ្ជាតិរបស់រដ្ឋធ្វើសំណើ។

If the act charged against the wanted person was committed in the territory of the requesting state, an extradition order may be issued whether or not the wanted person is a citizen of the requesting state.

If the act charged against the wanted person was committed outside the territory of the requesting state, an extradition order may be issued only if the wanted person is a citizen of the requesting state.

**មាត្រា ៥៧៣ អំពើដែលមានលក្ខណៈនយោបាយ**

**Article 573 Acts of Political Nature**

បត្យាប័នមិនអាចធ្វើបានទេ កាលណាអំពើដែលត្រូវចោទប្រកាន់ មានលក្ខណៈនយោបាយ។

ប៉ុន្តែមិនត្រូវចាត់ទុកថា ជាបទល្មើសនយោបាយទេ ចំពោះអំពើហិង្សាដែលធ្វើឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដល់ជីវិត ដល់ ឬរូបភាពខាងរូបកាយ ឬដល់សេរីភាពរបស់បុគ្គល។

An extradition order may not be issued where the prosecuted facts are of political nature. However, violent acts involving the risk of death or injury to life, body or to individual freedom shall not be deemed political.

**មាត្រា ៥៧៤ អំពើដែលត្រូវបានប្រព្រឹត្តលើដែនដី និងដែលត្រូវបានជំនុំជម្រះជាស្ថាពររួចហើយ**

**Article 574 Acts committed in Cambodia and Tried by Final Judgment**

បត្យាប័នមិនអាចធ្វើបានទេ កាលណាអំពើដែលត្រូវចោទប្រកាន់បានប្រព្រឹត្តនៅលើដែនដីកម្ពុជា ហើយត្រូវបាន ជំនុំជម្រះជាស្ថាពររួចហើយនៅកម្ពុជា។

An extradition order may not be issued where the prosecuted facts were committed in the territory of the Kingdom of Cambodia and a trial has been concluded by final judgment.

**មាត្រា ៥៧៥ ការរលត់នៃបណ្តឹងអាជ្ញា**

**Article 575 Extinction of Criminal Actions**

បត្យាប័នមិនអាចធ្វើបានទេ នៅក្នុងករណីដែលបណ្តឹងអាជ្ញាបានផុតរលត់តាមច្បាប់របស់រដ្ឋធ្វើសំណើ។

កាលណាអំពើដែលត្រូវចោទប្រកាន់បានប្រព្រឹត្តនៅលើដែនដីកម្ពុជា បត្យាប័នមិនអាចធ្វើបានទេ នៅក្នុងករណីដែល បណ្តឹងអាជ្ញាត្រូវបានផុតរលត់តាមច្បាប់កម្ពុជា។

An extradition order may not be issued where the offenses cannot be prosecuted anymore under the law of the requesting State (Article 7: Extinction of Criminal Actions).

If the prosecuted acts were committed in the territory of the Kingdom of Cambodia, an extradition may not be made if the offenses cannot be prosecuted anymore under the laws of the Kingdom of Cambodia (Article 7: Extinction of Criminal Actions).

**មាត្រា ៥៧៦ ពាក្យសុំធ្វើបត្យាប័នជាច្រើនទាក់ទងនឹងបុគ្គលតែម្នាក់**

**Article 576 Multiple Extradition Requests against Same Person**

កាលណាមានរដ្ឋបរទេសច្រើនបានសុំធ្វើបត្យាប័នសំដៅលើបុគ្គលតែម្នាក់ដូចគ្នា ប្រសិនបើធ្វើបត្យាប័ននោះ ត្រូវពិចារណាគ្រប់ស្ថានភាពដូចខាងក្រោម៖

- កាតព្វកិច្ចសន្តិសញ្ញាពាក់ព័ន្ធ
- ភាពធ្ងន់ធ្ងរនៃបទល្មើស
- ពេលវេលា និងទីកន្លែងនៃការប្រព្រឹត្តិបទល្មើស
- កាលបរិច្ឆេទ និងលំដាប់មកដល់នៃសំណើសុំ
- សញ្ជាតិ លំនៅឋាន ទីសំណាក់នៃបុគ្គលដែលគេទាមទារ និងជនរងគ្រោះ
- លទ្ធភាពប្រគល់មកវិញនូវបុគ្គលដែលគេទាមទាររបស់រដ្ឋធ្វើសំណើ។

When there is more than one foreign State requesting extradition of the same person, and if the extradition is possible, the extradition order shall be issued after consideration of:

- The obligations under the treaties concerned;
- The seriousness of the offense;
- The time and place of the commission of the offense;
- The date and order of the receipt of requests;
- The nationality, domicile, residence of the wanted person and of the victim;
- The possibility of delivery of the wanted person to the requesting state.

**មាត្រា ៥៧៧ លក្ខខណ្ឌធ្វើបត្យាប័នទាក់ទងនឹងពាក្យសុំ**

**Article 577 Conditions of Extradition Relative to Request**

បត្យាប័នអាចធ្វើបាន លុះត្រាតែរដ្ឋធ្វើសំណើនោះសន្យាថា មិនធ្វើការចោទប្រកាន់ពីបទល្មើសណាមួយផ្សេងក្រៅពីបទល្មើសដែលចែងនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំឱ្យធ្វើបត្យាប័ននោះទេ ហើយកាលណាបទល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្តមុនពេលចាប់ខ្លួនបុគ្គលដែលគេទាមទារ។

ប៉ុន្តែការចោទប្រកាន់អាចធ្វើទៅបានលុះត្រាតែមានការយល់ព្រមពីព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ ក្នុងករណីនេះ រដ្ឋធ្វើសំណើត្រូវជូនពាក្យស្នើសុំបន្ថែមមកអាជ្ញាធរកម្ពុជា។

An extradition order may be issued only if the requesting State guarantees not to prosecute any offense not specified in the extradition request, if this offense was committed before the arrest of the wanted person.

However, the former offense may be prosecuted if approved by the Kingdom of Cambodia. In this case, the requesting State shall file an additional request with the Cambodian authorities.

**មាត្រា ៥៧៨ ការព្យួរបត្យាប័ន**

**Article 578 Suspension of Extradition**

កាលណាបុគ្គលដែលគេទាមទារនោះ ត្រូវបានចោទប្រកាន់តាមផ្លូវតុលាការនៅកម្ពុជា បត្យាប័ន ត្រូវព្យួរក្នុងខណៈដែលការចោទប្រកាន់កំពុងប្រព្រឹត្តទៅ ឬក្នុងករណីមានផ្តន្ទាទោសនោះ បត្យាប័នត្រូវព្យួរដែរក្នុងខណៈដែលទោសមិនទាន់ត្រូវបានអនុវត្ត។

ប៉ុន្តែ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា អាចយល់ព្រមឱ្យផ្ទេរបុគ្គលដែលគេទាមទារនោះ ជាបណ្តោះអាសន្នទៅឱ្យរដ្ឋធ្វើសំណើ ដើម្បីជំនុំជម្រះនៅទីនោះ។ រដ្ឋធ្វើសំណើត្រូវសន្យាថា នឹងប្រគល់បុគ្គលពាក់ព័ន្ធមកឱ្យអាជ្ញាធរកម្ពុជាវិញ ក្រោយពេលបញ្ចប់នីតិវិធីជំនុំជម្រះ។

If the wanted person is subject to criminal proceedings in the Kingdom of Cambodia, the extradition shall be suspended during the course of these proceedings or until the sentence has been served.

However, the Kingdom of Cambodia may agree to transfer the wanted person temporarily to the requesting state for trial. The requesting state shall guarantee to return such person to the Kingdom of Cambodia after the completion of its trial proceedings.

**កថាភាគទី ៣: នីតិវិធីនៃបញ្ជូន**

**SUB-SECTION 3: EXTRADITION PROCEDURES**

**មាត្រា ៥៧៩ ការបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវចំពោះពាក្យសុំធ្វើបញ្ជូន**

**Article 579 Validation of Extradition Request**

គ្រប់ពាក្យសុំធ្វើបញ្ជូនត្រូវតែជូនរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាតាមផ្លូវទូត។ ពាក្យសុំនេះត្រូវមានលិខិតបញ្ជាក់ភស្តុតាងអមជាមួយផង។

លិខិតបញ្ជាក់ភស្តុតាងត្រូវមាន៖

- ឯកសារដែលមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការកំណត់អត្តសញ្ញាណបុគ្គលដែលគេទាមទារ
- របាយការណ៍អំពីអង្គហេតុដែលត្រូវចោទប្រកាន់លើបុគ្គលដែលគេទាមទារ
- អត្ថបទច្បាប់ដែលអនុវត្តទៅលើអំពើនោះ និងទោសដែលត្រូវទទួលរង
- លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសប្រសិនបើមាន។

ឯកសារទាំងអស់ត្រូវចុះហត្ថលេខា បោះត្រាជាផ្លូវការ និងបិទស្រោម ហើយប្រសិនបើមិនមែនជាភាសាខ្មែរ បារាំង ឬអង់គ្លេស ត្រូវតែភ្ជាប់មកជាមួយនូវឯកសារបកប្រែជាភាសាមួយនៃភាសាទាំងបីនេះ ដោយមានសេចក្តីបញ្ជាក់ផង។

All extradition requests shall be submitted to Royal Government of Cambodia through the diplomatic channel. Each request shall contain the supporting documents.

The supporting documents shall include:

- Documents adequate for identifying the wanted person;
- A report of the acts for which the wanted person is prosecuted;
- The legal provisions applicable to such offense and the possible sentence; and
- A copy of the sentence decision, if any.

All documents shall be signed, officially sealed and enveloped. If they are not in the Khmer, French or English language, the request shall be accompanied by a certified translation of the documents into one of the three languages.

**មាត្រា ៥៨០ ការបញ្ជូនពាក្យសុំធ្វើបញ្ជូន**

**Article 580 Forwarding of Extradition Request**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសកម្ពុជាបញ្ជូនពាក្យសុំឱ្យធ្វើបញ្ជូន និងលិខិតបញ្ជាក់ភស្តុតាងទៅរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ផ្ទៀងផ្ទាត់មើលនិយតភាពនៃពាក្យសុំ និងបញ្ជូនពាក្យនោះទៅអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូងរាជធានីភ្នំពេញ។

The Minister of Foreign Affairs of the Kingdom of Cambodia shall forward the request together with the supporting documents to the Minister of Justice. The Minister of Justice shall examine the regularity of the request and then forward it to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal of Phnom Penh.

**មាត្រា ៥៨១ ពាក្យសុំឱ្យចាប់ខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន**

**Article 581 Request of Provisional Arrest**

រដ្ឋមន្ត្រីសំណើឱ្យធ្វើបញ្ជូន អាចសុំឱ្យចាប់ខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន នូវបុគ្គលដែលគេទាមទារ។

ក្នុងករណីបន្ទាន់ពាក្យសុំឱ្យចាប់ខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន អាចធ្វើមុនពាក្យសុំឱ្យធ្វើបញ្ជូនដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៥៧៩ (ការបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវចំពោះពាក្យសុំធ្វើបញ្ជូន) នៃក្រមនេះ។



ពាក្យសុំឱ្យចាប់ខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ដែលមានគោលដៅរារាំងការគេចខ្លួនបុគ្គលដែលគេទាមទារ មិនតម្រូវឱ្យគោរព ទម្រង់បែបបទដោយឡែកឡើយ។

បុគ្គលដែលត្រូវស្ថិតនៅក្រោមនីតិវិធីនៃការចាប់ខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ត្រូវតែបានដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពឡើងវិញ ដោយឯកឯង ប្រសិនបើរាជរដ្ឋាភិបាលពុំបានទទួលឯកសារទាំងឡាយដូចដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៥៧៩ (ការបញ្ជាក់ ថាត្រឹមត្រូវចំពោះពាក្យសុំធ្វើបត្យាប័ន) នៃក្រមនេះ ក្នុងរយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ គិតពីថ្ងៃចាប់ខ្លួន ទេនោះ។

The state requesting extradition may request the provisional arrest of the wanted person.

In case of urgency, the request for provisional arrest may be made prior to the extradition request provided in Article 579 (Validation of Extradition Request) of this Code.

The request for provisional arrest, which is aimed at preventing the wanted person from escaping, does not need to follow a special format.

The person detained under provisional arrest procedures shall be automatically released if the Royal Government of Cambodia does not receive all the documents specified in Article 579 (Validation of Extradition Request) within two months from the date of the arrest.

**មាត្រា ៥៨២ បញ្ជាឱ្យចាប់ខ្លួន និងឃុំខ្លួនចំពោះបុគ្គលដែលគេទាមទារ**

**Article 582 Special Detention Order against Wanted Persons**

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអមសាលាដំបូងនៅភ្នំពេញអាចចេញបញ្ជាឱ្យចាប់ និងឃុំខ្លួនបុគ្គលដែលគេទាមទារ។

បញ្ជានេះមានចុះនិទ្ទេសដូចតទៅ៖

- អត្តសញ្ញាណនៃបុគ្គលដែលគេទាមទារ
- ការយោងនៃពាក្យសុំឱ្យចាប់ខ្លួនជាបណ្តោះអាសន្នរបស់រដ្ឋបរទេស
- ឈ្មោះ និងឋានៈរបស់ចៅក្រមដែលចេញបញ្ជានេះ។

បញ្ជានេះត្រូវមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា និងមានបោះត្រាផង។

បញ្ជាឱ្យចាប់ និងឃុំខ្លួនមានអានុភាពអនុវត្តនៅលើដែនដីកម្ពុជាទាំងមូល។

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal of Phnom Penh may issue a special detention order against the wanted person.

This order shall include:

- the identity of the wanted person;
- a reference to the request for provisional arrest made by the foreign State;
- the full name and position of the Prosecutor who issued such order.

The above order shall be dated, signed and sealed by the General Prosecutor. The special detention order shall be enforceable within the entire territory of the Kingdom of Cambodia.

**មាត្រា ៥៨៣ ការបង្ហាញបុគ្គលដែលគេទាមទារជូនព្រះរាជអាជ្ញា ឬអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាដែលមានសមត្ថកិច្ច**

**Article 583 Presentation of Wanted Person to Royal Prosecutor or General Prosecutor**

ក្នុងករណីចាប់ខ្លួនបុគ្គលដែលគេទាមទារ ត្រូវតែនាំទៅបង្ហាញខ្លួនក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លីបំផុតដល់ព្រះរាជអាជ្ញាដែលមាន សមត្ថកិច្ចខាងដែនដី ដែលត្រូវឱ្យដំណឹងដល់បុគ្គលនោះ អំពីបញ្ជាឱ្យចាប់និងឃុំខ្លួន ហើយនិងទទួលចម្លើយពីបុគ្គលនេះ។

បុគ្គលដែលគេទាមទារត្រូវផ្ទេរមកឃុំខ្លួននៅពន្ធនាគារភ្នំពេញ។ បុគ្គលនោះអាចសុំឱ្យអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាអម សាលាដំបូងភ្នំពេញស្តាប់ចម្លើយខ្លួន។



In case of arrest, the wanted person shall be brought without delay before the Prosecutor who has territorial competence and who shall notify such person of the special detention order and take that person's statement.

The wanted person shall be transferred to a Phnom Penh prison for detention. He may request the General Prosecutor attached to the Phnom Penh Court of Appeal to take his statement.

**មាត្រា ៥៨៤ ការប្តឹងទៅសភាស៊ើបសួរ**

**Article 584 Filing Case with Investigation Chamber**

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញារៀបចំសំណុំរឿង ដើម្បីប្តឹងទៅសភាស៊ើបសួរនៃសាលាឧទ្ធរណ៍ភ្នំពេញ។

The General Prosecutor shall bring the case file up to date and seize the Investigation Chamber of the Phnom Penh Court of Appeal.

**មាត្រា ៥៨៥ នីតិវិធីនៅចំពោះមុខសភាស៊ើបសួរ**

**Article 585 Proceedings before Investigation Chamber**

បុគ្គលដែលគេទាមទារ ត្រូវតែចូលបង្ហាញខ្លួននៅមុខសភាស៊ើបសួរ។ បុគ្គលនេះអាចត្រូវអមដោយមេធាវីដែលខ្លួនជ្រើសរើស ឬដែលចាត់តាំងដោយអនុវត្តតាមច្បាប់ស្តីពីលក្ខន្តិកៈមេធាវី។

ការពិភាក្សាដេញដោលប្រព្រឹត្តទៅនៅក្នុងបន្ទប់សម្ងាត់។ នៅក្នុងករណីចាំបាច់ សភាស៊ើបសួរអាចហៅរកអ្នកបកប្រែ។

ក្រោយពីបានស្តាប់ចម្លើយរបស់បុគ្គលដែលគេទាមទារ សេចក្តីសន្និដ្ឋានសុំរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា និងសេចក្តីសន្និដ្ឋានការពាររបស់មេធាវីរួចមក សភាស៊ើបសួរផ្តល់យោបល់ជាសាលដីកាដែលមានសំអាងហេតុស្តីពីពាក្យសុំឱ្យធ្វើបត្យាប័ននេះ។

The wanted person shall appear before the Investigation Chamber. He may be assisted by a lawyer of his choice or by a lawyer appointed pursuant to the Law on the Bar.

The hearing shall be conducted *in camera*. The Investigation Chamber may call on an interpreter/translator, if necessary.

After hearing the statement of the wanted person and the submissions of the General Prosecutor and the defense lawyer, the Investigation Chamber shall decide by an order, including reasons, on the extradition request.

**មាត្រា ៥៨៦ យោបល់របស់សភាស៊ើបសួរ**

**Article 586 Decision of Investigation Chamber**

សភាស៊ើបសួរផ្តល់យោបល់មិនយល់ព្រម ប្រសិនបើយល់ឃើញថាលក្ខខណ្ឌច្បាប់នៃបត្យាប័នមិនត្រូវបានបំពេញទេ។

The Investigation Chamber may issue an order rejecting the extradition request if it finds that the legal requirements for extradition are not met.

**មាត្រា ៥៨៧ ពាក្យសុំដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំរបស់បុគ្គលដែលគេទាមទារ**

**Article 587 Application for Release of Wanted Person**

បុគ្គលដែលគេទាមទារ អាចសុំឱ្យដោះលែងឱ្យនៅក្រៅឃុំបាន។

ពាក្យសុំត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

ពាក្យសុំត្រូវដាក់ជូនសភាស៊ើបសួរ ដែលសម្រេចក្រោយពីបានស្តាប់ចម្លើយបុគ្គលដែលគេទាមទារ សេចក្តីសន្និដ្ឋានសុំរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា និងសេចក្តីសន្និដ្ឋានការពាររបស់មេធាវី។

The wanted person may request to be released from detention.

The motion shall be made in writing.

The motion shall be submitted to the Investigation Chamber which will make its decision after hearing the wanted person's statement, the submissions of the General Prosecutor and the defense lawyer.

**មាត្រា ៥៨៨ ការយល់ព្រមឱ្យគេធ្វើបត្យាប័ន**

**Article 588 Agreement to Extradition**

ប្រសិនបើបុគ្គលដែលគេទាមទារ យល់ព្រមឱ្យគេបញ្ជូនខ្លួនតាមពាក្យសុំរបស់រដ្ឋធ្វើសំណើ ក្រោយពីបានទទួលព័ត៌មានពេញលេញអំពីផលវិបាកនៃការយល់ព្រមចំពោះបត្យាប័ន សភាស៊ើបសួរត្រូវចុះនិទ្ទេសនេះនៅក្នុងសាលដីការបស់ខ្លួន។

If the wanted person agrees to be extradited pursuant to the request of the requesting State after having been fully informed of the consequences of that agreement, the Investigation Chamber shall mention such agreement in its order.

**មាត្រា ៥៨៩ អនុភាពនៃយោបល់របស់សភាស៊ើបសួរ**

**Article 589 Effects of Decision of Investigation Chamber**

កាលណាបានទៅជាស្ថាពររួចហើយ សាលដីការនៃសភាស៊ើបសួរត្រូវបានជូនដំណឹងភ្លាមដល់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។

ប្រសិនបើសភាស៊ើបសួរផ្តល់យោបល់មិនយល់ស្របទេ បត្យាប័នមិនអាចធ្វើបានដោយរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាទេ។ បុគ្គលដែលគេទាមទារត្រូវបានដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញភ្លាម លើកលែងតែបុគ្គលនេះ ជាកម្មវត្ថុនៃសេចក្តីសម្រេចឱ្យឃុំខ្លួនពីរឿងផ្សេងទៀត។

ប្រសិនបើសភាស៊ើបសួរបញ្ចេញយោបល់យល់ព្រម រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌អាចបញ្ជូនរឿងនេះទៅរាជរដ្ឋាភិបាលដើម្បីចេញអនុក្រឹត្យបង្គាប់ឱ្យធ្វើបត្យាប័នចំពោះបុគ្គលដែលគេទាមទារនោះ។

កាលណាបត្យាប័នត្រូវបានបង្គាប់ បុគ្គលដែលគេទាមទារត្រូវបានប្រគល់ឱ្យដល់រដ្ឋធ្វើសំណើ។ សោហ៊ុយក្នុងការធ្វើបត្យាប័នជាបន្តបន្ទាប់របស់រដ្ឋធ្វើសំណើ។ នៅពេលដែលបុគ្គលដែលគេទាមទារនោះ ចាកចេញផុតពីដែនដីកម្ពុជា ក្បួនការពារត្រូវទទួលខុសត្រូវដោយរដ្ឋធ្វើសំណើ។

ប្រសិនបើរដ្ឋធ្វើសំណើ មិនបានចាប់ផ្តើមនីតិវិធីធ្វើមាតុភូមិនិរត្តន៍នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការជូនដំណឹងអំពីអនុក្រឹត្យបង្គាប់ឱ្យធ្វើបត្យាប័នទេ បុគ្គលដែលគេទាមទារត្រូវបានដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញ។

When the order of the Investigation Chamber becomes final, the Minister of Justice shall be immediately informed.

If the Investigation Chamber makes a rejection order, the extradition cannot be made by the Cambodian government. The wanted person shall be released immediately unless such person is subject to detention for another case.

If the Investigation Chamber grants the extradition request, the Minister of Justice shall propose that the Royal Government issues a sub-decree ordering the extradition of the wanted person.

After the extradition has been ordered, the wanted person shall be handed over to the requesting State. The expenses of extradition shall be borne by the requesting State. The security and protection of the wanted person while he is outside the Kingdom of Cambodia shall be the responsibility of the requesting State.

If the requesting State fails to initiate measures for repatriation within 30 days after the notification of the sub-decree ordering the extradition, the wanted person shall be released.

**ផ្នែកទី ២: បត្យាប័នដែលស្នើសុំដោយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចំពោះរដ្ឋបរទេស**

**SECTION 2: EXTRADITION REQUESTED BY KINGDOM OF CAMBODIA TO FOREIGN STATE**

**មាត្រា ៥៩០ សមត្ថកិច្ចរបស់សភាស៊ើបសួរ**

**Article 590 Competence of Investigation Chamber**

សភាស៊ើបសួរនៃសាលាឧទ្ធរណ៍ភ្នំពេញ ជាអង្គការតែមួយគត់ដែលមានសមត្ថកិច្ចដើម្បីពិចារណាលើនិយតភាពនៃបត្យាប័នដែលរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាបានទទួល។

បុគ្គលដែលត្រូវបានធ្វើបត្យាប័ន មានរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ គិតពីពេលដែលសាមីខ្លួនមកដល់កម្ពុជា ដើម្បីលើកអំពើមោឃភាពនៃបត្យាប័ន។

ពាក្យសុំត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

The Investigation Chamber of the Phnom Penh Court of Appeal is the only body competent to examine the regularity of any extradition to the Cambodian government.

The extradited person shall have fifteen days from the date on which he arrived in the Kingdom of Cambodia to raise the invalidity of such extradition.

The motion shall be made in writing.

**មាត្រា ៥៩១ នីតិវិធីនៅចំពោះមុខសភាស៊ើបសួរ**

**Article 591 Proceedings before Investigation Chamber**

សភាស៊ើបសួរធ្វើការសម្រេច ក្រោយពីបានស្តាប់ចម្លើយរបស់បុគ្គលដែលត្រូវបានធ្វើបត្យាប័ន សេចក្តីសន្និដ្ឋានសុំរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា និងសេចក្តីសន្និដ្ឋានការពាររបស់មេធាវី។

The Investigation Chamber shall make a decision after hearing the statement of the wanted person, the submissions of the General Prosecutor and the defense lawyer.

**មាត្រា ៥៩២ អានុភាពមិនផ្អាកនៃបណ្តឹងសុំមោឃភាព**

**Article 592 No Suspending Effect of Motion to Invalidate Extradition Request**

ពាក្យសុំមោឃភាពនៃបត្យាប័ន មិនផ្អាកនីតិវិធីចោទប្រកាន់ដែលកំពុងធ្វើទៅលើជនដែលត្រូវបានធ្វើបត្យាប័នឡើយ។

The motion to invalidate an extradition shall not suspend the proceedings against the wanted person.

**មាត្រា ៥៩៣ អានុភាពនៃមោឃកម្មចំពោះបត្យាប័ន**

**Article 593 Effect of Invalidation of Extradition**

ប្រសិនបើបត្យាប័នត្រូវបានចាត់ទុកជាមោឃៈ ដោយសេចក្តីសម្រេចជាស្ថាពររបស់សភាស៊ើបសួរ នីតិវិធីចោទប្រកាន់ដែលកំពុងប្រព្រឹត្តទៅត្រូវបញ្ចប់។ បុគ្គលដែលត្រូវបានធ្វើបត្យាប័នត្រូវបានដោះលែងឱ្យមានសេរីភាពវិញ និងមានលទ្ធភាពចាកចេញដោយសេរីពីដែនដីកម្ពុជា។

ប៉ុន្តែ លុះផុតរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃដោះលែងឱ្យមានសេរីភាព បុគ្គលដែលត្រូវបានធ្វើបត្យាប័ន អាចត្រូវបានគេចាប់ខ្លួនម្តងទៀតនៅលើដែនដីកម្ពុជា និងត្រូវជាកម្មវត្ថុនៃនីតិវិធីចោទប្រកាន់ជាថ្មីចំពោះអំពើដែលនាំឱ្យមានការធ្វើបត្យាប័នបុគ្គលនេះបាន។

If the extradition is invalidated by a final decision of the Investigation Chamber, all proceedings against the wanted person shall be terminated. The extradited person shall be released and is free to leave the Kingdom of Cambodia.

However, at the expiration of a thirty day period after the release, the extradited person can be re-arrested, if he is still in the territory of the Kingdom of Cambodia and is subject to prosecution for the charges leading to the extradition.

**មាត្រា ៥៩៤ ការយល់ព្រមរបស់រដ្ឋដែលបានប្រគល់អាណិកជនមកព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**Article 594 Consent of State That Has Delivered Foreign Resident to Cambodia**

កាលណាព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានទទួលបត្យាប័ននៃអាណិកជនបរទេស ហើយក្រោយមកទៀតបានទទួលពាក្យប្តឹងសុំឱ្យធ្វើបត្យាប័នពីរដ្ឋបរទេសណាមួយផ្សេង ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជានឹងអាចយល់ព្រមតាមពាក្យប្តឹងសុំនេះបាន ក្រោយពីបានទទួលការយល់ព្រមពីរដ្ឋដែលបានប្រគល់អាណិកជននេះ មករាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា។

ប៉ុន្តែការយល់ព្រមខាងលើនេះមិនជាការចាំបាច់ទេ កាលណាអាណិកជនបរទេសនេះមានលទ្ធភាពចាកចេញ ដោយសេរីពីដែនដីកម្ពុជារួចទៅហើយ ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។

If the Kingdom of Cambodia receives an extradited foreign resident and later receives a request for extradition for the same person from another state, the Kingdom of Cambodia may agree to the extradition request only with the consent of the State that extradited the person to Cambodia.

However, the above consent is not necessary if the foreign resident has had the opportunity of leaving Cambodian territory in the thirty day period.

**ជំពូកទី ៣: ការឆ្លងកាត់**

**CHAPTER 3: TRANSIT**

**មាត្រា ៥៩៥ ពាក្យសុំឆ្លងកាត់**

**Article 595 Transit Request**

ការឆ្លងកាត់ដែនដីកម្ពុជា ដោយបុគ្គលណាម្នាក់ដែលស្ថិតនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃនីតិវិធីបត្យាប័ន អាចត្រូវបានអនុញ្ញាត កាលណាបត្យាប័ននេះមិនទាក់ទងនឹងបទល្មើសនយោបាយទេ។ ពាក្យសុំត្រូវធ្វើតាមផ្លូវទូត។ ពាក្យសុំត្រូវតែមានលិខិត បញ្ជាក់ភស្តុតាងបញ្ជាក់ថាគ្រឹមត្រូវអមជាមួយផង។

Transit of a person subject to an extradition procedure through Cambodian territory is allowed, as long as the extradition is not in connection with a political offense. The application shall be made through the diplomatic channel. It shall include the supporting documents.

**ជំពូកទី ៤: បទប្បញ្ញត្តិដោយផ្អែកលើការប្រតិបត្តិទោសមួយចំនួន**

**CHAPTER 4: SPECIAL PROVISIONS CONCERNING EXECUTION OF CERTAIN PENALTIES**

**មាត្រា ៥៩៦ បទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការអនុវត្តទោសមួយចំនួន**

**Article 596 Special Provisions Concerning Execution of Sentences**

ចំពោះវិវាទទាក់ទងនឹងការអនុវត្តទោស ដែលមានចែងនៅក្នុងក្រមព្រហ្មទណ្ឌ តុលាការទទួលបណ្តឹងពីព្រះរាជ អាជ្ញាតាមរយៈពាក្យសុំធម្មតា។ អយ្យការឱ្យដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ ដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធ។

Disputes related to the execution of sentences stated in the Criminal Code shall be referred to the competent court by simple request of the Prosecutor. He shall inform the interested parties of the hearing date.

## ជំពូកទី ៥: នីតិបុគ្គល

### CHAPTER 5: LEGAL ENTITIES

#### មាត្រា ៥៩៧ សមត្ថកិច្ចទាក់ទងនឹងនីតិបុគ្គល

#### Article 597 Jurisdiction related to Legal Entity

ចំពោះការចោទប្រកាន់ ការស៊ើបសួរ និងការជំនុំជម្រះបទល្មើសដែលប្រព្រឹត្តដោយនីតិបុគ្គល អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចមានដូចតទៅ៖

- ព្រះរាជអាជ្ញា ចៅក្រមស៊ើបសួរ និងសាលាដំបូងនៃទីកន្លែងដែលមានការប្រព្រឹត្តិបទល្មើស
- ព្រះរាជអាជ្ញា ចៅក្រមស៊ើបសួរ និងសាលាដំបូងនៃទីកន្លែងដែលនីតិបុគ្គលតាំងទីស្នាក់ការរបស់ខ្លួន។

The prosecution, the investigation and the trial of offenses committed by legal entities shall be the competence of the following:

- The Royal Prosecutor, the investigating judge, and the Court of First Instance of the place of commission of the offense;
- The Royal Prosecutor, the investigating judge and the Court of First Instance of the place of business of the legal entity.

#### មាត្រា ៥៩៨ ការតំណាងនីតិបុគ្គលនៅចំពោះមុខតុលាការ

#### Article 598 Representation of Legal Entity in Court

ការចោទប្រកាន់ត្រូវបានអនុវត្តប្រឆាំងនឹងនីតិបុគ្គល តាមរយៈអ្នកតំណាងស្របច្បាប់ក្នុងពេលធ្វើការចោទប្រកាន់នោះ។ អ្នកតំណាងស្របច្បាប់ តំណាងឱ្យនីតិបុគ្គលក្នុងការបំពេញក្របខ័ណ្ឌកិច្ចទាំងអស់នៃនីតិវិធី។

កាលណាអ្នកតំណាងស្របច្បាប់មានផុរ៖ ព្រះរាជអាជ្ញា អាចស្នើសុំដល់ប្រធានសាលាដំបូងឱ្យចាត់តាំងអាណត្តិភាហកម្ម ដើម្បីតំណាងឱ្យនីតិបុគ្គល។

កាលណាការចោទប្រកាន់ពីបទព្រហ្មទណ្ឌ ត្រូវបានធ្វើឡើងចំពោះអង្គហេតុដែល ឬចំពោះអង្គហេតុទាក់ទងគ្នាប្រឆាំងនឹងនីតិបុគ្គល និងអ្នកតំណាងស្របច្បាប់នៃនីតិបុគ្គលនេះ អ្នកតំណាងស្របច្បាប់នេះ អាចស្នើសុំដល់ប្រធានសាលាដំបូងឱ្យចាត់តាំងអាណត្តិភាហកម្មដើម្បីតំណាងនីតិបុគ្គល។

បណ្តឹងសុំនេះ អាចធ្វើឡើងតាមរយៈពាក្យសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

Proceedings against a legal entity shall be made through the legal representative at the time of the proceedings. The legal representative shall represent the legal entity in all stages of the proceedings.

When the legal representative is hindered, the Royal Prosecutor may ask the President of the Court of First Instance to assign an agent to represent the legal entity.

When the proceedings for the same causes or connected causes have been initiated against both the legal entity and its legal representative, the legal representative may ask the President of the Court of First Instance to appoint an agent to represent the legal entity.

The request shall be made in writing.

#### មាត្រា ៥៩៩ អត្តសញ្ញាណនៃអ្នកតំណាងរបស់នីតិបុគ្គល

#### Article 599 Identity of Representative of Legal Entity

បុគ្គលដែលទទួលបន្ទុកតំណាងឱ្យនីតិបុគ្គល ត្រូវតែបង្ហាញអត្តសញ្ញាណរបស់ខ្លួនចំពោះតុលាការដែលបានទទួលពាក្យប្តឹង។ ការបង្ហាញអត្តសញ្ញាណនេះក៏ត្រូវធ្វើដូចគ្នាផងដែរ ក្នុងករណីផ្លាស់ប្តូរអ្នកតំណាងស្របច្បាប់ ក្នុងពេលដំណើរការនីតិវិធី។

The person responsible for representing a legal entity shall identify himself at the court which has been seized with the matter. The same applies, if the legal representative changes during the course of proceedings.

**មាត្រា ៦០០ វិធានការបង្ខំដែលយកមកអនុវត្តចំពោះនីតិបុគ្គល**

**Article 600 Coercive Measures against Legal Entity**

ក្នុងឋានៈជាអ្នកតំណាងឱ្យនីតិបុគ្គល អ្នកតំណាងនេះពុំអាចទទួលរងវិធានការបង្ខំណាមួយបានឡើយ ក្រៅពីវិធានការដែលអាចយកមកអនុវត្តបានចំពោះសាក្សី។

The representative of a legal entity may not, in his capacity of representative, be subject to any coercive measures other than those applicable to witnesses.

**មាត្រា ៦០១ ការដាក់នីតិបុគ្គលឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ**

**Article 601 Placement under Judicial Supervision of Legal Entity**

ចៅក្រមស៊ើបសួរអាចដាក់នីតិបុគ្គលឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវតុលាការ។ ចៅក្រមនេះ អាចប្រកាសបាននូវកាតព្វកិច្ចដូចតទៅ៖

- ១-ដាក់ប្រាក់ធានា ដែលមានកំណត់ចំនួនទឹកប្រាក់ ថិរវេលានៃការបង់ និងបែបបទទាំងឡាយ។
  - ២-មិនត្រូវអនុវត្តសកម្មភាពវិជ្ជាជីវៈមួយចំនួន។
  - ៣-ស្ថិតនៅក្រោមការតាមដានរបស់តុលាការ ក្នុងថិរវេលាមួយដែល មិនលើសពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ។
- សេចក្តីសម្រេចដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការតាមដានរបស់តុលាការ បណ្តាលឱ្យមានការចាត់តាំងអាណត្តិគាហកខាងតុលាការម្នាក់ ដែលមានបេសកកម្មត្រូវបានបញ្ជាក់ដោយចៅក្រមស៊ើបសួរ។

An investigating judge may place a legal entity under judicial supervision. The judge may announce the following obligations:

1. To provide a guarantee of an amount and to comply with the fixed period and formalities;
2. Not to carry out specific professional activities;
3. To be placed under judicial supervision not exceeding six months.

The decision to place a legal entity under judicial supervision necessitates an appointment of an agent by the investigating judge. The mission of such agent shall be clearly stated.

**មាត្រា ៦០២ ដីកាកោះ និងដីកាជូនដំណឹងដល់នីតិបុគ្គល**

**Article 602 Summons and Writ of Notification of Decisions to Legal Entity**

ដីកាកោះហៅ និងសេចក្តីសម្រេចទាំងឡាយ ដែលមានចែងនៅក្នុងក្រមនេះ ត្រូវបានបញ្ជូននិងឱ្យដំណឹងទៅនីតិបុគ្គល តាមរយៈអ្នកតំណាងស្របច្បាប់របស់នីតិបុគ្គលនោះ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំដូចគ្នានឹងកិច្ចប្រជុំដែលមានចែងសម្រាប់រូបវន្តបុគ្គលដែរ។

The summons and decisions stipulated in this Code shall be delivered by writ of notification to the legal entity, through the legal representative, under the same conditions as those applicable to individuals.



**មាតិកាទី ២: ការបាត់បង់លិខិតស្នាម ការបកស្រាយ និងការកែសម្រួលសេចក្តីសម្រេច**

**TITLE 2: LOSS OF DOCUMENTS, INTERPRETATION AND MODIFICATION OF DECISIONS**

**ជំពូកទី ១: ការបាត់បង់លិខិតស្នាម**

**CHAPTER 1: LOSS OF DOCUMENTS**

**មាត្រា ៦០៣ បទប្បញ្ញត្តិដែលអនុវត្តក្នុងករណីបាត់បង់លិខិតស្នាម**

**Article 603 Provisions Applicable in case of Loss of Documents**

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាតិកានេះត្រូវអនុវត្តនៅក្នុងករណីមានការបំផ្លិចបំផ្លាញ ការបំបាត់ ឬការបាត់បង់លិខិតស្នាមដូចខាងក្រោម៖

- សេចក្តីសម្រេចដើមរបស់តុលាការ ឬ
- លិខិតនៃនីតិវិធី។

The provisions of this title shall apply to all cases where destruction, damage, or loss occurs to the following documents:

- The original copy of a judicial decision; or
- Any document of the proceedings.

**មាត្រា ៦០៤ លិខិតចម្លងដែលជំនួសលិខិតដើម**

**Article 604 Substituted Copy for Original**

ប្រសិនបើបានលិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ដែលមានបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើមដោយក្រឡាបញ្ជី ឬដោយអាជ្ញាធរមួយផ្សេងទៀត លិខិតចម្លងនោះត្រូវចាត់ទុកថា ជាសេចក្តីសម្រេចដើមរបស់តុលាការ។ អ្នកដែលមានលិខិតចម្លងដោយមានបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើមត្រូវតែប្រគល់លិខិតនោះ ដល់ក្រឡាបញ្ជីតាមការស្នើសុំរបស់ប្រធានតុលាការ។ លិខិតចម្លងថ្មីមួយដែលមានបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម ត្រូវបានប្រគល់ឱ្យដល់សាមីជននោះដោយក្រឡាបញ្ជី។

ប្រសិនបើគ្មានលិខិតចម្លងដោយមានបញ្ជាក់ថា ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើមទេ នោះសេចក្តីសម្រេចថ្មីមួយត្រូវធ្វើឡើងដោយផ្អែកទៅលើលិខិតចម្លង កំណត់ហេតុសវនាការ និងឯកសារដែលមាននៅក្នុងសំណុំរឿង។

If there is a copy of the court decision, certified true and accurate by the court clerk or other authority, the certified copy shall be considered as the original copy of the court decision. Any person who bears a copy of the court decision which is certified as true copy shall give it to the court clerk upon his request. A copy of the court decision which is certified as a true copy of the original shall be given to the interested person by the court clerk.

If there is no copy of the court decision which is certified as a true copy of the original, a new original decision shall be issued based on the copied documents, the hearing records, and other documents in the case file.

**មាត្រា ៦០៥ ការបង្កើនវិញនូវលិខិតនៃនីតិវិធី**

**Article 605 Reconstruction of Procedural Documents**

លិខិតនៃនីតិវិធីត្រូវបង្កើនវិញតាមលិខិតចម្លង ដែលរក្សាទុកដោយអង្គភាពនគរបាល ឬ កងរាជអាវុធហត្ថ ភាគីអ្នកជំនាញ ក្រឡាបញ្ជី ឬបុគ្គលផ្សេងទៀត។

Procedural documents shall be reconstructed based on the copied documents kept by the judicial police or military police units or other parties, experts, the court clerk, or other persons.



**ជំពូកទី ២: ការបកស្រាយ និងការកែតម្រូវសេចក្តីសម្រេច**

**CHAPTER 2: INTERPRETATION AND MODIFICATION OF COURT DECISIONS**

**មាត្រា ៦០៦ សមត្ថកិច្ចរបស់តុលាការដែលបានប្រកាសសេចក្តីសម្រេច**

**Article 606 Competence of Court that Renders Decision**

គ្រប់ការលំបាកក្នុងការបកស្រាយសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ត្រូវដាក់ជូនតុលាការដែលបានប្រកាសសេចក្តីសម្រេចនោះពិនិត្យ។

តុលាការនេះ ក៏អាចមានសមត្ថកិច្ចដើម្បីធ្វើការកែតម្រូវការក្តីនៃច្បាប់ខាងសម្ភារៈសុទ្ធសាធ ដែលមាននៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួន។ តុលាការទទួលពាក្យប្តឹងពីអយ្យការ តាមគំនិតផ្តើមរបស់ខ្លួនផ្ទាល់ ឬតាមពាក្យប្តឹងរបស់ភាគី។ អយ្យការឱ្យដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការដល់ភាគីដែលពាក់ព័ន្ធ។ នៅក្នុងគ្រប់ករណីទាំងអស់ អយ្យការត្រូវឱ្យយោបល់នៅពេលសវនាការ។

Any ambiguity in the interpretation of a judicial decision shall be referred to the court which made that decision.

This court shall also be competent to correct a material mistake appearing in its decision. The court shall be seized by a request from the Prosecutor, on his own initiative or through the request of a party. The Prosecutor shall notify the relevant party of the hearing date. In all cases, the Prosecutor shall provide his opinion at the time of the hearing.

**គន្ថី ១០: អន្តរបញ្ញត្តិ**  
**BOOK 10: TRANSITIONAL PROVISION**  
**ជំពូកទី១០: អន្តរបញ្ញត្តិ**

**UNITARY CHAPTER: TRANSITIONAL PROVISION**

**មាត្រា ៦០៧** លក្ខខណ្ឌនៃការផ្តល់គុណសម្បត្តិជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ចំពោះនាយនគរបាលជាតិ និងនាយទាហាន  
នៃកងរាជអាវុធហត្ថ

**Article 607** Qualifications of Judicial Police Officers and Military Police Officers

នាយនគរបាលជាតិ ដែលមានវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់ការសិក្សាស្តីពីមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ មុនពេលក្រមនេះចូលជា  
ធរមាន ត្រូវទទួលបានដោយស្វ័យប្រវត្តិ នូវសញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់ខាងនគរបាលយុត្តិធម៌ ហើយត្រូវតែងតាំងជាមន្ត្រីនគរបាល  
យុត្តិធម៌ដោយប្រកាសរួមរបស់ក្រសួងមហាផ្ទៃ និងក្រសួងយុត្តិធម៌។

នាយទាហាននៃកងរាជអាវុធហត្ថ ដែលមានវិញ្ញាបនបត្រនៃមន្ត្រីប៉ូលីសតុលាការមុនក្រមនេះចូលជាធរមាន ត្រូវ  
ទទួលបានដោយស្វ័យប្រវត្តិ នូវសញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់ខាងនគរបាលយុត្តិធម៌ ហើយត្រូវតែងតាំងជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌  
ដោយប្រកាសរួមរបស់ក្រសួងការពារជាតិ និងក្រសួងយុត្តិធម៌។

បន្ទាប់ពីក្រមនេះចូលជាធរមាន ដើម្បីទទួលបាននូវគុណសម្បត្តិជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ត្រូវបំពេញលក្ខខណ្ឌ  
ដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៦០ (មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌) នៃក្រមនេះ។

The national police officers already holding diplomas indicating study of judicial police before this Code comes into effect shall automatically obtain a Higher Degree of Judicial Police and be appointed as the judicial police officers by Inter-ministerial Prakas of the Ministry of National Defense and Ministry of Justice.

The military police officers already holding diplomas of judicial police before the entry into force of this Code shall automatically obtain a Higher Degree of Judicial Police and be appointed as the judicial police officers by Inter-ministerial Prakas of the Ministry of National Defense and Ministry of Justice.

After this Code enters into force, to obtain a status of judicial police officer, a person shall fulfill the conditions stated in Article 60 (Judicial Police Officers) of this Code.

**មាត្រា ៦០៨** ការអនុវត្តនៅក្នុងពេលវេលា នូវរយៈពេលនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន

**Article 608** Time Limit for Provisional Detention

ចំណុចនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ចំពោះរឿងក្តីកំពុងចាត់ការ គឺជារយៈពេលដែលមានចែងនៅក្នុងច្បាប់ចាស់  
លើកលែងបទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ បទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងពូជសាសន៍ ឬបទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម។

The time limits for provisional detention for a pending case shall remain as those provided for in the old law, except for cases of crimes against humanity, genocide or war crimes.

**មាត្រា ៦០៩** ការអនុវត្តនៅក្នុងពេលវេលា នូវរយៈពេលនៃបណ្តឹងឧបាស្រ័យ និងបណ្តឹងទាស់

**Article 609** Time Limit for Appeal and Objection

រាល់សេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការដែលចេញនៅមុនក្រមនេះចូលជាធរមាន ត្រូវគោរពតាមរយៈពេលនៃបណ្តឹង  
ឧបាស្រ័យ និងបណ្តឹងទាស់ តាមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ចាស់។

All decisions rendered before the entry into force of this Code shall be challengeable within the time limits set forth in the old law.

**មាត្រា ៦១០**    ការអនុវត្តនៅក្នុងពេលវេលា នូវវិធានស្តីពីអាជ្ញាយុកាលនៃបណ្តឹងអាជ្ញា និងអាជ្ញាយុកាលនៃទោស

**Article 610**    Time Limit for Statute of Limitations of Criminal Actions and Sentence

អាជ្ញាយុកាល នៃបណ្តឹងអាជ្ញា និងអាជ្ញាយុកាលនៃទោស ចំពោះបទល្មើសដែលត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅមុនក្រមនេះ ចូលជាធរមាន ត្រូវអនុវត្តតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ចាស់។

The statute of limitations for a criminal action and that of a sentence for offenses committed before the entry into force of this Code shall be governed by the provisions of the old law.

**គន្ថី ១១: អវសានប្បញ្ញត្តិ**

**BOOK 11: FINAL PROVISION**

**ជំពូកទី១១: អវសានប្បញ្ញត្តិ**

**UNITARY CHAPTER: FINAL PROVISION**

**មាត្រា ៦១១ និរាករណ៍នៃអត្ថបទច្បាប់ស្តីពីនីតិវិធីពីមុន**

**Article 611 Abrogation of Previous Laws**

បទប្បញ្ញត្តិដូចតទៅនេះត្រូវទុកជានិរាករណ៍:

- រាល់បទប្បញ្ញត្តិស្តីពីនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ មុនឆ្នាំ ១៩៩២
- បទប្បញ្ញត្តិស្តីពីនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌនៃបទប្បញ្ញត្តិស្តីពីប្រព័ន្ធតុលាការ ច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ និងនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌសំរាប់អនុវត្តនៅប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងសម័យអន្តរកាល ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩២
- ច្បាប់ស្តីពីនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ ប្រកាសឱ្យប្រើដោយក្រឹត្យលេខ ២១ ក្រ ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែមីនា ឆ្នាំ ១៩៩៣
- ព្រះរាជក្រមលេខ ០៨៩៩/០៩ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែសីហា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីរយៈពេលនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន
- ច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មមាត្រា ៣៦ មាត្រា ៣៨ មាត្រា ៩០ និងមាត្រា ៩១ នៃច្បាប់ស្តីពីនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១០២/០០៥ ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០២

បទប្បញ្ញត្តិស្តីពីនីតិវិធីនៃច្បាប់ស្តីពីការចាត់តាំង និងសកម្មភាពរបស់សាលាជំនុំជម្រះកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយក្រឹត្យលេខ ០៦ ក្រ ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៩៣ ពុំអាចអនុវត្តចំពោះរឿងព្រហ្មទណ្ឌបានឡើយ។

The following provisions shall be abrogated:

- All provisions governing criminal procedures before 1992;
- The provisions of criminal procedures of UNTAC Law concerning the provisions relative to judicial systems, criminal law and criminal procedure applicable in the Kingdom of Cambodia during the transitional period adopted on 10 September 1992;
- The Law on Criminal Procedure promulgated by Decree 21 dated 8 March 1993;
- Kram No.0899/09 dated 26 August 1999 concerning the duration of provisional detention;
- The Law on Amendment of Article 36, 38, 90, and 91 of the Law on Criminal Procedure promulgated by Royal Kret No. 0102/005 dated 10 January 2002.

The procedural provisions of the law on the organization and activities of the courts of the Sate of Cambodia, promulgated by Kret No. 06 dated 8 February 1993 shall not apply to criminal cases.

**មាត្រា ៦១២ ការអនុវត្តភ្លាមនូវក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ**

**Article 612 Immediate Entry into Force of Code of Criminal Procedure**

ក្រមនេះត្រូវអនុវត្តភ្លាម ចំពោះគ្រប់កិច្ចនីតិវិធីក្រោយក្រមនេះចូលជាធរមាន។

ការអនុវត្តភ្លាមនូវបទប្បញ្ញត្តិនៃក្រមនេះ ពុំមានអានុភាពលើសុពលភាពនៃកិច្ចនីតិវិធីទាំងឡាយដែលត្រូវបានបំពេញរួចរាល់ហើយ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ចាស់ឡើយ។

This Code shall immediately be applicable to all criminal proceedings which are conducted after the entry into force of this Code.

The immediate application of the provisions of this Code has no effect on the validity of the procedures completed in compliance with the old law.

**ឧបសម្ព័ន្ធ**  
**នីតិវិធីក្នុងការធ្វើសម្បថ**

ការធ្វើសម្បថប្រណិធាន ត្រូវដឹកនាំដោយក្រឡាបញ្ជីមួយរូប ហើយត្រូវធ្វើនៅចំពោះមុខវត្ថុសក្តិសិទ្ធិ នៅទីកន្លែងនៃ តុលាការនីមួយៗ។

មុននឹងចាប់ផ្តើមធ្វើសម្បថ អ្នកស្បថត្រូវអុជទៀន ធូប ឬជាចំពោះវត្ថុសក្តិសិទ្ធិដែលខ្លួនត្រូវស្បថនោះ។ បន្ទាប់មក ក្រឡាបញ្ជីត្រូវអានប្រារព្ធទាញ់ខ្លាំងៗ ច្បាស់ៗ ឱ្យអ្នកស្បថស្តាប់ រួចអាន **ពាក្យសច្ចាប្រណិធាន** ឱ្យអ្នកស្បថ ថាតាម។

ក្រោយពីធ្វើសម្បថរួច ក្រឡាបញ្ជីត្រូវធ្វើកំណត់ហេតុដែលបានឱ្យស្បថនោះ បញ្ជាក់ថា បានធ្វើត្រឹមត្រូវហើយ សេចក្តីបានចេញវាចាឱ្យស្បថយ៉ាងណា ត្រូវកត់ក្នុងកំណត់ហេតុយ៉ាងនោះផង។

**ប្រារព្ធនា**

បពិត្រអស់ទេពព្រក្ស អារក្ខអារក្សអ្នកតា និងបារមីដ៏សក្តិសិទ្ធិ មានព្រះអង្គដងកើរ ព្រះអង្គ ក្រព័ណ្ឌក ព្រះអង្គស្វេតត្ថត្រ ព្រះអង្គចេក ព្រះអង្គចម អ្នកតាឃ្លាំងមឿង អ្នកតាក្រហមក លោកតាដំបងដែក លោកតាដំបងក្រញូង លោកយាយទេព ព្រះអង្គវិហារស្លឹក ព្រះអង្គព្រះ ជីវិតតាបាយណ៍ ព្រះអង្គវត្តភ្នំខ្ពង់ ជាដើម សូមយាងអញ្ជើញមកធ្វើជាអធិបតី ក្នុងពិធី សម្បថនេះ ត្បិតគូក្តីនេះបានឈ្លោះទាស់ទែងគ្នា ហើយអះអាងលើសាក្សីថាជាអ្នកបានដឹង បានឃើញ បានឮ និងបាន ចងចាំដោយផ្ទាល់ ហើយច្បាប់តម្រូវឱ្យយកអ្នកទាំងនេះ មកធ្វើជាសាក្សី ឱ្យឆ្លើយឱ្យបានទៀងត្រង់តាមពិត។

បើអ្នកណាឆ្លើយមិនពិត តាមដែលខ្លួនបានដឹង បានឃើញ បានឮ និងបានចាំទេ សូមអស់ទេពព្រក្ស អារក្ខអារក្ស អ្នកតា យាយទេព និងបារមីដ៏សក្តិសិទ្ធិ បំផ្លាញឱ្យលាញ់ ឱ្យស្លាប់តែហោង យ៉ាងវេទនា ដោយគ្រាប់កាំភ្លើង ខ្សែភ្លើងឆក់ រន្ទះបាញ់ ខ្លាខាំ ពស់ចឹក លុះអនាគតជាតិ ឱ្យប្រាត់ប្រាសឪពុកម្តាយ បងប្អូន កូនចៅ ឱ្យក្រវហេមរហាម ខ្សត់ទ្រព្យ រងទុកវេទនា អស់ប្រាំរយជាតិ។

បើអ្នកណាឆ្លើយឱ្យការណ៍ដោយពិតត្រង់ មិនវៀចវេរ មិនភូតកុហក មិនលំអៀង ព្រោះជាញាតិសាលាហិត មិនសមគំនិត ព្រោះខ្លាច ព្រោះស្អប់ ព្រោះលាភសក្ការៈ ព្រោះស៊ីសំណូកទេ សូមអស់ទេពព្រក្ស អារក្ខអារក្សអ្នកតា យាយទេព និងបារមីដ៏សក្តិសិទ្ធិក្នុងលោកជួយឱ្យគេមានអាយុយ៉ិនយូរ មានសុខភាពល្អ មានទ្រព្យសម្បត្តិសម្បូរណ៍ហូរហៀរ មាន ញាតិជោគោរពស្រឡាញ់ រាប់អាន លុះអនាគតជាតិបានជួបតែសេចក្តីល្អ ចម្រុងចម្រើន ថ្កុំថ្កើង រុងរឿង សមដូចសេចក្តី បំណងបង់ប្រាថ្នា កុំបីអាក់ខានឡើយ។

**ពាក្យសច្ចាប្រណិធាន**

ខ្ញុំសូមឆ្លើយតែការពិត ដែលខ្ញុំបានឃើញ បានឮ បានដឹង និងបានចាំផ្ទាល់។

បើខ្ញុំឆ្លើយមិនពិត ដោយប្រការណាមួយ សូមអស់ទេពព្រក្ស អារក្សអ្នកតា និងបារមីដ៏សក្តិសិទ្ធិទាំងអស់ បរាមុខខ្ញុំ ឱ្យវិនាសលាញ់ អន្តរាយទ្រព្យសម្បត្តិ និងស្លាប់តែហោង យ៉ាងវេទនា តែបើខ្ញុំឆ្លើយពិតត្រង់ សូមទេវតាជួយឱ្យខ្ញុំ មានទ្រព្យ សម្បត្តិសម្បូរណ៍ហូរហៀរ និងរស់នៅប្រកបដោយសេចក្តីសុខក្សេមក្សាន្ត ជួបជុំបងប្អូន ញាតិជោសន្តាន ជារៀងរហូតគ្រប់ ជាតិកុំបីអាក់ខានឡើយ។

## Annex

### Legal procedure of swearing the oath

The swearing of the oath shall be led by a Greffier, and shall be done in the presence of a sacred object at the court.

Before beginning the oath, the person taking the oath shall light a candle and incense sticks in worship of the sacred object upon which that oath is to be taken. Next, the Greffier shall clearly read aloud the **Introductory Statement** for the person taking the oath, and then read **The Oath** for the person taking the oath to repeat.

After administering the oath, the Greffier shall establish a written record, confirming that it was properly administered and that the oath in verbatim was recorded.

### Introductory Statement

May all the guardian angels, forest guardians, and powerful sacred spirits of Preah Àng Dâng Kae, Preah Àng Krâpum Chouk, Preah Àng Svēt Chhăt, Preah Àng Chêk, Preah Àng Châm, Năkta Khlăng Moeung, Năkta Khrâhâmka, Lôkta Dâmbâng Dêk, Lôkta Dâmbâng Krâ Nhoung, Lôk Yeay Têp, Preah Àng Vihea Suor, Preah Àng Preah Chiviwăt Baray and Preah Àng Wăt Phnom Khlêng come forward to preside over this swearing ceremony, since the parties to this matter are in dispute and have alleged that witnesses personally know, have seen, have heard, and have recalled, and the law requires bringing these people to serve as witnesses and to give truthful and accurate testimony.

Should anyone answer untruthfully about what they know, have seen, have heard, and remember, may all the guardian angels, forest guardians, Yeay Têp and powerful sacred spirits utterly and without mercy destroy them, and bestow upon them a miserable and violent death by means of bullets, electricity, lightning, tiger bites, and snake strikes, and in their future reincarnation separate them from their parents, siblings, children, and grandchildren, impoverish them, and subject them to miseries for 500 reincarnations.

Anyone testifying truthfully without evasion, without lying, without bias because of bloodline, without collusion arising from fear, hatred, material greed, or having taken bribes, may all the guardian angels, forest guardians, Yeay Têp and powerful sacred spirits in the world assist them in long life, good health, an abundance of material possessions and having respectful and loving families until future reincarnation, encountering only good deeds, progress, prosperity and flourish, in accordance with their aspirations.

### The Oath

I will answer only the truth, in accordance with what I have personally seen, heard, know, and remember.

If I answer falsely on any issue, may all the guardian angels, forest guardians and powerful sacred spirits destroy me, may my material possessions be destroyed, and may I die a miserable and violent death. But, if I answer truthfully, may the sacred spirits assist me in having abundant material possessions and living in peace and happiness along with my family and relatives forever, in all my reincarnations.